叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 早期的烛光故事(early Candlelight Stories) 000001
2. 早期的烛光故事(early Candlelight Stories) 000002
3. 早期的烛光故事(early Candlelight Stories) 000003
4. 早期的烛光故事(early Candlelight Stories) 000004
5. 早期的烛光故事(early Candlelight Stories) 000005
6. 早期的烛光故事(early Candlelight Stories) 000006
7. 早期的烛光故事(early Candlelight Stories) 000007
8. 早期的烛光故事(early Candlelight Stories) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

早期的烛光故事(Early candlelight stories)
第1/8页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['bɑːbi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [druː] [ðer; ðər] ['stuːlz] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['iːgərli] [fɔːr; fər]
Bobby **and** **Alice** **and** **Pink** **drew** **their** **stools** **closer** **and** **waited** **eagerly** **for**
鲍比 和 爱丽丝 和 粉色的 画 他们的 凳子 更近 和 等待 急切地 为了
['grænmɑː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
Grandma **to** **begin** **[2]** **[3]**
奶奶 到 开始 [2] [3]

Bobby、Alice 和 Pink 把凳子拉近，急切地等待奶奶开始[2][3]

['ɜːrli] ['kændllaɪt]
EARLY **CANDLELIGHT**
早期的 烛光

清晨的烛光

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

[baɪ]
By
经过

经过

['stelə] [siː] . ['ʃɛtɝ]
STELLA **C** **.** **SHETTER**
斯特拉 C . 谢特

斯特拉·C·谢特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated **by**
插图 经过

插图由

['dɔːrəθi] [leɪk] ['gregəri]
DOROTHY **LAKE** **GREGORY**
多萝西 湖 格雷戈里

多萝西·莱克·格雷戈里

[rændˌrɑːnt] [məkˈnæˌliː] & ['kʌmpəni]
RAND **McNALLY** **&** **COMPANY**
兰德公司 麦克纳利 & 公司

兰德麦克纳利公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [nuː] [jɔːk] [[fɔːr]]
CHICAGO **NEW** **YORK** **[4]**
芝加哥 新的 约克 [4]

芝加哥 纽约[4]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1922** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

[rændˌrɑːnt][məkˈnæˌliː] & [ˈkʌmpəni]
Rand McNally & Company
兰德 麦克纳利 & 公司

兰德麦克纳利公司

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1924 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

[rændˌrɑːnt][məkˈnæˌliː] & [ˈkʌmpəni]
Rand McNally & Company
兰德 麦克纳利 & 公司

兰德麦克纳利公司

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [[faɪv]]
Made in U . S . A . [5]
制成 在 U . S . 一个 . [5]

美国制造[5]

[ðə; ði] [ˈkɑːntents]
THE CONTENTS
这 内容

目录

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˈgrænmɑː] [əˈraivz] [naɪn]
Grandma Arrives 9
奶奶 到达 9

奶奶9号到。

[ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [gɜːrl] -
A Whistling Girl 16
一个 吹口哨 女孩 -

吹口哨的女孩 16

[tʃeɪst] [baɪ] [wʊlvz] -
Chased by Wolves 23
追逐 经过 狼 -

狼群追逐 23

[ðə; ði] [ˈjeloʊ] [gaʊn] -
The Yellow Gown 30
这 黄色的 袍 -

黄袍女侠30

[ə; eɪ][wɔːr] [ˈstɔːri] -
A War Story 37
一个 战争 故事 -

战争故事37

[ˈiːstər] -
Easter 45
复活节 -

复活节 45

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈʃʊgər] [kæmp] -
At a Sugar Camp 52
在 一个 糖 营 -

在糖营 52

[ðə; ðiː] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgən] -

The	New	Church	Organ	60
这	新的	教会	器官	-

新教堂管风琴 60

[skuːl] [deɪz] -

School	Days	68
学校	天	-

学校生活第68天

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] -

A	Birthday	Party	76
一个	生日	派对	-

生日派对 76

[ðə; ðiː]['lɒʊkəsts] -

The	Locusts	83
这	蝗虫	-

蝗虫 83

[ðə; ðiː] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] -

The	Fourth	of	July	92
这	第四	的	七月	-

1992年7月4日

[ðə; ðiː] [biː] [triː] -

The	Bee	Tree	99
这	蜜蜂	树	-

蜜蜂树99

[breɪn] [ə'genst] [brɔːn] -

Brain	Against	Brawn	106
脑	反对	膂力	-

脑力对抗蛮力 106

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [keɪm] [truː] -

A	Wish	That	Came	True	114
一个	希望	那	来	真的	-

梦想成真 114

['dʒoʊz] ['in,feə] -

Joe's	Infare	122
乔的	福利	-

乔的 Infare 122

['pʌmpkɪn] [siːd] -

Pumpkin	Seed	130
南瓜	种子	-

南瓜籽 130

[ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['sɪstər] [bel] -

A	School	for	Sister	Belle	138
一个	学校	为了	姐姐	美女	-

贝尔修女学校 138

['ændiːz] ['mɑːnjumənt] -

Andy's	Monument	146
安迪的	纪念碑	-

安迪纪念碑 146

['meməri] [vəːsiz] -

Memory	Verses	155
记忆	诗句	-

背诵经文 155

[ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːli] [æn] -
The Courting of Polly Ann 163
这 求爱 的 波莉 安 -

波莉·安的求婚 163

['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] -
Earning a Violin 171
收入 一个 小提琴 -

获得小提琴 171

[æt; ət][ðə; ði] [fer] - [[sɪks]]
At the Fair 179 [6]
在 这 公平的 - [6]

在博览会 179[6]

['hæləu'iːn] -
Hallowe'en 187
万圣节 -

万圣节 187

['miːz(ə)lz] -
Measles 195
麻疹 -

麻疹 195

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] -
Something to be Thankful for 203
某物 到 是 感恩 为了 -

值得感恩的事 203

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [der] -
Taking a Dare 210
采取 一个 敢 -

接受挑战 210

[dɔːgz] -
Dogs 218
狗 -

狗 218

[ðə; ði] [læst] ['ɪndiən] -
The Last Indian 226
这 最后的 印度 -

最后的印度人 226

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['mʌðər] -
A Present for Mother 234
一个 展示 为了 母亲 -

送给母亲的礼物 234

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['bɑːrɪŋ] [aʊt] -
A Christmas Barring Out 243
一个 圣诞节 禁止 出去 -

圣诞节封锁 243

[ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] - [['sɛvən]] [[eɪt]]
A Vocabulary 251 [7] [8]
一个 词汇 - [7] [8]

词汇表 251[7][8]

['grændˌmɑːz] [ruːm] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊsˌwɔːrmɪŋ] [[naɪn]]
Grandma's Room ready for the housewarming [9]
奶奶的 房间 准备好 为了 这 乔迁之喜 [9]

奶奶的房间已准备好迎接乔迁之喜[9]

['ɜːrli]	['kændllaɪt]	['stɔːriz]
EARLY	**CANDLELIGHT**	**STORIES**
早期的	烛光	故事

早期烛光故事

['grænmɑː]	[ə'raivz]
GRANDMA	**ARRIVES**
奶奶	到达

奶奶来了

['grænmɑː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[spend]	[ðə; ði]	['wɪntər]	,
Grandma	**had**	**come**	**to**	**spend**	**the**	**winter**	**,**
奶奶	有	来	到	花费	这	冬天	,

奶奶来这里过冬了，

[ænd; ənd]	['bɑːbi]	[ænd; ənd]	['ælɪs]	[ænd; ənd]	[pɪŋk]	[wɜːr; wər]	['wɑtʃɪŋ]	[hɜːr; hər]	[fɪks]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	.
and	**Bobby**	**and**	**Alice**	**and**	**Pink**	**were**	**watching**	**her**	**fix**	**up**	**her**	**room**	**.**
和	鲍比	和	爱丽丝	和	粉色的	是	观看	她	使固定	向上	她	房间	.

鲍比、爱丽丝和粉红正在看着她收拾房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[gest]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
It	**was**	**the**	**guest**	**room**	**,**	**and**	**the**	**children**	**had**	**always**	**thought**	**it**	**a**
它	曾是	这	客人	房间	,	和	这	孩子们	有	总是	想法	它	一个

['bjuːtɪf(ə)l]	[ruːm]	,
beautiful	**room**	**,**
美丽的	房间	,

那是客房，孩子们一直觉得那间房间很漂亮。

[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[sɔːft]	[bluː]	[rʌg]	,	['wɪkər]	[tʃerz]	,	[ænd; ənd]	['prɪti]	[kri'tɑːn]	['dreɪpəriːz]	.
with	**its**	**soft**	**blue**	**rug**	**,**	**wicker**	**chairs**	**,**	**and**	**pretty**	**cretonne**	**draperies**	**.**
和	它是柔软的		蓝色的	小地毯	,	柳条	椅子	,	和	漂亮的	克雷顿	窗帘	.

房间里铺着柔和的蓝色地毯，摆放着藤椅和漂亮的印花棉布窗帘。

[bʌt; bət]	['grænmɑː]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['fɜːrnɪtʃər]	['teɪkən]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rʌg]	,
But	**Grandma**	**had**	**had**	**all**	**the**	**furniture**	**taken**	**out**	**,**	**and**	**the**	**rug**	**,**
但	奶奶	有	有	全部	这	家具	已采取	出去	,	和	这	小地毯	,

但是奶奶把所有的家具都搬走了，还有地毯，

['kerfəli]	[roʊld]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ræpt]	[ɪn]	[θɪk]	['peɪpər]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[mɔθs]	[aʊt]	,
carefully	**rolled**	**up**	**and**	**wrapped**	**in**	**thick**	**paper**	**to**	**keep**	**the**	**moths**	**out**	**,**
小心	滚动	向上	和	包装	在	厚的	纸	到	保持	这	蛾子	出去	,

小心卷起，用厚纸包裹，防止飞蛾进入。

[hæd; həd]	[bɪn]	['kærid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ætɪk]	.
had	**been**	**carried**	**to**	**the**	**attic**	**.**
有	到过	携带	到	这	阁楼	.

已被搬到阁楼。

[ðen]	['grænmɑː]	—	[bʌt; bət]	['mʌðər]	[kɔːld]	['bɑːbi]	[ænd; ənd]	['ælɪs]	[ænd; ənd]	[pɪŋk]	[tuː; tə]	[kʌm]
Then	**Grandma**	**—**	**but**	**Mother**	**called**	**Bobby**	**and**	**Alice**	**and**	**Pink**	**to**	**come**
然后	奶奶	—	但	母亲	称为	鲍比	和	爱丽丝	和	粉色的	到	来

[ænd; ənd]	[get]	[ðer; ðər]	[ræps]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ə; eɪ]	[waɪl]	.
and	**get**	**their**	**wraps**	**and**	**go**	**out**	**to**	**play**	**a**	**while**	**.**
和	得到	他们的	卷饼	和	去	出去	到	玩	一个	尽管	.

然后奶奶——但是妈妈叫鲍比、爱丽丝和粉红过来拿他们的裹布，出去玩一会儿。

['grænmɑː]	,	['siːɪŋ]	[ðem; ðəm]	[edʒ]	[rɪ'lʌktəntli]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[sterz]	,	[sed]
Grandma	**,**	**seeing**	**them**	**edge**	**reluctantly**	**toward**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**,**	**said**
奶奶	,	看到	他们	边缘	勉强	朝向	这	头	的	这	楼梯	,	说

['tʃɪrfəli]	,
cheerfully	**,**
愉快地	,

奶奶看着他们不情愿地挪向楼梯口，高兴地说：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [ə'baʊt] [ˈʌn'pækiŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːks] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] “ [θɪŋz] , ”

as	she	bustled	about	unpacking	the	great	box	that	held	her	“	things	,	”
作为	她	熙熙攘攘	关于	拆包	这	伟大的	盒子	那	握住	她	“	事物	,	”

她忙前忙后地打开装着她“东西”的大箱子。

“ ['nevər] [maɪnd] , [dɪrz] .

“	Never	mind	,	dears	.
”	绝不	头脑	,	亲爱的们	.

“没关系，亲爱的们。”

[rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [tə'naɪt] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['regjələr] ['haʊsˌwɔːrmɪŋ] .

Run	out	and	play	now	,	and	tonight	we'll	have	a	regular	housewarming	.
跑步	出去	和	玩	现在	,	和	今晚	出色地	有	一个	常规的	乔迁之喜	.

现在就出去玩吧，今晚我们就要举行一个正式的乔迁派对。

[kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [-]

Come	to	my	[	10	]
来	到	我的	[	-	]

来我的[10]

[ruːm] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .

room	at	seven	o'clock	and	we	will	have	a	little	party	.
房间	在	七	点钟	和	我们	将要	有	一个	小的	派对	.

七点钟到房间，我们来开个小派对。

” [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˌdaʊn'sterz] [strʌk] [ðə; ði] [fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ,

”	Just	as	the	clock	in	the	hall	downstairs	struck	the	first	stroke	of	seven	,
”	只是	作为	这	钟	在	这	大厅	楼下	击	这	第一的	中风	的	七	,

“就在楼下大厅里的钟敲响七点的第一下时，

['ælɪs] [ræpt] ['laʊdli] [ɑːn] ['grændˌmɑːz] [dɔːr] .

Alice	rapped	loudly	on	Grandma's	door	.
爱丽丝	说唱	高声	在	奶奶的	门	.

爱丽丝用力敲着奶奶的门。

['grænmɑː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stept] [ɪn] — [ðen] [stɛərd] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

Grandma	opened	the	door	immediately	and	the	children	stepped	in	—	then	stared	in	astonishment	.
奶奶	打开	这	门	立即地	和	这	孩子们	步	在	—	然后	凝视	在	惊讶	.

奶奶立刻打开门，孩子们走了进去——然后惊讶地盯着门外。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

They	had	never	seen	a	room	like	this	before	.
他们	有	绝不	已见	一个	房间	喜欢	这	前	.

他们以前从未见过这样的房间。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [rʌg] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['geili] ['kʌlərd] [ræg] ['kɑːrpɪt] .

In	place	of	the	blue	rug	was	a	gayly	colored	rag	carpet	.
在	地方	的	这	蓝色的	小地毯	曾是	一个	同性恋地	有色	抹布	地毯	.

蓝色地毯被一块色彩艳丽的破布地毯取代了。

[ðə; ði] [bed] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['feðər] [tɪk] ,

The	bed	,	to	which	had	been	added	a	feather	tick	,
这	床	,	到	哪个	有	到过	额外	一个	羽毛	打钩	,

床上还加了一层羽绒被。

[wʌz; wəz] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['eni] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] .

was	twice	as	high	as	any	they	had	ever	seen	.
曾是	两次	作为	高的	作为	任何	他们	有	曾经	已见	.

比他们以往见过的任何高度都要高出两倍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌhænd'meɪd] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .

It	was	covered	with	a	handmade	coverlet	of	blue	and	white	.
它	曾是	涵盖	和	一个	手工制作的	床单	的	蓝色的	和	白色的	.

上面盖着一条手工缝制的蓝白相间的床罩。

['pætʃwɜːrk] ['kuʃənz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [tʃerz] , [ænd; ənd] [kroʊ'ʃeɪd] ['kʌvərz] [ɑːn] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd]

Patchwork	cushions	were	on	the	chairs	,	and	crocheted	covers	on	bureau	and
拼布	靠垫	是	在	这	椅子	,	和	钩针编织	封面	在	局	和

[ˌʃɪfə'nɪr] .

chiffonier	.
抽屉柜	.

椅子上放着拼布靠垫，书桌和五斗柜上套着钩针编织的罩子。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bluːmɪŋ] [dʒi'reinjəmz] ,

The	windows	were	filled	with	blooming	geraniums	,
这	视窗	是	已填	和	盛开	天竺葵	,

窗台上摆满了盛开的天竺葵。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['wɪndoʊ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kə'neri] [ɪn][ə; eɪ][gɪlt][keɪdʒ] .

and	in	one	window	hung	a	canary	in	a	gilt	cage	.
和	在	一	窗户	悬挂	一个	金丝雀	在	一个	镀金	笼	.

其中一扇窗户里挂着一只装在镀金笼子里的金丝雀。

[ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] ['breɪdɪd] [rʌg] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪ] [kæt] , [ə'sliːp] .

On	a	round	braided	rug	before	the	fire	lay	a	gray	cat	,	asleep	.
在	一个	圆形的	编织	小地毯	前	这	火	躺	一个	灰色的	猫	,	睡着了	.

火炉前的圆形编织地毯上，躺着一只灰猫，正在酣睡。

[baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['rɑːkər] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ðæt] [held] [ə; eɪ] [wɜːrk] ['bæskɪt] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]

By	a	low	rocker	stood	a	little	table	that	held	a	work	basket	running	over	with
经过	一个	低的	摇滚乐	站立	一个	小的	桌子	那	握住	一个	工作	篮子	跑步	超过	和

[braɪt] - ['kʌlərd] ['pætʃɪz] ,

bright	-	colored	patches	,
明亮的	-	有色	补丁	,

矮摇椅旁放着一张小桌子，桌子上放着一个工作篮，篮子上缝满了色彩鲜艳的布片。

['bɪts][ʌv; əv] [leɪs] , [bɔːlz] [ʌv; əv]['skɑːrlət][jɑːrn] , ['nɪtɪŋ] ['niːdlz] , ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['velvɪt] , [sɪlk] , [ænd; ənd]

bits	of	lace	,	balls	of	scarlet	yarn	,	knitting	needles	,	pieces	of	velvet	,	silk	,	and
比特	的	蕾丝	,	球	的	猩红	纱	,	针织	针	,	件	的	天鹅绒	,	丝绸	,	和

[wʊl] .

wool	.
羊毛	.

一些蕾丝边角料、几团猩红色毛线、织针、一些天鹅绒、丝绸和羊毛碎片。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌʃɪfə'nɪr] [stʊd] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɪg] , [red] ['æplz] , ['pɑːlɪʃt] [tɪl] [ðeɪ] [ʃoʊn]

On	the	chiffonier	stood	a	basket	filled	with	big	,	red	apples	,	polished	till	they	shone
在	这	抽屉柜	站立	一个	篮子	已填	和	大的	,	红色的	苹果	,	抛光	直到	他们	闪耀

,

,

,

梳妆台上放着一个篮子，里面装满了又大又红的苹果，擦得锃亮。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['æplz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] . [-]

and	beside	the	apples	was	a	plate	covered	with	a	napkin	.	[	11	]
和	旁	这	苹果	曾是	一个	盘子	涵盖	和	一个	餐巾	.	[	-	]

苹果旁边放着一个餐巾盖着的盘子。[11]

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['grænmɑː] , “ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	Well	,	well	,	”	said	Grandma	,	“	here	you	are	,	every	one	of	you	!
“	出色地	,	出色地	,	”	说	奶奶	,	“	这里	你	是	,	每一个	一	的	你	!

“好了好了，”奶奶说，“你们都到齐了！”

[dʒʌst][ɑːn][taɪm] , [tuː] .
Just **on** **time** **,** **too** **.**
只是 在 时间 , 也 .

正好准时。

[kʌm] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [miːt] [maɪ]['fæməli] .
Come **right** **in** **and** **see** **my** **house** **and** **meet** **my** **family** **.**
来 正确的 在 和 看 我的 房子 和 见面 我的 家庭 .

欢迎进来看看我的房子，见见我的家人。

[ðɪs] [ɪz] ['betsi] .
This **is** **Betsy** **.**
这 是 贝齐 .

这是贝茜。

" [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði][kæt]['dʒentli][ænd; ənd] ['betsi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [pɜːr] .
" **She** **touched** **the** **cat** **gently** **and** **Betsy** **lifted** **her** **head** **and** **started** **to** **purr** **.**
" 她 感动 这 猫 轻轻地 和 贝齐 抬起 她 头 和 开始 到 呼噜声 .

她轻轻地抚摸着猫，贝茜抬起头，开始发出呼噜声。

" [aɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] [ɔːl][ðə; ði]
" **I** **raised** **her** **from** **a** **kitten** **and** **brought** **her** **here** **in** **a** **basket** **all** **the**
" 我 提高 她 从 一个 小猫 和 带来 她 这里 在 一个 篮子 全部 这
[weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
way **on** **the** **train** **.**
方式 在 这 火车 .

"我从小就把她养大，然后用篮子把她一路用火车带到了这里。"

[wʌn] [kən'dʌktər] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [kiːp] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
One **conductor** **wouldn't** **let** **me** **keep** **her** **in** **the** **coach** **with** **me** **,**
一 导体 不会 让 我 保持 她 在 这 教练 和 我 ,

一位列车员不让我把她留在车厢里。

[soʊ][aɪ] [went] [aʊt][ænd; ənd][roʊd][ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr][wɪð; wɪθ] ['betsi] . "
so **I** **went** **out** **and** **rode** **in** **the** **baggage** **car** **with** **Betsy** **.** **"**
所以 我 去 出去 和 骑 在 这 行李 车 和 贝齐 . "

于是我就出去和贝茜一起坐行李车厢了。

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði][bɜːrd] , [tuː] ? " [æskt] [pɪŋk] , ['smuːðɪŋ] ['bɛtsiːz] [fɜːr] .
" **Did** **you** **bring** **the** **bird** **,** **too** **?** **"** **asked** **Pink** **,** **smoothing** **Betsy's** **fur** **.**
" 做过 你 带来 这 鸟 , 也 ? " 问 粉色的 , 平滑 贝茜的 毛皮 .

"你也把鸟带来了吗？" Pink一边抚摸着 Betsy 的毛发一边问道。

" [noʊ] , [aɪ][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði][bɜːrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
" **No** **,** **I** **just** **got** **the** **bird** **a** **little** **while** **ago** **.**
" 不 , 我 只是 得到 这 鸟 一个 小的 尽管 前 .

"不，我不久前才得到这只鸟。"

[hiː; hi] ['hæznt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [neɪm] [jet] .
He **hasn't** **even** **a** **name** **yet** **.**
他 还没有 甚至 一个 姓名 然而 .

他甚至还没有名字。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [aɪ'd][kɔːl][hɪm; ɪm] ['dɪki] .
I **thought** **maybe** **I'd** **call** **him** **Dicky** **.**
我 想法 或许 ID 称呼 他 微弱 .

我当时想，或许我可以叫他迪基。

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrd] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
That's **a** **nice** **name** **for** **a** **bird** **,** **don't** **you** **think** **so** **?**
那就是 一个 好的 姓名 为了 一个 鸟 , 不 你 思考 所以 ?

这个名字很适合鸟，你不觉得吗?

[maɪ]['beɪbi] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ， [tuː] .

My	baby	sent	me	the	bird	and	the	flowers	,	too	.
我的	婴儿	发送	我	这	鸟	和	这	花朵	，	也	.

我的宝宝还送了我小鸟和鲜花。

[ɑːnt] [ðeɪ] ['lʌvli] ？ ”

Aren't	they	lovely	?	”
不是	他们	迷人的	？	”

它们是不是很漂亮?

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['beɪbi] ， ['grænmɑː] ？ ” [æskt] ['ælɪs] ， ['ləʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['wʌndrɪŋli]

“	Have	you	a	baby	,	Grandma	?	”	asked	Alice	,	looking	around	the	room	wonderingly
“	有	你	一个	婴儿	，	奶奶	？	”	问	爱丽丝	，	寻找	大约	这	房间	惊奇地

.

:

.

“奶奶，您有宝宝了吗？”爱丽丝好奇地环顾四周问道。

“ [jes] ， [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['beɪbi] ， [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] ['lɪt(ə)l] ['eni] [mɔːr] .

“	Yes	,	I	have	a	baby	,	but	he	isn't	little	any	more	.
“	是的	，	我	有	一个	婴儿	，	但	他	不是	小的	任何	更多的	.

“是的，我有个孩子，但他已经不是小孩子了。”

[stɪl] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['beɪbi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ， [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][maɪ][ten] ['tʃɪldrən] .

Still	he	is	my	baby	all	the	same	,	the	youngest	of	my	ten	children	.
仍然	他	是	我的	婴儿	全部	这	相同的	，	这	最小的	的	我的	十	孩子们	.

但他仍然是我的宝贝，是我十个孩子中最小的。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ？

Wasn't	it	thoughtful	of	him	to	send	me	the	bird	and	the	flowers	?
不是	它	周到	的	他	到	发送	我	这	鸟	和	这	花朵	？

他送我鸟和花，真是太贴心了！

” ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [pɪŋk] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

”	Alice	and	Bobby	and	Pink	looked	at	one	another	.
”	爱丽丝	和	鲍比	和	粉色的	看起来	在	一	其他	.

“爱丽丝、鲍比和粉红互相看了一眼。”

[ðeɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['dædi] [hæd; həd] [sent] [-]

They	knew	their	daddy	had	sent	[	12	]
他们	知道	他们的	爸爸	有	发送	[	-	]

他们知道他们的爸爸已经派人[12]

[ðə; ði] ['flaʊərz] ， [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['grænmɑː] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	flowers	,	for	they	had	heard	Grandma	thank	him	for	them	.
这	花朵	，	为了	他们	有	听到	奶奶	感谢	他	为了	他们	.

他们送花，因为他们听奶奶感谢过他。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg] ， [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] ['dædi] ['biːɪŋ] ['ɛniːˌwənz] ['beɪbi] [siːmd] ['fʌni]

The	idea	of	their	big	,	broad	-	shouldered	daddy	being	anyone's	baby	seemed	funny
这	主意	的	他们的	大的	，	广阔	-	肩部	爸爸	存在	任何人的	婴儿	似乎	有趣的

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gɪgld] .

to	them	,	and	they	giggled	.
到	他们	，	和	他们	咯咯地笑	.

他们觉得他们身材高大、肩膀宽阔的爸爸竟然是别人的宝宝，这想法很滑稽，他们咯咯地笑了起来。

“ [seɪ] ， ['grænmɑː] ， ['hiːz][sʌm; səm]['beɪbi] ， [ɔːl] [raɪt] ， ” ['bɑːbi] [ri'mɑːkt] .

“	Say	,	Grandma	,	he's	some	baby	,	all	right	,	”	Bobby	remarked	.
“	说	，	奶奶	，	他是	一些	婴儿	，	全部	正确的	，	”	鲍比	评论	.

“哎呀，奶奶，这孩子真不错，”鲍比说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [rɑːk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [duː] [maɪ] ['beɪbi] , ” [əb'zɜːrvd] [pɪŋk] .

“	You	can't	rock	him	to	sleep	the	way	I	do	my	baby	,	”	observed	Pink	.
”	你	不能	岩石	他	到	睡觉	这	方式	我	做	我的	婴儿	,	”	观察到	粉色的	.

“你不能像哄我宝宝睡觉那样哄他睡觉，”Pink说道。

“ [nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] , ” [sed] ['grænmɑː] .

“	Not	now	,	but	I	used	to	,	”	said	Grandma	.
”	不是	现在	,	但	我	用过的	到	,	”	说	奶奶	.

“现在不这样了，但我以前是这样，”奶奶说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [θriː] ['stuːlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] — [loʊ] , [raʊnd] ['stuːlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Then	she	brought	three	stools	from	the	corner	—	low	,	round	stools	covered	with
然后	她	带来	三	凳子	从	这	角落	—	低的	,	圆形的	凳子	涵盖	和

['kɑːrpɪt] .

carpet	.
地毯	.

然后她从角落里搬来三个凳子——矮矮的圆形凳子，上面铺着地毯。

“ [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [sɪt] [ɑːn] [ðiːz] ['stuːlz] [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] [ænd; ənd] [wiːl] [spend] [ðə; ði]

“	You	children	sit	on	these	stools	and	I'll	sit	in	this	chair	and	we'll	spend	the
”	你	孩子们	坐	在	这些	凳子	和	患病的	坐	在	这	椅子	和	出色地	花费	这

['iːvnɪŋ] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] .

evening	getting	acquainted	.
晚上	获得	熟人	.

“孩子们，你们坐在这些凳子上，我坐在这把椅子上，我们今晚就来互相认识一下吧。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔːr'selvz] .

You	must	tell	me	all	about	yourselves	.
你	必须	告诉	我	全部	关于	你们自己	.

你们一定要把你们自己的情况都告诉我。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [toʊld] ['grænmɑː] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [skuːl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] , [ðer; ðər] [dɔːg]

”	The	children	told	Grandma	about	their	school	and	their	playmates	,	their	dog
”	这	孩子们	讲述	奶奶	关于	他们的	学校	和	他们的	玩伴	,	他们的	狗

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pleɪhaʊs] ,

and	their	playhouse	,
和	他们的	过家家	,

孩子们跟奶奶讲了他们的学校、玩伴、狗狗和游戏屋。

[ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [went] ['kæmpɪŋ] [ɪn] ['sʌmər] [taɪm] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [ɑːn] ['krɪsməs] [ænd; ənd]

about	how	they	went	camping	in	summer	time	and	what	they	did	on	Christmas	and
关于	如何	他们	去	野营	在	夏天	时间	和	什么	他们	做过	在	圣诞节	和

['iːstər] ,

Easter	,
复活节	,

关于他们夏天如何去露营，以及他们如何度过圣诞节和复活节，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ,

and	about	the	flying	machine	that	flew	over	the	town	on	the	Fourth	of	July	,
和	关于	这	飞行	机器	那	飞翔	超过	这	镇	在	这	第四	的	七月	,

还有关于7月4日飞越小镇的那架飞行器，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['pɪknɪk] .

and	about	the	Sunday	school	picnic	.
和	关于	这	星期日	学校	野餐	.

还有关于主日学校野餐的事。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [stɑ:pt] , ['breθləs] , ['grænmɑ:] [lʊkt] [soʊ] [ɪm'prest] [ðæt] ['bɑ:bi] [sed]
When they finally stopped , breathless , Grandma looked so impressed that Bobby said
什么时候 他们 最后 停止 , 喘不过气 , 奶奶 看起来 所以 印象深刻 那 鲍比 说
['pɪtiɪŋli] ,
pityingly ,
可怜地 ,

他们终于停下来时，气喘吁吁，奶奶看起来很感动，鲍比怜悯地说：

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] , [dɪd][ju:; jʊ] ,
" You didn't have so many things to do when you were little , did you ,
" 你 没有 有 所以 许多 事物 到 做 什么时候 你 是 小的 , 做过 你 ,
['grænmɑ:] ? " [-]
Grandma ? " [13]
奶奶 ? " [-]

"奶奶，您小时候可没那么多事可做吧？"[13]

" [wel] , [naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['grænmɑ:] ['ænsər] ['sloʊli] .
" Well , now , I don't know about that , " Grandma answered slowly .
" 出色地 , 现在 , 我 不 知道 关于 那 , " 奶奶 回答 缓慢地 .

"嗯，那我就不知道了。"奶奶缓缓回答道。

" [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] , [tu:] . "
" We didn't have the same things to do , but we had good times , too . "
" 我们 没有 有 这 相同的 事物 到 做 , 但 我们 有 好的 时代 , 也 . "

"我们做的事情不一样，但我们也度过了美好的时光。"

" [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " ['ælɪs] ['bɛgd] .
" Tell us about them , " Alice begged .
" 告诉 我们 关于 他们 , " 爱丽丝 乞求 .

"给我们讲讲他们的故事吧，"爱丽丝恳求道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , " ['grænmɑ:] [bɪ'gæn] ,
" When I was a little girl , " Grandma began ,
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , " 奶奶 开始 ,

"当我还是个小女孩的时候，"奶奶开口说道，

" [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][fɑ:rm] .
" I lived in the country on a large farm .
" 我 居住地 在 这 国家 在 一个 大的 农场 .

我住在乡下的一个大农场里。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [wɜ:r; wər] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] .
All around our house were fields and woods .
全部 大约 我们的 房子 是 字段 和 树林 .

我们家周围都是田野和树林。

[ju:; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['loʊnli] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər][wʌz; wəz] .
You might think I would have been lonely , but I never was .
你 可能 思考 我 会 有 到过 孤独 , 但 我 绝不 曾是 .

你或许会认为我会感到孤独，但我从未感到过孤独。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lɪvd] [ðer; ðər] .
You see , I had always lived there .
你 看 , 我 有 总是 居住地 那里 .

你看，我一直都住在那里。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][sɪks]['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd][wʌn] ['brʌðər] , ['tʃɑ:rli] ,
Then I had six older brothers and sisters , and one brother , Charlie ,
然后 我 有 六 老 兄弟 和 姐妹 , 和 一 兄弟 , 查理 ,

然后我有六个哥哥姐姐，还有一个哥哥，叫查理。

[wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .

was	**just**	**two**	**years**	**older**	**than**	**I**	**was**	**.**
曾是	只是	二	年	老	比	我	曾是	.

他只比我大两岁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] !

And	**there**	**were**	**so**	**many**	**things**	**to**	**do**	**!**
和	那里	是	所以	许多	事物	到	做	!

而且有好多事情可以做!

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] ['wɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæstʃər]

The	**horses**	**to**	**ride**	**to**	**water**	**and**	**the**	**cows**	**to**	**bring**	**from**	**the**	**pasture**
这	马匹	到	骑	到	水	和	这	牛	到	带来	从	这	牧场

[fiːld] .

field	**.**
场地	.

骑马去喝水，把牛从牧场赶回来。

[ɑːn] [kuːl] ['mɔːrnɪŋz] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [stænd][ɑːn][ðə; ði][spɑːts] [wer] [ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd]

On	**cool**	**mornings**	**Charlie**	**and**	**I**	**would**	**stand**	**on**	**the**	**spots**	**where**	**the**	**cows**	**had**
在	凉爽的	早晨	查理	和	我	会	站立	在	这	地点	在哪里	这	牛	有

[leɪn] [ɔːl] [naɪt] ,

lain	**all**	**night**	**,**
莱恩	全部	夜晚	,

在凉爽的清晨，查理和我会站在奶牛整夜躺过的地方。

[tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [wɔːrm] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [bæk] [hoʊm] .

to	**get**	**our**	**feet**	**warm**	**before**	**starting**	**back**	**home**	**.**
到	得到	我们的	脚	温暖的	前	开始	后退	家	.

回家前先暖暖脚。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [pet] [læm] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [wer'evər] [aɪ] [went] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

I	**had**	**a**	**pet**	**lamb**	**that**	**followed**	**me**	**wherever**	**I**	**went**	**,**	**and**	**we**	**had**	**a**
我	有	一个	宠物	羊肉	那	随后	我	无论	我	去	,	和	我们	有	一个

[dɔːg] — [oʊld] [duːk] .

dog	**—**	**old**	**Duke**	**.**
狗	—	老的	公爵	.

我养了一只宠物羊羔，它走到哪儿都跟着我；我们家还有一条狗——老杜克。

[hiː; hi] [helpt] [juː 'es] [get] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːrd][ænd; ənd]

He	**helped**	**us**	**get**	**the**	**cows**	**and**	**kept**	**the**	**chickens**	**out**	**of**	**the**	**yard**	**and**
他	帮助	我们	得到	这	牛	和	保留	这	鸡	出去	的	这	院子	和

[bɑːrkt] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

barked	**when**	**a**	**stranger**	**came**	**in**	**sight**	**.**
吠叫	什么时候	一个	陌生人	来了	在	视线	.

他帮我们赶牛，把鸡赶出院子，看到陌生人就吠叫。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ræŋ] , [haʊ] [hiː; hi][dɪd] [haʊl] !

And	**when**	**the**	**dinner**	**bell**	**by**	**the**	**kitchen**	**door**	**rang**	**,**	**how**	**he**	**did**	**howl**	**!**
和	什么时候	这	晚餐	钟	经过	这	厨房	门	响铃	,	如何	他	做过	嗥	!

当厨房门口的晚餐铃响起时，他嚎叫起来!

“ [ænd; ənd][ðə; ði][kæts] !

“	**And**	**the**	**cats**	**!**
“	和	这	猫	!

“还有猫！”

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [kæts] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fæt][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sliːk] .

You	**never**	**saw**	**such**	**cats**	**,**	**they**	**were**	**so**	**fat**	**and**	**round**	**and**	**sleek**	**.**
你	绝不	锯	这样的	猫	,	他们	是	所以	胖的	和	圆形的	和	光滑	.

你从未见过这样的猫，它们又胖又圆又光滑。

[noʊ] [-]
No **[** **14** **]**
不 [-]

第[14]号

['wʌndər] ,
wonder **,**
想知道 ,

想知道，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪlk] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [rɑːk] [ðæt] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði]
for **they** **had** **milk** **twice** **a** **day** **out** **of** **a** **hollow** **rock** **that** **stood** **by** **the**
为了 他们 有 牛奶 两次 一个 天 出去 的 一个 空洞的 岩石 那 站立 经过 这
['bɑːrnjɑːrd] [geɪt] .
barnyard **gate** **.**
农场 门 .

因为他们每天两次从谷仓门口的一块空心石头里喝牛奶。

“ [ænd; ənd] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['evriwer] .
“ **And** **birds** **were** **everywhere** **.**
“ 和 鸟类 是 到处 .

“到处都是鸟。”

[nɪr] [ðə; ði] [wel] , [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrd] [haʊs] .
Near **the** **well** **,** **high** **in** **the** **air** **,** **fastened** **to** **a** **long** **pole** **,** **was** **a** **bird** **house** **.**
靠近 这 出色地 , 高的 在 这 空气 , 系紧 到 一个 长的 极 , 曾是 一个 鸟 房子 .

在井边，高高地上，用一根长杆固定着一个鸟屋。

['truːmən] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
Truman **and** **Joe** **had** **made** **it** **,** **and** **it** **was** **just** **like** **a** **little** **house** **,**
杜鲁门 和 乔 有 制成 它 , 和 它 曾是 只是 喜欢 一个 小的 房子 ,

杜鲁门和乔把它建好了，那就像一座小房子。

[wɪð; wɪθ] ['taɪni] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [wer] [ðə; ði] [bɜːrdz]
with **tiny** **windows** **and** **doors** **and** **a** **wee** **bit** **of** **a** **porch** **where** **the** **birds**
和 微小的 视窗 和 门 和 一个 哇 少量 的 一个 门廊 在哪里 这 鸟类
[wʊd] [sɪt] [tuː; tə] [sʌn] [ðəm'selvz] .
would **sit** **to** **sun** **themselves** **.**
会 坐 到 太阳 他们自己 .

房子有很小的窗户和门，还有一个小小的门廊，鸟儿们会在那里晒太阳。

“ [ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,
“ **Then** **there** **were** **the** **chickens** **to** **look** **after** **,**
“ 然后 那里 是 这 鸡 到 看 后 ,

然后还得照看那些鸡，

['ɔːf(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['beɪbi] [tʃɪks] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [kuːps] [æt; ət] [naɪt] .
often **a** **hundred** **baby** **chicks** **to** **feed** **and** **put** **in** **their** **coops** **at** **night** **.**
经常 一个 百 婴儿 小鸡 到 喂养 和 放 在 他们的 合作社 在 夜晚 .

通常需要喂养一百只小鸡，晚上还要把它们放回鸡舍。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌt] [fʌn] [wiː; wi] [hæd; həd] ['hʌntɪŋ] ['tɜːrki] [henz] - [nests] !
And **in** **the** **spring** **what** **fun** **we** **had** **hunting** **turkey** **hens** **'** **nests** **!**
和 在 这 春天 什么 乐趣 我们 有 打猎 火鸡 母鸡 - 巢穴 !

春天的时候，我们去寻找火鸡母鸡的巢穴，真是太有趣了！

[ɪn] ['februeri] [wiː; wi] [tæpt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [triːz] [ænd; ənd] [bɔɪld] [daʊn] [ðə; ði] [sæp] ['ɪntuː] ['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər]
In **February** **we** **tapped** **the** **sugar** **trees** **and** **boiled** **down** **the** **sap** **into** **maple** **sugar**
在 二月 我们 轻敲 这 糖 树木 和 煮沸 向下 这 树液 进入 枫 糖
[ænd; ənd] ['sɪrəp; 'serəp] .
and **sirup** **.**
和 糖浆 .

二月份我们采集了枫树的树液，并将树液熬制成枫糖和枫糖浆。

[wiː; wi][hæd; həd] ['iːstər] [eg] [hʌnts] [ænd; ənd] [skuːl] ['krɪsməs] [triːts] ,

We	had	Easter	egg	hunts	and	school	Christmas	treats	,
我们	有	复活节	蛋	狩猎	和	学校	圣诞节	款待	,

我们举办了复活节彩蛋寻宝活动和学校圣诞节小礼物，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔːl][wiː; wi] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [nʌts] [fɔːr; fər] ['wɪntər] — ['tʃesˌnʌt] , ['hɪkəri] [nʌts] ,

and	in	the	fall	we	gathered	in	the	nuts	for	winter	—	chestnuts	,	hickory	nuts	,
和	在	这	落下	我们	聚集	在	这	坚果	为了	冬天	—	栗子	,	山胡桃木	坚果	,

['wɔːlnʌts] .

walnuts	.
核桃	.

秋天的时候，我们收集了过冬的坚果——栗子、山核桃、核桃。

" ['grænmɑː] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .

"	Grandma	paused	a	moment	and	glanced	at	the	clock	on	the	mantel	.
"	奶奶	暂停	一个	片刻	和	瞥了一眼	在	这	钟	在	这	壁炉架	.

奶奶停顿了一下，瞥了一眼壁炉架上的钟。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] , " [siː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Dear	me	,	"	she	exclaimed	in	surprise	,	"	see	what	time	it	is	!
"	亲爱的	我	,	"	她	惊呼	在	惊喜	,	"	看	什么	时间	它	是	!

“我的天哪，”她惊讶地叫道，“看看现在几点了！”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'freʃmənts] [raɪt] [ə'weɪ] .

We	must	have	our	refreshments	right	away	.
我们	必须	有	我们的	茶点	正确的	离开	.

我们必须马上享用茶点。

['bɑːbi] , [wɪl] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] ['æplz] ?

Bobby	,	will	you	pass	the	apples	?
鲍比	,	将要	你	经过	这	苹果	?

鲍比，把苹果递给我好吗?

[ænd; ənd] , ['ælɪs] , ['ʌndər] [ðə; ði]['næpkɪn][ɑːr; ər][sʌm; səm]['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]

And	,	Alice	,	under	the	napkin	are	some	ginger	cookies	that	I	brought	with
和	,	爱丽丝	,	在下面	这	餐巾	是	一些	姜	曲奇饼	那	我	带来	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

爱丽丝，餐巾纸下面是我带来的姜饼。

[juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [ðem; ðəm] , [pliːz] , [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌmpəni] . [-]

You	may	pass	them	,	please	,	and	Pink	and	I	will	be	the	company	.	[	15	]
你	可能	经过	他们	,	请	,	和	粉色的	和	我	将要	是	这	公司	.	[	-	]

请把他们带走，我和 Pink 将陪伴他们。[15]

" [ðiːz] ['æplz] , " [went] [ɑːn] ['grænmɑː] , ['helpɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][wʌn] , " [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

"	These	apples	,	"	went	on	Grandma	,	helping	herself	to	one	,	"	are	out	of	my
"	这些	苹果	,	"	去	在	奶奶	,	帮助	她自己	到	一	,	"	是	出去	的	我的

['ɔːrtʃərd] .

orchard	.
果园	.

“这些苹果，”奶奶一边说着，一边给自己拿了一个，“都是我果园里的。”

[aɪ] [sent] [tuː] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər] ['dædi] ,

I	sent	two	barrels	of	them	to	your	daddy	,
我	发送	二	桶	的	他们	到	你的	爸爸	,

我给你爸爸寄了两桶，

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][bed][wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] [iːt] [wʌn] .

and	every	night	before	we	go	to	bed	we	will	each	eat	one	.
和	每一个	夜晚	前	我们	去	到	床	我们	将要	每个	吃	一	.

每天晚上睡觉前，我们每人都会吃一个。

- [æn; ən]['æp(ə)l][ə; eɪ][deɪ] , - [juː; jʊ] [noʊ] , - [kiːps] [ðə; ði]['dɑːktər][ə'weɪ] . -
' An apple a day , ' you know , ' keeps the doctor away . '
- 一个 苹果 一个 天 , - 你 知道 , - 保持 这 医生 离开 . -

“一天一苹果，医生远离我”，你知道的。

” [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] , ['bɑːbi] [sed] ,
” When they had finished and were saying good night , Bobby said ,
” 什么时候 他们 有 完成的 和 是 说 好的 夜晚 , 鲍比 说 ,

“当他们说完晚安的时候，鲍比说：”

“ [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [dɪd] ['hæpən] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['grænmɑː] .
“ Lots of things did happen when you were a little girl , Grandma .
” 很多 的 事物 做过 发生 什么时候 你 是 一个 小的 女孩 , 奶奶 .

“奶奶，您小时候发生了很多事。”

[aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] . ”
I wish you'd tell us more . ”
我 希望 你会 告诉 我们 更多的 . ”

我希望你能告诉我们更多。

“ [nɑːt] [tə'naɪt] , ” [sed] ['grænmɑː] , “ [its] ['bedtaɪm] [naʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪt]
“ Not tonight , ” said Grandma , “ It's bedtime now , but come back some other night
” 不是 今晚 , ” 说 奶奶 , “ 它是 就寝时间 现在 , 但 来 后退 一些 其他 夜晚
.
:
.

“今晚不行，”奶奶说，“现在该睡觉了，改天再来吧。”

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
If you still want me to tell you more about when I was a little girl ,
如果 你 仍然 想 我 到 告诉 你 更多的 关于 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 ,

如果你还想让我多讲讲我小时候的事，

[tæp][ɑːn][maɪ] [dɔːr] [θriː] [taɪmz] , [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] ,
tap on my door three times , like this , but if you only come to call ,
轻敲 在 我的 门 三 时代 , 喜欢 这 , 但 如果 你 仅有的 来 到 称呼 ,

请像这样敲三下我的门，但如果你只是来打电话，

[tæp] [wʌns] , [laɪk] [ðɪs] .
tap once , like this .
轻敲 一次 , 喜欢 这 .

像这样轻点一下。

” [nekst] [taɪm] [wiːl] [siː] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [tæpt] [ɑːn]['grænd,mɑːz] [dɔːr] .
” Next time we'll see how often they tapped on Grandma's door .
” 下一个 时间 出色地 看 如何 经常 他们 轻敲 在 奶奶的 门 .

“下次我们看看他们敲了奶奶家门多少次。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] ? [-]
Can you guess ? [16]
能 你 猜测 ? [-]

你能猜到吗？[16]

[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [gɜːrl]
A WHISTLING GIRL
一个 吹口哨 女孩

吹口哨的女孩

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] ['grænmɑː] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ['nɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [red] ['mɪtn] ,
The next evening as Grandma sat before the fire knitting on a red mitten ,
这 下一个 晚上 作为 奶奶 卫星 前 这 火 针织 在 一个 红色的 手套 ,

第二天晚上，奶奶坐在火炉前织着一只红色的手套，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ] [θriː] [ʃɑːrp] [nɔks] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] .

she	was	startled	by	three	sharp	knocks	on	her	door	.
她	曾是	惊慌	经过	三	锋利的	敲门声	在	她	门	.

她被三声急促的敲门声吓了一跳。

“ [waɪ] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Why	,	good	evening	,	”	she	said	,
“	为什么	,	好的	晚上	,	”	她	说	,

“晚上好，”她说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][æd'mɪt] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] .

when	she	had	opened	the	door	to	admit	Bobby	and	Alice	and	Pink	.
什么时候	她	有	打开	这	门	到	承认	鲍比	和	爱丽丝	和	粉色的	.

她打开门，让鲍比、爱丽丝和粉红进来。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel]

“	Here	you	are	wanting	a	story	,	and	I	haven't	thought	of	a	thing	to	tell
“	这里	你	是	想要	一个	故事	,	和	我	还没有	想法	的	一个	事物	到	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“你想要一个故事，但我却一个故事也想不出来。”

[naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət] [skuːl] [tə'deɪ] ,

Now	you	tell	me	what	happened	at	school	today	,
现在	你	告诉	我	什么	发生	在	学校	今天	,

现在你告诉我今天在学校发生了什么事。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

and	by	that	time	I	shall	have	thought	of	something	to	tell	you	.
和	经过	那	时间	我	将	有	想法	的	某物	到	告诉	你	.

到那时，我就会想到一些要告诉你的事情了。

” [soʊ] ['ælɪs] [toʊld] ['grænmɑː] [ə'baʊt] ['tʃæp(ə)l] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

”	So	Alice	told	Grandma	about	chapel	that	morning	.
”	所以	爱丽丝	讲述	奶奶	关于	教堂	那	早晨	.

于是，爱丽丝把那天早上在教堂发生的事告诉了奶奶。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]

She	told	her	about	the	recitations	and	songs	by	the	children	and	of	a
她	讲述	她	关于	这	朗诵	和	歌曲	经过	这	孩子们	和	的	一个

['leɪdi] [huː] [hæd; həd] ['hwɪsld] “ [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] ” [ænd; ənd] “ [ə'merɪkə] . ”

lady	who	had	whistled	“	The	Star	-	Spangled	Banner	”	and	“	America	.	”
女士	WHO	有	吹口哨	“	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	”	和	“	美国	.	”

她告诉她孩子们朗诵诗歌和唱歌的事，以及一位女士吹口哨吹奏《星条旗永不落》和《美国》的事。

“ [wel] , [wel] , ['wɔznt] [ðæt] [naɪs] !

“	Well	,	well	,	wasn't	that	nice	!
“	出色地	,	出色地	,	不是	那	好的	!

“哎呀，真是太好了！”

” ['grænmɑː] [sed] .

”	Grandma	said	.
”	奶奶	说	.

“奶奶说。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

“	I	should	have	liked	to	hear	that	.
“	我	应该	有	喜欢	到	听到	那	.

“我真希望听到这个。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [wʌn] ['wɪs(ə)l] .

I	always	admired	to	hear	any	one	whistle	.
我	总是	钦佩	到	听到	任何	一	哨	.

我一直很欣赏任何人吹口哨的声音。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [tə'naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] ['hwisld] [ɪn] ['miːtɪŋ] .

I	believe	I'll	tell	you	tonight	about	the	time	I	whistled	in	meeting	.
我	相信	患病的	告诉	你	今晚	关于	这	时间	我	吹口哨	在	会议	.

我想我今晚会跟你讲讲我在会议上吹口哨的那件事。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [druː] [ðer; ðər] ['stuːlz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] ['grænmɑː] [bɪ'gæn] :

"	The	children	drew	their	stools	a	little	closer	,	and	Grandma	began	:
"	这	孩子们	画	他们的	凳子	一个	小的	更近	,	和	奶奶	开始	:

孩子们把凳子拉近了一些，奶奶开始说道：

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

"	When	I	was	a	little	girl	,	I	wanted	more	than	anything	else	to	be	able
"	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	我	通缉	更多的	比	任何事物	别的	到	是	有能力的

[tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

to	whistle	.
到	哨	.

“我小时候最大的愿望就是能吹口哨。”

[aɪ] [-]

I	[	17	]
我	[	-	]

I[17]

[kept] [ðɪs] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kən'sɪdərd] ['leɪdilaɪk] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] [tuː; tə]

kept	this	ambition	to	myself	because	it	wasn't	considered	ladylike	for	girls	to
保留	这	志向	到	我	因为	它	不是	经过考虑的	淑女	为了	女孩们	到

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

我一直把这个愿望藏在心里，因为女孩吹口哨被认为是不淑女的行为。

[maɪ] ['mʌðər] ['ɔːf(ə)n] [sed] ,

My	mother	often	said	,
我的	母亲	经常	说	,

我母亲常说，

“ [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krəuɪŋ] [hen]

“	A	whistling	girl	and	a	crowing	hen
"	一个	吹口哨	女孩	和	一个	鸣叫	母鸡

“一个吹口哨的女孩和一只啼叫的母鸡

['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [bæd] [end] . ”

Always	come	to	some	bad	end	.	”
总是	来	到	一些	坏的	结尾	.	”

总是会以不好的结局收场。

“ [soʊ] [aɪ] ['nevər] [toʊld] ['eniwʌn] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [maɪ] ['brʌðər] ['tʃɑːrli] , [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

“	So	I	never	told	anyone	,	not	even	my	brother	Charlie	,	that	I	wanted	to	whistle	.
"	所以	我	绝不	讲述	任何人	,	不是	甚至	我的	兄弟	查理	,	那	我	通缉	到	哨	.

“所以我从来没告诉过任何人，甚至连我的哥哥查理也没告诉过，我想吹口哨。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['hʌntɪd] ['tɜːrki] [henz] - [nests] , [ɔːr] [went] ['æftər] [ðə; ðɪ] [kaʊz] , [ɔːr] [pɪkt] ['beriz] ,

But	when	I	hunted	turkey	hens	'	nests	,	or	went	after	the	cows	,	or	picked	berries	,
但	什么时候	我	猎杀	火鸡	母鸡	-	巢穴	,	或者	去	后	这	牛	,	或者	挑选	浆果	,

但是当我去寻找火鸡母鸡的巢穴，或者去追赶牛群，或者去采摘浆果时，

[aɪ][hæd; həd][maɪ][lɪps] [pɜːrst] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [æz; əz][maɪ] ['brʌðərz] [dɪd] .

I	had	my	lips	pursed	all	the	time	trying	to	whistle	as	my	brothers	did	.
我	有	我的	嘴唇	攥紧	全部	这	时间	尝试	到	哨	作为	我的	兄弟	做过	.

我一直抿着嘴唇，努力像我的哥哥们那样吹口哨。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [aɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [treɪd] , [aɪ] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

But	,	though	I	tried	and	tried	,	I	never	succeeded	in	making	a	sound	.
但	,	尽管	我	尝试	和	尝试	,	我	绝不	成功了	在	制作	一个	声音	.

但是，尽管我反复尝试，却始终发不出声音。

“ [wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn] ['miːtɪŋ] [aɪ][gɑːt] ['ɔːfli] ['taɪərd] .

“	One	Sunday	in	meeting	I	got	awfully	tired	.
“	一	星期日	在	会议	我	得到	非常	疲劳的	.

“某个星期天开会时，我感到非常疲惫。”

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðə; ði] ['səːmənz] [wɜːr; wər] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['taɪərsəm] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

To	a	little	girl	the	sermons	were	very	long	and	tiresome	in	those	days	.
到	一个	小的	女孩	这	布道	是	非常	长的	和	令人厌烦	在	那些	天	.

在那个年代，对一个小女孩来说，布道非常冗长乏味。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][sæt] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

For	a	while	I	sat	still	and	quiet	,
为了	一个	尽管	我	卫星	仍然	和	安静的	,

我静静地坐了一会儿，

['wɑtʃɪŋ] ['priːtʃər] ['hɪlz] [bɪrd] [dʒɜːrk][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

watching	Preacher	Hill's	beard	jerk	up	and	down	as	he	talked	and	looking
观看	牧师	丘陵	胡须	混蛋	向上	和	向下	作为	他	谈话	和	寻找

[æt; ət][ðə; ði] [kwɪr] ['ʃæˌdoʊz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt] [teɪlz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

at	the	queer	shadows	his	long	coat	tails	made	on	the	wall	.
在	这	酷儿	阴影	他的	长的	外套	尾巴	制成	在	这	墙	.

看着希尔牧师说话时胡子上下抖动，看着他长长的外套下摆在墙上投下的奇怪影子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd][kloʊz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [gruː]

But	it	was	warm	and	close	in	the	church	,	and	after	a	while	I	grew
但	它	曾是	温暖的	和	关闭	在	这	教会	,	和	后	一个	尽管	我	生长

['draʊzi] . “

drowsy	.	“
昏昏欲睡	.	“

但教堂里温暖又幽静，过了一会儿我就犯困了。

- [oʊ] , [dɪr] !

'	Oh	,	dear	!
-	哦	,	亲爱的	!

'哦亲爱的!

- [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , - [aɪ] ['mʌsnt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

'	I	thought	to	myself	,	'	I	mustn't	go	to	sleep	.
-	我	想法	到	我	,	-	我	不得	去	到	睡觉	.

我心想，‘我不能睡觉。’

[aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪk] ['sʌmhaʊ] .

I	must	keep	awake	somehow	.
我	必须	保持	醒	不知何故	.

我必须想办法保持清醒。

- [ðen] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['wɪslɪŋ] .

'	Then	I	thought	about	whistling	.
-	然后	我	想法	关于	吹口哨	.

然后我想到了吹口哨。

[aɪ] [wʊd] ['præktɪs] ['wɪslɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] — ['ʌndər] [maɪ] [breθ] .

I	would	practice	whistling	to	myself	—	under	my	breath	.
我	会	实践	吹口哨	到	我	—	在下面	我的	气息	.

我会练习吹口哨——小声地吹。

" [ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] [haɪ] - [bækt] [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

"	The	seats	were	high	-	backed	and	we	sat	far	to	the	front	.
"	这	座位	是	高的	-	支持的	和	我们	卫星	远的	到	这	正面	.

“座椅靠背很高，我们坐在很靠前的位置。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] [-]

I	could	not	see	any	one	[	18	]
我	可以	不是	看	任何	一	[	-	]

我一个人也没看到[18]

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ænd; ənd][dʒɑːn] [s'traŋ] , [huː] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['sɪstər] [bel] .

except	the	preacher	and	John	Strang	,	who	kept	company	with	sister	Belle	.
除了	这	牧师	和	约翰	斯特朗	,	WHO	保留	公司	和	姐姐	美女	.

除了牧师和约翰·斯特朗之外，其他人都陪伴着贝尔修女。

[dʒɑːn][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

John	sat	in	a	chair	at	the	end	of	the	choir	facing	the	congregation	,
约翰	卫星	在	一个	椅子	在	这	结尾	的	这	唱诗班	面向	这	会众	,

约翰坐在唱诗班末端的一把椅子上，面向会众。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wʌndɝd]

and	several	times	I	noticed	him	looking	curiously	at	me	as	if	he	wondered
和	一些	时代	我	注意到	他	寻找	奇怪的是	在	我	作为	如果	他	想知道

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

what	I	was	doing	.
什么	我	曾是	正在做	.

我好几次注意到他好奇地看着我，好像想知道我在做什么。

[aɪ] [wʊd] [drɔː] [ɪn][maɪ] [breθ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] .

I	would	draw	in	my	breath	very	slowly	and	then	let	it	out	again	.
我	会	画	在	我的	气息	非常	缓慢地	和	然后	让	它	出去	再次	.

我会非常缓慢地吸气，然后再慢慢地呼气。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

Of	course	I	never	dreamed	of	making	a	sound	,
的	课程	我	绝不	梦见	的	制作	一个	声音	,

我当然从未想过要发出声音。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ðer; ðər] [keɪm]

and	no	one	could	have	been	more	surprised	than	I	was	when	there	came
和	不	一	可以	有	到过	更多的	惊讶	比	我	曾是	什么时候	那里	来了

[frʌm; frəm][maɪ][lɪps][ə; eɪ][laʊd] [klɪr] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][noʊt] .

from	my	lips	a	loud	clear	whistle	as	sweet	as	a	bird	note	.
从	我的	嘴唇	一个	大声	清除	哨	作为	甜的	作为	一个	鸟	笔记	.

当我的嘴唇发出像鸟鸣般甜美响亮清脆的哨声时，没有人会比我更感到惊讶。

" [ðə; ði] ['priːtʃər] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] .

"	The	preacher	stopped	talking	.
"	这	牧师	停止	说	.

牧师停止了讲话。

['mʌðər] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .

Mother	looked	embarrassed	.
母亲	看起来	尴尬的	.

母亲看起来很尴尬。

['fɑːðɝz] [feɪs] [tɜːrnd] [red] [wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

Father's	**face**	**turned**	**red**	**with**	**mortification**	**.**
父亲的	脸	转向	红色的	和	屈辱	.

父亲羞愧得满脸通红。

['sɪstər] [bel] [pʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

Sister	**Belle**	**put**	**her**	**handkerchief**	**up**	**to**	**her**	**face**	**,**
姐姐	美女	放	她	手帕	向上	到	她	脸	,

贝尔修女用手帕捂住了脸。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sæt] [ʌp] [æz; əz] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]

and	**Charlie**	**sat**	**up**	**as**	**straight**	**and**	**stiff**	**as**	**if**	**he**	**had**	**swallowed**	**a**
和	查理	卫星	向上	作为	直的	和	僵硬的	作为	如果	他	有	吞咽	一个

['ræmrɑːd] .

ramrod	**.**
通条	.

查理笔直地坐了起来，僵硬得像吞下了一根通条。

“ [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋk] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .

“	**As**	**for**	**me**	**,**	**I**	**wished**	**I**	**could**	**sink**	**through**	**the**	**floor**	**and**	**disappear**	**.**
“	作为	为了	我	,	我	希望	我	可以	下沉	通过	这	地面	和	消失	.

至于我，我真希望自己能钻进地板缝隙里消失。

[aɪ] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

I	**thought**	**everybody**	**was**	**looking**	**right**	**at**	**me**	**.**
我	想法	大家	曾是	寻找	正确的	在	我	.

我以为所有人都盯着我看。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri]

I	**was**	**sorry**
我	曾是	对不起

我很抱歉

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] .

and	**I**	**was**	**frightened**	**,**	**too**	**.**
和	我	曾是	害怕	,	也	.

我也很害怕。

[wʌt] [wʊd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

What	**would**	**Father**	**and**	**Mother**	**say**	**to**	**me**	**?**
什么	会	父亲	和	母亲	说	到	我	?

爸爸妈妈会对我说什么?

“ [wen] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

“	**When**	**preaching**	**was**	**over**	**,**
“	什么时候	布道	曾是	超过	,

“布道结束后，

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪk'sept] ['mʌðər] [went] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['kʌmfəts]

all	**of**	**us**	**except**	**Mother**	**went**	**right**	**out**	**to**	**the**	**sled**	**and**	**wrapped**	**up**	**in**	**comforts**
全部	的	我们	除了	母亲	去	正确的	出去	到	这	雪橇	和	包装	向上	在	舒适

[ænd; ənd] [roʊbz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊld] [raɪd] [hoʊm] .

and	**robes**	**for**	**the**	**cold**	**ride**	**home**	**.**
和	长袍	为了	这	寒冷的	骑	家	.

除了母亲以外，我们所有人都直接上了雪橇，裹上舒适的衣物和长袍，准备在寒冷的回家路上乘车。

['mʌðər] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] ['piːp(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [

Mother	**stayed**	**behind**	**to**	**visit**	**and**	**invite**	**people**	**home**	**to**	**dinner**	**just**	**as**	**she**	**[**
母亲	入住	在后面	到	访问	和	邀请	人们	家	到	晚餐	只是	作为	她	[

-]

19	**]**
-	]

母亲留下来探望亲友，并邀请他们到家里吃饭，就像她[19]一样。

['ɔːlweɪz] [dɪd] .

always	did	.
总是	做过	.

一直都是。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

I	was	glad	when	we	started	.
我	曾是	高兴的	什么时候	我们	开始	.

我很高兴我们开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] [raɪd] .

It	was	a	dreary	ride	.
它	曾是	一个	凄凉	骑	.

这是一段令人沮丧的旅程。

['fɑːðər] [droʊv] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][soʊ][stɜːrn][ænd; ənd]['saɪlənt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [spiːk] .

Father	drove	,	and	he	sat	so	stern	and	silent	that	no	one	dared	to	speak	.
父亲	驾驶	,	和	他	卫星	所以	船尾	和	沉默的	那	不	一	敢于	到	说话	.

父亲开车，他坐在车里，神情严肃而沉默，以至于没有人敢说话。

“ [aɪ] [druː] [ɪn][maɪ] [breθ] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] ”

“	I	drew	in	my	breath	very	slowly	and	then	let	it	out	again	”
“	我	画	在	我的	气息	非常	缓慢地	和	然后	让	它	出去	再次	”

我慢慢地吸了一口气，然后又慢慢地吐了出来。

“ [aɪ] ['hɜːrid] [raɪt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] [æz; əz][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

“	I	hurried	right	upstairs	to	change	my	dress	as	I	always	did	.
“	我	慌忙	正确的	楼上	到	改变	我的	裙子	作为	我	总是	做过	.

“我像往常一样，赶紧上楼去换衣服。”

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , [aɪ] [θruː] [maɪ'self] [ə'krɔːs] [maɪ][bed][ænd; ənd][kraɪd] .

Then	,	because	I	was	so	miserable	,	I	threw	myself	across	my	bed	and	cried	.
然后	,	因为	我	曾是	所以	悲惨的	,	我	扔	我	穿过	我的	床	和	哭	.

然后，因为我太难过了，我扑倒在床上哭了起来。

[aɪ][hæd; həd] [dɪs'greɪst] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

I	had	disgraced	Father	and	Mother	.
我	有	蒙羞的	父亲	和	母亲	.

我让父母蒙羞。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Nothing	that	they	could	do	would	be	bad	enough	for	me	.
没有什么	那	他们	可以	做	会	是	坏的	足够的	为了	我	.

他们无论做什么，对我来说都不够糟糕。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['sɪstər] [bɛlz] [vɔɪs] .

I	was	aroused	by	sister	Belle's	voice	.
我	曾是	被唤醒	经过	姐姐	贝儿的	嗓音	.

贝儿姐姐的声音让我心动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪstər] ['ægi] , [huː] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [get] ['dɪnər]

She	was	complaining	to	sister	Aggie	,	who	had	stayed	at	home	to	get	dinner
她	曾是	抱怨	到	姐姐	艾吉	,	WHO	有	入住	在	家	到	得到	晚餐

. “
: “
. ”

她向妹妹艾吉抱怨，艾吉当时待在家里准备晚饭。

- [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['tʃɑːrli] [kɑːnt] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

'	I	don't	see	why	Charlie	can't	behave	himself	once	in	a	while	.
-	我	不	看	为什么	查理	不能	表现	他自己	一次	在	一个	尽管	.

我不明白为什么查理就不能偶尔守规矩一点。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [deɪ] [-]
Now **our** **whole** **day** **[** **20** **]**
现在 我们的 所有的 天 [-]

现在我们整天[20]

[ɪz] [spɔɪld] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [æskt] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['ɪzəbel] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [tuː] .
is **spoiled** **,** **and** **I** **had** **asked** **John** **and** **Isabel** **for** **dinner** **,** **too** **.**
是 被宠坏了 , 和 我 有 问 约翰 和 伊莎贝尔 为了 晚餐 , 也 .

被宠坏了，我还邀请了约翰和伊莎贝尔来吃晚饭。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sæd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
You **know** **how** **sad** **it** **always** **makes** **Father** **if** **he** **has** **to** **punish** **one** **of** **the**
你 知道 如何 伤心 它 总是 制作 父亲 如果 他 有 到 惩治 一 的 这
[bɔɪz] ,
boys **,**
男孩们 ,

你知道，如果父亲不得不惩罚其中一个男孩，他总是会感到多么难过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['tʃɑːrli] [dɪ'naɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **worst** **of** **it** **is** **that** **Charlie** **denies** **doing** **it** **.**
和 这 最差 的 它 是 那 查理 否认 正在做 它 .

最糟糕的是，查理否认自己做过这件事。

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] ['tʃɑːrli] [gʊd] [maɪ'self] .
I **could** **shake** **Charlie** **good** **myself** **.**
我 可以 摇 查理 好的 我 .

我一个人就能把查理揍得鼻青脸肿。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] , ['ægi] , [haʊ] ['evriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
You **can't** **believe** **,** **Aggie** **,** **how** **everyone** **looked** **at** **us** **.**
你 不能 相信 , 艾吉 , 如何 每个人 看起来 在 我们 .

艾吉，你简直无法想象大家当时是怎么看我们的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'ʃeɪmd] ! -
I **was** **that** **ashamed** **!** **'**
我 曾是 那 羞愧 ! -

我当时真是羞愧难当！

“ ['tʃɑːrli] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
“ **Charlie** **being** **accused** **in** **place** **of** **me** **!**
“ 查理 存在 被告 在 地方 的 我 !

“查理代替我被指控！”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] .
This **was** **something** **that** **I** **had** **never** **dreamed** **of** **.**
这 曾是 某物 那 我 有 绝不 梦见 的 .

这是我做梦都没想到的事。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [pæst][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [ˌdaʊn'sterz] ,
I **jumped** **up** **and** **rushed** **past** **the** **two** **girls** **downstairs** **,**
我 跳了起来 向上 和 匆忙 过去的 这 二 女孩们 楼下 ,

我跳起来，冲过楼下那两个女孩。

[θruː] [ðə; ði] ['empti] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] ['mʌðər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
through **the** **empty** **sitting** **room** **into** **the** **kitchen** **,** **where** **Mother** **stood** **looking** **out** **a**
通过 这 空的 坐着 房间 进入 这 厨房 , 在哪里 母亲 站立 寻找 出去 一个
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

穿过空荡荡的客厅来到厨房，母亲正站在那里望着窗外。

[stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] [sɪlk] [dres] .
still **in** **her** **gray** **silk** **dress** **.**
仍然 在 她 灰色的 丝绸 裙子 .

她仍然穿着灰色丝绸连衣裙。

[aɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd] . “
I **caught** **her** **hand** **.** **“**
我 捕捉 她 手 . ”

我抓住了她的手。

- ['tʃɑːrli] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] , - [aɪ] [sed] .
' **Charlie** **didn't** **do** **it** **,** **Mother** **,** **'** **I** **said** **.**
- 查理 没有 做 它 , 母亲 , - 我 说 .

“查理没有做这件事，妈妈，”我说。

- [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . - “
' **I** **did** **it** **.** **'** **“**
- 我 做过 它 . - ”

'我做到了。'”

- [oʊ] , ['serə] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['wɪs(ə)l] , [dɪr] , - [sed] ['mʌðər] [rɪ'proʊtʃfəli] .
' **Oh** **,** **Sarah** **,** **you** **cannot** **whistle** **,** **dear** **,** **'** **said** **Mother** **reproachfully** **.**
- 哦 , 莎拉 , 你 不能 哨 , 亲爱的 , - 说 母亲 责备地 .

“哦，莎拉，亲爱的，你不会吹口哨，”母亲责备地说。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smuːðd] [maɪ] [her] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ,
She **drew** **me** **to** **her** **and** **smoothed** **my** **hair** **and** **tried** **to** **comfort** **me** **,**
她 画 我 到 她 和 平滑 我的 头发 和 尝试 到 舒适 我 ,

她把我拉到她身边，抚平我的头发，试图安慰我。

[bʌt; bət][aɪ] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃeɪmbər] [wer] ['fɑːðər]
but **I** **broke** **away** **from** **her** **and** **ran** **into** **the** **kitchen** **chamber** **where** **Father**
但 我 打破 离开 从 她 和 跑 进入 这 厨房 房间 在哪里 父亲
[sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] .
sat **talking** **to** **Charlie** **.**
卫星 说 到 查理 .

但我挣脱了她的手，跑进了厨房，父亲正坐在那里和查理说话。

['fɑːðər] [lʊkt] [stɜːrn][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['sʌlki] [ænd; ənd] [krɔːs] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [pʊr] [bɔɪ] ,
Father **looked** **stern** **and** **Charlie** **sulky** **and** **cross** **,** **and** **no** **wonder** **,** **poor** **boy** **,**
父亲 看起来 船尾 和 查理 闷闷不乐的 和 叉 , 和 不 想知道 , 贫穷的 男生 ,

父亲神情严肃，查理闷闷不乐，难怪，可怜的孩子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]
for **he** **was** **guilty** **of** **enough** **things** **without** **being** **accused** **of** **something** **he**
为了 他 曾是 有罪的 的 足够的 事物 没有 存在 被告 的 某物 他
[dɪd][nɑːt][duː] . “
did **not** **do** **.** **“**
做过 不是 做 . ”

他已经犯下了足够多的罪行，不应该再被指控犯下他没做过的事。

- ['fɑːðər] !
' **Father** **!**
- 父亲 !

'父亲！

- [aɪ] [kraɪd] ['waɪldli] .
' **I** **cried** **wildly** **.**
- 我 哭 疯狂地 .

我嚎啕大哭。

- ['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt] ['wɪs(ə)l] [ɪn] ['miːtɪŋ] .
' **Charlie** **did** **not** **whistle** **in** **meeting** **.**
- 查理 做过 不是 哨 在 会议 .

查理在会议上没有吹口哨。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . - [-]
I **did** **it** **.** **'** **[** **21** **]**
我 做过 它 . - [-]

我做到了。[21]

“ ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] ['tʃɑːrli] , [stɛərd]
“ **Mother** **and** **the** **girls** **had** **followed** **me** **,** **and** **they** **all** **,** **even** **Charlie** **,** **stared**
“ 母亲 和 这 女孩们 有 随后 我 , 和 他们 全部 , 甚至 查理 , 凝视
[æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
at **me** **in** **amazement** **.**
在 我 在 惊愕 .

“妈妈和女孩们跟着我，她们所有人，甚至查理，都惊奇地盯着我看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
It **was** **plain** **they** **did** **not** **believe** **me** **.**
它 曾是 清楚的 他们 做过 不是 相信 我 .

很明显，他们不相信我。

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] ['tʃɑːrli] . “
They **thought** **I** **was** **trying** **to** **shield** **Charlie** **.** **“**
他们 想法 我 曾是 尝试 到 盾 查理 . ”

他们以为我是在袒护查理。

- [aɪ][dɪd] ['wɪs(ə)l] , - [aɪ] [sed] , ['kraɪɪŋ] .
' **I** **did** **whistle** **,** **'** **I** **said** **,** **crying** **.**
- 我 做过 哨 , - 我 说 , 哭泣 .

“我吹口哨了，”我哭着说。

- [aɪ][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] .
' **I** **can** **whistle** **.**
- 我 能 哨 .

我会吹口哨。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] . - “
I **tell** **you** **I** **can** **whistle** **.** **'** **“**
我 告诉 你 我 能 哨 . - ”

我告诉你，我会吹口哨。

- [ðen] ['wɪs(ə)l] , - [sed] ['fɑːðər] ['stɜːrnli] .
' **Then** **whistle** **,** **'** **said** **Father** **sternly** **.**
- 然后 哨 , - 说 父亲 严厉地 .

“那就吹口哨，”父亲严厉地说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] !
“ **And** **how** **I** **did** **try** **to** **whistle** **!**
“ 和 如何 我 做过 尝试 到 哨 !

“我当时真是努力想吹口哨啊！”

[aɪ] [pʌft] [maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [bluː]
I **puffed** **my** **cheeks** **and** **twisted** **and** **turned** **my** **mouth** **and** **blew** **and** **blew**
我 膨胀的 我的 脸颊 和 扭曲 和 转向 我的 嘴 和 吹 和 吹
,
,
,

我鼓起腮帮子，扭动嘴巴，使劲吹气。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] .

but	I	couldn't	make	a	sound	,	not	a	single	sound	.
但	我	不能	制作	一个	声音	,	不是	一个	单身的	声音	.

但我发不出任何声音，一个声音都发不出来。

“ ['fɑːðər] [lʊkt] [soʊ][hɜːrt][ænd; ənd] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz]

“	Father	looked	so	hurt	and	sorry	that	I	longed	to	throw	myself	into	his	arms
”	父亲	看起来	所以	伤害	和	对不起	那	我	渴望	到	扔	我	进入	他的	武器

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

and	make	him	believe	me	.
和	制作	他	相信	我	.

“父亲看起来那么伤心和难过，我真想扑进他的怀里，让他相信我。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] ['fɑːðər] [æz; əz] [ɪf] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəuθ] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .

You	see	,	it	looked	to	Father	as	if	Charlie	and	I	were	both	telling	stories	.
你	看	,	它	看起来	到	父亲	作为	如果	查理	和	我	是	两个都	讲述	故事	.

你看，在父亲看来，好像查理和我都在讲故事似的。

['fɑːðər] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [wɜːrs] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Father	said	we	were	only	making	things	worse	and	ordered	us	all	out	of	the
父亲	说	我们	是	仅有的	制作	事物	更糟	和	订购	我们	全部	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

父亲说我们只会让事情变得更糟，并命令我们都离开房间。

“ [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wiː; wi] [faʊnd] ['truːmən][ænd; ənd][dʒoʊ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tendɪŋ] [ðə; ði]

“	In	the	sitting	room	we	found	Truman	and	Joe	,	who	had	been	tending	the
”	在	这	坐着	房间	我们	成立	杜鲁门	和	乔	,	WHO	有	到过	倾向于	这

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

“我们在客厅里发现了杜鲁门和乔，他们一直在照料马匹。”

[ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd] ['ɪzəbel] [s'traŋ] ,

and	John	and	Isabel	Strang	,
和	约翰	和	伊莎贝尔	斯特朗	,

还有约翰和伊莎贝尔·斯特朗，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [pæst][ðer; ðər] [haʊs] [tuː; tə][let][ðer; ðər]['fæməli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sled]

who	had	come	around	past	their	house	to	let	their	family	out	of	the	sled
WHO	有	来	大约	过去的	他们的	房子	到	让	他们的	家庭	出去	的	这	雪橇

[bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

before	coming	on	to	our	house	for	dinner	.
前	未来	在	到	我们的	房子	为了	晚餐	.

他们绕到我家门口，让家人从雪橇上下来，然后到我家来吃晚饭。

“ [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [dʒɑːn][aɪ] [druː] ['mʌðɚz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , -

“	The	minute	I	saw	John	I	drew	Mother's	head	down	and	whispered	to	her	,	'
”	这	分钟	我	锯	约翰	我	画	母亲的	头	向下	和	低声说道	到	她	,	-

[æsk][dʒɑːn] .

Ask	John	.
问	约翰	.

“我一见到约翰，就拉下母亲的头，低声对她说：‘去问约翰。’”

[hiː; hi] [noʊz] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] ; - [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [-]

He	knows	,	he	saw	me	do	it	;	'	and	Mother	in	a	[	22	]
他	知道	,	他	锯	我	做	它	;	-	和	母亲	在	一个	[	-	]

他知道，他亲眼看到我这么做了；' 母亲在[22]

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wei] [sed] , - [dʒɑ:n] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] ['hwisld] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? -

hesitating	**way**	**said**	**,**	**'**	**John**	**,**	**do**	**you**	**know**	**who**	**whistled**	**in**	**meeting**	**this**	**morning**	**?**	**'**
犹豫不决	方式	说	,	-	约翰	,	做	你	知道	WHO	吹口哨	在	会议	这	早晨	?	-

他犹豫着说道：“约翰，你知道今天早上开会时是谁吹口哨的吗？”

“ [dʒɑ:n] [tɜ:rnd] [æz; əz] [red] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['tɜ:rki] ['gɑ:blər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] . “

“	**John**	**turned**	**as**	**red**	**as**	**our**	**old**	**turkey**	**gobbler**	**and**	**looked**	**at**	**me**	**.**	**“**
”	约翰	转向	作为	红色的	作为	我们的	老的	火鸡	火鸡	和	看起来	在	我	.	”

“约翰的脸涨得跟我们家那只老火鸡一样红，他看着我。”

- [waɪ] , [aɪ] [fi:l] ['prɪti] [ʃʊr] , - [hi:; hi] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [seɪ] . - “

'	**Why**	**,**	**I**	**feel**	**pretty**	**sure**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**but**	**I'd**	**hate**	**to**	**say**	**.**	**'**	**“**
-	为什么	,	我	感觉	漂亮的	当然	,	-	他	说	,	-	但	ID	恨	到	说	.	-	”

“我很确定，”他说，“但我不想说出来。”

- [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] !

'	**Oh**	**,**	**never**	**mind**	**that**	**!**
-	哦	,	绝不	头脑	那	!

哦，别在意那个了！

- [aɪ] [bɜ:rst] [aʊt] .

'	**I**	**burst**	**out**	**.**
-	我	爆裂	出去	.

我突然爆发了。

- [aɪv] [toʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] ['wɪs(ə)l] .

'	**I've**	**told**	**,**	**and**	**they**	**won't**	**believe**	**I**	**can**	**whistle**	**.**
-	我已经	讲述	,	和	他们	惯于	相信	我	能	哨	.

“我告诉过他们，但他们不相信我会吹口哨。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rli] . -

They	**think**	**it**	**was**	**Charlie**	**.**	**'**
他们	思考	它	曾是	查理	.	-

他们认为那是查理。

“ [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒɑ:n][toʊld][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] .

“	**Then**	**,**	**of**	**course**	**,**	**John**	**told**	**all**	**he**	**knew**	**.**
”	然后	,	的	课程	,	约翰	讲述	全部	他	知道	.

“然后，约翰当然把他所知道的一切都说了出来。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] ,

He	**had**	**been**	**watching**	**me**	**all**	**the**	**time**	**,**	**as**	**I**	**had**	**thought**	**,**
他	有	到过	观看	我	全部	这	时间	,	作为	我	有	想法	,

正如我所料，他一直都在观察我。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ˌem 'i:] [wen] [aɪ] ['hwisld] .

and	**was**	**looking**	**right**	**at**	**me**	**when**	**I**	**whistled**	**.**
和	曾是	寻找	正确的	在	我	什么时候	我	吹口哨	.

当我吹口哨时，他正看着我。

['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] ,

Father	**was**	**called**	**in**	**,**
父亲	曾是	称为	在	,

父亲被叫了进来，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

and	**you**	**may**	**be**	**sure**	**he**	**was**	**glad**	**to**	**find**	**that**	**both**	**his**	**children**	**had**
和	你	可能	是	当然	他	曾是	高兴的	到	寻找	那	两个都	他的	孩子们	有

[bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] . “

been	**telling**	**the**	**truth**	**.**	**“**
到过	讲述	这	真相	.	”

可以肯定的是，他很高兴得知他的两个孩子都说了实话。

- [its] [ɔːl] [raɪt] , ['serə] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .
' It's all right , Sarah , ' he said , ' if you didn't mean to .
- 它是 全部 正确的 , 莎拉 , - 他 说 , - 如果 你 没有 意思是 到 .

“没关系，莎拉，”他说，“如果你不是故意的。”

- [bʌt; bət] ['mʌðər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['eni] [mɔːr] .
' But Mother made me promise not to try to whistle any more .
- 但 母亲 制成 我 承诺 不是 到 尝试 到 哨 任何 更多的 .

但妈妈让我发誓以后不许再吹口哨了。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
“ Well , I declare !
” 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [dʒʌst][ɑːn] [taɪm] .
I finished just on time .
我 完成的 只是 在 时间 .

我刚好按时完成了任务。

['mʌðɚz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] .
Mother's calling you to bed .
母亲的 呼叫 你 到 床 .

妈妈叫你睡觉了。

[hɪr] , [dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] - ['æp(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] .
Here , don't forget your ' apple a day .
这里 , 不 忘记 你的 - 苹果 一个 天 .

记住，每天要吃一个苹果。

- [naʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['stɔːri]
' Now run along like good children , and some other time I'll tell you another story
- 现在 跑步 沿着 喜欢 好的 孩子们 , 和 一些 其他 时间 患病的 告诉 你 其他 故事
. ” [-]
. ” [23]
. ” [-]

“现在像乖孩子一样跑开，以后我再给你们讲另一个故事。”[23]

[tʃeɪst] [baɪ] [wʊlvz]
CHASED BY WOLVES
追逐 经过 狼

被狼群追逐

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] ['kidi] [goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] ,
“ Seems to me you kiddies go to bed earlier than you used to ,
” 似乎 到 我 你 孩子们 去 到 床 早些时候 比 你 用过的 到 ,

“我觉得你们这些孩子比以前睡得早了。”

” [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ri'mɑːkt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ˌɪntə'rʌptɪd]
” their father remarked one evening when Bobby and Alice and Pink interrupted
” 他们的 父亲 评论 一 晚上 什么时候 鲍比 和 爱丽丝 和 粉色的 中断
[hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] .
his reading to kiss him good night .
他的 阅读 到 吻 他 好的 夜晚 .

一天晚上，鲍比、爱丽丝和粉红打断了父亲的读书，亲吻他道晚安，父亲说道。

“ [wiː; wi][dəunt][goʊ][tuː; tə][bed] , ” [pɪŋk] [ɪk'spleɪnd] .
“ We don't go to bed , ” Pink explained .
” 我们 不 去 到 床 , ” 粉色的 解释 .

“我们不睡觉，”Pink解释说。

“ [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['grænd,mɑːz] [ruːm] .
“ We go to Grandma's room .
“ 我们 去 到 奶奶的 房间 .

我们去奶奶的房间。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] ['evri] [naɪt] . ”
She tells us a story every night . ”
她 讲述 我们 一个 故事 每一个 夜晚 . ”

她每天晚上都会给我们讲故事。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
“ Why , of course , I remember now .
“ 为什么 , 的 课程 , 我 记住 现在 .

“当然，我现在想起来了。”

['iznt] [ðæt] [faɪn] , [ðoʊ] ?
Isn't that fine , though ?
不是 那 美好的 , 尽管 ?

那样岂不是很好吗?

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['evri] [naɪt] !
A story every night !
一个 故事 每一个 夜晚 !

每晚一个故事!

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [wʊlf] ['stɔːri] ?
Did she ever tell you a wolf story ?
做过 她 曾经 告诉 你 一个 狼 故事 ?

她有没有给你讲过关于狼的故事?

['grænmɑː] [noʊz] [ə; eɪ] ['pɪpɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] ['stɔːri] .
Grandma knows a pippin of a wolf story .
奶奶 知道 一个 皮平 的 一个 狼 故事 .

奶奶知道一个关于狼的精彩故事。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
She used to tell it to me when I was a little boy .
她 用过的 到 告诉 它 到 我 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 .

我小时候，她就经常给我讲这个故事。

[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ] [wʊlvz] .
Ask her to tell you about the time she was chased by wolves .
问 她 到 告诉 你 关于 这 时间 她 曾是 追逐 经过 狼 .

请她讲讲她被狼追赶的那次经历。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['grænmɑː] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['stɔːri] .
” And a few minutes later Grandma began the story .
” 和 一个 很少 分钟 之后 奶奶 开始 这 故事 .

几分钟后，奶奶开始讲故事了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
“ It was in the spring .
“ 它 曾是 在 这 春天 .

“那是在春天。”

['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [hoʊ]['hænd(ə)l] .
Father was making garden , and he broke the hoe handle .
父亲 曾是 制作 花园 , 和 他 打破 这 锄 处理 .

父亲在花园里干活，不小心把锄头柄弄断了。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbər] ,
All the boys were away from home helping a neighbor ,
全部 这 男孩们 是 离开 从 家 帮助 一个 邻居 ,

所有男孩都外出帮邻居的忙了，没回家。

[soʊ] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] ['ægi] [ɔːr] [bel] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [pʊt] [ɪn] [æt; ət]

so	Father	wanted	Aggie	or	Belle	to	take	the	hoe	to	have	a	handle	put	in	at
所以	父亲	通缉	艾吉	或者	美女	到	拿	这	锄	到	有	一个	处理	放	在	在

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [æt; ət] ['niːboʊ] [krɔːs] [roʊdz] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

the	blacksmith	shop	at	Nebo	Cross	Roads	a	mile	away	.
这	铁匠	店铺	在	尼波	叉	道路	一个	英里	离开	.

所以父亲想让艾吉或贝尔带着锄头去一英里外的内博十字路口的铁匠铺装一个把手。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [-]

But	the	girls	were	getting	ready	to	[	24	]
但	这	女孩们	是	获得	准备好	到	[	-	]

但女孩们正准备[24]

[goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwɪltɪŋ] ,

go	to	a	quilting	,
去	到	一个	绗缝	,

去参加拼布活动，

[ænd; ənd] [aɪ] ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] .

and	I	begged	to	be	allowed	to	take	the	hoe	to	the	blacksmith	shop	.
和	我	乞求	到	是	允许	到	拿	这	锄	到	这	铁匠	店铺	.

我恳求允许我把锄头带到铁匠铺去。

" ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːrt]

"	Mother	was	afraid	at	first	,	but	Father	said	there	was	nothing	to	hurt
"	母亲	曾是	害怕的	在	第一的	,	但	父亲	说	那里	曾是	没有什么	到	伤害

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“母亲起初很害怕，但父亲说没有什么东西会伤害我。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['faɪnəli] [geɪv] [ɪn] .

and	Mother	finally	gave	in	.
和	母亲	最后	给予	在	.

母亲最终妥协了。

[soʊ] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] ,

So	right	after	dinner	,
所以	正确的	后	晚餐	,

晚饭后，

['kæriɪŋ] [ðə; ði] [hoʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [poʊk] [ʌv; əv] ['kʊkiz] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [aɪ] [gɑːt] ['hʌŋgri] , [aɪ] ['stɑːrtɪd]

carrying	the	hoe	and	a	poke	of	cookies	to	eat	if	I	got	hungry	,	I	started
携带	这	锄	和	一个	戳	的	曲奇饼	到	吃	如果	我	得到	饥饿的	,	我	开始

[aʊt] .

out	.
出去	.

我带着锄头和一包饼干（饿了可以吃），出发了。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

"	I	was	to	leave	the	hoe	at	the	shop	and	go	on	down	the	road	to
"	我	曾是	到	离开	这	锄	在	这	店铺	和	去	在	向下	这	路	到

- [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊ] [wʌz; wəz] ['mɛndɪd] .

Strangs	'	to	wait	till	the	hoe	was	mended	.
斯特朗斯	-	到	等待	直到	这	锄	曾是	已修复	.

“我得把锄头留在店里，然后沿着路走到斯特朗家，等锄头修好。”

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [jet] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [aɪ] [felt] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ə'loʊn] [laɪk] [ðæt] .

I	can	remember	yet	how	important	I	felt	going	off	alone	like	that	.
我	能	记住	然而	如何	重要的	我	毛毡	去	离开	独自的	喜欢	那	.

我至今仍记得当时独自出发时那种重要的感觉。

[aɪ] [pɪkt] [waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [mʌntʃt] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔŋz] [aɪ] [nuː] .

I	picked	wild	flowers	and	munched	cookies	and	sang	all	the	songs	I	knew	.
我	挑选	荒野	花朵	和	咀嚼	曲奇饼	和	唱	全部	这	歌曲	我	知道	.

我采摘野花，吃饼干，唱着我会的所有歌曲。

“ ['mɪstər] . ['kɑːrsn] , [ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

“	Mr	.	Carson	,	the	blacksmith	,
”	先生	.	卡森	,	这	铁匠	,

“铁匠卡森先生，

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hoʊ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] ,

said	it	would	be	a	couple	of	hours	before	the	hoe	would	be	ready	,
说	它	会	是	一个	夫妻	的	小时	前	这	锄	会	是	准备好	,

他说锄头还需要几个小时才能准备好。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [weɪt] .

and	I	went	down	to	Strangs	'	to	wait	.
和	我	去	向下	到	斯特朗斯	-	到	等待	.

然后我就去了斯特朗家等。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [lɔkt] [ʌp][ænd; ənd][noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm] .

But	when	I	got	there	I	found	the	house	all	locked	up	and	no	one	at	home	.
但	什么时候	我	得到	那里	我	成立	这	房子	全部	已锁定	向上	和	不	一	在	家	.

但我到那儿后发现房子门窗紧闭，家里一个人也没有。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] ,

I	sat	down	on	the	steps	to	wait	for	some	one	to	come	,
我	卫星	向下	在	这	步骤	到	等待	为了	一些	一	到	来	,

我坐在台阶上等人来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sliːpi]

but	the	heat	and	the	quiet	made	me	sleepy
但	这	热	和	这	安静的	制成	我	困

但炎热和寂静让我犯困。

[soʊ][aɪ][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][jɑːrd] .

so	I	got	up	and	moved	around	the	yard	.
所以	我	得到	向上	和	已搬	大约	这	院子	.

于是我起身在院子里走动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ðer; ðər][baɪ][maɪ'self] .

I	was	lonely	there	by	myself	.
我	曾是	孤独	那里	经过	我	.

我一个人在那里，感到很孤独。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

I	walked	around	looking	at	the	flowers	and	the	garden	and	the	chickens
我	步行	大约	寻找	在	这	花朵	和	这	花园	和	这	鸡

[ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [aɪ] [faʊnd] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	played	a	while	with	a	kitten	I	found	sleeping	in	the	sun	.
和	玩	一个	尽管	和	一个	小猫	我	成立	睡眠	在	这	太阳	.

我四处走走，看看花草、花园和鸡，还和一只在阳光下睡觉的小猫玩了一会儿。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wʊd] ['nevər] [end] .

I	thought	that	afternoon	would	never	end	.
我	想法	那	下午	会	绝不	结尾	.

我感觉那个下午永远不会结束。

['ʃʊrli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] ['aʊərz] .

Surely	I	had	been	there	two	hours	.
一定	我	有	到过	那里	二	小时	.

我肯定在那里待了两个小时。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] .

I	started	for	the	blacksmith	shop	.
我	开始	为了	这	铁匠	店铺	.

我出发去铁匠铺。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [-]

Maybe	it	[	25	]
或许	它	[	-	]

或许它[25]

[wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] .

would	be	closed	.
会	是	关闭	.

将会关闭。

[aɪ] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .

I	ran	all	the	way	.
我	跑	全部	这	方式	.

我一路跑过去了。

['mɪstər] . ['kɑːrsn] [lʊkt] [sər'praɪzd] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊ] .

Mr	.	Carson	looked	surprised	when	I	asked	for	the	hoe	.
先生	.	卡森	看起来	惊讶	什么时候	我	问	为了	这	锄	.

当我向卡森先生要锄头时，他看起来很惊讶。

[aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] “

I	played	a	while	with	a	kitten	“
我	玩	一个	尽管	和	一个	小猫	“

我和一只小猫玩了一会儿。

- [waɪ] , [its] ['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Why	,	it's	only	been	a	half	-	hour	since	you	went	away	,	'	he	said	.
-	为什么	,	它是	仅有的	到过	一个	一半	-	小时	自从	你	去	离开	,	-	他	说	.

“哎呀，你才离开半个小时而已，”他说。

“ [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

“	I	went	back	to	Strangs	'	,	and	this	time	I	was	determined	to	wait	a	long	time	.
“	我	去	后退	到	斯特朗斯	-	,	和	这	时间	我	曾是	决定	到	等待	一个	长的	时间	.

“我又回到了斯特朗斯那里，这一次我决心要等很久。”

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ['ɪzəbel] [s'traŋ] [keɪm] [hoʊm] .

After	a	while	Isabel	Strang	came	home	.
后	一个	尽管	伊莎贝尔	斯特朗	来了	家	.

过了一会儿，伊莎贝尔·斯特朗回家了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɪltɪŋ] ,

She	had	been	at	the	quilting	,
她	有	到过	在	这	绗缝	,

她当时正在参加拼布活动，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [steɪ] ['sevrəl] [deɪz] .

but	all	the	rest	of	the	family	had	gone	away	to	stay	several	days	.
但	全部	这	休息	的	这	家庭	有	已消失	离开	到	停留	一些	天	.

但其他家人都外出住了几天。

['ɪzəbel] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði]

Isabel	**was**	**going**	**to**	**our**	**house**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**if**	**she**	**got**	**through**	**the**
伊莎贝尔	曾是	去	到	我们的	房子	到	花费	这	夜晚	如果	她	得到	通过	这

['iːvnɪŋz] [wɜːrk] [ɪn] [taɪm] .

evening's	**work**	**in**	**time**	**.**
晚上	工作	在	时间	.

如果伊莎贝尔能及时完成晚上的工作，她就要来我们家过夜了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [pæst] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kiːp]

She	**had**	**come**	**past**	**our**	**house**	**,**	**and**	**Mother**	**had**	**told**	**her**	**to**	**keep**
她	有	来	过去的	我们的	房子	,	和	母亲	有	讲述	她	到	保持

[ˌem 'iː] [ɔːl] [naɪt] [-]

me	**all**	**night**	**[**	**26**	**]**
我	全部	夜晚	[	-	]

她路过我们家，妈妈告诉她让我留宿一晚[26]

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [bæk] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [send]

with	**her**	**for**	**company**	**if**	**she**	**could**	**not**	**get**	**back**	**before**	**dark**	**and**	**to**	**send**
和	她	为了	公司	如果	她	可以	不是	得到	后退	前	黑暗的	和	到	发送

[ˌem 'iː] [hoʊm] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

me	**home**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
我	家	早期的	在	这	早晨	.

如果她天黑前回不来，就陪她一起走，第二天一早送我回家。

“ ['ɪzəbel] ['hɜːrid] ,

“ **Isabel**	**hurried**	**,**
“ 伊莎贝尔	慌忙	,

伊莎贝尔匆匆忙忙地说：

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [milkt] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [gɑːt]

and	**while**	**she**	**milked**	**the**	**cows**	**and**	**fed**	**the**	**pigs**	**and**	**chickens**	**and**	**got**
和	尽管	她	挤奶	这	牛	和	美联储	这	猪	和	鸡	和	得到

['sʌpər] [aɪ] [went] ['æftər] [ðə; ði] [hoʊ] .

supper	**I**	**went**	**after**	**the**	**hoe**	**.**
晚餐	我	去	后	这	锄	.

当她挤牛奶、喂猪喂鸡、准备晚饭的时候，我去拿锄头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [leɪt] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [hoʊm] ,

“ **It**	**was**	**growing**	**late**	**when**	**we**	**were**	**ready**	**to**	**start**	**home**	**,**
“ 它	曾是	生长	晚的	什么时候	我们	是	准备好	到	开始	家	,

“当我们准备搬家的时候，天已经黑了。”

[bʌt; bət] ['ɪzəbel] [sed] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

but	**Isabel**	**said**	**we**	**could**	**make**	**it**	**before**	**dark**	**.**
但	伊莎贝尔	说	我们	可以	制作	它	前	黑暗的	.

但伊莎贝尔说我们可以在天黑前赶到。

“ [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [roʊd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]

“ **We**	**followed**	**the**	**road**	**half**	**a**	**mile**	**and**	**then**	**took**	**a**	**short**	**cut**	**through**	**the**
“ 我们	随后	这	路	一半	一个	英里	和	然后	采取	一个	短的	切	通过	这

[wʊdz] [ʌp] ['ʃʊgər] [kriːk] .

woods	**up**	**Sugar**	**Creek**	**.**
树林	向上	糖	溪	.

“我们沿着公路走了半英里，然后抄近路穿过树林，沿着糖溪向上走。

[wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [bɪg] ['pæstʃər]

We	**had**	**come**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**were**	**halfway**	**across**	**a**	**big**	**pasture**
我们	有	来	出去	的	这	树林	和	是	半	穿过	一个	大的	牧场

[fiːld] [wen] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [juː 'es] [stɑːp] [ɪn] ['terər] .

field	**when**	**from**	**behind**	**us**	**we**	**heard**	**a**	**sound**	**that**	**made**	**us**	**stop**	**in**	**terror**	**.**
场地	什么时候	从	在后面	我们	我们	听到	一个	声音	那	制成	我们	停止	在	恐怖	.

我们走出树林，走到一大片牧场的一半时，身后传来一声巨响，吓得我们停了下来。

[wiː; wi] ['lisnd] .

We	listened	.
我们	听着	.

我们听取了意见。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] .

It	came	again	.
它	来了	再次	.

它又来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] !

It	was	the	cry	of	a	wolf	!
它	曾是	这	哭	的	一个	狼	!

那是狼的叫声!

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wʊlf] [haʊl] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] ,

I	had	often	heard	a	wolf	howl	,	but	I	had	always	been	safe	at	home	,
我	有	经常	听到	一个	狼	嗥	,	但	我	有	总是	到过	安全的	在	家	,

我经常听到狼嚎，但我一直都待在家里很安全。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [skerd] [ˌem 'iː] .

and	even	then	it	had	scared	me	.
和	甚至	然后	它	有	害怕的	我	.

即便如此，它还是吓到我了。

“ [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [drɔːn] - [aʊt] [haʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wiː; wi][hæd; həd]

“	Again	and	again	came	the	long	drawn	-	out	howl	from	the	woods	we	had
”	再次	和	再次	来了	这	长的	绘制	-	出去	嗥	从	这	树林	我们	有

[dʒʌst] [left] .

just	left	.
只是	左边	.

“我们刚刚离开的树林里，再次传来悠长的嚎叫声。”

“ ['ɪzəbel] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][wiː; wi][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	Isabel	took	my	hand	and	we	ran	as	fast	as	we	could	toward	the	little
”	伊莎贝尔	采取	我的	手	和	我们	跑	作为	快速地	作为	我们	可以	朝向	这	小的

[kriːk] [ðæt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [fiːld] .

creek	that	ran	through	the	field	.
溪	那	跑	通过	这	场地	.

“伊莎贝尔拉着我的手，我们拼命地朝流经田野的小溪跑去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [sɪns] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn]

It	had	been	years	and	years	since	a	pack	of	wolves	had	been	seen	in
它	有	到过	年	和	年	自从	一个	盒	的	狼	有	到过	已见	在

['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] ,

our	neighborhood	,
我们的	邻里	,

我们附近已经很多年没有出现过狼群了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] - [lɔːg] [ə'nʌðər] [haʊl] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

but	before	we	reached	the	foot	-	log	another	howl	and	another	and	another
但	前	我们	达到	这	脚	-	日志	其他	嗥	和	其他	和	其他

[hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] . [-]

had	been	added	to	the	first	.	[	27	]
有	到过	额外	到	这	第一的	.	[	-	]

但在我们到达脚踏木之前，又一声嚎叫、一声嚎叫、又一声嚎叫，都加到了第一声嚎叫上。[27]

“ ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [æz; əz][aɪ][ræn] ,

“	Looking	back	over	my	shoulder	as	I	ran	,
”	寻找	后退	超过	我的	肩膀	作为	我	跑	,

“我边跑边回头看，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] [fɔːrm] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][stɑːrt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

I	saw	a	skulking	form	come	out	of	the	woods	and	start	across	the	field	.
我	锯	一个	潜行	形式	来	出去	的	这	树林	和	开始	穿过	这	场地	.

我看到一个鬼鬼祟祟的身影从树林里走出来，开始穿过田野。

['ɪzəbel] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . “

Isabel	saw	it	,	too	.	“
伊莎贝尔	锯	它	,	也	.	”

伊莎贝尔也看到了。

- [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp] , ['serə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	We'll	have	to	stop	,	Sarah	,	'	she	said	.
-	出色地	有	到	停止	,	莎拉	,	-	她	说	.

“我们得停下来了，莎拉，”她说。

- [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] . -

'	We'll	have	to	climb	a	tree	.	'
-	出色地	有	到	爬	一个	树	.	-

“我们得爬树。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] ['hɪkəri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] .

“	There	was	a	slender	young	hickory	a	little	this	side	of	the	run	.
“	那里	曾是	一个	苗条	年轻的	山胡桃木	一个	小的	这	边	的	这	跑步	.

“在跑道这边不远处有一棵纤细的小山胡桃树。”

['ɪzəbel] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [pʊld]

Isabel	lifted	me	as	high	as	she	could	and	I	caught	a	branch	and	pulled
伊莎贝尔	抬起	我	作为	高的	作为	她	可以	和	我	捕捉	一个	分支	和	拉

[maɪ'self] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .

myself	up	into	the	tree	.
我	向上	进入	这	树	.

伊莎贝尔尽可能地把我举高，我抓住一根树枝，把自己拉到了树上。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [help] ['ɪzəbel] [wen] , [tuː; tə][maɪ] ['hɔːrər] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [meɪk]

I	turned	to	help	Isabel	when	,	to	my	horror	,	I	saw	that	she	could	never	make
我	转向	到	帮助	伊莎贝尔	什么时候	,	到	我的	恐怖	,	我	锯	那	她	可以	绝不	制作

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我转身想帮助伊莎贝尔，却惊恐地发现她根本无法做到。

[ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['loʊpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

A	whole	pack	of	wolves	loping	across	the	field	were	almost	upon	her	.
一个	所有的	盒	的	狼	慢跑	穿过	这	场地	是	几乎	之上	她	.

一大群狼正飞奔穿过田野，几乎就要追上她了。

“ ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊ] , ['ɪzəbel] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] - [lɔːg] .

“	Catching	up	the	hoe	,	Isabel	ran	for	the	foot	-	log	.
“	捕捉	向上	这	锄	,	伊莎贝尔	跑	为了	这	脚	-	日志	.

“伊莎贝尔追上锄头，跑向木桩。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði]

She	had	barely	reached	the	middle	of	it	when	the	wolves	halted	at	the
她	有	仅仅	达到	这	中间	的	它	什么时候	这	狼	停止	在	这

[kriːk] [bæŋk] .

creek	bank	.
溪	银行	.

她刚走到河中央，狼群就停在了河岸边。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][maɪ] [triː] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['haʊlɪŋ] [ʌp][æt; ət]

A	few	of	them	had	stopped	at	my	tree	and	were	howling	up	at
一个	很少	的	他们	有	停止	在	我的	树	和	是	嚎叫	向上	在

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

其中几只狼停在我家树下，抬头对着我嚎叫。

[ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [stɑːpt] ,

If	all	had	stopped	,
如果	全部	有	停止	,

如果一切都停止了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['ɪzəbel] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði]

it	would	have	given	Isabel	a	chance	to	get	into	one	of	the	trees	on	the
它	会	有	给定	伊莎贝尔	一个	机会	到	得到	进入	一	的	这	树木	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

other	side	of	the	creek	.
其他	边	的	这	溪	.

这样一来，伊莎贝尔就有机会爬到小溪对岸的树上去了。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	But	she	couldn't	do	it	now	.
“	但	她	不能	做	它	现在	.

但她现在做不到。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] ,

She	walked	back	and	forth	on	the	log	,
她	步行	后退	和	前进	在	这	日志	,

她在圆木上来回走动，

['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊ][ɪn][ðə; ði]['kruːəl] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .

brandishing	the	hoe	in	the	cruel	eyes	of	the	wolves	.
挥舞	这	锄	在	这	残忍的	眼睛	的	这	狼	.

在狼群残酷的目光中挥舞着锄头。

[ðə; ði] [wʊlvz] [ðæt] [hæd; həd] [stɑːpt] ['ʌndər] [maɪ] [triː] [suːn] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [frendz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,

The	wolves	that	had	stopped	under	my	tree	soon	joined	their	friends	on	the	bank	,
这	狼	那	有	停止	在下面	我的	树	很快	加入	他们的	朋友们	在	这	银行	,

停在我树下的狼群很快也加入了河岸上同伴的行列。

[ænd; ənd] ['ɪzəbel] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [duː][nɑːt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , ['serə] ,

and	Isabel	called	out	to	me	,	'	Do	not	make	any	noise	,	Sarah	,
和	伊莎贝尔	称为	出去	到	我	,	-	做	不是	制作	任何	噪音	,	莎拉	,

伊莎贝尔朝我喊道：“莎拉，别出声！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fər'get] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] .

and	they	will	forget	you	are	there	.
和	他们	将要	忘记	你	是	那里	.

他们会忘记你的存在。

- [aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [tel] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [-]

'	I	remembered	hearing	my	father	tell	about	some	[	28	]
-	我	记得	听力	我的	父亲	告诉	关于	一些	[	-	]

我记得听我父亲讲过一些[28]

[wʊlvz] [ðæt] [hæd; həd] [naːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [klʌŋ] [ðer; ðər][ɪn] [fɪr]

wolves	that	had	gnawed	a	young	tree	in	two	,	and	I	clung	there	in	fear
狼	那	有	被啃咬	一个	年轻的	树	在	二	,	和	我	紧紧抓住	那里	在	害怕

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

and	trembling	.
和	发抖	.

狼群将一棵小树啃成了两截，我吓得浑身颤抖，紧紧地抓住树干。

“ ['ɪzəbel] [held] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɔːl] [raɪt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldər] [wʊlvz] [swæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
“ Isabel held her own all right until one of the bolder wolves swam across the
“ 伊莎贝尔 握住 她 自己的 全部 正确的 直到 一 的 这 更大胆 狼 游泳 穿过 这
[kriːk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] .
creek and was soon followed by others .
溪 和 曾是 很快 随后 经过 其他的 .

“伊莎贝尔一直都能应付自如，直到一只胆大的狼游过小溪，随后其他狼也跟了过来。”

[ðen] ['ɪzəbel] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊt] - [lɔːg] .
Then Isabel had to fight them at both ends of the foot - log .
然后 伊莎贝尔 有 到 斗争 他们 在 两个都 结束 的 这 脚 - 日志 .

然后伊莎贝尔不得不从木桩的两端与他们搏斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ɪzəbel] ,
It was dark now , and Isabel ,
它 曾是 黑暗的 现在 , 和 伊莎贝尔 ,

天色已黑，伊莎贝尔

['straɪkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊlvz] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
striking at the wolves from first one side and then the other ,
引人注目 在 这 狼 从 第一的 一 边 和 然后 这 其他 ,

先从一侧攻击狼群，然后再从另一侧攻击。

[traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . “
tried to cheer me up all the time . “
尝试 到 欢呼 我 向上 全部 这 时间 . “

他一直想方设法让我开心起来。

- [help] [wɪl] [suːn] [kʌm] , [dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] .
' Help will soon come , don't be afraid , ' she said over and over again .
- 帮助 将要 很快 来 , 不 是 害怕的 , - 她 说 超过 和 超过 再次 .

“很快就会有救援，不要害怕，”她一遍又一遍地说。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
She even tried to make me laugh by saying ,
她 甚至 尝试 到 制作 我 笑 经过 说 ,

她甚至还试图逗我笑，说：

- [naʊ] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [hɪt] [ðɪs] ['sɔːsi] [oʊld] ['feloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] .
' Now watch me hit this saucy old fellow on the nose .
- 现在 手表 我 打 这 风骚的 老的 同伴 在 这 鼻子 .

“现在看着我一拳打在这个厚颜无耻的老家伙的鼻子上。”

[ðer; ðər] , [ðæt] [sər'praɪzd] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [wʊlf] ?
There , that surprised you , didn't it , Mr . Wolf ?
那里 , 那 惊讶 你 , 没有 它 , 先生 . 狼 ?

这让你很意外吧，沃尔夫先生?

- [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [bæk] .
' as she hit him a sharp blow and he fell back .
- 作为 她 打 他 一个 锋利的 吹 和 他 跌倒 后退 .

她狠狠地打了他一拳，他向后倒去。

“ [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlvz] [ʃʊd; ʃəd] [liːp] [ɑːn] ['ɪzəbel] ?
“ What if the wolves should leap on Isabel ?
“ 什么 如果 这 狼 应该 飞跃 在 伊莎贝尔 ?

“如果狼群扑向伊莎贝尔怎么办？”

[ɔːr] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] ['dɪzi] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
Or she might get dizzy and fall in the water .
或者 她 可能 得到 晕眩的 和 落下 在 这 水 .

或者她可能会头晕，掉进水里。

[wen] [wʊd] [help] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [ðɪs] ['loʊnli] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pleɪs] ?

When	would	help	come	to	us	in	this	lonely	,	out	-	of	-	the	-	way	place	?
什么时候	会	帮助	来	到	我们	在	这	孤独	,	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	?

在这个偏僻孤独的地方，什么时候才能得到帮助?

[maɪ][foʊks] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪzəbel] ,

My	folks	would	think	I	had	stayed	the	night	with	Isabel	,
我的	各位	会	思考	我	有	入住	这	夜晚	和	伊莎贝尔	,

我爸妈会以为我昨晚在伊莎贝尔家过夜了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][æt; ət][hoʊm][æt; ət] ['ɪzəbɛlz] .

and	there	was	no	one	at	home	at	Isabel's	.
和	那里	曾是	不	一	在	家	在	伊莎贝尔的	.

伊莎贝尔家当时一个人也没有。

“ [derd] [aɪ][get] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][help] ?

“	Dared	I	get	down	and	go	for	help	?
“	敢于	我	得到	向下	和	去	为了	帮助	?

“我敢下去寻求帮助吗？”

[aɪ] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːl]['oʊvər] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [mɔːr] [wʊlvz]

I	peered	through	the	darkness	and	shook	all	over	when	I	thought	that	more	wolves
我	窥视	通过	这	黑暗	和	摇晃	全部	超过	什么时候	我	想法	那	更多的	狼

[maɪt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

might	be	hidden	there	.
可能	是	隐	那里	.

我透过黑暗向外窥视，想到那里可能还藏着更多的狼，不禁浑身颤抖。

['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,

Hardly	knowing	what	I	did	,
几乎	会心	什么	我	做过	,

我几乎不知道自己做了什么，

[aɪ] [let] [maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [lɪm] [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [θʌd] [tuː; tə]

I	let	myself	down	to	the	lower	limb	and	then	dropped	with	a	soft	thud	to
我	让	我	向下	到	这	降低	肢	和	然后	掉落	和	一个	柔软的砰的一声		到

[ðə; ði] [graʊnd] . [-]

the	ground	.	[	29	]
这	地面	.	[	-	]

我顺着下肢滑了下去，然后轻轻地摔倒在地。[29]

“ [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

“	Without	waiting	a	second	I	started	back	the	way	we	had	come	.
“	没有	等待	一个	第二	我	开始	后退	这	方式	我们	有	来	.

“我一刻也没耽搁，就沿着来时的路往回走。”

[haʊ] [aɪ][ræn][ænd; ənd][ræn] !

How	I	ran	and	ran	!
如何	我	跑	和	跑	!

我跑啊跑啊跑!

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

I	was	nearly	through	the	woods	when	I	heard	something	running	behind	me	.
我	曾是	几乎	通过	这	树林	什么时候	我	听到	某物	跑步	在后面	我	.

我快要穿过树林的时候，听到身后有什么东西在跑。

[aɪ] [went] ['fæstər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] ['fæstər] , [tuː] .

I	went	faster	and	it	went	faster	,	too	.
我	去	快点	和	它	去	快点	,	也	.

我开得更快了，它也开得更快了。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] ['wɪni] [æt; ət][maɪ][saɪd] .

Suddenly	**I**	**tripped**	**and**	**fell**	**and**	**I**	**heard**	**a**	**friendly**	**little**	**whinny**	**at**	**my**	**side**	**.**
突然	我	绊倒了	和	跌倒	和	我	听到	一个	友好的	小的	嘶鸣	在	我的	边	.

突然我绊倒了，摔了一跤，然后我听到旁边传来一声友好的小马嘶鸣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [pet] [koʊlt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

It	**was**	**our**	**pet**	**colt**	**that**	**had**	**been**	**running**	**behind**	**me**	**.**
它	曾是	我们的	宠物	小马	那	有	到过	跑步	在后面	我	.

原来一直跟在我身后的是我们家的宠物小马驹。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][maɪ] [breθ] .

I	**put**	**my**	**arm**	**around**	**his**	**neck**	**for**	**a**	**second**	**until**	**I**	**got**	**my**	**breath**	**.**
我	放	我的	手臂	大约	他的	脖子	为了	一个	第二	直到	我	得到	我的	气息	.

我搂住他的脖子一会儿，直到我喘过气来。

[ðen] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

Then	**I**	**climbed**	**the**	**fence**	**and**	**was**	**on**	**the**	**road**	**.**
然后	我	攀登	这	栅栏	和	曾是	在	这	路	.

然后我翻过栅栏，来到了路上。

“ [aɪ] ['wɔznt] [kwaɪt] [soʊ] [ə'freɪd] [hɪr] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

“ I	**wasn't**	**quite**	**so**	**afraid**	**here**	**as**	**I**	**had**	**been**	**in**	**the**	**woods**	**,**
“ 我	不是	相当	所以	害怕的	这里	作为	我	有	到过	在	这	树林	,

“在这里我没有像在树林里那样害怕。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] .

but	**I**	**never**	**stopped**	**running**	**till**	**I**	**got**	**home**	**.**
但	我	绝不	停止	跑步	直到	我	得到	家	.

但我直到到家才停止奔跑。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrn] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [fel] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] ,

I	**was**	**so**	**worn**	**out**	**that**	**I**	**fell**	**panting**	**on**	**the**	**kitchen**	**floor**	**,**
我	曾是	所以	磨损	出去	那	我	跌倒	喘息	在	这	厨房	地面	,

我累得筋疲力尽，气喘吁吁地倒在了厨房的地板上。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] ['ɪzəbɛlz] ['deɪndʒər] .

but	**I**	**made**	**them**	**understand**	**Isabel's**	**danger**	**.**
但	我	制成	他们	理解	伊莎贝尔的	危险	.

但我让他们明白了伊莎贝尔的危险性。

['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] [ʌp] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [went] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl]

Father	**and**	**the**	**boys**	**caught**	**up**	**their**	**guns**	**and**	**went**	**hurrying**	**across**	**the**	**hill**
父亲	和	这	男孩们	捕捉	向上	他们的	枪支	和	去	匆忙	穿过	这	爬坡道

[tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .

to	**her**	**aid**	**.**
到	她	援助	.

父亲和孩子们拿起枪，匆匆穿过山坡去帮助她。

“ [ðeɪ] [droʊv] [ðə; ði] [wʊlvz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪzəbel] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] ,

“ They	**drove**	**the**	**wolves**	**away**	**and**	**brought**	**Isabel**	**home**	**in**	**safety**	**,**
“ 他们	驾驶	这	狼	离开	和	带来	伊莎贝尔	家	在	安全	,

“他们赶走了狼群，安全地把伊莎贝尔带回了家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['evər] [siːn] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

and	**that**	**was**	**the**	**last**	**pack**	**of**	**wolves**	**ever**	**seen**	**around**	**there**	**.**
和	那	曾是	这	最后的	盒	的	狼	曾经	已见	大约	那里	.

那是人们在那一带最后一次见到狼群。

“ [wel] , [wel] , [siː] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“ Well	**,**	**well**	**,**	**see**	**what**	**time**	**it**	**is**	**!**
“ 出色地	,	出色地	,	看	什么	时间	它	是	!

“哎呀，哎呀，看看现在几点了！”

[naʊ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [goʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] ,

Now	**run**	**along**	**to**	**bed**	**and**	**go**	**right**	**to**	**sleep**	**without**	**talking**	**the**	**least**	**little**	**bit**	**,**
现在	跑步	沿着	到	床	和	去	正确的	到	睡觉	没有	说	这	至少	小的	少量	,

现在赶紧上床睡觉，一句话也别说。

[ɔːr] [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈmʌðər] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [təˈmɑːroʊ] [ˈiːvnɪŋ] .

or	**I'm**	**afraid**	**Mother**	**won't**	**let**	**you**	**come**	**to**	**see**	**me**	**tomorrow**	**evening**	**.**
或者	我是	害怕的	母亲	惯于	让	你	来	到	看	我	明天	晚上	.

否则，恐怕妈妈不会让你明天晚上来看我。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [best] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [təˈmɑːroʊ] [ˈiːvnɪŋ] [əˈbaʊt]

That	**would**	**be**	**a**	**pity**	**,**	**for**	**I've**	**got**	**the**	**best**	**story**	**for**	**tomorrow**	**evening**	**about**
那	会	是	一个	遗憾	,	为了	我已经	得到	这	最好的	故事	为了	明天	晚上	关于

— [wel] ,

—	**well**	**,**
—	出色地	,

那真是太可惜了，因为我明天晚上要讲一个关于——嗯——的精彩故事。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] . ” [-]

you	**just**	**wait**	**and**	**see**	**.**	**”**	**[**	**30**	**]**
你	只是	等待	和	看	.	”	[	-	]

你等着瞧吧。”[30]

[ðə; ðɪ] [ˈjeloʊ] [gaʊn]

THE	**YELLOW**	**GOWN**
这	黄色的	袍

黄袍

[ðə; ðɪ] [nekst] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [ˈgrændˌmɑːz] [ruːm] [ˈbɑːbi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [nuː]

The	**next**	**evening**	**when**	**the**	**children**	**came**	**to**	**Grandma's**	**room**	**Bobby**	**brought**	**his**	**new**
这	下一个	晚上	什么时候	这	孩子们	来了	到	奶奶的	房间	鲍比	带来	他的	新的

[ˈswetər] — [blæk] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˈjeloʊ] [straɪps] — [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .

sweater	**—**	**black**	**with**	**broad**	**yellow**	**stripes**	**—**	**to**	**show**	**her**	**.**
毛衣	—	黑色的	和	广阔	黄色的	条纹	—	到	展示	她	.

第二天晚上孩子们来到奶奶的房间时，鲍比带来了他的新毛衣——黑色底，宽黄色条纹——给她看。

“ [ˈjeloʊ] , ” [sed] [ˈgrænmɑː] [ədˈmaɪərɪŋli] .

“	**Yellow**	**,**	**”**	**said**	**Grandma**	**admiringly**	**.**
“	黄色的	,	”	说	奶奶	钦佩地	.

“黄色，”奶奶赞叹道。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [ˈjeloʊ] , [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈkʌlər] .

“	**I**	**always**	**did**	**like**	**yellow**	**,**	**it's**	**such**	**a**	**cheerful**	**color**	**.**
“	我	总是	做过	喜欢	黄色的	,	它是	这样的	一个	快乐	颜色	.

“我一直都很喜欢黄色，它是一种非常令人愉悦的颜色。”

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈriːəli] [ˈprɪti] [dres] [aɪ] [ˈevər] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [ˈjeloʊ] .

The	**first**	**really**	**pretty**	**dress**	**I**	**ever**	**had**	**was**	**yellow**	**.**
这	第一的	真的	漂亮的	裙子	我	曾经	有	曾是	黄色的	.

我拥有的第一件真正漂亮的裙子是黄色的。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʃeɪd] , [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [maɪt] [diːpər] — [mɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɔrɪndʒ]

“	**It**	**was**	**just**	**about**	**this**	**shade**	**,**	**maybe**	**a**	**mite**	**deeper**	**—**	**more**	**of**	**an**	**orange**
“	它	曾是	只是	关于	这	阴影	,	或许	一个	螨虫	更深	—	更多的	的	一个	橙子

[ˈkʌlər] .

color	**.**
颜色	.

“颜色大概就是这个色调，可能稍微深一点——更偏橙色。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] — [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [ɔːl] - [wʊl] [kæʃˈmɪr] .

It	**was**	**worsted**	**—**	**a**	**very**	**fine**	**piece**	**of**	**all**	**-**	**wool**	**cashmere**	**.**
它	曾是	最差	—	一个	非常	美好的	片	的	全部	-	羊毛	羊绒	.

它是精纺羊毛——一件非常上等的纯羊毛羊绒制品。

[ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dɑ:rk] [wʊl] ['dresɪz] — ['braʊnz] [ɔ:r] [blu:z]
Until then I had never had anything but dark wool dresses — browns or blues
直到 然后 我 有 绝不 有 任何事物 但 黑暗的 羊毛 连衣裙 — 棕色 或者 蓝调
[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər]['gɝ:lz] - ['dresɪz] — [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [lʌv] [braɪt] ['kʌlɝz] .
made from the older girls ' dresses — and I did love bright colors .
制成 从 这 老 女孩们 - 连衣裙 — 和 我 做过 爱 明亮的 颜色 .

在此之前，我穿过的只有深色羊毛连衣裙——棕色或蓝色，都是用大女孩的连衣裙改成的——而我确实很喜欢鲜艳的颜色。

“ ['sɪstər] [bel] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l] ['wɪntər] ['mʌðər] [ænd; ənd]
“ Sister Belle was to be married in the spring and all winter Mother and
“ 姐姐 美女 曾是 到 是 已婚 在 这 春天 和 全部 冬天 母亲 和
[bel] [ænd; ənd] ['ægi] [hæd; həd] ['soʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nu:] [kloʊðz] .
Belle and Aggie had sewed on her new clothes .
美女 和 艾吉 有 缝制的 在 她 新的 衣服 .

“贝尔妹妹将在春天结婚，整个冬天，妈妈、贝尔和艾吉都在为她缝制新衣服。

['nɪrli] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gaʊn] ,
Nearly everything was ready but the wedding gown ,
几乎 一切 曾是 准备好 但 这 婚礼 袍 ,

几乎一切都准备就绪，只差婚纱了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['fɑ:ðɝz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [ænt] [lu(:)'i:zə] ,
and it was to be a present from Father's younger sister , Aunt Louisa ,
和 它 曾是 到 是 一个 展示 从 父亲的 年轻 姐姐 , 阿姨 路易莎 ,
[hu:] [lɪvd] [ɪn] ['kleɪvɪl] .
who lived in Clayville .
WHO 居住地 在 克莱维尔 .

这是父亲的妹妹路易莎阿姨送给他的礼物，她住在克莱维尔。

“ [bel] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [sed] [ænt] [lu(:)'i:zə] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [pɪk]
“ Belle was delighted , because she said Aunt Louisa would be sure to pick
“ 美女 曾是 高兴极了 , 因为 她 说 阿姨 路易莎 会 是 当然 到 挑选
['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] . [-]
something new and stylish . [31]
某物 新的 和 时髦的 . [-]

“贝儿很高兴，因为她说路易莎阿姨一定会挑选一些新颖时尚的东西。[31]

“ [maɪ][bɪg] ['brʌðər] , ['stænli] , [went] [tu:; tə] ['kleɪvɪl] [wʌn][koʊld] , ['snoʊi] [deɪ] [ɪn] ['februeri] ,
“ My big brother , Stanley , went to Clayville one cold , snowy day in February ,
“ 我的 大的 兄弟 , 斯坦利 , 去 到 克莱维尔 一 寒冷的 , 下雪的 天 在 二月 ,

“我的哥哥斯坦利在二月份一个寒冷的雪天去了克莱维尔，

[ænd; ənd] [ænt] [lu(:)'i:zə] [sent] [ðə; ði] [dres] [gʊdz] [aʊt] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and Aunt Louisa sent the dress goods out by him .
和 阿姨 路易莎 发送 这 裙子 商品 出去 经过 他 .

路易莎阿姨让他把衣服送了出去。

[aɪ] [rɪ'membər] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['sʌpər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] .
I remember we were at supper when he came .
我 记住 我们 是 在 晚餐 什么时候 他 来了 .

我记得他来的时候我们正在吃晚饭。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['tu:θeɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][hɑ:t][sɔ:lt][tu:; tə][maɪ] [feɪs]
I had the toothache and was holding a bag of hot salt to my face
我 有 这 牙疼 和 曾是 保持 一个 包 的 热的 盐 到 我的 脸
[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and trying to eat at the same time .
和 尝试 到 吃 在 这 相同的 时间 .

我牙疼得厉害，一边用一袋热盐敷着脸，一边还得努力吃东西。

“ ['mʌðər] [ræn][tuː; tə] [teɪk] ['stænliːz] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt]

“	Mother	ran	to	take	Stanley's	bundles	and	help	him	off	with	his	great	-	coat
“	母亲	跑	到	拿	斯坦利的	捆绑	和	帮助	他	离开	和	他的	伟大的	-	外套

,

,

,

“母亲跑去接过斯坦利的包裹，帮他脱下大衣，

[ænd; ənd] ['ægi] [set] [ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	Aggie	set	a	place	at	the	table	for	him	.
和	艾吉	放	一个	地方	在	这	桌子	为了	他	.

艾吉在餐桌上为他留了一个位置。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [bel] .

But	before	he	sat	down	he	tossed	a	package	to	Belle	.
但	前	他	卫星	向下	他	抛掷	一个	包裹	到	美女	.

但他坐下之前，把一个包裹扔给了贝尔。

- [frʌm; frəm] [ænt] [luː)'iːzə] , - [hiː; hi] [sed] .

'	From	Aunt	Louisa	,	'	he	said	.
-	从	阿姨	路易莎	,	-	他	说	.

“是路易莎阿姨寄来的，”他说。

“ [bel] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['oʊpən] .

“	Belle	gave	a	cry	of	delight	and	tore	the	package	open	.
“	美女	给予	一个	哭	的	喜	和	撕裂	这	包裹	打开	.

“贝儿高兴地叫了一声，撕开了包装。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['hæpi] [lʊk] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] .

Then	suddenly	the	happy	look	faded	from	her	face	.
然后	突然	这	快乐的	看	褪色	从	她	脸	.

突然，她脸上的笑容消失了。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ə'saɪd] [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [raɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl]

She	pushed	the	package	aside	and	,	laying	her	head	right	down	on	the	table
她	推动	这	包裹	旁边	和	,	躺下	她	头	正确的	向下	在	这	桌子

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

among	the	dishes	,
之中	这	菜肴	,

她把包裹推到一边，然后把头埋在桌子上，周围都是盘子。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

she	burst	into	tears	.
她	爆裂	进入	眼泪	.

她突然嚎啕大哭起来。

“ [ænt] [luː)'iːzə] [hæd; həd] [sent] [bel] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['wedɪŋ] [dres] !

“	Aunt	Louisa	had	sent	Belle	a	yellow	wedding	dress	!
“	阿姨	路易莎	有	发送	美女	一个	黄色的	婚礼	裙子	!

“路易莎阿姨送给贝尔一件黄色婚纱！”

“ [wen] ['mʌðər] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] ,

“	When	Mother	held	it	up	for	us	to	see	,
“	什么时候	母亲	握住	它	向上	为了	我们	到	看	,

“当母亲把它举起来给我们看的时候，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ænd; ənd] ['wʌndɚd]

I	thought	it	was	the	most	beautiful	color	I	had	ever	seen	and	wondered
我	想法	它	曾是	这	最多	美丽的	颜色	我	有	曾经	已见	和	想知道

[waɪ] [bel] [kraɪd] .

why	Belle	cried	.
为什么	美女	哭	.

我觉得这是我见过的最美丽的颜色，我不禁纳闷贝儿为什么哭了。

[aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] .
I soon learned .
我 很快 学习 .

我很快就明白了。

" [bel] [hæd; həd] [laɪt] [braʊn] [her] [ænd; ənd] ['freklz] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'kʌmɪŋ]
" Belle had light brown hair and freckles , and yellow was not becoming
" 美女 有 光 棕色的 头发 和 雀斑 , 和 黄色的 曾是 不是 成为
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

“贝儿有一头浅棕色的头发和雀斑，黄色并不适合她。”

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] . [-] "
To prove it , she held the goods up to her face . [32] "
到 证明 它 , 她 握住 这 商品 向上 到 她 脸 . [-] "

为了证明这一点，她把货物举到脸前。[32]

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [jʊr; jər] [her] [lʊk] [ded] [ænd; ənd][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌlərləs] , - ['ægi] [ə'griːd] . "
' It does make your hair look dead and sort of colorless , ' Aggie agreed . "
- 它 做 制作 你的 头发 看 死的 和 种类 的 无色 , - 艾吉 同意 . "

“它确实会让你的头发看起来干枯无光，没什么颜色，”艾吉同意道。

- [ænd; ənd][jʊr; jər] ['freklz] [stænd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ,
' And your freckles stand out as if they were starting to meet a fellow ,
- 和 你的 雀斑 站立 出去 作为 如果 他们 是 开始 到 见面 一个 同伴 ,

“你的雀斑格外显眼，仿佛它们正准备邂逅一位男士。”

- ['tʃɑːrli] [pʊt] [ɪn] .
' Charlie put in .
- 查理 放 在 .

查理插话道。

" [æt; ət] [ðɪs] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] ,
" At this Belle began to cry again ,
" 在 这 美女 开始 到 哭 再次 ,

“这时，贝儿又哭了起来，

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [dres] [tuː; tə][biː; bi]
and Father said that she did not have to wear a yellow dress to be
和 父亲 说 那 她 做过 不是 有 到 穿 一个 黄色的 裙子 到 是
['mærid] [ɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .
married in if she didn't want to .
已婚 在 如果 她 没有 想 到 .

父亲说，如果她不想穿黄色婚纱结婚，她不必穿。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [dres] .
She should have a white dress .
她 应该 有 一个 白色的 裙子 .

她应该穿白色连衣裙。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [bel] [ə; eɪ][bɪt] ,
But this didn't seem to comfort Belle a bit ,
但 这 没有 似乎 到 舒适 美女 一个 少量 ,

但这似乎丝毫没有让贝儿感到安慰。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hɜːrt] [ænt] [luː'iːzəz] ['fiːlɪŋz] [baɪ][nɑːt] ['werɪŋ] [ðə; ði]
for she declared that she wouldn't hurt Aunt Louisa's feelings by not wearing the
为了 她 声明 那 她 不会 伤害 阿姨 路易莎的 情怀 经过 不是 穿着 这
['jeloʊ] .
yellow .
黄色的 .

因为她宣称，她不会因为不穿黄色衣服而伤害路易莎阿姨的感情。

“ [maɪ] [tuːθ] [gɑːt] [wɜːrs] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]

“	My	tooth	got	worse	,	and	for	the	next	few	days	I	could	think	of	nothing
“	我的	齿	得到	更糟	,	和	为了	这	下一个	很少	天	我	可以	思考	的	没有什么

[els] .

else	.
别的	.

“我的牙痛越来越严重，接下来的几天我满脑子都是这件事。”

['mʌðər] ['pəʊltɪs] [maɪ][dʒɔː][ænd; ənd] [pʊt] ['medɪs(ə)n] [ɪn][maɪ] [tuːθ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mother	poulticed	my	jaw	and	put	medicine	in	my	tooth	,	but	nothing	helped	it	.
母亲	敷料	我的	颚	和	放	药品	在	我的	齿	,	但	没有什么	帮助	它	.

母亲用药膏敷在我的下巴上，并在我的牙齿里涂药，但都无济于事。

[aɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] ['kudnt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['kudnt] [sliːp] .

I	cried	and	cried	and	couldn't	sleep	at	night	,	and	Mother	couldn't	sleep	.
我	哭	和	哭	和	不能	睡觉	在	夜晚	,	和	母亲	不能	睡觉	.

我哭个不停，晚上睡不着觉，妈妈也睡不着觉。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kleɪvɪl] [tuː; tə]

At	last	she	told	Father	that	he	would	have	to	take	me	to	Clayville	to
在	最后的	她	讲述	父亲	那	他	会	有	到	拿	我	到	克莱维尔	到

[hæv; həv] [ðə; ði] [tuːθ] [pʊld] .

have	the	tooth	pulled	.
有	这	齿	拉	.

最后她告诉父亲，他必须带我去克莱维尔拔牙。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [faɪn] ['sledɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [set] [aʊt] .

There	was	fine	sledding	,	and	early	the	next	morning	Father	and	I	set	out	.
那里	曾是	美好的	雪橇	,	和	早期的	这	下一个	早晨	父亲	和	我	放	出去	.

滑雪橇的条件很好，第二天一大早，我和父亲就出发了。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə] ['fɑːðər] ,

The	last	thing	Mother	said	to	Father	,
这	最后的	事物	母亲	说	到	父亲	,

母亲对父亲说的最后一句话是：

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [hɑːt] [brɪk] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌem 'iː] , [hed] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

as	she	put	a	hot	brick	to	my	feet	and	wrapped	me	,	head	and	all	,
作为	她	放	一个	热的	砖	到	我的	脚	和	包装	我	,	头	和	全部	,

她把一块烧红的砖头放在我的脚上，然后把我连人带头一起裹了起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] ['kʌmfərt] , [wʌz; wəz] , - [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tuːθ] [ɪz] [aʊt] , [dʒɑːn] ,

in	a	thick	comfort	,	was	,	'	As	soon	as	the	tooth	is	out	,	John	,
在	一个	厚的	舒适	,	曾是	,	-	作为	很快	作为	这	齿	是	出去	,	约翰	,

在一阵浓浓的安慰声中，是这样的：“约翰，牙齿一拔出来，

[teɪk] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [tuː; tə] [luː'iːzəz] [tɪl] [juː; jʊ] [get] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [hoʊm] . - [-]

take	her	over	to	Louisa's	till	you	get	ready	to	start	home	.	'	[	33	]
拿	她	超过	到	路易莎的	直到	你	得到	准备好	到	开始	家	.	-	[	-	]

带她去路易莎家，等你准备回家的时候再带她去。[33]

“ [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [smuːð] [æz; əz] [glæs] , ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæst] ['draɪvər] ,

“	The	roads	were	smooth	as	glass	,	Father	was	a	fast	driver	,
“	这	道路	是	光滑的	作为	玻璃	,	父亲	曾是	一个	快速地	司机	,

“道路平坦如镜，父亲开车很快。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [lɔːŋ] [tɪl] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [taʊn] .

and	it	didn't	seem	long	till	we	got	to	town	.
和	它	没有	似乎	长的	直到	我们	得到	到	镇	.

没过多久我们就到了镇上。

[maɪ] [tuːθ] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [hɜːrt] [æt; ət] [ɔːl] — [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌem 'iː]

My	tooth	was	soon	out	—	it	hardly	hurt	at	all	—	and	then	Father	took	me
我的	齿	曾是	很快	出去	—	它	几乎	伤害	在	全部	—	和	然后	父亲	采取	我

[tuː; tə] [ænt] [luː'iːzəz] .

to	Aunt	Louisa's	.
到	阿姨	路易莎的	.

我的牙齿很快就拔掉了——几乎不疼——然后爸爸带我去了路易莎阿姨家。

[wiː; wi] [ɔːl] [laɪkt] [ænt] [luː)'iːzə] .

We	all	liked	Aunt	Louisa	.
我们	全部	喜欢	阿姨	路易莎	.

我们都很喜欢路易莎阿姨。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .

She	was	very	fond	of	children	and	had	none	of	her	own	.
她	曾是	非常	喜爱	的	孩子们	和	有	没有任何	的	她	自己的	.

她非常喜欢孩子，但她自己没有孩子。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [smuːð] [æz; əz] [glæs] , ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fæst] ['draɪvər]

The	roads	were	smooth	as	glass	,	Father	was	a	fast	driver
这	道路	是	光滑的	作为	玻璃	,	父亲	曾是	一个	快速地	司机

路面平坦如镜，父亲开车很快。

“ ['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] [ænd; ənd] [ænt] [luː)'iːzə] [kʌt] ['peɪpər] ['dɑːlz]

“	After	dinner	we	sat	by	the	sitting	-	room	fire	and	Aunt	Louisa	cut	paper	dolls
“	后	晚餐	我们	卫星	经过	这	坐着	-	房间	火	和	阿姨	路易莎	切	纸	娃娃

[aʊt] [ʌv; əv] [stɪf] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [meɪd] [pɪŋk] ['tɪʃuː] ['peɪpər] ['dresɪz] [fɔːr; fər]

out	of	stiff	writing	paper	for	me	and	made	pink	tissue	paper	dresses	for
出去	的	僵硬的	写作	纸	为了	我	和	制成	粉色的	组织	纸	连衣裙	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“晚饭后，我们坐在客厅的壁炉旁，路易莎阿姨用硬纸剪出纸娃娃给我玩，还给它们做了粉红色的薄纸裙子。

[ðə; ði] ['dresɪz] [wɜːr; wər] ['peɪstɪd] [ɑːn] .

The	dresses	were	pasted	on	.
这	连衣裙	是	粘贴	在	.

这些裙子是贴上去的。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [æz; əz] ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [duː] [ðerz]

I	could	not	take	them	off	and	put	them	on	as	Alice	and	Pink	do	theirs
我	可以	不是	拿	他们	离开	和	放	他们	在	作为	爱丽丝	和	粉色的	做	他们的

. [-]

.	[	34	]

. [-]

我无法像爱丽丝和粉红那样脱下和戴上它们。[34]

“ [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ,

“	As	she	worked	,
“	作为	她	工作	,

“当她工作时，

[ænt] [luː)'iːzə] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [bɛlz] [kloʊðz] [ænd; ənd]

Aunt	Louisa	asked	me	about	everything	at	home	and	about	Belle's	clothes	and
阿姨	路易莎	问	我	关于	一切	在	家	和	关于	贝儿的	衣服	和

[ðə; ði] ['wedɪŋ] . “

the	wedding	.	“
这	婚礼	.	“

路易莎阿姨问了我家里的一切，还有贝尔的衣服和婚礼的事。

- [hæz; həz][ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [dres] [meɪd] [jet] ?
' Has she got her wedding dress made yet ?
- 有 她 得到 她 婚礼 裙子 制成 然而 ?

她的婚纱做好了吗?

- [ʃi:; ʃi] [æskt] . “
' she asked . “
- 她 问 . ”

她问道。

- [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] - , [aɪ] [rɪ'plaɪd] , - [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [kʌt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
' No , ma'am ' , I replied , ' she says she can't bear to cut into it .
- 不 , 女士 - , 我 回复 , - 她 说道 她 不能 熊 到 切 进入 它 .

“不，夫人，”我回答说，“她说她不忍心切开它。”

[ʃi:; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . - “
She hates the very sight of it . ' “
她 讨厌 这 非常 视线 的 它 . - “

她一看到它就恨之入骨。

- [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
' Well , I declare !
- 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

- [ɪk'skleɪmd] [ænt] [lu(:)'i:zə][ɪn] [sər'praɪz] . “
' exclaimed Aunt Louisa in surprise . “
- 惊呼 阿姨 路易莎 在 惊喜 . ”

“路易莎阿姨惊讶地叫道。”

- [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] , - [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ['kerfəli] .
' It doesn't become her , ' I explained carefully .
- 它 不 变得 她 , - 我 解释 小心 .

“这不适合她，”我谨慎地解释道。

- [ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɜ:r; hər] [lʊk] [ə; eɪ] ['sɪkli] [gri:n] .
' She says it makes her look a sickly green .
- 她 说道 它 制作 她 看 一个 病弱的 绿色的 .

她说这让她看起来脸色苍白，呈病态的绿色。

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ænt] [lu(:)'i:zə] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [sed] ,
' And then I went on to tell Aunt Louisa everything they had all said ,
- 和 然后 我 去 在 到 告诉 阿姨 路易莎 一切 他们 有 全部 说 ,

然后我就把他们说的一切都告诉了路易莎阿姨。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ,
and ended up with ,
和 结束 向上 和 ,

最后结果是:

- [bel] [sez] [ʃi:; ʃi] [wəʊnt][hoʊld][dʒɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæz; həz]
' Belle says she won't hold John to his promise to marry her until he has
- 美女 说道 她 惯于 抓住 约翰 到 他的 承诺 到 结婚 她 直到 他 有
[si:n] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðæt] ['jeloʊ] [dres] . - “
seen her in that yellow dress . ' “
已见 她 在 那 黄色的 裙子 . - “

“贝儿说，除非约翰亲眼看到她穿那件黄色连衣裙，否则她不会让他履行娶她的承诺。”

- [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [wer] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
' What does she wear it for if she doesn't like it ?
- 什么 做 她 穿 它 为了 如果 她 不 喜欢 它 ?

“如果她不喜欢这件衣服，她为什么还要穿呢？”

- [æskt] [ænt] [lu(:)'i:zə] ['tɑ:rtli] . “
' asked Aunt Louisa tartly . “
- 问 阿姨 路易莎 酸涩的 . “

“路易莎阿姨尖刻地问道。”

- ['fɑ:ðər] [sed] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] ,
' Father said she didn't have to wear it if she didn't want to ,
- 父亲 说 她 没有 有 到 穿 它 如果 她 没有 想 到 ,

父亲说，如果她不想穿，就不用穿。

[ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [ɪn] [waɪt] , ['hi:d] [get] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [waɪt] [dres] .
that if she wanted to be married in white , he'd get her a white dress .
那 如果 她 通缉 到 是 已婚 在 白色的 , 他会 得到 她 一个 白色的 裙子 .

如果她想穿白色婚纱结婚，他就会给她买一件白色婚纱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

早期的烛光故事(Early candlelight stories)
第2/8页

[bʌt; bət] [bel] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hɜːrt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [baɪ] [nɑːt] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn]

But	**Belle**	**said**	**she**	**wouldn't**	**hurt**	**your**	**feelings**	**by**	**not**	**wearing**	**it**	**for**	**anything**	**in**
但	美女	说	她	不会	伤害	你的	情怀	经过	不是	穿着	它	为了	任何事物	在

[ðə; ði] [wɜːrld] . -

the	**world**	**.**	**'**
这	世界	.	-

但贝尔说，她无论如何都不会不戴那件衣服，也不会伤你的心。

" ['sʌd(ə)nli] [ænt] [luː)'iːzə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

“	**Suddenly**	**Aunt**	**Louisa**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
"	突然	阿姨	路易莎	开始	到	笑	.

“突然，路易莎阿姨笑了起来。”

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [-]

She	**threw**	**her**	**head**	**back**	**and**	**laughed**	**and**	**[**	**35**	**]**
她	扔	她	头	后退	和	笑了	和	[	-	]

她仰头大笑[35]

[læft] [ænd; ənd] [læft] .

laughed	**and**	**laughed**	**.**
笑了	和	笑了	.

哈哈大笑。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "

I	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**make**	**of**	**her**	**.**	**“**
我	没有	知道	什么	到	制作	的	她	.	"

我不知道该如何看待她。

- [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] , - [aɪ] [sed] [kən'soʊlɪŋli] . "

'	**I**	**think**	**it's**	**a**	**beautiful**	**color**	**,**	**'**	**I**	**said**	**consolingly**	**.**	**“**
-	我	思考	它是	一个	美丽的	颜色	,	-	我	说	令人欣慰的是	.	"

“我觉得这个颜色很漂亮，”我安慰道。

- [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [fer]

'	**And**	**you**	**could**	**wear**	**it**	**,**	**too**	**,**	**with**	**your**	**dark**	**hair**	**and**	**eyes**	**and**	**fair**
-	和	你	可以	穿	它	,	也	,	和	你的	黑暗的	头发	和	眼睛	和	公平的

[skɪn] .

skin	**.**
皮肤	.

“而且你也很适合穿它，因为你有深色的头发、眼睛和白皙的皮肤。”

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kʌlər] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [pʊr] [bel] ?

What	**was**	**I**	**thinking**	**about**	**to**	**send**	**a**	**color**	**like**	**that**	**to**	**poor**	**Belle**	**?**
什么	曾是	我	思维	关于	到	发送	一个	颜色	喜欢	那	到	贫穷的	美女	?

我当时到底是怎么想的，竟然给可怜的贝儿寄了那样的颜色?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] !

I'll	**tell**	**you**	**!**
患病的	告诉	你	!

我告诉你!

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [maɪ] ['peɪpər] ['dɑːlz] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

'	**she**	**cried**	**,**	**jumping**	**up**	**and**	**letting**	**my**	**paper**	**dolls**	**fall**	**to**	**the**	**floor**	**.**
-	她	哭	,	跳	向上	和	出租	我的	纸	娃娃	落下	到	这	地面	.

她哭着跳了起来，让我的纸娃娃掉到了地上。

- [aɪl] [bai] [ə'nʌðər] [dres] [fɔːr; fər] [bel] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['jeloʊ] [wʌn] , ['serə] .
' I'll buy another dress for Belle , and you shall have the yellow one , Sarah .
- 患病的 买 其他 裙子 为了 美女 , 和 你 将 有 这 黄色的 一 , 莎拉 .
-
'
-
-

“我会再给贝尔买一件裙子，萨拉，你穿那件黄色的。”

“ [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɛti] , [ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [taʊn]
“ She left me in the kitchen with Mettie , the hired girl , while she went over town
” 她 左边 我 在 这 厨房 和 梅蒂 , 这 雇用 女孩 , 尽管 她 去 超过 镇
.
:
.

“她把我留在厨房，和雇来的女孩梅蒂在一起，然后她就去城里去了。”

['mɛti] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] ['kʊkiz] ,
Mettie was baking cookies ,
梅蒂 曾是 烘烤 曲奇饼 ,

梅蒂正在烤饼干。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [dʌst] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɑːn][ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][aɪ]
and she let me dust the sugar on and put the raisins in the middle and I
和 她 让 我 灰尘 这 糖 在 和 放 这 葡萄干 在 这 中间 和 我
[hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] [taɪm] .
had a real nice time .
有 一个 真实的 好的 时间 .

她让我撒上糖粉，把葡萄干放在中间，我玩得很开心。

“ [ðə; ði] ['sekənd] [dres] [wʌz; wəz] [waɪt] [kæʃ'mɪr] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv] [pɜːrl] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd]
“ The second dress was white cashmere with bands of pearl trimming and
” 这 第二 裙子 曾是 白色的 羊绒 和 乐队 的 珍珠 修剪 和
[waɪd] [sɪlk] [leɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [rɪsts] .
wide silk lace for the neck and wrists .
宽的 丝绸 蕾丝 为了 这 脖子 和 手腕 .

“第二件礼服是白色羊绒材质，饰有珍珠滚边，领口和手腕处采用宽幅丝绸蕾丝。

“ [wen] [ænt] [luː)'iːzə] [kɪst] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
“ When Aunt Louisa kissed me good - by , she whispered in my ear ,
” 什么时候 阿姨 路易莎 亲吻 我 好的 - 经过 , 她 低声说道 在 我的 耳朵 ,

“路易莎阿姨吻别我的时候，在我耳边低语道：

- [tel] [bel] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ə'baʊt] ['hɜːrtɪŋ] [maɪ]
' Tell Belle the trimming is because she was so thoughtful about hurting my
- 告诉 美女 这 修剪 是 因为 她 曾是 所以 周到 关于 受伤 我的
['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] [best] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] .
feelings and I want her to look her best on her wedding day .
情怀 和 我 想 她 到 看 她 最好的 在 她 婚礼 天 .

“告诉贝尔，之所以要修剪她的发型，是因为她太体贴了，伤了我的心，我希望她在婚礼当天以最美的形象示人。”

[ænd; ənd] , ['serə] ,
And , Sarah ,
和 , 莎拉 ,

还有，莎拉。

[tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['jeloʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ʃɜrd] [weɪst]
tell your mother to make up the yellow for you with a high shirred waist
告诉 你的 母亲 到 制作 向上 这 黄色的 为了 你 和 一个 高的 褶皱 腰部
[ænd; ənd] [loʊ] [raʊnd] [nek] .
and low round neck .
和 低的 圆形的 脖子 .

让你妈妈给你做一件黄色连衣裙，高腰收褶，低圆领。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [njuɪst] [staɪl] [fɔːr; fər] [-]
That is the newest style for [36]
那 是 这 最新 风格 为了 [-]

这是最新的风格[36]

['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

孩子们。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [sed] [nɑːt][tuː; tə] [der] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [daɪ] [pɑːt] . -
And be sure to tell her I said not to dare put it in the dye pot . '
和 是 当然 到 告诉 她 我 说 不是 到 敢 放 它 在 这 染料 锅 . -

务必告诉她，我叮嘱过她千万别把它放进染缸里。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [nuː] [dres] [tuː; tə] [bel] .
“ As soon as we got home I gave the new dress to Belle .
“ 作为 很快 作为 我们 得到 家 我 给予 这 新的 裙子 到 美女 .

“我们一到家，我就把新裙子送给了贝尔。”

['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] , [ænd; ənd] [bel] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] ,
Mother was astonished , and Belle looked ready to cry again ,
母亲 曾是 惊讶 , 和 美女 看起来 准备好 到 哭 再次 ,

母亲惊呆了，贝儿看起来又要哭了。

[tɪl] ['fɑːðər] [toʊld][ðem; ðəm] [ænt] [luː)'iːzə] ['wɔznt] [ə'fendɪd] [æt; ət][ɔːl] .
till Father told them Aunt Louisa wasn't offended at all .
直到 父亲 讲述 他们 阿姨 路易莎 不是 被冒犯了 在 全部 .

直到父亲告诉他们，路易莎阿姨一点也不生气。

[ðen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [bel] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [waɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [dres] . “
Then Mother was pleased , and Belle was simply wild about the new dress . “
然后 母亲 曾是 高兴 , 和 美女 曾是 简单地 荒野 关于 这 新的 裙子 . “

母亲很高兴，贝儿更是对新裙子爱不释手。

- [teɪk] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['serə] ,
' Take the yellow and welcome to it , Sarah ,
- 拿 这 黄色的 和 欢迎 到 它 , 莎拉 ,

“拿去穿黄色衣服吧，欢迎来到这个世界，莎拉。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ænt] [luː)'iːzə] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv]
' she said to me when I had told her Aunt Louisa wanted me to have
- 她 说 到 我 什么时候 我 有 讲述 她 阿姨 路易莎 通缉 我 到 有
[ˌaɪ 'tiː] . “
it . “
它 . “

“当我告诉她路易莎阿姨想让我拥有它时，她这样对我说。”

- [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː] , - ['mʌðər] [sed] , - [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [wer] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [ʃeɪd] . -
' I'll have to color it , ' Mother said , ' She couldn't wear that ridiculous shade . '
- 患病的 有 到 颜色 它 , - 母亲 说 , - 她 不能 穿 那 荒谬的 阴影 . -
“
“
〃

“我得给它涂上颜色，”母亲说，“她穿不了那种滑稽的颜色。”

- [noʊ] , [noʊ] , ['mʌðər] , [pliːz] [dəunt] !
' No , no , Mother , please don't !
- 不 , 不 , 母亲 , 请 不 !

“不，不，妈妈，求求你不要！”

- [aɪ] [kraɪd] .
' I cried .
- 我 哭 .

我哭了。

- [ænt] [lu(:)'i:zə] [sed] [nɑ:t][tu:; tə] [daɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
' Aunt Louisa said not to dye it .
- 阿姨 路易莎 说 不是 到 染料 它 .

路易莎阿姨说不要染色。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . - “
She said it would become me the way it is . ' “
她 说 它 会 变得 我 这 方式 它 是 . - ”

她说，它会变成现在的样子。

- [tʊʃ] , [tʊʃ] ! - [sed] ['mʌðər] [sɪ'vɪrli] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [θɪŋz]
' Tush , tush ! ' said Mother severely , ' You are too little to talk of things
- 屁股 , 屁股 ! - 说 母亲 严重 , - 你 是 也 小的 到 讲话 的 事物
[bɪ'kʌmɪŋ] [ju:; jʊ] .
becoming you .
成为 你 .

“呸，呸！”母亲严厉地说，“你年纪太小，不配谈论适合你的事情。”

- [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [daɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,
' But she didn't dye it ,
- 但 她 没有 染料 它 ,

但她没有染发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər][æt; ət] ['sɪstər] [bɛlz] ['wedɪŋ] [aɪ] [wɔ:r] [ðə; ði] ['jeloʊ] [dres] [meɪd]
and a few weeks later at sister Belle's wedding I wore the yellow dress made
和 一个 很少 周 之后 在 姐姐 贝儿的 婚礼 我 穿着 这 黄色的 裙子 制成
[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ænt] [lu(:)'i:zə] [sed] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
just the way Aunt Louisa said to make it .
只是 这 方式 阿姨 路易莎 说 到 制作 它 .

几周后，在姐姐贝尔的婚礼上，我穿上了那件黄色连衣裙，完全按照路易莎阿姨的指示制作的。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , - [tu:; tə][bed] , [tu:; tə][bed] , [sez] ['sli:pi] [hed] ,
“ And now , ' To bed , to bed , says sleepy head ,
” 和 现在 , - 到 床 , 到 床 , 说道 困 头 ,

“现在，该睡觉了，该睡觉了，”瞌睡虫说道。

- [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] [sʌm; səm] ['ʌðər] [naɪt] . ” [-]
' and we'll have another story some other night . ” [37]
- 和 出色地 有 其他 故事 一些 其他 夜晚 . ” [-]

“我们改天晚上再讲另一个故事吧。”[37]

[ə; eɪ] [wɔ:r] ['stɔ:ri]
A WAR STORY
一个 战争 故事

战争故事

“ [wel] , [wel] ,
“ Well , well ,
” 出色地 , 出色地 ,

“嗯，嗯，

” [sed] ['grænmɑ:] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
” said Grandma one evening when Bobby and Alice and Pink came to her
” 说 奶奶 一 晚上 什么时候 鲍比 和 爱丽丝 和 粉色的 来了 到 她
[ru:m] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ju:ʒuəl] ['bedtaɪm] ['stɔ:ri] ,
room for their usual bedtime story ,
房间 为了 他们的 通常 就寝时间 故事 ,

“一天晚上，鲍比、爱丽丝和粉红像往常一样来到奶奶的房间，准备听睡前故事时，奶奶说道。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tə'naɪt] . ”

“	I	don't	know	what	to	tell	you	about	tonight	.	”
”	我	不	知道	什么	到	告诉	你	关于	今晚	.	”

“我不知道今晚该跟你说些什么。”

“ [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][wɔːr]['stɔːri] , ” [sə'dʒestɪd] ['bɑːbi] ['iːgərli] .

“	Tell	us	a	war	story	,	”	suggested	Bobby	eagerly	.
”	告诉	我们	一个	战争	故事	,	”	建议	鲍比	急切地	.

“给我们讲个战争故事吧,”鲍比急切地建议道。

“ ['meɪbi] [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][wɔːr]['stɔːri] , ” [ə'griːd] ['grænmɑː] ,

“	Maybe	I	might	tell	you	a	war	story	,	”	agreed	Grandma	,
”	或许	我	可能	告诉	你	一个	战争	故事	,	”	同意	奶奶	,

“也许我可以给你讲个战争故事,”奶奶同意道。

“ [ə; eɪ][wɔːr]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

“	a	war	story	of	a	time	long	ago	.
”	一个	战争	故事	的	一个	时间	长的	前	.

“一个发生在很久以前的战争故事。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sloʊli] :

”	And	she	picked	up	her	knitting	and	began	slowly	:
”	和	她	挑选	向上	她	针织	和	开始	缓慢地	:

于是她拿起毛线，慢慢地开始织了起来:

“ [wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	When	the	Civil	War	broke	out	I	was	a	very	little	girl	.
”	什么时候	这	民用	战争	打破	出去	我	曾是	一个	非常	小的	女孩	.

“内战爆发时，我还是个小女孩。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [lɑːts][ʌv; əv] [tɔːk] [ʌv; əv][wɔːr] ,

Of	course	there	had	been	lots	of	talk	of	war	,
的	课程	那里	有	到过	很多	的	讲话	的	战争	,

当然，关于战争的讨论很多。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [fɔːrt] ['sʌmtə]

but	the	first	thing	I	remember	about	it	was	when	we	heard	that	Fort	Sumter
但	这	第一的	事物	我	记住	关于	它	曾是	什么时候	我们	听到	那	堡	萨姆特

[hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][ɑːn] .

had	been	fired	on	.
有	到过	被解雇	在	.

但我记得的第一件事是，我们听说萨姆特堡遭到炮击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌnʃaɪni] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

It	was	a	bright	,	sunshiny	morning	in	the	spring	.
它	曾是	一个	明亮的	,	阳光明媚	早晨	在	这	春天	.

那是一个阳光明媚的春日早晨。

[aɪ][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['fɑːðər] [reɪk] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɔːf][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn]

I	was	helping	Father	rake	the	dead	leaves	off	the	garden	when	I	saw	a	man
我	曾是	帮助	父亲	耙	这	死的	树叶	离开	这	花园	什么时候	我	锯	一个	男人

['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

coming	up	the	road	on	horseback	.
未来	向上	这	路	在	马背	.

我当时正在帮父亲耙花园里的落叶，这时我看到一个人骑着马沿着路走过来。

[aɪ][toʊld] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [reɪk] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [fens] .

I	told	Father	,	and	he	dropped	his	rake	and	went	over	to	the	fence	.
我	讲述	父亲	,	和	他	掉落	他的	耙	和	去	超过	到	这	栅栏	.

我告诉了父亲，他放下耙子，走到篱笆边去。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

In	those	days	it	wasn't	as	it	is	now	.
在	那些	天	它	不是	作为	它	是	现在	.

那时候的情况和现在不一样。

[nuːz] ['trævld] ['sloʊli] — [noʊ] ['tɛləˌfoʊnz] , [noʊ] [treɪnz] , [noʊ] ['bʌgiz] .

News	traveled	slowly	—	no	telephones	,	no	trains	,	no	buggies	.
消息	旅行	缓慢地	—	不	电话	,	不	火车	,	不	婴儿车	.

新闻传播缓慢——没有电话，没有火车，也没有马车。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['kleɪvɪl] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['laɪs(ə)ns]

And	this	young	man	,	who	had	been	to	Clayville	to	get	his	marriage	license
和	这	年轻的	男人	,	WHO	有	到过	到	克莱维尔	到	得到	他的	婚姻	执照

, [-]

,	[	38	]

, [-]

这位年轻人曾到克莱维尔领取结婚证[38]

[brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [fɔːrt] ['sʌmtə] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][ɑːn] .

brought	us	the	news	that	Fort	Sumter	had	been	fired	on	.
带来	我们	这	消息	那	堡	萨姆特	有	到过	被解雇	在	.

给我们带来了萨姆特堡遭到炮击的消息。

“ ['fɑːðər] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] ,

“	Father	went	straight	into	the	house	to	tell	Mother	,
“	父亲	去	直的	进入	这	房子	到	告诉	母亲	,

父亲径直进屋去告诉母亲，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪ][bɪg] ['brʌðər] , [dʒoʊ] , ['sædəld] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

and	after	a	while	he	and	my	big	brother	,	Joe	,	saddled	their	horses	and
和	后	一个	尽管	他	和	我的	大的	兄弟	,	乔	,	鞍	他们的	马匹	和

[roʊd] [ə'weɪ] .

rode	away	.
骑	离开	.

过了一会儿，他和我的哥哥乔给马备好鞍，骑马离开了。

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [raɪt] [ɔːf] [tuː; tə] [wɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [kraɪ] ,

I	thought	they	were	going	right	off	to	war	and	started	to	cry	,
我	想法	他们	是	去	正确的	离开	到	战争	和	开始	到	哭	,

我以为他们要立刻奔赴战场，于是哭了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [læft] [ɪn'sted] [wen] ['aʊər; ɑːr] [bɪg] [ˌdɔmi'niːk] ['ruːstər] [fluː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hen] -

and	then	I	laughed	instead	when	our	big	Dominique	rooster	flew	up	on	the	hen	-
和	然后	我	笑了	反而	什么时候	我们的	大的	多米尼克	公鸡	飞翔	向上	在	这	母鸡	-

[haʊs] [ruːf] ,

house	roof	,
房子	屋顶	,

然后，当我们的大公鸡多米尼克飞到鸡舍屋顶上时，我却笑了。

[flæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [kroʊd] [ænd; ənd] [kroʊd] .

flapped	his	wings	,	and	crowed	and	crowed	.
拍打	他的	翅膀	,	和	人群	和	人群	.

它拍打着翅膀，啼叫个不停。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [roʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]

A	great	many	men	and	boys	rode	by	our	house	that	day	on	their	way	to
一个	伟大的	许多	男人	和	男孩们	骑	经过	我们的	房子	那	天	在	他们的	方式	到

['kleɪvɪl] ,

Clayville	,
克莱维尔	,

那天有很多男人和男孩骑马经过我家，他们要去克莱维尔。

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd][dʒoʊ] [keɪm] [bæk] [nekst] [deɪ] [dʒoʊ][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [ænd; ənd]

and	when	Father	and	Joe	came	back	next	day	Joe	had	volunteered	and
和	什么时候	父亲	和	乔	来了	后退	下一个	天	乔	有	自愿	和

[bɪn] [ək'septɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]

been	accepted	and	he	stayed	at	home	only	long	enough	to	pack	his	clothes
到过	公认	和	他	入住	在	家	仅有的	长的	足够的	到	盒	他的	衣服

[ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	say	good	-	by	to	us	.
和	说	好的	-	经过	到	我们	.

第二天，父亲和乔回来时，乔已经自愿报名并被录取了，他只在家待了一会儿，收拾好衣服，和我们道别。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [sliːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['trʌndl] - [bed]

“	There	wasn't	much	sleep	in	our	house	that	night	,	and	I	lay	in	my	trundle	-	bed
“	那里	不是	很多	睡觉	在	我们的	房子	那	夜晚	,	和	我	躺	在	我的	滚动	-	床

,

,

,

“那天晚上我们家几乎没人睡觉，我躺在我的折叠床上，

[bɪ'saɪd] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [bed] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ,

beside	Father's	and	Mother's	bed	,	and	listened	to	them	talking	,	talking	,
旁	父亲的	和	母亲的	床	,	和	听着	到	他们	说	,	说	,

我坐在父母的床边，听着他们说话，说话，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['mɔːrnɪŋ] .

until	I	thought	it	must	surely	be	morning	.
直到	我	想法	它	必须	一定	是	早晨	.

直到我想，现在肯定已经是早上了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['weikənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .

I	went	to	sleep	and	wakened	again	and	they	were	still	talking	.
我	去	到	睡觉	和	醒来	再次	和	他们	是	仍然	说	.

我睡着了，醒来后发现他们还在说话。

['faɪnəli] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['fɑːðɚz] ['regjələr] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

Finally	I	could	hear	Father's	regular	breathing	and	knew	that	he	had	gone	to
最后	我	可以	听到	父亲的	常规的	呼吸	和	知道	那	他	有	已消失	到

[sliːp] [æt; ət] [læst] .

sleep	at	last	.
睡觉	在	最后的	.

终于，我听到了父亲规律的呼吸声，知道他终于睡着了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['mʌðər] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

In	a	little	bit	Mother	slipped	out	of	bed	and	went	into	the	hall	.
在	一个	小的	少量	母亲	滑倒了	出去	的	床	和	去	进入	这	大厅	.

过了一会儿，母亲悄悄下了床，走进了走廊。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , [-]

I	thought	she	was	going	for	a	drink	and	followed	her	,	[	39	]
我	想法	她	曾是	去	为了	一个	喝	和	随后	她	,	[	-	]

我以为她要去喝一杯，就跟着她去了。[39]

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] ['stænliːz] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒoʊz] [ruːm] , [tuː] , [ʌn'tɪl] [ðæt]

but	she	went	into	Stanley's	room	,	which	had	been	Joe's	room	,	too	,	until	that
但	她	去	进入	斯坦利的	房间	,	哪个	有	到过	乔的	房间	,	也	,	直到	那

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

但她走进了斯坦利的房间，而那间房间直到那天晚上之前也是乔的房间。

“ ['mʌðər] [bent] ['oʊvər] ['stænli] [ænd; ənd] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['weikənd] [ænd; ənd]
“ Mother bent over Stanley and spoke his name softly and he wakened and
“ 母亲 弯曲 超过 斯坦利 和 辐 他的 姓名 轻轻 和 他 醒来 和
['stɑːrtɪd] [ʌp] [ɪn] [bed] . “
started up in bed . “
开始 向上 在 床 . ”

“母亲俯身靠近斯坦利，轻声唤他的名字，他便醒了过来，从床上坐了起来。”

- [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?
' What is it , Mother ?
- 什么 是 它 , 母亲 ?

“什么事，母亲？”

- [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['fraɪt(ə)nd] . “
' he whispered , frightened . “
- 他 低声说道 , 害怕 . ”

他惊恐地低声说道。

- ['stænli] , - ['mʌðər] [sed] ['sloʊli] ,
' Stanley , ' Mother said slowly ,
- 斯坦利 , - 母亲 说 缓慢地 ,

“斯坦利，”母亲缓缓说道。

- [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [goʊ] [tuː; tə] [wɔːr] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] . -
' I want you to promise me that you won't go to war without my consent . '
- 我 想 你 到 承诺 我 那 你 惯于 去 到 战争 没有 我的 同意 . -

“我希望你向我保证，未经我同意，你不会发动战争。”

“ ['stænli] [læft] [aʊt] [laʊd] [ɪn] [rɪ'liːf] . “
“ Stanley laughed out loud in relief . “
” 斯坦利 笑了 出去 大声 在 宽慰 . ”

斯坦利如释重负地大笑起来。

- [dʒiː] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [sker] !
' Gee , Mother , you gave me a scare !
- 吉 , 母亲 , 你 给予 我 一个 吓 !

“哎呀，妈妈，你吓死我了！”

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
' I thought some one was sick or something .
- 我 想法 一些 一 曾是 生病的 或者 某物 .

我以为有人生病了。

[ðə; ði] - [biː; bi] ['oʊvər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪm] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] .
The war'll be over long before I'm old enough to go .
这 - 是 超过 长的 前 我是 老的 足够的 到 去 .

战争结束的时候，我还没到能去的年纪。

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ˌsɪks'tiːn] [ðen] . “
' He was going on sixteen then . “
- 他 曾是 去 在 十六 然后 . ”

“他当时快十六岁了。”

- [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðen] , - ['mʌðər] [pə'sistid] , [ænd; ənd] ['stænli]
' It won't do any harm to promise then , ' Mother persisted , and Stanley
- 它 惯于 做 任何 伤害 到 承诺 然后 , - 母亲 持续 , 和 斯坦利
['prɑːmɪst] .
promised .
承诺 .

“那答应一下也没什么坏处，”母亲坚持道，斯坦利便答应了。

“ [aɪ] [krept] [bæk] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ʌp]['oʊvər][maɪ] [hed] .
“ I crept back to bed and pulled the covers up over my head .
“ 我 悄悄地爬 后退 到 床 和 拉 这 封面 向上 超过 我的 头 .

我蹑手蹑脚地回到床上，把被子拉过头顶。

“ [bʌt; bət] ['stænli] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊvər] [suːn] .
“ But Stanley was mistaken about the war being over soon .
“ 但 斯坦利 曾是 错误 关于 这 战争 存在 超过 很快 .

但斯坦利错误地认为战争很快就会结束。

[ðə; ði][wɔːr] ['dɪdnt] [stɑːp] .
The war didn't stop .
这 战争 没有 停止 .

战争并没有停止。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
It went on and on .
它 去 在 和 在 .

事情就这样没完没了地持续着。

[tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [pæst] , [ænd; ənd] ['stænli] [wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] .
Two years and more passed , and Stanley was eighteen .
二 年 和 更多的 通过了 , 和 斯坦利 曾是 十八 .

两年多过去了，斯坦利十八岁了。

[bɔɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət] ['stænli] ['nevər] [sed] [ə; eɪ]
Boys of that age were being accepted for service , but Stanley never said a
男孩们 的 那 年龄 是 存在 公认 为了 服务 , 但 斯坦利 绝不 说 一个
[wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] .
word about volunteering .
单词 关于 志愿服务 .

那个年纪的男孩都被征召入伍，但斯坦利从未提过要当志愿者的事。

“ ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
“ Shortly after his eighteenth birthday there came a change in him .
“ 不久 后 他的 第十八 生日 那里 来了 一个 改变 在 他 .

“他刚过完十八岁生日不久，就发生了变化。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [-]
He was not [40]
他 曾是 不是 [-]

他不是[40]

[laɪk] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl] .
like himself at all .
喜欢 他自己 在 全部 .

他一点也不喜欢他自己。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [bɔɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] ,
He had always been a lively boy , full of fun and mischief ,
他 有 总是 到过 一个 热闹 男生 , 满的 的 乐趣 和 恶作剧 ,

他一直是个活泼好动、充满乐趣和恶作剧的孩子。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

but	now	he	was	very	quiet	.
但	现在	他	曾是	非常	安静的	.

但他现在却非常安静。

[hiː; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][wɔːr] ['eni] [mɔːr] ,

He	never	mentioned	the	war	any	more	,
他	绝不	提及	这	战争	任何	更多的	,

他再也没有提起过那场战争。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wen] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt]

and	often	dashed	out	of	the	room	when	every	one	was	talking	excitedly	about
和	经常	虚线	出去	的	这	房间	什么时候	每一个	一	曾是	说	兴奋地	关于

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

the	latest	news	from	the	battlefield	.
这	最新的	消息	从	这	战场	.

当大家都在兴奋地谈论战场上的最新消息时，他常常会冲出房间。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [hoʊm] [ɑːn] ['fɜːrloʊ] , ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [riːd] ['dʒoʊz]

He	avoided	the	soldiers	home	on	furlough	,	didn't	seem	to	care	to	read	Joe's
他	避免	这	士兵	家	在	休假	,	没有	似乎	到	关心	到	读	乔的

['letərz] ,

letters	,
信件	,

他刻意避开休假回家的士兵，似乎也不愿读乔的信。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn'lɪstɪd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['gluːmi] [ænd; ənd]

and	as	more	and	more	of	his	friends	enlisted	he	became	gloomy	and
和	作为	更多的	和	更多的	的	他的	朋友们	入伍	他	成为	阴沉	和

[ˌdaʊn'hɑːrtɪd] .

downhearted	.
消沉	.

随着越来越多的朋友应征入伍，他变得郁郁寡欢，意志消沉。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [siː] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [ðæt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['stænli] .

“	We	could	all	see	as	time	went	on	that	Father	was	disappointed	in	Stanley	.
“	我们	可以	全部	看	作为	时间	去	在	那	父亲	曾是	失望的	在	斯坦利	.

“随着时间的推移，我们都能看出父亲对斯坦利感到失望。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ɪn'lɪst]

He	was	always	saying	how	much	better	it	was	for	a	young	man	to	enlist
他	曾是	总是	说	如何	很多	更好的	它	曾是	为了	一个	年轻的	男人	到	入伍

[ðæn; ðən][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dræft] .

than	to	wait	for	the	draft	.
比	到	等待	为了	这	草稿	.

他总是说，对年轻人来说，参军比等待征兵要好得多。

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrd] - [dræft] - [hæd; həd][fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] [saʊnd] .

The	very	word	'	draft	'	had	for	Father	a	disgraceful	sound	.
这	非常	单词	-	草稿	-	有	为了	父亲	一个	可耻	声音	.

“草案”这个词，对父亲来说，听起来就令人不齿。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stænliːz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt]

“	I	think	Mother	must	have	thought	it	was	Stanley's	promise	to	her	that
“	我	思考	母亲	必须	有	想法	它	曾是	斯坦利的	承诺	到	她	那

[wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

was	worrying	him	,
曾是	令人担忧	他	,

“我想母亲一定以为是斯坦利对她的承诺让他忧心忡忡。”

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [wer] ['stænli] [wʌz; wəz] ['ʃelɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd][aɪ]

for	one	day	she	came	out	to	the	barn	where	Stanley	was	shelling	corn	and	I
为了	一	天	她	来了	出去	到	这	谷仓	在哪里	斯坦利	曾是	炮击	玉米	和	我

[wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [greɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] - [fɑːks][ænd; ənd] [giːs] - [wɪð; wɪθ] .

was	picking	out	the	biggest	grains	to	play	'	Fox	and	Geese	'	with	.
曾是	挑选	出去	这	最大	谷物	到	玩	-	狐狸	和	鹅	-	和	.

有一天，她来到谷仓，当时斯坦利正在剥玉米，而我正在挑选最大的玉米粒来玩“狐狸捉鹅”的游戏。

['mʌðər] [toʊld] ['stænli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm]

Mother	told	Stanley	she	released	him	from	his	promise	,	but	he	didn't	seem
母亲	讲述	斯坦利	她	发布	他	从	他的	承诺	,	但	他	没有	似乎

[glæd][æt; ət][ɔːl] .

glad	at	all	.
高兴的	在	全部	.

母亲告诉斯坦利她解除了他的诺言，但他似乎一点也不高兴。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] , - [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ['mʌðər] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] . - “

He	only	said	,	'	Don't	you	worry	,	Mother	,	I'm	not	going	to	war	.	'	“
他	仅有的	说	,	-	不	你	担心	,	母亲	,	我是	不是	去	到	战争	.	-	“

他只说：“妈妈，您别担心，我不会去打仗。”

- [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ə'baʊt] [dʒoʊ] [ðæt] [naɪt] , - ['mʌðər] [sed] .

'	I	was	troubled	about	Joe	that	night	,	'	Mother	said	.
-	我	曾是	麻烦	关于	乔	那	夜晚	,	-	母亲	说	.

“那天晚上我一直很担心乔，”母亲说。

- [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['kudnt] [ber] [-]

'	I	thought	I	couldn't	bear	[	41	]
-	我	想法	我	不能	熊	[	-	]

“我以为我无法忍受[41]

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] , [tuː] .

for	you	to	go	,	too	.
为了	你	到	去	,	也	.

你也应该去。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .

But	you	are	older	now	and	you	must	do	what	you	think	best	.
但	你	是	老	现在	和	你	必须	做	什么	你	思考	最好的	.

但你现在年纪大了，应该做你认为最好的事。

- [wʌn] [deɪ] [tuː] [rɪ'kruːtɪŋ] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə]['niːboʊ] [krɔːs] [roʊdz]

'	One	day	two	recruiting	officers	came	out	to	Nebo	Cross	Roads
-	一	天	二	招聘	警官	来了	出去	到	尼波	叉	道路

有一天，两名征兵官来到了内博十字路口。

“ [æz; əz] ['mʌðər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][aɪ]

“	As	Mother	went	out	of	the	barn	there	were	tears	in	her	eyes	and	I
“	作为	母亲	去	出去	的	这	谷仓	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	和	我

[nuː] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['stænli] [goʊ][tuː; tə][wɔːr][ðæn; ðən][hæv; həv]

knew	in	that	moment	that	she	would	rather	have	Stanley	go	to	war	than	have
知道	在	那	片刻	那	她	会	相当	有	斯坦利	去	到	战争	比	有

[hɪm; ɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə][goʊ] .

him	afraid	to	go	.
他	害怕的	到	去	.

“母亲走出谷仓时，眼里噙满了泪水，那一刻我知道，她宁愿斯坦利去参战，也不愿他因为害怕而不敢去。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌmpəni] [ɪn] ['kleɪvɪl] ,

“	They	were	forming	a	new	company	in	Clayville	,
“	他们	是	成型	一个	新的	公司	在	克莱维尔	,

“他们当时正在克莱维尔组建一家新公司，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [tuː] [rɪˈkruːtɪŋ] [ˈɑːfəsərz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˈniːboʊ] [krɔːs] [roʊdz] .

and	one	day	two	recruiting	officers	came	out	to	Nebo	Cross	Roads	.
和	一	天	二	招聘	警官	来了	出去	到	尼波	叉	道路	.

有一天，两名征兵官来到了尼波十字路口。

[ˈfɑːðər] [let] [ˈtruːmən] [teɪk] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][ˌem ˈiː][ˈoʊvər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

Father	let	Truman	take	Charlie	and	me	over	to	see	them	.
父亲	让	杜鲁门	拿	查理	和	我	超过	到	看	他们	.

父亲让杜鲁门带我和查理去看他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðoʊz] [tuː] [men] [jet] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

It	was	raining	,	and	I	can	see	those	two	men	yet	standing	there	in	the
它	曾是	下雨	,	和	我	能	看	那些	二	男人	然而	常设	那里	在	这

[reɪn] .

rain	.
雨	.

当时正在下雨，我还能看到那两个人站在雨中。

[wʌn] [hæd; həd][ə; eɪ] [fluːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [drʌm] .

One	had	a	flute	and	the	other	had	a	drum	.
一	有	一个	长笛	和	这	其他	有	一个	鼓	.

一个拿着笛子，另一个拿着鼓。

[ðeɪ] [-]

They	[	42	]
他们	[	-	]

他们[42]

[pleɪd] [ˈrevəli] [ænd; ənd][tæps][ænd; ənd] [gɑːrd] [maʊnt] [ænd; ənd] - [ðə; ði][stɑːr] - [ˈspæŋgld] [ˈbænər] -

played	reveille	and	taps	and	guard	mount	and	'	The	Star	-	Spangled	Banner	'
玩	起床号	和	水龙头	和	警卫	山	和	-	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	-

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [bɪˈfɔːr] ,

and	a	new	song	we	had	never	heard	before	,
和	一个	新的	歌曲	我们	有	绝不	听到	前	,

演奏了起床号、熄灯号、卫兵上前曲、《星条旗永不落》以及一首我们以前从未听过的新歌。

- [ˈtentɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][kæmp] [graʊnd] .

'	Tenting	on	the	Old	Camp	Ground	.
-	帐篷	在	这	老的	营	地面	.

在旧营地搭帐篷。

- [ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [ˈmjuːzɪk] [stɜːrd] [ðə; ði][foʊks] !

'	And	how	that	music	stirred	the	folks	!
-	和	如何	那	音乐	搅拌	这	各位	!

“那音乐多么鼓舞人心啊！”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz] [tuː] [ˈwægənz][tuː; tə] [hɔːl] [ðə; ði] [rɪˈkruːts] [ˈɪntuː] [ˈkleɪvɪl] [ðæt] [naɪt] .

They	had	to	use	two	wagons	to	haul	the	recruits	into	Clayville	that	night	.
他们	有	到	使用	二	马车	到	运输	这	新兵	进入	克莱维尔	那	夜晚	.

当晚，他们不得不使用两辆马车将新兵运进克莱维尔。

“ [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [egz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][aɪ] [faʊnd] [ˈstænli] [ˈlaɪɪŋ] [feɪs] [daʊn]

“	That	evening	when	I	was	hunting	eggs	in	the	barn	I	found	Stanley	lying	face	down
“	那	晚上	什么时候	我	曾是	打猎	鸡蛋	在	这	谷仓	我	成立	斯坦利	说谎	脸	向下

[ɪn][ðə; ði] [heɪ] .

in	the	hay	.
在	这	干草	.

“那天晚上我在谷仓里找鸡蛋的时候，发现斯坦利脸朝下躺在干草堆里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] !

He	was	crying	!
他	曾是	哭泣	!

他哭了！

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

I	could	hardly	believe	my	eyes	.
我	可以	几乎	相信	我的	眼睛	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[aɪ] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ]

I	went	a	little	nearer	and	I	saw	for	sure	that	his	shoulders	were	shaking
我	去	一个	小的	更近	和	我	锯	为了	当然	那	他的	肩膀	是	摇晃

[wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

with	sobs	.
和	啜泣	.

我走近了一些，清楚地看到他的肩膀在抽泣中颤抖。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [waɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	even	while	I	watched	him	he	got	to	his	feet	and	began	rubbing	his
但	甚至	尽管	我	观看	他	他	得到	到	他的	脚	和	开始	擦	他的

[raɪt] [ɑːrm] .

right	arm	.
正确的	手臂	.

但就在我注视着他的时候，他站了起来，开始揉搓他的右臂。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɔː] ['stænli] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

I	often	saw	Stanley	working	with	his	arm	.
我	经常	锯	斯坦利	在职的	和	他的	手臂	.

我经常看到斯坦利用他的胳膊干活。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt]

He	would	rub	it	and	swing	it	backward	and	forward	and	strike	out
他	会	擦	它	和	摇摆	它	落后	和	向前	和	罢工	出去

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [bloʊ] .

with	his	fist	as	if	he	were	going	to	hit	some	one	a	blow	.
和	他的	拳头	作为	如果	他	是	去	到	打	一些	一	一个	吹	.

他会摩擦它，来回挥动它，然后用拳头击打，好像要打人似的。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌem 'iː] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [toʊld] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	mind	me	watching	him	,	and	I	never	told	anyone	about	it	.
他	没有	头脑	我	观看	他	,	和	我	绝不	讲述	任何人	关于	它	.

他不介意我看着他，我也从未告诉过任何人这件事。

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [ðæt] [ɑːrm][ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] ,

He	had	broken	that	arm	the	winter	before	,
他	有	破碎的	那	手臂	这	冬天	前	,

他去年冬天摔断了胳膊。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt]

and	I	had	often	seen	him	working	with	it	after	he	had	stopped
和	我	有	经常	已见	他	在职的	和	它	后	他	有	停止

['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

wearing	it	in	a	sling	.
穿着	它	在	一个	吊索	.

我经常看到他不再用吊带佩戴它之后，仍然在工作。

“ [aɪ] ['wʌndɚd] [tuː; tə][maɪ'self] [waɪ] , [ɪf] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [θɔːt] ['stænli] [wʌz; wəz][ə'freɪd]

“	I	wondered	to	myself	why	,	if	Father	and	Mother	thought	Stanley	was	afraid
“	我	想知道	到	我	为什么	,	如果	父亲	和	母亲	想法	斯坦利	曾是	害怕的

[tuː; tə] [faɪt] ,

to	fight	,
到	斗争	,

“我心想，如果爸爸妈妈认为斯坦利害怕打架，那为什么呢？”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .

they	did	not	ask	him	and	find	out	.
他们	做过	不是	问	他	和	寻找	出去	.

他们没有问他，也没有打听。

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪn'lɪst] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [-]

He	knew	why	he	didn't	enlist	—	he	could	tell	[	43	]
他	知道	为什么	他	没有	入伍	—	他	可以	告诉	[	-	]

他知道自己为什么没有参军——他能分辨出来[43]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[æt; ət][læst][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪf] [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

At	last	I	decided	if	they	wouldn't	do	it	themselves	I'd	do	it	for	them	.
在	最后的	我	决定	如果	他们	不会	做	它	他们自己	ID	做	它	为了	他们	.

最后我决定，如果他们自己不做，我就替他们做。

[soʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['stænli] , [aɪ] [sed] , - ['stænli] ,

So	the	next	time	I	was	alone	with	Stanley	,	I	said	,	'	Stanley	,
所以	这	下一个	时间	我	曾是	独自的	和	斯坦利	,	我	说	,	-	斯坦利	,

所以下次我和斯坦利单独相处时，我说：“斯坦利，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ? - “

are	you	afraid	to	go	to	war	?	'	“
是	你	害怕的	到	去	到	战争	?	-	“

你害怕上战场吗?

- [ə'freɪd] !

'	Afraid	!
-	害怕的	!

'害怕的!

- [hiː; hi][kraɪd]['æŋgrəli] , - [huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] ?

'	he	cried	angrily	,	'	Who	said	I	was	afraid	?
-	他	哭	愤怒地	,	-	WHO	说	我	曾是	害怕的	?

他愤怒地喊道：“谁说我害怕？”

- [ðen] [hɪz; ɪz][toʊn] [tʃeɪndʒd] .

'	Then	his	tone	changed	.
-	然后	他的	语气	已更改	.

然后他的语气变了。

- [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː] .

'	They	don't	want	me	.
-	他们	不	想	我	.

他们不想要我。

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv][ˌem 'iː] .

They	won't	have	me	.
他们	惯于	有	我	.

他们不会要我。

[its] [ðɪs] [ɑːrm] ,

It's	this	arm	,
它是	这	手臂	,

是这条胳膊，

- [ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][aʊt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪd] [sɔːrt]
' and he held his right arm out and looked at it in a disgusted sort
- 和 他 握住 他的 正确的 手臂 出去 和 看起来 在 它 在 一个 厌恶 种类
[ʌv; əv] [weɪ] .
of way .
的 方式 .

他伸出右臂，一脸厌恶地看着它。

- [ðeɪ] [kleɪm] [ɪts] [stɪf] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] .
' They claim it's stiff , but I could shoot if they would only give me a chance .
- 他们 宣称 它是 僵硬的 , 但 我 可以 射击 如果 他们 会 仅有的 给 我 一个 机会 .

“他们说这很僵硬，但如果他们给我一个机会，我就可以开枪。”

[aɪv] [traɪd] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [ɪn] ,
I've tried three times to get in ,
我已经 尝试 三 时代 到 得到 在 ,

我尝试了三次都没能进入，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈwɜːrɪŋ] [ˈmʌðər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [sɪns] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] .
but there's no use worrying Mother about it since I can't go .
但 有 不 使用 令人担忧 母亲 关于 它 自从 我 不能 去 .

但我去不了，让妈妈担心也没用。

[bʌt; bət][maɪ][ɑːrm][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] .
But my arm is getting better .
但 我的 手臂 是 获得 更好的 .

但我的胳膊正在好转。

[ɪts] [nɑːt] [ˈnɪrli] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
It's not nearly as stiff as it was .
它是 不是 几乎 作为 僵硬的 作为 它 曾是 .

它不像以前那么僵硬了。

[aɪl] [get] [ɪn] [jet] .
I'll get in yet .
患病的 得到 在 然而 .

我迟早会进去的。

- [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈskɔːrnfəli] [ænd; ənd] [sed] , - [əˈfreɪd] !
' Then he looked at me scornfully and said , ' Afraid !
- 然后 他 看起来 在 我 轻蔑地 和 说 , - 害怕的 !

然后他轻蔑地看着我说：“害怕！

[əˈfreɪd] [ˈnʌθɪŋ] ! -
Afraid nothing ! '
害怕的 没有什么 ! -

什么都不怕！

“ [aɪ][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][faɪnd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tel]
“ I ran as fast as ever I could to find Father and Mother and tell
“ 我 跑 作为 快速地 作为 曾经 我 可以 到 寻找 父亲 和 母亲 和 告诉
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“我拼命奔跑，想找到爸爸妈妈，告诉他们这件事。”

[ˈmʌðər] [hʌgɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]
Mother hugged me and laughed and cried at the same time and said she
母亲 拥抱 我 和 笑了 和 哭 在 这 相同的 时间 和 说 她
[ˈɔːlweɪz] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
always knew it ,
总是 知道 它 ,

母亲拥抱了我，又哭又笑，说她一直都知道。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,

and	Father	made	me	tell	over	to	him	three	times	,	word	for	word	,
和	父亲	制成	我	告诉	超过	到	他	三	时代	,	单词	为了	单词	,

父亲让我一字不差地把话说给他听，一共说了三遍。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] ['stænli] [hæd; həd] [sed] . “

every	single	thing	Stanley	had	said	.	“
每一个	单身的	事物	斯坦利	有	说	.	”

斯坦利说的每一句话。

- [hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [noʊ] , - ['mʌðər] [sed] .

'	He	must	never	know	,	'	Mother	said	.
-	他	必须	绝不	知道	,	-	母亲	说	.

“他绝对不能知道，”母亲说。

- [hiː; hi][mʌst; məst]['nevər] [sə'spekt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]

'	He	must	never	suspect	for	a	minute	that	we	thought	he	didn't	want	to
-	他	必须	绝不	怀疑	为了	一个	分钟	那	我们	想法	他	没有	想	到

[goʊ] ,

go	,
去	,

“他绝对不能有丝毫怀疑我们认为他不想去。”

[ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [bɔɪ] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [-]

the	poor	dear	boy	,	keeping	his	trouble	to	himself	for	[	44	]
这	贫穷的	亲爱的	男生	,	保持	他的	麻烦	到	他自己	为了	[	-	]

可怜的男孩，一直独自承受着他的痛苦[44]

[fɪr] [ʌv; əv] ['wɜːrɪŋ] [ˌjuː 'es] .

fear	of	worrying	us	.
害怕	的	令人担忧	我们	.

害怕让我们担心。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə][fraɪ]

'	And	she	told	me	to	get	Charlie	and	catch	a	couple	of	chickens	to	fry
-	和	她	讲述	我	到	得到	查理	和	抓住	一个	夫妻	的	鸡	到	炒

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

“她让我去找查理，抓几只鸡来炸着吃晚饭。”

[ðen] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ə'gen] ,

Then	I	knew	she	was	happy	again	,
然后	我	知道	她	曾是	快乐的	再次	,

那时我就知道她又开心起来了。

[fɔːr; fər] [wen'evər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɔːr] ['speʃəli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi]

for	whenever	Mother	was	happy	or	specially	pleased	with	one	of	us	she
为了	每当	母亲	曾是	快乐的	或者	特别	高兴	和	一	的	我们	她

['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

always	had	something	extra	good	to	eat	.
总是	有	某物	额外的	好的	到	吃	.

每当母亲对我们中的任何一个感到高兴或特别满意时，她总会准备一些特别好吃的东西。

“ [pæs] [ðə; ði] ['æplz] , ['ælɪs] , [pliːz] ,

“	Pass	the	apples	,	Alice	,	please	,
”	经过	这	苹果	,	爱丽丝	,	请	,

“爱丽丝，请把苹果递给我。”

[ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [ɪf] [jʊə(r)] ['riːəl] [gʊd] [ænd; ənd][dəunt][get] [kept] [ɪn][æt; ət] [skuːl] [aɪl] [tel]

and	tomorrow	night	if	you're	real	good	and	don't	get	kept	in	at	school	I'll	tell
和	明天	夜晚	如果	你是	真实的	好的	和	不	得到	保留	在	在	学校	患病的	告诉

[juː; jʊ] — [wel] ,

you	—	well	,
你	—	出色地	,

如果你明天晚上表现得特别好，没有被学校留校，我就告诉你——嗯，

[juː; jʊ][dʒʌst][biː; bi]['riːəl] [gʊd] [ænd; ənd] [juːl] [siː] [wʌt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] . ” [-]

you	just	be	real	good	and	you'll	see	what	I'll	tell	you	about	.	”	[	45	]
你	只是	是	真实的	好的	和	你会	看	什么	患病的	告诉	你	关于	.	”	[	-	]

你只要表现好，就会明白我跟你说了些什么。”[45]

['iːstər]

EASTER

复活节

复活节

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['iːstər] .

It	was	the	night	before	Easter	.
它	曾是	这	夜晚	前	复活节	.

那是复活节前夜。

['grænmɑː] [hæd; həd][toʊld] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['iːstər] ,

Grandma	had	told	Bobby	and	Alice	and	Pink	of	the	first	Easter	,
奶奶	有	讲述	鲍比	和	爱丽丝	和	粉色的	的	这	第一的	复活节	,

奶奶曾把第一个复活节的故事告诉过鲍比、爱丽丝和粉红。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eg] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

and	had	explained	about	the	egg	being	the	symbol	of	life	because	it
和	有	解释	关于	这	蛋	存在	这	象征	的	生活	因为	它

[kən'teɪnz] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [laɪf] .

contains	everything	necessary	for	the	awakening	of	new	life	.
包含	一切	必要的	为了	这	唤醒	的	新的	生活	.

并解释说，鸡蛋是生命的象征，因为它包含了新生命觉醒所需的一切。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	When	I	was	a	little	girl	,	”	she	said	,
“	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	”	她	说	,

“当我还是个小女孩的时候，”她说，

“ [wiː; wi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [egz] .

“	we	had	lots	of	chickens	and	of	course	we	had	lots	of	eggs	.
“	我们	有	很多	的	鸡	和	的	课程	我们	有	很多	的	鸡蛋	.

“我们养了很多鸡，当然也下了很多鸡蛋。”

[wiː; wi][gɑːt][soʊ] ['meni] [egz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][ðem; ðəm][ɔːl] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] ['mʌðər]

We	got	so	many	eggs	that	we	could	not	use	them	all	—	not	even	if	Mother
我们	得到	所以	许多	鸡蛋	那	我们	可以	不是	使用	他们	全部	—	不是	甚至	如果	母亲

[meɪd] ['kʌstərd] [ænd; ənd] ['ɔmələɪts] [ænd; ənd]['eɪndʒl] [keɪk] ['evri] [deɪ] .

made	custards	and	omelets	and	angel	cake	every	day	.
制成	蛋奶冻	和	煎蛋卷	和	天使	蛋糕	每一个	天	.

我们收到了好多鸡蛋，根本用不完——即使妈妈每天都做蛋奶冻、煎蛋卷和天使蛋糕也用不完。

“ ['fɑːðər] [ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [egz] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd]

“	Father	or	the	boys	would	take	the	eggs	we	did	not	need	to	the	store	and
“	父亲	或者	这	男孩们	会	拿	这	鸡蛋	我们	做过	不是	需要	到	这	店铺	和

[treɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['ʃʊgər] [ɔːr] ['kɔːfi] [ɔːr] ['pepər] [ɔːr][raɪs] .

trade	them	for	sugar	or	coffee	or	pepper	or	rice	.
贸易	他们	为了	糖	或者	咖啡	或者	胡椒	或者	米	.

“父亲或孩子们会把我们不需要的鸡蛋拿到商店去换糖、咖啡、胡椒粉或大米。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ˈiːstər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [egz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .

But	for	quite	a	while	before	Easter	they	did	not	take	any	eggs	to	the	store	.
但	为了	相当	一个	尽管	前	复活节	他们	做过	不是	拿	任何	鸡蛋	到	这	店铺	.

但在复活节前的很长一段时间里，他们都没有把彩蛋带到商店去买。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][haɪd] [ɔːl][ðə; ði] [egz] [ðæt] [wɜːr; wər][leɪd]

“	It	was	a	custom	for	the	children	to	hide	all	the	eggs	that	were	laid
”	它	曾是	一个	风俗	为了	这	孩子们	到	隐藏	全部	这	鸡蛋	那	是	铺设

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ˈiːstər] .

for	a	couple	of	weeks	before	Easter	.
为了	一个	夫妻	的	周	前	复活节	.

“孩子们有个习俗，就是在复活节前的几个星期里把所有的彩蛋都藏起来。”

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] ,

Father	and	Mother	had	done	it	when	they	were	little	,
父亲	和	母亲	有	完毕	它	什么时候	他们	是	小的	,

爸爸妈妈小时候就这么做过。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [huː] [went] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .

and	all	the	boys	and	girls	who	went	to	our	school	did	it	,	too	.
和	全部	这	男孩们	和	女孩们	WHO	去	到	我们的	学校	做过	它	,	也	.

我们学校所有男生女生也都这么做了。

[wiː; wi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈiːstər] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

We	would	bring	them	in	Easter	morning	and	count	them	.
我们	会	带来	他们	在	复活节	早晨	和	数数	他们	.

复活节早上我们会把它们带来，然后数一数。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes] [maɪt] [-]

Each	of	us	might	[	46	]
每个	的	我们	可能	[	-	]

我们每个人都可能[46]

[kiːp] [ðə; ði] [egz] [wiː; wi] [faʊnd] [tuː; tə] [sel] ,

keep	the	eggs	we	found	to	sell	,
保持	这	鸡蛋	我们	成立	到	卖	,

我们把找到的鸡蛋留下来卖。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [sent] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst]

and	Father	always	gave	a	fifty	-	cent	piece	to	the	one	who	had	the	most
和	父亲	总是	给予	一个	五十	-	中心	片	到	这	一	WHO	有	这	最多

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

父亲总是给鸡蛋最多的人五毛钱。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈægi] [ænd; ənd] [bel] [hɪd] [egz] ,

Even	the	big	boys	and	Aggie	and	Belle	hid	eggs	,
甚至	这	大的	男孩们	和	艾吉	和	美女	隐藏	鸡蛋	,

就连大男孩们、艾吉和贝尔也藏起了彩蛋。

[fɔːr; fər] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [skers] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [eg] [ˈmʌni] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd]

for	money	was	scarce	and	sometimes	the	egg	money	amounted	to	a	good
为了	钱	曾是	稀少	和	有时	这	蛋	钱	金额	到	一个	好的

[diːl] .

deal	.
交易	.

因为当时钱很稀缺，有时卖鸡蛋能换到不少钱。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [egz] [wiː; wi] [faʊnd] ,

We	were	allowed	to	keep	all	the	eggs	we	found	,
我们	是	允许	到	保持	全部	这	鸡蛋	我们	成立	,

我们可以把找到的所有鸡蛋都带走。

[noʊ] ['mætər] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] ['hʌntɪd] .

no	matter	to	whom	they	belonged	and	how	we	hunted	.
不	事情	到	谁	他们	属于	和	如何	我们	猎杀	.

无论它们属于谁，也不管我们如何狩猎。

“ [wi:; wi] [sə:tʃt] [ɪn][ðə; ði][hen] [haʊs] , [ðə; ði][bɑ:rn] , [ðə; ði] ['heimau] , [ɪn][oʊld] ['bærəlz] [ænd; ənd]

“	We	searched	in	the	hen	house	,	the	barn	,	the	haymow	,	in	old	barrels	and
“	我们	搜索	在	这	母鸡	房子	,	这	谷仓	,	这	干草	,	在	老的	桶	和

[bɑ:ksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

“我们搜遍了鸡舍、谷仓、干草堆、旧桶和箱子，

[ɪn] [fens] ['kɔ:rnərz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [bɑ:ks][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stoʊv] .

in	fence	corners	,	and	even	in	the	wood	-	box	behind	the	kitchen	stove	.
在	栅栏	角落	,	和	甚至	在	这	木头	-	盒子	在后面	这	厨房	火炉	.

在栅栏角落，甚至在厨房炉灶后面的柴箱里。

[wʌn] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['leghɔ:rn] [hen] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd] [leɪd]

One	spring	a	brown	leghorn	hen	slipped	into	the	kitchen	every	other	day	and	laid
一	春天	一个	棕色的	来航鸡	母鸡	滑倒了	进入	这	厨房	每一个	其他	天	和	铺设

[ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [bɑ:ks] .

in	the	wood	-	box	.
在	这	木头	-	盒子	.

那年春天，一只棕色来航母隔天溜进厨房，在柴箱里下蛋。

[ju:; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd] [tel] [wer] [ə; eɪ] [hen] [maɪt] [leɪ] ,

You	never	could	tell	where	a	hen	might	lay	,
你	绝不	可以	告诉	在哪里	一个	母鸡	可能	躺	,

你永远无法预料母鸡会在哪里下蛋。

[soʊ][wi:; wi] [lʊkt] ['evri] [pleɪs] [wi:; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

so	we	looked	every	place	we	could	think	of	.
所以	我们	看起来	每一个	地方	我们	可以	思考	的	.

所以我们把能想到的地方都找遍了。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rli] [sprɪŋ] .

“	It	was	an	early	spring	.
“	它	曾是	一个	早期的	春天	.

“那是一个早春。”

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [li:f] , [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [gri:n] ,

The	trees	were	bursting	into	leaf	,	the	grass	was	green	,
这	树木	是	爆发	进入	叶子	,	这	草	曾是	绿色的	,

树木抽枝发芽，草地也绿意盎然。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['jeloʊ] ['i:stər] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd][wɜ:r; wər][ɪn] [blu:m] .

the	beautiful	yellow	Easter	flowers	in	the	front	yard	were	in	bloom	.
这	美丽的	黄色的	复活节	花朵	在	这	正面	院子	是	在	盛开	.

前院里美丽的黄色复活节花卉盛开了。

[best] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [henz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [leɪ] [soʊ] ['meni] [egz] [bɪ'fɔ:r] .

Best	of	all	,	the	hens	had	never	been	known	to	lay	so	many	eggs	before	.
最好的	的	全部	,	这	母鸡	有	绝不	到过	已知	到	躺	所以	许多	鸡蛋	前	.

最棒的是，这些母鸡以前从未下过这么多蛋。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [eg] ['mʌni] [wʊd] [baɪ]

“	It	seemed	that	every	one	of	us	wanted	something	that	the	egg	money	would	buy
“	它	似乎	那	每一个	一	的	我们	通缉	某物	那	这	蛋	钱	会	买

.

:
.

“我们每个人都想用买鸡蛋的钱买到一些东西。”

['truːmən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd] [bʊks] .

Truman	was	going	away	to	school	,	and	he	wanted	books	.
杜鲁门	曾是	去	离开	到	学校	,	和	他	通缉	图书	.

杜鲁门要去上学了，他想要一些书。

[bel] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [-]

Belle	was	going	to	be	[	47	]
美女	曾是	去	到	是	[	-	]

贝尔将会是[47]

['mærid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][fɔːr; fər] ['prɪti] [kloʊðz] .

married	,	and	she	wanted	all	the	money	she	could	get	for	pretty	clothes	.
已婚	,	和	她	通缉	全部	这	钱	她	可以	得到	为了	漂亮的	衣服	.

她已婚，想尽可能多地赚钱买漂亮的衣服。

['stænli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['sæd(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔrtɪŋ] [koʊlt] .

Stanley	wanted	a	new	saddle	for	his	courting	colt	.
斯坦利	通缉	一个	新的	鞍	为了	他的	求爱	小马	.

斯坦利想为他正在求偶的小马驹买个新马鞍。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ˌeɪ'tiːn] ,

When	the	boys	turned	eighteen	,
什么时候	这	男孩们	转向	十八	,

当男孩们年满十八岁时，

['fɑːðər] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][koʊlt][tuː; tə] [teɪm] [ænd; ənd] [breɪk] [ænd; ənd][hæv; həv]

Father	gave	each	one	of	them	a	colt	to	tame	and	break	and	have
父亲	给予	每个	一	的	他们	一个	小马	到	驯服	和	休息	和	有

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

for	his	own	,
为了	他的	自己的	,

父亲给他们每人一匹小马驹，让他们驯服、调教，然后自己拥有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] [koʊlts] .

and	they	were	called	the	courting	colts	.
和	他们	是	称为	这	求爱	小马驹	.

它们被称为求偶的小马驹。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [eg] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvli] [wæks] [dɑːl] [laɪk] [wʌn][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]

I	wanted	the	egg	money	for	a	lovely	wax	doll	like	one	I	had	seen	in	a
我	通缉	这	蛋	钱	为了	一个	迷人的	蜡	玩具娃娃	喜欢	一	我	有	已见	在	一个

[stɔːr] [ɪn] ['kleɪvɪl] ,

store	in	Clayville	,
店铺	在	克莱维尔	,

我想要用买鸡蛋的钱买一个漂亮的蜡娃娃，就像我在克莱维尔一家商店里看到的那种。

[ænd; ənd] [ɪf] ['tʃɑːrli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʌn] .

and	if	Charlie	got	it	he	meant	to	spend	it	for	a	gun	.
和	如果	查理	得到	它	他	意思是	到	花费	它	为了	一个	枪	.

如果查理得到了这笔钱，他打算用它来买一把枪。

['ægi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [leɪs] [mɪts] [tuː; tə] [wer] [tuː; tə] [bɛlz] ['wedɪŋ] .

Aggie	wanted	to	buy	a	pair	of	long	lace	mitts	to	wear	to	Belle's	wedding	.
艾吉	通缉	到	买	一个	一对	的	长的	蕾丝	手套	到	穿	到	贝儿的	婚礼	.

艾吉想买一副长蕾丝手套，准备在贝儿的婚礼上戴。

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] , [iːtʃ] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [wɪð; wɪθ]

So	we	all	hunted	and	hunted	,	each	one	thinking	of	what	he	would	buy	with
所以	我们	全部	猎杀	和	猎杀	,	每个	一	思维	的	什么	他	会	买	和

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

于是我们都去打猎，每个人都在想着要用赚来的钱买什么。

“ [wʌns] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][æn; ən] [eg] .
“ Once for three days I didn't have an egg .
“ 一次 为了 三 天 我 没有 有 一个 蛋 .

“我曾经连续三天没吃到鸡蛋。”

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæskɪtfʊl] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Then I found a great basketful that was so heavy I could hardly carry it to
然后 我 成立 一个 伟大的 满篮 那 曾是 所以 重的 我 可以 几乎 携带 它 到
[ə; eɪ] [nuː] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
a new hiding place ,
一个 新的 隐藏 地方 ,

然后我发现了一大篮子东西，重得我几乎都搬不动到新的藏身之处。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .
and the next day it was gone .
和 这 下一个 天 它 曾是 已消失 .

第二天它就不见了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [tɪl] ['iːstər] .
So it went on till Easter .
所以 它 去 在 直到 复活节 .

就这样一直持续到复活节。

“ ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɑːn] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] — [nɑːt][æz; əz] ['ɜːrli]
“ Charlie and I were up bright and early on Easter morning — not as early
“ 查理 和 我 是 向上 明亮的 和 早期的 在 复活节 早晨 — 不是 作为 早期的
[æz; əz][ɑːn] ['krɪsməs] ,
as on Christmas ,
作为 在 圣诞节 ,

“复活节那天早上，查理和我早早就起床了——虽然没有圣诞节那天那么早。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[æz; əz][wiː; wi] [ɔːl] [brɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [egz] ['fɑːðər] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
As we all brought in our eggs Father counted them .
作为 我们 全部 带来 在 我们的 鸡蛋 父亲 计数 他们 .

我们各自拿着鸡蛋进来，父亲数了数。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['bæskəts] [ænd; ənd] ['bʌkits] [ænd; ənd][bɑːksɪz] [ʌv; əv] [egz]
The kitchen floor was covered with baskets and buckets and boxes of eggs
.
:
.

厨房地板上堆满了篮子、水桶和装满鸡蛋的盒子。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] [egz] .
You never saw so many eggs .
你 绝不 锯 所以 许多 鸡蛋 .

你从未见过这么多鸡蛋。

['tʃɑːrli] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['hæpi] [kʊd; kəd][biː; bi] . [
Charlie had the most , and he was as happy as happy could be . [
查理 有 这 最多 , 和 他 曾是 作为 快乐的 作为 快乐的 可以 是 . [
-]
48]
-]

查理拥有的最多，他快乐极了。[48]

“ [waɪl] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɝːlz] [ˈfɪnɪʃt] [ˈgetɪŋ] [ˈbrekfəst] , [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [ˈhʌntɪd]
“ While Mother and the girls finished getting breakfast , Charlie and I hunted
“ 尽管 母亲 和 这 女孩们 完成的 获得 早餐 , 查理 和 我 猎杀
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [egz] .
for the colored eggs .
为了 这 有色 鸡蛋 .

“妈妈和女孩们吃完早餐后，查理和我去找彩蛋。”

[ˈʌndər] [bedz] , [bɪˈhaɪnd] [dɔːz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbədz] , [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [ˈhʌntɪd] . “
Under beds , behind doors , in the cupboards , all over the house we hunted . “
在下面 床 , 在后面 门 , 在 这 橱柜 , 全部 超过 这 房子 我们 猎杀 . ”

我们在床底下、门后、橱柜里，整个房子里都找遍了。

- [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! - [ˈʃaʊtɪd] [ˈtʃɑːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sper] [ˈtʃeɪmbər] .
' Here they are ! ' shouted Charlie from the spare chamber .
- 这里 他们 是 ! - 喊叫 查理 从 这 空闲的 房间 .

“他们来了！”查理从备用房间里喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] — [red] [egz] , [bluː] [egz] , [griːn] [egz] , [bɪg]
And there they were behind the bureau — red eggs , blue eggs , green eggs , big
和 那里 他们 是 在后面 这 局 — 红色的 鸡蛋 , 蓝色的 鸡蛋 , 绿色的 鸡蛋 , 大的
[ˈʃʊgər] [egz] ,
sugar eggs ,
糖 鸡蛋 ,

它们就摆在柜台后面——红鸡蛋、蓝鸡蛋、绿鸡蛋、大大的糖鸡蛋。

[ænd; ənd] [egz] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃərz] [ˈpeɪstɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ] [geɪ] [ˈrɪbənz] .
and eggs with pretty pictures pasted on them and tied with gay ribbons .
和 鸡蛋 和 漂亮的 图片 粘贴 在 他们 和 系 和 同性恋 丝带 .

还有贴着漂亮图片、系着彩带的鸡蛋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] [egz] [ðæt] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk] [ˈkɑːmən] [ˈhɛnz] [egz] ,
And there were white eggs that looked just like common hen's eggs ,
和 那里 是 白色的 鸡蛋 那 看起来 只是 喜欢 常见的 母鸡的 鸡蛋 ,

还有一些白色的蛋，看起来和普通的鸡蛋一模一样。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [broʊk] [ə; eɪ][ˈtaɪni][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [pʊt][jʊr; jər] [tʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,
but when you broke a tiny bit of the shell and put your tongue to it ,
但 什么时候 你 打破 一个 微小的 少量 的 这 壳 和 放 你的 舌头 到 它 ,

但当你掰开一小块贝壳，用舌头舔舐它时，

[maɪ] , [oʊ][maɪ] !
my , oh my !
我的 , 哦 我的 !

我的天哪！

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈʃʊgər] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] !
but that maple sugar was delicious !
但 那 枫 糖 曾是 可口的 !

但是那枫糖真是太美味了！

“ [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ænd; ənd][get] [ˈredi]
“ After breakfast there was a rush to get the work done and get ready
“ 后 早餐 那里 曾是 一个 匆忙 到 得到 这 工作 完毕 和 得到 准备好
[fɔːr; fər] [ˈmiːtɪŋ] .
for meeting .
为了 会议 .

“早餐后，大家抓紧时间完成工作，准备开会。

[dɪr] [noʊz] [haʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .
Dear knows how many people would come home to dinner with us .
亲爱的 知道 如何 许多 人们 会 来 家 到 晚餐 和 我们 .

亲爱的知道会有多少人来我们家吃晚饭。

['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [æskt] ['evriwʌn] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] .

Mother	always	asked	everyone	home	to	dinner	.
母亲	总是	问	每个人	家	到	晚餐	.

母亲总是邀请大家回家吃晚饭。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['redi] .

"	We	were	nearly	ready	.
"	我们	是	几乎	准备好	.

“我们几乎准备就绪了。”

['mʌðər] [hæd; həd] [pɪkt] [ðə; ði] ['lʌvli] ,

Mother	had	picked	the	lovely	,
母亲	有	挑选	这	迷人的	,

母亲挑选了美丽的，

['jeloʊ] ['i:stər] ['flaʊərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [stemz] [ɪn] [wet] ['peɪpər][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]

yellow	Easter	flowers	and	was	wrapping	the	stems	in	wet	paper	to	keep	them
黄色的	复活节	花朵	和	曾是	包装	这	茎	在	湿的	纸	到	保持	他们

[frʌm; frəm] ['wɪltɪŋ] [tɪl] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] — [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

from	wilting	till	we	got	to	the	church	—	she	meant	to	put	them	in	a
从	枯萎	直到	我们	得到	到	这	教会	—	她	意思是	到	放	他们	在	一个

[veɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [stænd] — [wen] ['fɑ:ðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [spɪrz]

vase	on	the	pulpit	stand	—	when	Father	came	in	and	said	that	the	widow	Spear's
花瓶	在	这	讲坛	站立	—	什么时候	父亲	来了	在	和	说	那	这	寡妇	长矛的

[nu:] [haʊs] [hæd; həd] [-]

new	house	had	[	49	]
新的	房子	有	[	-	]

她正拿着黄色的复活节鲜花，用湿纸包裹着花茎，以免它们枯萎，直到我们到达教堂——她打算把它们插在讲坛上的花瓶里——这时神父进来，说斯皮尔寡妇的新房子[49]

[bə:nd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

burned	down	in	the	night	.
烧伤	向下	在	这	夜晚	.

夜间被烧毁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [noʊ][wʌn] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] .

There	was	something	the	matter	with	the	chimney	,	no	one	knew	just	what	.
那里	曾是	某物	这	事情	和	这	烟囱	,	不	一	知道	只是	什么	.

烟囱出了点问题，但谁也不知道到底是什么问题。

" ['mɪstər] . ['eɪbrəhæm] ['hɑ:rvi] [hæd; həd][toʊld] ['fɑ:ðər] .

"	Mr	.	Abraham	Harvey	had	told	Father	.
"	先生	.	亚伯拉罕	哈维	有	讲述	父亲	.

“亚伯拉罕·哈维先生告诉了父亲。

[ðə; ði] [spɪr] ['fæməli][hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]

The	Spear	family	had	taken	refuge	in	a	little	old	house	that	they	had	lived	in
这	矛	家庭	有	已采取	避难所	在	一个	小的	老的	房子	那	他们	有	居住地	在

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [nu:] [haʊs] .

before	they	built	the	new	house	.
前	他们	建造	这	新的	房子	.

斯皮尔一家暂时躲进了他们在建造新房之前居住的那间小旧房子里。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ,

But	of	course	they	had	nothing	to	keep	house	with	,
但	的	课程	他们	有	没有什么	到	保持	房子	和	,

但他们当然没有任何东西可以用来维持家务。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɑ:rvi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['wægən] [kə'lektɪŋ] [θɪŋz] .

and	Mr	.	Harvey	was	going	around	in	a	big	wagon	collecting	things	.
和	先生	.	哈维	曾是	去	大约	在	一个	大的	车皮	收集	事物	.

哈维先生驾着一辆大篷车四处收集东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði]['wægən] ,

There	were	some	pieces	of	old	furniture	in	the	wagon	,
那里	是	一些	件	的	老的	家具	在	这	车皮	,

马车里有一些旧家具。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] .

and	several	bundles	of	bedclothes	and	a	box	of	dishes	.
和	一些	捆绑	的	床上用品	和	一个	盒子	的	菜肴	.

还有几捆床单和一箱餐具。

“ ['fɑːðər] [geɪv] ['flaʊər][ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæm] .

“	Father	gave	flour	and	meat	and	potatoes	and	a	ham	.
”	父亲	给予	面粉	和	肉	和	土豆	和	一个	火腿	.

父亲给了面粉、肉、土豆和火腿。

['mʌðər] ['emptid] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['iːstər] [paɪz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði]

Mother	emptied	the	shelves	of	our	Easter	pies	and	took	the	chicken	in	the
母亲	清空	这	货架	的	我们的	复活节	馅饼	和	采取	这	鸡	在	这

[pɑːt] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [stoʊv] ,

pot	right	off	the	stove	,
锅	正确的	离开	这	火炉	,

母亲把架子上所有的复活节馅饼都拿走了，然后把锅里的鸡肉直接从炉子上端了起来。

[bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɑːk] [ʌv; əv]['æp(ə)l] ['bʌtər] .

besides	giving	bread	and	a	crock	of	apple	butter	.
除了	给予	面包	和	一个	缸	的	苹果	黄油	.

除了赠送面包和一罐苹果酱之外。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blæŋkits] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['woʊv(ə)n][hɜːr'self][ænd; ənd] [sent]

“	Then	she	wrapped	up	a	pair	of	blankets	she	had	woven	herself	and	sent
”	然后	她	包装	向上	一个	一对	的	毯子	她	有	编织	她自己	和	发送

['tʃɑːrli] [ænd; ənd]['truːmən][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm] [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bedsted] [ðæt] [wɜːr; wər]

Charlie	and	Truman	to	carry	out	some	chairs	and	a	bedstead	that	were
查理	和	杜鲁门	到	携带	出去	一些	椅子	和	一个	床架	那	是

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] .

up	in	the	meathouse	loft	.
向上	在	这	肉铺	阁楼	.

“然后她把她自己织的两条毯子包起来，让查理和杜鲁门把肉铺阁楼上的几把椅子和一张床搬出去。

[bel] [ænd; ənd] ['ægi] [wɜːr; wər] ['sɔːrtɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] [tuː; tə] [send] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd]

Belle	and	Aggie	were	sorting	out	some	old	clothes	to	send	,	and	I	wanted
美女	和	艾吉	是	排序	出去	一些	老的	衣服	到	发送	,	和	我	通缉

[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

to	do	something	,
到	做	某物	,

贝尔和艾吉正在整理一些旧衣服准备寄出去，我想做点什么。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , [aɪ] ['noʊtɪst]

“	As	I	was	going	through	the	kitchen	on	an	errand	for	Mother	,	I	noticed
”	作为	我	曾是	去	通过	这	厨房	在	一个	差事	为了	母亲	,	我	注意到

[ðə; ði] [egz] .

the	eggs	.
这	鸡蛋	.

“我当时正在厨房里帮妈妈办事，突然注意到了鸡蛋。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['nɪrli] ['fɪfti] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [-]

Such	a	lot	of	them	—	nearly	fifty	dozen	,	and	[	50	]
这样的	一个	很多	的	他们	—	几乎	五十	打	,	和	[	-	]

数量如此之多——将近五十打，而且[50]

[ðeɪ] [brɔːt] [ten] [sents] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

they	brought	ten	cents	a	dozen	.
他们	带来	十	分	一个	打	.

他们每打带了十美分。

[dʒʌst] [ðen] ['tʃɑːrli] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . “

Just	then	Charlie	passed	the	door	carrying	a	chair	,	and	I	called	to	him	.	“
只是	然后	查理	通过了	这	门	携带	一个	椅子	,	和	我	称为	到	他	.	“

这时，查理抱着椅子从门口经过，我叫住了他。

- ['tʃɑːrli] , - [aɪ] [sed] , - [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [eg] ['mʌni] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [maɪn] ? - “

'	Charlie	,	'	I	said	,	'	would	you	give	your	egg	money	if	I	gave	mine	?	'	“
-	查理	,	-	我	说	,	-	会	你	给	你的	蛋	钱	如果	我	给予	矿	?	-	“

“查理，”我说，“如果我把我的钱给你，你会把你的钱也给你吗？”

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][wʌns] , - [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [maɪ] [eg] ['mʌni] .

'	No	,	'	he	said	at	once	,	'	I	won't	give	my	egg	money	.
-	不	,	-	他	说	在	一次	,	-	我	惯于	给	我的	蛋	钱	.

“不，”他立刻说道，“我不会把我的鸡蛋钱给别人。”

[nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , [aɪ][wəʊnt] !

Not	on	your	life	,	I	won't	!
不是	在	你的	生活	,	我	惯于	!

想都别想，我绝对不会！

['fɑːðər] [ænd; ənd] - [gɪv] [ɪ'nʌf] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] .

Father	and	Mother'll	give	enough	,	'	and	he	went	out	.
父亲	和	-	给	足够的	,	-	和	他	去	出去	.

“爸爸妈妈会给的，”说完他就出去了。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eg] ['mʌni] .

“	I	didn't	say	any	more	about	the	egg	money	.
“	我	没有	说	任何	更多的	关于	这	蛋	钱	.

“我没有再多说关于鸡蛋钱的事了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,

I	didn't	think	it	would	be	fair	to	Charlie	,
我	没有	思考	它	会	是	公平的	到	查理	,

我觉得这对查理不公平。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [egz] .

since	he	was	the	one	who	had	the	most	eggs	.
自从	他	曾是	这	一	WHO	有	这	最多	鸡蛋	.

因为他拥有的鸡蛋最多。

[aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] ['mʌðɚz] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][goʊld] ['brestˌpɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt]

I	went	upstairs	to	Mother's	room	and	took	my	gold	breastpin	out	of	the	fat
我	去	楼上	到	母亲的	房间	和	采取	我的	金子	胸针	出去	的	这	胖的

['pɪnkʊʃn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] . “

pincushion	on	her	bureau	.	“
针垫	在	她	局	.	“

我上楼来到母亲的房间，从她梳妆台上厚厚的针垫里取出我的金胸针。

- [hɪr] [ɪz][maɪ] ['brestˌpɪn] , ['mʌðər] , - [aɪ] [sed] .

'	Here	is	my	breastpin	,	Mother	,	'	I	said	.
-	这里	是	我的	胸针	,	母亲	,	-	我	说	.

“妈妈，这是我的胸针，”我说。

- [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mili] .
' **Send** **it** **to** **Millie** **.**
- 发送 它 到 米莉 .

把它发给米莉。

['evriθɪŋ] [ʃiːl] [get] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ʌgli] . -
Everything **she'll** **get** **will** **be** **so** **plain** **and** **ugly** **.** **'**
一切 壳 得到 将要 是 所以 清楚的 和 丑陋的 . -

她得到的一切都会那么平淡无奇，那么丑陋。

“ ['ægi] [ænd; ənd] [bel] [læft] . “
“ **Aggie** **and** **Belle** **laughed** **.** **“**
“ 艾吉 和 美女 笑了 . “

“艾吉和贝尔笑了。”

- [ə; eɪ] ['brestˌpɪn] , - [sed] ['ægi] , - [wen] ['veri] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [dres] ! - “
' **A** **breastpin** **,** ' **said** **Aggie** **,** ' **when** **very** **likely** **she** **has** **no** **dress** **!** ' **“**
- 一个 胸针 , - 说 艾吉 , - 什么时候 非常 可能 她 有 不 裙子 ! - “

“胸针，”艾吉说，“她很可能根本没穿衣服！”

- [its] [ɔːl] [raɪt] , ['serə] , - [sed] ['mʌðər] ,
' **It's** **all** **right** **,** **Sarah** **,** ' **said** **Mother** **,**
- 它是 全部 正确的 , 莎拉 , - 说 母亲 ,

“没关系，莎拉，”妈妈说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪnɪn] ['hæŋkərtʃɪf]
and **she** **went** **to** **her** **bureau** **drawer** **and** **took** **out** **a** **fine** **linen** **handkerchief**
和 她 去 到 她 局 抽屉 和 采取 出去 一个 美好的 亚麻布 手帕
[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['brestˌpɪn] .
and **laid** **it** **on** **the** **bed** **beside** **the** **breastpin** **.**
和 铺设 它 在 这 床 旁 这 胸针 .

她走到梳妆台的抽屉前，拿出一块精致的亚麻手帕，放在胸针旁边的床上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ,
When **she** **came** **to** **get** **them** **,**
什么时候 她 来了 到 得到 他们 ,

当她来取它们的时候，

['ægi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [kaːvd] [bæk] [koʊm] [ænd; ənd] [bel] [ə; eɪ] ['prɪti] [leɪs] ['kɑːlər] . [-]
Aggie **had** **given** **a** **carved** **back** **comb** **and** **Belle** **a** **pretty** **lace** **collar** **.** **[** **51** **]**
艾吉 有 给定 一个 雕刻 后退 梳子 和 美女 一个 漂亮的 蕾丝 衣领 . [-]

Aggie 给 Belle 戴上了雕花梳子，还给 Belle 戴上了漂亮的蕾丝领子。[51]

“ ['mɪstər] . ['hɑːrvi] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪt]
“ **Mr** **.** **Harvey** **was** **starting** **his** **horses** **and** **Father** **had** **come** **inside** **the** **gate**
“ 先生 . 哈维 曾是 开始 他的 马匹 和 父亲 有 来 里面 这 门
[wen] ['tʃɑːrli] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] . “
when **Charlie** **ran** **around** **the** **house** **.** **“**
什么时候 查理 跑 大约 这 房子 . “

“哈维先生正在放马，父亲走进大门时，查理绕着房子跑了起来。”

- [gɪv] [ðem; ðəm] [maɪ] [eg] ['mʌni] , ['fɑːðər] !
' **Give** **them** **my** **egg** **money** **,** **Father** **!**
- 给 他们 我的 蛋 钱 , 父亲 !

“爸爸，把我的鸡蛋钱给他们吧！”

- [hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'gen] .
' **he** **called** **and** **ran** **out** **of** **sight** **again** **.**
- 他 称为 和 跑 出去 的 视线 再次 .

他喊了一声，然后又跑出了视线。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [eg] ['mʌni] , [tuː] ,
Then all the rest of us said we would give our egg money , too ,
然后 全部 这 休息 的 我们 说 我们 会 给 我们的 蛋 钱 , 也 ,

然后我们其他人也都表示愿意捐出我们买鸡蛋的钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt] — ['oʊvər][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
and it made a lot — over five dollars . "
和 它 制成 一个 很多 — 超过 五 美元 . "

而且它赚了不少钱——超过五美元。

- [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
' I'm proud of you ,
- 我是 自豪的 的 你 ,

我为你感到骄傲，

- ['mʌðər] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hʌntɪd] ['tʃɑːrli] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] .
' Mother said when she had hunted Charlie up and was tying his necktie .
- 母亲 说 什么时候 她 有 猎杀 查理 向上 和 曾是 捆绑 他的 领带 .

"妈妈说，她找到查理，正在给他系领带。"

- [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] . -
' I'm proud of every one of my children . '
- 我是 自豪的 的 每一个 一 的 我的 孩子们 . -

"我为我的每一个孩子感到骄傲。"

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] ,
" We were a little late to meeting ,
" 我们 是 一个 小的 晚的 到 会议 ,

我们开会稍微迟到了，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][hoʊm] [bel] [hæd; həd] ['dɪnər] ['redi] — [hæm] [miːt] [ænd; ənd] [kriːm]
and when we got home Belle had dinner ready — ham meat and cream
和 什么时候 我们 得到 家 美女 有 晚餐 准备好 — 火腿 肉 和 奶油
['greɪvi] [ænd; ənd] [mæʃt] [pə'tetoz] [ænd; ənd][hɑːt] ['bɪskɪts] .
gravy and mashed potatoes and hot biscuits .
肉汁 和 捣碎 土豆 和 热的 饼干 .

我们到家时，贝尔已经准备好了晚餐——火腿、奶油肉汁、土豆泥和热乎乎的饼干。

['mʌðər] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [fruːt] [keɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [dʒɑːr][fɔːr; fər]
Mother brought out a plate of fruit cake that she kept in a big stone jar for
母亲 带来 出去 一个 盘子 的 水果 蛋糕 那 她 保留 在 一个 大的 石头 罐 为了
['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒənz] — [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪʃ]
special occasions — the longer she kept it the better it got — and a dish
特别的 场合 — 这 更长 她 保留 它 这 更好的 它 得到 — 和 一个 盘子
[ʌv; əv] ['pɪkld] ['piːtʃɪz] [fɔːr; fər] [dɪ'zɜːrt] . "
of pickled peaches for dessert . "
的 腌制 桃子 为了 甜点 . "

母亲端出一盘水果蛋糕，那是她放在一个大石罐里，留着特殊场合享用的——放得越久，味道越好——还有一碟腌桃子作为甜点。

" [m; ʌm] ! [m; ʌm] !
" Mm ! mm !
" 毫米 ! 毫米 !

"嗯！嗯！

[wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] , " [said] ['bɑːbi] .
Wish I'd been there , " sighed Bobby .
希望 ID 到过 那里 , " 叹了口气 鲍比 .

"真希望我当时也在场，"鲍比叹了口气。

“ [ænd; ənd][nekst][taɪm] , ” ['grænmɑ:] [went] [ɑ:n] , “ [aɪ] [θɪŋk] — [jes] ,
“ And next time , ” Grandma went on , “ I think — yes ,
“ 和 下一个 时间 , ” 奶奶 去 在 , “ 我 思考 — 是的 ,

“下次，”奶奶继续说道，“我想——是的，

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] — [ðæt] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['i:stər] [egz] . ” [
I'm pretty sure — that I'll tell you how the maple sugar got in the Easter eggs . ” [
我是 漂亮的 当然 — 那 患病的 告诉 你 如何 这 枫 糖 得到 在 这 复活节 鸡蛋 . ” [
-]
52]
-]

我非常肯定——我会告诉你枫糖是怎么混进复活节彩蛋里的。”[52]

[æt; ət][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [kæmp]
AT A SUGAR CAMP
在 一个 糖 营

在糖营

“ ['grænmɑ:] , ” [sed] ['ælɪs] [ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] ,
“ Grandma , ” said Alice the next evening ,
“ 奶奶 , ” 说 爱丽丝 这 下一个 晚上 ,

“奶奶，”第二天晚上爱丽丝说道。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ju:d] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['i:stər] [eg] . ”
“ you said you'd tell us how the sugar got in the Easter egg . ”
“ 你 说 你会 告诉 我们 如何 这 糖 得到 在 这 复活节 蛋 . ”

“你说过你会告诉我们复活节彩蛋里是怎么混进糖的。”

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] , ” ['ænsər] ['grænmɑ:] .
“ And so I will , ” answered Grandma .
“ 和 所以 我 将要 , ” 回答 奶奶 .

“我会的。”奶奶回答道。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['i:vnɪŋ] .
“ I'll tell you about that this very evening .
“ 患病的 告诉 你 关于 那 这 非常 晚上 .

“我今晚就会告诉你这件事。”

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['nɪtɪŋ] ?
Where's my knitting ?
在哪里? 我的 针织 ?

我的毛线呢?

[aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [wen] [aɪ] [nɪt] .
I can talk so much better when I knit .
我 能 讲话 所以 很多 更好的 什么时候 我 针织 .

我织毛衣的时候说话特别清楚。

[ðer; ðər] [naʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] ['redi] ?
There now , are you all ready ?
那里 现在 , 是 你 全部 准备好 ?

好了，你们都准备好了吗?

” ['bɑ:bi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [dru:] [ðer; ðər] ['stu:lz] ['kloʊzər][ænd; ənd] ['grænmɑ:] [bɪ'gæn] :
” Bobby and Alice and Pink drew their stools closer and Grandma began :
” 鲍比 和 爱丽丝 和 粉色的 画 他们的 凳子 更近 和 奶奶 开始 :

鲍比、爱丽丝和平克把凳子拉近了一些，奶奶开始说道:

“ [ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] , [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [groʊv]

“	On	my	father's	farm	,	about	half	a	mile	from	our	house	,	was	a	grove
“	在	我的	父亲的	农场	,	关于	一半	一个	英里	从	我们的	房子	,	曾是	一个	树林

[ʌv; əv]['meɪp(ə)l] [triːz] .

of	maple	trees	.
的	枫	树木	.

“在我父亲的农场里，离我家大约半英里远的地方，有一片枫树林。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['ʃʊgər] [triːz] .

We	always	called	them	sugar	trees	.
我们	总是	称为	他们	糖	树木	.

我们一直都叫它们糖树。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

In	the	spring	,	you	know	,
在	这	春天	,	你	知道	,

你知道，在春天的时候，

[ðə; ði] [swiːt] [dʒuːs][ɔːr][sæp] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] ,

the	sweet	juice	or	sap	comes	up	from	the	roots	into	the	trees	,
这	甜的	汁	或者	树液	来	向上	从	这	根	进入	这	树木	,

甜美的汁液或树液从根部渗入树干，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [sæp] [ðæt] ['meɪp(ə)l]['sɪrəp; 'serəp][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɑːr; ər] [meɪd] .

and	it	is	from	this	sap	that	maple	sirup	and	sugar	are	made	.
和	它	是	从	这	树液	那	枫	糖浆	和	糖	是	制成	.

枫树汁液就是用来制作枫糖浆和枫糖的。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [tæp]['aʊər; ɑːr] ['ʃʊgər] [triːz] .

In	the	spring	Father	and	the	boys	would	tap	our	sugar	trees	.
在	这	春天	父亲	和	这	男孩们	会	轻敲	我们的	糖	树木	.

春天的时候，父亲和孩子们会去采集我们家糖树上的汁液。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['eldər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [spaʊts] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['pɪθi] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] .

They	would	take	elder	branches	and	make	spouts	by	removing	the	pithy	centers	.
他们	会	拿	长老	分支	和	制作	喷嘴	经过	移除	这	简洁	中心	.

他们会取接骨木枝，去掉髓心部分，制成水管。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bɔːr] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [spaʊts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd]

Then	they	would	bore	holes	in	the	trees	and	put	the	spouts	in	the	holes	and
然后	他们	会	钻孔	孔	在	这	树木	和	放	这	喷嘴	在	这	孔	和

[pleɪs] ['bʌkits] [ˌʌndər'niːθ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][sæp] .

place	buckets	underneath	to	catch	the	sap	.
地方	水桶	下	到	抓住	这	树液	.

然后他们会在树上钻孔，把管子插进孔里，在下面放上桶来收集树液。

[ðiːz] ['bʌkits] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['emptid] ['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [-]

These	buckets	would	have	to	be	emptied	several	times	a	day	[	53	]
这些	水桶	会	有	到	是	清空	一些	时代	一个	天	[	-	]

这些桶一天要清空好几次[53]

['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [bræs] ['ket(ə)l] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔɪld] [daʊn] ['ɪntuː]['sɪrəp; 'serəp][ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

into	the	big	brass	kettle	,	where	it	was	boiled	down	into	sirup	and	sugar	.
进入	这	大的	黄铜	壶	,	在哪里	它	曾是	煮沸	向下	进入	糖浆	和	糖	.

倒入大铜锅中，熬煮成糖浆和糖。

“ ['truːmən] [tendid] [tuː; tə][ðə; ði][sæp] ['bʌkits] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [ɑːn][hænd] ,

“	Truman	tended	to	the	sap	buckets	and	kept	a	supply	of	firewood	on	hand	,
“	杜鲁门	倾向于	到	这	树液	水桶	和	保留	一个	供应	的	柴	在	手	,

“杜鲁门照看树液桶，并储备了足够的柴火。”

[ænd; ənd] ['stænli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæp] .

and	Stanley	watched	the	boiling	of	the	sap	.
和	斯坦利	观看	这	沸腾	的	这	树液	.

斯坦利看着树液沸腾。

[hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɪk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [swi:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f]

He	knew	just	when	it	was	thick	enough	and	sweet	enough	to	take	off
他	知道	只是	什么时候	它	曾是	厚的	足够的	和	甜的	足够的	到	拿	离开

[fɔ:r; fər]['sɪrəp; 'serəp][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][tu:; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['ʃʊgər] .

for	sirup	and	how	much	longer	to	cook	it	for	sugar	.
为了	糖浆	和	如何	很多	更长	到	厨师	它	为了	糖	.

他知道什么时候糖浆足够浓稠、足够甜，可以熬成糖浆，也知道要熬多久才能熬成糖。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər][tu:; tə] [help] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] [wʊd]

One	of	the	girls	was	always	there	to	help	,	and	Father	or	Mother	would
一	的	这	女孩们	曾是	总是	那里	到	帮助	,	和	父亲	或者	母亲	会

[ˌoʊvər'si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

oversee	it	all	.
监督	它	全部	.

总会有一个女孩在场帮忙，而父亲或母亲则会监督一切。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - [rʊmd; ru:md][lɔ:g]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði]['meɪp(ə)l]

“	There	was	a	one	-	roomed	log	cabin	with	a	great	fireplace	in	the	maple
“	那里	曾是	一个	一	-	房间	日志	舱	和	一个	伟大的	壁炉	在	这	枫

[groʊv] .

grove	.
树林	.

“枫树林里有一间带大壁炉的单间小木屋。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [baɪ][sʌm; səm] ['ɜ:rli] ['setlər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	had	been	built	years	and	years	before	by	some	early	settler	and	was
它	有	到过	建造	年	和	年	前	经过	一些	早期的	定居者	和	曾是

['nevər] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] ['ʃʊgər] - ['meɪkɪŋ] [taɪm] .

never	occupied	except	during	sugar	-	making	time	.
绝不	占领	除了	期间	糖	-	制作	时间	.

它是由一些早期定居者在很多年前建造的，除了制糖季节外，从未有人居住过。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [wʊd] [goʊ][ʌp][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [kli:n] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,

The	girls	would	go	up	the	week	before	and	clean	it	out	,
这	女孩们	会	去	向上	这	星期	前	和	干净的	它	出去	,

女孩们会在前一周上去打扫干净。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [send] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['bedkloʊðz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [rʌf] [bedz] [bɪlt]

and	Mother	would	send	dishes	and	bedclothes	for	the	two	rough	beds	built
和	母亲	会	发送	菜肴	和	床上用品	为了	这	二	粗糙的	床	建造

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

against	the	wall	.
反对	这	墙	.

母亲会送来餐具和床单，给靠墙搭建的两张简陋的床铺用。

[ðə; ði][wʌnz] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['tendɪŋ] [ðə; ði]['sɪrəp; 'serəp] [wʊd] [kæmp][ʌp][ðer; ðər] .

The	ones	making	and	tending	the	sirup	would	camp	up	there	.
这	一个	制作	和	倾向于	这	糖浆	会	营	向上	那里	.

那些制作和照料糖浆的人会在那里露营。

“ ['mʌðər] [wʊd] [send] ['bʌtər] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd][paɪz] ,

“	Mother	would	send	butter	and	bread	and	pies	,
“	母亲	会	发送	黄油	和	面包	和	馅饼	,

“母亲会寄来黄油、面包和馅饼，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [wʊd] [bɔɪl] [mi:t] [ɔ:r] [bi:nz] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['aɪərn][pɑ:t] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	the	girls	would	boil	meat	or	beans	in	a	black	iron	pot	that	hung	over	the
和	这	女孩们	会	熬	肉	或者	豆子	在	一个	黑色的	铁	锅	那	悬挂	超过	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

女孩们会把肉或豆子放在挂在火上的黑色铁锅里煮。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] [fʌn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

In	the	evenings	they	would	have	lots	of	fun	sitting	in	front	of	the	fire	,
在	这	晚上	他们	会	有	很多	的	乐趣	坐着	在	正面	的	这	火	,

晚上，他们会围坐在火炉前，玩得非常开心。

['telɪŋ] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['pɑ:pɪŋ] [kɔ:rn] .

telling	stories	and	popping	corn	.
讲述	故事	和	爆米花	玉米	.

讲故事和爆米花。

['sɪstər] ['ægi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['pɑ:pkɔ:rn] [bɔ:lz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pʊt] [-]

Sister	Aggie	could	make	the	best	popcorn	balls	that	were	put	[	54	]
姐姐	艾吉	可以	制作	这	最好的	爆米花	球	那	是	放	[	-	]

艾吉修女能做出最好吃的爆米花球，这些球被放了[54]

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l]['sɪrəp; 'serəp] .

together	with	maple	sirup	.
一起	和	枫	糖浆	.

与枫糖浆一起。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv] ['vɪzɪtər] , [tu:] ,

They	would	often	have	visitors	,	too	,
他们	会	经常	有	访客	,	也	,

他们也经常会有访客。

['neɪbərɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [hu:] [wʊd] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] .

neighboring	boys	and	girls	who	would	come	in	to	stay	until	bedtime	.
邻接	男孩们	和	女孩们	WHO	会	来	在	到	停留	直到	就寝时间	.

邻居家的男孩女孩们会进来待到睡觉时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [geɪmz] .

And	there	would	be	songs	and	games	.
和	那里	会	是	歌曲	和	游戏	.

还会有歌曲和游戏。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [egz] [fɔ:r; fər] ['i:stər] .

“	And	they	would	make	the	sugar	eggs	for	Easter	.
“	和	他们	会	制作	这	糖	鸡蛋	为了	复活节	.

“他们会制作复活节的糖彩蛋。”

[bɪ'fɔ:r] ['ʃʊgər] [taɪm] [keɪm] [wi:; wi] [wʊd] [bloʊ] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [aʊt] [ʌv; əv] [egz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

Before	sugar	time	came	we	would	blow	the	contents	out	of	eggs	by	making	little
前	糖	时间	来了	我们	会	吹	这	内容	出去	的	鸡蛋	经过	制作	小的

[hoʊlz] [ɪn] [i:tʃ] [end] .

holes	in	each	end	.
孔	在	每个	结尾	.

在吃糖之前，我们会在鸡蛋两端各戳几个小孔，把蛋液吹出来。

[ðen] [wi:; wi] [wʊd] [draɪ][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

Then	we	would	dry	the	shells	and	put	them	away	.
然后	我们	会	干燥	这	贝壳	和	放	他们	离开	.

然后我们会把贝壳晒干，收起来。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] ,
When they were taking off the maple sugar ,
什么时候 他们 是 采取 离开 这 枫 糖 ,

当他们取下枫糖浆时，

['mʌðər] [ɔːr] [bel] [ɔːr] ['ægi] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [eg] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Mother or Belle or Aggie would fill the egg shells and set them aside for the
母亲 或者 美女 或者 艾吉 会 充满 这 蛋 贝壳 和 放 他们 旁边 为了 这
['ʃʊgər] [tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd] ['hɑːrdn] .
sugar to cool and harden .
糖 到 凉爽的 和 硬化 .

妈妈、贝儿或艾吉会把糖填满蛋壳，然后放在一边，让糖冷却变硬。

[ðeɪ] [wʊd] [fɪl] [guːs] - [eg] ['ʃɛlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['ʃʊgər] , [tuː] ,
They would fill goose - egg shells with the maple sugar , too ,
他们 会 充满 鹅 - 蛋 贝壳 和 这 枫 糖 , 也 ,

他们还会把枫糖装进鹅蛋壳里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['hɑrdnd] [ðeɪ] [wʊd] [pɪk] [ðə; ði] [ʃel] [ɔːf] ,
and when the sugar hardened they would pick the shell off ,
和 什么时候 这 糖 硬化 他们 会 挑选 这 壳 离开 ,

等糖凝固后，他们就会把糖壳剥掉。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['gɜːlz] [wʊd] [peɪst] ['prɪti] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɔːr] ['flaʊərz] [ɑːn]
and by and by the girls would paste pretty pictures of birds or flowers on
和 经过 和 经过 这 女孩们 会 粘贴 漂亮的 图片 的 鸟类 或者 花朵 在
[ðem; ðəm][ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [geɪ] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] [fɔːr; fər] ['iːstər] .
them and tie them with gay - colored ribbons for Easter .
他们 和 领带 他们 和 同性恋 - 有色 丝带 为了 复活节 .

渐渐地，女孩们会在上面贴上漂亮的鸟儿或花朵的图片，并用色彩鲜艳的丝带系起来，作为复活节礼物。

“ ['niːðər] ['tʃɑːrli] [nɔːr][aɪ][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʊgər]
“ Neither Charlie nor I had ever been allowed to stay all night at the sugar
“ 两者都不 查理 也不 我 有 曾经 到过 允许 到 停留 全部 夜晚 在 这 糖
[kæmp] ,
camp ,
营 ,

“查理和我以前都从未被允许在糖厂过夜。”

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [wʌn] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['stænli] [ænd; ənd]['truːmən]
and when Mother said we could stay one night with Stanley and Truman
和 什么时候 母亲 说 我们 可以 停留 一 夜晚 和 斯坦利 和 杜鲁门
[ænd; ənd] [bel] [wiː; wi][wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
and Belle we were wild with joy .
和 美女 我们 是 荒野 和 喜悦 .

当母亲说我们可以和斯坦利、杜鲁门和贝尔一起住一晚时，我们欣喜若狂。

“ ['truːmən][hæd; həd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [kliːnd] [θriː] ['skwirəlz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [bel] [kʊkt]
“ Truman had shot and cleaned three squirrels that morning , and Belle cooked
“ 杜鲁门 有 射击 和 已清洗 三 松鼠 那 早晨 , 和 美女 煮熟
[-]
[55]
[-]

“那天早上，杜鲁门射杀并清理了三只松鼠，贝尔则负责烹饪[55]

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [blæk] [pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][fæt][pɔːrk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [bɔɪld] [ɔːf]
them in the big black pot with a piece of fat pork until the water boiled off
他们 在 这 大的 黑色的 锅 和 一个 片 的 胖的 猪肉 直到 这 水 煮沸 离开

把它们和一块肥猪肉一起放入大黑锅里，直到水烧开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪzəld] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːt] .

and	they	sizzled	and	browned	in	the	bottom	of	the	pot	.
和	他们	滋滋作响	和	棕色	在	这	底部	的	这	锅	.

它们在锅底滋滋作响，渐渐变成褐色。

[wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [flæt] [kɔːrn] [keɪks] [beɪkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l]['sɪrəp; 'serəp] ,

We	had	little	flat	corn	cakes	baked	on	the	hearth	and	maple	sirup	,
我们	有	小的	平坦的	玉米	蛋糕	烘焙	在	这	炉	和	枫	糖浆	,

[ænd; ənd] , [maɪ] ,

and	,	my	,
和	,	我的	,

我们在壁炉上烤了一些扁平的小玉米饼，还配了枫糖浆，而且，我的天哪，

[bʌt; bət] [ðæt] ['sʌpər] ['teɪstɪd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

but	that	supper	tasted	good	to	me	!
但	那	晚餐	尝过	好的	到	我	!

但是我觉得那顿晚餐味道不错!

“ [aɪ] [draɪd] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [fɔːr; fər] [bel] ,

“	I	dried	the	dishes	for	Belle	,
“	我	干燥	这	菜肴	为了	美女	,

我帮贝尔擦干了碗碟，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [s'traŋ]

and	we	had	just	settled	down	for	the	evening	when	one	of	the	Strang
和	我们	有	只是	定居	向下	为了	这	晚上	什么时候	一	的	这	斯特朗

[bɔɪz] [keɪm] [ɪn] .

boys	came	in	.
男孩们	来了	在	.

我们刚安顿下来准备过夜，斯特朗家的一个男孩就进来了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

He	didn't	know	we	children	were	there	,
他	没有	知道	我们	孩子们	是	那里	,

他不知道我们孩子在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['stænli] [ænd; ənd]['truːmən][ænd; ənd] [bel] [wʊd]

and	he	had	come	up	to	see	if	Stanley	and	Truman	and	Belle	would
和	他	有	来	向上	到	看	如果	斯坦利	和	杜鲁门	和	美女	会

[goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['frɑːlɪk] .

go	home	with	him	to	a	little	frolic	.
去	家	和	他	到	一个	小的	嬉戏	.

他上来看看斯坦利、杜鲁门和贝尔愿不愿意跟他回家玩一会儿。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['estər] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm]

His	sister	Esther	had	been	married	a	few	days	before	and	had	come	home
他的	姐姐	以斯帖	有	到过	已婚	一个	很少	天	前	和	有	来	家

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

that	afternoon	,
那	下午	,

他的妹妹以斯帖几天前刚结婚，那天下午回到了家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	they	were	going	to	have	a	serenade	for	them	.
和	他们	是	去	到	有	一个	小夜曲	为了	他们	.

他们原本打算为他们演奏小夜曲。

[bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [soʊ]

Belle	**and**	**the**	**boys**	**wanted**	**Charlie**	**and**	**me**	**to**	**go**	**down**	**to**	**the**	**house**	**so**
美女	和	这	男孩们	通缉	查理	和	我	到	去	向下	到	这	房子	所以

[ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ,

they	**could**	**go**	**,**
他们	可以	去	,

贝尔和男孩们想让查理和我下楼去房子里，这样他们就可以走了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	**we**	**wouldn't**	**do**	**it**	**.**
但	我们	不会	做	它	.

但我们不会这么做。

[wiː; wi] [dɪ'klerd] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]

We	**declared**	**we**	**were**	**not**	**afraid**	**to**	**stay**	**by**	**ourselves**	**and**	**told**	**them**	**to**
我们	声明	我们	是	不是	害怕的	到	停留	经过	我们自己	和	讲述	他们	到

[goʊ][ɑːn] .

go	**on**	**.**
去	在	.

我们表示我们不怕独自待着，并让他们继续前进。

['faɪnəli] [ðeɪ] [dɪd] .

Finally	**they**	**did**	**.**
最后	他们	做过	.

他们最终做到了。

“ ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] [æt; ət][ɔːl] .

“	**Charlie**	**and**	**I**	**didn't**	**mind**	**being**	**left**	**alone**	**at**	**all**	**.**
“	查理	和	我	没有	头脑	存在	左边	独自的	在	全部	.

“查理和我一点也不介意单独待着。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

We	**thought**	**it**	**was**	**great**	**fun**	**.**
我们	想法	它	曾是	伟大的	乐趣	.

我们觉得非常有趣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [pleɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌpaɪə'nɪr] .

For	**a**	**while**	**we**	**played**	**we**	**were**	**pioneers**	**.**
为了	一个	尽管	我们	玩	我们	是	先驱者	.

我们曾一度扮演先锋的角色。

[ðen] ['tʃɑːrli] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['ɪndiən] ,

Then	**Charlie**	**got**	**tired**	**of**	**that**	**and**	**wanted**	**to**	**play**	**Indian**	**,**
然后	查理	得到	疲劳的	的	那	和	通缉	到	玩	印度	,

后来查理玩腻了，想玩印第安人游戏。

[soʊ][wiː; wi] [pleɪd] ['ɪndiən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

so	**we**	**played**	**Indian**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
所以	我们	玩	印度	为了	一个	长的	时间	.

于是我们玩了很久的印度游戏。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [-]

But	**we**	**had**	**been**	**out**	**all**	**day**	**in**	**[**	**56**	**]**
但	我们	有	到过	出去	全部	天	在	[	-	]

但我们一整天都在外面[56]

[ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi][gɑːt] ['sliːpi] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

the	**cold**	**,**	**and**	**after**	**a**	**while**	**we**	**got**	**sleepy**	**and**	**decided**	**to**	**go**	**to**	**bed**	**.**
这	寒冷的	,	和	后	一个	尽管	我们	得到	困	和	决定	到	去	到	床	.

天气寒冷，过了一会儿我们感到困倦，决定去睡觉。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

I	went	to	the	window	to	see	if	Belle	and	the	boys	were	coming	.
我	去	到	这	窗户	到	看	如果	美女	和	这	男孩们	是	未来	.

我走到窗边，看看贝尔和男孩们是不是来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] ,

There	was	a	moon	,
那里	曾是	一个	月亮	,

当时有一轮月亮，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [spaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌkits] ['ʌndər] [ðem; ðəm]

and	I	could	see	the	trees	with	their	spouts	and	the	buckets	under	them
和	我	可以	看	这	树木	和	他们的	喷嘴	和	这	水桶	在下面	他们

.

:

.

我可以看到树上的水管和树下的水桶。

[aɪ] [lʊkt] ['kloʊsli] .

I	looked	closely	.
我	看起来	密切	.

我仔细看了看。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌkits] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] ['ʃædoʊ] .

At	one	of	the	buckets	was	a	black	shadow	.
在	一	的	这	水桶	曾是	一个	黑色的	阴影	.

其中一个水桶旁有一个黑影。

[aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . “

I	looked	and	looked	at	it	and	just	then	it	moved	a	little	.	“
我	看起来	和	看起来	在	它	和	只是	然后	它	已搬	一个	小的	.	”

我仔细地看了又看，就在这时，它动了一下。

- ['tʃɑːrli] , - [aɪ] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , - [braɪɚliːz] [oʊld] [blæk] [dɔːg][ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]

'	Charlie	,	'	I	cried	excitedly	,	'	Brierly's	old	black	dog	is	out	there	drinking	up	our
-	查理	,	-	我	哭	兴奋地	,	-	布里尔利	老的	黑色的	狗	是	出去	那里	喝	向上	我们的

[sæp] ! -

sap	!	'
树液	!	-

“查理，”我兴奋地喊道，“布里尔利家那条老黑狗在外面喝我们的树液呢！”

“ ['tʃɑːrli] [geɪv] [wʌn] ['hɜːrid] [glæns] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

“	Charlie	gave	one	hurried	glance	out	the	window	,
“	查理	给予	一	慌忙	瞥一眼	出去	这	窗户	,

查理匆匆瞥了一眼窗外，

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] . “

then	he	picked	up	a	stick	of	firewood	and	opened	the	door	.	“
然后	他	挑选	向上	一个	戳	的	柴	和	打开	这	门	.	”

然后他捡起一根柴火，打开了门。

- [aɪ] [bet] [aɪ] [gɪv] [ðæt] [dɔːg][ə; eɪ] [gʊd] [sker] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	bet	I	give	that	dog	a	good	scare	,	'	he	said	,
-	我	赌注	我	给	那	狗	一个	好的	吓	,	-	他	说	,

“我敢打赌，我肯定能把那条狗吓个半死，”他说。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] .

and	rushed	out	the	door	and	made	straight	for	the	black	shadow	.
和	匆忙	出去	这	门	和	制成	直的	为了	这	黑色的	阴影	.

然后冲出房门，径直朝着黑影跑去。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈkɝː] - [plʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wʌt]

He	raised	the	stick	and	brought	it	down	ker	-	plunk	on	the	back	of	what
他	提高	这	戳	和	带来	它	向下	ker	-	噗通	在	这	后退	的	什么

[wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [braɪɝliːz] [dɔːg] .

we	thought	was	Brierly's	dog	.
我们	想法	曾是	布里尔利	狗	.

他举起棍子，啪嗒一声打在了我们认为是布里尔利的狗的背上。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [braɪɝliːz] [dɔːg][æt; ət][ɔːl] , [nɔːr] [ˈɛniːbədiːz] [dɔːg] .

But	it	wasn't	Brierly's	dog	at	all	,	nor	anybody's	dog	.
但	它	不是	布里尔利	狗	在	全部	,	也不	任何人的	狗	.

但这根本不是布里尔利的狗，也不是任何人的狗。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] !

It	was	a	bear	!
它	曾是	一个	熊	!

那是一头熊!

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sərˈpraɪzd] , [ˈtʃɑːrli] [ɔːr][ðə; ði] [ber] .

I	don't	know	which	was	the	most	surprised	,	Charlie	or	the	bear	.
我	不	知道	哪个	曾是	这	最多	惊讶	,	查理	或者	这	熊	.

我不知道查理和熊谁更惊讶。

['tʃɑːrli] ['dɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

Charlie	darted	back	to	the	cabin	,
查理	飞镖	后退	到	这	舱	,

查理飞快地跑回了小屋。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt]

and	when	he	reached	the	door	he	threw	his	stick	with	all	his	might
和	什么时候	他	达到	这	门	他	扔	他的	戳	和	全部	他的	可能

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] [ber] [ɑːn][ðə; ði][noʊz] .

and	hit	the	bear	on	the	nose	.
和	打	这	熊	在	这	鼻子	.

当他走到门口时，他使出浑身力气扔出棍子，打中了熊的鼻子。

[ðə; ði][noʊz][ɪz][ðə; ði] ['bɛrz] [-]

The	nose	is	the	bear's	[	57	]
这	鼻子	是	这	熊的	[	-	]

鼻子是熊的[57]

['tendə] [pɔɪnt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

tenderest	point	,	you	know	.
最嫩的	观点	,	你	知道	.

你知道，就是最脆弱的地方。

['tʃɑːrli] [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] , [bækt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

Charlie	must	have	hurt	him	,	for	he	gave	a	growl	,	backed	away	from
查理	必须	有	伤害	他	,	为了	他	给予	一个	咆哮	,	支持的	离开	从

[ðə; ði][sæp] ['bʌkɪt] ,

the	sap	bucket	,
这	树液	桶	,

查理一定是弄伤了他，因为他低吼一声，从树液桶旁退开了。

[ænd; ənd] ['skæmpəd] [ʌp][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] .

and	scampered	up	the	nearest	tree	.
和	四处逃窜	向上	这	最近的	树	.

然后迅速爬上了最近的一棵树。

['meɪbi] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [sæp] , [aɪ] [dəunt] [noʊ]

Maybe	he	meant	to	wait	a	while	and	come	back	for	more	sap	,	I	don't	know
或许	他	意思是	到	等待	一个	尽管	和	来	后退	为了	更多的	树液	,	我	不	知道

.

:

.

也许他打算过段时间再回来取更多的树液，我不知道。

['eniweɪ] , [ʌp] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [steɪd] [waɪl] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]

Anyway	,	up	the	tree	he	stayed	while	Charlie	and	I	watched	him	through	the
反正	,	向上	这	树	他	入住	尽管	查理	和	我	观看	他	通过	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

总之，他就一直待在树上，我和查理透过窗户看着他。

[ʌp] [ðə; ði] [triː] [ðə; ði] [ber] [steɪd] [waɪl] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] “

Up	the	tree	the	bear	stayed	while	Charlie	and	I	watched	him	“
向上	这	树	这	熊	入住	尽管	查理	和	我	观看	他	“

“熊一直待在树上，查理和我看着它。”

- [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm]

'	If	we	could	only	keep	him	up	the	tree	till	the	boys	come	home	from	Strangs
-	如果	我们	可以	仅有的	保持	他	向上	这	树	直到	这	男孩们	来	家	从	斯特朗斯

- [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

'	one	of	them	could	get	a	gun	and	kill	him	,
-	一	的	他们	可以	得到	一个	枪	和	杀	他	,

“如果我们能把他困在树上，直到孩子们从斯特朗斯回来，他们中的一个就能拿到枪把他杀了。”

- [sed] ['tʃɑːrli] , - [ænd; ənd] [wiːd] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pelt] . - [-] “

'	said	Charlie	,	'	and	we'd	get	the	money	for	his	pelt	.	'	[	58	]	“
-	说	查理	,	-	和	我们会	得到	这	钱	为了	他的	毛皮	.	-	[	-	]	“

“查理说，‘我们就能拿到他皮毛的钱了。’[58]”

- ['fɑːðər] [sez] [wʊlvz] [wəʊnt] [kʌm] [nɪr] [ə; eɪ] ['faɪər] , - [aɪ] [ri'mɑːkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] ['tʃɑːrli]

'	Father	says	wolves	won't	come	near	a	fire	,	'	I	remarked	,	and	that	gave	Charlie
-	父亲	说道	狼	惯于	来	靠近	一个	火	,	-	我	评论	,	和	那	给予	查理

[æn; ən] [aɪ'diːə] .

an	idea	.
一个	主意	.

“父亲说狼不会靠近火堆，”我说道，这给了查理一个主意。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [ber] [triːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] .

He	would	build	a	fire	and	keep	the	bear	treed	until	the	boys	came	.
他	会	建造	一个	火	和	保持	这	熊	树木	直到	这	男孩们	来了	.

他会生起火，把熊困在树上，直到男孩们到来。

“ [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] ['wʊdnt] [ə'griː] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

“	At	first	I	wouldn't	agree	to	help	him	.
“	在	第一的	我	不会	同意	到	帮助	他	.

“起初我并不同意帮助他。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ə'freɪd] .

I	was	too	afraid	.
我	曾是	也	害怕的	.

我当时太害怕了。

[bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] [kəukst] [ænd; ənd] ['θretnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:]

But	Charlie	coaxed	and	threatened	and	was	getting	ready	to	do	it
但	查理	哄骗	和	威胁	和	曾是	获得	准备好	到	做	它

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但查理又是哄骗又是威胁，正准备亲自动手。

[soʊ][aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][fɜ:rst] ['bɜ:rnɪŋ] [lɔ:g][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

So	I	helped	him	carry	out	the	first	burning	log	from	the	fireplace	in	the	cabin	.
所以	我	帮助	他	携带	出去	这	第一的	燃烧	日志	从	这	壁炉	在	这	舱	.

于是我帮他把小木屋壁炉里的第一根燃烧的木柴搬了出来。

['æftər] [ðæt] [maɪ][pɑ:rt][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][wɔ:rn] ['tʃɑ:rli] [ɪf] [hi:; hi] [mu:vd]

After	that	my	part	was	to	watch	the	bear	and	warn	Charlie	if	he	moved
后	那	我的	部分	曾是	到	手表	这	熊	和	警告	查理	如果	他	已搬

[waɪl] ['tʃɑ:rli] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] .

while	Charlie	built	up	the	fire	.
尽管	查理	建造	向上	这	火	.

之后我的任务是观察熊的动向，如果熊移动了，就提醒查理，同时查理可以生火。

[wʌns] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [gru:] ['wɔ:rmər][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [gɑ:t] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] [ðə; ði]

Once	as	the	fire	grew	warmer	and	the	smoke	got	thicker	and	thicker	the
一次	作为	这	火	生长	更温暖	和	这	抽烟	得到	较厚	和	较厚	这

[ber] [snɔ:tid] [ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɪm] ['haɪər] [ʌp] .

bear	snorted	and	moved	to	a	limb	higher	up	.
熊	哼了一声	和	已搬	到	一个	肢	更高	向上	.

随着火势越来越旺，烟雾越来越浓，熊哼了一声，爬到更高的树枝上。

“ ['tʃɑ:rli] [kept] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər]['goʊɪŋ] ,

“	Charlie	kept	a	roaring	fire	going	,
“	查理	保留	一个	咆哮	火	去	,

“查理让炉火一直熊熊燃烧着，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ]

and	it	wasn't	long	until	Belle	and	the	boys	came	rushing	up	all	out	of	breath
和	它	不是	长的	直到	美女	和	这	男孩们	来了	匆忙	向上	全部	出去	的	气息

[frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] .

from	running	.
从	跑步	.

没过多久，贝尔和男孩们就气喘吁吁地跑了过来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [skerd] [tu:; tə] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd]

They	were	nearly	scared	to	death	because	they	had	seen	the	smoke	and
他们	是	几乎	害怕的	到	死亡	因为	他们	有	已见	这	抽烟	和

[θɔ:t] [ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] .

thought	the	cabin	was	on	fire	.
想法	这	舱	曾是	在	火	.

他们吓得魂飞魄散，因为他们看到了烟雾，以为小木屋着火了。

“ [æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ber] [tri:d] .

“	At	first	they	wouldn't	believe	we	had	a	bear	treed	.
“	在	第一的	他们	不会	相信	我们	有	一个	熊	树木	.

“起初他们不相信我们把熊逼上了树。”

['tru:mən] [sed] , - [hu:'evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] [laɪk] [ðæt] ?

Truman	said	,	'	Whoever	heard	of	a	bear	climbing	a	tree	like	that	?
杜鲁门	说	,	-	谁	听到	的	一个	熊	攀登	一个	树	喜欢	那	?

杜鲁门说：“谁听说过熊会这样爬树？”

- [bʌt; bət] ['stænli] [sed] ['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [ber] [maɪt] [duː] ,
' But Stanley said nobody knew what a bear might do ,
- 但 斯坦利 说 无人 知道 什么 一个 熊 可能 做 ,

但斯坦利说，谁也不知道熊会做出什么事来。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] [ɔːl] [raɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔːr; fər]
and Charlie said that there was the bear all right , they could see for
和 查理 说 那 那里 曾是 这 熊 全部 正确的 , 他们 可以 看 为了
[ðəm'selvz] . [-]
themselves . [59]
他们自己 . [-]

查理说，熊确实在那里，他们亲眼看到了。[59]

“ ['truːmən] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ber] .
“ Truman went home and got his gun and shot the bear .
“ 杜鲁门 去 家 和 得到 他的 枪 和 射击 这 熊 .

“杜鲁门回家后拿了枪，把熊打死了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] .
It turned out to be a young bear .
它 转向 出去 到 是 一个 年轻的 熊 .

结果发现那是一头小熊。

['fɑːðər] [soʊld][ðə; ði] [pelt] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'twiːn] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Father sold the pelt and divided the money between Charlie and me .
父亲 卖 这 毛皮 和 分割 这 钱 之间 查理 和 我 .

父亲把毛皮卖了，然后把钱分给了查理和我。

“ [naʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ?
“ Now , let me see , what shall I tell you about tomorrow night ?
“ 现在 , 让 我 看 , 什么 将 我 告诉 你 关于 明天 夜晚 ?

“那么，让我想想，关于明晚的事情，我该怎么跟你说呢？”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] !
Oh , I know !
哦 , 我 知道 !

哦，我知道了！

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] .
I've thought of something , but I won't tell .
我已经 想法 的 某物 , 但 我 惯于 告诉 .

我想到一个主意，但我不会说。

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] . ” [-]
No , indeed , not a word till tomorrow night . ” [60]
不 , 的确 , 不是 一个 单词 直到 明天 夜晚 . ” [-]

不，确实，直到明天晚上之前一个字都不能说。”[60]

[ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːrgən]
THE NEW CHURCH ORGAN
这 新的 教会 器官

新教堂管风琴

['grænmɑː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
Grandma had been to church Sunday morning and heard for the first time
奶奶 有 到过 到 教会 星期日 早晨 和 听到 为了 这 第一的 时间
[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [paɪp]['ɔːrgən] ,
the wonderful new pipe organ ,
这 精彩的 新的 管道 器官 ,

星期天早上，奶奶去教堂做礼拜，第一次听到了那美妙的新管风琴声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz]

and	in	the	evening	she	was	talking	about	it	—	how	beautiful	the	music	was
和	在	这	晚上	她	曾是	说	关于	它	—	如何	美丽的	这	音乐	曾是

, [haʊ] ['sɑ:ləm] , [haʊ] ['seɪkrɪd] .

,	how	solemn	,	how	sacred	.
,	如何	庄严	,	如何	神圣	.

晚上她还在谈论这件事——音乐多么优美，多么庄严，多么神圣。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	And	when	I	think	,	"	she	said	,
"	和	什么时候	我	思考	,	"	她	说	,

"当我思考的时候，"她说，

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['lɪt(ə)l]['ɔ:rgən][wi:; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑ:r]

"	of	the	opposition	there	was	to	the	first	little	organ	we	had	in	our
"	的	这	反对	那里	曾是	到	这	第一的	小的	器官	我们	有	在	我们的

[tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wi:; wi][hæd; həd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [wel] ,

church	and	of	the	trouble	we	had	getting	it	—	well	,
教会	和	的	这	麻烦	我们	有	获得	它	—	出色地	,

"关于我们教堂里第一台小型管风琴所遇到的反对意见，以及我们费尽周折才弄到它的经历——嗯，

[wel] , [taɪmz] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

well	,	times	certainly	have	changed	.
出色地	,	时代	当然	有	已更改	.

时代确实变了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .

"	It	was	like	this	.
"	它	曾是	喜欢	这	.

事情是这样的。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] [tu:; tə]['ɔ:rgən]['mju:zɪk][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]

Some	of	our	people	were	bitterly	opposed	to	organ	music	in	church	and
一些	的	我们的	人们	是	苦涩地	反对	到	器官	音乐	在	教会	和

[raɪt] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['getɪŋ]

right	up	till	the	last	minute	did	everything	they	could	to	keep	us	from	getting
正确的	向上	直到	这	最后的	分钟	做过	一切	他们	可以	到	保持	我们	从	获得

[æn; ən]['ɔ:rgən] .

an	organ	.
一个	器官	.

我们当中有些人强烈反对在教堂里演奏管风琴，直到最后一刻，他们还在想方设法阻止我们购置管风琴。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rgən] ,

This	made	it	very	hard	to	raise	money	for	the	organ	,
这	制成	它	非常	难的	到	增加	钱	为了	这	器官	,

这使得为这台管风琴筹集资金变得非常困难。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wi:; wi][gɑ:t] [ɪ'nʌf] — [ɔ:l][bʌt; bət][ə'baʊt] ['fɔ:rti]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] .

but	after	a	long	time	we	got	enough	—	all	but	about	forty	dollars	.
但	后	一个	长的	时间	我们	得到	足够的	—	全部	但	关于	四十	美元	.

但过了很久，我们才攒够了钱——只差大约四十美元。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɑ:ks]['soʊʃ(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [ðɪs] .

It	was	decided	to	have	a	box	social	to	raise	this	.
它	曾是	决定	到	有	一个	盒子	社会的	到	增加	这	.

为了解决这个问题，决定举办一次义卖活动。

“ [æt; ət][ə; eɪ][bɑːks]['soʊʃ(ə)l] [iːtʃ] [gɜːrl][ɔːr] ['wʊmən] [tʊk] [ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] ['sʌpər] [fɔːr; fər]

“	At	a	box	social	each	girl	or	woman	took	a	box	containing	enough	supper	for
“	在	一个	盒子	社会的	每个	女孩	或者	女士	采取	一个	盒子	包含	足够的	晚餐	为了

[tuː] ['piːp(ə)l] .

two	people	.
二	人们	.

“在一次盒饭社交活动中，每个女孩或妇女都拿了一个盒子，里面装着足够两个人吃的晚餐。

[ðen] [ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['ɔːkʃənd] [-]

Then	the	boxes	were	auctioned	[	61	]
然后	这	盒子	是	拍卖	[	-	]

然后这些箱子被拍卖了[61]

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

离开，

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [bɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [eɪt] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl]

and	the	men	and	boys	bought	them	and	ate	supper	with	the	girl
和	这	男人	和	男孩们	买	他们	和	吃	晚餐	和	这	女孩

[huːz] [bɑːks] [ðeɪ] [gɑːt] .

whose	box	they	got	.
谁	盒子	他们	得到	.

男人们和男孩们买了这些东西，然后和他们买到盒子的女孩一起吃了晚饭。

“ ['ægi] [ænd; ənd] [bel] [trɪmd] [ðer; ðər][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ænd; ənd] ['flaʊərz]

“	Aggie	and	Belle	trimmed	their	boxes	with	colored	tissue	paper	and	flowers
“	艾吉	和	美女	修剪过的	他们的	盒子	和	有色	组织	纸	和	花朵

[ænd; ənd] ['rɪbən] ,

and	ribbon	,
和	丝带	,

“艾吉和贝尔用彩色薄纸、鲜花和丝带装饰了她们的盒子，

[bʌt; bət] ['mʌðər] [dʒʌst] [ræpt] [hɜːrz][ɪn] [pleɪn] [waɪt] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ]

but	Mother	just	wrapped	hers	in	plain	white	tissue	paper	and	fastened	a	bunch
但	母亲	只是	包装	她的	在	清楚的	白色的	组织	纸	和	系紧	一个	束

[ʌv; əv] [pɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɑːn][tɑːp][soʊ] ['fɑːðər] [wʊd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

of	pinks	out	of	the	garden	on	top	so	Father	would	know	it	when	it	was
的	粉色	出去	的	这	花园	在	顶部	所以	父亲	会	知道	它	什么时候	它	曾是

[pʊt] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][soʊld] .

put	up	to	be	sold	.
放	向上	到	是	卖	.

但母亲只是用普通的白色薄纸把她的那件东西包起来，并在上面绑上一束从花园里摘的粉红色花朵，这样父亲就知道什么时候是要把它拿出来卖了。

['fɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['mʌðɚz] [bɑːks] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ]

Father	was	going	to	buy	Mother's	box	,	and	I	was	going	to	eat	with
父亲	曾是	去	到	买	母亲的	盒子	,	和	我	曾是	去	到	吃	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

父亲要去买母亲的盒子，我要和他们一起吃饭。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

Charlie	had	money	to	buy	a	box	for	himself	,
查理	有	钱	到	买	一个	盒子	为了	他自己	,

查理有钱给自己买个箱子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [bai] [ænt] ['lɪvi] ['ɔːrbɪsənz] [bɑːks][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

and	he	said	he	meant	to	buy	Aunt	Livvy	Orbison's	box	because	she	always
和	他	说	他	意思是	到	买	阿姨	莉薇	奥比森的	盒子	因为	她	总是

[hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] .

had	so	much	to	eat	.
有	所以	很多	到	吃	.

他说他打算买莉薇·奥比森阿姨的盒子，因为她总是有很多吃的。

“ ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

“	Every	one	in	the	family	was	going	,
”	每一个	一	在	这	家庭	曾是	去	,

“全家人都要去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [tuː; tə] [get] ['redi] .

and	there	was	a	great	rush	and	bustle	to	get	ready	.
和	那里	曾是	一个	伟大的	匆忙	和	忙碌	到	得到	准备好	.

于是大家忙得不可开交，赶紧准备。

['mʌðər] [kʌt] ['tʃɑːrliːz] [her] [ænd; ənd] [ɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɜːrld] [maɪn] .

Mother	cut	Charlie's	hair	and	oiled	it	and	curled	mine	.
母亲	切	查理的	头发	和	涂油	它	和	卷曲	矿	.

妈妈给查理剪了头发，抹了油，还把我的头发烫卷了。

[ʃiː; ʃi] [skrʌbd] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [drest] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [best] [kloʊðz] ,

She	scrubbed	us	till	we	shone	,	and	at	last	,	dressed	in	our	best	clothes	,
她	擦洗过	我们	直到	我们	闪耀	,	和	在	最后的	,	穿着	在	我们的	最好的	衣服	,

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] .

we	started	.
我们	开始	.

她把我们洗得干干净净，闪闪发亮，最后，我们穿上最好的衣服，出发了。

“ ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] ['ægi] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːri] .

“	Father	and	Mother	and	Belle	and	Aggie	and	I	went	in	the	surrey	.
”	父亲	和	母亲	和	美女	和	艾吉	和	我	去	在	这	萨里	.

“爸爸妈妈、贝尔、艾吉和我坐四轮马车去了。”

[ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪl] , [ɪk'sept] [dʒoʊ] ,

All	the	boys	walked	over	the	hill	,	except	Joe	,
全部	这	男孩们	步行	超过	这	爬坡道	,	除了	乔	,

除了乔以外，所有男孩都翻过了山丘。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['kleɪvɪl] [ɑːn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

who	had	gone	to	Clayville	on	business	for	Father	that	morning	and	was
WHO	有	已消失	到	克莱维尔	在	商业	为了	父亲	那	早晨	和	曾是

[tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] . [-]

to	stop	at	the	church	on	his	way	home	.	[	62	]
到	停止	在	这	教会	在	他的	方式	家	.	[	-	]

那天早上，他奉父亲之命前往克莱维尔办事，回家途中会在教堂停留。[62]

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːrm] ['iːvnɪŋ] ,

“	It	was	a	lovely	warm	evening	,
”	它	曾是	一个	迷人的	温暖的	晚上	,

“那是一个温暖宜人的夜晚，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] , [ðoʊ]

and	there	was	a	large	crowd	at	the	church	when	we	got	there	,	though
和	那里	曾是	一个	大的	人群	在	这	教会	什么时候	我们	得到	那里	,	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] .

it	was	early	.
它	曾是	早期的	.

我们到达教堂时，虽然时间还早，但教堂外已经聚集了很多人。

[ðə; ðɪ]['gɜːlz] [tʊk] [ðer; ðər][bɑːksɪz][ɪn][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [raɪt] [aʊt] [ə'gen] .

The	girls	took	their	boxes	in	and	then	came	right	out	again	.
这	女孩们	采取	他们的	盒子	在	和	然后	来了	正确的	出去	再次	.

女孩们把箱子搬进去，然后又立刻出来了。

['evrɪ] [wʌn][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'raʊnd] .

Every	one	was	having	a	splendid	time	,	talking	and	laughing	and	visiting	around	.
每一个	一	曾是	拥有	一个	灿烂	时间	,	说	和	笑	和	访问	大约	.

大家玩得都很开心，有说有笑，到处走走看看。

“ [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .

“	I	was	with	Father	.
“	我	曾是	和	父亲	.

“我和父亲在一起。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][gɑːt]['taɪərd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][men] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][krɑːps][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

After	a	while	I	got	tired	hearing	the	men	talk	about	the	crops	and	the	price	of	wool	and	the	election	,
后	一个	尽管	我	得到	疲劳的	听力	这	男人	讲话	关于	这	农作物	和	这	价格	的	羊毛	和	这	选举	,

过了一会儿，我听腻了男人们谈论庄稼、羊毛价格和选举的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [hʌnt] ['mʌðər] .

and	I	went	to	hunt	Mother	.
和	我	去	到	打猎	母亲	.

我去寻找母亲。

[aɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][hɜːr; hər] .

I	looked	all	around	and	I	couldn't	find	her	.
我	看起来	全部	大约	和	我	不能	寻找	她	.

我四处寻找，却找不到她。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

I	thought	maybe	she	had	gone	into	the	church	,
我	想法	或许	她	有	已消失	进入	这	教会	,

我当时想，她或许是进了教堂。

[soʊ][aɪ] [went] [ɪn][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

so	I	went	in	there	to	look	for	her	,
所以	我	去	在	那里	到	看	为了	她	,

所以我进去找她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ɔːl] .

but	there	was	no	one	in	the	church	at	all	.
但	那里	曾是	不	一	在	这	教会	在	全部	.

但教堂里一个人也没有。

[ðə; ðɪ][bɑːksɪz][hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

The	boxes	had	been	piled	on	the	pulpit	and	covered	with	a	sheet	so	that	no	one	could	see	them	.
这	盒子	有	到过	堆积	在	这	讲坛	和	涵盖	和	一个	床单	所以	那	不	一	可以	看	他们	.

这些箱子堆放在讲坛上，并用床单盖住，以免被人看到。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

Just	as	I	was	going	out	the	door	I	noticed	that	the	sheet	was	lying	on	the
只是	作为	我	曾是	去	出去	这	门	我	注意到	那	这	床单	曾是	说谎	在	这

[flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

floor	and	the	boxes	were	nowhere	to	be	seen	.
地面	和	这	盒子	是	无处	到	是	已见	.

我正要出门时，发现床单铺在地板上，而箱子却不见了。

[aɪ] [went] [ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [faʊnd] ['sɪstər] [bel] .

I	went	on	out	and	presently	I	found	sister	Belle	.
我	去	在	出去	和	目前	我	成立	姐姐	美女	.

我继续往前走，很快就遇到了贝尔姐姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd] ['ɪzəbel] [s'traŋ] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːrbɪsən] .

She	was	talking	to	John	and	Isabel	Strang	and	Will	Orbison	.
她	曾是	说	到	约翰	和	伊莎贝尔	斯特朗	和	将要	奥比森	.

她当时正在和约翰·斯特朗、伊莎贝尔·斯特朗以及威尔·奥比森交谈。

“ [aɪ] [tʌgd] [æt; ət] [bɛlz] [dres] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] . “

“	I	tugged	at	Belle's	dress	and	pulled	her	to	one	side	.	“
“	我	拉扯	在	贝儿的	裙子	和	拉	她	到	一	边	.	“

“我拽了拽贝尔的裙子，把她拉到一边。”

- [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːksɪz] ?

'	What	did	they	do	with	the	boxes	?
-	什么	做过	他们	做	和	这	盒子	?

他们把那些箱子怎么处理了?

- [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] . [-] “

'	I	asked	her	.	[	63	]	“
-	我	问	她	.	[	-	]	“

“我问过她。[63]”

- [waɪ] , [ðeɪ] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm] ,

'	Why	,	they	put	them	in	the	church	,	and	after	a	while	they	will	sell	them	,
-	为什么	,	他们	放	他们	在	这	教会	,	和	后	一个	尽管	他们	将要	卖	他们	,

“他们把这些东西放在教堂里，过一段时间就会卖掉。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd][faɪnd] ['mʌðər] [naʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] . - “

'	You	run	and	find	Mother	now	,	like	a	good	girl	.	'	“
-	你	跑步	和	寻找	母亲	现在	,	喜欢	一个	好的	女孩	.	-	“

“你现在就跑去找妈妈，像个乖女孩一样。”

- [bʌt; bət][ðə; ði][bɑːksɪz] [ɑːnt] [ɑːn][ðə; ði] ['pʊlpɪt] , - [aɪ] ['wɪspəd] .

'	But	the	boxes	aren't	on	the	pulpit	,	'	I	whispered	.
-	但	这	盒子	不是	在	这	讲坛	,	-	我	低声说道	.

“但是箱子不在讲坛上，”我低声说道。

- [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['hʌntɪŋ] ['mʌðər] ,

'	I	was	in	the	church	hunting	Mother	,
-	我	曾是	在	这	教会	打猎	母亲	,

“我当时在教堂里寻找母亲，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . -

and	the	boxes	are	all	gone	and	the	sheet	is	lying	on	the	floor	.	'
和	这	盒子	是	全部	已消失	和	这	床单	是	说谎	在	这	地面	.	-

箱子全不见了，床单扔在地板上。

“ [bel] [toʊld][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['hʌrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [aɪ] ['fɑ:loʊɪŋ]

“	Belle	told	the	others	,	and	they	all	went	hurrying	into	the	church	,	I	following
“	美女	讲述	这	其他的	,	和	他们	全部	去	匆忙	进入	这	教会	,	我	下列的

['æftər] .

after	.
后	.

“贝尔把这事告诉了其他人，他们都匆匆走进了教堂，我跟在后面。”

[ðə; ði][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

The	boxes	were	gone	,	sure	enough	.
这	盒子	是	已消失	,	当然	足够的	.

果然，箱子不见了。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] ['wɪndoʊz] , [wɪtʃ] [feɪst] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊdz] , [wɜ:r; wər]['oʊpən] .

The	pulpit	windows	,	which	faced	a	strip	of	woods	,	were	open	.
这	讲坛	视窗	,	哪个	面对	一个	条	的	树林	,	是	打开	.

讲坛的窗户正对着一片树林，窗户是开着的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ðæt] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd]

The	boys	said	the	boxes	could	have	been	taken	out	that	way	as	the	crowd
这	男孩们	说	这	盒子	可以	有	到过	已采取	出去	那	方式	作为	这	人群

[wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .

was	in	front	of	the	church	.
曾是	在	正面	的	这	教会	.

男孩们说，当时人群聚集在教堂前面，箱子有可能就是从那里被搬出去的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][haɪd][ðem; ðəm] .

There	was	no	place	in	the	church	to	hide	them	.
那里	曾是	不	地方	在	这	教会	到	隐藏	他们	.

教堂里没有地方可以藏匿它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔft] ,

There	was	a	loft	,
那里	曾是	一个	阁楼	,

那里有个阁楼，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['entərd] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

but	it	was	entered	through	a	hole	in	the	ceiling	and	there	was	no
但	它	曾是	进入	通过	一个	洞	在	这	天花板	和	那里	曾是	不

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

但入口处是天花板上的一个洞，没有梯子。

[bel] [pleɪst] [tu:] [tʃerz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [si:ts] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Belle	placed	two	chairs	with	their	seats	touching	and	covered	them	with	the
美女	放置	二	椅子	和	他们的	座位	接触	和	涵盖	他们	和	这

[ʃi:t] [soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t][ðer; ðər] . “

sheet	so	that	no	one	could	tell	the	boxes	were	not	there	.	“
床单	所以	那	不	一	可以	告诉	这	盒子	是	不是	那里	.	“

贝尔把两把椅子并排摆放，用床单盖住，这样就没人能看出箱子不在那里了。

- [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dəunt][wɑ:nt][ðə; ði]['ɔ:rgən][hæv; həv] [spɔɪld]

'	It	looks	as	if	some	of	the	people	who	don't	want	the	organ	have	spoiled
-	它	看起来	作为	如果	一些	的	这	人们	WHO	不	想	这	器官	有	被宠坏了

[ðɪs] [bɑ:ks] ['sʌpər] ,

this	box	supper	,
这	盒子	晚餐	,

“看来有些不想要这台管风琴的人破坏了这顿盒饭。”

- [sed] [dʒɑːn] [sˈtraŋ] , - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrgən][fɔːr; fər][ə; eɪ]

'	said	John	Strang	,	'	and	they	will	keep	us	from	having	our	organ	for	a
-	说	约翰	斯特朗	,	-	和	他们	将要	保持	我们	从	拥有	我们的	器官	为了	一个

[waɪl] , [tuː] . - [-] “

while	,	too	.	'	[	64	]	“
尽管	,	也	.	-	[	-	]	“

约翰·斯特朗说：“他们还会让我们暂时无法使用管风琴。”[64]

- [bʌt; bət] [ðæt] [ˈiznt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , - [pʊt] [ɪn] [ˈɪzəbel] .

'	But	that	isn't	the	worst	of	it	,	'	put	in	Isabel	.
-	但	那	不是	这	最差	的	它	,	-	放	在	伊莎贝尔	.

“但这还不是最糟糕的，”伊莎贝尔插嘴道。

- [ˈitl] [kɔːz] [noʊ][end][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][hɑːrd] [ˈfiːlɪŋz] . - “

'	It'll	cause	no	end	of	trouble	and	hard	feelings	.	'	“
-	它将	原因	不	结尾	的	麻烦	和	难的	情怀	.	-	“

“这会造成无穷无尽的麻烦和怨恨。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk] , - [sed] [bel]

'	It	may	have	been	some	of	the	boys	who	did	it	for	a	joke	,	'	said	Belle
-	它	可能	有	到过	一些	的	这	男孩们	WHO	做过	它	为了	一个	开玩笑	,	-	说	美女

.

:
.

“可能是几个男孩为了开玩笑而做的，”贝尔说。

- [let] [ˌjuː ˈes] [reɪz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈeniweɪ] [ænd; ənd][get] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . - “

'	Let	us	raise	the	money	anyway	and	get	ahead	of	them	.	'	“
-	让	我们	增加	这	钱	反正	和	得到	前方	的	他们	.	-	“

“无论如何，我们都要筹集到资金，抢在他们前面。”

- [bʌt; bət] [haʊ] , - [ˈɪzəbel] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] , - [wɪð; wɪθ][noʊ][bɑːksɪz] ? -

'	But	how	,	'	Isabel	asked	anxiously	,	'	with	no	boxes	?	'
-	但	如何	,	-	伊莎贝尔	问	焦虑地	,	-	和	不	盒子	?	-

“可是，没有箱子怎么办？”伊莎贝尔焦急地问。

“ [ðen] [ðeɪ] [θɔːt] [aʊt] [ðer; ðər][plæn] .

“	Then	they	thought	out	their	plan	.
“	然后	他们	想法	出去	他们的	计划	.

然后他们制定了计划。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɑːn][ænd; ənd] [wɪl] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði]

It	was	that	John	and	Will	were	to	go	out	and	explain	quietly	to	the
它	曾是	那	约翰	和	将要	是	到	去	出去	和	解释	悄悄	到	这

[bɔɪz] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

boys	in	favor	of	the	organ	what	had	happened	and	get	them	to	give	the
男孩们	在	偏爱	的	这	器官	什么	有	发生	和	得到	他们	到	给	这

[ˈmʌni] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [spend] [ɑːn][ðer; ðər][bɑːksɪz][tuː; tə][dʒɑːn] .

money	they	meant	to	spend	on	their	boxes	to	John	.
钱	他们	意思是	到	花费	在	他们的	盒子	到	约翰	.

约翰和威尔要出去，悄悄地向支持管风琴的男孩们解释发生了什么事，并让他们把原本打算用来买箱子的钱给约翰。

[ˈbrʌðər] [dʒoʊ][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] [ɪn] [taʊn] .

Brother	Joe	had	bought	a	new	pair	of	shoes	in	town	.
兄弟	乔	有	买	一个	新的	一对	的	鞋	在	镇	.

乔哥哥在城里买了一双新鞋。

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [bɑːks] [ʌp] [fɔːr; fər] [seɪl] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz]

They	would	put	his	shoe	box	up	for	sale	just	as	if	all	the	rest	of	the	boxes
他们	会	放	他的	鞋	盒子	向上	为了	销售	只是	作为	如果	全部	这	休息	的	这	盒子

[wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] .

were	still	under	the	sheet	.
是	仍然	在下面	这	床单	.

他们会把他的鞋盒拿出来卖，就好像其他所有的盒子都还盖在布下面一样。

[wɪl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪd] [ə'genst] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðeɪ]

Will	was	to	bid	against	John	and	run	the	box	up	to	the	amount	they
将要	曾是	到	出价	反对	约翰	和	跑步	这	盒子	向上	到	这	数量	他们

[hæd; həd] [kə'lektɪd] .

had	collected	.
有	集	.

威尔要和约翰竞价，把箱子里的钱凑到他们筹集到的金额。

“ ['ɪzəbel] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [ʃiːt] ,

“	Isabel	stayed	in	the	church	to	see	that	no	one	disturbed	the	sheet	,
“	伊莎贝尔	入住	在	这	教会	到	看	那	不	一	不安	这	床单	,

“伊莎贝尔留在教堂里，确保没有人动那块床单。”

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [wɪl] [ænd; ənd] [bel] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [plæn] .

and	John	and	Will	and	Belle	went	outside	to	carry	out	their	plan	.
和	约翰	和	将要	和	美女	去	外部	到	携带	出去	他们的	计划	.

于是约翰、威尔和贝尔走到外面去执行他们的计划。

[aɪ] [faʊnd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

I	found	Mother	,	and	pretty	soon	we	went	into	the	church	.
我	成立	母亲	,	和	漂亮的	很快	我们	去	进入	这	教会	.

我找到了母亲，很快我们就进了教堂。

[ðə; ði] [læmps] [hæd; həd] [bɪn] [lɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

The	lamps	had	been	lit	,	and	I	thought	how	nice	it	looked	.
这	灯	有	到过	点燃	,	和	我	想法	如何	好的	它	看起来	.

灯都亮了，我觉得真漂亮。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [-]

The	girls	had	come	up	the	day	before	and	[	65	]
这	女孩们	有	来	向上	这	天	前	和	[	-	]

女孩们前一天就来了[65]

[swept] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] ['ʃaɪnd] [ðə; ði] [tɪn] [rɪf'lektəz] [ɑːn] [ðə; ði]

swept	the	floor	and	dusted	the	benches	and	shined	the	tin	reflectors	on	the
扫荡	这	地面	和	掸去灰尘	这	长椅	和	闪耀	这	锡	反射器	在	这

[læmps] ,

lamps	,
灯	,

他扫了地，掸了凳子上的灰尘，还擦亮了灯具上的锡制反光罩。

[ænd; ənd] [pʊt] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz]

and	put	great	bunches	of	flowers	and	ferns	over	the	doors	and	windows
和	放	伟大的	成捆	的	花朵	和	蕨类植物	超过	这	门	和	视窗

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [raʊnd] [stoʊvz] [wɪð; wɪθ] [baʊz] [ʌv; əv] ['evərgriːn] .

and	covered	the	two	big	round	stoves	with	boughs	of	evergreen	.
和	涵盖	这	二	大的	圆形的	炉灶	和	树枝	的	常绿	.

他们在门窗上挂满了鲜花和蕨类植物，并用常绿树枝盖住了两个大圆炉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['proʊgræm][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] ['stænli] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['ɔːkʃn]

There	was	a	short	program	first	,	and	then	Stanley	,	who	was	to	auction
那里	曾是	一个	短的	程序	第一的	,	和	然后	斯坦利	,	WHO	曾是	到	拍卖

[ɔːf] [ðə; ði][bɑːksɪz] ,

off	the	boxes	,
离开	这	盒子	,

首先是一个简短的节目，然后是斯坦利，他将拍卖这些箱子。

[stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [pleɪn] [waɪt] [bɑːks] [taɪd] [wɪð; wɪθ]

stepped	to	the	front	of	the	pulpit	and	held	up	a	plain	white	box	tied	with
步	到	这	正面	的	这	讲坛	和	握住	向上	一个	清楚的	白色的	盒子	系	和

[staʊt] [strɪŋ] . “

stout	string	.	“
肥硕	细绳	.	“

他走到讲坛前面，举起一个用粗绳捆扎的白色盒子。

- [haʊ] [mʌtʃ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɑːks] ?

'	How	much	am	I	offered	for	this	box	?
-	如何	很多	是	我	提供	为了	这	盒子	?

“这个盒子能卖多少钱？”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

“ [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

“	The	bidding	started	at	twenty	-	five	cents	.
“	这	投标	开始	在	二十	-	五	分	.

“起拍价为25美分。”

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv][bɪdz] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['evri] [wʌn] [drɑːpt] [aʊt] [bʌt; bət][dʒɑːn]

At	first	there	were	lots	of	bids	,	but	finally	every	one	dropped	out	but	John
在	第一的	那里	是	很多	的	出价	,	但	最后	每一个	一	掉落	出去	但	约翰

[ænd; ənd] [wɪl] .

and	Will	.
和	将要	.

起初有很多竞标者，但最终除了约翰和威尔之外，所有人都退出了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [went] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] —

There	wasn't	a	sound	in	the	church	as	the	bidding	went	higher	and	higher	—
那里	不是	一个	声音	在	这	教会	作为	这	投标	去	更高	和	更高	—

['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪn] ,

thirty	dollars	for	that	plain	,
三十	美元	为了	那	清楚的	,

教堂里鸦雀无声，竞价越抬越高——那辆普通的车竟然卖到了三十美元。

[waɪt] [bɑːks] , ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['fɔːrti] - [wʌn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

white	box	,	thirty	-	five	dollars	,	forty	dollars	,	forty	-	one	dollars	.
白色的	盒子	,	三十	-	五	美元	,	四十	美元	,	四十	-	一	美元	.

白色盒子，35美元，40美元，41美元。

[wɪl] [stɑːpt] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] [went] [tuː; tə][dʒɑːn][fɔːr; fər] ['fɔːrti] - [wʌn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Will	stopped	bidding	and	the	box	went	to	John	for	forty	-	one	dollars	.
将要	停止	投标	和	这	盒子	去	到	约翰	为了	四十	-	一	美元	.

威尔停止了竞价，盒子最终以 41 美元的价格被约翰买走。

“ [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] , - ['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] !

“	Some	one	called	out	,	'	Open	the	box	!
“	一些	一	称为	出去	,	-	打开	这	盒子	!

有人喊道：“打开盒子！”

- [ænd; ənd] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [θɪŋz] .
' **and** **that** **started** **things** **.**
- 和 那 开始 事物 .

事情就此开始。

- ['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] !
' **Open** **the** **box** **!**
- 打开 这 盒子 !

打开盒子!

- [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
' **they** **shouted** **.**
- 他们 喊叫 .

他们喊道。

- ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ! -
' **Open** **it** **!** **'**
- 打开 它 ! -

打开它!

- [lets] [siː] [wɒts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! -
' **Let's** **see** **what's** **in** **it** **!** **'**
- 我们来吧 看 是什么 在 它 ! -

“让我看看里面有什么!”

- ['oʊpən] , ['oʊpən] , ['oʊpən] ! -
' **Open** **,** **open** **,** **open** **!** **'**
- 打开 , 打开 , 打开 ! -

“开!开!开!”

“ [wen] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['stænli] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːksɪz] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ]
“ **When** **they** **quieted** **down** **a** **little** **,** **Stanley** **explained** **about** **the** **boxes** **disappearing**
“ 什么时候 他们 安静 向下 一个 小的 , 斯坦利 解释 关于 这 盒子 消失
[ænd; ənd] [-]
and **[** **66** **]**
和 [-]

“当他们稍微安静下来后,斯坦利解释了箱子消失的事情[66]

['evriθɪŋ] .
everything **.**
一切 .

一切。

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði][lɪd] [ɔːf] [ðə; ði][bɑːks] ,
Then **he** **untied** **the** **string** **,** **took** **the** **lid** **off** **the** **box** **,**
然后 他 解开 这 细绳 , 采取 这 盖 离开 这 盒子 ,

然后他解开绳子,打开盒子盖。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][menz] [ʃuːz] ['nʌmbər] [ten] .
and **held** **up** **a** **pair** **of** **men's** **shoes** **number** **ten** **.**
和 握住 向上 一个 一对 的 男士 鞋 数字 十 .

然后举起一双10号男鞋。

[ðen] [ðæt] [kraʊd] [went] [waɪld] .
Then **that** **crowd** **went** **wild** **.**
然后 那 人群 去 荒野 .

然后,人群就沸腾了。

[ðeɪ] [klæpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [jeld] .
They **clapped** **and** **shouted** **and** **yelled** **.**
他们 鼓掌 和 喊叫 和 大喊 .

他们鼓掌、欢呼、呐喊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

早期的烛光故事(Early candlelight stories)
第3/8页

['stænli] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][bɑːksɪz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk][ænd; ənd]

Stanley	said	he	thought	the	boxes	had	been	taken	for	a	joke	and
斯坦利	说	他	想法	这	盒子	有	到过	已采取	为了	一个	开玩笑	和

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

suggested	that	they	be	returned	.
建议	那	他们	是	返回	.

斯坦利说他认为这些箱子是被拿去开玩笑的，并建议将它们归还。

['stænli] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][menz] [ʃuːz] “

Stanley	held	up	a	pair	of	men's	shoes	“
斯坦利	握住	向上	一个	一对	的	男士	鞋	“

斯坦利举起一双男士皮鞋。

- [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrgən] , - [hiː; hi] [sed] .

'	We	have	enough	money	for	the	organ	,	'	he	said	.
-	我们	有	足够的	钱	为了	这	器官	,	-	他	说	.

他说：“我们有足够的钱买这台管风琴。”

- [naʊ] [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['sʌpəz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fʌn] . -

'	Now	let	us	have	our	suppers	and	some	fun	.	'
-	现在	让	我们	有	我们的	晚餐	和	一些	乐趣	.	-

“现在让我们吃晚饭，好好玩玩吧。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrgən][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði]

“	One	of	the	boys	on	the	side	opposing	the	organ	got	up	and	said	that	the
“	一	的	这	男孩们	在	这	边	反对	这	器官	得到	向上	和	说	那	这

[bɑːksɪz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk][ænd; ənd] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [-]

boxes	had	been	taken	for	a	joke	and	would	immediately	[	67	]
盒子	有	到过	已采取	为了	一个	开玩笑	和	会	立即地	[	-	]

“站在管风琴对面的男孩中，有一个站起来说，这些箱子是被拿来开玩笑的，他会立即[67]

[biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] .

be	returned	.
是	返回	.

退回。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [ges] [wer] [ðoʊz] [bɑːksɪz][wɜːr; wər]['hɪd(ə)n] !

And	you	couldn't	guess	where	those	boxes	were	hidden	!
和	你	不能	猜测	在哪里	那些	盒子	是	隐	!

你根本猜不到那些箱子藏在哪里!

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [stoʊvz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !

Right	in	the	big	round	stoves	there	in	the	church	!
正确的	在	这	大的	圆形的	炉灶	那里	在	这	教会	!

就在教堂里那些大圆炉子里!

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [læft] .

Of	course	everybody	laughed	again	and	laughed	and	laughed	.
的	课程	大家	笑了	再次	和	笑了	和	笑了	.

当然，大家又笑了起来，笑个不停。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] [kraʊd] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] .

Such	a	good	-	humored	crowd	you	never	saw	.
这样的	一个	好的	-	幽默	人群	你	绝不	锯	.

你从未见过如此幽默风趣的观众。

“ [ðeɪ] ['hændɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bɑːksɪz] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [peɪd] [ɪn] [ðer; ðər] ['mʌni] ,

“	They	handed	out	the	boxes	first	to	the	people	who	had	paid	in	their	money	,
“	他们	递交	出去	这	盒子	第一的	到	这	人们	WHO	有	有薪酬的	在	他们的	钱	,

“他们首先把箱子分发给了已经付款的人，

[ænd; ənd] [soʊld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	sold	the	others	.
和	卖	这	其他的	.

然后把其他的都卖掉了。

[ðer; ðər] [wəːnt, weənt] [ɪ'nʌf] [bɑːksɪz] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] ,

There	weren't	enough	boxes	to	go	around	,
那里	不是	足够的	盒子	到	去	大约	,

箱子不够用。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd] ['plenti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['piːp(ə)l] .

but	each	had	plenty	in	it	for	three	or	four	people	.
但	每个	有	很多	在	它	为了	三	或者	四	人们	.

但每份都足够三四个人吃。

['evri] [wʌn] [dɪ'vaɪdɪd] ,

Every	one	divided	,
每一个	一	分割	,

每个人都分裂了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [huː] [dɪd] [nɑːt] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

and	there	was	not	a	person	in	the	church	who	did	not	get	something	to
和	那里	曾是	不是	一个	人	在	这	教会	WHO	做过	不是	得到	某物	到

[iːt] .

eat	.
吃	.

教堂里没有一个人没吃到东西。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [eɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [bɑːksɪz] [wɪð; wɪθ]

People	who	had	been	in	favor	of	the	organ	ate	out	of	the	same	boxes	with
人们	WHO	有	到过	在	偏爱	的	这	器官	吃	出去	的	这	相同的	盒子	和

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [ˌdisə'griːd] .

those	who	had	been	against	it	and	forgot	that	they	had	ever	disagreed	.
那些	WHO	有	到过	反对	它	和	忘了	那	他们	有	曾经	不同意	.

曾经支持设立管风琴的人和曾经反对设立管风琴的人一起吃饭，并且忘记了他们曾经有过分歧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [keɪm] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ægi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɜːrst] ['sʌndeɪ] , [waɪ] ,

And	when	the	organ	came	and	sister	Aggie	played	it	that	first	Sunday	,	why	,
和	什么时候	这	器官	来了	和	姐姐	艾吉	玩	它	那	第一的	星期日	,	为什么	,

当管风琴运来，艾吉姐姐在第一个星期天演奏它时，为什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [swiːtər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] ['ɔːrgən] [ɪn] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [dɪd] [ðɪs]

it	sounded	sweeter	to	me	than	that	beautiful	big	organ	in	your	church	did	this
它	听起来	更甜	到	我	比	那	美丽的	大的	器官	在	你的	教会	做过	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我觉得它比今天早上你们教堂里那架漂亮的管风琴的声音更悦耳动听。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , -

“	And	now	,	'
“	和	现在	,	-

“而现在，‘

- [naɪt] , - [naɪt] , - ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [nekst] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] — [jes] .

'	night	,	'	night	,	'	everybody	,	and	next	time	I	think	—	yes	.
-	夜晚	,	-	夜晚	,	-	大家	,	和	下一个	时间	我	思考	—	是的	.

“晚安，晚安，各位，下次我想——是的。”

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] — [nekst] [taɪm] [wi:l] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [sku:l] . ” [-]

I'm	pretty	sure	—	next	time	we'll	have	something	about	my	school	.	”	[	68	]
我是	漂亮的	当然	—	下一个	时间	出色地	有	某物	关于	我的	学校	.	”	[	-	]

我非常肯定——下次我们会聊聊我的学校。”[68]

[sku:l] [deɪz]

SCHOOL	DAYS
学校	天

校园时光

“ [ɔ:l] [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæd; həd] [laɪkt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] , ” ['grænmɑ:] [bɪ'gæn]

“	All	my	brothers	and	sisters	had	liked	to	go	to	school	,	”	Grandma	began
“	全部	我的	兄弟	和	姐妹	有	喜欢	到	去	到	学校	,	”	奶奶	开始

[ðə; ði] [nekst] ['i:vnɪŋ] ,

the	next	evening	,
这	下一个	晚上	,

“我的兄弟姐妹们都喜欢上学，”奶奶第二天晚上开始说道。

“ [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , ['æftər] ['sʌpər] ,

“	and	in	the	sitting	room	,	after	supper	,
“	和	在	这	坐着	房间	,	后	晚餐	,

“晚饭后，在客厅里，

['fɑ:ðər] [wʊd] [hɪr] [ðer; ðər] ['lesnz; 'lesənz] [waɪl] ['mʌðər] ['nɪtɪd] [ɔ:r] ['soʊd] [ɔ:r] [dɑ:rnd] .

Father	would	hear	their	lessons	while	Mother	knitted	or	sewed	or	darned	.
父亲	会	听到	他们的	课程	尽管	母亲	针织	或者	缝制的	或者	该死的	.

父亲会听孩子们上课，而母亲则会织毛衣、缝纫或补衣服。

['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ri:d] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ju: 'es] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd]

Father	had	read	books	and	papers	aloud	to	us	as	long	as	I	could
父亲	有	读	图书	和	文件	大声	到	我们	作为	长的	作为	我	可以

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

我记忆中，父亲一直都喜欢给我们朗读书籍和报纸。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [toʊld] [ju: 'es] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] .

and	he	always	told	us	how	important	education	was	.
和	他	总是	讲述	我们	如何	重要的	教育	曾是	.

他总是告诉我们教育有多么重要。

[soʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [stɑ:rt] [tu:; tə]

So	as	soon	as	I	got	to	be	six	years	old	I	was	anxious	to	start	to
所以	作为	很快	作为	我	得到	到	是	六	年	老的	我	曾是	焦虑的	到	开始	到

[sku:l] .

school	.
学校	.

所以，我一到六岁就迫不及待地想上学了。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [maɪ] [eɪdʒ] ,

“	I	was	small	for	my	age	,
“	我	曾是	小的	为了	我的	年龄	,

“我个子比同龄人矮小，”

[ænd; ənd] [æz; əz] [wi:; wi] [lɪvd] [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] ['wɪntər]

and	as	we	lived	two	miles	from	the	schoolhouse	and	the	snow	in	winter
和	作为	我们	居住地	二	英里	从	这	校舍	和	这	雪	在	冬天

[wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [di:p] ,

was	often	two	or	three	feet	deep	,
曾是	经常	二	或者	三	脚	深的	,

由于我们住在离学校两英里远的地方，冬天积雪经常有两三英尺深，

['mʌðər] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

Mother	**did**	**not**	**want**	**me**	**to**	**go**	**until**	**I**	**was**	**seven**	**or**	**eight**	**years**	**old**	**.**
母亲	做过	不是	想	我	到	去	直到	我	曾是	七	或者	八	年	老的	.

母亲直到我七八岁才让我去上学。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [jet]

She	**said**	**she**	**and**	**Father**	**could**	**teach**	**me**	**at**	**home**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**years**	**yet**
她	说	她	和	父亲	可以	教	我	在	家	为了	一个	夫妻	的	年	然而

,

,

,

她说她和父亲还可以在家教我几年。

[bʌt; bət][aɪ] [kəukst] [ænd; ənd] [kəukst] [tuː; tə][goʊ] .

but	**I**	**coaxed**	**and**	**coaxed**	**to**	**go**	**.**
但	我	哄骗	和	哄骗	到	去	.

但我百般劝说才让他去。

[æt; ət] [læst] ['mʌðər] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [gʊd] .

At	**last**	**Mother**	**said**	**I**	**could**	**go**	**as**	**long**	**as**	**the**	**weather**	**was**	**good**	**.**
在	最后的	母亲	说	我	可以	去	作为	长的	作为	这	天气	曾是	好的	.

最后母亲说，只要天气好，我就可以去。

“ [soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] — [aɪ]

“	**So**	**on**	**the**	**very**	**first**	**day**	**—**	**it**	**was**	**along**	**toward**	**the**	**last**	**of**	**October**	**—**	**I**
“	所以	在	这	非常	第一的	天	—	它	曾是	沿着	朝向	这	最后的	的	十月	—	我

['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] [nuː] ['praɪmər] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌntʃ]

started	**down**	**the**	**road**	**with**	**a**	**brand**	**new**	**primer**	**under**	**my**	**arm**	**and**	**a**	**lunch**
开始	向下	这	路	和	一个	品牌	新的	底漆	在下面	我的	手臂	和	一个	午餐

['bæskɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['veri] [oʊn] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [nuː] [ʃuːz] .

basket	**of**	**my**	**very**	**own**	**and**	**shiny**	**new**	**shoes**	**.**
篮子	的	我的	非常	自己的	和	闪亮的	新的	鞋	.

“所以在第一天——那是在十月底的时候——我腋下夹着一本全新的底漆，提着我自己的午餐篮，穿着锃亮的新鞋，开始了旅程。”

['mʌðər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [-]

Mother	**stood**	**at**	**the**	**[**	**69**	**]**
母亲	站立	在	这	[	-	]

母亲站在[69]

[frʌnt] [geɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [weɪv] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ɪn]

front	**gate**	**to**	**watch**	**me**	**out**	**of**	**sight**	**and**	**wave**	**when**	**I**	**came**	**to**	**the**	**turn**	**in**
正面	门	到	手表	我	出去	的	视线	和	海浪	什么时候	我	来了	到	这	转动	在

[ðə; ði][roʊd] .

the	**road**	**.**
这	路	.

站在前门，看着我走到路口转弯处，然后向我挥手。

“ ['aʊər; ɑːr] ['skuːlhaʊs] ['wɔznt] [laɪk] [jɔːrz] .

“	**Our**	**schoolhouse**	**wasn't**	**like**	**yours**	**.**
“	我们的	校舍	不是	喜欢	你的	.

“我们的学校和你们的不一样。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freɪm] ['bɪldɪŋ] ['peɪntɪd] [red] .

It	**was**	**just**	**a**	**little**	**frame**	**building**	**painted**	**red**	**.**
它	曾是	只是	一个	小的	框架	建筑	绘	红色的	.

那只是一栋漆成红色的简易木结构房屋。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [gloʊbz] [ɔːr] [bʊks] [ɔːr][mæps][ɔːr] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [meɪk] ['lɜːrnɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

There	**were**	**no**	**globes**	**or**	**books**	**or**	**maps**	**or**	**pictures**	**to**	**make**	**learning**	**interesting**	**.**
那里	是	不	地球仪	或者	图书	或者	地图	或者	图片	到	制作	学习	有趣的	.

当时没有地球仪、书籍、地图或图片来使学习变得有趣。

[dʒʌst] [rʌf] , [ˈskɑːd] [bentʃiz] , [ə; eɪ][ˈwɔːtər] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪpər] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][wʌn]

Just	rough	,	scarred	benches	,	a	water	bucket	and	a	dipper	on	a	shelf	in	one
只是	粗糙的	,	疤痕	长椅	,	一个	水	桶	和	一个	杓	在	一个	架子	在	一

[ˈkɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

只有几张粗糙破旧的长凳，角落架子上放着一个水桶和一个水瓢。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [raʊnd] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

and	a	big	round	stove	in	the	center	of	the	room	,
和	一个	大的	圆形的	火炉	在	这	中心	的	这	房间	,

房间中央有一个大圆炉，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɝz] [desk] [ænd; ənd] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] .

and	of	course	the	teacher's	desk	and	chair	on	the	platform	up	in	front	.
和	的	课程	这	老师的	桌子	和	椅子	在	这	平台	向上	在	正面	.

当然还有讲台上老师的桌椅。

“ [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [wʌz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɪntər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən]

“	The	teacher	was	usually	a	man	,	but	that	winter	it	was	a	woman
“	这	老师	曾是	通常	一个	男人	,	但	那	冬天	它	曾是	一个	女士

— [mɪs] [ˈʌmɑː] [ˈmɔːrtən] .

—	Miss	Amma	Morton	.
—	错过	阿玛	莫顿	.

“老师通常是男性，但那年冬天是一位女性——阿玛·莫顿小姐。”

[mɪs] [ˈʌmɑː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈboʊni] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈsnæpɪŋ] , [blæk] [aɪz] [ðæt] [sɔː]

Miss	Amma	was	a	tall	,	bony	woman	with	snapping	,	black	eyes	that	saw
错过	阿玛	曾是	一个	高的	,	骨质	女士	和	啪啪	,	黑色的	眼睛	那	锯

[ˈevriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

阿玛小姐身材高挑，骨瘦如柴，一双乌黑的眼睛炯炯有神，仿佛能看穿一切。

[ænd; ənd] [θɪn] [greɪ] [her] [kəumd] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	thin	gray	hair	combed	straight	back	from	her	face	.
和	薄的	灰色的	头发	梳理过的	直的	后退	从	她	脸	.

她稀疏的灰发向后梳去，露出整张脸。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] [ælˈpækə] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [fʊl] [ˈgæðərd] [skɜːrt][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd]

She	wore	a	brown	alpaca	dress	with	a	very	full	gathered	skirt	and	black	and
她	穿着	一个	棕色的	羊驼	裙子	和	一个	非常	满的	聚集	裙子	和	黑色的	和

[waɪt] [ˈkælɪkoʊ][ˈeiprənz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ʃoʊldər] [ʃɔːl] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld]

white	calico	aprons	and	a	little	black	shoulder	shawl	fastened	with	a	gold
白色的	印花布	围裙	和	一个	小的	黑色的	肩膀	披肩	系紧	和	一个	金子

[broʊtʃ] .

brooch	.
胸针	.

她穿着一件棕色羊驼毛连衣裙，裙摆非常蓬松，搭配黑白印花布围裙和一条黑色小披肩，披肩上别着一枚金胸针。

“ [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈsɪstər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][ˈfæməli] .

“	She	lived	with	a	married	sister	who	had	a	very	large	family	.
“	她	居住地	和	一个	已婚	姐姐	WHO	有	一个	非常	大的	家庭	.

“她和已婚的姐姐住在一起，姐姐家人口众多。”

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [sɑːks] [wɜːr; wər] [ˈnɪtɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

In	those	days	all	the	stockings	and	socks	were	knitted	at	home	,
在	那些	天	全部	这	长筒袜	和	袜子	是	针织	在	家	,

那时候所有的长袜和短袜都是在家里织的。

[ænd; ənd] [mɪs] ['ʌmɑː] [dɪd][ðə; ðɪ] ['nɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['fæməli] .

and	Miss	Amma	did	the	knitting	for	her	sister's	family	.
和	错过	阿玛	做过	这	针织	为了	她	姐妹	家庭	.

阿玛小姐为她姐姐一家织毛衣。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skuːl] .

She	did	it	in	school	.
她	做过	它	在	学校	.

她在学校里做的。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [sɪt][æt; ət][ðə; ðɪ] [stoʊv] [ɔːr][æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [-]

She	would	sit	at	the	stove	or	at	her	desk	and	[	70	]
她	会	坐	在	这	火炉	或者	在	她	桌子	和	[	-	]

她会坐在炉子旁或书桌前[70]

[nɪt] [ænd; ənd] [nɪt] [ɑːn] [lɔːŋ] [greɪ] ['stɑːkɪŋz] [ɔːr][ɑːn] [red] ['mɪtnz] .

knit	and	knit	on	long	gray	stockings	or	on	red	mittens	.
针织	和	针织	在	长的	灰色的	长筒袜	或者	在	红色的	连指手套	.

织长长的灰色袜子或红色手套。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɪt] [ɔːl] [deɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] .

She	would	knit	all	day	while	she	heard	our	lessons	.
她	会	针织	全部	天	尽管	她	听到	我们的	课程	.

她会一边听我们上课一边织毛衣。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] ['kudnt] [nɪt] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [set]['aʊər; ɑːr] ['kɑːpiz] .

The	only	time	she	couldn't	knit	was	when	she	set	our	copies	.
这	仅有的	时间	她	不能	针织	曾是	什么时候	她	放	我们的	副本	.

她唯一不能织毛衣的时候就是排版的时候。

[wiː; wɪ][hæd; həd][noʊ]['kɑːpi] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] ['kɑːpiz] [aʊt]

We	had	no	copy	books	,	and	the	teacher	had	to	write	the	copies	out
我们	有	不	复制	图书	,	和	这	老师	有	到	写	这	副本	出去

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

我们没有练习本，老师只好给我们手写。

[mɪs] ['ʌmɑː] [wʊd] [nɪt] [ɔːl] [deɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz]

Miss	Amma	would	knit	all	day	while	she	heard	our	lessons
错过	阿玛	会	针织	全部	天	尽管	她	听到	我们的	课程

阿玛小姐一边听我们上课，一边整天织毛衣。

“ [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

“	I	liked	to	go	to	school	.
“	我	喜欢	到	去	到	学校	.

我喜欢上学。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [piːp] ['ɪntuː][maɪ] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [æt; ət] ['riːses] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['mʌðər]

It	was	fun	to	peep	into	my	lunch	basket	at	recess	to	see	what	Mother
它	曾是	乐趣	到	窥视	进入	我的	午餐	篮子	在	凹陷处	到	看	什么	母亲

[hæd; həd][pʊt][ɪn][ænd; ənd] ['meɪbi] [slɪp] [aʊt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ][ɔːr] [keɪk] [tuː; tə] [iːt] .

had	put	in	and	maybe	slip	out	a	piece	of	pie	or	cake	to	eat	.
有	放	在	和	或许	滑	出去	一个	片	的	馅饼	或者	蛋糕	到	吃	.

课间休息时偷偷看看妈妈在我的午餐篮里放了什么，也许还能偷偷拿出一块馅饼或蛋糕吃，这很有趣。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] ['pleɪˌhaʊsiz] [ɑːn][ðə; ðɪ][bɪg] [flæt] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] ['æni] ['braɪɚli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

I	liked	to	make	playhouses	on	the	big	flat	rocks	with	Annie	Brierly	and	the
我	喜欢	到	制作	游戏屋	在	这	大的	平坦的	岩石	和	安妮	布里尔利	和	这

['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

other	little	girls	,
其他	小的	女孩们	,

我喜欢和安妮·布里尔利以及其他小女孩一起在平坦的大石头上搭建游戏屋。

[ænd; ənd] [hʌnt] [sɔːft] , [griːn] [mɔːs] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] , [-]

and	hunt	soft	,	green	moss	to	furnish	them	with	,	[	71	]
和	打猎	柔软的	,	绿色的	苔藓	到	提供	他们	和	,	[	-	]

并寻找柔软的绿色苔藓来供养它们[71]

[ænd; ənd] [smuːð] ['peblz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rʌn] .

and	smooth	pebbles	down	at	the	run	.
和	光滑的	鹅卵石	向下	在	这	跑步	.

跑道尽头是光滑的鹅卵石。

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [maɪ][ə; eɪ][biː]['siːz][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [rɪ'saɪt] ,

I	loved	to	learn	my	A	B	C's	and	listen	to	the	older	children	recite	,
我	喜爱	到	学习	我的	一个	B	CS	和	听	到	这	老	孩子们	背诵	,

我喜欢学习字母表，也喜欢听大孩子们背诵。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] ['riːses] [tuː; tə] [pleɪ] - ['prizənəz] - [beɪs] - [ænd; ənd] - [ˌkəupən'heigən] .

and	at	noon	and	recess	to	play	'	Prisoners	'	Base	'	and	'	Copenhagen	.
和	在	中午	和	凹陷处	到	玩	-	囚犯	-	根据	-	和	-	哥本哈根	.

中午和课间休息时玩“囚犯基地”和“哥本哈根”。

- [bʌt; bət] [skuːl] ['wɔznt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['plez(ə)nt] .

'	But	school	wasn't	always	so	pleasant	.
-	但	学校	不是	总是	所以	令人愉快的	.

但学校生活并非总是那么愉快。

“ [wʌn] [deɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [stɔːrm] .

“	One	day	not	long	after	I	started	there	was	a	heavy	wind	and	rain	storm	.
”	一	天	不是	长的	后	我	开始	那里	曾是	一个	重的	风	和	雨	风暴	.

“我刚开始工作不久的一天，就刮起了大风，下了暴雨。”

[wiː; wi] ['kudnt] [rɪ'saɪt] ['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] , [ðə; ði][reɪn] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .

We	couldn't	recite	our	lessons	,	the	rain	made	so	much	noise	on	the	roof	.
我们	不能	背诵	我们的	课程	,	这	雨	制成	所以	很多	噪音	在	这	屋顶	.

雨水敲打屋顶发出很大的噪音，我们没法背诵课文。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triːz] ['sweɪɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

Through	the	windows	we	could	see	the	trees	swaying	this	way	and	that	in	the	wind	.
通过	这	视窗	我们	可以	看	这	树木	摇晃	这	方式	和	那	在	这	风	.

透过窗户，我们可以看到树木在风中摇曳。

“ [æt; ət] [ˌæftər'nuːn] ['riːses] ['æni] [ænd; ənd][aɪ][ræn][aʊt][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['pleɪˌhaʊsiz] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .

“	At	afternoon	recess	Annie	and	I	ran	out	to	see	if	our	playhouses	had
”	在	下午	凹陷处	安妮	和	我	跑	出去	到	看	如果	我们的	游戏屋	有

been	spoiled	by	the	rain	.
到过	被宠坏了	经过	这	雨	.

“下午课间休息时，安妮和我跑出去查看我们的游戏屋是否被雨水损坏了。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] [gruːps] .

When	we	came	back	the	girls	were	standing	around	in	little	excited	groups	.
什么时候	我们	来了	后退	这	女孩们	是	常设	大约	在	小的	兴奋的	团体	.

我们回来的时候，女孩们三三两两地兴奋地站在一起。

[ðeɪ] [toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ruːf] [hæd; həd] [bloʊn] [ɔːf] ['baʊzərz] [haʊs] — [ðeɪ] [lɪvd] [ə'baʊt] [hæf]
They told us that the roof had blown off Bowser's house — they lived about half
他们 讲述 我们 那 这 屋顶 有 吹 离开 库巴的 房子 — 他们 居住地 关于 一半
[ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] — [ænd; ənd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
a mile down the road — and that most of the boys had gone to see it
一个 英里 向下 这 路 — 和 那 最多 的 这 男孩们 有 已消失 到 看 它
. “
. “
. ”

他们告诉我们，鲍泽家的屋顶被掀翻了——他们住在离这里大约半英里远的地方——而且大多数男孩都去看了。

- [dɪd] ['tʃɑːrli] [goʊ] ?
' Did Charlie go ?
- 做过 查理 去 ?

查理走了吗?

- [aɪ] [æskt] ['iːgərli] . “
' I asked eagerly . “
- 我 问 急切地 . ”

我急切地问道。

- [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][dɪd] , - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ['ænsər] .
' I reckon he did , ' one of the girls answered .
- 我 估计 他 做过 , - 一 的 这 女孩们 回答 .

“我觉得他确实这么做了，”其中一个女孩回答道。

- [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ðæt] [weɪ] .
' He was with the other boys and they went that way .
- 他 曾是 和 这 其他 男孩们 和 他们 去 那 方式 .

“他和几个男孩一起，他们朝那个方向走了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [buːts] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
I wouldn't be in their boots for anything .
我 不会 是 在 他们的 靴子 为了 任何事物 .

我绝不会设身处地地为他们着想。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [bʊks] , [ænd; ənd] - [wɪp] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)] [leɪt] . -
They won't be back before books , and Teacher'll whip them if they're late . '
他们 惯于 是 后退 前 图书 , 和 - 鞭 他们 如果 它们是 晚的 . -

他们上课前肯定不会回来，迟到老师会打他们的。

“ [aɪ] [druː] ['æni] [ə'weɪ] .
“ I drew Annie away .
” 我 画 安妮 离开 .

我把安妮引开了。

- [aɪm]['goʊɪŋ]['æftər] ['tʃɑːrli] , - [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .
' I'm going after Charlie , ' I told her .
- 我是 去 后 查理 , - 我 讲述 她 .

“我要去找查理，”我告诉她。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [-]
' I'm going to take the [72]
- 我是 去 到 拿 这 [-]

我要去[72]

[ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] . -
short cut across the hill and catch up to him and bring him back . '
短的 切 穿过 这 爬坡道 和 抓住 向上 到 他 和 带来 他 后退 . -

抄近路穿过山坡，追上他，把他带回来。

“ ['æni] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] .

“	Annie	said	she	would	go	with	me	,	and	we	started	.
“	安妮	说	她	会	去	和	我	,	和	我们	开始	.

“安妮说她会和我一起去，然后我们就出发了。”

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] ['wɔ:kɪŋ] .

The	ground	was	wet	and	it	was	hard	walking	.
这	地面	曾是	湿的	和	它	曾是	难的	步行	.

地面湿滑，行走很困难。

[wi:; wi] [slɪpt] [æt; ət] ['evri] [step] .

We	slipped	at	every	step	.
我们	滑倒了	在	每一个	步	.

我们每走一步都滑倒了。

['æftər][aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

After	I	thought	about	it	a	little	,
后	我	想法	关于	它	一个	小的	,

我仔细想了想之后，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðæt] ['tʃɑ:rli] [wʊd] [θæŋk] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['kʌmɪŋ] .

I	was	not	at	all	sure	that	Charlie	would	thank	me	for	coming	.
我	曾是	不是	在	全部	当然	那	查理	会	感谢	我	为了	未来	.

我完全不确定查理会不会感谢我的到来。

['meɪbi] ['hi:d] ['su:nər] [teɪk] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ðæn; ðən] [mɪs] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ru:f] .

Maybe	he'd	sooner	take	a	whipping	than	miss	seeing	a	house	without	a	roof	.
或许	他会	很快	拿	一个	鞭打	比	错过	看到	一个	房子	没有	一个	屋顶	.

他或许宁愿挨一顿鞭子，也不愿错过看到一座没有屋顶的房子。

[bɔɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['gɜ:lz] [ðæt] [wei] .

Boys	are	so	different	from	girls	that	way	.
男孩们	是	所以	不同的	从	女孩们	那	方式	.

男孩和女孩在这方面差别很大。

“ [wi:; wi][gɑ:t] [klɪr] [tu:; tə] ['baʊzərz] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɔɪ] ,

“	We	got	clear	to	Bowser's	without	seeing	a	sign	of	a	single	boy	,
“	我们	得到	清除	到	库巴的	没有	看到	一个	符号	的	一个	单身的	男生	,

“我们一路走到鲍泽家，连一个男孩的影子都没看到。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] ['wɔznt] [ɔ:f][æt; ət][ɔ:l] — [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	roof	wasn't	off	at	all	—	just	a	little	corner	of	it	.
和	这	屋顶	不是	离开	在	全部	—	只是	一个	小的	角落	的	它	.

屋顶根本没有被掀开——只是掀开了一小部分。

['mɪstər] . ['baʊzər] [wʌz; wəz] ['neɪlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hi:; hi][kʊd; kəd] .

Mr	.	Bowser	was	nailing	it	up	as	fast	as	ever	he	could	.
先生	.	库巴	曾是	钉钉子	它	向上	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	.

鲍泽先生正以最快的速度把它钉好。

[hi:; hi] [sed] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [soʊ][wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [bæk] .

He	said	none	of	the	boys	had	been	there	,	so	we	started	back	.
他	说	没有任何	的	这	男孩们	有	到过	那里	,	所以	我们	开始	后退	.

他说那些男孩都没去过那里，所以我们就往回走了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [wɔ:k] [aɪ]['evər] [tʊk] .

“	That	was	the	longest	walk	I	ever	took	.
“	那	曾是	这	最长	走	我	曾经	采取	.

“那是我走过的最长的路。”

[aɪ] [θɔ:t] [wi:d] ['nevər] [get] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] .

I	thought	we'd	never	get	to	the	schoolhouse	.
我	想法	我们会	绝不	得到	到	这	校舍	.

我以为我们永远也到不了学校了。

[maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] [maɪ] [legz] [eɪkt] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli]
My feet were wet and my legs ached and I was so tired I could hardly
我的 脚 是 湿的 和 我的 腿 疼痛 和 我 曾是 所以 疲劳的 我 可以 几乎
[muːv] .
move .
移动 .

我的脚湿透了，腿也疼，我累得几乎动弹不得。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs]
When we got to the top of the hill and looked down at the schoolhouse
什么时候 我们 得到 到 这 顶部 的 这 爬坡道 和 看起来 向下 在 这 校舍
,
,
,

当我们爬到山顶，俯瞰校舍时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] .
there was no one in sight .
那里 曾是 不 一 在 视线 .

周围一个人也没有。

['riːses] [wʌz; wəz] ['oʊvər] !
Recess was over !
休息 曾是 超过 !

课间休息结束了！

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
We reached the door at last and stood trembling outside ,
我们 达到 这 门 在 最后的 和 站立 发抖 外部 ,

我们终于走到了门口，颤抖着站在外面。

[ə'freɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'freɪd] [nɑːt] [tuː; tə] .
afraid to open it and go in and afraid not to .
害怕的 到 打开 它 和 去 在 和 害怕的 不是 到 .

害怕打开它进去，又害怕不进去。

['æni] [hæd; həd] [bɪn] [-]
Annie had been [73]
安妮 有 到过 [-]

安妮曾是[73]

[tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [skerd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] .
to school the winter before and was not so scared as I was .
到 学校 这 冬天 前 和 曾是 不是 所以 害怕的 作为 我 曾是 .

前一年冬天我去上学，他不像我那么害怕。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] [hænd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] . “
She took my hand reassuringly . “
她 采取 我的 手 令人安心 . “

她安慰地握住了我的手。

- [dəunt] [let] [ɑːn] [jʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , - [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
' Don't let on you're frightened , ' she whispered .
- 不 让 在 你是 害怕 , - 她 低声说道 .

“别表现出你害怕，”她低声说道。

- ['meɪbi] [mɪs] ['ʌmɑː] ['hæznt] [mɪst] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [slɪp] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [siːts]
' Maybe Miss Amma hasn't missed us and we can slip into our seats
- 或许 错过 阿玛 还没有 错过 我们 和 我们 能 滑 进入 我们的 座位
[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . -
without being seen . '
没有 存在 已见 . -

“也许阿玛小姐还没发现我们，我们可以悄悄溜进座位而不被人看见。”

“ ['æni] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] , [ænd; ənd][wi:; wi][slɪd][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saʊnd] .

“	Annie	opened	the	door	just	as	easy	,	and	we	slid	in	without	a	sound	.
“	安妮	打开	这	门	只是	作为	简单的	,	和	我们	滑行	在	没有	一个	声音	.

“安妮轻而易举地打开了门，我们悄无声息地溜了进去。”

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ə'læs] !

alas	!
唉	!

唉！

[mɪs] ['ʌmɑ:] [wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [əd'vænst] [ə'rɪθmətɪk] [klæs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

Miss	Amma	was	hearing	the	advanced	arithmetic	class	and	she	stood	facing	the
错过	阿玛	曾是	听力	这	先进的	算术	班级	和	她	站立	面向	这

[dɔ:r] ,

door	,
门	,

阿玛小姐正在听高等算术课，她面向门口站着。

[soʊ][ðə; ði] ['sekənd] [wi:; wi] [stept] [ɪn][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌju: 'es] .

so	the	second	we	stepped	in	she	saw	us	.
所以	这	第二	我们	步	在	她	锯	我们	.

我们刚一踏进门，她就看到了我们。

“ [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:bləm] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ɔ:rdər] ['æni] [ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə]

“	She	stopped	explaining	a	problem	long	enough	to	order	Annie	and	me	to
“	她	停止	解释	一个	问题	长的	足够的	到	命令	安妮	和	我	到

[stænd][ɪn] ['ɑ:pəzɪt] ['kɔ:rnərz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [wer] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][kʊd; kəd] [si:] [ˌju: 'es] .

stand	in	opposite	corners	up	on	the	platform	where	everybody	could	see	us	.
站立	在	对面的	角落	向上	在	这	平台	在哪里	大家	可以	看	我们	.

“她停下解释问题的时间，命令安妮和我站在站台上相对的角落里，让每个人都能看到我们。

“ [noʊ][wʌn][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [sku:l] ,

“	No	one	had	had	to	stand	in	the	corner	since	I	had	started	to	school	,
“	不	一	有	有	到	站立	在	这	角落	自从	我	有	开始	到	学校	,

“自从我开始上学以来，从来没有人被罚站在角落里。”

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs]

so	instead	of	facing	the	corner	as	I	should	have	done	I	stood	with	my	face
所以	反而	的	面向	这	角落	作为	我	应该	有	完毕	我	站立	和	我的	脸

[tɔ:rd] [ðə; ði] [sku:l] .

toward	the	school	.
朝向	这	学校	.

因此，我没有像应该的那样面向角落，而是面向学校站着。

[aɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

I	looked	to	see	if	Charlie	was	in	his	place	.
我	看起来	到	看	如果	查理	曾是	在	他的	地方	.

我环顾四周，看看查理是否还在他的位置上。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] ['məʊʃənz] .

When	he	saw	me	looking	at	him	,	he	began	making	motions	.
什么时候	他	锯	我	寻找	在	他	,	他	开始	制作	运动	.

他看到我在看他，就开始做动作。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [ment] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][stænd] [taɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

I	thought	he	meant	for	me	to	stand	tight	in	the	corner	,
我	想法	他	意思是	为了	我	到	站立	紧的	在	这	角落	,

我以为他想让我紧紧地站在角落里。

[soʊ][aɪ] [pʊʃt] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði][wɔːl] .

so	I	pushed	as	close	as	I	could	to	the	wall	.
所以	我	推动	作为	关闭	作为	我	可以	到	这	墙	.

于是我尽可能地贴着墙壁走。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] ['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

All	over	the	room	pupils	were	smiling	at	me	and	pointing	and	shaking
全部	超过	这	房间	学生	是	微笑	在	我	和	指向	和	摇晃

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

教室里到处都是学生，他们都在对我微笑、指指点点、摇头。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [-]

I	wondered	what	[	74	]
我	想知道	什么	[	-	]

我想知道[74]

[ðeɪ] [ment] .

they	meant	.
他们	意思是	.

他们的意思是。

[aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['æni] .

I	looked	across	at	Annie	.
我	看起来	穿过	在	安妮	.

我看向对面的安妮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] , [tuː] .

She	was	laughing	and	she	made	a	motion	,	too	.
她	曾是	笑	和	她	制成	一个	运动	,	也	.

她笑着，还做了个手势。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] — [nɑːt][tuː; tə][let][ɑːn][aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

Then	I	thought	of	what	she	had	said	—	not	to	let	on	I	was	frightened	.
然后	我	想法	的	什么	她	有	说	—	不是	到	让	在	我	曾是	害怕	.

然后我想起了她说过的话——不要表现出我很害怕。

['meɪbi] [aɪ] [lʊkt] [skerd] .

Maybe	I	looked	scared	.
或许	我	看起来	害怕的	.

或许我看起来很害怕。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['æni] [ə'gen] .

I	looked	at	Annie	again	.
我	看起来	在	安妮	再次	.

我又看了看安妮。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [fraund] ,

She	stuck	her	head	into	the	corner	,	looked	at	me	,	frowned	,
她	卡住	她	头	进入	这	角落	,	看起来	在	我	,	皱眉	,

她把头探进角落，看了我一眼，皱起了眉头。

[pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [ə'gen] .

put	her	head	in	the	corner	again	.
放	她	头	在	这	角落	再次	.

她又把头埋进了角落里。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?

What	did	she	mean	?
什么	做过	她	意思是	?

她是什么意思?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈfʌni] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈæktɪŋ] .

It	was	too	funny	the	way	they	were	all	acting	.
它	曾是	也	有趣的	这	方式	他们	是	全部	表演	.

他们当时的举止太滑稽了。

[ðen] [aɪ] [læft] , [tuː] , [raɪt] [aʊt] [laʊd] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Then	I	laughed	,	too	,	right	out	loud	,	before	I	knew	it	.
然后	我	笑了	,	也	,	正确的	出去	大声	,	前	我	知道	它	.

然后，我还没反应过来，就忍不住大笑出声了。

[aɪ] [læft] [ænd; ənd] [læft] .

I	laughed	and	laughed	.
我	笑了	和	笑了	.

我笑个不停。

[aɪ] [ˈkudnt] [stɑːp] .

I	couldn't	stop	.
我	不能	停止	.

我停不下来。

“ [ˈtiːtʃər] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sɪˈvɪr] [lʊk] . “

“	Teacher	gave	me	a	long	,	severe	look	.	“
“	老师	给予	我	一个	长的	,	严重	看	.	“

老师严厉地看了我很久。

- [tɜːrn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [ˈserə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmeɪn]

'	Turn	around	and	face	the	corner	,	Sarah	,	'	she	said	,	'	and	you	may	remain
-	转动	大约	和	脸	这	角落	,	莎拉	,	-	她	说	,	-	和	你	可能	保持

['æftər] [skuːl] . -

after	school	.	'
后	学校	.	-

“莎拉，转身面向拐角，”她说，“放学后你就可以留在这里了。”

“ [ðen] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˈæni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə]

“	Then	I	knew	what	Charlie	and	Annie	and	the	others	had	been	trying	to
“	然后	我	知道	什么	查理	和	安妮	和	这	其他的	有	到过	尝试	到

[tel] [ˌem ˈiː] .

tell	me	.
告诉	我	.

“那时我才明白查理、安妮和其他人一直想告诉我的是什么。”

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [mɪs]

I	stood	there	in	the	corner	until	the	scholars	had	all	gone	home	and	Miss
我	站立	那里	在	这	角落	直到	这	学者们	有	全部	已消失	家	和	错过

[ʌmɑː] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði]

Amma	had	swept	the	floor	and	cleaned	the	blackboard	and	emptied	the
阿玛	有	扫荡	这	地面	和	已清洗	这	黑板	和	清空	这

['wɔːtər] [ˈbʌkɪt] .

water	bucket	.
水	桶	.

我一直站在角落里，直到所有学生都回家了，阿玛小姐扫完了地板，擦干净了黑板，把水桶里的水倒空了。

“ [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] .

“	Finally	she	called	me	,	and	I	went	over	to	her	desk	.
“	最后	她	称为	我	,	和	我	去	超过	到	她	桌子	.

“最后她给我打了个电话，我走到她的办公桌前。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ɔːf] [æt; ət] [ˈriːses] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði]

When	she	asked	me	why	I	had	run	off	at	recess	and	then	disturbed	the
什么时候	她	问	我	为什么	我	有	跑步	离开	在	凹陷处	和	然后	不安	这

[hoʊl] [skuːl] [baɪ] [ˈlæfɪŋ] ,

whole	school	by	laughing	,
所有的	学校	经过	笑	,

当她问我为什么课间跑开，然后又大笑着打扰全校师生时，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	told	her	all	about	it	,
我	讲述	她	全部	关于	它	,

我把事情的来龙去脉都告诉她了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [helpt] [ˌem ˈiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [keɪp]

and	she	said	she	would	forgive	me	that	time	and	helped	me	on	with	my	cape
和	她	说	她	会	原谅	我	那	时间	和	帮助	我	在	和	我的	岬

[ænd; ənd] [hʊd] . [-]

and	hood	.	[	75	]
和	兜帽	.	[	-	]

她说她会原谅我那次，并帮我穿上斗篷和兜帽。[75]

“ [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [piːs] .

“	Charlie	was	waiting	for	me	down	the	road	a	piece	.
”	查理	曾是	等待	为了	我	向下	这	路	一个	片	.

“查理在路边等我一会儿。”

[hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈbaʊzərz] [haʊs] ,

He	hadn't	even	thought	of	going	to	see	Bowser's	house	,
他	之前没有	甚至	想法	的	去	到	看	库巴的	房子	,

他之前根本没想过要去看看库巴的家。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊdtʃʌk] .

but	had	been	down	in	the	meadow	watching	the	big	boys	dig	out	a	woodchuck	.
但	有	到过	向下	在	这	草地	观看	这	大的	男孩们	挖	出去	一个	土拨鼠	.

但他当时正在草地上看着大人们挖出一只土拨鼠。

“ [ænd; ənd] , [naʊ] , [æn; ən][ˈæp(ə)l][ɔːl] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] . ” [-]

“	And	,	now	,	an	apple	all	around	and	good	night	.	”	[	76	]
”	和	,	现在	,	一个	苹果	全部	大约	和	好的	夜晚	.	”	[	-	]

“现在，大家一起吃个苹果，晚安。”[76]

[ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrti]

A	BIRTHDAY	PARTY
一个	生日	派对

生日派对

“ [m; ʌm] ! [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?

“	Mm	!	Isn't	it	beautiful	?
”	毫米	!	不是	它	美丽的	?

“嗯！真漂亮！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈgrænmɑː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ədˈmaɪərɪŋ]

”	exclaimed	Grandma	as	she	stood	with	Bobby	and	Alice	and	Pink	admiring
”	惊呼	奶奶	作为	她	站立	和	鲍比	和	爱丽丝	和	粉色的	钦佩

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈdekəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [pɪŋks] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrti] .

the	table	decorated	for	Pink's	birthday	party	.
这	桌子	装饰	为了	粉色的	生日	派对	.

“奶奶一边和鲍比、爱丽丝以及粉红站在一起，欣赏着为粉红生日派对装饰的桌子，一边惊叹道。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] .

Everything	was	pink	and	white	.
一切	曾是	粉色的	和	白色的	.

所有东西都是粉色和白色的。

[ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] - ['frɔːstɪd] [keɪk] [hæd; həd] [pɪŋk] ['kændlz] [ɪn] [pɪŋk] [roʊz] - ['hoʊldɚz] — ['sev(ə)n] ,

The	lovely	white	-	frosted	cake	had	pink	candles	in	pink	rose	-	holders	—	seven	,
这	迷人的	白色的	-	磨砂	蛋糕	有	粉色的	蜡烛	在	粉色的	玫瑰	-	持有者	—	七	,

漂亮的白色糖霜蛋糕上插着粉红色的蜡烛，蜡烛放在粉红色的玫瑰花托里——共有七根。

[wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [jɪr] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [groʊ] [ɑːn] .

one	for	each	year	and	one	to	grow	on	.
一	为了	每个	年	和	一	到	生长	在	.

每年用一个，还有一个留着以后用。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pɪŋk] ['kændiz] [ænd; ənd][pɪŋk] ['flaʊərz] [ænd; ənd][pɪŋk][kæps][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz]

There	were	pink	candies	and	pink	flowers	and	pink	caps	for	the	little	girls
那里	是	粉色的	糖果	和	粉色的	花朵	和	粉色的	帽子	为了	这	小的	女孩们

[ænd; ənd] [bɔɪz] [tuː; tə] [wer] . “

and	boys	to	wear	.	“
和	男孩们	到	穿	.	“

有粉红色的糖果、粉红色的鲜花，还有粉红色的帽子供小男孩和小女孩们佩戴。

- [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] [kriːm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][pɪŋk] , - ['ælɪs] [ɪk'spleɪnd] ,

'	And	the	ice	cream	is	to	be	pink	,	'	Alice	explained	,
-	和	这	冰	奶油	是	到	是	粉色的	,	-	爱丽丝	解释	,

“冰淇淋要用粉红色的，”爱丽丝解释道。

- [pɪŋk] [aɪs] [kriːm] [ʃeɪpt] [laɪk] ['ænɪmlz] — [dɔːgz][ænd; ənd] ['bʌniz] [ænd; ənd] ['kɪtnz] . -

'	pink	ice	cream	shaped	like	animals	—	dogs	and	bunnies	and	kittens	.	'
-	粉色的	冰	奶油	形状	喜欢	动物	—	狗	和	兔子	和	小猫	.	-

“粉红色的冰淇淋，形状像动物——狗、兔子和小猫。”

“ [maɪ] , [bʌt; bət] ['iznt] [ðæt] [faɪn] ! ” [sed] ['grænmɑː] .

“	My	,	but	isn't	that	fine	!	”	said	Grandma	.
“	我的	,	但	不是	那	美好的	!	”	说	奶奶	.

“哎呀，那可真是太好了！”奶奶说。

“ [naʊ] [maɪ][fɜːrst]['pɑːrti] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðɪs] .

“	Now	my	first	party	wasn't	a	bit	like	this	.
“	现在	我的	第一的	派对	不是	一个	少量	喜欢	这	.

“我的第一次派对可跟这完全不一样。”

['meɪbi] [tə'naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['taɪərd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['pɑːrti] .

Maybe	tonight	if	you	are	not	too	tired	I'll	tell	you	about	my	party	.
或许	今晚	如果	你	是	不是	也	疲劳的	患病的	告诉	你	关于	我的	派对	.

如果你今晚不太累的话，我可以跟你说说我的派对。

” [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld] ['grænmɑː] [ə'baʊt] [pɪŋks] ['pɑːrti][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm]

”	And	that	night	after	they	had	told	Grandma	about	Pink's	party	she	told	them
”	和	那	夜晚	后	他们	有	讲述	奶奶	关于	粉色的	派对	她	讲述	他们

[ə'baʊt] [hɜːrz] .

about	hers	.
关于	她的	.

“那天晚上，他们把 Pink 的派对告诉了奶奶，奶奶也把她自己的派对告诉了他们。”

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['meni] ['pɑːrtiz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , ” ['grænmɑː] [bɪ'gæn] ,

“	We	didn't	have	many	parties	when	I	was	little	,	”	Grandma	began	,
“	我们	没有	有	许多	各方	什么时候	我	曾是	小的	,	”	奶奶	开始	,

“我小时候家里很少办派对，”奶奶说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['regjələr] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] - ['pɑːrtiz] .

“	and	we	never	had	regular	little	girls	'	parties	.
“	和	我们	绝不	有	常规的	小的	女孩们	-	各方	.

“我们从来没有定期举办过小女孩的派对。”

['evriwʌn] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [keɪm] ,
Everyone , big and little , came ,
每个人 , 大的 和 小的 , 来了 ,

无论老少，都来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [sər'praɪz] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]
and they were generally surprise parties and the guests would bring the
和 他们 是 一般来说 惊喜 各方 和 这 客人 会 带来 这
[rɪ'freʃmənts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
refreshments with them .
茶点 和 他们 .

这些通常都是惊喜派对，客人会自带茶点。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [-]
One evening [77]
一 晚上 [-]

一天晚上[77]

['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [get] [ʌp] [ə; eɪ]
going home from school , the girls were wishing that some one would get up a
去 家 从 学校 , 这 女孩们 是 祝 那 一些 一 会 得到 向上 一个
[sər'praɪz] ['pɑːrti] ,
surprise party ,
惊喜 派对 ,

放学回家时，女孩们都盼望着有人能给她们办个惊喜派对。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['æni] ['braɪɝli] [sed] , - [waɪ] [dəunt][wiː; wi][get] [ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər] ['serə] , ['gɝːlz] ?
when suddenly Annie Brierly said , ' Why don't we get up a party for Sarah , girls ?
什么时候 突然 安妮 布里尔利 说 , - 为什么 不 我们 得到 向上 一个 派对 为了 莎拉 , 女孩们 ?

突然，安妮·布里尔利说道：“姑娘们，我们何不为莎拉举办一个派对呢？”

['fraɪdeɪ][ɪz][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .
Friday is her birthday .
星期五 是 她 生日 .

星期五是她的生日。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [ker] , ['serə] ? - “
Do you think your Mother would care , Sarah ? ' “
做 你 思考 你的 母亲 会 关心 , 莎拉 ? - ”

莎拉，你觉得你妈妈会在意吗?

- [wiːd] [bəuθ] [help] [hɜːr; hər] , - ['kɔli] ['ɔːrbɪsən] [pʊt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] .
' We'd both help her , ' Callie Orbison put in before I could answer .
- 我们会 两个都 帮助 她 , - 卡莉 奥比森 放 在 前 我 可以 回答 .

“我们都会帮她，”卡莉·奥比森在我回答之前插话道。

- [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] .
' You don't need to do much getting ready for a surprise party .
- 你 不 需要 到 做 很多 获得 准备好 为了 一个 惊喜 派对 .

“举办惊喜派对不需要做太多准备。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['fraɪdeɪ] [naɪt] ,
We could have it Friday night ,
我们 可以 有 它 星期五 夜晚 ,

我们周五晚上就可以开始了。

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [wiːd] [bəuθ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [help] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] . - “
and Saturday we'd both come over and help clean up the house . ' “
和 周六 我们会 两个都 来 超过 和 帮助 干净的 向上 这 房子 . - ”

星期六我们俩都会过来帮忙打扫房子。

- [nɑːt][ə; eɪ][soʊl][bʌt; bət] ['kɔli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wʊd] [noʊ] [juː; jʊ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , -

'	Not	a	soul	but	Callie	and	me	would	know	you	knew	anything	about	it	,	'
-	不是	一个	灵魂	但	卡莉	和	我	会	知道	你	知道	任何事物	关于	它	,	-

['ɜːdʒd] ['æni] ,

urged	Annie	,
敦促	安妮	,

“除了我和卡莉，没人会知道你知道这件事，”安妮催促道。

- [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst]['loʊdz][ʌv; əv][fʌn] . -

'	and	we	could	have	just	loads	of	fun	.	'
-	和	我们	可以	有	只是	负载	的	乐趣	.	-

“我们可以玩得很开心。”

“ [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	promised	to	think	about	it	,
“	我	承诺	到	思考	关于	它	,

我答应会考虑一下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	more	I	thought	about	it	the	better	I	liked	the	idea	of	having	a
和	这	更多的	我	想法	关于	它	这	更好的	我	喜欢	这	主意	的	拥有	一个

['pɑːrti][ʌv; əv][maɪ] ['veri] [oʊn] .

party	of	my	very	own	.
派对	的	我的	非常	自己的	.

我越想越觉得，举办属于自己的派对这个想法很棒。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kən'sent] .

It	didn't	take	much	persuasion	the	next	day	to	make	me	consent	.
它	没有	拿	很多	劝说	这	下一个	天	到	制作	我	同意	.

第二天，没费多少口舌就说服我同意了。

['æni] [ænd; ənd] ['kɔli] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [fel] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [plænz] ,

Annie	and	Callie	were	delighted	and	immediately	fell	to	making	plans	,
安妮	和	卡莉	是	高兴极了	和	立即地	跌倒	到	制作	计划	,

安妮和卡莉欣喜若狂，立刻开始制定计划。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə] ['mʌðər] [ʌn'tɪl] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

but	they	agreed	that	nothing	should	be	said	to	Mother	until	Thursday	evening	,
但	他们	同意	那	没有什么	应该	是	说	到	母亲	直到	周四	晚上	,

但他们一致同意，在周四晚上之前什么都不能告诉母亲。

[ðə; ði] [deɪt] [set][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] ['biːɪŋ] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

the	date	set	for	the	party	being	Friday	night	.
这	日期	放	为了	这	派对	存在	星期五	夜晚	.

派对日期定在周五晚上。

“ [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	The	days	that	followed	were	full	of	mingled	pleasure	and	pain	for	me	.
“	这	天	那	随后	是	满的	的	混合	乐趣	和	疼痛	为了	我	.

“接下来的日子里，我既感到快乐又感到痛苦。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['pɑːrti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [-]

I	was	happy	at	the	idea	of	having	a	real	party	,	but	it	didn't	[	78	]
我	曾是	快乐的	在	这	主意	的	拥有	一个	真实的	派对	,	但	它	没有	[	-	]

我原本很高兴能举办一个真正的派对，但结果却并非如此[78]

[siːm] [fer] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['mʌðər] .

seem	fair	to	deceive	Mother	.
似乎	公平的	到	欺骗	母亲	.

欺骗母亲似乎合情合理。

[wʌns] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt]

Once	I	thought	of	telling	her	all	about	it	just	as	I	told	her	about
一次	我	想法	的	讲述	她	全部	关于	它	只是	作为	我	讲述	她	关于

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

我曾经想过把这件事也告诉她，就像我把其他所有事情都告诉她一样。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] ,

But	I	was	afraid	she	would	say	I	was	too	young	to	have	a	party	,
但	我	曾是	害怕的	她	会	说	我	曾是	也	年轻的	到	有	一个	派对	,

但我担心她会说我年纪太小，不适合举办派对。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

and	I	had	never	been	to	a	party	in	my	life	.
和	我	有	绝不	到过	到	一个	派对	在	我的	生活	.

我这辈子都没参加过聚会。

['sɪstər] ['ægi] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ænt] [lu(ː)'iːzə] [ɪn] ['kleɪvɪl] ,

Sister	Aggie	was	visiting	Aunt	Louisa	in	Clayville	,
姐姐	艾吉	曾是	访问	阿姨	路易莎	在	克莱维尔	,

艾吉修女当时正在克莱维尔探望路易莎阿姨。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː]

and	Mother	had	no	one	to	help	her	except	for	what	I	could	do
和	母亲	有	不	一	到	帮助	她	除了	为了	什么	我	可以	做

['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] .

mornings	and	evenings	.
早晨	和	晚上	.

除了我每天早晚能帮她做些事之外，母亲没有其他人可以帮忙。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl] [deɪ] ['sætərdeɪ] ,

But	I	would	be	at	home	all	day	Saturday	,
但	我	会	是	在	家	全部	天	周六	,

但我周六一整天都会待在家里。

[ænd; ənd] ['æni] [ænd; ənd] ['kɔli] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [help] .

and	Annie	and	Callie	had	said	that	they	would	help	.
和	安妮	和	卡莉	有	说	那	他们	会	帮助	.

安妮和卡莉都说她们会帮忙。

“ ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['æni] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [beɪkt] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ]

“	Thursday	morning	Annie	told	me	that	she	had	baked	a	cake	and	put	my
“	周四	早晨	安妮	讲述	我	那	她	有	烘焙	一个	蛋糕	和	放	我的

[i'niʃəls] [ɑːn] [tɑːp] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [red] ['kændiz] ,

initials	on	top	in	little	red	candies	,
首字母	在	顶部	在	小的	红色的	糖果	,

“星期四早上，安妮告诉我她烤了一个蛋糕，并在上面用红色小糖果拼出了我的名字缩写。”

[ænd; ənd] ['kɔli] [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [beɪk] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪk] [wɪð; wɪθ]

and	Callie	said	her	mother	was	going	to	bake	an	election	cake	with
和	卡莉	说	她	母亲	曾是	去	到	烤	一个	选举	蛋糕	和

['spaɪsɪz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

spices	and	raisins	in	it	.
香料	和	葡萄干	在	它	.

卡莉说她妈妈打算烤一个选举蛋糕，里面要放香料和葡萄干。

[ɔːl] [deɪ] ['θɜːrzdeɪ] [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

All	day	Thursday	I	kept	thinking	about	the	party	.
全部	天	周四	我	保留	思维	关于	这	派对	.

整个星期四我都在想着那个聚会。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It	wasn't	off	my	mind	a	minute	.
它	不是	离开	我的	头脑	一个	分钟	.

我一刻也没忘记这件事。

[aɪ] ['kudnt] ['stʌdi] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	couldn't	study	for	thinking	about	it	,
我	不能	学习	为了	思维	关于	它	,

我满脑子都是这件事，根本没法学习。

[ænd; ənd] [aɪ] [mɪst] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] ['spelɪŋ] — [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] [aɪ'd] [mɪst] [ðæt] [tɜːrm] — [ænd; ənd]

and	I	missed	a	word	in	spelling	—	the	first	word	I'd	missed	that	term	—	and
和	我	错过	一个	单词	在	拼写	—	这	第一的	单词	ID	错过	那	学期	—	和

[hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] .

had	to	go	to	the	foot	of	the	class	.
有	到	去	到	这	脚	的	这	班级	.

我拼写错了一个单词——这是我这学期第一次拼写错误——结果被罚到教室最前面。

“ [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [hoʊm] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [wʌn]

“	But	by	the	time	we	had	started	home	I	had	made	up	my	mind	to	one
“	但	经过	这	时间	我们	有	开始	家	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	一

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“但当我们开始回家的时候，我已经下定决心要做一件事，

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔːrd] [aɪ]

that	if	I	could	not	have	a	party	with	everything	open	and	above	board	I
那	如果	我	可以	不是	有	一个	派对	和	一切	打开	和	多于	木板	我

[dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

did	not	want	one	at	all	.
做过	不是	想	一	在	全部	.

如果我不能举办一场公开透明、光明正大的派对，那我根本不想办。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [toʊld] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [-]

And	so	I	told	the	girls	that	I	had	changed	my	[	79	]
和	所以	我	讲述	这	女孩们	那	我	有	已更改	我的	[	-	]

于是我告诉女孩们，我已经改变了我的[79]

[maɪnd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ['pɑːrti] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

mind	and	did	not	want	them	to	have	a	surprise	party	for	me	.
头脑	和	做过	不是	想	他们	到	有	一个	惊喜	派对	为了	我	.

我介意，不想让他们给我办惊喜派对。

[ðeɪ] [kəukst] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːd] [ænd; ənd] [tiːzd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɜːrm] .

They	coaxed	and	argued	and	teased	,	but	I	was	firm	.
他们	哄骗	和	争论	和	戏弄	,	但	我	曾是	公司	.

他们哄骗、争辩、戏弄，但我态度坚决。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] ['æni] [hæd; həd] [beɪkt] [ə; eɪ] [keɪk]

I	was	sorry	that	Annie	had	baked	a	cake
我	曾是	对不起	那	安妮	有	烘焙	一个	蛋糕

我很遗憾安妮烤了蛋糕。

[ænd; ənd] [aɪ] [heitid] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .

and	I	hated	to	disappoint	them	,	but	I	did	not	want	a	party	.
和	我	憎恨	到	辜负	他们	,	但	我	做过	不是	想	一个	派对	.

我很不想让他们失望，但我不想举办派对。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

The	girls	were	cross	with	me	,
这	女孩们	是	叉	和	我	,

女孩们生我的气，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['mɪzrəb(ə)l] [wen] ['æni] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

and	I	felt	miserable	when	Annie	turned	in	her	gate	without	saying	good	-	by	.
和	我	毛毡	悲惨的	什么时候	安妮	转向	在	她	门	没有	说	好的	-	经过	.

安妮一声不响地转身离开，我感到非常难过。

“ ['ægi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kleɪvɪl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

“	Aggie	had	come	home	from	Clayville	that	afternoon	,
”	艾吉	有	来	家	从	克莱维尔	那	下午	,

“那天下午，艾吉从克莱维尔回到了家，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['telɪŋ] ['mʌðər] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃənz] ,

and	she	was	so	busy	telling	Mother	the	news	and	describing	the	latest	fashions	,
和	她	曾是	所以	忙碌的	讲述	母亲	这	消息	和	描述	这	最新的	时尚	,

她忙着跟妈妈讲新闻，描述最新的时尚潮流，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] , [ðæt] [noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

and	showing	the	things	she	had	bought	,	that	no	one	noticed	me	much	.
和	显示	这	事物	她	有	买	,	那	不	一	注意到	我	很多	.

她向别人展示她买的东西，以至于没有人注意到我。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [ɔːl] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] .

Not	a	word	was	said	all	evening	about	my	birthday	being	so	near	.
不是	一个	单词	曾是	说	全部	晚上	关于	我的	生日	存在	所以	靠近	.

整个晚上，没有人提起我的生日快到了。

['iːv(ə)n] ['tʃɑːrli] ['dɪdnt] [tiːz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ,

Even	Charlie	didn't	tease	me	about	what	he	would	do	,
甚至	查理	没有	逗	我	关于	什么	他	会	做	,

就连查理都没拿他会做什么来取笑我。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dʌkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][reɪn] ['bærəl] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,

such	as	ducking	me	in	the	rain	barrel	,	as	he	always	did	,
这样的	作为	躲避	我	在	这	雨	桶	,	作为	他	总是	做过	,

比如像往常一样把我扔进雨水桶里。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['evriwʌn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

and	I	thought	everyone	had	forgotten	all	about	my	birthday	.
和	我	想法	每个人	有	被遗忘的	全部	关于	我的	生日	.

我以为大家都把我的生日忘得一干二净了。

“ [bʌt; bət]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skuːl] ['ægi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] ['hæŋkərtʃɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hemstitʃt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ,

“	But	Friday	morning	just	before	I	started	to	school	Aggie	gave	me	a	plain	little	handkerchief	that	she	had	hemstitched	before	she	went	away	,
”	但	星期五	早晨	只是	前	我	开始	到	学校	艾吉	给予	我	一个	清楚的	小的	手帕	那	她	有	锁边	前	她	去	离开	,

“但是星期五早上，就在我上学前，艾吉给了我一条朴素的小手帕，那是她离开前亲手缝制的。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['kleɪvɪl] .

and	then	I	knew	for	sure	that	she	had	not	brought	me	anything	from	Clayville	.
和	然后	我	知道	为了	当然	那	她	有	不是	带来	我	任何事物	从	克莱维尔	.

然后我确信她没有从克莱维尔给我带任何东西。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [hoʊm] - [nɪt] ['stɑːkɪŋz] ,

And	when	Mother	gave	me	a	pair	of	common	home	-	knit	stockings	,
和	什么时候	母亲	给予	我	一个	一对	的	常见的	家	-	针织	长筒袜	,

母亲送给我一双普通的手工编织的袜子时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [raɪt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑːt]

I	thought	I	should	cry	right	out	before	everybody	instead	of	waiting	until	I	got
我	想法	我	应该	哭	正确的	出去	前	大家	反而	的	等待	直到	我	得到

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skuːl] . [-]

started	to	school	.	[	80	]
开始	到	学校	.	[	-	]

我觉得我应该当着大家的面哭出来，而不是等到上学的时候再哭。[80]

“ ['æni] [ænd; ənd] ['kɔli] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [ə'gen] [ænd; ənd] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]

“	Annie	and	Callie	were	in	a	good	humor	again	and	as	pleasant	as
“	安妮	和	卡莉	是	在	一个	好的	幽默	再次	和	作为	令人愉快的	作为

[kʊd; kəd] [biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

“安妮和卡莉心情又好了起来，态度也和蔼可亲。”

[bʌt; bət] [aɪ] [felt] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['gɝːlz] [æt; ət] [skuːl] [siːmd]

but	I	felt	so	unhappy	that	day	that	I	didn't	notice	that	the	girls	at	school	seemed
但	我	毛毡	所以	不开心	那	天	那	我	没有	注意	那	这	女孩们	在	学校	似乎

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

unusually	happy	and	excited	.
异常地	快乐的	和	兴奋的	.

但那天我非常不开心，以至于没有注意到学校里的女孩们看起来异常开心和兴奋。

[wen] [aɪ] ['faɪnəli] [dɪd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	finally	did	notice	it	,
什么时候	我	最后	做过	注意	它	,

当我最终注意到它的时候，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] ['æni] [ænd; ənd] ['kɔli] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

I	was	afraid	that	Annie	and	Callie	had	gone	ahead	with	plans	for	the
我	曾是	害怕的	那	安妮	和	卡莉	有	已消失	前方	和	计划	为了	这

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

我担心安妮和卡莉已经按计划举行了派对。

[aɪ] [ə'kjuːzd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] . “

I	accused	them	of	this	,	but	they	denied	it	.	“
我	被告	他们	的	这	,	但	他们	否认	它	.	“

我指控他们做了这件事，但他们否认了。

- [noʊ] , [noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːrti] , - [ðeɪ] [dɪ'klerd] .

'	No	,	no	,	we	didn't	do	another	thing	about	the	party	,	'	they	declared	.
-	不	,	不	,	我们	没有	做	其他	事物	关于	这	派对	,	-	他们	声明	.

“不，不，我们没有再做任何与派对有关的事情，”他们宣称。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] [wen] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt]

But	they	looked	at	each	other	and	laughed	when	they	said	it	,	and	I	didn't
但	他们	看起来	在	每个	其他	和	笑了	什么时候	他们	说	它	,	和	我	没有

[bɪ'liːv] [ðem; ðəm] . “

believe	them	.	“
相信	他们	.	“

但他们说着说着，互相看了一眼，然后笑了，我不相信他们。

- [juː; jʊ] [dɪd] , - [aɪ] [sed] , - [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [dɪd] . - “

'	You	did	,	'	I	said	,	'	you	know	you	did	.	'	“
-	你	做过	,	-	我	说	,	-	你	知道	你	做过	.	-	“

“你做了，”我说，“你知道你做了。”

- [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [daɪ] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] , - ['kɔli] [ɪn'sɪstɪd] . “
' **Cross my heart and hope to die if we did , ' Callie insisted . “**
- 叉 我的 心 和 希望 到 死 如果 我们 做过 , - 卡莉 坚持 . ”

“我发誓，如果我们那样做，我宁愿死在那里，”卡莉坚持道。

- [hɪəz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪk] [ðæt] [aɪ] [beɪkt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['pɑːrti] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ,
' **Here's some of the cake that I baked for your party that we didn't have ,**
- 这里是 一些 的 这 蛋糕 那 我 烘焙 为了 你的 派对 那 我们 没有 有 ,

“这是我为你的派对烤的一些蛋糕，但我们没烤完。”

- [sed] ['æni] .
' **said Annie .**
- 说 安妮 .

“安妮说道。”

- [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] ?
' **Now will you believe us ?**
- 现在 将要 你 相信 我们 ?

现在你们会相信我们了吗?

[aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] ['gɝːlz] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] ,
I brought you girls each a piece ,
我 带来 你 女孩们 每个 一个 片 ,

我给你们每人带了一份，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn] [tuː; tə] [kʌt] [ðæt] [keɪk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪk] .
but it was a sin to cut that cake — it was such a beautiful cake .
但 它 曾是 一个 罪 到 切 那 蛋糕 — 它 曾是 这样的 一个 美丽的 蛋糕 .

但切开那个蛋糕简直是一种罪过——它太漂亮了。

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] , ['jeloʊ] [spʌndʒ] [keɪk] ['dekəreɪtɪd]
' **And she handed us each a slice of delicious , yellow sponge cake decorated**
- 和 她 递交 我们 每个 一个 片 的 可口的 , 黄色的 海绵 蛋糕 装饰
[wɪð; wɪθ] [red] ['kændiz] .
with red candies .
和 红色的 糖果 .

她递给我们每人一块美味的黄色海绵蛋糕，上面装饰着红色糖果。

“ ['mʌðər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [hoʊm] ,
“ Mother had given me an errand to do at the store on my way home ,
“ 母亲 有 给定 我 一个 差事 到 做 在 这 店铺 在 我的 方式 家 ,

“母亲让我回家途中顺便去商店跑一趟，

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [wen] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['taɪərd] , [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]
so it was later than usual when , hungry and tired , I opened the kitchen
所以 它 曾是 之后 比 通常 什么时候 , 饥饿的 和 疲劳的 , 我 打开 这 厨房
[dɔːr] .
door .
门 .

所以，当我又饿又累地打开厨房门时，时间已经比平时晚了很多。

['mʌðər] [met] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [bʊks] . [-]
Mother met me and took my bundles and books . [81]
母亲 遇见 我 和 采取 我的 捆绑 和 图书 . [-]

母亲来接我，拿走了我的包裹和书本。[81]

[aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] [rʌʃt] ['æni] [ænd; ənd] ['kɔli] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] “
Out from the hall rushed Annie and Callie and seven other little girls “
出去 从 这 大厅 匆忙 安妮 和 卡莉 和 七 其他 小的 女孩们 ”

安妮、卡莉和其他七个小女孩从大厅里冲了出来。

- [teɪk] [jʊr; jər] [ræps] [ɔːf] [hɪr] , ['serə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Take your wraps off here , Sarah , ' she said .
- 拿 你的 卷饼 离开 这里 , 莎拉 , - 她 说 .

“莎拉，把你的裹布脱下来，”她说。

- ['ægi] [hæz; həz] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
' Aggie has company in the sitting room .
- 艾吉 有 公司 在 这 坐着 房间 .

“艾吉的客厅里有客人了。”

- [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eniwʌn] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ɔːf][maɪ][koʊt] .
' I didn't hear anyone talking , but I took off my coat .
- 我 没有 听到 任何人 说 , 但 我 采取 离开 我的 外套 .

“我没听到任何人说话，但我还是脱掉了外套。”

[ðen] ['ægi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
Then Aggie called me and I went into the sitting room ,
然后 艾吉 称为 我 和 我 去 进入 这 坐着 房间 ,

然后艾吉给我打了个电话，我就去了客厅。

[bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
but I stopped in amazement just inside the door .
但 我 停止 在 惊愕 只是 里面 这 门 .

但我刚走进门就惊讶地停住了脚步。

“ [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] [set][wɪð; wɪθ] ['mʌðɝz] [best] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]
“ In the center of the room was a table set with Mother's best linen and
“ 在 这 中心 的 这 房间 曾是 一个 桌子 放 和 母亲的 最好的 亚麻布 和
['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
china and silver ,
中国 和 银 ,

房间中央摆着一张桌子，上面铺着母亲最好的亚麻桌布、瓷器和银器。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and while I gazed at it ,
和 尽管 我 凝视 在 它 ,

当我凝视着它时，

[aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [rʌʃt] ['æni] [ænd; ənd] ['kɔli] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɔːl] [nɪr]
out from the hall rushed Annie and Callie and seven other little girls all near
出去 从 这 大厅 匆忙 安妮 和 卡莉 和 七 其他 小的 女孩们 全部 靠近
[maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] [drest] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [frɑːks] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['θrʌstɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt]
my own age dressed up in their Sunday frocks and each one thrusting some sort
我的 自己的 年龄 穿着 向上 在 他们的 星期日 连衣裙 和 每个 一 推进 一些 种类
[ʌv; əv] ['pækɪdʒ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] . [-]
of package toward me . [82]
的 包裹 朝向 我 . [-]

安妮、卡莉和另外七个小女孩从大厅里冲了出来，她们都和我年纪相仿，穿着星期天的礼服，每个人都把某种包裹递给我。[82]

“ [aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] — [aɪ][dʒʌst][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
“ I couldn't say a word — I just burst into tears .
“ 我 不能 说 一个 单词 — 我 只是 爆裂 进入 眼泪 .

“我一句话也说不出来——我突然就哭了起来。”

[aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [best] [dres] .
I went upstairs with Mother to wash my face and put on my best dress .
我 去 楼上 和 母亲 到 洗 我的 脸 和 放 在 我的 最好的 裙子 .

我和妈妈一起上楼去洗脸，然后穿上我最好的裙子。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] ['ægi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌɪnviˈteiʃənz] [ɑːn][kɑːrdz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] ['kleɪvɪl] ,

She	**told**	**me**	**Aggie**	**had**	**written**	**invitations**	**on**	**cards**	**she**	**had**	**bought**	**in**	**Clayville**	**,**
她	讲述	我	艾吉	有	书面	邀请函	在	牌	她	有	买	在	克莱维尔	,

她告诉我，艾吉用她在克莱维尔买的卡片写了邀请函。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**Charlie**	**had**	**carried**	**them**	**to**	**the**	**girls**	**that**	**morning**	**.**
和	查理	有	携带	他们	到	这	女孩们	那	早晨	.

那天早上，查理把它们带给了女孩们。

[ðen] [aɪ][toʊld] ['mʌðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɑːrti][wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv] ,

Then	**I**	**told**	**Mother**	**all**	**about**	**the**	**party**	**we**	**had**	**planned**	**to**	**have**	**,**
然后	我	讲述	母亲	全部	关于	这	派对	我们	有	计划	到	有	,

然后我把我们计划举办的派对的一切都告诉了妈妈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][aɪ]

and	**she**	**said**	**not**	**to**	**think**	**any**	**more**	**about**	**it**	**but**	**that**	**she**	**was**	**glad**	**I**
和	她	说	不是	到	思考	任何	更多的	关于	它	但	那	她	曾是	高兴的	我

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] .

had	**told**	**her**	**.**
有	讲述	她	.

她说不要再想这件事了，但她很高兴我告诉了她。

“ [wiː; wi] [pleɪd] [geɪmz] — - ['pʊsi] ['wɒnts] [ə; eɪ]['kɔːrnər] - [ænd; ənd] - ['bʌt(ə)n] , ['bʌt(ə)n] ,

“	**We**	**played**	**games**	**—**	**'**	**Pussy**	**wants**	**a**	**corner**	**'**	**and**	**'**	**Button**	**,**	**button**	**,**
“	我们	玩	游戏	—	-	猫	想要	一个	角落	-	和	-	按钮	,	按钮	,

“我们玩了一些游戏——‘小猫咪想要一个角落’和‘按钮，按钮，’

[huːz] [gɑːt][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] - [ænd; ənd] - [haɪd] [ðə; ði] ['θɪmbl] - — [ænd; ənd] [æskt] ['ridlz] [ænd; ənd]

who's	**got**	**the**	**button**	**'**	**and**	**'**	**Hide**	**the**	**thimble**	**'**	**—**	**and**	**asked**	**riddles**	**and**
谁是	得到	这	按钮	-	和	-	隐藏	这	顶针	-	—	和	问	谜语	和

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

had	**a**	**good**	**time**	**.**
有	一个	好的	时间	.

“谁有纽扣”和“藏起顶针”——他们互相猜谜，玩得很开心。

“ [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌpər] .

“	**Then**	**we**	**had**	**supper**	**.**
“	然后	我们	有	晚餐	.

然后我们吃了晚饭。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][koʊld] [roʊst] ['tʃɪkɪn] , ['taɪni][hɑːt] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [piːtʃ] [prɪ'zɜːrv] , [θriː] [kaɪndz]

There	**were**	**cold**	**roast**	**chicken**	**,**	**tiny**	**hot**	**biscuits**	**and**	**peach**	**preserves**	**,**	**three**	**kinds**
那里	是	寒冷的	烤	鸡	,	微小的	热的	饼干	和	桃	果酱	,	三	种类

[ʌv; əv] [keɪk] ,

of	**cake**	**,**
的	蛋糕	,

还有冷烤鸡、小热饼干和桃子果酱，以及三种蛋糕。

[ænd; ənd][hɑːt] ['tʃɔːklət] [ðæt] ['ægi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] ['kleɪvɪl] [ænd; ənd] [nʌn]

and	**hot**	**chocolate**	**that**	**Aggie**	**had**	**learned**	**to**	**make**	**in**	**Clayville**	**and**	**none**
和	热的	巧克力	那	艾吉	有	学习	到	制作	在	克莱维尔	和	没有任何

[ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] [bɪ'fɔːr] .

of	**us**	**had**	**ever**	**tasted**	**before**	**.**
的	我们	有	曾经	尝过	前	.

还有艾吉在克莱维尔学会做的热巧克力，我们以前谁都没尝过。

“ ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ægi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðoʊz] ['prez(ə)nts][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə] [fuːl]
“ Mother and Aggie had given me those presents in the morning just to fool
“ 母亲 和 艾吉 有 给定 我 那些 礼物 在 这 早晨 只是 到 傻子
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“妈妈和艾吉早上送我那些礼物只是为了骗我。”

['ægi] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔːri] [bʊk] ,
Aggie had brought me a lovely story book ,
艾吉 有 带来 我 一个 迷人的 故事 书 ,

艾吉给我带来了一本很棒的故事书。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪti] [pɪŋk] [biːdz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and Mother had a string of pretty pink beads for me .
和 母亲 有 一个 细绳 的 漂亮的 粉色的 珠子 为了 我 .

妈妈还送给我一串漂亮的粉色珠子。

['tʃɑːrli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hwɪtld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːtʃ] [siːd] ,
Charlie gave me a little basket he had whittled out of a peach seed ,
查理 给予 我 一个 小的 篮子 他 有 削过的 出去 的 一个 桃 种子 ,

查理送给我一个小篮子，是他用桃核削成的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fɑːðər] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['dɑːlər] .
and from Father I got a silver dollar .
和 从 父亲 我 得到 一个 银 美元 .

父亲给了我一枚银元。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [gʊd] [naɪt] , ['plez(ə)nt] [driːmz] . ” [-]
“ And now good night , pleasant dreams . ” [83]
“ 和 现在 好的 夜晚 , 令人愉快的 梦境 . ” [-]

“现在，祝你晚安，做个好梦。”[83]

[ðə; ði] ['loʊkəsts]
THE LOCUSTS
这 蝗虫

蝗虫

“ ['grænmɑː] , ” [sed] ['bɑːbi] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , “ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ]['loʊkəst] — [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] -
“ Grandma , ” said Bobby one evening , “ did you ever see a locust — a seventeen -
“ 奶奶 , ” 说 鲍比 一 晚上 , “ 做过 你 曾经 看 一个 刺槐 — 一个 十七 -
[jɪr] ['loʊkəst] ?
year locust ?
年 刺槐 ?

一天晚上，鲍比说：“奶奶，您见过蝗虫吗？十七年蝗虫？”

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] ['loʊkəsts] ? ”
And why are they called seventeen - year locusts ? ”
和 为什么 是 他们 称为 十七 - 年 蝗虫 ? ”

为什么它们被称为十七年蝗虫?

“ [oʊ] , [jes] , [aɪv] [siːn] ['loʊkəsts][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , [tuː] , ” ['ænsər] ['grænmɑː] , ['teɪkɪŋ]
“ Oh , yes , I've seen locusts and heard them , too , ” answered Grandma , taking
“ 哦 , 是的 , 我已经 已见 蝗虫 和 听到 他们 , 也 , ” 回答 奶奶 , 采取
[ʌp][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] .
up her knitting .
向上 她 针织 .

“哦，是的，我见过蝗虫，也听过蝗虫的叫声，”奶奶一边回答，一边拿起她的毛线针。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] ['loʊkəsts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʌm] ['evri] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] .
“ They are called seventeen - year locusts because they come every seventeen years .
“ 他们 是 称为 十七 - 年 蝗虫 因为 他们 来 每一个 十七 年 .

“它们被称为十七年蝗虫，因为它们每十七年出现一次。”

[ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɪn][ə; eɪ] [triː] .

They	lay	their	eggs	in	a	tree	.
他们	躺	他们的	鸡蛋	在	一个	树	.

它们把卵产在树上。

[ðiːz] [egz] [hætʃ] ['taɪni][wəːmz, vɔːrms] , [kɔːld] ['lɑːrviː] ,

These	eggs	hatch	tiny	worms	,	called	larvae	,
这些	鸡蛋	孵化	微小的	蠕虫	,	称为	幼虫	,

这些卵孵化出被称为幼虫的小虫子，

[wɪtʃ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sloʊli]

which	fall	to	the	ground	and	stay	there	for	seventeen	years	changing	slowly
哪个	落下	到	这	地面	和	停留	那里	为了	十七	年	变化	缓慢地

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['loʊkəsts] .

until	they	have	turned	into	locusts	.
直到	他们	有	转向	进入	蝗虫	.

它们落到地上，在那里停留十七年，缓慢变化，直到变成蝗虫。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]['oʊnli] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [deɪz] ,

They	live	only	about	thirty	days	,
他们	居住	仅有的	关于	三十	天	,

它们只能活大约三十天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .

but	they	often	do	a	great	deal	of	damage	in	this	time	.
但	他们	经常	做	一个	伟大的	交易	的	损害	在	这	时间	.

但他们往往在这段时间内造成巨大破坏。

[wʌn] [jɪr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fruːt] [wʌz; wəz] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði]['loʊkəsts]

One	year	when	I	was	a	little	girl	all	our	fruit	was	eaten	by	the	locusts
一	年	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	全部	我们的	水果	曾是	吃	经过	这	蝗虫

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [kɪld] .

and	many	of	the	trees	were	killed	.
和	许多	的	这	树木	是	被杀	.

在我小时候的某一年，我们家所有的水果都被蝗虫吃光了，许多树木也被蝗虫杀死了。

[ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [stʌf] , [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][tɑːps] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

They	ate	the	garden	stuff	,	the	potato	tops	,	and	even	the	flowers	,
他们	吃	这	花园	东西	,	这	土豆	最高额	,	和	甚至	这	花朵	,

他们吃掉了花园里的植物、土豆瓤，甚至连花也不放过。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['fɛəˌroʊz] [taɪm] .

so	it	must	have	been	somewhat	as	it	was	in	Pharaoh's	time	.
所以	它	必须	有	到过	有些	作为	它	曾是	在	法老的	时间	.

所以，当时的情况应该和法老时代差不多。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['feroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let][ðə; ði]

“	You	remember	Pharaoh	was	the	king	of	Egypt	who	refused	to	let	the
“	你	记住	法老	曾是	这	国王	的	埃及	WHO	拒绝	到	让	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [goʊ] .

children	of	Israel	go	.
孩子们	的	以色列	去	.

“你们还记得法老是埃及的国王，他拒绝放以色列人走吗？”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [gɑːd] [sent] [ðə; ði] [pleɪgz] [ɑːn] ['feroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

For	this	God	sent	the	plagues	on	Pharaoh	and	the	people	of	Egypt	.
为了	这	上帝	发送	这	瘟疫	在	法老	和	这	人们	的	埃及	.

为此，上帝降下灾祸惩罚法老和埃及人民。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [-]

One	of	these	[	84	]
一	的	这些	[	-	]

其中之一[84]

[pleɪgz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['loʊkəsts] .

plagues	was	the	locusts	.
瘟疫	曾是	这	蝗虫	.

蝗灾是当时的灾难。

[gɑːd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [iːst] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] ,

God	caused	a	strong	east	wind	to	blow	all	day	and	all	night	,
上帝	导致	一个	强的	东方	风	到	吹	全部	天	和	全部	夜晚	,

上帝使强劲的东风日夜不停地吹，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði]['loʊkəsts] .

and	this	wind	brought	the	locusts	.
和	这	风	带来	这	蝗虫	.

这场风带来了蝗虫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evri] [pleɪs] — [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn] ['fɛəˌroʊz] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

They	were	every	place	—	all	over	the	ground	,	in	Pharaoh's	house	,	and	in	the
他们	是	每一个	地方	—	全部	超过	这	地面	,	在	法老的	房子	,	和	在	这

['haʊzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

houses	of	his	people	.
房屋	的	他的	人们	.

它们无处不在——遍布大地，在法老的宫殿里，在他百姓的家中。

[ðeɪ] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] ,

They	ate	all	the	vegetables	and	fruits	,	even	the	leaves	on	the	trees	,
他们	吃	全部	这	蔬菜	和	水果	,	甚至	这	树叶	在	这	树木	,

他们吃光了所有的蔬菜水果，甚至连树叶也不放过。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [griːn] [left] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

so	there	was	nothing	green	left	in	all	the	land	.
所以	那里	曾是	没有什么	绿色的	左边	在	全部	这	土地	.

所以这片土地上再也看不到一丝绿色了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] .

The	noise	they	made	must	have	been	awful	.
这	噪音	他们	制成	必须	有	到过	可怕	.

他们制造的噪音一定很可怕。

[wen] ['feroʊ] [rɪ'pentɪd] , [ðə; ði] [lɔːrd] [sent] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [west] [wɪnd] [wɪtʃ] [bluː] [ðə; ði]['loʊkəsts]

When	Pharaoh	repented	,	the	Lord	sent	a	strong	west	wind	which	blew	the	locusts
什么时候	法老	悔改	,	这	主	发送	一个	强的	西方	风	哪个	吹	这	蝗虫

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

法老悔改后，耶和华降下强劲的西风，将蝗虫吹走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː] .

and	they	were	drowned	in	the	Red	Sea	.
和	他们	是	溺水	在	这	红色的	海	.

他们溺死在了红海里。

['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði]['loʊkəsts] [seɪ] - ['feroʊ] . -

Ever	since	that	time	people	have	thought	the	locusts	say	'	Pharaoh	.	'
曾经	自从	那	时间	人们	有	想法	这	蝗虫	说	-	法老	.	-

从那时起，人们就认为蝗虫说的是“法老”。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [tə'naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['loʊkəst] .

“	I	believe	I'll	tell	you	tonight	about	the	first	time	I	ever	heard	a	locust	.
“	我	相信	患病的	告诉	你	今晚	关于	这	第一的	时间	我	曾经	听到	一个	刺槐	.

“我想今晚我会跟你们讲讲我第一次听到蝗虫叫声的情景。”

['mʌðər]	['wʌndɝd]	[wʌn]	[deɪ]	[æt; ət]	['dɪnər]	['weðər]	[ðer; ðər][wɜːr; wər]	['eni]	['blæk͵beriz]	[raɪp]	[jet]	.
Mother	**wondered**	**one**	**day**	**at**	**dinner**	**whether**	**there**	**were**	**any**	**blackberries**	**ripe**	**yet**	**.**
母亲	想知道	一	天	在	晚餐	无论	那里	是	任何	黑莓	成熟	然而	.

一天晚餐时，母亲突然想到，黑莓有没有熟了呢。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[ɪˈnʌf]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]	[fjuː]	[paɪz]	.
She	**said**	**she**	**wished**	**she**	**had**	**enough**	**for**	**a**	**few**	**pies**	**.**
她	说	她	希望	她	有	足够的	为了	一个	很少	馅饼	.

她说她希望自己有足够的钱买几个馅饼。

[soʊ]	[ðæt]	[͵æftərˈnuːn]	[aɪ]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[peɪl][ænd; ənd]	['stɑːrtɪd]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	['blækberi]	[fiːld]	.
So	**that**	**afternoon**	**I**	**took**	**a**	**pail**	**and**	**started**	**for**	**the**	**blackberry**	**field**	**.**
所以	那	下午	我	采取	一个	桶	和	开始	为了	这	黑莓	场地	.

那天下午，我提着水桶出发前往黑莓地。

[aɪ]	['dɪdnt]	[tel]	['eniwʌn]	[wer]	[aɪ][wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	,	[fɔːr; fər][aɪ]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[sər'praɪz]	['mʌðər]	.
I	**didn't**	**tell**	**anyone**	**where**	**I**	**was**	**going**	**,**	**for**	**I**	**wanted**	**to**	**surprise**	**Mother**	**.**
我	没有	告诉	任何人	在哪里	我	曾是	去	,	为了	我	通缉	到	惊喜	母亲	.

我没告诉任何人我要去哪里，因为我想给妈妈一个惊喜。

[aɪ][wʌz; wəz]	[əˈfreɪd]	[ðæt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ʃiː; ʃi]	['maitənt]	[let]	[͵em ˈiː][goʊ]	[əˈloʊn]	,
I	**was**	**afraid**	**that**	**if**	**she**	**knew**	**she**	**mightn't**	**let**	**me**	**go**	**alone**	**,**
我	曾是	害怕的	那	如果	她	知道	她	可能不会	让	我	去	独自的	,

我害怕她如果知道了，可能不会让我独自前往。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	['tɪmɪd]	[əˈbaʊt]	[sneɪks]	.
for	**she**	**was**	**timid**	**about**	**snakes**	**.**
为了	她	曾是	胆小	关于	蛇	.

因为她很怕蛇。

[ʃʊr]	[ɪˈnʌf]	,	[aɪ]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[sneɪk]	['nɪrli]	[ðə; ði][fɜːrst]	[θɪŋ]	,
Sure	**enough**	**,**	**I**	**saw**	**a**	**snake**	**nearly**	**the**	**first**	**thing**	**,**
当然	足够的	,	我	锯	一个	蛇	几乎	这	第一的	事物	,

果然，我几乎第一眼就看到了一条蛇。

[bʌt; bət][͵aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['hɑːrmləs]	['lɪt(ə)l]['gɑːrtər]	[sneɪk]	[ænd; ənd]	[sˈkʌtld]	[əˈweɪ]	['ɪntuː][ðə; ði]	[bʊʃɪz]
but	**it**	**was**	**a**	**harmless**	**little**	**garter**	**snake**	**and**	**scuttled**	**away**	**into**	**the**	**bushes**
但	它	曾是	一个	无害	小的	袜带	蛇	和	沉没	离开	进入	这	灌木丛

[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz][͵aɪ ˈtiː]	[hɜːrd]	[͵em ˈiː]	.	[	-	]
as	**soon**	**as**	**it**	**heard**	**me**	**.**	**[**	**85**	**]**
作为	很快	作为	它	听到	我	.	[	-	]

但那是一条无害的小束带蛇，一听到我的声音就迅速钻进了灌木丛。[85]

“	[ðer; ðər][wɜːr; wər]	[lɑːts]	[ænd; ənd]	[lɑːts]	[ʌv; əv]	[red]	['beriz]	,	[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ]	[fjuː]	[raɪp]	[wʌnz]	[hɪr]
“	**There**	**were**	**lots**	**and**	**lots**	**of**	**red**	**berries**	**,**	**but**	**only**	**a**	**few**	**ripe**	**ones**	**here**
“	那里	是	很多	和	很多	的	红色的	浆果	,	但	仅有的	一个	很少	成熟	一个	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər]	.
and	**there**	**.**
和	那里	.

“有很多很多红色的浆果，但只有零星几个成熟的浆果。”

[aɪ]	['wɔndəd]	[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn]	,
I	**wandered**	**on**	**and**	**on**	**,**
我	漫步	在	和	在	,

我漫无目的地走着，

['θɪŋkɪŋ]	['evri]	['mɪnɪt]	[aɪ][ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[pætʃ]	[ʌv; əv][raɪp]	['beriz]	[wer]	[aɪ][kʊd; kəd]	[fɪl]
thinking	**every**	**minute**	**I**	**should**	**come**	**to**	**a**	**patch**	**of**	**ripe**	**berries**	**where**	**I**	**could**	**fill**
思维	每一个	分钟	我	应该	来	到	一个	修补	的	成熟	浆果	在哪里	我	可以	充满

[maɪ][peɪl][ɪn][ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	.
my	**pail**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
我的	桶	在	一个	很少	分钟	.

我每时每刻都在想着，我应该能找到一片成熟的浆果，几分钟就能把我的水桶装满。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [fʌn] [blækbɛriɪŋ] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

It	wasn't	much	fun	blackberrying	all	by	myself	.
它	不是	很多	乐趣	黑莓	全部	经过	我	.

一个人玩黑莓手机没什么意思。

[aɪ] [skrætʃt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [ænd; ənd] [tɔːr] [maɪ] [dres] [ɑːn][ðə; ði]['braɪər][ænd; ənd] [wɪʃt]

I	scratched	my	hands	and	face	and	tore	my	dress	on	the	briars	and	wished
我	刮痕	我的	双手	和	脸	和	撕裂	我的	裙子	在	这	荆棘	和	希望

['meni] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [hoʊm] ,

many	times	that	I	was	back	home	,
许多	时代	那	我	曾是	后退	家	,

我的手和脸被荆棘划伤，裙子也被撕破了，我无数次地希望自己能回家。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ɑːn] ['pɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [peɪl] [wʌz; wəz] [fʊl] .

but	I	kept	on	picking	until	my	pail	was	full	.
但	我	保留	在	挑选	直到	我的	桶	曾是	满的	.

但我一直采摘，直到我的桶装满为止。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [haʊ] [fɑːr][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [nɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ]

“	I	did	not	realize	how	far	I	had	gone	nor	how	long	I	had	been	out	until	I
“	我	做过	不是	意识到	如何	远的	我	有	已消失	也不	如何	长的	我	有	到过	出去	直到	我

['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

noticed	that	the	sun	was	going	down	.
注意到	那	这	太阳	曾是	去	向下	.

“直到太阳落山，我才意识到自己走了多远，也不知道在外面待了多久。”

[ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

Then	I	started	to	hurry	home	as	fast	as	I	could	.
然后	我	开始	到	匆忙	家	作为	快速地	作为	我	可以	.

然后我就开始拼命往家赶。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][maɪ] ['bʌkɪt] [gruː] ['hevɪərðən'er][wɪð; wɪθ] ['evri] [step] ,

But	I	was	tired	and	my	bucket	grew	heavier	with	every	step	,
但	我	曾是	疲劳的	和	我的	桶	生长	较重	和	每一个	步	,

但我累了，而且每走一步，我的水桶就变得更重一些。

[soʊ][aɪ]['ɔːf(ə)n][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

so	I	often	sat	down	to	rest	.
所以	我	经常	卫星	向下	到	休息	.

所以我经常坐下来休息。

[aɪ] ['restɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [triː] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [wɔːkt]

I	rested	a	long	time	under	a	chestnut	tree	,	and	then	after	I	had	walked
我	休息	一个	长的	时间	在下面	一个	板栗	树	,	和	然后	后	我	有	步行

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

我在一棵栗树下休息了很久，然后走了好几英里路之后，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [bæk] ['ʌndər] [ðɪs] [seɪm] [triː] .

it	seemed	to	me	,	I	found	myself	back	under	this	same	tree	.
它	似乎	到	我	,	我	成立	我	后退	在下面	这	相同的	树	.

我感觉自己又回到了这棵树下。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [triː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [kʌt] [maɪ] [i'niʃəls] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

I	knew	it	was	the	same	tree	because	Charlie	had	cut	my	initials	on	it
我	知道	它	曾是	这	相同的	树	因为	查理	有	切	我的	首字母	在	它

[ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] .

the	summer	before	.
这	夏天	前	.

我知道这是同一棵树，因为查理前年夏天在这棵树上刻过我的名字缩写。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] !

I	had	been	going	around	in	a	circle	!
我	有	到过	去	大约	在	一个	圆圈	!

我一直在原地打转!

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'gen] .

I	started	out	again	.
我	开始	出去	再次	.

我重新开始了。

[aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [streɪt] [ə'hed] ,

I	looked	to	the	right	and	to	the	left	and	straight	ahead	,
我	看起来	到	这	正确的	和	到	这	左边	和	直的	前方	,

我向右看了看，向左看了看，又向正前方看了看，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] [pæθ] .

but	I	couldn't	find	the	path	.
但	我	不能	寻找	这	小路	.

但我找不到那条路。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] — [lɔːst] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['blækberi] [pætʃ] ['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

“	I	was	lost	—	lost	in	that	great	blackberry	patch	over	a	mile	from	home	.
“	我	曾是	丢失的	—	丢失的	在	那	伟大的	黑莓	修补	超过	一个	英里	从	家	.

“我迷路了——迷路在离家一英里多远的那片大黑莓丛里。”

[naɪt] [wʌz; wəz] [-]

Night	was	[	86	]
夜晚	曾是	[	-	]

夜晚是[86]

['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] .

coming	on	,	and	no	one	knew	where	I	had	gone	.
未来	在	,	和	不	一	知道	在哪里	我	有	已消失	.

来了，却没有人知道我去了哪里。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪf] [noʊ][wʌn] [faʊnd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][dɑːrk] ,

I	wondered	where	I	should	sleep	if	no	one	found	me	before	it	got	dark	,
我	想知道	在哪里	我	应该	睡觉	如果	不	一	成立	我	前	它	得到	黑暗的	,

我在想，如果天黑之前没人找到我，我该睡在哪里呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [iːt] .

and	what	I	should	eat	.
和	什么	我	应该	吃	.

以及我应该吃什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] ,

Of	course	I	could	climb	a	tree	,
的	课程	我	可以	爬	一个	树	,

我当然会爬树，

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	might	go	to	sleep	and	fall	out	of	it	.
但	我	可能	去	到	睡觉	和	落下	出去	的	它	.

但我可能会睡着，然后从那种状态中醒来。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [stɑːrv] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] ['blækˌberiz] ,

I	shouldn't	starve	,	for	I	could	eat	blackberries	,
我	不应该	饿死	,	为了	我	可以	吃	黑莓	,

我不至于饿死，因为我可以吃黑莓。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['blækˌberiz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [sɪk] .

but	the	very	thought	of	eating	any	more	blackberries	made	me	feel	sick	.
但	这	非常	想法	的	吃	任何	更多的	黑莓	制成	我	感觉	生病的	.

但一想到还要再吃黑莓，我就觉得恶心。

“ [aɪ] ['hɜːrid] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
“ I hurried this way and that ,
“ 我 慌忙 这 方式 和 那 ,

我匆匆忙忙地来回奔波，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [aʊt] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] ['evri] ['mɪnɪt] .
trying to find my way out and growing more frightened every minute .
尝试 到 寻找 我的 方式 出去 和 生长 更多的 害怕 每一个 分钟 .

我努力寻找出路，但每分钟都越来越害怕。

“ [ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . “
“ Then suddenly I heard some one calling to me . “
“ 然后 突然 我 听到 一些 一 呼叫 到 我 . “

“突然，我听到有人在叫我。”

- ['sɑː] — [rɑː] !
' Sa — rah !
- 萨 — 拉 !

'Sa—rah!

['sɑː] — [rɑː] !
Sa — rah !
萨 — 拉 !

萨拉!

- [aɪ] [hɜːrd] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [ðem; ðəm] .
' I heard as plain as plain could be , and I answered them .
- 我 听到 作为 清楚的 作为 清楚的 可以 是 , 和 我 回答 他们 .

我听得清清楚楚，然后我回答了他们。

[aɪ] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] , - [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
I screamed at the top of my voice , ' Here I am !
我 尖叫 在 这 顶部 的 我的 嗓音 , - 这里 我 是 !

我扯着嗓子大喊：“我在这里！”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
Here I am !
这里 我 是 !

我在这里!

- [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] — [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['oʊnli]
' But the voices — there seemed to be a great many of them — only
- 但 这 声音 — 那里 似乎 到 是 一个 伟大的 许多 的 他们 — 仅有的
[kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
kept on saying over and over again ,
保留 在 说 超过 和 超过 再次 ,

但是那些声音——似乎有很多——只是不停地重复着：

- ['sɑː] — [rɑː] !
' Sa — rah !
- 萨 — 拉 !

'Sa—rah!

['sɑː] — [rɑː] ! -
Sa — rah ! '
萨 — 拉 ! -

萨拉!

“ [aɪ][ræn] , [ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] , [stɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈpreʃəs]
“ I ran , stumbling and falling through the bushes , still holding to my precious
“ 我 跑 , 踉跄 和 坠落 通过 这 灌木丛 , 仍然 保持 到 我的 宝贵的
[peɪl] [ʌv; əv] [ˈberiz] ,
pail of berries ,
桶 的 浆果 ,

“我跌跌撞撞地穿过灌木丛，手里仍然紧紧抱着我那桶珍贵的浆果。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə][get] [ˈeni] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][foʊks] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː] .
but I didn't seem to get any nearer to the folks who were calling me .
但 我 没有 似乎 到 得到 任何 更近 到 这 各位 WHO 是 呼叫 我 .

但我似乎并没有和那些给我打电话的人拉近距离。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈnebəz] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ˈhelpɪŋ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] .
All the neighbors must be out helping hunt for me , I thought to myself .
全部 这 邻居 必须 是 出去 帮助 打猎 为了 我 , 我 想法 到 我 .

我心想，邻居们肯定都出去帮我找人了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈriːəli] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [-]
That was queer , too , for it wasn't really dark and Mother was [87]
那 曾是 酷儿 , 也 , 为了 它 不是 真的 黑暗的 和 母亲 曾是 [-]

那也很奇怪，因为当时天色并不黑，而母亲却[87]

[juːst] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [ˌem ˈiː] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [rʌn] [ɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl]
used to having me play for hours at a time down by the run or on the hill
用过的 到 拥有 我 玩 为了 小时 在 一个 时间 向下 经过 这 跑步 或者 在 这 爬坡道
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [oʊk] [triːz] .
under the oak trees .
在下面 这 橡木 树木 .

以前我经常在小跑道旁或橡树下的山坡上一玩就是好几个小时。

“ [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] .
“ Presently I came to an open space .
“ 目前 我 来了 到 一个 打开 空间 .

“现在我来到了一片空地。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɑːr] [edʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðoʊz] [triːz]
There was a group of trees at the far edge , and there under those trees
那里 曾是 一个 团体 的 树木 在 这 远的 边缘 , 和 那里 在下面 那些 树木
,
,
,

远处边缘有一片树林，就在那些树下，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [stʊd] [ˈmʌðɚz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrzi] [kaʊ] .
to my great surprise , stood Mother's little Jersey cow .
到 我的 伟大的 惊喜 , 站立 母亲的 小的 球衣 奶牛 .

令我大吃一惊的是，站在那里的竟然是母亲那头小泽西奶牛。

[aɪ][ræn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [wiːk] - [muː] .
I ran toward her , and when she saw me she gave a weak ' moo .
我 跑 朝向 她 , 和 什么时候 她 锯 我 她 给予 一个 虚弱的 - 哞 .

我朝她跑去，她看到我时，发出了一声微弱的“哞”。

- [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːt] [fæst][baɪ][ðə; ðɪ][hɔːrnz][ɪn]
- But when she tried to move I saw that she was caught fast by the horns in
- 但 什么时候 她 尝试 到 移动 我 锯 那 她 曾是 捕捉 快速地 经过 这 角 在
[ə; eɪ][waɪld] [ˈgreɪpvaɪn] [ðæt] [gruː] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [triː] .
a wild grapevine that grew around the tree .
一个 荒野 葡萄藤 那 生长 大约 这 树 .

“但当她试图移动时，我发现她被缠绕在树上的野生葡萄藤的藤蔓缠住了。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] .

I	tried	to	free	her	,	but	I	couldn't	.
我	尝试	到	自由的	她	,	但	我	不能	.

我试图解救她，但我做不到。

[ðə; ði][waɪld] ['greɪpvaɪn] [ɪz] ['veri] [tʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd]['dʒɜːrzi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd]

The	wild	grapevine	is	very	tough	and	strong	,	and	Jersey	was	securely	fastened
这	荒野	葡萄藤	是	非常	艰难的	和	强的	,	和	球衣	曾是	安全地	系紧

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

野生葡萄藤非常坚韧，泽西岛就牢牢地被它固定住了。

[aɪ] ['petɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][fər'gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ['eni] [mɔːr] .

I	petted	her	and	talked	to	her	and	forgot	to	be	afraid	any	more	.
我	被宠爱	她	和	谈话	到	她	和	忘了	到	是	害怕的	任何	更多的	.

我抚摸着她，和她说话，渐渐忘记了害怕。

[ðen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

Then	I	happened	to	think	that	if	she	had	been	there	very	long	she	must	be
然后	我	发生	到	思考	那	如果	她	有	到过	那里	非常	长的	她	必须	是

['θɜːrsti] .

thirsty	.
渴	.

然后我突然想到，如果她在那儿待了很久，她肯定会口渴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [mɪlk] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [greɪz] [ɪn][ðə; ði]

She	was	not	giving	any	milk	and	had	been	turned	out	to	graze	in	the
她	曾是	不是	给予	任何	牛奶	和	有	到过	转向	出去	到	轻擦	在	这

['pæstʃər] [fiːld] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['beri] [pætʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ][bæd]

pasture	field	that	joined	the	berry	patch	and	had	probably	come	through	a	bad
牧场	场地	那	加入	这	浆果	修补	和	有	大概	来	通过	一个	坏的

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fens] .

place	in	the	fence	.
地方	在	这	栅栏	.

她没有产奶，被放出去到与浆果地相连的牧场吃草，很可能是从围栏的破损处进来的。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [pæst] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bæk] ,

I	remembered	having	passed	a	spring	a	little	way	back	,
我	记得	拥有	通过了	一个	春天	一个	小的	方式	后退	,

我记得之前不远处有个泉水，

[ænd; ənd][aɪ] ['emptid] [maɪ] ['beriz] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ræn] [bæk]

and	I	emptied	my	berries	carefully	in	a	pile	on	the	ground	and	ran	back
和	我	清空	我的	浆果	小心	在	一个	桩	在	这	地面	和	跑	后退

[ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

and	filled	my	bucket	with	water	.
和	已填	我的	桶	和	水	.

我小心翼翼地把浆果倒在地上，堆成一堆，然后跑回去把水桶装满水。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [riːtʃ] ['dʒɝːziːz] [maʊθ] ,

But	I	couldn't	reach	Jersey's	mouth	,
但	我	不能	抵达	球衣的	嘴	,

但我够不到泽西的嘴。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ['fræntɪkli] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get][hɜːr; hər] [hed]

and	though	she	tried	frantically	to	get	at	the	water	she	couldn't	get	her	head
和	尽管	她	尝试	疯狂地	到	得到	在	这	水	她	不能	得到	她	头

[-]

[	88	]

[-]

尽管她拼命地想把头伸向水里，但她还是无法把头伸进去[88]

[daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
down to it .
向下 到 它 .

归根结底。

[aɪ] [ˈdrægd] [tuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][oʊld][lɔːg][ˈoʊvər][ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ][ˈplætfɔːrm] .
I dragged two pieces of old log over and built up a platform .
我 拖拽 二 件 的 老的 日志 超过 和 建造 向上 一个 平台 .

我拖来两根旧木头，搭起了一个平台。

[ðen] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][maɪ] ,
Then I climbed up on it with my bucket of water , and my ,
然后 我 攀登 向上 在 它 和 我的 桶 的 水 , 和 我的 ,

然后我提着水桶爬了上去，我的，

[haʊ] [glæd][ˈdʒɜːrzi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ðæt] [kuːl] [drɪŋk] !
how glad Jersey was to get that cool drink !
如何 高兴的 球衣 曾是 到 得到 那 凉爽的 喝 !

泽西高兴极了，终于喝到了那杯冰饮!

“ [ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] .
“ Then I sat down on a log to wait for some one to come .
“ 然后 我 卫星 向下 在 一个 日志 到 等待 为了 一些 一 到 来 .

“然后我就坐在圆木上等人来。”

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˈloʊnli] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [seɪ] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈmeməri] [vəːsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
To keep from getting lonely I began to say over my memory verses for the
到 保持 从 获得 孤独 我 开始 到 说 超过 我的 记忆 诗句 为了 这
[nekst] [ˈsʌndeɪ] .
next Sunday .
下一个 星期日 .

为了避免感到孤独，我开始默念下个星期天要诵读的经文。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəˈmitiŋ] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [sɑːm] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][laɪn]
I was committing the Twenty - third Psalm and I had just reached the line
我 曾是 提交 这 二十 - 第三 诗篇 和 我 有 只是 达到 这 线
[bɪˈgɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

我正在诵读诗篇第二十三篇，刚刚读到以“.....”开头的那句。

- [hiː; hi] [rɪˈstɔːrəθ] [maɪ][soʊl] , - [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈgen] . “
' He restoreth my soul , ' when I heard them calling again . “
- 他 恢复 我的 灵魂 , - 什么时候 我 听到 他们 呼叫 再次 . “

“他使我的灵魂苏醒，”当我再次听到他们的呼喊时。

- [ˈsɑː] — [rɑː] !
' Sa — rah !
- 萨 — 拉 !

'Sa—rah!

[ˈsɑː] — [rɑː] !
Sa — rah !
萨 — 拉 !

萨拉!

- [ðeɪ] [sed] [dʒʌst][æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
' they said just as before .
- 他们 说 只是 作为 前 .

他们说的话和以前一样。

[aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , - [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

I	jumped	up	and	cried	out	as	loud	as	I	could	,	'	Here	I	am	!
我	跳了起来	向上	和	哭	出去	作为	大声	作为	我	可以	,	-	这里	我	是	!

我跳起来，大声喊道："我在这里！"

[hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

Here	I	am	!
这里	我	是	!

我在这里！

- [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [hɪr] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] ,

'	I	was	determined	to	make	them	hear	me	this	time	,
-	我	曾是	决定	到	制作	他们	听到	我	这	时间	,

"我决心这次一定要让他们听到我的声音。"

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɔːrs] ,

and	I	said	it	over	and	over	until	I	was	hoarse	,
和	我	说	它	超过	和	超过	直到	我	曾是	嘶哑	,

我一遍又一遍地重复，直到嗓子都哑了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['laʊdər] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːl] .

and	the	more	I	answered	the	louder	the	voices	seemed	to	call	.
和	这	更多的	我	回答	这	更大声	这	声音	似乎	到	称呼	.

我越是回答，那些声音似乎就越是响亮。

" [ðen] [tuː; tə] [maɪ] [dʒɔɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [nuː] .

"	Then	to	my	joy	came	a	voice	I	knew	.
"	然后	到	我的	喜悦	来了	一个	嗓音	我	知道	.

"然后，令我欣喜的是，我听到了一个熟悉的声音。"

- [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

'	Where	are	you	and	what	are	you	doing	here	?
-	在哪里	是	你	和	什么	是	你	正在做	这里	?

你在哪里？你在这里做什么？

- [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [keɪm] [maɪ] [bɪg] ['brʌðər] ['stænli] .

'	it	said	,	and	crashing	through	the	bushes	came	my	big	brother	Stanley	.
-	它	说	,	和	崩溃	通过	这	灌木丛	来了	我的	大的	兄弟	斯坦利	.

"它说道，然后我的哥哥斯坦利从灌木丛中冲了出来。"

[aɪ] [rʌʃt] ['kraɪɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

I	rushed	crying	into	his	arms	,
我	匆忙	哭泣	进入	他的	武器	,

我哭着扑进他的怀里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['stænli] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

and	the	funny	part	was	that	Stanley	did	not	know	I	was	lost	.
和	这	有趣的	部分	曾是	那	斯坦利	做过	不是	知道	我	曾是	丢失的	.

有趣的是，斯坦利并不知道我迷路了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [pleɪs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm]

He	was	on	his	way	home	from	work	on	the	upper	place	and	had	come
他	曾是	在	他的	方式	家	从	工作	在	这	上	地方	和	有	来

[daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['beriz] [wɜːr; wər] [raɪp] [soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] ['mʌðər] .

down	to	see	if	the	berries	were	ripe	so	he	could	tell	Mother	.
向下	到	看	如果	这	浆果	是	成熟	所以	他	可以	告诉	母亲	.

他下班回家，从楼上下来查看浆果是否成熟，以便告诉妈妈。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] . [-]

He	had	heard	me	calling	and	had	come	to	find	me	.	[	89	]
他	有	听到	我	呼叫	和	有	来	到	寻找	我	.	[	-	]

他听到我的呼唤，就过来找我了。[89]

[haʊ] [glæd]['dʒɜːrzi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ðæt] [kuːl] [drɪŋk] ！ [-]
How glad Jersey was to get that cool drink ! [90]
如何 高兴的 球衣 曾是 到 得到 那 凉爽的 喝 ！ [-]

泽西多么高兴能喝到那杯冰镇饮料啊！[90]

“ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [vaɪnz] [ðæt] [held] ['dʒɜːrzi] ,
“ With his pocket knife he cut the vines that held Jersey ,
“ 和 他的 口袋 刀 他 切 这 藤蔓 那 握住 球衣 ,

他用随身携带的小刀割断了缠绕着泽西的藤蔓，

[ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [hɜːr; hər] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [fiːld] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [helpt]
and we drove her slowly back to the pasture field after he had helped
和 我们 驾驶 她 缓慢地 后退 到 这 牧场 场地 后 他 有 帮助
[ˌem 'iː] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['beriz] .
me pick up the berries .
我 挑选 向上 这 浆果 .

他帮我摘完浆果后，我们开车慢慢地把她送回了牧场。

“ [wen] ['stænli] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [hoʊm] ['mʌðər] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] ['tʃɑːrli] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk]
“ When Stanley and I got home Mother was just starting Charlie out to look
“ 什么时候 斯坦利 和 我 得到 家 母亲 曾是 只是 开始 查理 出去 到 看
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

“我和斯坦利回到家时，妈妈正准备让查理出去找我。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd][glæd][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['dʒɜːrzi] .
She was pleased to get the berries and glad I had found Jersey .
她 曾是 高兴 到 得到 这 浆果 和 高兴的 我 有 成立 球衣 .

她很高兴能得到这些浆果，也很高兴我找到了泽西岛。

['fɑːðər] [sed] ['dʒɜːrzi] [maɪt] [hæv; həv] [stɑːrvd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [hɜːr; hər] ,
Father said Jersey might have starved before he would have missed her ,
父亲 说 球衣 可能 有 饥饿 前 他 会 有 错过 她 ,

父亲说，杰西可能还没饿死他就不会想念她了。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən]
but Mother made a rule that I was never again to go farther away than
但 母亲 制成 一个 规则 那 我 曾是 绝不 再次 到 去 更远 离开 比
[ðə; ði][oʊk] [triːz] [ɔːr][ðə; ði][rʌn] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] . “
the oak trees or the run without asking her . “
这 橡木 树木 或者 这 跑步 没有 问 她 . “

但母亲立了一条规矩，未经她允许，我以后绝不能离开橡树林或跑道太远。

- [huː] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ?
' Who was calling me ?
- WHO 曾是 呼叫 我 ?

谁在给我打电话?

- [aɪ] [æskt] .
' I asked .
- 我 问 .

我问了。

- [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
' Some one was calling me .
- 一些 一 曾是 呼叫 我 .

有人在给我打电话。

[ðeɪ] [stɪl] [ɑːr; ər] .
They still are .
他们 仍然 是 .

他们现在仍然是。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

- [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] . “
' and there it was again . “
- 和 那里 它 曾是 再次 . ”

“它又出现了。”

- ['sɑː] — [rɑː] !
' Sa — rah !
- 萨 — 拉 !

'Sa—rah!

['sɑː] — [rɑː] ! -
Sa — rah ! '
萨 — 拉 ! -

萨拉!

“ [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
“ They all looked puzzled .
“ 他们 全部 看起来 困惑 .

“他们看起来都很困惑。”

[ðen] ['mʌðər] [læft] . “
Then Mother laughed . “
然后 母亲 笑了 . “

然后母亲笑了。

- [oʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] .
' Oh , ' she said , ' I know what she means .
- 哦 , - 她 说 , - 我 知道 什么 她 方法 .

“哦,”她说,“我知道她的意思。”

[waɪ] , [ðæt] ['iznt] ['eniwʌn] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , [dɪr] .
Why , that isn't anyone calling you , dear .
为什么 , 那 不是 任何人 呼叫 你 , 亲爱的 .

哎呀，亲爱的，那不是任何人打来的电话。

[ðæts] [ðə; ði]['loʊkəsts][ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , - [ˌpiː'eɪtʃ 'eɪ] — [rɑː'oʊ] !
That's the locusts and they say , ' Pha — raoh !
那就是 这 蝗虫 和 他们 说 , - 法 — 拉奥 !

那是蝗虫，它们说：“Pha—raoh！”

[ˌpiː'eɪtʃ 'eɪ] — [rɑː'oʊ] !
Pha — raoh !
法 — 拉奥 !

法拉奥!

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] - ['sɑː] — [rɑː] , - ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
' But it does sound like ' Sa — rah , ' doesn't it ?
- 但 它 做 声音 喜欢 - 萨 — 拉 , - 不 它 ?

但听起来确实像“Sa—rah”，不是吗?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [sed] - ['sɑː] — [rɑː] - [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm]
And I am very glad you thought they said ' Sa — rah ' and answered them
和 我 是 非常 高兴的 你 想法 他们 说 - 萨 — 拉 - 和 回答 他们
[ɔːr] ['stænli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [-]
or Stanley wouldn't have [91]
或者 斯坦利 不会 有 [-]

我很高兴你认为他们说的是“Sa—rah”，并且回答了他们，否则斯坦利就不会[91]

[faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['beri] [pætʃ] [ɔːl] [naɪt] . -

found	you	and	you	might	have	been	up	in	the	berry	patch	all	night	.	'
成立	你	和	你	可能	有	到过	向上	在	这	浆果	修补	全部	夜晚	.	-

找到你了，你可能整晚都待在浆果地里。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	There	,	that	was	a	long	story	,	wasn't	it	?
”	那里	,	那	曾是	一个	长的	故事	,	不是	它	?

“那真是一个漫长的故事，不是吗？”

['hɜːri] [tuː; tə][bed] [naʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ,

Hurry	to	bed	now	,	for	you	know	,
匆忙	到	床	现在	,	为了	你	知道	,

赶紧去睡觉吧，你知道的。

“ ['ɜːrli] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə][raɪz] ,

“	Early	to	bed	and	early	to	rise	,
”	早期的	到	床	和	早期的	到	上升	,

早睡早起

[meɪks] [ə; eɪ][mæn] ['helθi] , ['welθi] , [ænd; ənd] [waɪz] . ” [-]

Makes	a	man	healthy	,	wealthy	,	and	wise	.	”	[	92	]
制作	一个	男人	健康	,	富裕	,	和	明智的	.	”	[	-	]

使人健康、富有、聪明。”[92]

[wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

ONE	FOURTH	OF	JULY
一	第四	的	七月

七月四日

['grænmɑː] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['stɔːri] ,

Grandma	had	promised	the	children	a	Fourth	of	July	story	,
奶奶	有	承诺	这	孩子们	一个	第四	的	七月	故事	,

奶奶答应给孩子们讲一个关于七月四日的故事，

[ænd; ənd] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [druː] [ʌp] [ðer; ðər] ['stuːlz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['iːgərli]

and	Bobby	and	Alice	and	Pink	drew	up	their	stools	and	waited	eagerly
和	鲍比	和	爱丽丝	和	粉色的	画	向上	他们的	凳子	和	等待	急切地

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

for	her	to	begin	.
为了	她	到	开始	.

鲍比、爱丽丝和粉红拉过凳子，焦急地等待她开始。

“ ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə] ['kleɪvɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]

“	Father	was	going	to	take	us	to	Clayville	to	the	Fourth	of	July
”	父亲	曾是	去	到	拿	我们	到	克莱维尔	到	这	第四	的	七月

[ˌselə'breɪʃ(ə)n] , ” ['grænmɑː] [bɪ'gæn] .

celebration	,	”	Grandma	began	.
庆典	,	”	奶奶	开始	.

“爸爸本来要带我们去克莱维尔参加七月四日庆祝活动，”奶奶说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ] [ɪk'sept] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['næni] ['dɑːdz] , [huː] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es]

“	We	were	all	going	except	Mother	and	Nanny	Dodds	,	who	was	helping	us
”	我们	是	全部	去	除了	母亲	和	保姆	多兹	,	WHO	曾是	帮助	我们

['oʊvər] [heɪ] ['hɑːrvɪst] .

over	hay	harvest	.
超过	干草	收成	.

“除了妈妈和多兹奶奶，我们所有人都要去，因为多兹奶奶要帮我们收割干草。”

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['kleɪvɪl] [wʌns] [bɪ'fɔːr] . “

I	had	been	to	Clayville	once	before	.	“
我	有	到过	到	克莱维尔	一次	前	.	”

我之前去过克莱维尔一次。

- [bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈevrideɪ] [deɪ] , - [æz; əz][aɪ][toʊld] [ˈnæni] .

'	But	that	time	it	was	on	just	a	common	everyday	day	,	'	as	I	told	Nanny	.
-	但	那	时间	它	曾是	在	只是	一个	常见的	每天	天	,	-	作为	我	讲述	保姆	.

“但那只是个普通的日常日子，”我告诉保姆。

- [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] . -

'	This	will	be	different	.	'
-	这	将要	是	不同的	.	-

“这次会不一样。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] [ˈɜːrli] — [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] — [fɔːr; fər] [ˈkleɪvɪl] [wʌz; wəz] [twelv]

“	We	were	to	start	early	—	early	in	the	morning	—	for	Clayville	was	twelve
“	我们	是	到	开始	早期的	—	早期的	在	这	早晨	—	为了	克莱维尔	曾是	十二

[maɪlz] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

miles	away	and	we	did	not	want	to	miss	a	single	thing	.
英里	离开	和	我们	做过	不是	想	到	错过	一个	单身的	事物	.

“我们得一大早就出发——一大早就出发——因为克莱维尔离我们十二英里远，我们不想错过任何事。”

“ [fɜːrst][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pəˈreɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [bræs] [ˈbændz] , [ðen] - [ˈspiːkɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði]

“	First	there	would	be	a	parade	with	two	brass	bands	,	then	'	speaking	'	on	the
“	第一的	那里	会	是	一个	游行	和	二	黄铜	乐队	,	然后	-	请讲	-	在	这

['kɔːrthaʊs] [steps] ,

courthouse	steps	,
法院	步骤	,

“首先会有两支铜管乐队参加游行，然后在法院台阶上‘发表讲话’，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [æn; ən][ɑːks] [roʊst] .

and	after	that	an	ox	roast	.
和	后	那	一个	牛	烤	.

之后是烤牛。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hɔːrs] ['reɪsɪz][ænd; ənd] [geɪmz] .

In	the	afternoon	there	were	to	be	horse	races	and	games	.
在	这	下午	那里	是	到	是	马	种族	和	游戏	.

下午将举行赛马和游戏活动。

['fɑːðər] ['prɑːmɪst] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌpər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Father	promised	that	we	should	have	supper	at	the	hotel	and	stay	for	the
父亲	承诺	那	我们	应该	有	晚餐	在	这	酒店	和	停留	为了	这

['faɪərwɜːrks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

fireworks	in	the	evening	.
烟花	在	这	晚上	.

父亲答应我们去酒店吃晚饭，晚上再去看烟花。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [-]

I	had	never	seen	[	93	]
我	有	绝不	已见	[	-	]

我从未见过[93]

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['faɪərkrækər] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['skaɪˌrɔkɪts] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl]

even	a	firecracker	,	and	I	looked	forward	to	seeing	the	skyrockets	most	of	all
甚至	一个	鞭炮	,	和	我	看起来	向前	到	看到	这	火箭	最多	的	全部

.

:

.

哪怕是鞭炮，我最期待看到的还是烟花。

“ [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] ['kælɪkoʊ] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['flaʊər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

“	I	was	to	wear	a	new	light	calico	dress	with	a	little	blue	flower	in	it
“	我	曾是	到	穿	一个	新的	光	印花布	裙子	和	一个	小的	蓝色的	花	在	它

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [sæʃ] [ænd; ənd][maɪ] ['rʌflɪd] [waɪt] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər]

and	a	blue	sash	and	my	ruffled	white	sunbonnet	that	was	kept	for
和	一个	蓝色的	窗扇	和	我的	褶皱的	白色的	遮阳帽	那	曾是	保留	为了

['sʌndiz; -deiz] .

Sundays	.
星期日	.

“我要穿一件新的浅色印花布连衣裙，上面有一朵蓝色小花，还要系一条蓝色腰带，戴上我留着星期天戴的白色褶边遮阳帽。”

[aɪ] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['goʊɪŋ] [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els]

I	talked	so	much	about	going	that	Mother	and	my	sisters	and	every	one	else
我	谈话	所以	很多	关于	去	那	母亲	和	我的	姐妹	和	每一个	一	别的

[ɪkˈsept] ['næni] [gruː] ['dredfəli] ['taɪərd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk]

except	Nanny	grew	dreadfully	tired	listening	to	me	and	begged	me	to	talk
除了	保姆	生长	极其糟糕	疲劳的	聆听	到	我	和	乞求	我	到	讲话

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

of	something	else	.
的	某物	别的	.

我滔滔不绝地谈论着要去的地方，以至于除了保姆之外，妈妈、我的姐妹们以及其他人都听得非常疲惫，恳求我谈谈别的事情。

“ ['næni] [wʌz; wəz] ['twenti] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [ænd; ənd][æz; əz] ['hoʊmli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət][aɪ]

“	Nanny	was	twenty	and	bashful	and	as	homely	as	could	be	,	but	I
“	保姆	曾是	二十	和	害羞的	和	作为	家常的	作为	可以	是	,	但	我

[lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .

loved	her	very	much	.
喜爱	她	非常	很多	.

“保姆二十岁，性格腼腆，相貌平平，但我非常爱她。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['kʊkiz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ]['reɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

When	she	made	cookies	she	put	a	raisin	in	the	center	of	some	of	them	,
什么时候	她	制成	曲奇饼	她	放	一个	葡萄干	在	这	中心	的	一些	的	他们	,

她做饼干的时候，会在一些饼干的中心放一颗葡萄干。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .

and	others	she	sprinkled	with	sugar	.
和	其他的	她	撒上	和	糖	.

其他的她则撒上了糖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['dʒɪndʒərbred] [men] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt] [aɪz] [ænd; ənd] [beɪkt] ['sɔːsər] [paɪz] [ænd; ənd]

And	she	made	gingerbread	men	with	currant	eyes	and	baked	saucer	pies	and
和	她	制成	姜饼	男人	和	黑醋栗	眼睛	和	烘焙	碟子	馅饼	和

[let] [ˌem 'iː] [skreɪp] [ðə; ði] [keɪk] [boʊl] .

let	me	scrape	the	cake	bowl	.
让	我	刮	这	蛋糕	碗	.

她用葡萄干做了姜饼人，眼睛是葡萄干做的，还烤了碟子馅饼，让我把蛋糕碗里的蛋糕刮干净。

[ʃiː; ʃi] ['soʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [dɑːl] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp] [maɪ][hɜːrt] ['fɪŋgərz] ['tendərli] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]

She	sewed	for	my	doll	and	bound	up	my	hurt	fingers	tenderly	and	told	the
她	缝制的	为了	我的	玩具娃娃	和	边界	向上	我的	伤害	手指	温柔地	和	讲述	这

['naɪsɪst] ['stɔːriz] .

nicest	stories	.
最友善的	故事	.

她为我的娃娃缝制衣物，温柔地包扎我受伤的手指，还给我讲了最动听的故事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] ['næni] [dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

There	was	no	end	to	the	things	Nanny	did	for	me	,
那里	曾是	不	结尾	到	这	事物	保姆	做过	为了	我	,

保姆为我做了很多事，简直数不胜数。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .
but I liked the stories best of all .
但 我 喜欢 这 故事 最好的 的 全部 .

但我最喜欢的还是那些故事。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːrθ] ,
" The day before the Fourth ,
" 这 天 前 这 第四 ,

"7月4日的前一天，

[wen] [aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ['wɑtʃɪŋ] ['næni] [biːt] [egz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
when I sat on the edge of the kitchen table watching Nanny beat eggs for the
什么时候 我 卫星 在 这 边缘 的 这 厨房 桌子 观看 保姆 打 鸡蛋 为了 这
[spʌndʒ] [keɪk] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
sponge cake and talking about what I should see the next day ,
海绵 蛋糕 和 说 关于 什么 我 应该 看 这 下一个 天 ,

当我坐在厨房桌子边上，看着保姆打鸡蛋做海绵蛋糕，一边听她讲解第二天我应该去看什么的时候，

['næni] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [vɔɪs] , - [aɪv] [-]
Nanny said in a wistful voice , ' I've [94]
保姆 说 在 一个 怅惘 嗓音 , - 我已经 [-]

保姆用惆怅的声音说："我[94]

['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['kleɪvɪl] .
never been to Clayville .
绝不 到过 到 克莱维尔 .

从未去过克莱维尔。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] . -
I always thought I'd like to go , but I never had a chance . '
我 总是 想法 ID 喜欢 到 去 , 但 我 绝不 有 一个 机会 . -

我一直想去，但一直没有机会。

" [aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['kleɪvɪl] , " [sed] ['næni] , ['wɪstfəli]
" I've never been to Clayville , " said Nanny , wistfully
" 我已经 绝不 到过 到 克莱维尔 , " 说 保姆 , 怅然地

"我从来没去过克莱维尔，"保姆怅然地说。

" [ðɪs] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .
" This set me thinking .
" 这 放 我 思维 .

这让我陷入了沉思。

[suːn] [aɪ] [slɪd] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['mʌðər] .
Soon I slid off the table and went in search of Mother .
很快 我 滑行 离开 这 桌子 和 去 在 搜索 的 母亲 .

很快，我从桌子上滑下来，去找妈妈了。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] - [haʊs] ['tʃɜːrnɪŋ] . "
I found her at the spring - house churning . "
我 成立 她 在 这 春天 - 房子 搅拌 . "

我在泉水房边发现她正在搅动水。

- ['mʌðər] , - [aɪ] [sed] , - [lets] [teɪk] ['næni] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tə'mɑːroʊ] . - "
' Mother , ' I said , ' let's take Nanny with us tomorrow . ' "
- 母亲 , - 我 说 , - 我们来吧 拿 保姆 和 我们 明天 . - "

"妈妈，"我说，"我们明天带保姆一起去吧。"

- [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] , - ['mʌðər] ['ænsər] [rɪ'gretfəli] .
' I'm afraid there isn't room , ' Mother answered regretfully .
- 我是 害怕的 那里 不是 房间 , - 母亲 回答 遗憾的是 .

"恐怕没有地方了。"母亲遗憾地回答道。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [faɪv][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːri] [ɪz][oʊld][ænd; ənd][nɑːt] [strɔːŋ] . - “
' There are already five of you , and the surrey is old and not strong . ' “
- 那里 是 已经 五 的 你 , 和 这 萨里 是 老的 和 不是 强的 . - “

“你们已经有五个人了，而且这辆四轮马车又旧又不结实。”

- ['næni] ['dʌznt] [weɪ] [mʌtʃ] , - [aɪ]['ɑːrgjuːd] . “
' Nanny doesn't weigh much , ' I argued . “
- 保姆 不 称重 很多 , - 我 争论 . “

“保姆体重很轻，”我争辩道。

- [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [ɪz][ə'freɪd][tuː; tə][loʊd][ðə; ði] ['sɜːri] ['eni]['hevɪərðən'er][fɔːr; fər] [fɪr]
' I know , dear , but Father is afraid to load the surrey any heavier for fear
- 我 知道 , 亲爱的 , 但 父亲 是 害怕的 到 加载 这 萨里 任何 较重 为了 害怕
[juːd] [-]
you'd [95]
你会 [-]

“我知道，亲爱的，但是父亲不敢再往马车上装东西了，怕你会[95]

[breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][nɑːt][get][tuː; tə] [taʊn] [æt; ət][ɔːl] .
break down and not get to town at all .
休息 向下 和 不是 得到 到 镇 在 全部 .

车子抛锚了，根本到不了镇上。

[aɪ][hæv; həv][toʊld] ['næni] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tə'mɑːroʊ] . -
I have told Nanny she may go home to see her mother tomorrow . '
我 有 讲述 保姆 她 可能 去 家 到 看 她 母亲 明天 . -

我已经告诉奶奶，她明天可以回家看望她妈妈。

“ [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][sæt]['ʌndər][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ði][saɪd][jɑːrd] , ['θɪŋkɪŋ]
“ All the rest of the morning I sat under the apple tree in the side yard , thinking
“ 全部 这 休息 的 这 早晨 我 卫星 在下面 这 苹果 树 在 这 边 院子 , 思维
.
:
.

“整个上午，我都坐在院子侧边的苹果树下，思考着。

[wʌns] [wen] ['tʃɑːrli] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][fɔːr; fər]
Once when Charlie came through the yard with a jug to fill with water for
一次 什么时候 查理 来了 通过 这 院子 和 一个 水壶 到 充满 和 水 为了
[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['heˌfild] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
the men in the hayfield I called him over .
这 男人 在 这 干草地 我 称为 他 超过 .

有一次，查理提着水壶穿过院子，要给干草地里的男人们打水，我叫他过来。

['meɪbi] [hiː; hi] [maɪt] ['ɔːfər] [tuː; tə][let] ['næni] [goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Maybe he might offer to let Nanny go in his place .
或许 他 可能 提供 到 让 保姆 去 在 他的 地方 .

或许他会提出让保姆代替他去。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ]['hædnt] [mʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] . “
To be sure , I hadn't much hope of this , but still it was worth trying . “
到 是 当然 , 我 之前没有 很多 希望 的 这 , 但 仍然 它 曾是 值得 尝试 . “

说实话，我对此并不抱太大希望，但还是值得一试。

- ['tʃɑːrli] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] [θɪŋk] ['næni] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]
' Charlie , ' I said , ' I think Nanny would like to go to the Fourth of July
- 查理 , - 我 说 , - 我 思考 保姆 会 喜欢 到 去 到 这 第四 的 七月
[ˌselə'breɪʃ(ə)n] . - “
celebration . ' “
庆典 . - “

“查理，”我说，“我觉得保姆会想去参加七月四日庆祝活动。”

- [ʃʊr] , [huː] ['wʊdnt] ?
' Sure , who wouldn't ?
- 当然 , WHO 不会 ?

“当然，谁不想呢？”

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['iːzəli] .
' he replied easily .
- 他 回复 容易地 .

他轻松地回答道。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][maɪ'self] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wel] .
' I want to go myself , ' and he went on to the well .
- 我 想 到 去 我 , - 和 他 去 在 到 这 出色地 .

“我想亲自去，”然后他就走到井边去了。

“ [aɪ] [traɪd] ['sɪstər] [bel] [nekst] .
“ I tried sister Belle next .
“ 我 尝试 姐姐 美女 下一个 .

接下来我试了贝尔修女。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['pɪkɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] .
I found her picking chickens in the orchard and offered to help .
我 成立 她 挑选 鸡 在 这 果园 和 提供 到 帮助 .

我发现她在果园里摘鸡，便主动提出帮忙。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] ['kleɪvɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Then presently I suggested to her that she could go to Clayville with the
然后 目前 我 建议 到 她 那 她 可以 去 到 克莱维尔 和 这
- ,
Strangs ' ,
斯特朗斯 - ,

然后我建议她可以和斯特朗一家一起去克莱维尔。

[sɪns] [ðer; ðər] ['sɜːri] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['kraʊdɪd] [æz; əz]['aʊərz] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['næni] [kʊd; kəd]
since their surrey would not be crowded as ours would , and then Nanny could
自从 他们的 萨里 会 不是 是 挤 作为 我们的 会 , 和 然后 保姆 可以
[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
go with us .
去 和 我们 .

因为他们的马车不会像我们的那么拥挤，这样保姆就可以和我们一起去了。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] ['skɔːrnfəli] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [aɪ][hæd; həd]
She only laughed scornfully and made me finish picking the chicken I had
她 仅有的 笑了 轻蔑地 和 制成 我 结束 挑选 这 鸡 我 有
['stɑːrtɪd] .
started .
开始 .

她只是轻蔑地笑了笑，然后让我把已经开始挑的鸡挑完。

“ [aɪ] [went] ['sædli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] . “
“ I went sadly back to the apple tree . “
“ 我 去 令人遗憾的是 后退 到 这 苹果 树 . “

我伤心地回到了苹果树下。

- ['næni] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] , - [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [tuː] ,
' Nanny wants to go , ' I thought to myself , ' and I want to go , too ,
- 保姆 想要 到 去 , - 我 想法 到 我 , - 和 我 想 到 去 , 也 ,

“保姆想去，”我心想，“我也想去。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [-]
but if I stay [96]
但 如果 我 停留 [-]

但如果我留下[96]

[æt; ət] [hoʊm] ['næni] [kʊd; kəd][goʊ][ɪn][maɪ] [pleɪs] .

at	home	Nanny	could	go	in	my	place	.
在	家	保姆	可以	去	在	我的	地方	.

在家的话，保姆可以代替我去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , - [aɪ] [said] ['diːpli] .

It	would	be	a	sacrifice	,	'	I	sighed	deeply	.
它	会	是	一个	牺牲	,	-	我	叹了口气	深	.

“那将是一种牺牲，”我深深叹了口气。

- ['priːtʃər] [hɪl] [sez] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] [jɔːr'self] .

'	Preacher	Hill	says	a	sacrifice	is	giving	up	something	you	want	yourself	.
-	牧师	爬坡道	说道	一个	牺牲	是	给予	向上	某物	你	想	你自己	.

希尔牧师说，牺牲就是放弃自己想要的东西。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] ,

I	want	to	go	more	than	I	ever	wanted	anything	,
我	想	到	去	更多的	比	我	曾经	通缉	任何事物	,

我比以往任何时候都更想去那里。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ['næni] ['dʌznt] [hæv; həv] .

but	I	have	lots	of	things	Nanny	doesn't	have	.
但	我	有	很多	的	事物	保姆	不	有	.

但我有很多保姆没有的东西。

[aɪ][hæv; həv] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] ['næniz] [her] [ɪz] [streɪt] .

I	have	curly	hair	and	Nanny's	hair	is	straight	.
我	有	卷曲	头发	和	保姆的	头发	是	直的	.

我的头发是卷发，保姆的头发是直发。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] ['næni] [kɑːnt] .

I	can	read	and	Nanny	can't	.
我	能	读	和	保姆	不能	.

我会读书，保姆不会。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['dɪnər] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊ'tel] .

I've	seen	the	train	and	had	my	dinner	at	a	hotel	.
我已经	已见	这	火车	和	有	我的	晚餐	在	一个	酒店	.

我看了火车，也在酒店吃了晚饭。

[aɪv] ['trævld] [ænd; ənd] ['næniz] ['nevər] [bɪn] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæn; ðən]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['zaɪən]

I've	traveled	and	Nanny's	never	been	farther	from	home	than	Mt	.	Zion
我已经	旅行	和	保姆的	绝不	到过	更远	从	家	比	公吨	.	锡安

[tʃɜːrtʃ] . -

Church	.	'
教会	.	-

我旅行过很多地方，奶奶去过的最远的地方也只有锡安山教堂。

“ [ðæt] [naɪt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [sed] [maɪ] [prerz] [aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [maɪ] ['mʌðɝz] [nek]

“	That	night	after	I	had	said	my	prayers	I	put	my	arms	around	my	Mother's	neck
“	那	夜晚	后	我	有	说	我的	祈祷	我	放	我的	武器	大约	我的	母亲的	脖子

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

and	whispered	,
和	低声说道	,

“那天晚上，我祷告完毕后，搂住母亲的脖子，轻声说道：

- ['mʌðər] , [aɪ][wɑːnt] ['næni] [tuː; tə][goʊ][ɪn][maɪ] [pleɪs] [tə'mɑːroʊ] . - “

'	Mother	,	I	want	Nanny	to	go	in	my	place	tomorrow	.	'	“
-	母亲	,	我	想	保姆	到	去	在	我的	地方	明天	.	-	”

“妈妈，我想让保姆明天代替我去。”

- [waɪ] , [dɪr] !
' **Why , dear !**
- 为什么，亲爱的！

“哎呀，亲爱的！”

- ['mʌðər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['proʊtest] .
' **Mother started to protest .**
- 母亲 开始 到 反对 .

母亲开始抗议。

[bʌt; bət]['æftər] ['lʊkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
But after looking earnestly into my face she said ,
但 后 寻找 切实 进入 我的 脸 她 说 ,

但她认真地看着我的脸后说道：

- [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [let] ['næni] [goʊ][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ?
' **Do you really want to stay at home and let Nanny go in your place ?**
- 做 你 真的 想 到 停留 在 家 和 让 保姆 去 在 你的 地方 ?

你真的想待在家里，让保姆代替你去吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] , ['veri] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [noʊ] . - “
You must be very , very sure , you know . ' “
你 必须 是 非常 , 非常 当然 , 你 知道 . - “

你必须非常非常确定才行，你知道的。

- [aɪm] [ʃʊr] , ['mʌðər] , - [aɪ] [dɪ'klerd] ['sɑːləmli] .
' **I'm sure , Mother , ' I declared solemnly .**
- 我是 当然 , 母亲 , - 我 声明 庄严地 .

“我确定，母亲，”我郑重地说道。

- [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] . - “
' **Yes , I'm sure I want her to go . ' “**
- 是的 , 我是 当然 我 想 她 到 去 . - “

“是的，我确定我希望她去。”

- [wel] , [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
' **Well , sleep on it ,**
- 出色地 , 睡觉 在 它 ,

“嗯，再想想吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd]
and if you feel the same in the morning you shall stay with Mother and
和 如果 你 感觉 这 相同的 在 这 早晨 你 将 停留 和 母亲 和
['næni] [meɪ] [goʊ] . -
Nanny may go . '
保姆 可能 去 . -

如果你早上感觉还是一样，你就留下来陪妈妈，保姆可以走了。

“ [aɪ] ['weikənd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][faɪnd] ['mʌðər] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [maɪ][bed] . [-] “
“ I wakened at daylight to find Mother standing beside my bed . [97] “
“ 我 醒来 在 日光 到 寻找 母亲 常设 旁 我的 床 . [-] “

“我醒来时天已经亮了，发现母亲站在我的床边。[97]”

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] , ['serə] ?
' **Are you awake , Sarah ?**
- 是 你 醒 , 莎拉 ?

“莎拉，你醒了吗？”

- [ʃiː; ʃi] [æskt] .
' **she asked .**
- 她 问 .

她问道。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌp] [bʌt; bət] [juː; jʊ] . -

'	They	are	all	up	but	you	.	'
-	他们	是	全部	向上	但	你	.	-

“他们都起来了，就你还没起来。”

“ [aɪ] [sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [deɪzd] .

“	I	sat	up	in	bed	dazed	.
”	我	卫星	向上	在	床	茫然	.

我茫然地坐起身来。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['gɝːlz] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːm] .

I	could	hear	the	girls	rushing	around	in	their	room	.
我	可以	听到	这	女孩们	匆忙	大约	在	他们的	房间	.

我能听到女孩们在房间里跑来跑去的声音。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] [ðə; ði] [bɔɪz]

From	the	kitchen	came	the	rattle	of	dishes	and	out	in	the	barn	the	boys
从	这	厨房	来了	这	嘎嘎作响	的	菜肴	和	出去	在	这	谷仓	这	男孩们

[wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] .

were	whistling	.
是	吹口哨	.

厨房里传来碗碟碰撞的叮当声，谷仓里传来男孩们的口哨声。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] .

Suddenly	I	remembered	.
突然	我	记得	.

我突然想起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ! “

It	was	the	Fourth	of	July	!	“
它	曾是	这	第四	的	七月	!	”

今天是七月四日！

- [aɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] , ['mʌðər] , - [aɪ] [sed] [jɔːnɪŋ] ['sliːpɪli] .

'	I	haven't	changed	my	mind	,	Mother	,	'	I	said	yawning	sleepily	.
-	我	还没有	已更改	我的	头脑	,	母亲	,	-	我	说	打哈欠	昏昏欲睡地	.

“我没改变主意，妈妈，”我打着哈欠，睡眼惺忪地说。

“ ['mʌðər] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['næni] .

“	Mother	bent	down	and	kissed	me	before	going	to	tell	Nanny	.
”	母亲	弯曲	向下	和	亲吻	我	前	去	到	告诉	保姆	.

“妈妈弯下腰亲了我一下，然后去告诉保姆。”

[æt; ət] [fɜːrst] ['næni] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [left] [ɔːf] ['getɪŋ] ['brekfəst] [tuː; tə] [kʌm]

At	first	Nanny	would	not	hear	of	it	and	left	off	getting	breakfast	to	come
在	第一的	保姆	会	不是	听到	的	它	和	左边	离开	获得	早餐	到	来

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [soʊ] .

and	tell	me	so	.
和	告诉	我	所以	.

起初保姆根本不相信，放下手里的早餐就过来告诉我这件事。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [tɔːk] , [soʊ] ['næni] , ['ɜːdʒd] [baɪ] ['mʌðər] ,

I	pretended	to	be	too	sleepy	to	talk	,	so	Nanny	,	urged	by	Mother	,
我	假装	到	是	也	困	到	讲话	,	所以	保姆	,	敦促	经过	母亲	,

我假装困倦得说不出话来，于是保姆在母亲的催促下，

['faɪnəli] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] ['redi] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['getɪŋ] [ðə; ði]

finally	went	away	to	get	ready	,	and	Mother	went	down	to	finish	getting	the
最后	去	离开	到	得到	准备好	,	和	母亲	去	向下	到	结束	获得	这

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

最后她起身去准备，母亲则下楼去准备早餐。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] ['sliːpi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][tuː; tə] [wɑːtʃ]
“ **But** **I** **wasn't** **a** **bit** **sleepy** **a** **little** **later** **when** **I** **jumped** **out** **of** **bed** **to** **watch**
” 但 我 不是 一个 少量 困 一个 小的 之后 什么时候 我 跳了起来 出去 的 床 到 手表
[ðem; ðəm][stɑːrt] .
them **start** **.**
他们 开始 .

“但过了一会儿，我一点也不困，就跳下床去看比赛开始了。”

“ ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ægi] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːri] , [ænd; ənd] [bel] , ['næni] ,
“ **Father** **and** **Aggie** **sat** **on** **the** **front** **seat** **of** **the** **surrey** **,** **and** **Belle** **,** **Nanny** **,**
” 父亲 和 艾吉 卫星 在 这 正面 座位 的 这 萨里 , 和 美女 , 保姆 ,

“父亲和艾吉坐在四轮马车的前排座位上，贝尔、保姆，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [waɪl] [dʒoʊ] , ['stænli] , [ænd; ənd]['truːmən][roʊd] ['hɔːrsbæk] .
and **Charlie** **on** **the** **back** **seat** **,** **while** **Joe** **,** **Stanley** **,** **and** **Truman** **rode** **horseback** **.**
和 查理 在 这 后退 座位 , 尽管 乔 , 斯坦利 , 和 杜鲁门 骑 马背 .

查理坐在后座，而乔、斯坦利和杜鲁门则骑马。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd][grænd][tuː; tə][ˌem 'iː] [drest] [ɪn][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] ,
They **all** **looked** **very** **fine** **and** **grand** **to** **me** **dressed** **in** **their** **best** **clothes** **,**
他们 全部 看起来 非常 美好的 和 盛大 到 我 穿着 在 他们的 最好的 衣服 ,

他们穿着最好的衣服，在我看来都非常漂亮、高贵。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
and **I** **choked** **back** **a** **sob** **as** **they** **drove** **down** **the** **road** **and** **out** **of**
和 我 窒息 后退 一个 哭泣 作为 他们 驾驶 向下 这 路 和 出去 的
[saɪt] . [-]
sight **.** **[** **98** **]**
视线 . [-]

当他们开车沿着公路驶去，消失在我的视线中时，我强忍着抽泣。[98]

“ [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [helpt] ['mʌðər] .
“ **All** **morning** **I** **helped** **Mother** **.**
” 全部 早晨 我 帮助 母亲 .

“整个上午我都在帮妈妈的忙。”

[aɪ][dɪd][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði]['gɜːlz] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː][duː] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk]
I **did** **lots** **of** **things** **the** **girls** **wouldn't** **let** **me** **do** **when** **they** **were** **doing** **the** **work**
我 做过 很多 的 事物 这 女孩们 不会 让 我 做 什么时候 他们 是 正在做 这 工作
.
:
.

当女孩们做事的时候，我做了很多她们不让我做的事情。

[aɪ] [draɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]
I **dried** **the** **dishes** **and** **fed** **the** **chickens** **and** **dusted** **the** **sitting** **room** **and**
我 干燥 这 菜肴 和 美联储 这 鸡 和 掸去灰尘 这 坐着 房间 和
[skrʌbd] [ðə; ði] [wɔːks] .
scrubbed **the** **walks** **.**
擦洗过 这 散步 .

我擦干了碗碟，喂了鸡，打扫了客厅，还擦洗了人行道。

“ [ðen] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ði][saɪd]

“ Then Mother and I had our lunch out under the apple tree in the side

” 然后 母亲 和 我 有 我们的 午餐 出去 在下面 这 苹果 树 在 这 边

[jɑːrd] — [sʌm; səm][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [pʊt][ɪn][ðer; ðər] [lʌntʃ] ['bæskɪt] — [fraɪd]

yard — some of everything the girls had put in their lunch basket — fried

院子 — 一些 的 一切 这 女孩们 有 放 在 他们的 午餐 篮子 — 油煎

['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [spʌndʒ] [keɪk] [ænd; ənd] [griːn] - ['æp(ə)l][paɪ] .

chicken and sponge cake and green - apple pie .

鸡 和 海绵 蛋糕 和 绿色的 - 苹果 馅饼 .

“然后，我和妈妈在院子边上的苹果树下吃了午饭——我们吃了女孩们午餐篮里装的各种东西——炸鸡、海绵蛋糕和青苹果派。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

早期的烛光故事(Early candlelight stories)
第4/8页

[maɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['teɪstɪd] [gʊd] !
My , but it tasted good !
我的 , 但 它 尝过 好的 !

我的天，味道真不错!

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ['mʌðər] [meɪd] [maɪ] [dɑːl] [ə; eɪ] [nuː] [dres] ,
In the afternoon Mother made my doll a new dress ,
在 这 下午 母亲 制成 我的 玩具娃娃 一个 新的 裙子 ,

下午，妈妈给我的娃娃做了一件新裙子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [kaʊz] .
and we went together to hunt the little turkeys and get the cows .
和 我们 去 一起 到 打猎 这 小的 火鸡 和 得到 这 牛 .

我们一起去猎杀小火鸡和牛。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [leɪt] [wen] [ðə; ði][foʊks][gɑːt] [bæk] ,
“ It was awfully late when the folks got back ,
“ 它 曾是 非常 晚的 什么时候 这 各位 得到 后退 ,

“他们回来的时候已经很晚了。”

[bʌt; bət][aɪ][sæt][ʌp][ɪn][bed][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
but I sat up in bed to see them .
但 我 卫星 向上 在 床 到 看 他们 .

但我还是坐起来去看他们。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] .
Every one of them had brought me something .
每一个 一 的 他们 有 带来 我 某物 .

他们每个人都给我带了东西。

[spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bed][wɜːr; wər][ə; eɪ][flæg][ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['piːnʌts] ,
Spread out on the bed were a flag and a bag of peanuts ,
传播 出去 在 这 床 是 一个 旗帜 和 一个 包 的 花生 ,

床上摊着一面旗帜和一袋花生。

[ə; eɪ] ['pjuːtər] [tiː] [set][frʌm; frəm] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] ['stɪki] ['pɑːpkɔːrn][bɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]
a pewter tea set from Father , a sticky popcorn ball , and a sack of
一个 锡 茶 放 从 父亲 , 一个 黏 爆米花 球 , 和 一个 解雇 的
['pepərmɪnt] ['lɔzəndʒəz] ,
peppermint lozenges ,
薄荷 锭剂 ,

父亲送的一套锡制茶具、一个黏糊糊的爆米花球和一袋薄荷糖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [wen] ['næni] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,
but the nicest of all was when Nanny gave me a hug and whispered ,
但 这 最友善的 的 全部 曾是 什么时候 保姆 给予 我 一个 拥抱 和 低声说道 ,

但最美好的时刻是奶奶拥抱我，轻声说道：

- [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['grændəst] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , ['serə] ,
' I had the grandest time of my life , Sarah ,
- 我 有 这 最宏伟 时间 的 我的 生活 , 莎拉 ,

“莎拉，我度过了人生中最美好的时光。”

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['ɪtl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [sɔː] . -
and I reckon it'll take me a month to tell you about all the things I saw . '
和 我 估计 它将 拿 我 一个 月 到 告诉 你 关于 全部 这 事物 我 锯 . -

我估计得花一个月的时间才能把我看到的一切都告诉你。

“ [naʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] !
“ Now , let me think !
“ 现在 , 让 我 思考 !

“现在，让我想想！”

[wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] ?
What in the world will I tell you about tomorrow night ?
什么 在 这 世界 将要 我 告诉 你 关于 明天 夜晚 ?

我到底该跟你讲什么关于明天晚上的事呢?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [tel] . ” [-]
Oh , I know , but I won't tell . ” [99]
哦 , 我 知道 , 但 我 惯于 告诉 . ” [-]

哦，我知道，但我不会说的。”[99]

[ðə; ði] [biː] [triː]
THE BEE TREE
这 蜜蜂 树

蜜蜂树

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌni] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkoʊzi] [ˈfaɪər] [ɪn]
There had been honey for supper , and afterward , before the cozy fire in
那里 有 到过 蜂蜜 为了 晚餐 , 和 之后 , 前 这 舒适 火 在
[hɜːr; hər] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

晚餐吃了蜂蜜，之后，在她房间舒适的壁炉前，

[ˈgrænmɑː] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈbɑːbi] [ænd; ənd] [ˈælɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðə; ði] [biːz] [lɪv; laɪv] [ɪn]
Grandma was telling Bobby and Alice and Pink about how the bees live in
奶奶 曾是 讲述 鲍比 和 爱丽丝 和 粉色的 关于 如何 这 蜜蜂 居住 在
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] [kɔːld] [haɪvz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhʌni] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfluːɪd] [ˈteɪkən]
little wooden houses called hives and make the honey from a fluid taken
小的 木制的 房屋 称为 麻疹 和 制作 这 蜂蜜 从 一个 体液 已采取
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
from the heart of the flowers .
从 这 心 的 这 花朵 .

奶奶正在给鲍比、爱丽丝和粉红讲蜜蜂是如何生活在叫做蜂巢的小木屋里，并从花朵中心提取的汁液中酿造蜂蜜的。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [biːz] [wʌns] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪv] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ]
“ But I knew of some bees once that did not live in a hive but in a
“ 但 我 知道 的 一些 蜜蜂 一次 那 做过 不是 居住 在 一个 蜂巢 但 在 一个
[ˈhɑːloʊ] [triː] .
hollow tree .
空洞的 树 .

“但我曾经知道有些蜜蜂不住在蜂巢里，而是住在空心树里。”

” [ˈgrænmɑː] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] .
” Grandma reached for her work basket and drew out her knitting .
” 奶奶 达到 为了 她 工作 篮子 和 画 出去 她 针织 .

奶奶伸手去拿她的工作篮，从里面拿出她的毛线。

“ [waɪl] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [θʌm] [ɪn] [ˈbɑːbiːz] [ˈmɪtn] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [biːz] . ”
“ While I put the thumb in Bobby's mitten I'll tell you about those bees . ”
“ 尽管 我 放 这 拇指 在 鲍比的 手套 患病的 告诉 你 关于 那些 蜜蜂 . ”

“我把大拇指放进鲍比的手套里，就给你讲讲那些蜜蜂的故事吧。”

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] ,
“ When I was a little girl , ” she began ,
“ 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , ” 她 开始 ,

“当我还是个小女孩的时候，”她开口说道，

“ [nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [kept] [biːz] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [bai] ['hʌni] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] ,

“	**not**	**many**	**people**	**kept**	**bees**	**and**	**we**	**could**	**not**	**buy**	**honey**	**at**	**the**	**store**	**,**
“	不是	许多	人们	保留	蜜蜂	和	我们	可以	不是	买	蜂蜜	在	这	店铺	,

“当时养蜂的人不多，我们在商店里也买不到蜂蜜。”

[soʊ] ['hʌni] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .

so	**honey**	**was**	**considered**	**a**	**great**	**treat**	**.**
所以	蜂蜜	曾是	经过考虑的	一个	伟大的	对待	.

所以蜂蜜被视为一种珍贵的美味。

[ðə; ði][fɜːrst] ['biːhaɪv] [aɪ]['evər] [sɔː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['braɪɚ-li] .

The	**first**	**beehive**	**I**	**ever**	**saw**	**belonged**	**to**	**Mr**	**.**	**Brierly**	**.**
这	第一的	蜂窝	我	曾经	锯	属于	到	先生	.	布里尔利	.

我见过的第一个蜂箱属于布里尔利先生。

[ðə; ði] [braɪɚ-liːz] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][nekst][fɑːrm][tuː; tə][juː 'es] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː 'es] ,

The	**Brierly's**	**lived**	**on**	**the**	**next**	**farm**	**to**	**us**	**,**	**but**	**between**	**them**	**and**	**us**	**,**
这	布里尔利	居住地	在	这	下一个	农场	到	我们	,	但	之间	他们	和	我们	,

布里尔利一家住在我们隔壁的农场，但他们和我们之间，

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn]['mɪstər] . [braɪɚ-liːz] [pleɪs] , [lɪvd] [ə; eɪ]['fæməli] [neɪmd] - .

in	**a**	**little**	**house**	**on**	**Mr**	**.**	**Brierly's**	**place**	**,**	**lived**	**a**	**family**	**named**	**Henlen**	**.**
在	一个	小的	房子	在	先生	.	布里尔利	地方	,	居住地	一个	家庭	命名	-	.

在布里尔利先生的庄园里，有一栋小房子，里面住着一个名叫亨伦的家庭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['leɪzi][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiʃt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

They	**were**	**very**	**lazy**	**and**	**hunted**	**and**	**fished**	**and**	**worked**	**just**	**enough**	**to**
他们	是	非常	懒惰的	和	猎杀	和	钓鱼	和	工作	只是	足够的	到

[get] [wʌt] ['mʌni] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] .

get	**what**	**money**	**they**	**must**	**have**	**.**
得到	什么	钱	他们	必须	有	.

他们非常懒惰，只靠打猎、捕鱼和勉强维持生计来挣钱。

['mɪstər] . ['braɪɚ-li] [-]

Mr	**.**	**Brierly**	**[**	**100**	**]**
先生	.	布里尔利	[	-	]

布里尔利先生[100]

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] [haɪv] [fɔːr; fər]

had	**given**	**them**	**a**	**swarm**	**of**	**bees**	**and**	**helped**	**them**	**make**	**a**	**hive**	**for**
有	给定	他们	一个	蜂群	的	蜜蜂	和	帮助	他们	制作	一个	蜂巢	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他给了他们一群蜜蜂，并帮助他们建造了一个蜂巢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	**the**	**Brierlys**	**and**	**the**	**Henlens**	**were**	**the**	**only**	**people**	**in**	**our**
和	这	布里尔利斯	和	这	-	是	这	仅有的	人们	在	我们的

['neɪbərhʊd] [huː] [kept] [biːz] .

neighborhood	**who**	**kept**	**bees**	**.**
邻里	WHO	保留	蜜蜂	.

布里尔利一家和亨伦一家是我们社区里唯二养蜂的人家。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [braɪɚ-liːz] [haɪvz] [swɔːmd]

Early	**in**	**the**	**summer**	**one**	**of**	**Mr**	**.**	**Brierly's**	**hives**	**swarmed**
早期的	在	这	夏天	一	的	先生	.	布里尔利	麻疹	蜂拥而至

初夏时节，布里尔利先生的一个蜂箱发生了分蜂。

“ [ðen] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [braɪɚ-liːz] [haɪvz] [swɔːmd] .

“	**Then**	**early**	**in**	**the**	**summer**	**one**	**of**	**Mr**	**.**	**Brierly's**	**hives**	**swarmed**	**.**
“	然后	早期的	在	这	夏天	一	的	先生	.	布里尔利	麻疹	蜂拥而至	.

“然后，初夏时节，布里尔利先生的一个蜂箱发生了分蜂。”

[ðæt] [ɪz] ,
That is ,
那 是 ,

那是，

[ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] [bi:z] [left] [ðə; ði] [oʊld] [haɪv] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [ɪts]
a swarm of bees left the old hive and wanted to set up in a hive of its
一个 蜂群 的 蜜蜂 左边 这 老的 蜂巢 和 通缉 到 放 向上 在 一个 蜂巢 的 它是
[oʊn] .
own .
自己的 .

一群蜜蜂离开了旧蜂巢，想要在自己的蜂巢里安家。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [swɔ:rm] [left] [ðə; ði] [oʊld] [haɪv] ['mɪstər] . ['braɪɚ-li] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]
Usually when a young swarm left the old hive Mr . Brierly gave them a
通常 什么时候 一个 年轻的 蜂群 左边 这 老的 蜂巢 先生 . 布里尔利 给予 他们 一个
[nu:] [haɪv] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['hʌni] .
new hive and they settled down contentedly and went to making honey .
新的 蜂巢 和 他们 定居 向下 心满意足地 和 去 到 制作 蜂蜜 .

通常情况下，当一群年轻的蜜蜂离开旧蜂巢时，布里尔利先生会给它们一个新的蜂巢，它们就会安顿下来，开始酿蜜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [swɔ:rm] [flu:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [tri:] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
But this swarm flew away and lighted in a hollow tree on the edge of our
但 这 蜂群 飞翔 离开 和 照明 在 一个 空洞的 树 在 这 边缘 的 我们的
[wʊdz] . [-]
woods . [101]
树林 . [-]

但这群鸟飞走了，落在了我们树林边缘的一棵空心树上。[101]

“ ['mɪstər] . ['braɪɚ-li] [dɪd] [nɑ:t] [faɪnd] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
“ Mr . Brierly did not find them for several days .
“ 先生 . 布里尔利 做过 不是 寻找 他们 为了 一些 天 .

“布里尔利先生过了好几天才找到他们。”

[ðen] [hi:; hi] [toʊld] ['fɑ:ðər] [hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst] [li:v] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪf] ['fɑ:ðər] [dɪd]
Then he told Father he would just leave them where they were , if Father did
然后 他 讲述 父亲 他 会 只是 离开 他们 在哪里 他们 是 , 如果 父亲 做过
[nɑ:t] [ker] ,
not care ,
不是 关心 ,

然后他告诉父亲，如果父亲不在乎，他就把他们留在原地。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['hʌni] [hi:; hi] [wʊd] [dɪ'vaɪd] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
and when he took the honey he would divide with us .
和 什么时候 他 采取 这 蜂蜜 他 会 划分 和 我们 .

他取走蜂蜜后，会和我们平分。

['fɑ:ðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['welkəm] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [bi:z] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi]
Father told him he was welcome to leave the bees as long as he
父亲 讲述 他 他 曾是 欢迎 到 离开 这 蜜蜂 作为 长的 作为 他
['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['hʌni] .
wanted to and to keep the honey .
通缉 到 和 到 保持 这 蜂蜜 .

父亲告诉他，他可以随意留下蜜蜂，想留多久就留多久，蜂蜜也可以全部带走。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['braɪɚ-li] [sed] ['fɑ:ðər] [mʌst; məst] [teɪk] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] [ɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
But Mr . Brierly said Father must take half of the honey or he would not
但 先生 . 布里尔利 说 父亲 必须 拿 一半 的 这 蜂蜜 或者 他 会 不是
[li:v] [ðə; ði] [bi:z] .
leave the bees .
离开 这 蜜蜂 .

但布里尔利先生说，父亲必须拿走一半蜂蜜，否则他不会离开蜜蜂。

[soʊ] ['fɑːðər] [ə'griːd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['braɪɜ-li] [left] [ðə; ði] [biːz] .

So	Father	agreed	and	Mr	.	Brierly	left	the	bees	.
所以	父亲	同意	和	先生	.	布里尔利	左边	这	蜜蜂	.

于是父亲同意了，布里尔利先生离开了蜜蜂。

“ ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] ['pæstʃər] [wiː; wi] [wʊd] [skɪp]

“	Every	morning	when	Charlie	and	I	took	the	cows	to	pasture	we	would	skip
“	每一个	早晨	什么时候	查理	和	我	采取	这	牛	到	牧场	我们	会	跳过

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [biː] [triː] .

across	the	field	to	take	a	long	look	at	the	bee	tree	.
穿过	这	场地	到	拿	一个	长的	看	在	这	蜜蜂	树	.

“每天早上，查理和我把牛赶到牧场时，我们都会蹦蹦跳跳地穿过田野，仔细地看一眼蜜蜂树。

[wiː; wi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [biːz] [æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

We	would	watch	the	bees	as	they	flew	in	and	out	the	hole	in	the	side	of
我们	会	手表	这	蜜蜂	作为	他们	飞翔	在	和	出去	这	洞	在	这	边	的

[ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [haʊ] [mʌtʃ] ['hʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [haʊ]

the	tree	and	wondered	how	much	honey	they	had	made	and	talked	about	how
这	树	和	想知道	如何	很多	蜂蜜	他们	有	制成	和	谈话	关于	如何

[gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪst] [ɑːn][hɑːt] ['bɪskɪts] .

good	it	would	taste	on	hot	biscuits	.
好的	它	会	品尝	在	热的	饼干	.

我们会看着蜜蜂飞进飞出树干侧面的洞，想知道它们酿造了多少蜂蜜，还会讨论蜂蜜涂在热乎乎的饼干上会有多美味。

“ [soʊ][ɔːl] ['sʌmər] [ðə; ði] [biːz] [wɜːrkt] [ə'weɪ] ,

“	So	all	summer	the	bees	worked	away	,
“	所以	全部	夏天	这	蜜蜂	工作	离开	,

“所以整个夏天蜜蜂都在辛勤劳作，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl]['mɪstər] . ['braɪɜ-li] [sent] ['fɑːðər] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər]

and	one	day	in	the	fall	Mr	.	Brierly	sent	Father	word	that	he	would	be	over
和	一	天	在	这	落下	先生	.	布里尔利	发送	父亲	单词	那	他	会	是	超过

[ðæt] [wiːk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hʌni] .

that	week	to	take	the	honey	.
那	星期	到	拿	这	蜂蜜	.

秋天的一天，布里尔利先生派人告诉父亲，他那周会过来取蜂蜜。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['leɪtər] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biː] [triː] [aɪ] [stɑːpt] [ɪn] [ə'meɪzmənt]

A	few	mornings	later	when	I	came	in	sight	of	the	bee	tree	I	stopped	in	amazement
一个	很少	早晨	之后	什么时候	我	来了	在	视线	的	这	蜜蜂	树	我	停止	在	惊愕

.

:

.

几天后的某个早晨，当我再次看到那棵蜜蜂树时，我惊讶地停住了脚步。

[ðə; ði] [biː] [triː] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	bee	tree	was	gone	!
这	蜜蜂	树	曾是	已消失	!

蜜蜂树不见了！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɑːn] [gɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [flæt] [ɑːn]

Instead	of	standing	straight	and	tall	like	a	soldier	on	guard	,	it	lay	flat	on
反而	的	常设	直的	和	高的	喜欢	一个	士兵	在	警卫	,	它	躺	平坦的	在

[ðə; ði] [graʊnd] . [-]

the	ground	.	[	102	]
这	地面	.	[	-	]

它没有像站岗的士兵那样笔直地站立，而是平躺在地上。[102]

[tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Chips	of	wood	were	scattered	all	around	.
薯片	的	木头	是	疏散	全部	大约	.

木屑散落在周围。

[ðə; ði] [biː] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] .

The	bee	tree	had	been	cut	down	.
这	蜜蜂	树	有	到过	切	向下	.

那棵蜜蜂树被砍倒了。

“ [aɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [tel] ['fɑːðər] .

“	I	started	for	home	as	fast	as	I	could	go	to	tell	Father	.
”	我	开始	为了	家	作为	快速地	作为	我	可以	去	到	告诉	父亲	.

“我以最快的速度赶回家告诉父亲。”

[hiː; hi] ['wɔznt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

He	wasn't	at	the	barn	,	and	I	went	to	the	house	.
他	不是	在	这	谷仓	,	和	我	去	到	这	房子	.

他不在谷仓，我就去了房子里。

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] [triː] ,

Back	of	the	house	,	under	a	sugar	tree	,
后退	的	这	房子	,	在下面	一个	糖	树	,

房子后面，在一棵糖枫树下，

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

the	girls	were	washing	and	Charlie	was	carrying	water	for	them	.
这	女孩们	是	洗涤	和	查理	曾是	携带	水	为了	他们	.

女孩们在洗衣服，查理给她们提水。

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ['ægi] [wʌz; wəz] ['skoʊldɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ]

As	I	came	up	Aggie	was	scolding	because	one	of	the	washtubs	was	missing
作为	我	来了	向上	艾吉	曾是	责骂	因为	一	的	这	洗衣盆	曾是	丢失的

.

:

.

我上来的时候，艾吉正在训斥别人，因为少了一个洗衣盆。

[wen] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [biː] [triː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] .

When	I	told	them	about	the	bee	tree	they	were	as	excited	as	I	was	.
什么时候	我	讲述	他们	关于	这	蜜蜂	树	他们	是	作为	兴奋的	作为	我	曾是	.

当我告诉他们关于蜜蜂树的事情时，他们和我一样兴奋。

['tʃɑːrli] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːt] [fiːld] [wer] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,

Charlie	ran	to	the	wheat	field	where	Father	was	ploughing	to	tell	him	,
查理	跑	到	这	小麦	场地	在哪里	父亲	曾是	耕作	到	告诉	他	,

查理跑到父亲正在耕地的麦田里告诉他：

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['gɝːlz] [went] [ɪn] [tuː; tə] [faɪnd] ['mʌðər] .

and	we	girls	went	in	to	find	Mother	.
和	我们	女孩们	去	在	到	寻找	母亲	.

我们几个女孩进去找妈妈。

“ [bel] [dɪ'klerd] [ðæt] [huː'evər] [stoʊl] [ðə; ði] ['hʌni] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [tʌb] [tuː; tə] ['kæri]

“	Belle	declared	that	whoever	stole	the	honey	must	have	taken	the	tub	to	carry
”	美女	声明	那	谁	偷窃	这	蜂蜜	必须	有	已采取	这	浴缸	到	携带

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] .

it	away	in	.
它	离开	在	.

贝儿断言，偷蜂蜜的人一定是把浴缸拿走了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['hʌni] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [lænd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['redi]

And	since	the	honey	was	on	our	land	and	we	knew	it	was	ready
和	自从	这	蜂蜜	曾是	在	我们的	土地	和	我们	知道	它	曾是	准备好

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌb] [wʌz; wəz] ['aʊərz] ,

to	take	away	and	the	tub	was	ours	,
到	拿	离开	和	这	浴缸	曾是	我们的	,

蜂蜜产自我们的土地，我们知道蜂蜜已经成熟可以取走，而且桶也是我们的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['braɪɚli] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]

it	would	look	to	Mr	.	Brierly	as	if	we	had	had	something	to	do
它	会	看	到	先生	.	布里尔利	作为	如果	我们	有	有	某物	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

布里尔利先生会觉得这件事跟我们脱不了干系。

['ægi] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] , - [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi]

Aggie	laughed	at	her	and	said	,	'	The	very	idea	of	anyone	thinking	we
艾吉	笑了	在	她	和	说	,	-	这	非常	主意	的	任何人	思维	我们

[wʊd] [stiːl] !

would	steal	!
会	偷	!

艾吉嘲笑她说：“竟然有人认为我们会偷东西！”

- [bʌt; bət] ['mʌðər] [lʊkt] ['sɪriəs] .

'	But	Mother	looked	serious	.
-	但	母亲	看起来	严肃的	.

但母亲神情严肃。

“ ['fɑːðər] [keɪm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][roʊd]['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] .

“	Father	came	right	to	the	house	,	got	on	a	horse	,	and	rode	over	to	Mr	.
“	父亲	来了	正确的	到	这	房子	,	得到	在	一个	马	,	和	骑	超过	到	先生	.

[braɪɚliːz] .

Brierly's	.
布里尔利	.

“父亲径直来到房子前，骑上马，骑马去了布里尔利先生家。”

['mɪstər] . ['braɪɚli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [biː] [triː]

Mr	.	Brierly	came	back	with	him	,	and	they	examined	the	fallen	bee	tree
先生	.	布里尔利	来了	后退	和	他	,	和	他们	检查	这	倒下	蜜蜂	树

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

布里尔利先生和他一起回来了，他们仔细检查了倒下的蜜蜂树。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːpt] [daʊn] .

It	had	been	chopped	down	.
它	有	到过	切碎	向下	.

它被砍倒了。

['mɪstər] . ['braɪɚli] [sed] [-]

Mr	.	Brierly	said	[	103	]
先生	.	布里尔利	说	[	-	]

布里尔利先生说[103]

[hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [bloʊz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

he	thought	we	would	have	heard	the	blows	down	at	the	house	.
他	想法	我们	会	有	听到	这	打击	向下	在	这	房子	.

他以为我们会在楼下听到打斗声。

['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] ['koʊldli] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Father	replied	coldly	that	we	had	heard	nothing	and	knew	nothing	about	it
父亲	回复	冷冷地	那	我们	有	听到	没有什么	和	知道	没有什么	关于	它

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] ['pæstʃər] ,

until	I	had	taken	the	cows	to	pasture	,
直到	我	有	已采取	这	牛	到	牧场	,

父亲冷冷地回答说，直到我把牛赶到牧场之前，我们对此事一无所知。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ðen] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][rʌn] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and	wouldn't	have	known	then	if	I	had	not	run	across	to	look	at	the
和	不会	有	已知	然后	如果	我	有	不是	跑步	穿过	到	看	在	这

[biːz] .

bees	.
蜜蜂	.

如果不是我跑过去看蜜蜂，我当时就不会知道了。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [tʌb] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [tuː] .

He	told	him	about	our	tub	being	gone	,	too	.
他	讲述	他	关于	我们的	浴缸	存在	已消失	,	也	.

他还告诉他我们的浴缸也不见了。

['ægi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] [ðæt] ,

Aggie	said	it	wasn't	at	all	necessary	to	tell	that	,
艾吉	说	它	不是	在	全部	必要的	到	告诉	那	,

艾吉说完全没必要说这些。

[bʌt; bət] [bel] [sed] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [bæk] .

but	Belle	said	Father	was	too	honest	to	keep	anything	back	.
但	美女	说	父亲	曾是	也	诚实的	到	保持	任何事物	后退	.

但贝尔说父亲为人太诚实，不会隐瞒任何事情。

“ ['fɑːðər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['braɪɚli] [θɔːt] [wiː; wi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

“	Father	imagined	that	Mr	.	Brierly	thought	we	knew	something	about	the
“	父亲	想象	那	先生	.	布里尔利	想法	我们	知道	某物	关于	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] .

disappearance	of	the	honey	.
消失	的	这	蜂蜜	.

“父亲以为布里尔利先生认为我们知道蜂蜜失踪的真相。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɑːðər] [ri'zentid] [ðɪs] , [soʊ][ðə; ði] [ænd; ənd][wiː; wi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli]

Of	course	Father	resented	this	,	so	the	Brierlys	and	we	ceased	to	be	friendly
的	课程	父亲	怨恨	这	,	所以	这	布里尔利斯	和	我们	停止	到	是	友好的

.

:
.

父亲当然对此很不高兴，所以布里尔利一家和我们不再是朋友了。

['mɪsɪz] . ['braɪɚli] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [kwɪlt] [ænd; ənd] [meɪk]

Mrs	.	Brierly	and	Mother	had	always	helped	each	other	to	quilt	and	make
太太	.	布里尔利	和	母亲	有	总是	帮助	每个	其他	到	被子	和	制作

['æp(ə)l] ['bʌtər] [ænd; ənd][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] ['resəpɪz] [ænd; ənd] [ləund] ['pætərn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

apple	butter	and	had	exchanged	recipes	and	loaned	patterns	back	and	forth
苹果	黄油	和	有	交换	食谱	和	借出的	图案	后退	和	前进

,

,
,

布里尔利太太和母亲一直互相帮助缝制被子和制作苹果酱，她们还互相交换食谱和图案。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [stɑːpt] [naʊ] .

but	all	this	stopped	now	.
但	全部	这	停止	现在	.

但这一切现在都结束了。

“ [skuːl] ['stɑːrtɪd] ,

“	School	started	,
“	学校	开始	,

“开学了，

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['æni] ['braɪɜ·li] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ]

and	Tom	and	Annie	Brierly	did	not	wait	for	Charlie	and	me	as	they
和	汤姆	和	安妮	布里尔利	做过	不是	等待	为了	查理	和	我	作为	他们

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] .

had	always	done	.
有	总是	完毕	.

汤姆和安妮·布里尔利没有像往常一样等我和查理。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

If	they	had	not	gone	to	school	before	we	came	along	,
如果	他们	有	不是	已消失	到	学校	前	我们	来了	沿着	,

如果他们在我们出现之前没有上过学，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

they	waited	until	we	had	passed	by	before	they	started	.
他们	等待	直到	我们	有	通过了	经过	前	他们	开始	.

他们等我们走过之后才开始行动。

“ ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] ['wɜːrid] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['koʊldnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['fæməliz]

“	Charlie	and	I	worried	a	great	deal	about	the	coldness	between	the	two	families
“	查理	和	我	担心	一个	伟大的	交易	关于	这	寒冷	之间	这	二	家庭

[ænd; ənd] [-]

and	[	104	]
和	[	-	]

“查理和我非常担心两家人之间的冷漠，[104]

[ðə; ðɪ] [ʌn'hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] .

the	unhappiness	it	was	causing	.
这	不快乐	它	曾是	导致	.

它造成的不快乐。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [huː] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['hʌni] [ænd; ənd][soʊ] [klɪr]

We	were	always	making	plans	to	discover	who	took	the	honey	and	so	clear
我们	是	总是	制作	计划	到	发现	WHO	采取	这	蜂蜜	和	所以	清除

[θɪŋz] [ʌp] .

things	up	.
事物	向上	.

我们一直在计划查明是谁拿走了蜂蜜，以便把事情弄清楚。

“ [wʌn] [deɪ] [wen] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [æt; ət] [skuːl] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['flɔːrə] [meɪ]

“	One	day	when	Charlie	was	eating	his	dinner	at	school	he	noticed	that	Flora	May
“	一	天	什么时候	查理	曾是	吃	他的	晚餐	在	学校	他	注意到	那	弗洛拉	可能

- [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bred] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['hʌni] .

Henlen	had	something	on	her	bread	that	looked	like	honey	.
-	有	某物	在	她	面包	那	看起来	喜欢	蜂蜜	.

“有一天，查理在学校吃晚饭时，注意到弗洛拉·梅·亨伦的面包上有一些看起来像蜂蜜的东西。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,

He	told	me	to	watch	her	,
他	讲述	我	到	手表	她	,

他让我看着她，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] ['flɔːrə] [meɪ]

and	the	next	day	at	noon	I	took	my	dinner	and	sat	down	near	Flora	May
和	这	下一个	天	在	中午	我	采取	我的	晚餐	和	卫星	向下	靠近	弗洛拉	可能

[tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	eat	it	.
到	吃	它	.

第二天中午，我端着晚餐，坐在弗洛拉·梅旁边吃。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [bred] .

Sure	enough	,	it	was	honey	she	had	on	her	bread	.
当然	足够的	,	它	曾是	蜂蜜	她	有	在	她	面包	.

果然，她面包上涂的是蜂蜜。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

But	then	I	remembered	that	they	had	bees	and	she	had	a	right	to
但	然后	我	记得	那	他们	有	蜜蜂	和	她	有	一个	正确的	到

[hæv; həv] ['hʌni] .

have	honey	.
有	蜂蜜	.

但后来我想起来，他们家养蜜蜂，她有权得到蜂蜜。

[stɪl] [aɪ] [wɑːtʃt] ['flɔːrə] [meɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['hʌni] [ɑːn]

Still	I	watched	Flora	May	for	several	days	,	and	she	always	had	honey	on
仍然	我	观看	弗洛拉	可能	为了	一些	天	,	和	她	总是	有	蜂蜜	在

[hɜːr; hər] [bred] . “

her	bread	.	“
她	面包	.	“

不过，我还是观察了弗洛拉·梅好几天，她面包上总是抹着蜂蜜。

- [dɪd][jʊr; jər] [biːz] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv] ['hʌni] [ðɪs] [jɪr] , ['flɔːrə] [meɪ] ?

'	Did	your	bees	make	lots	of	honey	this	year	,	Flora	May	?
-	做过	你的	蜜蜂	制作	很多	的	蜂蜜	这	年	,	弗洛拉	可能	?

弗洛拉·梅，你家的蜜蜂今年酿了很多蜂蜜吗?

- [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] . “

'	I	asked	her	one	day	.	“
-	我	问	她	一	天	.	”

“有一天我问了她。”

- [oʊ] , [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - ['evri] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] ['hʌni] . -

'	Oh	,	yes	,	'	she	answered	,	'	every	few	days	the	boys	bring	in	a	pan	of	honey	.	'
-	哦	,	是的	,	-	她	回答	,	-	每一个	很少	天	这	男孩们	带来	在	一个	平底锅	的	蜂蜜	.	-

“哦，是的，”她回答说，“每隔几天，孩子们就会带一盘蜂蜜来。”

“ [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['tʃɑːrli] [meɪd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

“	That	evening	Charlie	made	an	excuse	to	stop	a	while	with	one	of	the
“	那	晚上	查理	制成	一个	原谅	到	停止	一个	尽管	和	一	的	这

- [bɔɪz] ,

Henlen	boys	,
-	男孩们	,

“那天晚上，查理找了个借口和亨伦家的一个男孩待了一会儿，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [biː] [haɪv] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	in	the	orchard	back	of	the	house	he	saw	their	bee	hive	lying	on	the
和	在	这	果园	后退	的	这	房子	他	锯	他们的	蜜蜂	蜂巢	说谎	在	这

[graʊnd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['rɔtɪŋ] [liːvz] .

ground	among	some	rubbish	and	rotting	leaves	.
地面	之中	一些	垃圾	和	腐烂	树叶	.

在房子后面的果园里，他看到他们的蜂箱躺在地上，周围散落着一些垃圾和腐烂的树叶。

“ [wiː; wi][toʊld]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌvəri] [æt; ət] [hoʊm] ,

“	We	told	our	discovery	at	home	,
“	我们	讲述	我们的	发现	在	家	,

“我们把我们的发现告诉了家里人，

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['truːmən] [sed] [ðə; ði] - [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [biːz] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]

and	my	brother	Truman	said	the	Henlens	had	had	no	bees	at	all	for
和	我的	兄弟	杜鲁门	说	这	-	有	有	不	蜜蜂	在	全部	为了

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

我哥哥杜鲁门说，亨伦一家几个月来都没有蜜蜂了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [stɑːrvd] [ɔːr]['froʊz(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] [bɪ'fɔːr] . [-]

They	had	been	starved	or	frozen	out	the	winter	before	.	[	105	]
他们	有	到过	饥饿	或者	冷冻	出去	这	冬天	前	.	[	-	]

前一个冬天，他们要么挨饿，要么被冻死了。[105]

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːðər] [stɑːpt] [ˌeɪ es 'eɪ][ænd; ənd] ['lɔːŋfəd] - [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

“	The	next	morning	Father	stopped	Asa	and	Longford	Henlen	as	they	were
“	这	下一个	早晨	父亲	停止	阿萨	和	朗福德	-	作为	他们	是

['pæsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [mɪl] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [nuː]

passing	our	house	on	the	way	home	from	mill	and	told	them	he	knew
通过	我们的	房子	在	这	方式	家	从	磨	和	讲述	他们	他	知道

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['hʌni] .

they	had	taken	the	honey	.
他们	有	已采取	这	蜂蜜	.

“第二天早上，父亲拦住了从磨坊回家的阿萨和朗福德·亨伦，他们路过我们家时，父亲告诉他们，他知道他们偷了蜂蜜。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] ,

At	first	they	denied	all	knowledge	of	the	honey	,
在	第一的	他们	否认	全部	知识	的	这	蜂蜜	,

起初他们矢口否认知道蜂蜜的存在，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ]

but	when	they	found	that	in	some	way	Father	had	found	out	about	it	they
但	什么时候	他们	成立	那	在	一些	方式	父亲	有	成立	出去	关于	它	他们

[wɜːr; wər] [skerd] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ,

were	scared	and	admitted	that	they	had	chopped	down	the	tree	and	,
是	害怕的	和	承认	那	他们	有	切碎	向下	这	树	和	,

但是当他们发现父亲不知何故知道了这件事后，他们害怕了，承认是他们砍倒了那棵树。

['faɪndɪŋ] [mɔːr] ['hʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [hæd; həd]['teɪkən]['aʊər; ɑːr] [tʌb] [tuː; tə] ['kæri]

finding	more	honey	than	they	had	expected	,	had	taken	our	tub	to	carry
寻找	更多的	蜂蜜	比	他们	有	预期的	,	有	已采取	我们的	浴缸	到	携带

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] .

it	away	in	.
它	离开	在	.

他们发现蜂蜜比预期的要多，于是拿走了我们的桶去装蜂蜜。

“ ['mɪstər] . ['braɪɝli] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] [peɪ] [fɔːr; fər]

“	Mr	.	Brierly	and	Father	decided	that	if	the	boys	would	work	out	the	pay	for
“	先生	.	布里尔利	和	父亲	决定	那	如果	这	男孩们	会	工作	出去	这	支付	为了

[ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [stiːl] ['eni] [mɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] ['eniwʌn] .

the	honey	and	promise	not	to	steal	any	more	they	would	not	tell	anyone	.
这	蜂蜜	和	承诺	不是	到	偷	任何	更多的	他们	会	不是	告诉	任何人	.

“布里尔利先生和父亲决定，如果孩子们能算出蜂蜜的价钱，并保证不再偷蜂蜜，他们就不会告诉任何人。

“ ['mɪstər] . ['braɪɝli] [ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə] ['fɑːðər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['braɪɝli] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kɪst]

“	Mr	.	Brierly	apologized	to	Father	,	and	Mrs	.	Brierly	and	Mother	kissed
“	先生	.	布里尔利	道歉	到	父亲	,	和	太太	.	布里尔利	和	母亲	亲吻

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeɪ] [met] ,

the	next	time	they	met	,
这	下一个	时间	他们	遇见	,

“布里尔利先生向父亲道了歉，布里尔利太太和母亲下次见面时亲吻了。”

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['æni] [bɪ'gæn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

and	Tom	and	Annie	began	waiting	for	Charlie	and	me	again	,
和	汤姆	和	安妮	开始	等待	为了	查理	和	我	再次	,

于是汤姆和安妮又开始等我和查理了。

[soʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [wʌns] [mɔːr] .

so	that	everything	was	all	right	once	more	.
所以	那	一切	曾是	全部	正确的	一次	更多的	.

这样一切又恢复了正常。

“ [get] [ðə; ði] ['æplz] , ['bɑːbi] , [pliːz] , [ænd; ənd] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ,

“	Get	the	apples	,	Bobby	,	please	,	and	tomorrow	night	,
“	得到	这	苹果	,	鲍比	,	请	,	和	明天	夜晚	,

“鲍比，请你把苹果拿来，明天晚上……”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] [tə'naɪt] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] —

if	you	say	your	prayers	and	go	right	to	sleep	tonight	,	I'll	tell	you	about	—
如果	你	说	你的	祈祷	和	去	正确的	到	睡觉	今晚	,	患病的	告诉	你	关于	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

如果你今晚祷告完毕就安心睡觉，我就跟你说说——嗯，

[its] [æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] ['stɔːri] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] . ” [-]

it's	an	awfully	good	story	I	have	for	tomorrow	night	.	”	[	106	]
它是	一个	非常	好的	故事	我	有	为了	明天	夜晚	.	”	[	-	]

我有一个非常好的故事，明天晚上讲给大家听。”[106]

[breɪn] [ə'genst] [brɔːn]

BRAIN	AGAINST	BRAWN
脑	反对	膂力

脑力对抗蛮力

['bɑːbi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [haʊ] [strɔːŋ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]

Bobby	was	feeling	his	muscle	and	telling	his	sisters	how	strong	he	wanted
鲍比	曾是	感觉	他的	肌肉	和	讲述	他的	姐妹	如何	强的	他	通缉

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

鲍比一边抚摸着自己的肌肉，一边告诉他的姐妹们他想变得多么强壮。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] , ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sed] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] , ['bɑːbi] ,

and	Grandma	,	hearing	him	,	said	,	“	Of	course	it's	nice	to	be	strong	,	Bobby	,
和	奶奶	,	听力	他	,	说	,	“	的	课程	它是	好的	到	是	强的	,	鲍比	,

奶奶听了，说道：“当然，坚强是件好事，鲍比。”

[bʌt; bət] [streŋθ] [wəʊnt] [get] ['eniwʌn] ['veri] [fɑːr] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] .

but	strength	won't	get	anyone	very	far	unless	it	is	combined	with	brains	.
但	力量	惯于	得到	任何人	非常	远的	除非	它	是	合并	和	大脑	.

但是，如果力量不与智慧相结合，单凭力量是走不远的。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [wʌns] [huː] [gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [bɪg] [strɔːŋ]

I	knew	a	delicate	looking	boy	once	who	got	ahead	of	half	a	dozen	big	strong
我	知道	一个	精美的	寻找	男生	一次	WHO	得到	前方	的	一半	一个	打	大的	强的

['fɛloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

我曾经认识一个看起来很瘦弱的男孩，他竟然能打败六个身材高大强壮的家伙。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [breɪnz] [ænd; ənd] [juːst]

not	because	he	was	strong	,	but	because	he	had	brains	and	used
不是	因为	他	曾是	强的	,	但	因为	他	有	大脑	和	用过的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不是因为他力气大，而是因为他有头脑并且善用头脑。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] — [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈtruːmən] [tɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm]

“	It	was	long	,	long	ago	—	the	winter	my	brother	Truman	taught	our	home
“	它	曾是	长的	,	长的	前	—	这	冬天	我的	兄弟	杜鲁门	教授	我们的	家

[skuːl] .

school	.
学校	.

“那是很久很久以前的事了——我哥哥杜鲁门在我们家教书的那个冬天。”

[ˈmʌðər] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ˈtruːmən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [skuːl] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪˈtiːn]

Mother	didn't	want	Truman	to	take	the	school	,	for	,	though	he	was	eighteen
母亲	没有	想	杜鲁门	到	拿	这	学校	,	为了	,	尽管	他	曾是	十八

[ˈjɪrz] [oʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

母亲不希望杜鲁门去上学，因为尽管他已经十八岁了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslendər] ,

he	was	a	slender	,
他	曾是	一个	苗条	,

他身材纤细，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [laɪt] [her] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈiːv(ə)n] [ˈjʌŋgər]

little	fellow	and	his	blue	eyes	and	light	hair	made	him	look	even	younger
小的	同伴	和	他的	蓝色的	眼睛	和	光	头发	制成	他	看	甚至	年轻

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .

than	he	really	was	.
比	他	真的	曾是	.

小家伙个子矮小，蓝眼睛，浅色头发，让他看起来比实际年龄还要小。

[bʌt; bət] [ˈfɑːðər] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] .

But	Father	said	for	him	to	go	ahead	and	see	what	he	could	do	.
但	父亲	说	为了	他	到	去	前方	和	看	什么	他	可以	做	.

但父亲让他去试试看能做些什么。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [bæd] [bɔɪz] [ɪn] [skuːl] .

“	There	were	several	bad	boys	in	school	.
“	那里	是	一些	坏的	男孩们	在	学校	.

学校里有几个坏学生。

[ðə; ðɪ] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃər] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][tɜːrm][wʌz; wəz][hæf]['oʊvər] ,

The	year	before	they	had	run	the	teacher	out	before	the	term	was	half	over	,
这	年	前	他们	有	跑步	这	老师	出去	前	这	学期	曾是	一半	超过	,

前一年，他们在学期还没过半就把老师赶走了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [skuːl] [ðæt] [ˈwɪntər] .

and	we	had	no	more	school	that	winter	.
和	我们	有	不	更多的	学校	那	冬天	.

那年冬天我们就不用上学了。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈtruːmən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] , [-]

When	they	heard	that	Truman	was	going	to	teach	,	[	107	]
什么时候	他们	听到	那	杜鲁门	曾是	去	到	教	,	[	-	]

当他们听说杜鲁门要去教书时，[107]

[ðeɪ] [meɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [boʊsts] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][duː] .

they	made	all	sorts	of	boasts	about	what	they	meant	to	do	.
他们	制成	全部	排序	的	吹嘘	关于	什么	他们	意思是	到	做	.

他们大肆吹嘘自己打算做什么。

“ ['truːmən][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wiːks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] ,

“	Truman	got	along	all	right	the	first	few	weeks	until	the	older	boys	,
”	杜鲁门	得到	沿着	全部	正确的	这	第一的	很少	周	直到	这	老	男孩们	,

“杜鲁门在前几个星期相处得还不错，直到遇到年纪较大的男孩们……”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] , ['stɑːrtɪd] [ɪn] .

who	had	been	working	at	a	sawmill	,	started	in	.
WHO	有	到过	在职的	在	一个	锯木厂	,	开始	在	.

之前在锯木厂工作的人，开始……

['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['truːmən] , [ænd; ənd] [bʌd] [mə'gɪl] , [ðə; ði]

Nearly	all	of	these	boys	were	bigger	than	Truman	,	and	Bud	McGill	,	the
几乎	全部	的	这些	男孩们	是	大	比	杜鲁门	,	和	芽	麦吉尔大学	,	这

['liːdər] ,

leader	,
领导者	,

这些男孩几乎都比杜鲁门高大，其中领头的是巴德·麦吉尔。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] .

was	a	year	older	.
曾是	一个	年	老	.

比以前大一岁。

[hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [ʌp] ['sevrəl] [skuːlz] [ænd; ənd] [brægd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ['truːmən] [aʊt]

He	had	broken	up	several	schools	and	bragged	that	he	would	run	Truman	out
他	有	破碎的	向上	一些	学校	和	吹嘘	那	他	会	跑步	杜鲁门	出去

[ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

in	short	order	.
在	短的	命令	.

他曾解散过几所学校，并吹嘘说他很快就会把杜鲁门赶下台。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] .

“	From	the	day	he	started	he	did	everything	he	could	to	make	trouble	.
”	从	这	天	他	开始	他	做过	一切	他	可以	到	制作	麻烦	.

“从他开始的那一天起，他就想方设法制造麻烦。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skuːl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][tɜːrm][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði] [siːt]

Because	he	had	started	to	school	late	in	the	term	he	did	not	get	the	seat
因为	他	有	开始	到	学校	晚的	在	这	学期	他	做过	不是	得到	这	座位

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

he	wanted	.
他	通缉	.

由于他入学较晚，所以没能得到自己想要的座位。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [siːt] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

One	morning	he	came	early	and	took	this	seat	and	refused	to	give	it
一	早晨	他	来了	早期的	和	采取	这	座位	和	拒绝	到	给	它

[ʌp] [wen] ['truːmən] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

up	when	Truman	asked	him	to	.
向上	什么时候	杜鲁门	问	他	到	.

一天早晨，他早早地来到座位上，坐到了这个位置上，当杜鲁门要求他让座时，他拒绝了。

['truːmən] ['kudnt] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bʌd] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər]

Truman	couldn't	force	him	to	give	it	up	,	because	Bud	was	so	much	larger
杜鲁门	不能	力量	他	到	给	它	向上	,	因为	芽	曾是	所以	很多	更大的

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

and	stronger	.
和	更强	.

杜鲁门无法强迫他放弃，因为巴德体型更大、力气更大。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [bʌd] [sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [siːt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]

All	day	long	Bud	sat	there	in	the	corner	seat	talking	and	laughing	and	throwing
全部	天	长的	芽	卫星	那里	在	这	角落	座位	说	和	笑	和	投掷

['peɪpər][wɑːdz][æt; ət]['gɝːlz] — [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['stʌdi] .

paper	wads	at	girls	—	disturbing	all	the	rest	of	us	so	we	could	not	study	.
纸	垫片	在	女孩们	—	令人不安	全部	这	休息	的	我们	所以	我们	可以	不是	学习	.

巴德整天都坐在角落的座位上，说话、大笑，还向女孩们扔纸团——打扰了我们所有人，让我们无法学习。

[æt; ət] [dɪs'mɪsɪŋ] [taɪm] ['truːmən][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt]

At	dismissing	time	Truman	told	him	to	take	his	books	with	him	and	not
在	解雇	时间	杜鲁门	讲述	他	到	拿	他的	图书	和	他	和	不是

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] ,

come	back	to	school	until	he	could	behave	himself	,
来	后退	到	学校	直到	他	可以	表现	他自己	,

放学时，杜鲁门告诉他带走书本，等他能守规矩了再回学校。

[bʌt; bət] [bʌd] [wɔːkt] [aʊt] [æz; əz][boʊld][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʊk] . [-]

but	Bud	walked	out	as	bold	as	you	please	without	a	single	book	.	[	108	]
但	芽	步行	出去	作为	大胆的	作为	你	请	没有	一个	单身的	书	.	[	-	]

但巴德却大摇大摆地离开了，一本也没写。[108]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɪf] ['bʌdz] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd]

“	I	don't	know	just	how	it	would	have	come	out	if	Bud's	father	had	not	heard
“	我	不	知道	只是	如何	它	会	有	来	出去	如果	芽的	父亲	有	不是	听到

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

about	the	trouble	.
关于	这	麻烦	.

“如果巴德的父亲没有听说这件事，我不知道事情会如何发展。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ,

But	he	did	,
但	他	做过	,

但他确实做到了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [bʌd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [siːt] [ən'les] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]

and	he	told	Bud	he	would	have	to	give	up	the	seat	unless	he	got	the
和	他	讲述	芽	他	会	有	到	给	向上	这	座位	除非	他	得到	这

['tiːtʃɝz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

teacher's	permission	to	keep	it	.
老师的	允许	到	保持	它	.

他告诉巴德，除非得到老师的许可，否则他必须让出那个座位。

“ [bʌd] [sed] ['hiːd] [get] ['truːmənz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɔːl] [raɪt] .

“	Bud	said	he'd	get	Truman's	permission	all	right	.
“	芽	说	他会	得到	杜鲁门的	允许	全部	正确的	.

“巴德说他肯定能得到杜鲁门的许可。”

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ]['truːmən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz]

“	The	next	morning	I	went	to	school	early	with	Truman	because	Charlie	was
“	这	下一个	早晨	我	去	到	学校	早期的	和	杜鲁门	因为	查理	曾是

[sɪk] [ænd; ənd] ['kudnt] [goʊ] .

sick	and	couldn't	go	.
生病的	和	不能	去	.

“第二天早上，我和杜鲁门一起早早地去了学校，因为查理生病了，不能去上学。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːləm]

As	soon	as	we	came	in	sight	of	the	schoolhouse	and	saw	a	thick	column
作为	很快	作为	我们	来了	在	视线	的	这	校舍	和	锯	一个	厚的	柱子

[ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wiː; wi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

of	smoke	rising	from	the	chimney	we	knew	something	had	happened	,
的	抽烟	上升	从	这	烟囱	我们	知道	某物	有	发生	,

我们一看到校舍，就看到烟囱里冒出一股浓烟，就知道出事了。

[fɔːr; fər]['truːmən] ['ɔːlweɪz] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪər] [hɪm'self] .

for	Truman	always	built	the	fire	himself	.
为了	杜鲁门	总是	建造	这	火	他自己	.

因为杜鲁门总是亲自生火。

“ [wen] [wiː; wi][gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ['dɪstəns] ,

“ When	we	got	within	hearing	distance	,
“ 什么时候	我们	得到	之内	听力	距离	,

“当我们进入能听见的距离时，

[bʌd] [mə'gɪl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]['truːmən] ,

Bud	McGill	opened	the	door	a	tiny	bit	and	called	out	to	Truman	,
芽	麦吉尔大学	打开	这	门	一个	微小的	少量	和	称为	出去	到	杜鲁门	,

巴德·麦吉尔把门打开一条缝，喊杜鲁门的名字。

- [hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] [seɪ] - [soʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ? - “

'	Have	I	your	say	-	so	to	keep	the	seat	in	the	corner	?	'	“
-	有	我	你的	说	-	所以	到	保持	这	座位	在	这	角落	?	-	”

“我可以坐在角落里的那个座位吗？”

- [noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] , - ['truːmən] [sed] ['ʃɔːrtli] ,

'	No	,	you	haven't	,	'	Truman	said	shortly	,
-	不	,	你	还没有	,	-	杜鲁门	说	不久	,

“不，你还没有，”杜鲁门简短地说道。

[ænd; ənd] [bʌd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	Bud	slammed	the	door	in	his	face	and	bolted	it	.
和	芽	猛烈抨击	这	门	在	他的	脸	和	螺栓连接	它	.

巴德砰地一声关上门，然后把门闩上了。

['bʌdz] [plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['truːmən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə]

Bud's	plan	was	to	keep	Truman	out	of	the	schoolhouse	until	he	agreed	to
芽的	计划	曾是	到	保持	杜鲁门	出去	的	这	校舍	直到	他	同意	到

['bʌdz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

Bud's	taking	the	seat	he	wanted	.
芽的	采取	这	座位	他	通缉	.

巴德的计划是阻止杜鲁门进入学校，直到他同意让巴德坐上他想要的座位。

[ðen] ['truːmən][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [bʊks] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Then	Truman	could	come	in	and	take	up	books	as	usual	,
然后	杜鲁门	可以	来	在	和	拿	向上	图书	作为	通常	,

然后杜鲁门就可以像往常一样进来借书了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [bʌd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl]

but	if	he	did	this	he	would	be	admitting	that	Bud	was	the	real
但	如果	他	做过	这	他	会	是	承认	那	芽	曾是	这	真实的

[ə'θɔːrəti] [ɪn] [-]

authority	in	[	109	]
权威	在	[	-	]

但如果他这样做，就等于承认巴德才是真正的权威[109]

[ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pjuːp(ə)lz] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] .

the	school	and	the	other	pupils	would	cease	to	respect	him	.
这	学校	和	这	其他	学生	会	停止	到	尊重	他	.

学校和其他同学将不再尊重他。

“ [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [bʌd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɪn] .

“	As	the	children	came	to	school	Bud	opened	the	door	and	let	them	in	.
“	作为	这	孩子们	来了	到	学校	芽	打开	这	门	和	让	他们	在	.

“孩子们来到学校时，巴德打开门让他们进去。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɪn] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] .

They	offered	to	let	me	in	,	too	,	but	I	wouldn't	go	.
他们	提供	到	让	我	在	,	也	,	但	我	不会	去	.

他们也提出让我进去，但我没去。

['truːmən]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] ['iːðər] .

Truman	wanted	me	to	go	back	home	,	but	I	wouldn't	do	that	either	.
杜鲁门	通缉	我	到	去	后退	家	,	但	我	不会	做	那	任何一个	.

杜鲁门想让我回家，但我也不愿意回去。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['truːmən][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

Several	of	the	boys	stopped	to	talk	to	Truman	and	offered	to	help	him	.
一些	的	这	男孩们	停止	到	讲话	到	杜鲁门	和	提供	到	帮助	他	.

几个男孩停下来和杜鲁门交谈，并表示愿意帮助他。

['bʌdz] [kraʊd] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['truːmən][ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

Bud's	crowd	saw	the	boys	talking	to	Truman	and	thought	they	were	going	to
芽的	人群	锯	这	男孩们	说	到	杜鲁门	和	想法	他们	是	去	到

[kəm'baɪn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['entər] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [baɪ] [fɔːrs] .

combine	and	try	to	enter	the	schoolhouse	by	force	.
结合	和	尝试	到	进入	这	校舍	经过	力量	.

巴德的同伙看到男孩们和杜鲁门说话，以为他们要联合起来强行闯入学校。

[bʌd] [derd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'hed] .

Bud	dared	them	to	come	ahead	.
芽	敢于	他们	到	来	前方	.

巴德挑衅他们上前。

[hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [gɑːt][ɪn][hiː; hi] [wʊd] [duː] [wət'evər]

He	went	so	far	as	to	say	that	if	the	teacher	got	in	he	would	do	whatever
他	去	所以	远的	作为	到	说	那	如果	这	老师	得到	在	他	会	做	任何

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他甚至说，如果那位老师考上了，他就会听从老师的任何指示。

[bʌt; bət]['truːmən]['ɝːdʒd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn]

But	Truman	urged	the	boys	who	were	eager	to	help	him	to	go	on	in
但	杜鲁门	敦促	这	男孩们	WHO	是	渴望的	到	帮助	他	到	去	在	在

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

and	not	make	any	trouble	.
和	不是	制作	任何	麻烦	.

但杜鲁门敦促那些急于帮助他的男孩们继续前进，不要惹是生非。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɑːbləm][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn]

He	said	it	was	his	problem	and	he	would	have	to	settle	it	alone
他	说	它	曾是	他的	问题	和	他	会	有	到	定居	它	独自的

[æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

as	best	he	could	.
作为	最好的	他	可以	.

他说这是他的问题，他只能尽力自己解决。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd]['truːmən][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

So	they	went	in	,	and	Truman	and	I	were	left	alone	.
所以	他们	去	在	,	和	杜鲁门	和	我	是	左边	独自的	.

于是他们进去了，只剩下我和杜鲁门。

“ ['truːmən] [brɔːt] [sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊl] [haʊs] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] ,

“	Truman	brought	some	kindling	from	the	coal	house	and	built	a	fire	,
“	杜鲁门	带来	一些	引火物	从	这	煤炭	房子	和	建造	一个	火	,

“杜鲁门从煤仓里搬来一些引火物，生起了一堆火，

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] . “

and	we	stood	around	it	to	keep	warm	.	“
和	我们	站立	大约	它	到	保持	温暖的	.	“

我们围着它站着取暖。

- [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm] [wei] , - ['truːmən] [sed] ,

'	I've	got	to	get	ahead	of	them	some	way	,	'	Truman	said	,
-	我已经	得到	到	得到	前方	的	他们	一些	方式	,	-	杜鲁门	说	,

“我必须想办法领先他们一步，”杜鲁门说。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

as	much	to	himself	as	to	me	.
作为	很多	到	他自己	作为	到	我	.

他自己也这么认为，就像对我一样。

- [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːr][aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] .

'	I'll	have	to	beat	them	or	I'm	done	for	.
-	患病的	有	到	打	他们	或者	我是	完毕	为了	.

我必须打败他们，否则我就完了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [skuːl] , [ðæt] [-]

And	if	I	give	up	the	school	,	that	[	110	]
和	如果	我	给	向上	这	学校	,	那	[	-	]

如果我放弃学业，那[110]

[miːnz] [noʊ] [sprɪŋ] [tɜːrm][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

means	no	spring	term	at	the	academy	.
方法	不	春天	学期	在	这	学院	.

这意味着学院春季学期取消。

[aɪv] ['iːðər] [gɑːt][tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [bʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] [ɔːr] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [skuːl] .

I've	either	got	to	outwit	Bud	and	his	crowd	or	give	up	the	school	.
我已经	任何一个	得到	到	智胜	芽	和	他的	人群	或者	给	向上	这	学校	.

我要么得智胜巴德和他的同伙，要么就得放弃这所学校。

- [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

'	Just	then	a	strong	wind	blew	the	smoke	in	our	eyes	and	started	them	to
-	只是	然后	一个	强的	风	吹	这	抽烟	在	我们的	眼睛	和	开始	他们	到

['smɑːrtɪŋ] .

smarting	.
刺痛	.

就在这时，一阵强风吹来，烟雾呛进了我们的眼睛，开始刺痛起来。

[ðɪs] [geɪv] ['truːmən][æn; ən][aɪ'diːə] . “

This	gave	Truman	an	idea	.	“
这	给予	杜鲁门	一个	主意	.	“

这让杜鲁门萌生了一个想法。

- [aɪ] [maɪt] [smoʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] , - [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

'	I	might	smoke	them	out	,	'	he	said	thoughtfully	.
-	我	可能	抽烟	他们	出去	,	-	他	说	深思熟虑	.

“我或许能把他们熏出来，”他若有所思地说。

- [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] , [aɪ][kʊd; kəd] [stʌf] [ðɪs] [oʊld][koʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

'	If	I	could	only	get	to	the	roof	,	I	could	stuff	this	old	coat	down	the	chimney	.
-	如果	我	可以	仅有的	得到	到	这	屋顶	,	我	可以	东西	这	老的	外套	向下	这	烟囱	.

“如果我能爬到屋顶上，我就可以把这件旧外套塞进烟囱里了。”

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] , ['serə] , [waɪl] [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lædər] . -

You	wait	here	,	Sarah	,	while	I	look	around	for	a	ladder	.	'
你	等待	这里	,	莎拉	,	尽管	我	看	大约	为了	一个	梯子	.	-

莎拉，你在这儿等着，我去找找梯子。

“ [hiː; hi] ['stroʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] ,

“	He	strolled	to	the	back	of	the	building	where	there	were	no	windows	,
“	他	漫步	到	这	后退	的	这	建筑	在哪里	那里	是	不	视窗	,

他漫步走到建筑物后面，那里没有窗户。

[gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

got	down	on	his	hands	and	knees	,
得到	向下	在	他的	双手	和	膝盖	,

他跪倒在地，双手撑地。

[ænd; ənd] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lædər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

and	crawled	under	the	house	to	look	for	a	ladder	that	had	been	there	.
和	爬行	在下面	这	房子	到	看	为了	一个	梯子	那	有	到过	那里	.

然后爬到房子底下，寻找之前放在那里的梯子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lædər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	the	ladder	was	gone	.
但	这	梯子	曾是	已消失	.

但是梯子不见了。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smuːðli] ['weðər] -

He	examined	the	walls	of	the	schoolhouse	,	but	they	were	smoothly	weather	-
他	检查	这	墙壁	的	这	校舍	,	但	他们	是	顺利	天气	-

['bɔːrdɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] ['fʊthoʊld] .

boarded	and	gave	no	foothold	.
登机	和	给予	不	立足点	.

他检查了校舍的墙壁，但墙壁表面光滑，贴着护墙板，没有可以落脚的地方。

“ [hiː; hi][gɑːt][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] ['kɪndlɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [ðoʊ]

“	He	got	an	armful	of	kindling	to	build	up	the	fire	,	and	presently	,	though
“	他	得到	一个	满满的	的	引火物	到	建造	向上	这	火	,	和	目前	,	尽管

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [nuːn] ,

it	wasn't	noon	,
它	不是	中午	,

“他抱了一大堆引火物来生火，很快，虽然还没到中午，

[wiː; wi] ['oʊpənd] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] .

we	opened	our	lunch	basket	and	ate	our	dinner	.
我们	打开	我们的	午餐	篮子	和	吃	我们的	晚餐	.

我们打开午餐篮，吃了晚饭。

[ə; eɪ][koʊld][wɪnd][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] .

A	cold	wind	had	risen	and	the	fire	was	getting	low	.
一个	寒冷的	风	有	升起	和	这	火	曾是	获得	低的	.

寒风渐起，火势也渐渐减弱。

[wət'evər] ['truːmən][dɪd][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn]

Whatever	Truman	did	must	be	done	quickly	,	for	the	short	winter	afternoon
任何	杜鲁门	做过	必须	是	完毕	迅速地	,	为了	这	短的	冬天	下午

[wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] .

would	soon	be	over	.
会	很快	是	超过	.

无论杜鲁门做什么，都必须迅速完成，因为短暂的冬日午后很快就会过去。

“ [aɪ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [edʒd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] . [-] “

“	I	shivered	and	edged	nearer	to	the	fire	.	[	111	]	“
“	我	瑟瑟发抖	和	边缘	更近	到	这	火	.	[	-	]	”

“我打了个寒颤，慢慢地靠近火堆。[111]”

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɛlz] [nuː] [keɪp] , - [aɪ] [sed] .
' I wish I had Belle's new cape , ' I said .
- 我 希望 我 有 贝儿的 新的 岬 , - 我 说 .

“我真希望我能拥有贝儿的新披风，”我说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kiːp] [ˌem 'iː] [gʊd] [ænd; ənd] [wɔːrm] .
' It would keep me good and warm .
- 它 会 保持 我 好的 和 温暖的 .

“它会让我感觉很暖和。”

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [bɛlz] [nuː] [dɑːlmən] [ænd; ənd] [hæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['kleɪvɪl]
Did you see Belle's new dolman and hat that she got while she was at Clayville
做过 你 看 贝儿的 新的 多尔曼 和 帽子 那 她 得到 尽管 她 曾是 在 克莱维尔
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

你昨天看到贝尔在克莱维尔买的新蝙蝠袖外套和帽子了吗?

['truːmən] ?
Truman ?
杜鲁门 ?

杜鲁门?

- [aɪ] [æskt] ['aɪdli] , [dʒʌst] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
' I asked idly , just for something to say .
- 我 问 闲散地 , 只是 为了 某物 到 说 .

“我只是随口问了一句，想找点话说。”

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] .
“ He didn't answer me at once .
“ 他 没有 回答 我 在 一次 .

他没有立即回答我。

[ðen] , - [hæz; həz] ['eniwʌn] [els] [siːn] [ðem; ðəm] ?
Then , ' Has anyone else seen them ?
然后 , - 有 任何人 别的 已见 他们 ?

然后，问：“还有其他人看到他们吗？”

- [hiː; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .
' he asked quietly .
- 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

- [aɪ] [miːn] ['eniwʌn] [els] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [foʊks] . - “
' I mean anyone else except our own folks . ' “
- 我 意思是 任何人 别的 除了 我们的 自己的 各位 . - “

“我的意思是，除了我们自己人以外的任何人。”

- [noʊ] , [nɑːt] [ə; eɪ] [soʊl] , - [aɪ] [sed] .
' No , not a soul , ' I said .
- 不 , 不是 一个 灵魂 , - 我 说 .

“不，一个也没有，”我说。

- [noʊ] [wʌn] [noʊz] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [went] [tuː; tə] [taʊn] . -
' No one knows she even went to town . '
- 不 一 知道 她 甚至 去 到 镇 . -

“没人知道她去过镇上。”

“ ['truːmən] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['blæŋkli] .
“ Truman stared at me blankly .
“ 杜鲁门 凝视 在 我 茫然地 .

“杜鲁门茫然地盯着我。”

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] ['mɜːmɜd] . “

'	I	wonder	if	I	could	do	it	,	'	he	murmured	.	“
-	我	想知道	如果	我	可以	做	它	,	-	他	低声说道	.	“

“我不知道我能不能做到，”他喃喃自语道。

- [waɪ] [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , - [aɪ] [sed] ,

'	Why	I'm	sure	you	could	,	'	I	said	,
-	为什么	我是	当然	你	可以	,	-	我	说	,

“我确信你能做到，”我说。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

not	in	the	least	knowing	what	he	was	talking	about	,
不是	在	这	至少	会心	什么	他	曾是	说	关于	,

他根本不知道自己在说什么。

[bʌt; bət] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] . “

but	eager	to	encourage	him	in	any	way	I	could	.	“
但	渴望的	到	鼓励	他	在	任何	方式	我	可以	.	“

但我渴望尽我所能地鼓励他。

- [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] !

'	I'll	try	it	!
-	患病的	尝试	它	!

我试试！

- [hiː; hi] [kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

- [juː; jʊ][goʊ][ɪn] , ['serə] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .

'	You	go	in	,	Sarah	,	and	tell	them	I'll	be	back	in	an	hour	.
-	你	去	在	,	莎拉	,	和	告诉	他们	患病的	是	后退	在	一个	小时	.

“莎拉，你进去告诉他们我一个小时后回来。”

- [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

'	With	that	he	started	down	the	road	,	and	I	went	in	and	gave	them	his
-	和	那	他	开始	向下	这	路	,	和	我	去	在	和	给予	他们	他的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

“说完，他就沿着路走了，我进去把他的话转达给了他们。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huːtid] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ]

Some	of	the	boys	hooted	and	laughed	and	said	they	might	as	well	go
一些	的	这	男孩们	发出嘘声	和	笑了	和	说	他们	可能	作为	出色地	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

有些男孩起哄大笑，说他们还不如回家。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] .

but	finally	decided	to	wait	.
但	最后	决定	到	等待	.

但最终还是决定等等。

“ [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['truːmən] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz]

“	Less	than	an	hour	from	the	time	Truman	left	some	of	the	scholars
“	较少的	比	一个	小时	从	这	时间	杜鲁门	左边	一些	的	这	学者们

[ɪm'peɪʃntli] ['wɑtʃɪŋ] [-]

impatiently	watching	[	112	]
不耐烦地	观看	[	-	]

“杜鲁门离开不到一个小时，一些学者就焦急地看着[112]

[ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [əˈproʊtʃɪŋ] [ɑːn]

the	road	for	his	return	were	surprised	to	see	a	lady	approaching	on
这	路	为了	他的	返回	是	惊讶	到	看	一个	女士	接近	在

[ˈhɔːrsbæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

horseback	from	the	opposite	direction	.
马背	从	这	对面的	方向	.

在他返回的路上，他惊讶地看到一位女士骑马从对面方向走来。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈhelpləsli] [əˈraʊnd] .

She	got	off	her	horse	in	front	of	the	schoolhouse	and	looked	helplessly	around	.
她	得到	离开	她	马	在	正面	的	这	校舍	和	看起来	无助地	大约	.

她从马上下来，站在校舍前，茫然地环顾四周。

[bʌd] [məˈgɪl] [dæʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] .

Bud	McGill	dashed	out	and	tied	her	horse	to	the	fence	.
芽	麦吉尔大学	虚线	出去	和	系	她	马	到	这	栅栏	.

巴德·麦吉尔冲出去，把她的马拴在栅栏上。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈevər]

The	girls	said	she	must	be	a	stranger	,	for	none	of	them	had	ever
这	女孩们	说	她	必须	是	一个	陌生人	,	为了	没有任何	的	他们	有	曾经

[siːn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] .

seen	her	before	.
已见	她	前	.

女孩们说她一定是陌生人，因为她们以前从未见过她。

“ [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ɪz] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] .

“	The	teacher	is	out	just	now	.
”	这	老师	是	出去	只是	现在	.

老师现在不在。

[wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃer] ? ” [sed] [bʌd]

Won't	you	have	a	chair	?	”	said	Bud
惯于	你	有	一个	椅子	?	”	说	芽

“你们不坐椅子吗？”巴德问道。

“ [ə; eɪ] [plæd] [dɑːlmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njuɪst] [staɪl] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [frɪndʒ] , [fel] [ˈnɪrli] [tuː; tə]

“	A	plaid	dolman	of	the	newest	style	,	trimmed	with	fringe	,	fell	nearly	to
”	一个	格子图案	多尔曼	的	这	最新	风格	,	修剪过的	和	边缘	,	跌倒	几乎	到

[hɜːr; hər] [niːz] ,

her	knees	,
她	膝盖	,

“一件最新款式的格子呢短上衣，边缘饰有流苏，几乎垂到她的膝盖处。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [waɪd] [blæk] [ˈbiːvər] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] .

and	she	wore	a	wide	black	beaver	hat	with	a	thick	veil	and	glasses	.
和	她	穿着	一个	宽的	黑色的	海狸	帽子	和	一个	厚的	面纱	和	眼镜	.

她戴着一顶宽大的黑色海狸皮帽，帽檐上垂着厚厚的面纱，还戴着眼镜。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪnsɪŋ] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈdeɪntɪli] [ˈhoʊldɪŋ] [-]

She	walked	with	mincing	steps	to	the	door	,	daintily	holding	[	113	]
她	步行	和	绞碎	步骤	到	这	门	,	轻柔地	保持	[	-	]

她迈着轻快的步伐走向门口，优雅地拿着[113]

[ʌp] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [ˈraɪdɪŋ] [skɜːrt] .

up	her	long	black	riding	skirt	.
向上	她	长的	黑色的	骑术	裙子	.

她撩起长长的黑色骑马裙。

[dʒʌst] [ˌɪnˈsaɪd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bʌd] . “

Just	inside	she	turned	to	Bud	.	“
只是	里面	她	转向	到	芽	.	”

她刚走进去就转向巴德。“

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] ['tiːtʃər] ?
' Are you the teacher ?
- 是 你 这 老师 ?

你是老师吗?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɔːftli] . “
' she asked softly . “
- 她 问 轻轻 . “

她轻声问道。

- [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , - [bʌd] [sed] [pə'laɪtli] , - [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] .
' No , ma'am , ' Bud said politely , ' the teacher is out just now .
- 不 , 女士 , - 芽 说 礼貌地 , - 这 老师 是 出去 只是 现在 .

“不，女士，”巴德礼貌地说，“老师现在不在。”

[wəʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃer] ? -
Won't you have a chair ? '
惯于 你 有 一个 椅子 ? -

你们不搬椅子吗?

“ [ðə; ði] ['leɪdi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fʌmb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
“ The lady sat down at the teacher's desk and began to fumble with her
“ 这 女士 卫星 向下 在 这 老师的 桌子 和 开始 到 摸索 和 她
[veɪl] .
veil .
面纱 .

“那位女士在老师的桌子旁坐下，开始笨拙地摆弄她的面纱。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['deftli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [pɪnz] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [pleɪs]
One of the girls came forward and deftly removed the pins that held it in place
一 的 这 女孩们 来了 向前 和 巧妙地 已移除 这 别针 那 握住 它 在 地方
.
:
.

其中一个女孩走上前，熟练地取下了固定它的别针。

[ðə; ði] [veɪl] [slɪpt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] ['truːmən] [drest] [ɪn] ['sɪstər] [bɛlz] [nuː] [kloʊðz] !
The veil slipped off , and there sat Truman dressed in sister Belle's new clothes !
这 面纱 滑倒了 离开 , 和 那里 卫星 杜鲁门 穿着 在 姐姐 贝儿的 新的 衣服 !

面纱滑落，只见杜鲁门穿着妹妹贝尔的新衣服坐在那里!

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [bʌd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
There were shouts and shouts of laughter in which even Bud was forced to
那里 是 喊叫 和 喊叫 的 笑声 在 哪个 甚至 芽 曾是 强制 到
[dʒɔɪn] .
join .
加入 .

现场爆发出阵阵欢笑声，就连巴德也不得不加入其中。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['truːmən] [hɪz; ɪz] [hænd] . “
He came forward and offered Truman his hand . “
他 来了 向前 和 提供 杜鲁门 他的 手 . “

他走上前去，向杜鲁门伸出了手。

- [juː; jʊ] [biːt] , - [hiː; hi] [sed] .
' You beat , ' he said .
- 你 打 , - 他 说 .

“你赢了，”他说。

[hiː; hi] ['nevər] [meɪd] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
He **never** **made** **any** **more** **trouble** **and** **we** **had** **a** **good** **school** **the** **rest** **of**
他 绝不 制成 任何 更多的 麻烦 和 我们 有 一个 好的 学校 这 休息 的
[ðə; ði] ['wɪntər] .
the **winter** **.**
这 冬天 .

他之后再也没有惹过麻烦，整个冬天我们都过得很愉快。

“ [siː] [huː] [gets] [tuː; tə] [sliːp] [fɜːrst][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['stɔːri] ['riːəl] , ['riːəl] [suːn] . ” [
“ **See** **who** **gets** **to** **sleep** **first** **and** **we'll** **have** **another** **story** **real** **,** **real** **soon** **.** **”** **[**
” 看 WHO 获得 到 睡觉 第一的 和 出色地 有 其他 故事 真实的 , 真实的 很快 . ” [
-]
114 **]**
-]

“看看谁先睡着，我们很快就会有另一个故事了。”[114]

[ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [keɪm] [truː]
A **WISH** **THAT** **CAME** **TRUE**
一个 希望 那 来了 真的

一个梦想成真了

“ ['grænmɑː] , ” [sed] ['ælɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɑːbi] [ænd; ənd] [pɪŋk] [hæd; həd] [kʌm]
“ **Grandma** **,** **”** **said** **Alice** **one** **evening** **when** **she** **and** **Bobby** **and** **Pink** **had** **come**
” 奶奶 , ” 说 爱丽丝 一 晚上 什么时候 她 和 鲍比 和 粉色的 有 来
['ɪntuː]['grænd,mɑːz] [ruːm] ,
into **Grandma's** **room** **,**
进入 奶奶的 房间 ,

“奶奶，”一天晚上，当爱丽丝、鲍比和粉红走进奶奶的房间时，爱丽丝说道。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['oʊvər][jʊr; jər] [raɪt] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [muːn]
“ **do** **you** **believe** **that** **if** **you** **look** **over** **your** **right** **shoulder** **at** **the** **new** **moon**
” 做 你 相信 那 如果 你 看 超过 你的 正确的 肩膀 在 这 新的 月亮
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [truː] ? ”
and **make** **a** **wish** **that** **it** **will** **come** **true** **?** **”**
和 制作 一个 希望 那 它 将要 来 真的 ? ”

“你相信如果你回头看向右肩后的新月并许愿，你的愿望就会实现吗？”

“ [nɔː] , ” [dʒɪəd] ['bɑːbi] , “ [kɔːrs] [nɑːt] . ”
“ **Naw** **,** **”** **jeered** **Bobby** **,** **“** **course** **not** **.** **”**
” 不 , ” 嘲笑 鲍比 , “ 课程 不是 . ”

“才怪，”鲍比嘲笑道，“当然不是。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['grænmɑː] ['ænsər] ['θɔːtfəli] .
“ **Well** **,** **I** **don't** **know** **,** **”** **Grandma** **answered** **thoughtfully** **.**
” 出色地 , 我 不 知道 , ” 奶奶 回答 深思熟虑 .

“嗯，我不知道，”奶奶若有所思地回答道。

“ [ə; eɪ] [wɪʃ] [meɪd] [ðæt] [weɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [truː] .
“ **A** **wish** **made** **that** **way** **could** **come** **true** **.**
” 一个 希望 制成 那 方式 可以 来 真的 .

“这样许下的愿望可能会实现。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] [wʌns] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - ['herd] [gɜːrl] [ðæt] [keɪm] [truː]
I **made** **a** **wish** **once** **over** **a** **white** **horse** **and** **a** **red** **-** **haired** **girl** **that** **came** **true**
我 制成 一个 希望 一次 超过 一个 白色的 马 和 一个 红色的 - 头发 女孩 那 来了 真的
. ”
. **”**
. ”

我曾经对着一匹白马和一个红头发的女孩许愿，结果愿望实现了。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['grænmɑː] .
“ Tell us about it Grandma .
“ 告诉 我们 关于 它 奶奶 .

“奶奶，给我们讲讲吧。”

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] , ” [kəukst] ['ælɪs] .
Please tell us , ” coaxed Alice .
请 告诉 我们 , ” 哄骗 爱丽丝 .

“请告诉我们吧，”爱丽丝恳求道。

['grænmɑː] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] .
Grandma found her knitting and began .
奶奶 成立 她 针织 和 开始 .

奶奶找到了她的毛线，开始织了起来。

“ [ðə; ði] [red] - ['herd] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wʌz; wəz] ['beti] [bɑːrd] , ['aʊər; ɑːr] ['priːtʃɚz]
“ The red - haired girl , ” she said , “ was Betty Bard , our preacher's
“ 这 红色的 - 头发 女孩 , ” 她 说 , “ 曾是 贝蒂 诗人 , 我们的 传教士的
['grændɔːtər] .
granddaughter .
孙女 .

“那个红头发的女孩，”她说，“是贝蒂·巴德，我们牧师的孙女。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['grænperənts] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ,
She had lived at the parsonage with her grandparents for nearly a year ,
她 有 居住地 在 这 牧师住宅 和 她 祖父母 为了 几乎 一个 年 ,

她和祖父母在牧师住宅住了将近一年，

[ænd; ənd] [nekst] [tuː; tə] ['æni] ['braɪɚli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] [best] [frend] .
and next to Annie Brierly she was my best friend .
和 下一个 到 安妮 布里尔利 她 曾是 我的 最好的 朋友 .

除了安妮·布里尔利之外，她是我最好的朋友。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['ɔːrbɪsən] ,
The white horse belonged to old Mrs . Orbison ,
这 白色的 马 属于 到 老的 太太 . 奥比森 ,

那匹白马属于奥比森老太太。

[huː] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [help] ['sɪstər] [bel] [kwɪlt] [hɜːr; hər] - [roʊz]
who with several other women had come to help sister Belle quilt her ' Rose
WHO 和 一些 其他 女性 有 来 到 帮助 姐姐 美女 被子 她 - 玫瑰
[ʌv; əv] ['ʃærən] . -
of Sharon . '
的 莎伦 . -

她和其他几位妇女一起来帮助贝尔姐姐缝制她的“沙伦玫瑰”被子。

“ ['beti] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [jɑːrd] .
“ Betty and I were playing under the apple tree in the side yard .
“ 贝蒂 和 我 是 玩耍 在下面 这 苹果 树 在 这 边 院子 .

“我和贝蒂在侧院的苹果树下玩耍。”

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [-]
That is , we were trying [115]
那 是 , 我们 是 尝试 [-]

也就是说，我们当时正在尝试[115]

[tuː; tə] [pleɪ] .
to play .
到 玩 .

玩耍。

[wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] [geɪm] [wiː; wi] [laɪkt] .

We	couldn't	find	any	game	we	liked	.
我们	不能	寻找	任何	游戏	我们	喜欢	.

我们找不到任何喜欢的游戏。

[wiː; wi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [læst] [ˌæftər'nuːn] [tə'geðər] .

We	kept	thinking	that	this	might	be	our	last	afternoon	together	.
我们	保留	思维	那	这	可能	是	我们的	最后的	下午	一起	.

我们一直想着，这可能是我们在一起的最后一个下午了。

[juː; jʊ] [siː] , ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][nekst] [wiːk] ,

You	see	,	conference	was	to	meet	the	next	week	,
你	看	,	会议	曾是	到	见面	这	下一个	星期	,

你看，会议原定于下周举行。

[ænd; ənd] ['beti] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə]

and	Betty	didn't	seem	to	think	her	grandfather	would	be	sent	back	to
和	贝蒂	没有	似乎	到	思考	她	祖父	会	是	发送	后退	到

[priːtʃ] [ɑːn] ['redɪŋ] ['sɜːrkɪt] .

preach	on	Redding	circuit	.
布道	在	雷丁	电路	.

贝蒂似乎并不认为她的祖父会被派回雷丁巡回布道。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] ['iːðər] .

I	didn't	think	so	either	.
我	没有	思考	所以	任何一个	.

我也这么认为。

['redɪŋ] ['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] ,

Redding	circuit	was	very	hard	to	please	,
雷丁	电路	曾是	非常	难的	到	请	,

雷丁赛道很难取悦，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['fɑːðər] ['nevər] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːtʃəz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

and	though	Father	never	found	fault	with	any	of	our	preachers	and	always
和	尽管	父亲	绝不	成立	过错	和	任何	的	我们的	传道者	和	总是

[peɪd] [hɪz; ɪz] [taɪð] ,

paid	his	tithes	,
有薪酬的	他的	什一奉献	,

虽然父亲从未对我们任何一位传道人提出过异议，而且也总是缴纳什一奉献，

[stɪl] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['brʌðər] [bɑːrd][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːpjələr] .

still	I	knew	that	Brother	Bard	was	not	popular	.
仍然	我	知道	那	兄弟	诗人	曾是	不是	受欢迎的	.

但我知道巴德兄弟并不受欢迎。

['beti] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd] [gʊd] [baɪ] [stelθ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [faʊnd]

Betty	said	it	was	because	he	did	good	by	stealth	and	no	one	ever	found
贝蒂	说	它	曾是	因为	他	做过	好的	经过	隐身	和	不	一	曾经	成立

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . “

it	out	.	“
它	出去	.	“

贝蒂说，那是因为他默默行善，所以没人发现。

- [ɪf] [aɪ] [muːv] [ə'weɪ] , - [sed] ['beti] [æz; əz][wiː; wi][sæt] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ['tɔːkɪŋ] [ðæt]

'	If	I	move	away	,	'	said	Betty	as	we	sat	under	the	apple	tree	talking	that
-	如果	我	移动	离开	,	-	说	贝蒂	作为	我们	卫星	在下面	这	苹果	树	说	那

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“如果我搬走，”那天下午我们坐在苹果树下聊天时，贝蒂说道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] ['pleɪhaʊs] [rɑːk] [æt; ət] [skuːl] , ['serə] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə]
' you may have my playhouse rock at school , Sarah , and all my dahlia
- 你 可能 有 我的 过家家 岩石 在 学校 , 莎拉 , 和 全部 我的 大丽花
[ruːts] ,
roots ,
根 ,

“莎拉，你可以在学校里玩我的儿童游戏屋摇滚乐，还有我所有的大丽花根。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['kɪt(ə)n] .
and the black kitten .
和 这 黑色的 小猫 .

还有那只黑色小猫。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [neɪm] [ɪz][bæd] [bɔɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dʒʌmps][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [noʊ][wʌn][ɪz]
The kitten's name is Bad Boy because he jumps on the table when no one is
这 小猫的 姓名 是 坏的 男生 因为 他 跳跃 在 这 桌子 什么时候 不 一 是
['lʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

这只小猫名叫“坏小子”，因为它会在没人注意的时候跳到桌子上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði]['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][ʌp] [bɪ'fɔːr] [frɔːst] . -
And you must be sure to dig the dahlias up before frost . '
和 你 必须 是 当然 到 挖 这 大丽花 向上 前 霜 . -

一定要在霜冻来临之前把大丽花挖出来。

“ [dʒʌst] [ðen] ['mɪsɪz] . ['ɔːrbɪsənz] [vɔɪs] ['floʊtɪd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] . “
“ Just then Mrs . Orbison's voice floated out through the open sitting - room window . “
“ 只是 然后 太太 . 奥比森的 嗓音 漂浮 出去 通过 这 打开 坐着 - 房间 窗户 . “

“就在这时，奥比森太太的声音从敞开的客厅窗户飘了出来。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrmən][hiː; hi] [priːtʃiz] [tə'mɑːroʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' It all depends on the sermon he preaches tomorrow , ' she said .
- 它 全部 取决于 在 这 讲道 他 布道 明天 , - 她 说 .

“这完全取决于他明天布道的内容，”她说。

- [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
' If they don't like it ,
- 如果 他们 不 喜欢 它 ,

如果他们不喜欢，

[ə; eɪ] ['letər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldər] ['seɪɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] ['tɑːləreɪt] ['brʌðər] [bɑːrd]
a letter goes to the Presiding Elder saying we will not tolerate Brother Bard
一个 信 去 到 这 主持 长老 说 我们 将要 不是 容忍 兄弟 诗人
[ə'nʌðər] [-]
another [116]
其他 [-]

一封信送往主持长老，信中说我们不会容忍巴德弟兄再次[116]

[jɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] [sent] [bæk] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [peɪ]
year and that in case he is sent back against our wishes we will not pay
年 和 那 在 案件 他 是 发送 后退 反对 我们的 愿望 我们 将要 不是 支付
[hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] . -
him anything . '
他 任何事物 . -

一年之内，如果他违背我们的意愿被遣返，我们将不支付他任何费用。

“ [aɪ] [lʊkt] ['kwɪkli] [æt; ət] ['beti] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
“ I looked quickly at Betty to see if she had heard ,
“ 我 看起来 迅速地 在 贝蒂 到 看 如果 她 有 听到 ,

我迅速看向贝蒂，看看她是否听到了什么。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

and	I	knew	by	the	flush	on	her	cheeks	that	she	had	.
和	我	知道	经过	这	冲洗	在	她	脸颊	那	她	有	.

我从她脸颊上的红晕就知道她确实有这件事。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrm] [θruː] [hɜːrz][ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

I	put	my	arm	through	hers	and	we	walked	slowly	toward	the	front	gate	.
我	放	我的	手臂	通过	她的	和	我们	步行	缓慢地	朝向	这	正面	门	.

我挽着她的胳膊，我们慢慢地朝大门走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wɪʃ] .

It	was	then	I	made	my	wish	.
它	曾是	然后	我	制成	我的	希望	.

就在那时，我许下了愿望。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['ɔːrbɪsənz] [waɪt] [hɔːrs] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [greɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ə'krɔːs]

I	looked	at	Mrs	.	Orbison's	white	horse	turned	out	to	graze	in	the	orchard	across
我	看起来	在	太太	.	奥比森的	白色的	马	转向	出去	到	轻擦	在	这	果园	穿过

[ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][æt; ət] ['bɛtiːz] [red] [hed] ,

the	road	and	at	Betty's	red	head	,
这	路	和	在	贝蒂的	红色的	头	,

我看着奥比森太太的白马被牵到路对面的果园里吃草，又看着贝蒂的红头发。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [aɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['beti] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .

and	I	said	to	myself	,	'	I	wish	for	Betty	not	to	move	away	.
和	我	说	到	我	,	-	我	希望	为了	贝蒂	不是	到	移动	离开	.

我对自己说："我希望贝蒂不要搬走。"

- [aʊt] [laʊd] [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['beti] , - [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['grænpɑː] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrmən]

'	Out	loud	I	said	to	Betty	,	'	Can't	you	tell	your	grandpa	to	preach	a	sermon
-	出去	大声	我	说	到	贝蒂	,	-	不能	你	告诉	你的	爷爷	到	布道	一个	讲道

[ðeɪl] [laɪk] ,

they'll	like	,
他们会	喜欢	,

我大声对贝蒂说："你能不能让你爷爷讲一篇他们会喜欢的布道？"

['beti] , [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ? - "

Betty	,	so	you	won't	have	to	go	away	?	'	"
贝蒂	,	所以	你	惯于	有	到	去	离开	?	-	"

贝蒂，这样你就不用离开了？

- [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [ðeid] [laɪk] ?

'	But	how	would	he	know	what	they'd	like	?
-	但	如何	会	他	知道	什么	他们会	喜欢	?

但他怎么会知道他们喜欢什么呢?

- [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] . "

'	she	asked	in	a	puzzled	tone	.	"
-	她	问	在	一个	困惑	语气	.	"

她疑惑地问道。

- [oʊ] , [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] , - [aɪ] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] , - ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

'	Oh	,	just	something	pleasant	,	'	I	answered	cheerfully	,	'	something	nice	and	pleasant
-	哦	,	只是	某物	令人愉快的	,	-	我	回答	愉快地	,	-	某物	好的	和	令人愉快的

. - "

'	"
-	"

. - "

"哦，只是些令人愉快的事情，"我兴高采烈地回答，"一些美好而令人愉快的事情。"

- [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['ɔːrbɪsən] [sed] , - [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] ,

'	I'll	tell	him	what	Mrs	.	Orbison	said	,	'	she	promised	before	she	went	home	,
-	患病的	告诉	他	什么	太太	.	奥比森	说	,	-	她	承诺	前	她	去	家	,

"我会告诉他奥比森太太说了什么，"她回家前答应道。

- [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [best] . -
' and he can do what he thinks best . '
- 和 他 能 做 什么 他 思考 最好的 . -

“他可以做他认为最好的事。”

“ [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['beti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːri]
“ We stopped at the parsonage the next morning to take Betty into the surrey
“ 我们 停止 在 这 牧师住宅 这 下一个 早晨 到 拿 贝蒂 进入 这 萨里
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['grænmɑː] ['seldəm] [went] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] ,
with us because her grandma seldom went to meeting ,
和 我们 因为 她 奶奶 很少 去 到 会议 ,

“第二天早上，我们顺道去了牧师住宅，把贝蒂带上马车去参加聚会，因为她奶奶很少去。”

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] [strɔːŋ] .
not being very strong .
不是 存在 非常 强的 .

不太强壮。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] ['beti]
I could hardly wait till Betty
我 可以 几乎 等待 直到 贝蒂

我简直迫不及待地想见到贝蒂

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] . [-] “
and I got around a corner of the church to ourselves . [117] “
和 我 得到 大约 一个 角落 的 这 教会 到 我们自己 . [-] ”

我绕到教堂的一个角落，我们俩就在那里。[117]

- [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['grænpɑː] [seɪ] ?
' What did your grandpa say ?
- 什么 做过 你的 爷爷 说 ?

你爷爷说了什么?

- [aɪ] [æskt] ['iːgərli] . “
' I asked eagerly . “
- 我 问 急切地 . ”

我急切地问道。

- [hiː; hi] [sed] ['hiːd] [duː][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
' He said he'd do his duty as he saw it ,
- 他 说 他会 做 他的 责任 作为 他 锯 它 ,

他说他会尽自己所能，做他认为应该做的事。

[ænd; ənd] ['grænmɑː] [sed] [hiː; hi] [steɪd] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .
and grandma said he stayed up all night .
和 奶奶 说 他 入住 向上全部 夜晚 .

奶奶说他整晚都没睡。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ˌdaʊn'sterz] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][bed] . -
She crept downstairs three times to beg him to come to bed . '
她 悄悄地爬 楼下 三 时代 到 求 他 到 来 到 床 . -

她蹑手蹑脚地下楼三次，求他上床睡觉。

“ [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [saʊnd] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,
“ This did not sound very encouraging ,
“ 这 做过 不是 声音 非常 鼓励 ,

“这听起来不太令人鼓舞，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][tekst][aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
but when I heard the text I breathed a sigh of relief .
但 什么时候 我 听到 这 文本 我 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

但当我听到短信时，我松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , - [naʊ] [ɪf] [ˌtɪmə'θiːəs] [kʌm] , [siː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]

It	was	,	'	Now	if	Timotheus	come	,	see	that	he	may	be	with	you	without	fear
它	曾是	,	-	现在	如果	提摩太	来	,	看	那	他	可能	是	和	你	没有	害怕

,

,

,

原文是：“如果提摩太来了，你们要确保他能毫无畏惧地与你们在一起。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɜːrkɪθ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][æz; əz][aɪ]['ɔːlsoʊ][duː] .

for	he	worketh	the	work	of	the	Lord	as	I	also	do	.
为了	他	工作	这	工作	的	这	主	作为	我	还	做	.

因为他作主的工，和我一样。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [seɪf] [tekst] ,

'	I	didn't	know	what	it	meant	,	but	it	sounded	like	a	safe	text	,
-	我	没有	知道	什么	它	意思是	,	但	它	听起来	喜欢	一个	安全的	文本	,

“我不知道它是什么意思，但听起来像是一条安全短信。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] [ðæt]

and	I	became	so	interested	in	watching	a	robin	hopping	on	the	window	sill	that
和	我	成为	所以	感兴趣的	在	观看	一个	罗宾	跳跃	在	这	窗户	窗台	那

[aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [wʌt] ['priːtʃər] [bɑːrd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [felt] ['beti] ['streɪtn] [ʌp] [ænd; ənd]

I	did	not	notice	what	Preacher	Bard	was	saying	until	I	felt	Betty	straighten	up	and
我	做过	不是	注意	什么	牧师	诗人	曾是	说	直到	我	毛毡	贝蒂	拉直	向上	和

[klʌtʃ] [maɪ][hænd] .

clutch	my	hand	.
离合器	我的	手	.

我当时正全神贯注地看着一只知更鸟在窗台上跳跃，以至于完全没有注意到巴德牧师在说什么，直到我感觉到贝蒂直起身子紧紧抓住我的手。

“ [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

“	I	looked	around	to	see	what	had	happened	,
“	我	看起来	大约	到	看	什么	有	发生	,

我环顾四周，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [priːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrmən][tuː; tə] [pliːz]

and	I	knew	in	a	minute	that	he	had	not	preached	a	sermon	to	please
和	我	知道	在	一个	分钟	那	他	有	不是	布道	一个	讲道	到	请

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我立刻明白，他讲道并不是为了取悦他们。

[ə'meɪzmənt] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [sər'praɪz] , [ʃoʊd] ['pleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [ʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] .

Amazement	,	indignation	,	surprise	,	showed	plainly	in	the	upturned	faces	.
惊愕	,	愤慨	,	惊喜	,	显示	显然	在	这	翻转	面孔	.

惊讶、愤慨、意外，都清晰地展现在他们仰起的脸上。

[aɪ][wəʊnt][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['sɜːrmən] , ['oʊnli] [ðɪs] — [ðæt] ,

I	won't	try	to	tell	you	what	was	in	that	sermon	,	only	this	—	that	,
我	惯于	尝试	到	告诉	你	什么	曾是	在	那	讲道	,	仅有的	这	—	那	,

我不会告诉你那篇布道讲了什么，我只能说——

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

in	the	hope	of	making	things	easier	for	his	successor	,
在	这	希望	的	制作	事物	更轻松	为了	他的	接班人	,

为了方便继任者，

['revərənd] [bɑːrd][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] [weɪ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Reverend Bard had undertaken in a kindly way to open the eyes of the
牧师 诗人 有 已 在 一个 亲切地 方式 到 打开 这 眼睛 的 这
['maʊnt, 'ɛm'tiː] . ['zaɪən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːlts] .
Mt . Zion people to some of their faults .
公吨 . 锡安 人们 到 一些 的 他们的 故障 .

巴德牧师以和蔼的方式，努力让锡安山的人们认识到他们的一些缺点。

[ðeɪ] [hæd; həd] [-]
They had [118]
他们 有 [-]

他们有[118]

[faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['priːtʃəz] .
found fault with all the preachers .
成立 过错 和 全部 这 传道者 .

对所有传道人都挑剔了一番。

[naʊ] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [laɪk]
Now he pointed out a few of their own shortcomings , and they didn't like
现在 他 尖 出去 一个 很少 的 他们的 自己的 缺点 , 和 他们 没有 喜欢
[ˌaɪ 'tiː] — [noʊ] ,
it — no ,
它 — 不 ,

现在他指出了他们自身的一些缺点，他们很不高兴——不，

[ɪn'diːd] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
indeed , not a bit .
的确 , 不是 一个 少量 .

确实，一点也不。

“ [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [pɔːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [fɪld] [ðə; ði]
“ When it was over , the congregation poured out of the church , filled the
“ 什么时候 它 曾是 超过 , 这 会众 倾倒 出去 的 这 教会 , 已填 这
['lɪt(ə)l] [jɑːrd] ,
little yard ,
小的 院子 ,

“礼拜结束后，信众们涌出教堂，挤满了小院子，

[ænd; ənd] [ˌoʊvɝ'floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [bɪ'jɑːnd] .
and overflowed into the graveyard beyond .
和 溢出 进入 这 墓地 超过 .

水溢出来，流到了后面的墓地里。

[noʊ][wʌn] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [liːv] .
No one offered to leave .
不 一 提供 到 离开 .

没有人主动提出离开。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] [gruːps] — ['wɪspərɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['greɪvli] , ['presɪŋ] [ðer; ðər]
They stood around in groups — whispering , shaking their heads gravely , pressing their
他们 站立 大约 在 团体 — 耳语 , 摇晃 他们的 头部 严重地 , 紧迫 他们的
[lɪps][ɪn][grɪm] [laɪnz] .
lips in grim lines .
嘴唇 在 严峻 线条 .

他们三五成群地站着——低声交谈，神情严肃地摇头，抿着嘴唇，表情凝重。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃər] [left] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːn] [ə'pɔɪntmənt] [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] .
“ As soon as the preacher left for his afternoon appointment the storm broke .
“ 作为 很快 作为 这 牧师 左边 为了 他的 下午 预约 这 风暴 打破 .

“牧师下午刚离开去赴约，暴风雨就来了。”

[noʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['beti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔrsɪblɑːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

No	one	paid	any	attention	to	Betty	as	she	stood	at	the	horseblock	with	me
不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	贝蒂	作为	她	站立	在	这	马块	和	我

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːri] .

waiting	for	Father	to	come	round	with	the	surrey	.
等待	为了	父亲	到	来	圆形的	和	这	萨里	.

贝蒂和我一起站在马厩边等父亲驾着四轮马车过来，没有人注意到她。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] . “

Everybody	talked	at	once	.	“
大家	谈话	在	一次	.	“

大家同时开口说话。

- [hiː; hi] ['dʌznt] [priːtʃ] [ðə; ði] [streɪt] ['gɑːsp(ə)l] — [hiː; hi] [telz] [tuː] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] . - “

'	He	doesn't	preach	the	straight	gospel	—	he	tells	too	many	tales	.	'	“
-	他	不	布道	这	直的	福音	—	他	讲述	也	许多	故事	.	-	“

“他不宣扬正统的福音——他讲了太多故事。”

- [hiː; hi] ['dʌznt] ['vɪzɪt] [ɪ'nʌf] . - “

'	He	doesn't	visit	enough	.	'	“
-	他	不	访问	足够的	.	-	“

“他来看望的次数不够多。”

- [hiː; hi]['feɪvərz] ['pɔːrɪŋ] , [wen] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrʒn] . -

'	He	favors	pouring	,	when	we've	always	stood	for	immersion	.	'
-	他	恩惠	浇注	,	什么时候我们已经		总是	站立	为了	浸没	.	-

“他喜欢浇灌，而我们一直主张浸入式。”

“ [ðiːz] [riˈmaːks] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['beti] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [æz; əz][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðer; ðər]

“	These	remarks	and	many	others	Betty	and	I	heard	as	we	waited	there
“	这些	评论	和	许多	其他的	贝蒂	和	我	听到	作为	我们	等待	那里

[fɔːr; fər] ['fɑːðər] .

for	Father	.
为了	父亲	.

“我和贝蒂在那里等父亲的时候，听到了这些话以及许多其他话。

['beti] [mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .

Betty	must	have	stood	it	just	as	long	as	she	possibly	could	.
贝蒂	必须	有	站立	它	只是	作为	长的	作为	她	可能	可以	.

贝蒂一定已经尽力忍耐了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔrsɪblɑːk] .

Then	suddenly	she	jerked	away	from	me	and	climbed	to	the	horseblock	.
然后	突然	她	猛地一抖	离开	从	我	和	攀登	到	这	马块	.

然后她突然挣脱了我的怀抱，爬上了马厩。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] — [hɜːr; hər] [red] [her] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,

I	can	see	her	now	—	her	red	hair	flying	in	the	breeze	,	her	eyes	shining	,
我	能	看	她	现在	—	她	红色的	头发	飞行	在	这	微风	,	她	眼睛	灼灼	,

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] . [-] “

her	cheeks	flushed	.	[	119	]	“
她	脸颊	酡	.	[	-	]	”

我现在还能看到她——她红色的头发在微风中飘扬，她的眼睛闪闪发光，她的脸颊泛着红晕。[119]

- [maɪ]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [stæmpt]

'	My	grandfather's	the	best	man	in	the	world	,	'	she	cried	,	and	stamped
-	我的	祖父的	这	最好的	男人	在	这	世界	,	-	她	哭	,	和	盖章

[hɜːr; hər] [fʊt] ['æŋgrəli] .

her	foot	angrily	.
她	脚	愤怒地	.

“我爷爷是世界上最好的人！”她喊道，并愤怒地跺了跺脚。

- ['hiːz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

'	He's	the	best	man	in	the	world	,	I	tell	you	.
-	他是	这	最好的	男人	在	这	世界	,	我	告诉	你	.

“我告诉你，他是世界上最好的人。”

[aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['hiːz] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

I	don't	care	what	you	say	,	he's	the	best	man	in	the	world	,
我	不	关心	什么	你	说	,	他是	这	最好的	男人	在	这	世界	,

我不管你怎么说，他就是世界上最好的人。

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['krʌmpld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɔbiŋ] [hiːp] .

'	and	she	crumpled	down	in	a	little	sobbing	heap	.
-	和	她	皱巴巴的	向下	在	一个	小的	啜泣	堆	.

然后她瘫倒在地，呜咽着，像一团小小的肉球。

[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] [gruːps] — ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz]

The	congregation	stood	around	in	groups	—	whispering	and	shaking	their	heads
这	会众	站立	大约	在	团体	—	耳语	和	摇晃	他们的	头部

['greɪvli]

gravely
严重地

会众三五成群地站着，低声交谈，神情严肃地摇着头。

“ ['fɑːðər] [keɪm] [ʌp] [ðen] [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ɑːrm] [ə'raʊnd] ['beti] , [hiː; hi] [sed] , - [let] [juː 'es]

“	Father	came	up	then	and	,	putting	an	arm	around	Betty	,	he	said	,	'	Let	us
“	父亲	来了	向上	然后	和	,	推杆	一个	手臂	大约	贝蒂	,	他	说	,	-	让	我们

[preɪ] ,

pray	,
祈祷	,

“这时，父亲走过来，搂着贝蒂的肩膀说：‘我们来祈祷吧，’”

- [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [preɪd] .

'	and	everybody	bowed	his	head	and	Father	prayed	.
-	和	大家	鞠躬	他的	头	和	父亲	祈祷	.

于是，所有人都低下了头，父亲开始祈祷。

[hiː; hi] [preɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	prayed	a	long	time	,
他	祈祷	一个	长的	时间	,

他祈祷了很久，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɑːts] [ʌv; əv] - [ɑː'men; eɪ-] - [ænd; ənd] - [preɪz] [ðə; ði] [lɔːds] -

and	at	the	last	there	were	lots	of	'	Amens	'	and	'	Praise	the	Lords	'
和	在	这	最后的	那里	是	很多	的	-	阿门	-	和	-	称赞	这	领主	-

[dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [bɪg] ['miːtɪŋ] . [-]

just	as	in	big	meeting	.	[	120	]
只是	作为	在	大的	会议	.	[	-	]

最后，就像在大型集会上一样，响起了许多“阿门”和“赞美主”的声音。[120]

“ [ðə; ði] ['sekənd] ['fɑːðər] ['fɪnɪʃt] ,

“	The	second	Father	finished	,
“	这	第二	父亲	完成的	,

“第二位神父说完，

[æn; ən][oʊld][mæn] [stept] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk]

an	old	man	stepped	out	in	front	and	said	in	a	halting	way	that	he	would	like
一个	老的	男人	步	出去	在	正面	和	说	在	一个	停止	方式	那	他	会	喜欢

['evri] [wʌn][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['priːtʃər] [bɑːrd][hæd; həd]

every	one	to	know	that	when	his	cow	died	in	the	winter	Preacher	Bard	had
每一个	一	到	知道	那	什么时候	他的	奶牛	死亡	在	这	冬天	牧师	诗人	有

[bɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] .

bought	him	another	.
买	他	其他	.

一位老人走到前面，断断续续地说，他想让大家知道，冬天他的牛死了，巴德牧师又给他买了一头新的。

[ðæt] ['stɑːrtɪd] [θɪŋz] .

That	started	things	.
那	开始	事物	.

事情就此开始。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [sed] [ðə; ði] ['priːtʃər] [hæd; həd][sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] ['ʌðər] [naɪt] [fɔːr; fər]

A	young	man	said	the	preacher	had	sat	up	with	him	every	other	night	for
一个	年轻的	男人	说	这	牧师	有	卫星	向上	和	他	每一个	其他	夜晚	为了

[sɪks] [wiːks] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

six	weeks	when	he	had	typhoid	fever	.
六	周	什么时候	他	有	伤寒	发烧	.

一位年轻人说，在他患伤寒的六周时间里，这位牧师每隔一个晚上都陪着他，彻夜不眠。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] [ðə; ði] ['priːtʃər] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [skuːl] [bʊks] ,

A	boy	said	the	preacher	had	bought	him	school	books	,
一个	男生	说	这	牧师	有	买	他	学校	图书	,

一个男孩说牧师给他买了课本。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [spiə] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wen]

and	the	Widow	Spears	said	he	had	given	her	twenty	dollars	when
和	这	寡妇	长矛	说	他	有	给定	她	二十	美元	什么时候

[hɜːr; hər] [haʊs] [bəːnd] .

her	house	burned	.
她	房子	烧伤	.

斯皮尔斯寡妇说，她家着火时，他给了她二十美元。

[æn; ən][oʊld]['leɪdi][toʊld] [haʊ] [hiː; hi] [riːd] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː]

An	old	lady	told	how	he	read	one	afternoon	a	week	to	her	husband	who
一个	老的	女士	讲述	如何	他	读	一	下午	一个	星期	到	她	丈夫	WHO

[wʌz; wəz][blaɪnd] ,

was	blind	,
曾是	瞎的	,

一位老妇人讲述了他每周抽出一个下午为她失明的丈夫读书的故事。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

and	so	on	and	on	and	on	.
和	所以	在	和	在	和	在	.

如此往复，没完没了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ə'baʊt] ['priːtʃər] [bɑːrd] .

Everybody	wanted	to	tell	something	good	about	Preacher	Bard	.
大家	通缉	到	告诉	某物	好的	关于	牧师	诗人	.

每个人都想说说传教士巴德的好话。

“ [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg][doʊ'neɪʃ(ə)n]['pɑːrti] [wʌz; wəz] [plænd] [fɔːr; fər]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

“	Before	the	meeting	broke	up	a	big	donation	party	was	planned	for	Monday
“	前	这	会议	打破	向上	一个	大的	捐款	派对	曾是	计划	为了	周一

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“会议结束前，原计划周一晚上举行一场大型捐款派对。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [gɑːt]['mɪsɪz] . [bɑːrd][tuː; tə][let] ['beti] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː 'es]

and	Mother	got	Mrs	.	Bard	to	let	Betty	come	home	with	us
和	母亲	得到	太太	.	诗人	到	让	贝蒂	来	家	和	我们

母亲说服了巴德太太，让贝蒂跟我们回家。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

so	she	wouldn't	give	it	away	.
所以	她	不会	给	它	离开	.

所以她不会把它送人。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .

Monday	was	a	busy	day	.
周一	曾是	一个	忙碌的	天	.

星期一很忙。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [beɪkt] [ænd; ənd] [kʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] ,

While	the	women	baked	and	cooked	for	the	party	,
尽管	这	女性	烘焙	和	煮熟	为了	这	派对	,

当女人们忙着为聚会烘焙和烹饪时，

[ðə; ði][men] [reɪzd] ['mʌni] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [nuː] [ruːf] [ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

the	men	raised	money	to	put	a	new	roof	on	the	parsonage	,
这	男人	提高	钱	到	放	一个	新的	屋顶	在	这	牧师住宅	,

男人们筹集资金为牧师住宅更换了屋顶。

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['brʌðər] [bɑːrd] , [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [dres] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [bɑːrd]

to	buy	a	suit	of	clothes	for	Brother	Bard	,	a	black	silk	dress	for	Mrs	.	Bard
到	买	一个	套装	的	衣服	为了	兄弟	诗人	,	一个	黑色的	丝绸	裙子	为了	太太	.	诗人

,

,

,

给巴德兄弟买一套衣服，给巴德夫人买一件黑色丝绸连衣裙。

[soʊ] [stɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [də'leɪn] [fɔːr; fər] ['beti] .

so	stiff	it	would	stand	alone	,	and	a	blue	delaine	for	Betty	.
所以	僵硬的	它	会	站立	独自的	,	和	一个	蓝色的	德莱恩	为了	贝蒂	.

硬挺得可以独立站立，还有一件给贝蒂的蓝色斜纹布。

“ [haʊ] [wiː; wi] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [bɑːdz] [ðæt] [naɪt] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn] ,

“	How	we	surprised	the	Bards	that	night	when	we	all	went	in	,
“	如何	我们	惊讶	这	吟游诗人	那	夜晚	什么时候	我们	全部	去	在	,

“那天晚上我们一起进去的时候，让吟游诗人大吃一惊，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wiː; wi] [-]

and	what	a	good	time	we	[	121	]
和	什么	一个	好的	时间	我们	[	-	]

我们度过了多么美好的时光啊[121]

[hæd; həd] !

had	!
有	!

有！

[bʌt; bət][ðə; ði][best][pɑːrt][wʌz; wəz] [wen] ['diːkən] ['ɔːrbɪsən] ,

But	the	best	part	was	when	Deacon	Orbison	,
但	这	最好的	部分	曾是	什么时候	执事	奥比森	,

但最精彩的部分是迪肯·奥比森

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

who	had	been	opposed	to	the	preacher	from	the	first	,
WHO	有	到过	反对	到	这	牧师	从	这	第一的	,

从一开始就反对这位传道者的人，

[gɑːt][ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

got	up	on	a	chair	and	made	a	speech	.
得到	向上	在	一个	椅子	和	制成	一个	演讲	.

他站到椅子上发表了演讲。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈredɪŋ] [ˈsɜːrkɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ][mæn]

He	said	it	seemed	to	him	Redding	circuit	could	not	afford	to	lose	a	man
他	说	它	似乎	到	他	雷丁	电路	可以	不是	买得起	到	失去	一个	男人

[laɪk] [ˈrevərənd] [bɑːrd] ,

like	Reverend	Bard	,
喜欢	牧师	诗人	,

他说，在他看来，雷丁巡回法庭不能失去像巴德牧师这样的人。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [ænd; ənd] [bəˈnɛvələnsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [ɪn] [fʊl] ,

that	his	salary	and	benevolences	had	been	made	up	in	full	,
那	他的	薪水	和	善举	有	到过	制成	向上	在	满的	,

他的薪水和福利金已经全部补足。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈletər] [wʊd] [biː; bi] [sent] [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈeldər] [ˈæskɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]

and	that	a	letter	would	be	sent	the	Presiding	Elder	asking	that	he	be
和	那	一个	信	会	是	发送	这	主持	长老	问	那	他	是

[rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [jɪr] .

returned	for	another	year	.
返回	为了	其他	年	.

并致函首席长老，请求让他再任职一年。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [ˈbeti] [ænd; ənd][aɪ][sæt] [təˈgeðər] [æt; ət] [skuːl] [ðæt] [ˈwɪntər] ,

He	was	returned	,	and	Betty	and	I	sat	together	at	school	that	winter	,
他	曾是	返回	,	和	贝蒂	和	我	卫星	一起	在	学校	那	冬天	,

他被送了回来，那年冬天，我和贝蒂一起在学校上学。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][gɑːt][maɪ] [wɪʃ] .

so	you	see	I	got	my	wish	.
所以	你	看	我	得到	我的	希望	.

所以你看，我的愿望实现了。

“ [wel] , [wel] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ˈbedtaɪm] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [aɪ] [noʊ] .

“	Well	,	well	,	if	it	isn't	bedtime	for	three	little	children	I	know	.
“	出色地	,	出色地	,	如果	它	不是	就寝时间	为了	三	小的	孩子们	我	知道	.

“哎呀，哎呀，如果这还不是三个小孩子的睡觉时间，那我就知道了。”

[pæs] [ðə; ði] [ˈæplz] , [ˈbɑːbi] , [pliːz] , [ænd; ənd][nekst] [taɪm] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] — [wel] ,

Pass	the	apples	,	Bobby	,	please	,	and	next	time	I'll	tell	you	—	well	,
经过	这	苹果	,	鲍比	,	请	,	和	下一个	时间	患病的	告诉	你	—	出色地	,

鲍比，把苹果递给我，下次我再告诉你——嗯。

[aɪ][dʒʌst][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ][nekst] [taɪm] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]

I	just	don't	know	what	I	shall	tell	you	next	time	,	but	I'll	have	something	for
我	只是	不	知道	什么	我	将	告诉	你	下一个	时间	,	但	患病的	有	某物	为了

[juː; jʊ] . ” [-]

you	.	”	[	122	]
你	.	”	[	-	]

我不知道下次该跟你说些什么，但我一定会给你准备一些东西。”[122]

[ˈdʒoʊz] [ˈinˌfeə]

JOE'S	INFARE
乔的	福利

乔的保险

“ [aɪ] [θɪŋk] [təˈnaɪt] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈdʒoʊz] [ˈinˌfeə] ,

“	I	think	tonight	I'll	tell	you	about	my	brother	Joe's	infare	,
“	我	思考	今晚	患病的	告诉	你	关于	我的	兄弟	乔的	福利	,

“我想今晚我会跟你们讲讲我哥哥乔的遭遇，

" [sed] ['grænmɑ:] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

"	said	Grandma	one	evening	when	Bobby	and	Alice	and	Pink	had	come	to
"	说	奶奶	一	晚上	什么时候	鲍比	和	爱丽丝	和	粉色的	有	来	到

[hɜ:r; hər] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['ju:ʒuəl] [gʊd] - [naɪt] ['stɔ:ri] .

her	room	for	their	usual	good	-	night	story	.
她	房间	为了	他们的	通常	好的	-	夜晚	故事	.

一天晚上，鲍比、爱丽丝和粉红来到奶奶的房间，像往常一样听她讲睡前故事，奶奶说道。

" [bʌt; bət] [fɜ:rst] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ,

"	But	first	,	"	she	went	on	,	before	the	children	had	time	to	ask	any	questions	,
"	但	第一的	,	"	她	去	在	,	前	这	孩子们	有	时间	到	问	任何	问题	,

"但是首先，"她不等孩子们有机会提问，就继续说道，

" [aɪ'd] ['betər] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [æn; ən] ['in,feə] [wʌz; wəz] .

"	I'd	better	tell	you	what	an	infare	was	.
"	ID	更好的	告诉	你	什么	一个	福利	曾是	.

"我最好告诉你什么是互联网接入费。"

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['braɪdˌgru:mz]

It	was	a	sort	of	wedding	reception	which	took	place	at	the	bridegroom's
它	曾是	一个	种类	的	婚礼	接待	哪个	采取	地方	在	这	新郎的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

那是一种在新郎家举行的婚宴。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

usually	the	day	after	the	wedding	.
通常	这	天	后	这	婚礼	.

通常是婚礼后的第二天。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɛri:ŋ] [ɔ:r] ['goʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [hoʊm] [ænd; ənd]

It	was	the	faring	or	going	of	the	bride	into	her	husband's	home	and
它	曾是	这	航道	或者	去	的	这	新娘	进入	她	丈夫的	家	和

[wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [fi:st] .

was	celebrated	with	great	rejoicing	and	a	big	feast	.
曾是	著名	和	伟大的	欢欣鼓舞	和	一个	大的	盛宴	.

这是新娘出嫁到夫家的仪式，人们会举行盛大的庆祝活动和宴席。

" [dʒoʊ] [hæd; həd] ['mærid] ['sæli] ['gɑ:rvɪn] ,

"	Joe	had	married	Sally	Garvin	,
"	乔	有	已婚	莎莉	加文	,

"乔娶了莎莉·加文，

[hu:] [lɪvd] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ju: 'es] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [bʌt; bət] ['oʊnli] [tu:] [maɪlz] [θru:] [ðə; ði] [fi:ldz]

who	lived	four	miles	from	us	by	the	road	but	only	two	miles	through	the	fields
WHO	居住地	四	英里	从	我们	经过	这	路	但	仅有的	二	英里	通过	这	字段

.

:
.

他们住在离我们四英里远的路边，但穿过田野只有两英里远。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]

They	had	been	married	the	day	before	,	and	we	were	to	have	the
他们	有	到过	已婚	这	天	前	,	和	我们	是	到	有	这

['in,feə] .

infare	.
福利	.

他们前一天刚结婚，而我们则要参加他们的婚礼。

“ ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] ['næni] ['dɑ:dz] [hæd; həd] [beɪkt] [ænd; ənd] [kʊkt] [fɔ:r; fər]

“	Mother	and	the	girls	and	Nanny	Dodds	had	baked	and	cooked	for
“	母亲	和	这	女孩们	和	保姆	多兹	有	烘焙	和	煮熟	为了

[ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [wi:k] .

a	solid	week	.
一个	坚硬的	星期	.

“母亲、女儿们和保姆多兹整整一周都在烘焙和烹饪。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kli:nd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] ,

And	before	that	they	had	cleaned	the	house	from	top	to	bottom	,
和	前	那	他们	有	已清洗	这	房子	从	顶部	到	底部	,

在此之前，他们已经把房子从上到下彻底打扫了一遍。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [məud] [ænd; ənd] [reɪkt] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [jɑ:rd][ænd; ənd]

and	we	had	mowed	and	raked	and	swept	the	big	front	yard	and
和	我们	有	割草	和	耙过的	和	扫荡	这	大的	正面	院子	和

[ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑ:t][baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

the	orchard	across	the	road	and	the	pasture	lot	by	the	house	.
这	果园	穿过	这	路	和	这	牧场	很多	经过	这	房子	.

我们已经把前院、马路对面的果园和房子旁边的牧场都割草、耙草、打扫干净了。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] . [-]

Now	the	great	day	had	arrived	.	[	123	]
现在	这	伟大的	天	有	到达的	.	[	-	]

伟大的日子终于到来了。[123]

“ ['stænli] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:ri] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['braɪdl] ['kʌp(ə)l] [hoʊm] ,

“	Stanley	had	gone	in	our	surrey	to	drive	the	bridal	couple	home	,
“	斯坦利	有	已消失	在	我们的	萨里	到	驾驶	这	新娘	夫妻	家	,

“斯坦利开着我们的四轮马车去接这对新人回家了，

[ænd; ənd]['tru:mən][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] ['rɪdn] ['hɔ:rsbæk] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

and	Truman	and	the	girls	had	ridden	horseback	to	meet	them	.
和	杜鲁门	和	这	女孩们	有	骑	马背	到	见面	他们	.

杜鲁门和女孩们骑马去迎接他们。

['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [brɔ:t] ['hʌntər] , ['stænli:z] [koʊlt] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][lɑ:t][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd]

Charlie	had	brought	Hunter	,	Stanley's	colt	,	down	to	the	barn	lot	so	he	could
查理	有	带来	猎人	,	斯坦利的	小马	,	向下	到	这	谷仓	很多	所以	他	可以

[goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

go	with	them	.
去	和	他们	.

查理把斯坦利的幼驹亨特带到谷仓，这样它就可以和他们一起走了。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][raɪd][ðə; ði][koʊlt] ,

But	Mother	was	afraid	to	have	him	ride	the	colt	,
但	母亲	曾是	害怕的	到	有	他	骑	这	小马	,

但母亲不敢让他骑那匹小马驹。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['præktɪst] ['raɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [fi:ld] .

not	knowing	that	he	practiced	riding	him	every	day	in	the	pasture	field	.
不是	会心	那	他	练习	骑术	他	每一个	天	在	这	牧场	场地	.

他并不知道他每天都在牧场里练习骑马。

“ [frʌm; frəm][maɪ] ['lʊkaʊt] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['pɔ:rtɪkoʊ][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]

“	From	my	lookout	on	the	rail	of	the	front	portico	I	saw	the	first	of	the
“	从	我的	瞭望台	在	这	轨	的	这	正面	门廊	我	锯	这	第一的	的	这

[gests] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [tu:] - [maɪl] [hɪl] .

guests	come	over	the	top	of	two	-	mile	hill	.
客人	来	超过	这	顶部	的	二	-	英里	爬坡道	.

“我从前廊栏杆上的瞭望台上看到第一批客人从两英里高的山顶上走过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

There	was	a	number	of	young	men	and	girls	on	horseback	,
那里	曾是	一个	数字	的	年轻的	男人	和	女孩们	在	马背	,

有很多年轻男女骑着马，

['fɑːloʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sɜːri] [wɪð; wɪθ] ['stænli] ['draɪvɪŋ] .

followed	by	our	surrey	with	Stanley	driving	.
随后	经过	我们的	萨里	和	斯坦利	驾驶	.

然后是我们的四轮马车，由斯坦利驾驶。

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] [sæt] .

On	the	back	seat	I	knew	the	bride	and	groom	sat	.
在	这	后退	座位	我	知道	这	新娘	和	新郎	卫星	.

我知道新郎新娘坐在后座上。

“ [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

“	I	waited	for	nothing	more	.
“	我	等待	为了	没有什么	更多的	.

“我再也没有等待过。”

[aɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] .

I	jumped	down	and	rushed	off	to	the	kitchen	to	tell	Mother	.
我	跳了起来	向下	和	匆忙	离开	到	这	厨房	到	告诉	母亲	.

我跳下楼，冲到厨房告诉妈妈。

['mʌðər] [geɪv] ['næni] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] ,

Mother	gave	Nanny	some	instructions	about	the	dinner	,
母亲	给予	保姆	一些	指示	关于	这	晚餐	,

母亲给了保姆一些关于晚餐的指示。

[slɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [bɪg] ['gɪŋəm] ['eɪprən] [ðæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [greɪ] [sɪlk] [dres] ,

slipped	off	the	big	gingham	apron	that	covered	her	gray	silk	dress	,
滑倒了	离开	这	大的	格子布	围裙	那	涵盖	她	灰色的	丝绸	裙子	,

她脱下了罩在灰色丝绸连衣裙上的大格子围裙，

['pætɪd] [hɜːr; hər] [her] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['fɑːðɜ-z] [ɑːrm] ,

patted	her	hair	before	the	mirror	in	the	hall	,	and	,	taking	Father's	arm	,
轻拍	她	头发	前	这	镜子	在	这	大厅	,	和	,	采取	父亲的	手臂	,

她在走廊的镜子前拍了拍头发，然后挽着父亲的胳膊，

[went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['bætʃələz, 'bætʃləz] ['bʌtnz] , ['fɑːksglʌv] ,

went	down	the	path	between	the	rows	of	bachelor's	buttons	,	foxglove	,
去	向下	这	小路	之间	这	行	的	学士	按钮	,	毛地黄	,

['kæntərˌberi] ['belz] ,

Canterbury	bells	,
坎特伯雷	铃铛	,

沿着小路走去，路两旁是矢车菊、毛地黄、坎特伯雷钟花，

[ænd; ənd] ['rɪbən] [græs] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] .

and	ribbon	grass	to	welcome	her	first	daughter	-	in	-	law	.
和	丝带	草	到	欢迎	她	第一的	女儿	-	在	-	法律	.

并用彩带草迎接她的第一个儿媳。

“ [wen] ['sæli] [ænd; ənd][dʒoʊ][hæd; həd] [left] ['sæliːz] [hoʊm] ,

“	When	Sally	and	Joe	had	left	Sally's	home	,
“	什么时候	莎莉	和	乔	有	左边	莎莉的	家	,

“当莎莉和乔离开莎莉家时，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

a	number	of	friends	and	relatives	had	started	with	them	.
一个	数字	的	朋友们	和	亲属	有	开始	和	他们	.

许多朋友和亲戚都和他们一起开始了。

[ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [-]
These had been added to all [124]
这些 有 到过 额外 到 全部 [-]

这些都已添加到所有[124]

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [baɪ] ['ʌðər] [frendz] ,
along the way by other friends ,
沿着 这 方式 经过 其他 朋友们 ,

一路上还有其他朋友的帮助，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][foʊks] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
so that there was quite a crowd of folks when they reached our house ,
所以 那 那里 曾是 相当 一个 人群 的 各位 什么时候 他们 达到 我们的 房子 ,

所以当他们到达我们家时，已经聚集了很多人。

[bɪ'saɪdz] [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] .
besides lots of people who had already come .
除了 很多 的 人们 WHO 有 已经 来 .

除了已经到来的许多人之外。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['griːtɪd] ['sæli] ,
“ As soon as Mother and Father had greeted Sally ,
“ 作为 很快 作为 母亲 和 父亲 有 问候 莎莉 ,

“父母刚跟莎莉打过招呼，

[bel] [ænd; ənd] ['ægi] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [ʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [sper] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər]
Belle and Aggie hurried her upstairs to the spare chamber to put on her
美女 和 艾吉 慌忙 她 楼上 到 这 空闲的 房间 到 放 在 她
['wedɪŋ] [dres] .
wedding dress .
婚礼 裙子 .

贝尔和艾吉赶紧把她扶到楼上的客房里，让她穿上婚纱。

['sæli] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [tʃiːks] ,
Sally was little , with pink cheeks ,
莎莉 曾是 小的 , 和 粉色的 脸颊 ,

莎莉个子很小，脸颊粉红。

[ænd; ənd] [braʊn] [kəːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]
and brown curls which she wore caught at the top of her head and
和 棕色的 卷发 哪个 她 穿着 捕捉 在 这 顶部 的 她 头 和
['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wer] [ðer; ðər] [her] [naʊ] ,
hanging down her back very much as the little girls wear their hair now ,
绞刑 向下 她 后退 非常 很多 作为 这 小的 女孩们 穿 他们的 头发 现在 ,

她留着棕色的卷发，头发在头顶挽起，垂在背后，很像现在小女孩们的发型。

['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [koʊm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪbən]
only the young ladies of that day wore a high - backed comb instead of a ribbon
仅有的 这 年轻的 女士们 的 那 天 穿着 一个 高的 - 支持的 梳子 反而 的 一个 丝带
.
:
.

当时只有年轻女士才会佩戴高背梳而不是丝带发带。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [nuː] [greɪ] [æl'pækə] [trɪmd] [ɪn] ['nærəʊ] [sɪlk] ['fluːtɪŋ] , ['veri] ['prɪti] ,
She wore a new gray alpaca trimmed in narrow silk fluting , very pretty ,
她 穿着 一个 新的 灰色的 羊驼 修剪过的 在 狭窄的 丝绸 凹槽 , 非常 漂亮的 ,

她穿着一件饰有窄边丝绸花边的新款灰色羊驼毛衫，非常漂亮。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [dres] [wʊd] [biː; bi] .
but nothing like what the wedding dress would be .
但 没有什么 喜欢 什么 这 婚礼 裙子 会 是 .

但跟婚纱完全不一样。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['kleɪvɪl] ,

The	wedding	dress	had	been	made	in	Clayville	,
这	婚礼	裙子	有	到过	制成	在	克莱维尔	,

婚纱是在克莱维尔制作的。

[ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] ['ægi] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	Belle	and	Aggie	and	everybody	else	were	eager	to	see	it	.
和	美女	和	艾吉	和	大家	别的	是	渴望的	到	看	它	.

贝尔、艾吉和其他所有人都很想看。

“ [dʒoʊ] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wɪtʃ] [held] ['sæli:z] [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˌdaʊn'sterz] .

“	Joe	brought	up	the	telescope	which	held	Sally's	things	and	went	back	downstairs	.
“	乔	带来	向上	这	望远镜	哪个	握住	莎莉的	事物	和	去	后退	楼下	.

“乔把装有莎莉物品的望远镜搬了上来，然后下楼去了。”

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][help] ['sæli] [dres] ,

The	girls	were	going	to	help	Sally	dress	,
这	女孩们	是	去	到	帮助	莎莉	裙子	,

女孩们要去帮莎莉穿衣服。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [jet]

and	I	kept	as	much	out	of	sight	as	possible	so	I	could	see	and	yet
和	我	保留	作为	很多	出去	的	视线	作为	可能的	所以	我	可以	看	和	然而

[nɑ:t][bi:; bi] [si:n] . “

not	be	seen	.	“
不是	是	已见	.	”

我尽可能地让自己不被人看见，这样我既能观察周围，又不被人看见。

- ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][ʌp] , ['ægi] , [pli:z] , - [sed] ['sæli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,

'	Open	it	up	,	Aggie	,	please	,	'	said	Sally	,	pointing	to	the	telescope	,
-	打开	它	向上	,	艾吉	,	请	,	-	说	莎莉	,	指向	到	这	望远镜	,

“打开它，艾吉，拜托了，”萨莉指着望远镜说。

- [ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [dres] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .

'	and	lay	my	dress	on	the	bed	.
-	和	躺	我的	裙子	在	这	床	.

然后把我的裙子放在床上。

[aɪ][du:] [hoʊp] [its] [nɑ:t] ['rɪŋk(ə)ld] . - [-]

I	do	hope	it's	not	wrinkled	.	'	[	125	]
我	做	希望	它是	不是	皱	.	-	[	-	]

我希望它没有皱纹。[125]

“ ['ægi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] . “

“	Aggie	lifted	the	telescope	from	the	floor	to	a	chair	.	“
“	艾吉	抬起	这	望远镜	从	这	地面	到	一个	椅子	.	”

“艾吉把望远镜从地板上搬到椅子上。”

- [maɪ] ['gʊdnəs] , [bʌt; bət] [its] ['hevi] !

'	My	goodness	,	but	it's	heavy	!
-	我的	善良	,	但	它是	重的	!

我的天哪，它好重啊！

- [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

'	she	cried	.
-	她	哭	.

她哭了。

- [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['sæli] ? -

'	What	in	the	world	is	in	it	,	Sally	?	'
-	什么	在	这	世界	是	在	它	,	莎莉	?	-

“萨莉，里面到底是什么？”

“ ['sæli] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] . “
“ Sally turned from the mirror . “
“ 莎莉 转向 从 这 镜子 . “

莎莉转过身，不再看向镜子。

- ['hevi] ?
' Heavy ?
- 重的 ?

'重的?

- [ʃi:; ʃi] [sed] [sər'praɪzd] .
' she said surprised .
- 她 说 惊讶 .

她惊讶地说。

- [waɪ] , [ðeəz; ðəz]['hɑ:rdli] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
' Why , there's hardly anything in it .
- 为什么 , 有 几乎 任何事物 在 它 .

“为什么？里面几乎什么都没有。”

[aɪ] [pækt] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .
I packed it myself .
我 包装 它 我 .

是我自己打包的。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [maɪ] [dres] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['rɪŋk(ə)ld] ,
I wanted to be sure my dress wouldn't be wrinkled ,
我 通缉 到 是 当然 我的 裙子 不会 是 皱 ,

我想确保我的裙子不会起皱。

[soʊ][aɪ][dʒʌst][pʊt][ɪn][ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] [ʌn'tɪl] [tə'mɑ:roʊ] . -
so I just put in the dress and a few other things to do until tomorrow . '
所以 我 只是 放 在 这 裙子 和 一个 很少 其他 事物 到 做 直到 明天 . -

所以我把裙子和其他一些明天要做的事情都安排好了。

“ ['ægi] ['ræpɪdli] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði][stræps][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][lɪd] .
“ Aggie rapidly unbuckled the straps and lifted up the lid .
“ 艾吉 快速 解开 这 肩带 和 抬起 向上 这 盖 .

“艾吉迅速解开带子，掀开了盖子。

['sæli] [geɪv] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ][ænd; ənd] [kɔ:t] [bɛlz] [ɑ:rm] . “
Sally gave a smothered cry and caught Belle's arm . “
莎莉 给予 一个 窒息 哭 和 捕捉 贝儿的 手臂 . “

莎莉发出一声压抑的哭喊，抓住了贝尔的胳膊。

- ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , - [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
' Somebody has made a mistake , ' she gasped .
- 某人 有 制成 一个 错误 , - 她 倒吸一口气 .

“有人犯了错误，”她喘着气说。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['telɪskoʊp] !
' It is the wrong telescope !
- 它 是 这 错误的 望远镜 !

“这是错误的望远镜！”

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r'self] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][bed][ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
' and she threw herself across the bed and burst into tears .
- 和 她 扔 她自己 穿过 这 床 和 爆裂 进入 眼泪 .

她扑倒在床上，放声大哭。

“ [ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wʌz; wəz] [pækt] [taɪt] [fʊl] [wɪð; wɪθ] ['tauəlz] , ['pɪloʊ] [slɪps] , ['teɪbəlˌklɔ:θs] ,
“ The telescope was packed tight full with towels , pillow slips , tablecloths ,
“ 这 望远镜 曾是 包装 紧的 满的 和 毛巾 , 枕头 滑倒 , 桌布 ,

“望远镜被塞得满满的，里面塞满了毛巾、枕套、桌布，

[ænd; ənd] [ʃiːts] [ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] ['oʊvər][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	sheets	and	was	to	have	been	brought	over	the	next	day	with	the
和	纸张	和	曾是	到	有	到过	带来	超过	这	下一个	天	和	这

[rest] [ʌv; əv] ['sæliːz] [θɪŋz] .

rest	of	Sally's	things	.
休息	的	莎莉的	事物	.

还有床单，原本应该和莎莉的其他物品一起在第二天送过来。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ,

In	the	excitement	of	leaving	,
在	这	激动	的	离开	,

在即将离开的兴奋中，

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sɜːri] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

some	one	had	carried	it	down	and	placed	it	in	the	surrey	instead	of
一些	一	有	携带	它	向下	和	放置	它	在	这	萨里	反而	的

[ðə; ði][wʌn] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [dres] . “

the	one	containing	the	wedding	dress	.	“
这	一	包含	这	婚礼	裙子	.	“

有人把它搬下来，放在了马车里，而不是放在装婚纱的那辆马车里。

- [juː; jʊ] [lʊk] ['ɔːfli] [swiːt] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [dres] , ['sæli] , - ['ægi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər]

'	You	look	awfully	sweet	in	this	little	gray	dress	,	Sally	,	'	Aggie	tried	to	console	her
-	你	看	非常	甜的	在	这	小的	灰色的	裙子	,	莎莉	,	-	艾吉	尝试	到	安慰	她

.

:
.

“莎莉，你穿这条灰色小裙子看起来真可爱，”艾吉安慰她。

[bʌt; bət] [-]

But	[	126	]
但	[	-	]

但是[126]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ,

it	was	no	use	,
它	曾是	不	使用	,

毫无用处。

[fɔːr; fər] ['sæli] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [wɜːr; wər]['gɝːlz][ɪn] ['dresɪz] [ðæt] [lʊkt]

for	Sally	knew	quite	well	that	waiting	downstairs	were	girls	in	dresses	that	looked
为了	莎莉	知道	相当	出色地	那	等待	楼下	是	女孩们	在	连衣裙	那	看起来

[mʌtʃ] [mɔːr] [braid] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] [æl'pækə] .

much	more	bridelike	than	the	gray	alpaca	.
很多	更多的	新娘般的	比	这	灰色的	羊驼	.

萨莉很清楚，楼下等着她的女孩们穿着比那只灰色羊驼更像新娘的礼服。

[tuː; tə][biː; bi] [aʊt'ʃoʊn] [æt; ət] [wʌnz] [oʊn] ['in,feə] — [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] !

To	be	outshone	at	one's	own	infare	—	well	,	it	was	no	wonder	she	cried	!
到	是	黯然失色	在	一个人的	自己的	福利	—	出色地	,	它	曾是	不	想知道	她	哭	!

在自己的领域里被人抢了风头——难怪她会哭！

“ [bel] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['stænli] [ɔːr]['truːmən][goʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [dres] , [bʌt; bət] ['sæli]

“	Belle	suggested	that	Stanley	or	Truman	go	back	for	the	wedding	dress	,	but	Sally
“	美女	建议	那	斯坦利	或者	杜鲁门	去	后退	为了	这	婚礼	裙子	,	但	莎莉

['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] [ðɪs] .

objected	to	this	.
反对	到	这	.

“贝尔建议斯坦利或杜鲁门回去取婚纱，但莎莉反对这样做。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['piːp(ə)l] [wʊd] [læf] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]['nevər] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

She	said	people	would	laugh	at	her	and	never	forget	that	she	had	gone	to
她	说	人们	会	笑	在	她	和	绝不	忘记	那	她	有	已消失	到

[hɜːr; hər] ['in,feə] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [dres] [æt; ət] [hoʊm] .

her	infare	and	left	her	wedding	dress	at	home	.
她	福利	和	左边	她	婚礼	裙子	在	家	.

她说人们会嘲笑她，永远不会忘记她去参加婚礼却把婚纱留在了家里。

“ ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Suddenly	a	thought	came	to	me	.
“	突然	一个	想法	来了	到	我	.

“我突然想到一个主意。”

['hʌntər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][lɑːt] .

Hunter	was	still	in	the	barn	lot	.
猎人	曾是	仍然	在	这	谷仓	很多	.

亨特当时还在谷仓里。

['tʃɑːrli] [kʊd; kəd][raɪd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [laɪk][ə; eɪ] [striːk] .

Charlie	could	ride	him	,	and	he	went	like	a	streak	.
查理	可以	骑	他	,	和	他	去	喜欢	一个	条纹	.

查理可以骑着他，他跑得飞快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə] ['sæliːz] [hoʊm] .

It	was	only	two	miles	through	the	fields	to	Sally's	home	.
它	曾是	仅有的	二	英里	通过	这	字段	到	莎莉的	家	.

穿过田野，到莎莉家只有两英里路程。

[aɪ] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz]

I	never	stopped	to	think	that	Mother	would	be	frightened	if	she	knew	Charlie	was
我	绝不	停止	到	思考	那	母亲	会	是	害怕	如果	她	知道	查理	曾是

[ɑːn] ['hʌntər] ,

on	Hunter	,
在	猎人	,

我从未想过，如果母亲知道查理在亨特那里，她会害怕的。

[ɔːr] [ðæt] ['fɑːðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [ðæt] ['tʃɑːrli] [maɪt] ['ruːɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['sʌndeɪ]

or	that	Father	would	probably	forbid	it	,	or	that	Charlie	might	ruin	his	new	Sunday
或者	那	父亲	会	大概	禁止	它	,	或者	那	查理	可能	废墟	他的	新的	星期日

[suːt] .

suit	.
套装	.

或者父亲可能会禁止，或者查理可能会弄脏他的新周日礼服。

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] .

I	slipped	out	of	the	room	and	went	in	search	of	Charlie	.
我	滑倒了	出去	的	这	房间	和	去	在	搜索	的	查理	.

我悄悄溜出房间，去找查理。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌnt] [pɪtʃɪŋ] ['hɔːsˌʃuːz] ,

I	found	him	out	front	pitching	horseshoes	,
我	成立	他	出去	正面	投球	马蹄铁	,

我发现他在门前玩掷马蹄铁游戏。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] ['sæliːz] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] ['noʊɪŋ]

and	in	no	time	at	all	he	was	off	to	Sally's	home	without	a	soul	knowing
和	在	不	时间	在	全部	他	曾是	离开	到	莎莉的	家	没有	一个	灵魂	会心

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

没过多久，他就悄悄地去了莎莉家，没有一个人知道这件事。

[ðen] [aɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['gɝːlz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

Then	I	went	upstairs	to	tell	the	girls	what	I	had	done	.
然后	我	去	楼上	到	告诉	这	女孩们	什么	我	有	完毕	.

然后我上楼去告诉女孩们我做了什么。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['hoʊpf(ə)l] .

“	They	were	not	very	hopeful	.
”	他们	是	不是	非常	充满希望	.

“他们并不抱太大希望。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['sæli] [kʊd; kəd] [steɪ] [ˌʌp'sterz] [-]

It	didn't	seem	possible	that	Sally	could	stay	upstairs	[	127	]
它	没有	似乎	可能的	那	莎莉	可以	停留	楼上	[	-	]

莎莉似乎不可能待在楼上[127]

[tɪl] ['tʃɑːrli] [gɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dres] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

till	Charlie	got	back	with	the	dress	,	but	she	said	she	would	wait	a	little	while
直到	查理	得到	后退	和	这	裙子	,	但	她	说	她	会	等待	一个	小的	尽管

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

直到查理带着裙子回来，但她说她还是会等一会儿。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] ['ægi] [went] [daʊn] [tuː; tə]

She	got	up	and	bathed	her	face	,	and	Belle	and	Aggie	went	down	to
她	得到	向上	和	洗澡	她	脸	,	和	美女	和	艾吉	去	向下	到

[ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [gests] .

entertain	the	guests	.
招待	这	客人	.

她起身洗了把脸，贝尔和艾吉下楼去招待客人。

[bel] ['stɑːrtɪd] ['sevrəl] [geɪmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [strɪp] - [ðə; ði] - ['wɪloʊ] - [ænd; ənd] - [ˌkəupən'heigən] , -

Belle	started	several	games	,	such	as	'	Strip	-	the	-	Willow	'	and	'	Copenhagen	,	'
美女	开始	一些	游戏	,	这样的	作为	-	条	-	这	-	柳	-	和	-	哥本哈根	,	-

[ænd; ənd] ['ægi] [pleɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ] .

and	Aggie	played	the	piano	.
和	艾吉	玩	这	钢琴	.

Belle 发起了几个游戏，比如“剥柳条”和“哥本哈根”，Aggie 则弹起了钢琴。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['evriwer] — [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['bɛgɪŋ] ['næni] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['dɪnər] [bæk] [æz; əz]

“	I	was	everywhere	—	in	the	kitchen	begging	Nanny	to	hold	the	dinner	back	as
”	我	曾是	到处	—	在	这	厨房	乞讨	保姆	到	抓住	这	晚餐	后退	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ([aɪ][hæd; həd][let][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət]) ,

long	as	she	could	(	I	had	let	her	into	the	secret	)	,
长的	作为	她	可以	(	我	有	让	她	进入	这	秘密	)	,

“我到处跑——在厨房里恳求保姆尽可能晚点再做晚饭（我已经把秘密告诉她了），”

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] ,

on	the	hill	behind	the	house	watching	for	Charlie	,
在	这	爬坡道	在后面	这	房子	观看	为了	查理	,

在房子后面的山坡上，我正看着查理。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sper] ['tʃeɪmbər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] ['sæli] [ʌp] ,

and	in	the	spare	chamber	trying	to	cheer	Sally	up	,
和	在	这	空闲的	房间	尝试	到	欢呼	莎莉	向上	,

在备用房间里，他试图让莎莉开心起来。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] .

for	at	the	end	of	an	hour	there	was	no	sign	of	Charlie	.
为了	在	这	结尾	的	一个	小时	那里	曾是	不	符号	的	查理	.

一个小时后，查理仍然不见踪影。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ?

“	What	could	have	happened	?
“	什么	可以	有	发生	?

“究竟发生了什么？”

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .

He	had	said	he	could	make	it	in	less	than	an	hour	.
他	有	说	他	可以	制作	它	在	较少的	比	一个	小时	.

他说他不到一个小时就能到。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts] !

He	had	been	gone	an	hour	and	twenty	minutes	!
他	有	到过	已消失	一个	小时	和	二十	分钟	!

他已经离开一个小时二十分钟了！

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['sæli] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

People	were	wondering	why	Sally	did	not	appear	.
人们	是	好奇	为什么	莎莉	做过	不是	出现	.

人们都在纳闷莎莉为什么没有出现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɔːntərɪŋ]

They	had	lost	interest	in	the	games	and	were	dropping	out	and	sauntering
他们	有	丢失的	兴趣	在	这	游戏	和	是	下降	出去	和	闲逛

[tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

toward	the	house	.
朝向	这	房子	.

他们对游戏失去了兴趣，纷纷退出游戏，晃晃悠悠地朝房子走去。

['ægi] [hæd; həd] [pleɪd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

Aggie	had	played	everything	she	knew	over	and	over	.
艾吉	有	玩	一切	她	知道	超过	和	超过	.

艾吉把她会的所有曲目都一遍又一遍地演奏过。

[bel] [hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [tel] ['sæli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [dres]

Belle	had	run	up	to	tell	Sally	she	would	have	to	put	on	the	gray	dress
美女	有	跑步	向上	到	告诉	莎莉	她	会	有	到	放	在	这	灰色的	裙子

[ænd; ənd] [kʌm] [raɪt] [daʊn] ,

and	come	right	down	,
和	来	正确的	向下	,

贝儿跑上前去告诉莎莉，她必须穿上那件灰色连衣裙马上下来。

[bʌt; bət] ['sæli] [hæd; həd] [kəukst] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] .

but	Sally	had	coaxed	for	five	minutes	more	.
但	莎莉	有	哄骗	为了	五	分钟	更多的	.

但莎莉又哄了她五分钟。

[bel] [went] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][foʊks] ['sɪŋɪŋ] - [ðə; ði][stɑːr] - ['spæŋgld] ['bænər] .

Belle	went	back	and	started	the	folks	singing	'	The	Star	-	Spangled	Banner	.
美女	去	后退	和	开始	这	各位	歌唱	-	这	星星	-	闪闪发光的	横幅	.

贝尔回到屋里，开始带领大家唱《星条旗永不落》。

- [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] [-]

'	The	five	minutes	were	up	and	[	128	]
-	这	五	分钟	是	向上	和	[	-	]

五分钟过去了，[128]

['sæli] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] [æl'pækə] [dres] [wen] ['tʃɑːrli] [keɪm] .

Sally	was	putting	on	the	gray	alpaca	dress	when	Charlie	came	.
莎莉	曾是	推杆	在	这	灰色的	羊驼	裙子	什么时候	查理	来了	.

查理进来的时候，莎莉正在穿那件灰色羊驼毛连衣裙。

“ [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ðɪ] [braɪd] [fər'gɑ:t]

“	The	people	who	had	begun	to	wonder	what	was	keeping	the	bride	forgot
〃	这	人们	WHO	有	开始	到	想知道	什么	曾是	保持	这	新娘	忘了

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] ['sæli] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] [gʊd]

about	it	when	Sally	came	down	and	stood	with	Joe	to	receive	their	good
关于	它	什么时候	莎莉	来了	向下	和	站立	和	乔	到	收到	他们的	好的

[wɪʃɪz] [ænd; ənd] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

wishes	and	congratulations	.
愿望	和	恭喜！	.

“那些开始好奇新娘为何迟迟不来的人，在莎莉下来和乔一起接受大家的祝福和祝贺时，都忘记了这件事。”

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['hevi] [kri:m] - ['kʌlərd] [sɪlk] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] [pɪŋk] ['roʊzbʌd] ['skætərd] [ɔ:l]

Her	dress	was	heavy	cream	-	colored	silk	with	tiny	pink	rosebuds	scattered	all
她	裙子	曾是	重的	奶油	-	有色	丝绸	和	微小的	粉色的	玫瑰花蕾	疏散	全部

['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

over	it	,
超过	它	,

她身穿厚重的米色丝绸连衣裙，上面点缀着许多粉红色的小玫瑰花蕾。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [fʊl] [skɜ:rt] [wʌz; wəz] ['rʌfld] [klɪr] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [weɪst] .

and	the	full	skirt	was	ruffled	clear	to	the	waist	.
和	这	满的	裙子	曾是	褶皱的	清除	到	这	腰部	.

蓬蓬裙的褶皱一直延伸到腰部。

[ðə; ðɪ] [raʊnd] [nek] [ænd; ənd] ['elboʊ] [sli:vz] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['fɪlmi] [waɪt] ['ru:ʃɪŋ] ,

The	round	neck	and	elbow	sleeves	were	finished	with	filmy	white	ruching	,
这	圆形的	脖子	和	弯头	袖子	是	完成的	和	电影	白色的	褶皱	,

圆领和肘袖口饰有轻盈的白色褶皱，

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [waɪt] ['sætn] ['slɪpərz] .

and	she	wore	white	satin	slippers	.
和	她	穿着	白色的	缎	拖鞋	.

她穿着白色缎面拖鞋。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [pɪŋk] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [braʊn] [kə:lz] [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['veri]

With	her	pink	cheeks	and	shiny	brown	curls	I	thought	she	was	the	very
和	她	粉色的	脸颊	和	闪亮的	棕色的	卷发	我	想法	她	曾是	这	非常

[p'rɪtɪɪst] [braɪd] ['eni] [wʌn] ['evər] [sɔ:] .

prettiest	bride	any	one	ever	saw	.
最漂亮的	新娘	任何	一	曾经	锯	.

她有着粉嫩的脸颊和闪亮的棕色卷发，我觉得她是我见过的最漂亮的新娘。

“ [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ,

“	When	they	had	gone	into	the	dining	room	,
〃	什么时候	他们	有	已消失	进入	这	用餐	房间	,

“当他们走进餐厅时，

[wer] ['æni] ['braɪɜ-li] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] ['weɪvɪŋ] [pi:tʃ] [swɪtʃɪz] ['oʊvər]

where	Annie	Brierly	and	some	other	little	girls	were	waving	peach	switches	over
在哪里	安妮	布里尔利	和	一些	其他	小的	女孩们	是	挥手	桃	开关	超过

[ðə; ðɪ] [teiblz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [flaɪz] [ænd; ənd] [bi:z] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sæli] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hu:]

the	tables	to	keep	the	flies	and	bees	away	and	Sally	was	saying	who
这	表格	到	保持	这	苍蝇	和	蜜蜂	离开	和	莎莉	曾是	说	WHO

[ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['braɪdz] ['teɪbl] ,

should	sit	at	the	bride's	table	,
应该	坐	在	这	新娘的	桌子	,

安妮·布里尔利和其他一些小女孩在桌子上挥舞着桃色的树枝，驱赶苍蝇和蜜蜂，而莎莉则在讨论谁应该坐在新娘的桌子上。

['tʃɑ:rli] [toʊld][ˌem 'i:] [wʌt] [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] .

Charlie	**told**	**me**	**what**	**had**	**kept**	**him**	**.**
查理	讲述	我	什么	有	保留	他	.

查理告诉我他为什么一直没回来。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [gɑ:rvɪnz] - [haʊs] [lɔkt] [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [ɪn]

He	**had**	**found**	**the**	**Garvins**	**'**	**house**	**locked**	**up**	**and**	**had**	**had**	**to**	**climb**	**in**
他	有	成立	这	加文斯	-	房子	已锁定	向上	和	有	有	到	爬	在

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] .

a	**window**	**to**	**get**	**the**	**telescope**	**.**
一个	窗户	到	得到	这	望远镜	.

他发现加文家的房子门锁着，只好爬窗户进去拿望远镜。

[ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ɪn][ænd; ənd] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm]

The	**dog**	**had**	**seen**	**him**	**as**	**he**	**had**	**gotten**	**in**	**and**	**wouldn't**	**let**	**him**
这	狗	有	已见	他	作为	他	有	获得	在	和	不会	让	他

[kʌm] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] [fed] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

come	**out**	**until**	**Charlie**	**had**	**fed**	**him**	**and**	**made**	**friends**	**with**	**him**	**.**
来	出去	直到	查理	有	美联储	他	和	制成	朋友们	和	他	.

那条狗看到他进来后，就不让他出来，直到查理喂饱了它，并和它成了朋友。

“ [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['sæli] ['wɑ:ntɪd] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə]

“	**Then**	**some**	**one**	**called**	**us**	**and**	**said**	**that**	**Sally**	**wanted**	**Charlie**	**and**	**me**	**to**
“	然后	一些	一	称为	我们	和	说	那	莎莉	通缉	查理	和	我	到

[sɪt][æt; ət][ðə; ði] [-]

sit	**at**	**the**	**[**	**129**	**]**
坐	在	这	[	-	]

“然后有人打电话给我们说，莎莉想让查理和我坐在[129]

['braɪdz] ['teɪbl] .

bride's	**table**	**.**
新娘的	桌子	.

新娘桌。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] ,

No	**one**	**could**	**have**	**been**	**more**	**surprised**	**than**	**we**	**were**	**,**
不	一	可以	有	到过	更多的	惊讶	比	我们	是	,

没有人比我们更感到惊讶了。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [i:t] [tɪl] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [su:nɪst] ,

for	**we**	**hadn't**	**expected**	**to**	**eat**	**till**	**the**	**third**	**table**	**at**	**the**	**very**	**soonest**	**,**
为了	我们	之前没有	预期的	到	吃	直到	这	第三	桌子	在	这	非常	最快	,

因为我们原本预计最快也要到第三桌才能吃饭。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['braɪdz] ['teɪbl] [ænd; ənd][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]

and	**here**	**we**	**were**	**invited**	**to**	**sit**	**at**	**the**	**bride's**	**table**	**and**	**have**	**our**
和	这里	我们	是	受邀	到	坐	在	这	新娘的	桌子	和	有	我们的

[pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fu:d] !

pick	**of**	**the**	**choicest**	**food**	**!**
挑选	的	这	精选	食物	!

我们受邀坐在新娘的桌旁，尽情享用最精致的美食！

“ [ðer; ðər] !

“	**There**	**!**
“	那里	!

“那里！

[aɪ] [hɪr] ['mʌðər] ['kɔ:lɪŋ] .

I	**hear**	**Mother**	**calling**	**.**
我	听到	母亲	呼叫	.

我听到妈妈在叫我。

[gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] , [gʊd] [naɪt] . ” [-]
Good night , good night , good night . ” [130]
好的 夜晚 , 好的 夜晚 , 好的 夜晚 . ” [-]

晚安，晚安，晚安。”[130]

['pʌmpkɪn] [si:d]
PUMPKIN SEED
南瓜 种子

南瓜籽

“ [wel] , [wel] , ” [sed] ['grænmɑ:] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [wen] ['bɑ:bi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [æskt]
“ Well , well , ” said Grandma one evening when Bobby and Alice and Pink asked
” 出色地，出色地，” 说 奶奶 一 晚上 什么时候 鲍比 和 爱丽丝 和 粉色的 问
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
for a story .
为了 一个 故事 .

一天晚上，鲍比、爱丽丝和粉红向奶奶要故事时，奶奶说：“嗯，嗯。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tə'naɪt] .
“ I wonder if I can think of anything tonight .
” 我 想知道 如果 我 能 思考 的 任何事物 今晚 .

“我不知道今晚能不能想到什么。”

” [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
” She found her knitting and went on in a puzzled tone .
” 她 成立 她 针织 和 去 在 在 一个 困惑 语气 .

她找到了自己的毛线，用困惑的语气继续说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tə'deɪ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
“ I thought of something today to tell you about .
” 我 想法 的 某物 今天 到 告诉 你 关于 .

“我今天想到一件事想跟你说。”

[let] [ˌem 'i:] [si:] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
Let me see , what was it ?
让 我 看 , 什么 曾是 它 ?

让我想想，是什么来着?

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
Oh , I remember now .
哦 , 我 记住 现在 .

哦，我想起来了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [paɪ][æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [set][ˌem 'i:] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [si:d]
It was the pumpkin pie at dinner that set me thinking about the pumpkin seed
它 曾是 这 南瓜 馅饼 在 晚餐 那 放 我 思维 关于 这 南瓜 种子
[ðæt] ['fɑ:ðər] [geɪv] ['brʌðər] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə][plænt] . ”
that Father gave brother Charlie and me to plant . ”
那 父亲 给予 兄弟 查理 和 我 到 植物 . ”

晚餐上的南瓜派让我想起了父亲送给我和哥哥查理种下的南瓜种子。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
“ It was in the spring .
” 它 曾是 在 这 春天 .

“那是在春天。”

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜ:r; wər] ['baɪtɪŋ] [faɪn] ,
The fish were biting fine ,
这 鱼 是 咬 美好的 ,

鱼儿咬钩情况很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

早期的烛光故事(Early candlelight stories)
第5/8页

[ænd; ənd][wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp]

and	one	afternoon	Charlie	and	I	were	all	ready	to	go	down	to	the	deep
和	一	下午	查理	和	我	是	全部	准备好	到	去	向下	到	这	深的

[hoʊl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwiləuz] [tuː; tə] [fɪʃ] .

hole	under	the	willows	to	fish	.
洞	在下面	这	柳树	到	鱼	.

一天下午，查理和我准备下到柳树下的深水坑里去钓鱼。

[ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [kʌt] [nuː] [poʊlz] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪd] [ʌp] [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]

Charlie	had	cut	new	poles	and	hunted	up	hooks	and	lines	,	and	I	had
查理	有	切	新的	杆子	和	猎杀	向上	钩子	和	线条	,	和	我	有

[pækt] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ,

packed	a	lunch	,
包装	一个	午餐	,

查理砍好了新的鱼竿，找来了鱼钩和鱼线，而我则打包了午餐。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][get] [ˈɔːfli] [ˈhʌŋgri] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kriːk] [bæŋk][ɔːl] [ˌæftərˈnuːn] .

for	you	do	get	awfully	hungry	sitting	on	the	creek	bank	all	afternoon	.
为了	你	做	得到	非常	饥饿的	坐着	在	这	溪	银行	全部	下午	.

因为在小溪岸边坐一下午，你会感到非常饿。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːrn] [dɪgɪŋ] [beɪt] [wen] [ˈfɑːðər] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər]

We	were	out	behind	the	barn	digging	bait	when	Father	came	around	the	corner
我们	是	出去	在后面	这	谷仓	挖掘	饵	什么时候	父亲	来了	大约	这	角落

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌjuː ˈes] . “

and	saw	us	.	“
和	锯	我们	.	”

我们在谷仓后面挖诱饵，这时父亲转过拐角，看到了我们。

- [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I've	just	been	looking	for	you	children	,	'	he	said	.
-	我已经	只是	到过	寻找	为了	你	孩子们	,	-	他	说	.

“我一直在找你们这些孩子，”他说。

- [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ˈpʌmpkɪn] [siːdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]

'	I	want	you	to	take	these	pumpkin	seeds	down	to	the	cornfield	in	the	bottom
-	我	想	你	到	拿	这些	南瓜	种子	向下	到	这	玉米地	在	这	底部

[ænd; ənd][plænt][ðem; ðəm] .

and	plant	them	.
和	植物	他们	.

“我希望你把这些南瓜种子带到山脚下的玉米地里种下去。”

- [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈtæk(ə)l] , [-]

'	Then	,	seeing	our	fishing	tackle	,	[	131	]
-	然后	,	看到	我们的	钓鱼	处理	,	[	-	]

然后，看到我们的渔具，[131]

[hiː; hi] [ˈædɪd] , - [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ˈfɪnɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ˈfɪʃɪŋ] . -

he	added	,	'	It	won't	take	long	,	and	when	you	finish	you	may	go	fishing	.	'
他	额外	,	-	它	惯于	拿	长的	,	和	什么时候	你	结束	你	可能	去	钓鱼	.	-

他补充说：“不会花很长时间，做完之后你就可以去钓鱼了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

“	Of	course	Charlie	and	I	were	disappointed	.
”	的	课程	查理	和	我	是	失望的	.

“查理和我当然很失望。”

[wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] ['fɪʃɪŋ] [ðæt] [jɪr] [jet] .

We	hadn't	been	fishing	that	year	yet	.
我们	之前没有	到过	钓鱼	那	年	然而	.

那一年我们还没开始钓鱼呢。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [leɪt] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][reɪn] ,

It	had	been	a	late	spring	,	with	lots	of	rain	,
它	有	到过	一个	晚的	春天	,	和	很多	的	雨	,

今年春天来得晚，雨水也很多。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [deɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː]

and	on	the	bright	days	there	had	been	so	many	things	that	we	could	do
和	在	这	明亮的	天	那里	有	到过	所以	许多	事物	那	我们	可以	做

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ðæt] [wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] .

around	the	house	and	garden	that	we	couldn't	be	spared	to	go	fishing	.
大约	这	房子	和	花园	那	我们	不能	是	幸存	到	去	钓鱼	.

晴朗的日子里，我们在房子和花园里有很多事情可以做，所以根本抽不出时间去钓鱼。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɔːl] ['redi] ,

And	now	,	with	everything	all	ready	,
和	现在	,	和	一切	全部	准备好	,

现在，一切准备就绪。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl] .

to	give	it	up	even	for	an	hour	or	two	was	a	trial	.
到	给	它	向上	甚至	为了	一个	小时	或者	二	曾是	一个	审判	.

即使放弃一两个小时也是一种煎熬。

“ [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] ,

“	We	started	for	the	cornfield	,
〃	我们	开始	为了	这	玉米地	,

“我们出发前往玉米地，

['tʃɑːrli] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [beɪt] [ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] [lʌntʃ] [ænd; ənd]

Charlie	carrying	the	poles	and	the	can	of	bait	and	I	the	lunch	and
查理	携带	这	杆子	和	这	能	的	饵	和	我	这	午餐	和

[ðə; ði]['peɪpər] [sæk] [ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] [siːd] .

the	paper	sack	of	pumpkin	seed	.
这	纸	解雇	的	南瓜	种子	.

查理拿着鱼竿和鱼饵罐头，我拿着午餐和一袋南瓜籽。

[ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][plænt][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

The	pumpkins	we	were	to	plant	were	to	be	used	to	feed	the
这	南瓜	我们	是	到	植物	是	到	是	用过的	到	喂养	这

[stɑːk] — [kaʊ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ,

stock	—	cow	pumpkins	they	were	called	,
库存	—	奶牛	南瓜	他们	是	称为	,

我们种的南瓜是用来喂牲畜的——它们被称为牛用南瓜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd] [kɔːrs] - [greɪnd] [ænd; ənd][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][paɪz] .

and	they	were	big	and	coarse	-	grained	and	not	good	for	pies	.
和	他们	是	大的	和	粗	-	颗粒状	和	不是	好的	为了	馅饼	.

它们个头大，颗粒粗糙，不适合做馅饼。

“ [wel] ,

“	Well	,
〃	出色地	,

“出色地，

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][wiː; wi][plaːntid]

Charlie	**and**	**I**	**started**	**down**	**at**	**the**	**lower**	**end**	**of**	**the**	**field**	**and**	**we**	**planted**
查理	和	我	开始	向下	在	这	降低	结尾	的	这	场地	和	我们	已种植

[ə; eɪ] [fjuː] [siːdz] .

a	**few**	**seeds**	**.**
一个	很少	种子	.

查理和我从田地的低洼处开始，种下了一些种子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg]

But	**there**	**was**	**such**	**a**	**lot**	**of**	**the**	**seed**	**and**	**the**	**field**	**was**	**so**	**big**
但	那里	曾是	这样的	一个	很多	的	这	种子	和	这	场地	曾是	所以	大的

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wiləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ]

and	**the**	**lure**	**of**	**the**	**creek**	**with**	**the**	**shade**	**under**	**the**	**willows**	**and**	**the**	**fish**
和	这	饵	的	这	溪	和	这	阴影	在下面	这	柳树	和	这	鱼

['baɪtɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

biting	**was**	**so**	**great**	**that**	**we**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**else**	**.**
咬	曾是	所以	伟大的	那	我们	可以	思考	的	没有什么	别的	.

但是种子很多，田地很大，小溪在柳树荫下潺潺流淌，鱼儿上钩，这一切都太诱人了，我们根本无法想象其他的事情。

[wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['aʊər; ɑːr] [beɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

We	**stopped**	**to**	**examine**	**our**	**bait**	**to**	**see**	**if**	**the**	**worms**	**were**	**still**	**living**	**.**
我们	停止	到	检查	我们的	饵	到	看	如果	这	蠕虫	是	仍然	活的	.

我们停下来检查鱼饵，看看蚯蚓是否还活着。

[wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] ['tʃɑːrli] ['wʌndɝd] [-]

When	**we**	**went**	**back**	**to**	**work**	**Charlie**	**wondered**	**[**	**132**	**]**
什么时候	我们	去	后退	到	工作	查理	想知道	[	-	]

当我们回去工作时，查理想知道[132]

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [soʊ] ['meni] [oʊld]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , ['enihaʊ] ,

what	**was**	**the**	**use**	**of**	**planting**	**so**	**many**	**old**	**pumpkins**	**,**	**anyhow**	**,**
什么	曾是	这	使用	的	种植	所以	许多	老的	南瓜	,	无论如何	,

话说回来，种这么多老南瓜到底有什么用呢?

[wen] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [plaːntid][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrnfiːld] . “

when	**Father**	**had**	**already**	**planted**	**as**	**many**	**as**	**usual**	**in**	**the**	**upper**	**cornfield**	**.**	**“**
什么时候	父亲	有	已经	已种植	作为	许多	作为	通常	在	这	上	玉米地	.	“

父亲已经在上面的玉米地里种下了往常一样多的玉米。

- [wiː; wi] [maɪt] [plænt][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [siːd] [æt; ət][wʌns] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	**We**	**might**	**plant**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**seed**	**at**	**once**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**
-	我们	可能	植物	一个	所有的	很多	的	种子	在	一次	,	-	他	说	,

他说：“我们可能会一次性播下很多种子。”

- [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . - “

'	**but**	**still**	**it**	**would**	**take**	**us**	**a**	**long**	**time**	**.**	**'**	**“**
-	但	仍然	它	会	拿	我们	一个	长的	时间	.	-	“

“但即便如此，也需要很长时间。”

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !

'	**I**	**know**	**what**	**to**	**do**	**!**
-	我	知道	什么	到	做	!

我知道该怎么做了!

- [aɪ] [kraɪd] ,

'	**I**	**cried**	**,**
-	我	哭	,

我哭了，

- [lets] [haɪd][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [siːd] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [stʌmp] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd]

'	Let's	hide	the	sack	of	seed	in	this	old	stump	and	come	back	tomorrow	and
-	我们来吧	隐藏	这	解雇	的	种子	在	这	老的	树桩	和	来	后退	明天	和

[plænt][ðem; ðəm] .

plant	them	.
植物	他们	.

“我们把种子袋藏在这个老树桩里，明天再来种吧。”

- ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - ['hɑrtɪd] ['prəutests][frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][dɪd] .

'	After	a	few	half	-	hearted	protests	from	Charlie	,	this	was	what	we	did	.
-	后	一个	很少	一半	-	心地	抗议活动	从	查理	,	这	曾是	什么	我们	做过	.

“在查理几次不痛不痒的抗议之后，我们就是这么做的。”

[wiː; wi] ['berid] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [siːd] [ɪn][æn; ən][oʊld] , ['rɑːt(ə)n] [stʌmp] , ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [wɪð; wɪθ]

We	buried	the	sack	of	seed	in	an	old	,	rotten	stump	,	covered	it	deep	with
我们	埋葬	这	解雇	的	种子	在	一个	老的	,	烂	树桩	,	涵盖	它	深的	和

[ðə; ði][sɔːft] ,

the	soft	,
这	柔软的	,

我们将那袋种子埋在一个腐烂的老树桩里，用柔软的泥土厚厚地覆盖着。

[rɪtʃ] [loʊm] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [fɪʃ] .

rich	loam	,	and	away	we	went	to	the	creek	to	fish	.
富有的	壤土	,	和	离开	我们	去	到	这	溪	到	鱼	.

肥沃的壤土，让我们得以去小溪边钓鱼。

“ ['tʃɑːrli] [beɪt] [bəuθ]['aʊər; ɑːr] [hʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪʃˌwɜːm] ,

“	Charlie	baited	both	our	hooks	with	the	fishworms	,
“	查理	诱饵	两个都	我们的	钩子	和	这	鱼虫	,

“查理用鱼蚯蚓做了两个鱼钩的饵料，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [spɪt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][beɪt] [iːtʃ] [taɪm][fɔːr; fər] [lʌk] .

and	we	would	spit	on	our	bait	each	time	for	luck	.
和	我们	会	吐	在	我们的	饵	每个	时间	为了	运气	.

我们每次都会在鱼饵上吐口水以求好运。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] ,

The	charm	must	have	worked	,
这	魅力	必须	有	工作	,

看来这招奏效了。

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wiː; wi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][naɪs][lɑːt][ʌv; əv]

for	when	it	was	time	to	go	home	we	had	caught	a	nice	lot	of
为了	什么时候	它	曾是	时间	到	去	家	我们	有	捕捉	一个	好的	很多	的

['sʌnˌfɪʃ] ,

sunfish	,
翻车鱼	,

回家的时候，我们已经钓到了不少太阳鱼。

[təˈbækoʊ][bɑːksɪz] , ['sɪlvərsaɪdz] , [ænd; ənd] ['sʌkərz] .

tobacco	boxes	,	silversides	,	and	suckers	.
烟草	盒子	,	银鱼	,	和	傻瓜	.

烟草盒、银鱼和吸盘鱼。

['truːmən] [kliːnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Truman	cleaned	them	for	us	,
杜鲁门	已清洗	他们	为了	我们	,

杜鲁门帮我们把它们清洗干净了。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['dɪpt] [ðem; ðəm][ɪn][kɔːrn] [miːl] [ænd; ənd] [fraɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['goʊldən] [braʊn] .

and	Mother	dipped	them	in	corn	meal	and	fried	them	a	golden	brown	.
和	母亲	浸入	他们	在	玉米	一顿饭	和	油煎	他们	一个	金的	棕色的	.

母亲将它们裹上玉米粉，炸至金黄色。

[wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

We	had	them	for	supper	,
我们	有	他们	为了	晚餐	,

我们晚餐吃了它们。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][juː 'es]

and	every	one	said	how	good	they	were	and	no	one	thought	to	ask	us
和	每一个	一	说	如何	好的	他们	是	和	不	一	想法	到	问	我们

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [siːdz] . [-]

anything	about	the	pumpkin	seeds	.	[	133	]
任何事物	关于	这	南瓜	种子	.	[	-	]

每个人都说它们很好吃，没有人想到要问我们关于南瓜籽的任何问题。[133]

“ [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt]

“	I	thought	about	them	that	night	after	I	had	gone	to	bed	and	wished	that
“	我	想法	关于	他们	那	夜晚	后	我	有	已消失	到	床	和	希望	那

[wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [ænd; ənd][pla:ntid][ðem; ðəm][æz; əz] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][juː 'es][tuː; tə] .

we	had	stayed	and	planted	them	as	Father	had	told	us	to	.
我们	有	入住	和	已种植	他们	作为	父亲	有	讲述	我们	到	.

“那天晚上我上床睡觉后，一直想着它们，希望我们当时能像父亲告诉我们的那样留下来把它们种下。”

[bʌt; bət] [ðen] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	then	Charlie	and	I	would	go	down	first	thing	in	the	morning	,
但	然后	查理	和	我	会	去	向下	第一的	事物	在	这	早晨	,

但之后，查理和我会在清晨第一件事就是下去。

[dɪg][ðə; ði] [sæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌmp] , [plænt][ðə; ði] [siːdz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl]

dig	the	sack	out	of	the	stump	,	plant	the	seeds	,	and	everything	would	be	all
挖	这	解雇	出去	的	这	树桩	,	植物	这	种子	,	和	一切	会	是	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

把麻袋从树桩里挖出来，种下种子，一切都会好起来的。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɔːl][ðə; ði][nekst][deɪ] .

“	But	it	began	to	rain	in	the	night	,	and	it	rained	all	the	next	day	.
“	但	它	开始	到	雨	在	这	夜晚	,	和	它	下雨了	全部	这	下一个	天	.

“但夜里开始下雨，第二天也一直下雨。”

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [wet] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] ['bɪzi] .

The	day	after	,	it	was	too	wet	,	and	the	day	after	that	Charlie	was	busy	.
这	天	后	,	它	曾是	也	湿的	,	和	这	天	后	那	查理	曾是	忙碌的	.

第二天雨下得太大了，再过一天查理又很忙。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [siːdz] .

Then	it	rained	again	,	and	after	a	while	I	forgot	all	about	the	pumpkin	seeds	.
然后	它	下雨了	再次	,	和	后	一个	尽管	我	忘了	全部	关于	这	南瓜	种子	.

后来又下雨了，过了一段时间，我就把南瓜籽的事完全忘了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'gen] .

It	was	several	weeks	before	I	thought	of	them	again	.
它	曾是	一些	周	前	我	想法	的	他们	再次	.

过了好几个星期我才再次想起他们。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ges] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

You	couldn't	guess	what	made	me	think	of	them	then	,	so	I	will	tell	you	.
你	不能	猜测	什么	制成	我	思考	的	他们	然后	,	所以	我	将要	告诉	你	.

你肯定猜不到我当时为什么会想到他们，所以我现在就告诉你。

“ [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

“	When	we	went	to	meeting	on	Sundays	,
“	什么时候	我们	去	到	会议	在	星期日	,

“当我们星期天去参加聚会时，

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][tekst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɜːrmən][tuː; tə] [seɪ] [wen]

Charlie	**and**	**I**	**always**	**tried**	**to**	**remember**	**the**	**text**	**of**	**the**	**sermon**	**to**	**say**	**when**
查理	和	我	总是	尝试	到	记住	这	文本	的	这	讲道	到	说	什么时候

[wiː; wi][gɑːt] [hoʊm] ,

we	**got**	**home**	**,**
我们	得到	家	,

查理和我总是努力记住讲道的内容，以便回家后朗读。

[fɔːr; fər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][juː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

for	**Mother**	**was**	**almost**	**sure**	**to**	**ask**	**us**	**what**	**it**	**was**	**.**
为了	母亲	曾是	几乎	当然	到	问	我们	什么	它	曾是	.

母亲几乎肯定会问我们那是什么。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə][maɪ'self][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

One	**Sunday**	**I**	**was**	**saying**	**it**	**over**	**and**	**over**	**to**	**myself**	**so**	**that**	**I**	**could**
一	星期日	我	曾是	说	它	超过	和	超过	到	我	所以	那	我	可以

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

remember	**it**	**,**
记住	它	,

一个星期天，我一遍又一遍地默念这句话，以便记住它。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə]

when	**suddenly**	**the**	**meaning**	**of**	**it**	**came**	**to**	**me**	**and**	**I**	**was**	**surprised**	**to**
什么时候	突然	这	意义	的	它	来了	到	我	和	我	曾是	惊讶	到

[faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

find	**that**	**it**	**had**	**something**	**to**	**do**	**with**	**me**	**.**
寻找	那	它	有	某物	到	做	和	我	.

突然间，我明白了它的含义，惊讶地发现它竟然与我有关。

[ðə; ðɪ][tekst][wʌz; wəz] - [biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər][sɪn] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] ,

The	**text**	**was**	**'**	**Be**	**sure**	**your**	**sin**	**will**	**find**	**you**	**out**	**,**
这	文本	曾是	-	是	当然	你的	罪	将要	寻找	你	出去	,

短信内容是“你的罪行终将暴露”，

- [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [juː; jʊ] ['kudnt]

'	**and**	**in**	**a**	**flash**	**I**	**knew**	**it**	**meant**	**that**	**if**	**you**	**did**	**anything**	**wrong**	**you**	**couldn't**
-	和	在	一个	闪光	我	知道	它	意思是	那	如果	你	做过	任何事物	错误的	你	不能

[kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [-]

keep	**people**	**from**	**[**	**134**	**]**
保持	人们	从	[	-	]

'我瞬间明白这意味着，如果你做错了什么事，你无法阻止人们[134]

['noʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	**about**	**it**	**.**
会心	关于	它	.

知道这件事。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['berɪd] ['pʌmpkɪn] [siːd] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ment]

Then	**I**	**thought**	**of**	**the**	**buried**	**pumpkin**	**seed**	**which**	**Charlie**	**and**	**I**	**had**	**meant**
然后	我	想法	的	这	埋葬	南瓜	种子	哪个	查理	和	我	有	意思是

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][plænt] .

to	**go**	**back**	**and**	**plant**	**.**
到	去	后退	和	植物	.

然后我想起了埋在地下的南瓜种子，我和查理原本打算回去把它种下去。

“ ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

“	**Father**	**had**	**never**	**said**	**a**	**word**	**about**	**the**	**pumpkins**	**not**	**coming**	**up**	**,**
“	父亲	有	绝不	说	一个	单词	关于	这	南瓜	不是	未来	向上	,

“父亲从未说过南瓜不发芽的事，

[ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

though	he	must	surely	have	noticed	it	long	before	this	.
尽管	他	必须	一定	有	注意到	它	长的	前	这	.

但他肯定早就注意到这一点了。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [siːd] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] ,

Perhaps	he	thought	the	seed	had	been	bad	,
也许	他	想法	这	种子	有	到过	坏的	,

或许他认为种子不好。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	still	it	was	queer	he	had	never	mentioned	it	.
但	仍然	它	曾是	酷儿	他	有	绝不	提及	它	.

但奇怪的是，他从未提及此事。

“ [ðæt] [naɪt] [aɪ] ['kudnt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli]

“	That	night	I	couldn't	sleep	for	thinking	how	wrong	it	had	been	for	Charlie
“	那	夜晚	我	不能	睡觉	为了	思维	如何	错误的	它	有	到过	为了	查理

[ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'siːv] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [siːd] .

and	me	to	deceive	Father	about	the	pumpkin	seed	.
和	我	到	欺骗	父亲	关于	这	南瓜	种子	.

“那天晚上我辗转反侧，难以入眠，因为我想到查理和我欺骗父亲关于南瓜籽的事情是多么错误。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][plænt][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [meɪk]

Even	the	fact	that	we	had	meant	to	go	back	and	plant	them	didn't	make
甚至	这	事实	那	我们	有	意思是	到	去	后退	和	植物	他们	没有	制作

[ˌem 'iː] [fiːl] ['eni] [les] ['gɪlti] .

me	feel	any	less	guilty	.
我	感觉	任何	较少的	有罪的	.

即使我们原本打算回去把它们种下，也丝毫没有减轻我的内疚感。

[wen] [aɪ][dɪd] [fɔːl] [ə'sliːp] ,

When	I	did	fall	asleep	,
什么时候	我	做过	落下	睡着了	,

当我睡着的时候，

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][wɪð; wɪθ] ['ʌgli] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz]

I	dreamed	that	the	room	was	full	of	pumpkins	with	ugly	grinning	faces
我	梦见	那	这	房间	曾是	满的	的	南瓜	和	丑陋的	咧嘴笑	面孔

[laɪk] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] .

like	jack	-	o	'	-	lanterns	.
喜欢	杰克	-	o	-	-	灯笼	.

我梦见房间里到处都是南瓜，南瓜脸上都咧着丑陋的笑容，就像万圣节的南瓜灯一样。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [mɑːkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [prest] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ʌn'tɪl] [aɪ]

They	laughed	and	mocked	at	me	and	pressed	closer	and	closer	until	I
他们	笑了	和	嘲笑	在	我	和	按下	更近	和	更近	直到	我

['weikənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ] ,

wakened	with	a	frightened	cry	,
醒来	和	一个	害怕	哭	,

他们嘲笑我，讥讽我，并且越来越靠近我，直到我惊恐地哭醒过来。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæd; həd] [skerd] [ˌem 'iː][aɪ] ['kudnt] [tel] [hɜːr; hər] .

and	when	Mother	asked	me	what	had	scared	me	I	couldn't	tell	her	.
和	什么时候	母亲	问	我	什么	有	害怕的	我	我	不能	告诉	她	.

当母亲问我什么让我害怕时，我却说不出来。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] .

“	In	the	morning	I	talked	it	over	with	Charlie	.
“	在	这	早晨	我	谈话	它	超过	和	查理	.

“早上我和查理谈过这件事。”

[wi:; wi] [ə'gri:d] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['fɑ:ðər] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t]

We	agreed	to	go	to	Father	immediately	and	tell	him	that	we	had	not
我们	同意	到	去	到	父亲	立即地	和	告诉	他	那	我们	有	不是

[pla:ntid][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [si:dz] .

planted	the	pumpkin	seeds	.
已种植	这	南瓜	种子	.

我们决定立即去告诉父亲，我们并没有种下南瓜种子。

[aɪ] [dri:md] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][wɪð; wɪθ] ['ʌgli] ['grɪnɪŋ] ['feɪsɪz]

I	dreamed	the	room	was	full	of	pumpkins	with	ugly	grinning	faces
我	梦见	这	房间	曾是	满的	的	南瓜	和	丑陋的	咧嘴笑	面孔

我梦见房间里摆满了咧着丑脸的南瓜。

“ [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] ['kleɪvɪl] [ɑ:n] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .

“	But	Father	had	gone	to	Clayville	on	business	for	a	couple	of	days	.
“	但	父亲	有	已消失	到	克莱维尔	在	商业	为了	一个	夫妻	的	天	.

“但是父亲去克莱维尔出差几天了。”

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [-]

When	he	came	back	,	before	we	had	a	chance	to	see	[	135	]
什么时候	他	来了	后退	,	前	我们	有	一个	机会	到	看	[	-	]

他回来的时候，我们还没来得及看到[135]

[hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [hi:; hi][toʊld][ju: 'es][æt; ət] ['dɪnər] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [krɑ:p][ɪn]

him	alone	he	told	us	at	dinner	before	all	the	others	that	the	pumpkin	crop	in
他	独自的	他	讲述	我们	在	晚餐	前	全部	这	其他的	那	这	南瓜	庄稼	在

[ðə; ði] ['bɑ:təm] ['kɔ:rnfi:ld] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['tʃɑ:rli:z] [ænd; ənd] [maɪn] .

the	bottom	cornfield	was	to	be	Charlie's	and	mine	.
这	底部	玉米地	曾是	到	是	查理的	和	矿	.

在晚餐时，他先于其他人告诉我们，玉米地底部的南瓜将归查理和我所有。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][fɔ:r; fər][dʒæk] - [oʊ] - -

He	said	that	we	could	keep	as	many	as	we	wanted	to	for	jack	-	o	'	-
他	说	那	我们	可以	保持	作为	许多	作为	我们	通缉	到	为了	杰克	-	o	-	-

['læntərnz][ɑ:n] ['hæləu'i:n] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [peɪ] [ju: 'es][ten] [sents] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][rest] .

lanterns	on	Hallowe'en	and	he	would	pay	us	ten	cents	apiece	for	all	the	rest	.
灯笼	在	万圣节	和	他	会	支付	我们	十	分	一块	为了	全部	这	休息	.

他说我们可以留下任意数量的南瓜做万圣节的南瓜灯，剩下的南瓜他会每个付给我们十美分。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

Think	of	that	!
思考	的	那	!

想想看！

[ten] [sents] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][wi:; wi] [reɪzd] ,

Ten	cents	apiece	for	all	the	pumpkins	we	raised	,
十	分	一块	为了	全部	这	南瓜	我们	提高	,

我们种的所有南瓜，每个卖10美分。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eni] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] !

and	we	knew	that	there	wouldn't	be	any	pumpkins	!
和	我们	知道	那	那里	不会	是	任何	南瓜	!

我们知道肯定不会有南瓜！

[aɪ] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['tʃɑ:rli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] .

I	looked	across	the	table	at	Charlie	,	and	his	face	was	very	red	.
我	看起来	穿过	这	桌子	在	查理	,	和	他的	脸	曾是	非常	红色的	.

我看向桌子对面的查理，他的脸涨得通红。

[aɪ] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

I	couldn't	say	a	word	,
我	不能	说	一个	单词	,

我一句话也说不出来。

[bʌt; bət] [wen] ['fɑːðər] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [wiː; wi] [bəuθ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt]

but	when	Father	left	the	table	we	both	followed	him	and	told	him	all	about
但	什么时候	父亲	左边	这	桌子	我们	两个都	随后	他	和	讲述	他	全部	关于

[-]
[136]
[-]

但当父亲离开餐桌时，我们俩跟着他，把一切都告诉了他[136]

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [siːdz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [tekst] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [juː 'es] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]

the	pumpkin	seeds	,	and	how	the	text	had	started	us	thinking	,	and
这	南瓜	种子	,	和	如何	这	文本	有	开始	我们	思维	,	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

南瓜籽，以及这篇文章如何引发我们的思考，等等。

['fɑːðər] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

Father	listened	without	a	word	till	we	had	finished	.
父亲	听着	没有	一个	单词	直到	我们	有	完成的	.

父亲一言不发地听着，直到我们说完。

[ðen] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [hiː; hi] [sed] ,

Then	much	to	our	surprise	he	said	,
然后	很多	到	我们的	惊喜	他	说	,

然后，令我们大吃一惊的是，他说：

- [aɪv] [noʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [siːd] .

'	I've	known	for	a	good	while	what	you	did	with	the	pumpkin	seed	.
- 我已经	已知	为了	一个	好的	尽管	什么	你	做过	和	这	南瓜	种子	.

“我早就知道你对南瓜籽做了什么。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] [juː; jʊ] [kɔːt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

When	I	saw	the	number	of	fish	you	caught	that	afternoon	,
什么时候	我	锯	这	数字	的	鱼	你	捕捉	那	下午	,

当我看到你那天下午钓到的鱼的数量时，

[aɪ] ['wʌndɚd] [haʊ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [plaːntid] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [siːd] [soʊ] ['kwɪkli] .

I	wondered	how	you	had	planted	the	pumpkin	seed	so	quickly	.
我	想知道	如何	你	有	已种植	这	南瓜	种子	所以	迅速地	.

我很好奇你是怎么这么快就把南瓜种子种下去的。

[aɪ] [hæd; həd] [toʊld] ['mʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [æz; əz]

I	had	told	Mother	they	were	to	belong	to	you	two	to	do	with	as
我	有	讲述	母亲	他们	是	到	属于	到	你	二	到	做	和	作为

[juː; jʊ] [pliːzd] ,

you	pleased	,
你	高兴	,

我曾告诉母亲，这些东西是你们俩的，你们可以随意处置。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .

but	I	did	not	intend	to	tell	you	until	later	.
但	我	做过	不是	打算	到	告诉	你	直到	之后	.

但我原本打算晚点再告诉你。

[ðen] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [nɑːt] [plaːntid] [ðə; ði] [siːdz] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

Then	when	I	found	out	that	you	had	not	planted	the	seeds	I	waited	for	you
然后	什么时候	我	成立	出去	那	你	有	不是	已种植	这	种子	我	等待	为了	你

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	come	to	me	.
到	来	到	我	.

后来我发现你还没有种下种子，我就等着你来找我。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]

I	believe	you	have	learned	a	lesson	from	this	experience	which	you	will	not
我	相信	你	有	学习	一个	课	从	这	经验	哪个	你	将要	不是

[fər'get] .

forget	.
忘记	.

我相信你从这次经历中吸取了终生难忘的教训。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Come	along	with	me	.
来	沿着	和	我	.

跟我来。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . -

I	want	to	show	you	something	.	'
我	想	到	展示	你	某物	.	-

我想给你看样东西。

“ ['wʌndrɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

“	Wonderingly	,	without	a	word	,
“	惊奇地	,	没有	一个	单词	,

“令人惊奇的是，他一言不发，

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [streɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][oʊld]['rɑːt(ə)n]

we	followed	Father	to	the	cornfield	and	straight	to	where	the	old	rotten
我们	随后	父亲	到	这	玉米地	和	直的	到	在哪里	这	老的	烂

[stʌmp] [ɪn][ðə; ði] ['loʊvər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd] [bɪn] .

stump	in	the	lower	end	of	the	field	had	been	.
树桩	在	这	降低	结尾	的	这	场地	有	到过	.

我们跟着父亲来到玉米地，径直走到田地低端那棵腐烂的老树桩那里。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [stʌmp] ,

But	when	we	got	there	we	could	not	see	the	stump	,
但	什么时候	我们	得到	那里	我们	可以	不是	看	这	树桩	,

但当我们到达那里时，却看不到树桩了。

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	coming	out	of	it	and	all	over	it	and	completely	covering	it	,
为了	未来	出去	的	它	和	全部	超过	它	和	完全地	覆盖	它	,

为了从中涌出，遍布全身，完全覆盖它，

[wɜːr; wər] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] [vaɪnz] — [nɑːt][bɪg] [strɔːŋ] [vaɪnz] [laɪk][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [gruː] [ɪn]

were	myriads	of	pumpkin	vines	—	not	big	strong	vines	like	the	ones	that	grew	in
是	无数	的	南瓜	藤蔓	—	不是	大的	强的	藤蔓	喜欢	这	一个	那	生长	在

[ðə; ði] [fiːldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

到处都是南瓜藤——但不是像田野里生长的那种粗壮的藤蔓。

[bʌt; bət] [θɪn] , ['sɪkli] [vaɪnz] ['kraʊdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [speɪs] . [-]

but	thin	,	sickly	vines	crowding	each	other	for	space	.	[	137	]
但	薄的	,	病弱的	藤蔓	拥挤	每个	其他	为了	空间	.	[	-	]

但细弱、病态的藤蔓为了争夺空间而互相拥挤。[137]

“ [ðə; ði][sɔɪl][ɪn][ðə; ði] [stʌmp] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] ,

“	The	soil	in	the	stump	had	been	so	rich	and	light	that	,
“	这	土壤	在	这	树桩	有	到过	所以	富有的	和	光	那	,

树桩里的土壤非常肥沃疏松，

[ðoʊ] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [siːdz] [hæd; həd] [bɪn] ['diːpli] ['kʌvərd] ,

though	the	sack	of	seeds	had	been	deeply	covered	,
尽管	这	解雇	的	种子	有	到过	深	涵盖	,

虽然那袋种子被厚厚地覆盖着，

[wen] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [ðə; ðɪ] [siːdz] [hæd; həd] ['spraʊtɪd] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː]

when	soaked	with	rain	the	seeds	had	sprouted	and	forced	their	way	through
什么时候	浸泡过	和	雨	这	种子	有	发芽	和	强制	他们的	方式	通过

[ðə; ðɪ] [sæk] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .

the	sack	and	up	to	the	light	and	air	.
这	解雇	和	向上	到	这	光	和	空气	.

种子被雨水浸透后发芽，冲破麻袋，来到阳光和空气中。

[ðə; ðɪ] [vaɪnz] [toʊld] ['fɑːðər] [wer] [ðə; ðɪ] ['pʌmpkɪn] [siːdz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

The	vines	told	Father	where	the	pumpkin	seeds	were	as	plainly	as	if	they
这	藤蔓	讲述	父亲	在哪里	这	南瓜	种子	是	作为	显然	作为	如果	他们

[kʊd; kəd] [hæv; həv] ['spoʊkən] .

could	have	spoken	.
可以	有	说	.

藤蔓仿佛会说话一般，清晰地告诉父亲南瓜种子在哪里。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [dɪrz] , [ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] ,

“	And	now	,	good	night	,	my	dears	,	and	don't	forget	to	say	your	prayers	,
“	和	现在	,	好的	夜晚	,	我的	亲爱的们	,	和	不	忘记	到	说	你的	祈祷	,

“那么，亲爱的们，晚安，别忘了祷告。”

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [nekst] [taɪm] . ” [-]

and	I'll	try	to	think	up	a	good	story	for	next	time	.	”	[	138	]
和	患病的	尝试	到	思考	向上	一个	好的	故事	为了	下一个	时间	.	”	[	-	]

下次我会努力想出一个好故事。”[138]

[ə; eɪ] [skuːl] [fɔːr; fər] ['sɪstər] [bel]

A	SCHOOL	FOR	SISTER	BELLE
一个	学校	为了	姐姐	美女

贝尔修女学校

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [ðæt] ['sɪstər] [bel] [gɑːt] [hɜːr; hər] [sər'tɪfɪkət]

“	It	was	during	the	third	year	of	the	war	that	sister	Belle	got	her	certificate
“	它	曾是	期间	这	第三	年	的	这	战争	那	姐姐	美女	得到	她	证书

[tuː; tə] [tiːʧ] .

to	teach	.
到	教	.

“战争的第三年，贝尔修女获得了教师资格证。”

['aʊər; ɑːr] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] , [fɜːrst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ]

Our	school	had	been	closed	for	a	year	,	first	because	there	were	no
我们的	学校	有	到过	关闭	为了	一个	年	,	第一的	因为	那里	是	不

['tiːʧərz] ,

teachers	,
教师	,

我们学校已经关闭一年了，最初是因为没有老师。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] ['hævɪŋ] [ɪn'lɪstɪd] , [ænd; ənd] ['sekəndli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mʌni]

all	the	young	men	having	enlisted	,	and	secondly	because	there	was	no	money
全部	这	年轻的	男人	拥有	入伍	,	和	第二	因为	那里	曾是	不	钱

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['tiːʧər] .

to	pay	a	teacher	.
到	支付	一个	老师	.

首先，所有年轻人都应征入伍了；其次，没有钱聘请老师。

[ðə; ðɪ] [fjuː] [skuːlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [bel] [gɑːt] [hɜːr; hər] [sər'tɪfɪkət]

The	few	schools	in	the	county	had	been	given	out	before	Belle	got	her	certificate
这	很少	学校	在	这	县	有	到过	给定	出去	前	美女	得到	她	证书

.

:

.

贝尔拿到毕业证之前，县里仅有的几所学校都已经分配完毕了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] [ðə; ði]

She	was	awfully	disappointed	,	for	she	wanted	to	go	to	the	academy	in	the
她	曾是	非常	失望的	,	为了	她	通缉	到	去	到	这	学院	在	这

[sprɪŋ]

spring
春天

她非常失望，因为她原本想在春天去学院。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] , [taɪmz] ['biːɪŋ]

and	she	didn't	think	Father	could	spare	the	money	to	send	her	,	times	being
和	她	没有	思考	父亲	可以	空闲的	这	钱	到	发送	她	,	时代	存在

[soʊ] [hɑːrd] .

so	hard	.
所以	难的	.

她觉得父亲可能没钱寄给她，因为现在经济形势不好。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] [skuːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	But	since	she	couldn't	get	a	school	she	would	make	the	best	of	it	.
“	但	自从	她	不能	得到	一个	学校	她	会	制作	这	最好的	的	它	.

“但既然她没能入学，她就会尽力做到最好。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] ['ægi] [ænd; ənd] ['truːmən] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hoʊm] ,

She	would	help	Aggie	and	Truman	and	Charlie	and	me	at	home	,
她	会	帮助	艾吉	和	杜鲁门	和	查理	和	我	在	家	,

她会在家帮艾吉、杜鲁门、查理和我做事，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['braɪɚli] ['tʃɪldrən] , [tuː] .

and	she	promised	to	teach	the	Brierly	children	,	too	.
和	她	承诺	到	教	这	布里尔利	孩子们	,	也	.

她还承诺会教导布里尔利家的孩子们。

[ðen] [ðə; ði] - ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ,

Then	the	Orbisons	wanted	to	come	,
然后	这	-	通缉	到	来	,

然后奥比森一家也想来，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌðər] [ðə; ði] [fʌs] [ænd; ənd] [dɜːrt] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [wʊd] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði]

and	to	save	Mother	the	fuss	and	dirt	so	many	children	would	make	in	the
和	到	节省	母亲	这	大惊小怪	和	污垢	所以	许多	孩子们	会	制作	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

为了让母亲免受众多孩子在家中造成的喧闹和脏乱，

[bel] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hoʊld] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [let] ['eni] [wʌn] [ə'tend] [huː]

Belle	said	she	would	hold	school	in	the	schoolhouse	and	let	any	one	attend	who
美女	说	她	会	抓住	学校	在	这	校舍	和	让	任何	一	出席	WHO

['wɑːntɪd] [tuː; tə] . “

wanted	to	.	“
通缉	到	.	“

贝尔说她会在校舍里开课，任何想来的人都可以来。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪk'spɪriəns] , ['eniweɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	It	will	give	me	experience	,	anyway	,	'	she	said	,
-	它	将要	给	我	经验	,	反正	,	-	她	说	,

“无论如何，这都能让我积累经验，”她说。

- [ænd; ənd] [dɪr] [noʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [niːd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ! - [-] “

'	and	dear	knows	the	children	need	some	one	to	teach	them	!	'	[	139	]	“
-	和	亲爱的	知道	这	孩子们	需要	一些	一	到	教	他们	!	-	[	-	]	“

“亲爱的，你知道孩子们需要有人教他们！”[139]

- [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][let][ðem; ðəm] [peɪ] [juː; jʊ] ?
' Why don't you let them pay you ?
- 为什么 不 你 让 他们 支付 你 ?

为什么不让他们付钱给你呢?

- ['ægi] [sə'dʒestɪd] .
' Aggie suggested .
- 艾吉 建议 .

“艾吉建议道。”

- [ə; eɪ]['dɑːlər] [ə'piːs] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [mʌtʃ] . -
' A dollar apiece a month for each pupil wouldn't be a bit too much . '
- 一个 美元 一块 一个 月 为了 每个 瞳孔 不会 是 一个 少量 也 很多 . -

“每个学生每月一美元不算太多。”

“ [bʌt; bət] [bel] [sed] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kudnt] [peɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː]
“ But Belle said some of them couldn't pay and they were the ones who
“ 但 美女 说 一些 的 他们 不能 支付 和 他们 是 这 一个 WHO
['niːdɪd] ['skuːlɪŋ] [ðə; ði][moʊst] .
needed schooling the most .
需要 学校教育 这 最多 .

“但贝尔说，他们当中有些人交不起学费，而他们恰恰是最需要接受教育的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ]
And the ones who could pay probably wouldn't , because the county should pay
和 这 一个 WHO 可以 支付 大概 不会 , 因为 这 县 应该 支付
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .
for a teacher .
为了 一个 老师 .

而那些有能力支付的人可能也不会支付，因为县里应该支付教师的工资。

“ [soʊ][wʌn] ['sætərdeɪ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [bruːmz] [ænd; ənd] ['bʌkits] ,
“ So one Saturday in October , armed with brooms and buckets ,
“ 所以 一 周六 在 十月 , 武装 和 扫帚 和 水桶 ,

“于是，在十月的一个星期六，他们带着扫帚和水桶，

['wɪndoʊ] [klɔːðz] [ænd; ənd] ['skrʌbɪŋ] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][sɔːft] [soʊp] ,
window cloths and scrubbing brushes and a can of soft soap ,
窗户 布料 和 擦洗 刷子 和 一个 能 的 柔软的 肥皂 ,

擦窗布、刷子和一罐温和的肥皂，

[wiː; wi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .
we set out to clean the schoolhouse .
我们 放 出去 到 干净的 这 校舍 .

我们出发去打扫校舍。

[wiː; wi] [skrʌbd] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [desks] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [kliːnd]
We scrubbed the floor and the desks and polished the stove and cleaned
我们 擦洗过 这 地面 和 这 桌子 和 抛光 这 火炉 和 已清洗
[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

我们擦洗了地板和桌子，擦亮了炉灶，还清洁了窗户。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
and on the next Monday ,
和 在 这 下一个 周一 ,

下周一，

[ðə; ði] [deɪt] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,
the date set for the opening of all the schools in the district ,
这 日期 放 为了 这 开幕 的 全部 这 学校 在 这 区 ,

该地区所有学校的开学日期已确定。

['sɪstər] [bel] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃɝz] [oʊld] [desk] .

sister	Belle	took	her	place	at	the	teacher's	old	desk	.
姐姐	美女	采取	她	地方	在	这	老师的	老的	桌子	.

妹妹贝尔坐在了老师以前的办公桌前。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd]

"	It	wasn't	a	very	different	opening	from	the	one	she	had	planned	and
"	它	不是	一个	非常	不同的	开幕	从	这	一	她	有	计划	和

[lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][soʊ] ['iːgərli] .

looked	forward	to	so	eagerly	.
看起来	向前	到	所以	急切地	.

"这与她计划并热切期盼的开幕式并没有太大的不同。"

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] [bel] [æt; ət][ðə; ði]

The	only	difference	was	that	there	would	be	no	payment	for	Belle	at	the
这	仅有的	不同之处	曾是	那	那里	会	是	不	支付	为了	美女	在	这

[end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

end	of	the	term	.
结尾	的	这	学期	.

唯一的区别是，贝尔在租期结束时不会收到任何报酬。

" [ðə; ði][læst]['pjuːp(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][wʌz; wəz][dʒoʊ]['sleɪtər] .

"	The	last	pupil	to	start	in	was	Joe	Slater	.
"	这	最后的	瞳孔	到	开始	在	曾是	乔	斯莱特	.

"最后一个入学的学生是乔·斯莱特。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [strɔːŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['veri]

He	was	a	tall	,	strong	boy	of	seventeen	,	but	was	not	considered	very
他	曾是	一个	高的	,	强的	男生	的	十七	,	但	曾是	不是	经过考虑的	非常

[braɪt] .

bright	.
明亮的	.

他是一个十七岁高大强壮的男孩，但并不被认为很聪明。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [hænd][tuː; tə] [wɜːrk] , [ðoʊ] ,

He	was	a	fine	hand	to	work	,	though	,
他	曾是	一个	美好的	手	到	工作	,	尽管	,

他是个不错的帮手，干起来很轻松。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['plaʊɪŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɔːrn] ['hʌskɪŋ] [-]

and	from	ploughing	time	in	the	spring	until	the	corn	husking	[	140	]
和	从	耕作	时间	在	这	春天	直到	这	玉米	去壳	[	-	]

从春季耕作时到玉米脱粒时[140]

[wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][fɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] .

was	over	in	the	fall	,	he	was	always	busy	.
曾是	超过	在	这	落下	,	他	曾是	总是	忙碌的	.

秋季结束时，他一直很忙。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] [hiː; hi][dɪd] [ɑːd] [dʒɑːbz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

During	the	winter	months	he	did	odd	jobs	and	went	to	school	,
期间	这	冬天	几个月	他	做过	奇怪的	工作	和	去	到	学校	,

冬季期间，他一边打零工一边上学。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst] - ['riːdər] [klæs] .

but	he	had	never	got	beyond	the	first	-	reader	class	.
但	他	有	绝不	得到	超过	这	第一的	-	读者	班级	.

但他始终没能读完初级读物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

Because	**he**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**he**	**had**	**always**	**been**	**more**	**or**	**less**
因为	他	有	没有什么	到	做	他	有	总是	到过	更多的	或者	较少的

['trʌb(ə)lsəm] [ɪn] [sku:l] ,

troublesome	**in**	**school**	**,**
麻烦的	在	学校	,

因为他无所事事，所以在学校里总是或多或少地惹是生非。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [hi:; hi] [θru:] ['peɪpər][wɑ:dz][ænd; ənd] ['wɪspəd] [ænd; ənd]

and	**the**	**very**	**first**	**day**	**he**	**came**	**he**	**threw**	**paper**	**wads**	**and**	**whispered**	**and**
和	这	非常	第一的	天	他	来了	他	扔	纸	垫片	和	低声说道	和

[ti:zd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] .

teased	**the**	**younger**	**children**	**.**
戏弄	这	年轻	孩子们	.

他来的第一天，就扔纸团，还低声嘲笑年纪小的孩子。

“ [bel] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ri:dər] - [baɪ] [hɑ:rt] .

“	**Belle**	**found**	**that**	**he**	**knew**	**the**	**first**	**reader**	**'**	**by**	**heart**	**.**
“	美女	成立	那	他	知道	这	第一的	读者	-	经过	心	.

“贝尔发现他把第一个读者的名字背得滚瓜烂熟。

- [mɔ:r] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [dʒoʊ][ðæn; ðən][fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [prə'moʊtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

'	**More**	**to**	**encourage**	**Joe**	**than**	**for**	**any**	**other**	**reason**	**,**	**she**	**promoted**	**him**	**to**
-	更多的	到	鼓励	乔	比	为了	任何	其他	原因	,	她	推广	他	到

[ðə; ði] ['sekənd] ['ri:dər] .

the	**second**	**reader**	**.**
这	第二	读者	.

“与其说是为了鼓励乔，不如说是为了鼓励他，她提拔他为第二位朗读者。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] ['weðər] ['pju:p(ə)l][ɔ:r] ['ti:tʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə]

It	**was**	**hard**	**to**	**tell**	**whether**	**pupil**	**or**	**teacher**	**was**	**the**	**most**	**astonished**	**to**
它	曾是	难的	到	告诉	无论	瞳孔	或者	老师	曾是	这	最多	惊讶	到

[faɪnd] [ðæt] [dʒoʊ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] .

find	**that**	**Joe**	**was**	**actually**	**learning**	**to**	**read**	**.**
寻找	那	乔	曾是	实际上	学习	到	读	.

很难说学生和老师谁更惊讶地发现乔竟然真的学会了阅读。

[bel] [helpt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər] [sku:l] ,

Belle	**helped**	**him**	**before**	**and**	**after**	**school**	**,**
美女	帮助	他	前	和	后	学校	,

贝尔在上学前后都帮助过他。

[ænd; ənd][dʒoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l]['pju:p(ə)l][ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][du:] ['eni] [wɜ:rk] [ðæt]

and	**Joe**	**became**	**a**	**model**	**pupil**	**and**	**refused**	**to**	**do**	**any**	**work**	**that**
和	乔	成为	一个	模型	瞳孔	和	拒绝	到	做	任何	工作	那

[wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [sku:l] .

would	**make**	**him**	**miss**	**a**	**day**	**of**	**school**	**.**
会	制作	他	错过	一个	天	的	学校	.

乔成了一名模范学生，他拒绝做任何会让他旷课的事情。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [wʊd]

He	**always**	**came**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**and**	**had**	**the**	**fire**	**going**	**and**	**wood**
他	总是	来了	早期的	在	这	早晨	和	有	这	火	去	和	木头

[ɪ'nʌf] [ɪn][fɔ:r; fər][ɔ:l] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [bel] [gɑ:t][ðer; ðər] .

enough	**in**	**for**	**all**	**day**	**by**	**the**	**time**	**Belle**	**got**	**there**	**.**
足够的	在	为了	全部	天	经过	这	时间	美女	得到	那里	.

他总是清晨很早就来，等贝尔到的时候，火已经烧好了，木柴也足够她一整天用了。

“ [soʊ] [bel] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd]['dʒoʊz] [si:t] ['empti] [wʌn] ['snoʊi] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] .

“	**So**	**Belle**	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**Joe's**	**seat**	**empty**	**one**	**snowy**	**morning**	**in**	**December**	**.**
“	所以	美女	曾是	惊讶	到	寻找	乔的	座位	空的	一	下雪的	早晨	在	十二月	.

“所以，在一个十二月下雪的早晨，贝尔惊讶地发现乔的座位空着。”

[hɪz; ɪz]['sɪstər] ['nænsi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪn][ə; eɪ][sled][tuː; tə][get][sʌm; səm]

His	sister	Nancy	said	he	had	gone	to	the	railroad	in	a	sled	to	get	some
他的	姐姐	南希	说	他	有	已消失	到	这	铁路	在	一个	雪橇	到	得到	一些

[freɪt] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [groʊv] .

freight	for	Mr	.	Grove	.
货运	为了	先生	.	树林	.

他的妹妹南希说，他坐着雪橇去铁路为格罗夫先生拉些货物。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn]['mɪstər] . ['groʊvz] [pleɪs] , [ænd; ənd][dʒoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] [ðɪs]

They	lived	on	Mr	.	Grove's	place	,	and	Joe	could	not	well	refuse	to	do	this
他们	居住地	在	先生	.	格罗夫的	地方	,	和	乔	可以	不是	出色地	拒绝	到	做	这

[fɔːr; fər] [-]

for	[	141	]
为了	[	-	]

他们住在格罗夫先生的地盘上，乔不能拒绝这样做[141]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

['nænsi] [dɪd] [seɪ] , [ðoʊ] , [ðæt] [dʒoʊ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sætərdeɪ] ,

Nancy	did	say	,	though	,	that	Joe	had	wanted	to	wait	until	Saturday	,
南希	做过	说	,	尽管	,	那	乔	有	通缉	到	等待	直到	周六	,

不过，南希确实说过，乔想等到星期六。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [groʊv] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['sledɪŋ] [snoʊ] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .

but	Mr	.	Grove	was	afraid	the	sledding	snow	would	go	off	before	that	time	.
但	先生	.	树林	曾是	害怕的	这	雪橇	雪	会	去	离开	前	那	时间	.

但格罗夫先生担心雪会在那时之前融化掉。

[soʊ][dʒoʊ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] ,

So	Joe	had	started	long	before	daylight	,
所以	乔	有	开始	长的	前	日光	,

所以乔在天亮前很久就开始工作了。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] .

hoping	to	get	back	to	school	in	time	for	the	afternoon	session	.
希望	到	得到	后退	到	学校	在	时间	为了	这	下午	会议	.

希望能及时赶回学校参加下午的课程。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [ə; eɪ][bɪg][mæn][wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ]

On	the	steps	a	big	man	was	stamping	his	feet	and	shaking	the	snow
在	这	步骤	一个	大的	男人	曾是	冲压	他的	脚	和	摇晃	这	雪

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːr] - ['kɑːlərd] [greɪt] - [koʊt]

from	a	fur	-	collared	great	-	coat
从	一个	毛皮	-	项圈	伟大的	-	外套

台阶上，一个身材魁梧的男人正跺着脚，抖落毛皮领大衣上的积雪。

“ [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

“	About	half	-	past	eleven	there	was	a	loud	knock	on	the	door	.
“	关于	一半	-	过去的	十一	那里	曾是	一个	大声	敲	在	这	门	.

“大约十一点半的时候，有人用力敲门。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['snoʊɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ,

It	was	snowing	and	blowing	,
它	曾是	下雪了	和	吹	,

当时正在下雪，还刮着风。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [wen] [bel] [went] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

and	we	all	turned	around	to	look	when	Belle	went	to	open	the	door	.
和	我们	全部	转向	大约	到	看	什么时候	美女	去	到	打开	这	门	.

贝尔去开门的时候，我们都转过身去看。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [ə; eɪ][bɪg][mæn][ɪn][ə; eɪ][fɜːr][kæp][wʌz; wəz] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

On	the	steps	a	big	man	in	a	fur	cap	was	stamping	his	feet	and	shaking
在	这	步骤	一个	大的	男人	在	一个	毛皮	帽	曾是	冲压	他的	脚	和	摇晃

[ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɜːr] - ['kɑːlərd] [greɪt] - [koʊt] .

the	snow	from	a	fur	-	collared	great	-	coat	.
这	雪	从	一个	毛皮	-	项圈	伟大的	-	外套	.

台阶上，一个戴着皮帽的大个子男人正跺着脚，抖落皮领大衣上的积雪。

[bel] [sed] ['æftərwərd] [-]

Belle	said	afterward	[	142	]
美女	说	之后	[	-	]

贝尔后来说道[142]

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] ['kaʊnti] [ˌsuːpərɪn'tendənt] — [bʌt; bət]

that	she	knew	him	instantly	—	it	was	the	new	county	superintendent	—	but
那	她	知道	他	即刻	—	它	曾是	这	新的	县	校长	—	但

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

she	couldn't	imagine	why	he	had	come	.
她	不能	想象	为什么	他	有	来	.

她一眼就认出了他——他是新来的县教育局长——但她想不明白他为什么会来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn] ['kleɪvɪl] ,

She	had	seen	him	at	institute	in	Clayville	,
她	有	已见	他	在	研究所	在	克莱维尔	,

她在克莱维尔的研究所见过他。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

but	none	of	us	children	had	ever	seen	him	before	.
但	没有任何	的	我们	孩子们	有	曾经	已见	他	前	.

但我们这些孩子以前都没见过他。

“ [bel] [suːn] [faʊnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] [flæt]

“	Belle	soon	found	from	his	talk	that	he	thought	he	was	in	the	Cherry	Flat
“	美女	很快	成立	从	他的	讲话	那	他	想法	他	曾是	在	这	樱桃	平坦的

[skuːl] .

school	.
学校	.

“贝尔很快从他的谈话中得知，他认为自己是在樱桃平原学校。”

[wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

When	she	told	him	where	he	was	and	the	peculiar	circumstances	of	our
什么时候	她	讲述	他	在哪里	他	曾是	和	这	奇特	情况	的	我们的

[skuːl] ,

school	,
学校	,

当她告诉他他所在的地方以及我们学校的特殊情况时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] . “

he	was	very	much	surprised	.	“
他	曾是	非常	很多	惊讶	.	“

他非常惊讶。

- [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Why	,	I	can't	understand	it	at	all	,	'	he	said	.
-	为什么	,	我	不能	理解	它	在	全部	,	-	他	说	.

“为什么？我完全不明白，”他说。

- [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æskɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə]

'	I	was	talking	to	the	station	agent	this	morning	,	asking	how	to	get	to
-	我	曾是	说	到	这	车站	代理人	这	早晨	,	问	如何	到	得到	到

['tʃeri] [flæt] [skuːl] ,

Cherry	Flat	school	,
樱桃	平坦的	学校	,

“今天早上我和车站工作人员聊天，问他怎么去樱桃平原学校。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] [spoʊk] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːfərd]

and	a	boy	who	was	warming	himself	at	the	stove	spoke	up	and	offered
和	一个	男生	WHO	曾是	变暖	他自己	在	这	火炉	辐	向上	和	提供

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .

to	take	me	there	.
到	拿	我	那里	.

一个正在炉子旁取暖的男孩开口说道，他愿意带我去那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][sled][ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .

He	was	on	a	sled	and	of	course	I	jumped	at	the	chance	.
他	曾是	在	一个	雪橇	和	的	课程	我	跳了起来	在	这	机会	.

他当时坐在雪橇上，我当然毫不犹豫地抓住了这个机会。

[hiː; hi][let][ˌem 'iː][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [fɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

He	let	me	out	at	the	forks	of	the	road	,	and	here	I	am	,
他	让	我	出去	在	这	叉子	的	这	路	,	和	这里	我	是	,

他把我放在岔路口，然后我就到了这里。

[θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeri] [flæt] [skuːl] , [juː; jʊ] [seɪ] . - “

three	miles	from	the	Cherry	Flat	school	,	you	say	.	'	“
三	英里	从	这	樱桃	平坦的	学校	,	你	说	.	-	“

你说，离樱桃平原学校三英里远。

- [aɪ] [bet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒoʊ] , - ['beti] [bɑːrd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	I	bet	it	was	Joe	,	'	Betty	Bard	whispered	to	me	.
-	我	赌注	它	曾是	乔	,	-	贝蒂	诗人	低声说道	到	我	.

“我敢打赌是乔，”贝蒂·巴德低声对我说。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][stɔːrm]

“	Now	that	the	superintendent	was	there	and	couldn't	get	away	until	the	storm
“	现在	那	这	校长	曾是	那里	和	不能	得到	离开	直到	这	风暴

[let] [ʌp] ,

let	up	,
让	向上	,

“既然主管在那里，而且在暴风雨停歇之前也无法离开，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

he	made	a	speech	.
他	制成	一个	演讲	.

他发表了演讲。

[ðen] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [æskt] [bel] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] ,

Then	he	listened	to	our	recitations	and	asked	Belle	a	great	many	questions	,
然后	他	听着	到	我们的	朗诵	和	问	美女	一个	伟大的	许多	问题	,

然后他听了我们的朗诵，并问了贝尔很多问题。

[sʌtʃ] [æz; əz] [haʊ] ['meni] ['pjuːp(ə)lz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [-]

such	as	how	many	pupils	she	had	,	[	143	]
这样的	作为	如何	许多	学生	她	有	,	[	-	]

例如她有多少学生，[143]

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['eni] [peɪ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] .

where	they	lived	,	and	whether	she	received	any	pay	at	all	for	teaching	.
在哪里	他们	居住地	,	和	无论	她	已收到	任何	支付	在	全部	为了	教学	.

她们住在哪里，以及她是否因教书而获得任何报酬。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sər'tɪfɪkət] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [skuːl] ,

She	told	him	about	her	certificate	and	her	failure	to	get	a	school	,
她	讲述	他	关于	她	证书	和	她	失败	到	得到	一个	学校	,

她告诉他她有证书，但没能考上学校。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['noʊtbʊk] .

and	he	wrote	it	all	down	in	a	little	notebook	.
和	他	写道	它	全部	向下	在	一个	小的	笔记本	.

他把这一切都写在了一个小笔记本里。

“ [ðə; ði] [stɔːrm] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

“	The	storm	grew	worse	and	worse	.
“	这	风暴	生长	更糟	和	更糟	.

“风暴越来越猛烈。”

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪsld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

The	wind	whistled	around	the	schoolhouse	and	rattled	the	windows	,
这	风	吹口哨	大约	这	校舍	和	摇晃	这	视窗	,

风呼啸着吹过校舍，摇晃着窗户。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] ['blæŋkɪt] .

and	the	falling	snow	looked	like	a	thick	white	blanket	.
和	这	坠落	雪	看起来	喜欢	一个	厚的	白色的	毯子	.

飘落的雪花宛如一层厚厚的白色毯子。

“ [bel] [æskt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ʃer] ['aʊər; ɑːr] ['dinəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] .

“	Belle	asked	us	to	share	our	dinners	with	the	superintendent	,	and	we	did	.
“	美女	问	我们	到	分享	我们的	晚餐	和	这	校长	,	和	我们	做过	.

“贝尔邀请我们和校长一起吃晚餐，我们也照做了。”

[hiː; hi] [sæt] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desks] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] — [bred] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] ['bʌtər] ,

He	sat	on	one	of	the	desks	and	told	us	stories	while	he	ate	everything	we	gave	him	—	bread	and	apple	butter	,
他	卫星	在	一	的	这	桌子	和	讲述	我们	故事	尽管	他	吃	一切	我们	给予	他	—	面包	和	苹果	黄油	,

他坐在其中一张桌子上，一边吃着我们给他的所有东西——面包和苹果酱——一边给我们讲故事。

[hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] , [hæm] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['pɪkəlz] , ['dəunʌts] , [mɪns] [ænd; ənd] ['æp(ə)l] [paɪz] , [ænd; ənd] [kʌp] [keɪks] .

hard	-	boiled	eggs	,	ham	sandwiches	,	pickles	,	doughnuts	,	mince	and	apple	pies	,	and	cup	cakes	.
难的	-	煮沸	鸡蛋	,	火腿	三明治	,	泡菜	,	甜甜圈	,	剁碎	和	苹果	馅饼	,	和	杯子	蛋糕	.

水煮蛋、火腿三明治、腌黄瓜、甜甜圈、肉馅饼、苹果派和纸杯蛋糕。

[wen] [hiː; hi] [left] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['æplz] .

When	he	left	we	were	all	good	friends	and	we	filled	his	pockets	with	apples	.
什么时候	他	左边	我们	是	全部	好的	朋友们	和	我们	已填	他的	口袋	和	苹果	.

他离开的时候，我们都是好朋友，我们还往他口袋里塞满了苹果。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['tʃeri] [flæt] [skuːl] ,

He	said	he	would	eat	them	as	he	walked	along	to	Cherry	Flat	school	,
他	说	他	会	吃	他们	作为	他	步行	沿着	到	樱桃	平坦的	学校	,

他说他会一边走去樱桃平原学校一边吃掉它们。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] .

but	he	didn't	have	to	walk	.
但	他	没有	有	到	走	.

但他不必走路。

['truːmən] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sled] ,

Truman	took	him	in	our	sled	,
杜鲁门	采取	他	在	我们的	雪橇	,

杜鲁门用我们的雪橇把他带走了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [weɪvd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	we	all	stood	in	the	door	and	waved	until	he	was	out	of	sight	.
和	我们	全部	站立	在	这	门	和	挥手	直到	他	曾是	出去	的	视线	.

我们都站在门口挥手，直到他消失在视线中。

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][dʒoʊ][tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] ['vɪzɪt] ,

“	No	one	could	get	Joe	to	say	a	word	about	the	superintendent's	visit	,
“	不	一	可以	得到	乔	到	说	一个	单词	关于	这	校长的	访问	,

“谁也没能让乔对校长来访一事说一句话。”

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɑːn] ['pɜːrpəs] , ['hoʊpɪŋ][ɪn]

but	everybody	thought	he	had	brought	him	there	on	purpose	,	hoping	in
但	大家	想法	他	有	带来	他	那里	在	目的	,	希望	在

[ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][help] [bel] .

this	way	to	help	Belle	.
这	方式	到	帮助	美女	.

但大家都认为他是故意把贝儿带到那里的，希望以此帮助贝儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [smɑːrtər][ðæn; ðən]['piːp(ə)l] [-]

He	was	a	great	deal	smarter	than	people	[	144	]
他	曾是	一个	伟大的	交易	更聪明	比	人们	[	-	]

他比人们聪明得多[144]

[geɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [bel] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə]

gave	him	credit	for	,	and	Belle	had	helped	him	and	he	wanted	to
给予	他	信用	为了	,	和	美女	有	帮助	他	和	他	通缉	到

[duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

do	something	for	her	.
做	某物	为了	她	.

他因此获得了赞誉，而且贝尔也帮助过他，他想为她做点什么。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['sɪstər] [bel] ['nʌrɪʃt] ['eni] ['siːkrət] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] [wʊd] [help]

“	But	if	sister	Belle	nourished	any	secret	hopes	that	the	unexpected	visit	would	help
“	但	如果	姐姐	美女	营养	任何	秘密	希望	那	这	意外	访问	会	帮助

[hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [weɪ] ,

her	in	any	way	,
她	在	任何	方式	,

“但如果贝尔修女心中怀着一丝侥幸，希望这次不期而至的探访能对她有所帮助，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

she	gave	them	up	as	the	weeks	went	by	and	she	heard	nothing	from	the
她	给予	他们	向上	作为	这	周	去	经过	和	她	听到	没有什么	从	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

superintendent	.
校长	.

随着时间推移，她放弃了这些请求，而且也没有收到校长的任何消息。

“ [skuːl] [went] [ɑːn][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] , [ðoʊ] .

“	School	went	on	just	as	usual	,	though	.
“	学校	去	在	只是	作为	通常	,	尽管	.

“学校一切照常进行。”

['krɪsməs] [keɪm] , [ænd; ənd] [bel] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl] [triːt] .

Christmas	came	,	and	Belle	didn't	have	money	for	the	usual	treat	.
圣诞节	来了	,	和	美女	没有	有	钱	为了	这	通常	对待	.

圣诞节到了，贝儿却没有钱买往年常吃的零食。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['sɔːrgəm] [mə'læsɪz] ,

But	we	had	lots	of	sorghum	molasses	,
但	我们	有	很多	的	高粱	糖蜜	,

但我们有很多高粱糖蜜，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ] ['tæfi] ['pʊlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][wiː; wi]

and	Mother	let	her	have	a	taffy	pulling	in	our	kitchen	and	we
和	母亲	让	她	有	一个	太妃糖	拉	在	我们的	厨房	和	我们

[hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .

had	lots	of	fun	.
有	很多	的	乐趣	.

妈妈让她在我们厨房里拉太妃糖，我们玩得很开心。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [bʊks] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

“	Everybody	got	along	well	in	their	books	and	we	were	going	to	have
“	大家	得到	沿着	出色地	在	他们的	图书	和	我们	是	去	到	有

[læst] [deɪ] ['eksərsaɪzɪz] ,

last	day	exercises	,
最后的	天	练习	,

“大家在书本上都进展顺利，我们原本计划进行最后一天的练习，

[æz; əz][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] , [wɪð; wɪθ] [resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [geɪmz] .

as	we	always	did	,	with	recitations	and	songs	and	games	.
作为	我们	总是	做过	,	和	朗诵	和	歌曲	和	游戏	.

就像我们一直以来做的那样，我们朗诵诗歌、唱歌、玩游戏。

[bel] [steɪd] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [riːtʃt] [hoʊm] [dʒʌst]

Belle	staid	late	at	the	schoolhouse	the	evening	before	and	reached	home	just
美女	稳重	晚的	在	这	校舍	这	晚上	前	和	达到	家	只是

[æz; əz]['truːmən] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] .

as	Truman	came	in	from	the	postoffice	.
作为	杜鲁门	来了	在	从	这	邮局	.

前一天晚上，贝尔在学校待到很晚，到家时杜鲁门正好从邮局回来。

[hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

He	handed	her	a	long	,
他	递交	她	一个	长的	,

他递给她一个长长的.....

[θɪn] ['envəloʊp] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

thin	envelope	and	she	tore	it	open	and	read	the	letter	it	contained	.
薄的	信封	和	她	撕裂	它	打开	和	读	这	信	它	包含	.

她撕开一个薄薄的信封，读了里面的信。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [θruː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Before	she	got	through	she	was	dancing	all	around	the	kitchen	,
前	她	得到	通过	她	曾是	跳舞	全部	大约	这	厨房	,

她还没说完话，就已经在厨房里跳来跳去。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

laughing	and	crying	at	the	same	time	,
笑	和	哭泣	在	这	相同的	时间	,

又哭又笑，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

and	Mother	took	the	letter	from	her	hand	and	read	it	aloud	.
和	母亲	采取	这	信	从	她	手	和	读	它	大声	.

母亲从她手中接过信，大声朗读了出来。

“ [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [haʊ] [ðæt] ['letər] [riːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

“	I	can't	remember	how	that	letter	read	,	but	it	was	from	the	board	of
“	我	不能	记住	如何	那	信	读	,	但	它	曾是	从	这	木板	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . [-]

education	.	[	145	]
教育	.	[	-	]

“我不记得那封信的内容了，但它是教育委员会写的。[145]

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [peɪ] [roʊl][ænd; ənd] [ðæt]

They	said	they	had	decided	to	put	our	school	back	on	the	pay	roll	and	that
他们	说	他们	有	决定	到	放	我们的	学校	后退	在	这	支付	卷	和	那

[ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [bel] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] [sɪns] [ðə; ði]

they	understood	that	Belle	had	taught	it	in	a	very	satisfactory	manner	since	the
他们	理解	那	美女	有	教授	它	在	一个	非常	令人满意的	方式	自从	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

opening	of	the	term	.
开幕	的	这	学期	.

他们说他们已经决定恢复我们学校的工资发放，并且他们了解到贝尔从学期开始以来一直以非常令人满意的方式进行教学。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][send][hɜːr; hər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ə'tendəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['fɔːrwərd]

She	was	to	send	her	record	of	attendance	and	they	would	forward
她	曾是	到	发送	她	记录	的	出席	和	他们	会	向前

[ðə; ði] [faɪv] ['sæləri] ['vaʊtʃərz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] ,

the	five	salary	vouchers	of	thirty	dollars	each	,
这	五	薪水	代金券	的	三十	美元	每个	,

她需要提交考勤记录，他们会寄来五张各三十美元的工资凭证。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [duː] [hɜːr; hər] .

which	were	due	her	.
哪个	是	到期的	她	.

那些本该属于她的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [mɔːr] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd]

There	was	some	more	about	its	being	unusual	,	but	that	they	felt	she	deserved
那里	曾是	一些	更多的	关于	它是	存在	异常	,	但	那	他们	毛毡	她	应得的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

还有一些人说这很不寻常，但他们觉得她值得拥有这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [bel] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [-]

It	was	no	wonder	Belle	was	so	happy	,	was	it	?	”	[	146	]
它	曾是	不	想知道	美女	曾是	所以	快乐的	,	曾是	它	?	”	[	-	]

难怪贝尔如此高兴，不是吗？[146]

['ændiːz] ['mɑːnjumənt]

ANDY'S	MONUMENT
安迪的	纪念碑

安迪纪念碑

['bɑːbi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] ['grænmɑː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] -

Bobby	and	Alice	and	Pink	had	been	telling	Grandma	about	the	soldiers	'
鲍比	和	爱丽丝	和	粉色的	有	到过	讲述	奶奶	关于	这	士兵	-

['mɑːnjumənt] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] [jɑːrd] .

monument	that	was	to	be	placed	in	the	courthouse	yard	.
纪念碑	那	曾是	到	是	放置	在	这	法院	院子	.

鲍比、爱丽丝和粉红一直在跟奶奶讲即将安放在法院院子里的士兵纪念碑的事。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] , ” [sed] [ˈbɑːbi] ,
“ It is to be made of granite , ” said Bobby ,
“ 它 是 到 是 制成 的 花岗岩 , ” 说 鲍比 ,

“它将用花岗岩建造，”鲍比说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈkaʊnti] [huː] [daɪd][ɔːr][wɜːr; wər]
“ and the names of all the soldiers from this county who died or were
“ 和 这 姓名 的 全部 这 士兵 从 这 县 WHO 死亡 或者 是
[kɪld] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
killed in the war will be cut on one side of it . ”
被杀 在 这 战争 将要 是 切 在 一 边 的 它 . ”

“本县所有在战争中阵亡或牺牲的士兵的名字都将刻在它的一侧。”

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ˈgrænmɑː] [ˈθɔːtfəli] ,
“ Well , well , ” said Grandma thoughtfully ,
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 奶奶 深思熟虑 ,

“嗯，嗯，”奶奶若有所思地说。

“ [ðæt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt][aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,
“ that makes me think of a monument I knew about long ago ,
“ 那 制作 我 思考 的 一个 纪念碑 我 知道 关于 长的 前 ,

“这让我想起了我很久以前就知道的一座纪念碑。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɑːnjumənt] [ˈwɔznt] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈgrænɪt] . ”
but this monument wasn't made of granite . ”
但 这 纪念碑 不是 制成 的 花岗岩 . ”

但这座纪念碑并非由花岗岩制成。

“ [ˈmɑːrb(ə)l] , [meɪ] [biː; bi] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈælɪs] .
“ Marble , may be , ” suggested Alice .
“ 大理石 , 可能 是 , ” 建议 爱丽丝 .

“也许是大理石吧，”爱丽丝建议道。

“ [noʊ] , [nɑːt][ˈmɑːrb(ə)l] , [ˈiːðər] .
“ No , not marble , either .
“ 不 , 不是 大理石 , 任何一个 .

“不，也不是大理石。”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːnjumənt] [laɪk] [ðɪs] .
You never heard of a monument like this .
你 绝不 听到 的 一个 纪念碑 喜欢 这 .

你从未听说过这样的纪念碑。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ænd; ənd] [ˈgrænmɑː] [ˈpɑːlɪʃt]
But , there , I might as well tell you about it , ” and Grandma polished
但 , 那里 , 我 可能 作为 出色地 告诉 你 关于 它 , ” 和 奶奶 抛光
[hɜːr; hər] [ˈspektəklz] ,
her spectacles ,
她 眼镜 ,

“不过，既然如此，我就跟你说说吧。”说着，奶奶擦了擦眼镜。

[faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] :
found her knitting , and began :
成立 她 针织 , 和 开始 :

找到她正在织毛衣的东西，然后开始织：

“ [ðɪs] [ˈmɑːnjumənt][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [tuː] .
“ This monument was for a soldier , too .
“ 这 纪念碑 曾是 为了 一个 士兵 , 也 .

“这座纪念碑也是为了纪念一名士兵。”

[ændɪ] ['kɑːrsn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Andy	**Carson**	**was**	**his**	**name**	**.**
安迪	卡森	曾是	他的	姓名	.

他名叫安迪·卡森。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['soʊldʒər] , ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ]

He	**was**	**a**	**very**	**young**	**soldier**	**,**	**only**	**fifteen**	**years**	**old**	**,**	**but**	**large**	**for**	**his**	**age**
他	曾是	一个	非常	年轻的	士兵	,	仅有的	十五	年	老的	,	但	大的	为了	他的	年龄

,

,

,

他是一名非常年轻的士兵，只有十五岁，但身材比同龄人高大。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] .

and	**he**	**ran**	**away**	**from**	**home**	**and**	**enlisted**	**.**
和	他	跑	离开	从	家	和	入伍	.

于是他离家出走，参了军。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [twaɪs] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

Three	**times**	**he**	**ran**	**away**	**and**	**twice**	**his**	**father**	**brought**	**him**	**back**	**,**
三	时代	他	跑	离开	和	两次	他的	父亲	带来	他	后退	,

他曾三次离家出走，两次都被父亲找了回来。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] . [-]

but	**the**	**third**	**time**	**he**	**let**	**him**	**go**	**.**	**[**	**147**	**]**
但	这	第三	时间	他	让	他	去	.	[	-	]

但第三次他放了他。[147]

“ [bʌt; bət] [pʊr] [ændɪ] ['nevər] [wɔːr] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ɔːr] [sɔː] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

“	**But**	**poor**	**Andy**	**never**	**wore**	**a**	**uniform**	**or**	**saw**	**a**	**battle**	**.**
“	但	贫穷的	安迪	绝不	穿着	一个	制服	或者	锯	一个	战斗	.

“但可怜的安迪从未穿过军装，也从未经历过战斗。”

[hiː; hi][daɪd][ɪn][kæmp] [tuː] [wiːks] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn]

He	**died**	**in**	**camp**	**two**	**weeks**	**after**	**he**	**had**	**enlisted**	**and**	**he**	**was**	**buried**	**in**
他	死亡	在	营	二	周	后	他	有	入伍	和	他	曾是	埋葬	在

['aʊər; ɑːr] ['seməteri] ,

our	**cemetery**	**,**
我们的	公墓	,

他入伍两周后在营地去世，葬在我们公墓里。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['fɑːðər] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] ,

with	**only**	**Father**	**to**	**read**	**a**	**chapter**	**out**	**of**	**the**	**Bible**	**and**	**say**	**a**	**prayer**	**,**
和	仅有的	父亲	到	读	一个	章	出去	的	这	圣经	和	说	一个	祷告	,

只有父亲会读一章圣经，并做祷告。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['priːtʃər] [wʌz; wəz] [klɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkɪt] .

because	**the**	**preacher**	**was**	**clear**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**circuit**	**.**
因为	这	牧师	曾是	清除	在	这	其他	结尾	的	这	电路	.

因为传道人的声音在巡回演讲的另一端很清晰。

“ [raɪt] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːnjumənt][fɔːr; fər][ændɪ] .

“	**Right**	**away**	**Mrs**	**.**	**Carson**	**began**	**to**	**plan**	**for**	**a**	**monument**	**for**	**Andy**	**.**
“	正确的	离开	太太	.	卡森	开始	到	计划	为了	一个	纪念碑	为了	安迪	.

“卡森夫人立刻开始计划为安迪建造一座纪念碑。”

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['mɑːnjumənt] ,

At	**first**	**it**	**was**	**to**	**be**	**just**	**an**	**ordinary**	**monument**	**,**
在	第一的	它	曾是	到	是	只是	一个	普通的	纪念碑	,

最初它只是一座普通的纪念碑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈgrændʒ] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] .

but	the	more	she	thought	about	it	the	grander	she	wanted	it	to	be	.
但	这	更多的	她	想法	关于	它	这	更宏伟	她	通缉	它	到	是	.

但她越想越觉得应该建得更宏伟。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ændɪ] .

Nothing	could	be	too	good	for	Andy	.
没有什么	可以	是	也	好的	为了	安迪	.

没有什么比安迪得到的更好了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈmɑːnjumənt][ɪn][ðə; ði] [ˈseməteri] — [ə; eɪ][laɪf] - [saɪz] [ˈfɪgjər] .

He	should	have	the	biggest	monument	in	the	cemetery	—	a	life	-	size	figure	.
他	应该	有	这	最大	纪念碑	在	这	公墓	—	一个	生活	-	尺寸	数字	.

他应该在墓园里拥有一座最大的纪念碑——一座真人大小的雕像。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ][roʊb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

But	she	couldn't	decide	whether	to	have	the	figure	draped	in	a	robe	with	a
但	她	不能	决定	无论	到	有	这	数字	垂坠的	在	一个	长袍	和	一个

[dʌv] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd][kæp] .

dove	perched	on	the	shoulder	or	to	have	it	wearing	a	uniform	and	cap	.
鸽子	栖息	在	这	肩膀	或者	到	有	它	穿着	一个	制服	和	帽	.

但她无法决定是让人物身披长袍，肩上栖息着一只鸽子，还是让人物身穿制服，头戴军帽。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrsn] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]

Mrs	.	Carson	finally	settled	on	the	uniform	,	though	she	couldn't	give	up	the	idea	of
太太	.	卡森	最后	定居	在	这	制服	,	尽管	她	不能	给	向上	这	主意	的

[ðə; ði] [dʌv] ,

the	dove	,
这	鸽子	,

卡森太太最终选定了制服，尽管她始终无法放弃鸽子图案的想法。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʌv] [ɪn][wʌn] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .

so	there	was	to	be	a	dove	in	one	outstretched	hand	.
所以	那里	曾是	到	是	一个	鸽子	在	一	伸展	手	.

所以，一只伸出的手里应该拿着一只鸽子。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːrsənz][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][tuː; tə][wɜːrk] .

“	But	the	Carsons	had	no	money	and	they	didn't	like	to	work	.
“	但	这	卡森	有	不	钱	和	他们	没有	喜欢	到	工作	.

“但是卡森一家没有钱，而且他们也不喜欢工作。”

[ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈmenʃ(ə)nd] [wɜːrk][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrsn] ,

If	anyone	mentioned	work	to	Mr	.	Carson	,
如果	任何人	提及	工作	到	先生	.	卡森	,

如果有人跟卡森先生提起工作，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪˈgɪn] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] .

he	would	begin	always	to	talk	about	the	misery	in	his	back	.
他	会	开始	总是	到	讲话	关于	这	苦难	在	他的	后退	.

他总是开始抱怨自己背部的疼痛。

[wen] [ˈbrʌðər] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ,

When	brother	Charlie	had	a	job	he	didn't	want	to	do	,
什么时候	兄弟	查理	有	一个	工作	他	没有	想	到	做	,

当查理哥哥找到一份他不想做的工作时，

[hiː; hi] [wʊd] [bend] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [-]

he	would	bend	over	with	his	hand	[	148	]
他	会	弯曲	超过	和	他的	手	[	-	]

他会弯下腰，把手伸过去[148]

[ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [skruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

on	his	back	,	screw	up	his	face	as	if	he	were	in	great	pain	,	and	say	,
在	他的	后退	,	拧紧	向上	他的	脸	作为	如果	他	是	在	伟大的	疼痛	,	和	说	,

他仰面躺着，脸部表情痛苦不堪，说道：

- [oʊ] , [ðæt] ['mɪzəri] [ɪn][maɪ] [bæk] ！ -

'	Oh	,	that	misery	in	my	back	!	'
-	哦	,	那	苦难	在	我的	后退	！	-

“哎哟，我的背好痛啊！”

“ ['mʌðər] [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['leɪzi][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

“	Mother	said	Mrs	.	Carson	had	not	been	lazy	as	a	girl	,
“	母亲	说	太太	.	卡森	有	不是	到过	懒惰的	作为	一个	女孩	,

“母亲说卡森太太小时候并不懒惰，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

but	that	she	had	grown	discouraged	from	having	so	many	to	do	for
但	那	她	有	生长	灰心	从	拥有	所以	许多	到	做	为了

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .

and	nothing	to	do	with	.
和	没有什么	到	做	和	.

但她却因为有太多事情要做却无事可做而感到沮丧。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['mʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [naɪs][tuː; tə]

Sometimes	she	came	to	visit	Mother	,	because	Mother	was	always	nice	to
有时	她	来了	到	访问	母亲	,	因为	母亲	曾是	总是	好的	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

她有时会来看望母亲，因为母亲总是对每个人都很好。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪst] ,

She	was	very	tall	and	thin	,	with	a	short	waist	,
她	曾是	非常	高的	和	薄的	,	和	一个	短的	腰部	,

她身材高挑纤瘦，腰很短。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [skəːts][aɪ]['evər] [sɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [slæt] ['sʌnˌbɑːnɪt] .

and	she	wore	the	longest	skirts	I	ever	saw	and	a	black	slat	sunbonnet	.
和	她	穿着	这	最长	裙子	我	曾经	锯	和	一个	黑色的	板条	遮阳帽	.

她穿着我见过的最长的裙子，戴着黑色条状遮阳帽。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [ə; eɪ][gɜːrl] , ['mægi] , ['oʊldər][ðæn; ðən][ændɪ] ,

“	There	was	a	big	family	of	children	—	a	girl	,	Maggie	,	older	than	Andy	,
“	那里	曾是	一个	大的	家庭	的	孩子们	—	一个	女孩	,	玛吉	,	老	比	安迪	,

[ænd; ənd] ['wɪli] ,

and	Willie	,
和	威利	,

“那是一个大家庭，孩子很多——一个比安迪大的女孩，名叫玛吉，还有威利，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] .

a	boy	a	year	younger	,	and	four	or	five	smaller	children	.
一个	男生	一个	年	年轻	,	和	四	或者	五	较小的	孩子们	.

一个比他小一岁的男孩，以及四五个更小的孩子。

[ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

The	older	ones	came	to	school	part	of	the	time	,
这	老	一个	来了	到	学校	部分	的	这	时间	,

年龄较大的孩子偶尔会来学校上课。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] — ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

but	none	of	them	ever	came	to	church	—	partly	because	they	had	no
但	没有任何	的	他们	曾经	来了	到	教会	—	部分	因为	他们	有	不

['prɑːpər] [kloʊðz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

proper	clothes	,	I	suppose	.
恰当的	衣服	,	我	认为	.

但他们中没有一个人来过教堂——我想部分原因是他们没有合适的衣服。

“ [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] [left] [ðem; ðəm][baɪ]['mɪsɪz] . ['kɑːrsənz] ['fɑːðər] .

“	They	lived	on	a	farm	left	them	by	Mrs	.	Carson's	father	.
“	他们	居住地	在	一个	农场	左边	他们	经过	太太	.	卡森的	父亲	.

“他们住在卡森太太父亲留给他们的农场里。”

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ɔːl] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] .

The	land	was	all	run	down	and	worn	out	.
这	土地	曾是	全部	跑步	向下	和	磨损	出去	.

这片土地破败不堪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['braɪər][ænd; ənd] [bruːm] [seɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbi] [groʊθ] [ʌv; əv]

It	was	covered	with	briars	and	broom	sage	and	a	stubby	growth	of
它	曾是	涵盖	和	荆棘	和	扫帚	圣人	和	一个	矮胖的	生长	的

[triːz] .

trees	.
树木	.

上面长满了荆棘、扫帚草和矮小的树木。

[fensiz] [wɜːr; wər] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌn'peintid] [ænd; ənd][oʊld] .

Fences	were	down	,	and	the	buildings	were	unpainted	and	old	.
栅栏	是	向下	,	和	这	建筑物	是	未上漆	和	老的	.

围栏倒塌了，建筑物老旧且未粉刷。

“ [soʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði]['kɑːrsənz] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['ændiːz] ['mɑːnjumənt] , [noʊ][wʌn] ['evər] [

“	So	,	though	the	Carsons	talked	a	great	deal	about	Andy's	monument	,	no	one	ever	[
“	所以	,	尽管	这	卡森	谈话	一个	伟大的	交易	关于	安迪的	纪念碑	,	不	一	曾经	[

-]

149	]
-	]

“所以，尽管卡森一家经常谈论安迪的纪念碑，但从来没有人[149]

[θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [wʌn] .

thought	they	would	get	one	.
想法	他们	会	得到	一	.

他们以为他们会得到一个。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [hæd; həd] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [fɔːr; fər]

But	Mother	said	it	was	the	first	thing	Mrs	.	Carson	had	really	wanted	for
但	母亲	说	它	曾是	这	第一的	事物	太太	.	卡森	有	真的	通缉	为了

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli][gɑːt][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [moʊst] [ɪf] [ðeɪ]

years	and	years	and	people	generally	got	the	things	they	wanted	most	if	they
年	和	年	和	人们	一般来说	得到	这	事物	他们	通缉	最多	如果	他们

[wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

were	willing	to	work	hard	for	them	.
是	愿意的	到	工作	难的	为了	他们	.

但母亲说，这是卡森太太多年来一直真正想要的第一件事，而且人们通常只要愿意努力工作，就能得到他们最想要的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːrsənz][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər]['ændiːz]

And	it	turned	out	that	all	the	Carsons	were	willing	to	work	hard	for	Andy's
和	它	转向	出去	那	全部	这	卡森	是	愿意的	到	工作	难的	为了	安迪的

['mɑːnjumənt] .

monument	.
纪念碑	.

结果证明，所有卡森家族成员都愿意为安迪的纪念碑辛勤工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [wɜːrkt] .

It	was	astonishing	the	way	they	worked	.
它	曾是	惊人	这	方式	他们	工作	.

他们的工作方式令人惊叹。

“ ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][jɑːrd] .

“	Mrs	.	Carson	and	the	children	started	with	the	house	and	yard	.
“	太太	.	卡森	和	这	孩子们	开始	和	这	房子	和	院子	.

“卡森太太和孩子们从房子和院子开始干活。”

[ðeɪ] [kliːnd] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ɔːf][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [reɪkt] [ænd; ənd] [swept] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][pla:ntid]

They	cleaned	the	rubbish	off	the	yard	and	raked	and	swept	it	and	planted
他们	已清洗	这	垃圾	离开	这	院子	和	耙过的	和	扫荡	它	和	已种植

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

他们清理了院子里的垃圾，耙平、扫净，还种上了花。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [stoʊv] [wʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [paɪl][ænd; ənd] [swept] [ʌp][ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd]

They	made	the	stove	wood	into	a	neat	pile	and	swept	up	the	chips	and
他们	制成	这	火炉	木头	进入	一个	整洁的	桩	和	扫荡	向上	这	芯片	和

[pætʃt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ˌaɪ ˈtiː] .

patched	the	fence	and	whitewashed	it	.
已修补	这	栅栏	和	粉刷过的	它	.

他们把炉柴堆成整齐的柴堆，扫干净木屑，修补了栅栏，并粉刷了一遍。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mɪstər] . ['kɑːrsn] [hæd; həd][ðə; ði]['fiːvər] , [tuː] .

By	this	time	Mr	.	Carson	had	the	fever	,	too	.
经过	这	时间	先生	.	卡森	有	这	发烧	,	也	.

这时，卡森先生也发烧了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ɔːf][ðə; ði][lænd] , [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	started	to	clear	off	the	land	,	all	the	family	helping	him	.
他	开始	到	清除	离开	这	土地	,	全部	这	家庭	帮助	他	.

他开始清理土地，全家人都来帮忙。

[ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːrkt] , ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , ['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['braɪər][ænd; ənd]

All	summer	long	they	worked	,	early	and	late	,	cutting	out	the	briars	and
全部	夏天	长的	他们	工作	,	早期的	和	晚的	,	切割	出去	这	荆棘	和

['ʌndərbrʌʃ] , ['bɜːrnɪŋ] [bruːm] [seɪdʒ] ,

underbrush	,	burning	broom	sage	,
草丛	,	燃烧	扫帚	圣人	,

整个夏天，他们早出晚归，辛勤劳作，砍伐荆棘和灌木，焚烧扫帚草。

['bɪldɪŋ] [fensiz] , [ænd; ənd][baɪ][fɔːl][juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

building	fences	,	and	by	fall	you	wouldn't	have	known	it	for	the	same	place	.
建筑	栅栏	,	和	经过	落下	你	不会	有	已知	它	为了	这	相同的	地方	.

修建围栏，到了秋天，你就会发现这里已经面目全非了。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

They	worked	for	a	number	of	other	people	,	too	,	and	made	a	little	money	,
他们	工作	为了	一个	数字	的	其他	人们	,	也	,	和	制成	一个	小的	钱	,

他们还为其他人工作过，赚了点钱。

[bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [si:d] [kɔ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [pɪgz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] ['ni:dɪd]

besides	**taking**	**seed**	**corn**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**little**	**pigs**	**and**	**other**	**things**	**they**	**needed**
除了	采取	种子	玉米	和	一个	一对	的	小的	猪	和	其他	事物	他们	需要

[ɪn] ['peɪmənt] . [-]

in	**payment**	**.**	**[**	**150**	**]**
在	支付	.	[	-	]

除了拿走玉米种子、两只小猪以及其他他们需要的物品作为报酬之外。[150]

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:njumənt] [laɪk] ['ændi:z] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

“	**Well**	**,**	**it**	**took**	**a**	**lot**	**of**	**money**	**for**	**a**	**monument**	**like**	**Andy's**	**was**	**to**	**be**
“	出色地	,	它	采取	一个	很多	的	钱	为了	一个	纪念碑	喜欢	安迪的	曾是	到	是

,

,

,

“嗯，像安迪那样的纪念碑需要很多钱。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:rsənz] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

but	**the**	**Carsons**	**worked**	**and**	**saved**	**for**	**it**	**.**
但	这	卡森	工作	和	已保存	为了	它	.

但卡森一家为此付出了辛勤的努力和积蓄。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ə; eɪ] [nu:] ['stændərd][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

It	**seemed**	**as**	**if**	**they**	**had**	**set**	**a**	**new**	**standard**	**for**	**themselves**	**and**	**were**
它	似乎	作为	如果	他们	有	放	一个	新的	标准	为了	他们自己	和	是

['traɪɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə]['ændi:z] ['mɑ:njumənt] .

trying	**hard**	**to**	**live**	**up**	**to**	**Andy's**	**monument**	**.**
尝试	难的	到	居住	向上	到	安迪的	纪念碑	.

他们似乎为自己树立了一个新的标准，并努力不辜负安迪的成就。

“ [ðeɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['hwaɪtˌwɔʃt] [ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

“	**They**	**painted**	**the**	**house**	**and**	**repaired**	**and**	**whitewashed**	**the**	**outbuildings**	**and**
“	他们	绘	这	房子	和	已修复	和	粉刷过的	这	附属建筑	和

[pʊt] [ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] [fens] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] .

put	**a**	**paling**	**fence**	**around**	**the**	**front**	**yard**	**.**
放	一个	苍白	栅栏	大约	这	正面	院子	.

“他们粉刷了房子，修缮并粉刷了附属建筑，并在前院周围安装了木栅栏。”

[ðeɪ] [gɑ:t] [leɪs] ['kɜ:tənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔ:r] ['kɑ:rpɪt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [best] [ru:m] ,

They	**got**	**lace**	**curtains**	**and**	**a**	**store**	**carpet**	**for**	**their**	**best**	**room**	**,**
他们	得到	蕾丝	窗帘	和	一个	店铺	地毯	为了	他们的	最好的	房间	,

他们给最好的房间买了蕾丝窗帘和从商店买来的地毯。

[ænd; ənd] [wen] ['fɑ:ðər] [gɑ:t][ju: 'es][ə; eɪ][pi'ænoʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɑ:rsn] [bɔ:t] ['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rgən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	**when**	**Father**	**got**	**us**	**a**	**piano**	**,**	**Mrs**	**.**	**Carson**	**bought**	**our**	**organ**	**for**	**a**
和	什么时候	父亲	得到	我们	一个	钢琴	,	太太	.	卡森	买	我们的	器官	为了	一个

['traɪf(ə)l] .

trifle	**.**
琐事	.

父亲给我们买了一架钢琴后，卡森太太花很少的钱就给我们买了一台风琴。

[ðeɪ] [gɑ:t] [nu:] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['teɪbəlˌklɔ:θs] ,

They	**got**	**new**	**clothes**	**and**	**dishes**	**and**	**tablecloths**	**,**
他们	得到	新的	衣服	和	菜肴	和	桌布	,

他们添置了新衣服、餐具和桌布。

[ænd; ənd] ['evri] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [foʊks] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

and	**every**	**Sunday**	**they**	**all**	**came**	**to**	**meeting**	**and**	**asked**	**folks**	**home**	**with**
和	每一个	星期日	他们	全部	来了	到	会议	和	问	各位	家	和

[ðem; ðəm][tu:; tə] ['dɪnər] [dʒʌst][æz; əz] ['enibɑ:di] [els] [dɪd] .

them	**to**	**dinner**	**just**	**as**	**anybody**	**else**	**did**	**.**
他们	到	晚餐	只是	作为	任何人	别的	做过	.

每个星期天，他们都会来参加聚会，并像其他人一样邀请朋友到家里吃饭。

“ [deɪv] ['ɔːrbɪsən] [wʌz; wəz] ['kɔrtɪŋ] ['mægi] , [ænd; ənd] ['wɪli] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
“ Dave Orbison was courting Maggie , and Willie was ready to go to the
“ 戴夫 奥比森 曾是 求爱 玛吉 , 和 威利 曾是 准备好 到 去 到 这
[ə'kædəmi] .
academy .
学院 .

“戴夫·奥比森正在追求玛吉，而威利准备去警校。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ['evri] [wiːk] [tuː; tə][get]
He wanted an education and came to our house every week to get
他 通缉 一个 教育 和 来了 到 我们的 房子 每一个 星期 到 得到
['truːmən][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɔːr][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [bʊks] .
Truman to help him with his studies or to borrow books .
杜鲁门 到 帮助 他 和 他的 研究 或者 到 借 图书 .

他渴望接受教育，每周都来我们家，让杜鲁门帮他学习或者借书。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnjumənt] ,
If it hadn't been for the monument ,
如果 它 之前没有 到过 为了 这 纪念碑 ,

如果不是因为这座纪念碑，

['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrsənz][hæd; həd]['evər] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['leɪzi][ɔːr]
people would have forgotten that the Carsons had ever been considered lazy or
人们 会 有 被遗忘的 那 这 卡森 有 曾经 到过 经过考虑的 懒惰的或者
['ʃɪftləs] .
shiftless .
无所事事 .

人们或许已经忘记了卡森一家曾经被认为是懒惰或游手好闲的。

“ [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɑːnjumənt] .
“ But Mrs . Carson was always talking about the monument .
“ 但 太太 . 卡森 曾是 总是 说 关于 这 纪念碑 .

“但卡森夫人总是谈论那座纪念碑。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [-]
She had never had [151]
她 有 绝不 有 [-]

她从未有过[151]

['ændiːz]['fjuːnərəl]['sɜːrmən] [priːtʃt] ,
Andy's funeral sermon preached ,
安迪的 葬礼 讲道 布道 ,

安迪的葬礼布道词是：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [priːtʃt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['æftər][ðə; ði]['mɑːnjumənt][wʌz; wəz]
and she planned to have it preached the Sunday after the monument was
和 她 计划 到 有 它 布道 这 星期日 后 这 纪念碑 曾是
[set] [ʌp] .
set up .
放 向上 .

她计划在纪念碑落成后的那个星期日宣讲此事。

“ [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] ,
“ And at the end of three years they had enough money ,
“ 和 在 这 结尾 的 三 年 他们 有 足够的 钱 ,

“三年后，他们就攒够了钱。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ðə; ði]['mɑːnjumənt] .
but for some reason they didn't get the monument .
但 为了 一些 原因 他们 没有 得到 这 纪念碑 .

但不知何故，他们最终没能得到这座纪念碑。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wʌndɝd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	wondered	about	it	.
大家	想知道	关于	它	.

大家都对此感到好奇。

[wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːnjumənt] .

Weeks	went	by	,	and	still	no	news	of	the	monument	.
周	去	经过	,	和	仍然	不	消息	的	这	纪念碑	.

几周过去了，仍然没有关于纪念碑的消息。

['wɪli] ['ɔːf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

Willie	often	came	to	our	house	,	but	he	never	mentioned	it	.
威利	经常	来了	到	我们的	房子	,	但	他	绝不	提及	它	.

威利经常来我们家，但他从来没提过这件事。

[ðen] [wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [keɪm] .

Then	one	day	Mrs	.	Carson	came	.
然后	一	天	太太	.	卡森	来了	.

有一天，卡森太太来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] [naʊ] ,

She	had	a	horse	now	,
她	有	一个	马	现在	,

她现在有匹马了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [lɔːŋgər][ænd; ənd] ['θɪnər] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] ['kælɪkoʊ]['raɪdɪŋ][skɜːrt]

and	she	looked	longer	and	thinner	than	ever	in	her	black	calico	riding	skirt
和	她	看起来	更长	和	更薄	比	曾经	在	她	黑色的	印花布	骑术	裙子

.

:

.

她穿着黑色印花棉布骑马裙，显得比以往任何时候都更加高挑纤瘦。

“ ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [ɑːn][ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [red] [wʊl] [də'leɪn] [fɔːr; fər]['sʌndiz; -deiz] —

“	Mother	was	fitting	a	dress	on	me	—	a	red	wool	delaine	for	Sundays	—
“	母亲	曾是	配件	一个	裙子	在	我	—	一个	红色的	羊毛	德莱恩	为了	星期日	—

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . “

but	Mrs	.	Carson	dropped	into	a	chair	without	even	glancing	at	it	.	“
但	太太	.	卡森	掉落	进入	一个	椅子	没有	甚至	瞥了一眼	在	它	.	”

“母亲正在给我试穿一件连衣裙——一件星期天穿的红色羊毛呢裙——但卡森太太连看都没看一眼就直接坐到了椅子上。”

- ['mɪsɪz] . [pʊr'viːəns] , - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] , - [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt]

'	Mrs	.	Purviance	,	'	she	began	immediately	,	'	I	want	your	honest	opinion	about
-	太太	.	普维安斯	,	-	她	开始	立即地	,	-	我	想	你的	诚实的	观点	关于

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“普维安斯夫人，”她立刻开口道，“我想听听您对某件事的真实看法。”

[fɔːr; fər]['oʊvər] [θriː] ['jɪrz] [naʊ] [wiːv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['ændiːz] ['mɑːnjumənt] ,

For	over	three	years	now	we've	been	saving	for	Andy's	monument	,
为了	超过	三	年	现在	我们已经	到过	保存	为了	安迪的	纪念碑	,

三年来，我们一直在攒钱为安迪建纪念碑。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	until	a	few	weeks	ago	I	never	had	a	thought	but	that	that	was
和	直到	一个	很少	周	前	我	绝不	有	一个	想法	但	那	那	曾是

[ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌni] .

the	right	thing	to	do	with	the	money	.
这	正确的	事物	到	做	和	这	钱	.

直到几周前，我从未想过用这笔钱做其他事情。

[bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['wɪli] ['wɑːntɪŋ] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

But	one	night	I	got	to	thinking	that	here	was	Willie	wanting	an	education	,
但	一	夜晚	我	得到	到	思维	那	这里	曾是	威利	想要	一个	教育	,

但有一天晚上我突然想到，威利其实是想接受教育的。

[ænd; ənd] ['mægi] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [set]

and	Maggie	getting	ready	to	be	married	and	no	money	to	help	her	set
和	玛吉	获得	准备好	到	是	已婚	和	不	钱	到	帮助	她	放

[ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] ,

up	housekeeping	,
向上	家政	,

玛吉即将结婚，却没钱布置新家。

[ænd; ənd] ['lɪsi] [-]

and	Lissy	[	152	]
和	莉西	[	-	]

和莉西[152]

['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [sliːp] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] .

longing	for	music	lessons	,	and	I	couldn't	sleep	for	thinking	.
渴望	为了	音乐	课程	,	和	我	不能	睡觉	为了	思维	.

我渴望上音乐课，却因为想着这些而失眠。

[ænd; ənd] , ['mɪsɪz] . [pʊr'viːəns] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪnəts] [piːs] [sɪns] .

And	,	Mrs	.	Purviance	,	I	haven't	had	a	minute's	peace	since	.
和	,	太太	.	普维安斯	,	我	还没有	有	一个	分钟	和平	自从	.

普维安斯夫人，从那以后，我一分钟都没安宁过。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['mɑːnjumənt] .

That's	why	I	haven't	ordered	the	monument	.
那就是	为什么	我	还没有	订购	这	纪念碑	.

这就是我还没订购纪念碑的原因。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	make	up	my	mind	to	it	.
我	不能	制作	向上	我的	头脑	到	它	.

我还没拿定主意。

['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən] [help] ['wɪli] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [spend] [ðə; ði]

It'll	be	a	long	time	before	we	can	help	Willie	much	if	we	spend	the
它将	是	一个	长的	时间	前	我们	能	帮助	威利	很多	如果	我们	花费	这

['mɑːnjumənt] ['mʌni] .

monument	money	.
纪念碑	钱	.

如果我们把纪念碑的钱都花光了，那我们恐怕很久都帮不到威利了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃæns] .

It	looks	as	if	he	ought	to	have	his	chance	.
它	看起来	作为	如果	他	应该	到	有	他的	机会	.

看来他应该有机会了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['mʌni] [wəʊnt] [help] [ændɪ] ['eni] ,

And	of	course	the	money	won't	help	Andy	any	,
和	的	课程	这	钱	惯于	帮助	安迪	任何	,

当然，这笔钱对安迪没有任何帮助。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['mɑːnjumənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	I	had	set	my	heart	on	a	fine	monument	for	him	.
但	我	有	放	我的	心	在	一个	美好的	纪念碑	为了	他	.

但我一心想为他建造一座精美的纪念碑。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][kraɪ] .

I	don't	know	what	to	do	,	"	and	she	started	to	cry	.
我	不	知道	什么	到	做	,	"	和	她	开始	到	哭	.

“我不知道该怎么办，”说着说着，她哭了起来。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] , " [sed] ['mʌðər] ,

"	Mrs	.	Carson	,	"	said	Mother	,
"	太太	.	卡森	,	"	说	母亲	,

“卡森太太，”母亲说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ændɪ] [ə; eɪ] ['betər] ['mɑːnjumənt][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

"	you	have	given	Andy	a	better	monument	than	you	can	ever	set	up	in	the
"	你	有	给定	安迪	一个	更好的	纪念碑	比	你	能	曾经	放	向上	在	这

['semәteri] " [-] "

cemetery	"	[	153	]	"
公墓	"	[	-	]	"

“你为安迪树立了一座比你在墓地里能竖立的更好的纪念碑”[153]

- ['mɪsɪz] . ['kɑːrsn] , - ['mʌðər] [sed] ['dʒentli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː] ,

-	Mrs	.	Carson	,	-	Mother	said	gently	,	and	there	were	tears	in	her	eyes	,	too	,
-	太太	.	卡森	,	-	母亲	说	轻轻地	,	和	那里	是	眼泪	在	她	眼睛	,	也	,

“卡森太太，”母亲轻声说道，她的眼里也噙满了泪水。

- [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

-	if	you	want	to	know	what	I	really	think	,	I'll	tell	you	.
-	如果	你	想	到	知道	什么	我	真的	思考	,	患病的	告诉	你	.

“如果你想知道我的真实想法，我会告诉你。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ɑːnərɪŋ] [ændɪ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli][hæv; həv]

I	think	that	as	far	as	honoring	Andy	is	concerned	you	and	your	family	have
我	思考	那	作为	远的	作为	致敬	安迪	是	担心的	你	和	你的	家庭	有

[ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['mɑːnjumənt][ðæn; ðən]['eni] [juː; jʊ][kæn; kən]['evər] [set] [ʌp] [ɪn]

already	given	him	a	much	better	monument	than	any	you	can	ever	set	up	in
已经	给定	他	一个	很多	更好的	纪念碑	比	任何	你	能	曾经	放	向上	在

[ðə; ði] ['semәteri] . -

the	cemetery	.	'
这	公墓	.	-

我认为，就纪念安迪而言，你和你的家人已经给了他一座比任何墓地里能竖立的纪念碑都好得多的纪念碑。

" ['mʌðər] [ræn][ə; eɪ][pɪn] [streɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] ,

"	Mother	ran	a	pin	straight	into	me	and	I	jumped	,
"	母亲	跑	一个	别针	直的	进入	我	和	我	跳了起来	,

“妈妈用别针直接扎了我一下，我跳了起来。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	Mother	said	she	was	done	with	me	for	a	while	.
和	母亲	说	她	曾是	完毕	和	我	为了	一个	尽管	.

母亲说她暂时不想理我了。

[aɪ] [went] [aʊt] ,

I	went	out	,
我	去	出去	,

我出去了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnjumənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ændiːz]

and	that	was	the	last	I	heard	of	the	monument	until	the	Sunday	Andy's
和	那	曾是	这	最后的	我	听到	的	这	纪念碑	直到	这	星期日	安迪的

['fjuːnərəl]['sɜːrmən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [priːtʃt] .

funeral	sermon	was	to	be	preached	.
葬礼	讲道	曾是	到	是	布道	.

那是我最后一次听到关于这座纪念碑的消息，直到周日要为安迪举行葬礼布道。

“ [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɑːnjumənt][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [pʊt] - [ɔːf]
“ There had been so much talk about the monument and the long put - off
“ 那里 有 到过 所以 很多 讲话 关于 这 纪念碑 和 这 长的 放 - 离开
[ˈfjuːnərəl][ˈsɜːrmən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli][lɑːrdʒ] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt]
funeral sermon that there was an unusually large crowd at the church that
葬礼 讲道 那 那里 曾是 一个 异常地 大的 人群 在 这 教会 那
[deɪ] .
day .
天 .

“关于纪念碑和被推迟已久的葬礼布道，人们议论纷纷，以至于那天教堂里人山人海。”

“ [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz]
“ And some of them were disappointed , for when the service was
“ 和 一些 的 他们 是 失望的 , 为了 什么时候 这 服务 曾是
[ˈoʊvər][ænd; ənd][wiː; wi] [faɪld] [aʊt] ,
over and we filed out ,
超过 和 我们 已提交 出去 ,

“有些人感到失望，因为当仪式结束，我们鱼贯而出时，

[ðə; ði][ˈkɑːrsənz][fɜːrst] , [pæst][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [dekt] [greɪvz; grɑːvz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [ændɪ]
the Carsons first , past the flower - decked graves to the corner where Andy
这 卡森 第一的 , 过去的 这 花 - 甲板 坟墓 到 这 角落 在哪里 安迪
[wʌz; wəz] [ˈberid] ,
was buried ,
曾是 埋葬 ,

卡森一家先走过摆满鲜花的坟墓，来到安迪的墓角。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈændiːz] [greɪv] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][pleɪn][ˈlɪt(ə)l] [hed] [stoʊn] .
there was Andy's grave adorned with only a plain little head stone .
那里 曾是 安迪的 严重 装饰 和 仅有的 一个 清楚的 小的 头 石头 .

安迪的坟墓上只有一块简朴的小墓碑。

[bʌt; bət] [gruːpt] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
But grouped around it stood his family ,
但 分组 大约 它 站立 他的 家庭 ,

但他的家人都围在他身边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈfæməli][hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈjɪrz] [sɪns] [ˈændiːz] [deθ] —
and the way that family had improved in the three years since Andy's death —
和 这 方式 那 家庭 有 改进 在 这 三 年 自从 安迪的 死亡 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

安迪去世后的三年里，这个家庭的状况有了很大的改善——嗯，

[æz; əz][maɪ] [ˈmʌðər] [sed] , [ðæt] [wʌz; wəz] [-]
as my mother said , that was [154]
作为 我的 母亲 说 , 那 曾是 [-]

正如我母亲所说，那是[154]

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [faɪn] [ˈmɑːnjumənt][fɔːr; fər][ændɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
a pretty fine monument for Andy , don't you think so ?
一个 漂亮的 美好的 纪念碑 为了 安迪 , 不 你 思考 所以 ?

这是为安迪建造的一座很不错的纪念碑，你不觉得吗?

“ [ænd; ənd] [naʊ] [dəunt] [fərˈget] [jʊr; jər] - [ˈæp(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] , - [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə]
“ And now don't forget your ' apple a day , ' and good night to
“ 和 现在 不 忘记 你的 - 苹果 一个 天 , - 和 好的 夜晚 到
[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] . ” [-]
everybody . ” [155]
大家 . ” [-]

“现在别忘了每天吃一个苹果，祝大家晚安。”[155]

['memәri] [və:siz]
MEMORY VERSES
记忆 诗句

记忆诗篇

['grænmɑ:] [hæd; həd] [bɪn] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [frʌm; frəm] [pɪŋks] ['sʌndeɪ] - [sku:l] ['peɪpər][ænd; ənd] [wen]
Grandma had been reading aloud from Pink's Sunday - school paper and when
奶奶 有 到过 阅读 大声 从 粉色的 星期日 - 学校 纸 和 什么时候
[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [sed] :
she finished she said :
她 完成的 她 说 :

奶奶一直在朗读平克主日学校的报纸，读完后她说：

“ [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
“ We didn't have anything like this when I was a little girl .
“ 我们 没有 有 任何事物 喜欢 这 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

“我小时候可没有这样的东西。”

[wi:; wi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n][hæv; həv] ['eni] ['sʌndeɪ] [sku:l] .
We didn't even have any Sunday school .
我们 没有 甚至 有 任何 星期日 学校 .

我们甚至连主日学校都没有。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] [wʌz; wəz] [wen] [wi:; wi] [ri'saitid] ['aʊər; ɑ:r] ['meməri] [və:siz]
The nearest thing to Sunday school was when we recited our memory verses
这 最近的 事物 到 星期日 学校 曾是 什么时候 我们 背诵 我们的 记忆 诗句
[ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [deɪ] .
on meeting day .
在 会议 天 .

我们聚会日背诵经文的时候，就是最接近主日学的活动了。

['evri] [wi:k] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [soʊ] ['meni] [və:siz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
Every week we learned so many verses from the Bible ,
每一个 星期 我们 学习 所以 许多 诗句 从 这 圣经 ,

我们每周都会学习很多圣经经文，

[ænd; ənd][ɑ:n] ['mi:tɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [hɜ:rd] [ˌju: 'es] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] .
and on meeting day the preacher heard us recite them .
和 在 会议 天 这 牧师 听到 我们 背诵 他们 .

聚会那天，牧师听我们背诵了这些经文。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [jɪr] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['revərənd] ['bɑ:rdz] ['sekənd] [jɪr] — [ðæt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]
“ I remember one year — it was Reverend Bard's second year — that in order to
“ 我 记住 一 年 — 它 曾是 牧师 吟游诗人的 第二 年 — 那 在 命令 到
[get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [teɪk] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [və:siz] ,
get the children to take more interest in learning the verses ,
得到 这 孩子们 到 拿 更多的 兴趣 在 学习 这 诗句 ,

“我记得有一年——那是巴德牧师任职的第二年——为了让孩子们对学习诗歌更感兴趣，

[ðə; ði] ['pri:tʃər] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['testəmənt] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði][moʊst] [və:siz] [baɪ]
the preacher offered a Testament to the one who could say the most verses by
这 牧师 提供 一个 遗嘱 到 这 一 WHO 可以 说 这 最多 诗句 经过
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] .
a certain time .
一个 肯定 时间 .

传道者承诺，在规定的时间内，谁能背诵的经文最多，就能获得一份遗嘱。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['testəmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ['stʌdi] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]

We	were	all	eager	to	get	the	Testament	,	and	we	did	study	harder	than
我们	是	全部	渴望的	到	得到	这	遗嘱	,	和	我们	做过	学习	更难	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

我们都非常渴望得到《圣经》，所以我们比平时更加努力地学习。

" [ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

"	The	contest	was	to	take	place	on	Sunday	afternoon	.
"	这	竞赛	曾是	到	拿	地方	在	星期日	下午	.

比赛原定于周日下午举行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] ,

There	was	to	be	preaching	in	the	morning	,	dinner	on	the	grounds	,
那里	曾是	到	是	布道	在	这	早晨	,	晚餐	在	这	理由	,

早上有布道，晚餐在草坪上吃。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] [prer] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] - [vɜːrs] ['kɑːntest] .

and	in	the	afternoon	a	prayer	meeting	and	the	memory	-	verse	contest	.
和	在	这	下午	一个	祷告	会议	和	这	记忆	-	诗	竞赛	.

下午举行祈祷会和背诵经文比赛。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [-]

There	would	be	a	[	156	]
那里	会	是	一个	[	-	]

将会有一个[156]

[lɑːrdʒ] [kraʊd] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kʊd; kəd][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['testəmənt] .

large	crowd	,	and	anyone	who	wanted	to	could	try	for	the	Testament	.
大的	人群	,	和	任何人	WHO	通缉	到	可以	尝试	为了	这	遗嘱	.

人很多，任何想尝试的人都可以尝试获得遗嘱。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['tʃɪldrən] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [vəːsiz] [ðeɪ] [nuː] .

Even	the	smallest	children	would	say	what	verses	they	knew	.
甚至	这	最小	孩子们	会	说	什么	诗句	他们	知道	.

即使是最小的孩子也会说出他们知道的诗句。

" ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [vəːsiz] ,

"	Charlie	was	always	hunting	for	the	shortest	verses	,
"	查理	曾是	总是	打猎	为了	这	最短	诗句	,

"查理总是想方设法寻找最短的诗句，

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] ['lɜːrnɪd] ['veri] ['meni] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [tɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][læst] .

and	he	hadn't	learned	very	many	of	any	kind	till	toward	the	last	.
和	他	之前没有	学习	非常	许多	的	任何	种类	直到	朝向	这	最后的	.

直到最后，他才真正学到很多东西。

[ðen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [faɪv][ɔːr][sɪks][ə; eɪ][deɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

Then	he	learned	five	or	six	a	day	and	carried	a	Bible	around	in	his	pocket
然后	他	学习	五	或者	六	一个	天	和	携带	一个	圣经	大约	在	他的	口袋

[wer'evər] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['evri] [sper] ['mɪnɪt] .

wherever	he	went	and	studied	every	spare	minute	.
无论	他	去	和	研究	每一个	空闲的	分钟	.

然后他每天学习五六本圣经，无论走到哪里都把圣经放在口袋里，利用所有空闲时间学习。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] [maɪ] [vəːsiz] ['regjələrli] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

"	I	had	been	getting	my	verses	regularly	every	week	and	I	had	a	good
"	我	有	到过	获得	我的	诗句	经常	每一个	星期	和	我	有	一个	好的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

"我每周都会定期收到经文，而且我的记忆力很好。"

[soʊ][aɪ] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪk'sept] ['tʃɑːrli] [ɔːr] ['æni] ['braɪɚli] [ɔːr]
So I wasn't much afraid of anyone beating me except Charlie or Annie Brierly or
所以 我 不是 很多 害怕的 的 任何人 殴打 我 除了 查理 或者 安妮 布里尔利 或者
['meɪbi] ['beti] [bɑːrd] ,
maybe Betty Bard ,
或许 贝蒂 诗人 ,

所以，除了查理、安妮·布里尔利或者贝蒂·巴德之外，我并不太怕别人打我。

[ðə; ði] ['priːtʃɚz] ['grændɔːtər] .
the preacher's granddaughter .
这 传教士的 孙女 .

牧师的孙女。

['beti] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [vəːsiz] ,
Betty knew a lot of verses ,
贝蒂 知道 一个 很多 的 诗句 ,

贝蒂会背很多诗句，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
but at the last minute she was likely to get to thinking of something
但 在 这 最后的 分钟 她 曾是 可能 到 得到 到 思维 的 某物
[els] [ænd; ənd] [fər'get] [ðem; ðəm] .
else and forget them .
别的 和 忘记 他们 .

但到了最后一刻，她很可能会想到其他事情，然后把它们忘掉。

“ [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['beti] [ænd; ənd] ['æni] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
“ On Saturday Betty and Annie came to see me ,
“ 在 周六 贝蒂 和 安妮 来了 到 看 我 ,

“星期六，贝蒂和安妮来看我了，

[ænd; ənd] ['beti] [sed] [ðæt] ['lɪsi] ['kɑːrsn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['testəmənt] , [tuː] .
and Betty said that Lissy Carson was going to try for the Testament , too .
和 贝蒂 说 那 莉西 卡森 曾是 去 到 尝试 为了 这 遗嘱 , 也 .

贝蒂说莉西·卡森也打算去参加《遗嘱》的评选。

[ðə; ði]['kɑːrsənz]['hædnt] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] ['veri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] ['beti] ,
The Carsons hadn't been coming to meeting very long , but Betty ,
这 卡森 之前没有 到过 未来 到 会议 非常 长的 , 但 贝蒂 ,

卡森一家来参加聚会的时间并不长，但是贝蒂

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][kɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,
when she had been there to call with her grandfather a few days before ,
什么时候 她 有 到过 那里 到 称呼 和 她 祖父 一个 很少 天 前 ,

几天前她去那里探望祖父时，

[sed] ['lɪsi] [nuː] ['fɪfti] - [wʌn] [vəːsiz] . “
said Lissy knew fifty - one verses . “
说 莉西 知道 五十 - 一 诗句 . “

莉西说她会背五十一首诗。

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['testəmənt] , - [ə'naʊnst] ['beti] .
' And I think she ought to have the Testament , ' announced Betty .
- 和 我 思考 她 应该 到 有 这 遗嘱 , - 宣布 贝蒂 .

“而且我认为她应该得到遗嘱，”贝蒂宣布道。

- ['grænfɑːðər] [-]
' Grandfather [157]
- 祖父 [-]

祖父[157]

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

said	it	would	encourage	the	whole	family	.
说	它	会	鼓励	这	所有的	家庭	.

他说这将鼓励整个家庭。

[ɪf] [juː; jʊ] [tuː] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][let][hɜːr; hər][seɪ] [mɔːr] [vəːsiz] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] ,

If	you	two	girls	and	Charlie	and	I	let	her	say	more	verses	than	we	do	,
如果	你	二	女孩们	和	查理	和	我	让	她	说	更多的	诗句	比	我们	做	,

如果你们两个女孩、查理和我让她唱的歌词比我们唱的多，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [ˌaɪ 'tiː] . - “

she	would	get	it	.	'	“
她	会	得到	它	.	-	“

她会明白的。

- [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [mɔːr] [vəːsiz] [ænd; ənd][dʒʌst][let][hɜːr; hər][get][ðə; ði] ['testəmənt] [ɑːn] ['pɜːrpəs]

'	But	if	we	knew	more	verses	and	just	let	her	get	the	Testament	on	purpose
-	但	如果	我们	知道	更多的	诗句	和	只是	让	她	得到	这	遗嘱	在	目的

,

,

,

“但如果我们知道更多经文，并且故意让她拿到遗嘱，

- [pʊt] [ɪn] ['æni] , - [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? - “

'	put	in	Annie	,	'	it	wouldn't	be	right	,	would	it	?	'	“
-	放	在	安妮	,	-	它	不会	是	正确的	,	会	它	?	-	”

“把安妮换成安妮，这样不对吧？”

- [bʌt; bət] [siː] [haʊ] [hɑːrd] [ʃiːz] ['traɪɪŋ] , - ['ɑːrgjuːd] ['beti] .

'	But	see	how	hard	she's	trying	,	'	argued	Betty	.
-	但	看	如何	难的	她是	尝试	,	-	争论	贝蒂	.

“但你看她有多努力啊，”贝蒂反驳道。

- [ðə; ði]['kɑːrsənz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg]['fæməli]['baɪb(ə)l] ,

'	The	Carsons	have	nothing	but	the	big	family	Bible	,
-	这	卡森	有	没有什么	但	这	大的	家庭	圣经	,

“卡森一家除了那本厚厚的家传圣经之外，什么都没有了。”

[ænd; ənd] ['lɪsi] [hæz; həz][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lɜːrn] [hɜːr; hər] [vəːsiz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Lissy	has	to	stand	by	the	table	and	learn	her	verses	out	of	it	.
和	莉西	有	到	站立	经过	这	桌子	和	学习	她	诗句	出去	的	它	.

莉西必须站在桌子旁，从桌子上背诵她的诗句。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] ['dʌznt] [get] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn]

If	she	works	so	hard	and	doesn't	get	anything	,	she	might	think	there's	no	use	in
如果	她	作品	所以	难的	和	不	得到	任何事物	,	她	可能	思考	有	不	使用	在

['traɪɪŋ] . -

trying	.	'
尝试	.	-

如果她如此努力却一无所获，她可能会认为努力毫无意义。

“ ['æni] [lʊkt] ['stʌbərn] . “

“	Annie	looked	stubborn	.	“
“	安妮	看起来	固执的	.	”

安妮看起来很固执。

- [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər] [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] ['testəmənt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	My	Father	said	he	would	give	me	a	dollar	if	I	get	the	Testament	,	'	she	said	,
-	我的	父亲	说	他	会	给	我	一个	美元	如果	我	得到	这	遗嘱	,	-	她	说	,

“我父亲说，如果我能找到遗嘱，他就给我一美元，”她说。

- [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
' and I mean to try for it .
- 和 我 意思是 到 尝试 为了 它 .

我打算尽力争取。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ['beti] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [vəːsiz] [aɪ] [noʊ] . - “
You can do as you like , Betty , but I will say all the verses I know . ' “
你 能 做 作为 你 喜欢 , 贝蒂 , 但 我 将要 说 全部 这 诗句 我 知道 . - ”

“你想怎么做就怎么做吧，贝蒂，但我会把我所知道的所有诗句都背下来。”

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪsi] [get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , - [aɪ] [ɪk'spleɪnd] ,
' I should hate to have Lissy get ahead of me , ' I explained ,
- 我 应该 恨 到 有 莉西 得到 前方 的 我 , - 我 解释 ,

“我最不希望的就是莉西抢在我前面，”我解释道。

- [wen] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [gɔːn] [tuː; tə] ['miːtɪŋ]
' when I've always gone to meeting
- 什么时候我已经 总是 已消失 到 会议

“我每次去开会的时候都是这样。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt]
and she hasn't
和 她 还没有

她还没有。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['riːdər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd] .
and I am in the fifth reader and she is only in the third .
和 我 是 在 这 第五 读者 和 她 是 仅有的 在 这 第三 .

我读到第五页了，而她才读到第三页。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [smɑːrtər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd] ['mʌðər]
It would look as if she was so much smarter than I am and Mother
它 会 看 作为 如果 她 曾是 所以 很多 更聪明 比 我 是 和 母亲
[heɪts] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪt] ['bækwərd] . -
hates to have us thought a bit backward . '
讨厌 到 有 我们 想法 一个 少量 落后 . -

这样看起来她好像比我聪明得多，而母亲最讨厌别人觉得我们有点落后。

“ [æt; ət] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] ['beti] [hɜːr'self] [lʊkt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] . [-] “
“ At these arguments Betty herself looked uncertain . [158] “
” 在 这些 论点 贝蒂 她自己 看起来 不确定 . [-] ”

在这些争论中，贝蒂本人似乎也显得犹豫不决。[158]

- [wel] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , - [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .
' Well , maybe you're right , ' she remarked .
- 出色地 , 或许 你是 正确的 , - 她 评论 .

“嗯，也许你是对的，”她说道。

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['grænfɑːðər] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] ,
' I know it would disappoint Grandfather if I only said a few verses ,
- 我 知道 它 会 辜负 祖父 如果 我 仅有的 说 一个 很少 诗句 ,

我知道如果我只念几句诗，爷爷会失望的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
for he says I should be an example to the other children .
为了 他 说道 我 应该 是 一个 例子 到 这 其他 孩子们 .

他说我应该给其他孩子树立榜样。

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tʃɑːrli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['ɜːrli] ['æplz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] .
' Then she saw Charlie picking up some early apples in the orchard .
- 然后 她 锯 查理 挑选 向上 一些 早期的 苹果 在 这 果园 .

然后她看到查理在果园里摘了一些早熟的苹果。

- [lets] [siː] [wʌt] ['tʃɑːrli] [sez] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
' Let's see what Charlie says , ' she cried ,
- 我们来吧 看 什么 查理 说道 , - 她 哭 ,

“让我们看看查理怎么说，”她喊道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['æni] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['fɑːloʊɪŋ] .
and was off across the road with Annie and me following .
和 曾是 离开 穿过 这 路 和 安妮 和 我 下列的 .

然后他就穿过马路走了，我和安妮跟在他后面。

“ [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es]
“ When we had explained the matter to Charlie , he looked at us
“ 什么时候 我们 有 解释 这 事情 到 查理 , 他 看起来 在 我们
['skɔːrnfəli] .
scornfully .
轻蔑地 .

“当我们向查理解释这件事时，他轻蔑地看着我们。”

- [aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['sɪliz] , - [hiː; hi] [sed] .
' I never saw such sillies , ' he said .
- 我 绝不 锯 这样的 傻瓜 , - 他 说 .

“我从没见过这么愚蠢的人，”他说。

- [ɪf] [juː; jʊ]['gɜːlz] [pʊl] [aʊt] , [ðoʊ] ,
' If you girls pull out , though ,
- 如果 你 女孩们 拉 出去 , 尽管 ,

“不过，如果你们女生拔出来的话……”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
it will make it that much easier for the rest of us .
它 将要 制作 它 那 很多 更轻松 为了 这 休息 的 我们 .

这将使我们其他人的工作变得更加轻松。

[aɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['testəmənt] .
I'm for the Testament .
我是 为了 这 遗嘱 .

我支持《遗嘱》。

- [ðen] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
' Then he pretended he was reading from a book he held in his hand ,
- 然后 他 假装 他 曾是 阅读 从 一个 书 他 握住 在 他的 手 ,

然后他假装在读手里拿着的书，

- [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [pʊr'viːəns] [baɪ][hɪz; ɪz]['pæstər][fɔːr; fər] ['eksələns] — . - ['beti] ['stɑːrtɪd]
' Presented to Charles Purviance by his pastor for excellence — . ' Betty started
- 呈现 到 查尔斯 普维安斯 经过 他的 牧师 为了 卓越 — . - 贝蒂 开始
['æftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
后 他 ,

“这是查尔斯·珀维安斯的牧师为表彰他的卓越表现而颁发的——。”贝蒂紧随其后开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] ['æni] [ænd; ənd][aɪ] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,
and then Annie and I chased him , too ,
和 然后 安妮 和 我 追逐 他 , 也 ,

然后安妮和我一起追了他。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['pleɪɪŋ] - [tæg] - [ænd; ənd][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪsi] [ænd; ənd][ðə; ði]
and we got to playing ' tag ' and forgot all about Lissy and the
和 我们 得到 到 玩耍 - 标签 - 和 忘了 全部 关于 莉西 和 这
['testəmənt] .
Testament .
遗嘱 .

于是我们玩起了“捉迷藏”，把莉西和遗嘱乐队的事都忘得一干二净了。

“ ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] .

“	Sunday	was	a	beautiful	day	,	bright	and	sunshiny	.
”	星期日	曾是	一个	美丽的	天	,	明亮的	和	阳光明媚	.

“星期天是个美好的日子，阳光明媚。”

[frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ðɪ][ɔːl] - [deɪ] ['sɜːrvɪs] .

From	miles	around	people	came	to	attend	the	all	-	day	service	.
从	英里	大约	人们	来了	到	出席	这	全部	-	天	服务	.

方圆数里的人都前来参加全天的礼拜活动。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [st'reɪndʒəz] .

There	were	many	strangers	.
那里	是	许多	陌生人	.

那里有很多陌生人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [keɪm] ['mɪstər] . ['ɔːrbɪsənz] ['sɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] ,

With	the	Orbisons	came	Mr	.	Orbison's	sister	and	her	granddaughter	,
和	这	-	来了	先生	.	奥比森的	姐姐	和	她	孙女	,

与奥比森一家同行的还有奥比森先生的妹妹和她的孙女。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'baʊt][maɪ][eɪdʒ] [neɪmd] ['meri] [luː] , [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

a	little	girl	about	my	age	named	Mary	Lou	,	who	was	visiting	away	from
一个	小的	女孩	关于	我的	年龄	命名	玛丽	卢	,	WHO	曾是	访问	离开	从

[ˌkælə'fɔːrniə] . [-]

California	.	[	159	]
加利福尼亚州	.	[	-	]

一个和我年纪相仿的小女孩名叫玛丽·露，她当时正在加州以外的地方探亲。[159]

['meri] [luː] [wɔːr] [ə; eɪ][sɪlk] [dres] [ænd; ənd] [leɪs] [mɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['velvɪt]

Mary	Lou	wore	a	silk	dress	and	lace	mitts	and	a	hat	with	long	velvet
玛丽	卢	穿着	一个	丝绸	裙子	和	蕾丝	手套	和	一个	帽子	和	长的	天鹅绒

['striːməz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['pærəsɔːl] .

streamers	and	she	carried	a	pink	parasol	.
主播	和	她	携带	一个	粉色的	阳伞	.

玛丽·卢身穿丝绸连衣裙，戴着蕾丝手套和饰有长天鹅绒飘带的帽子，手里拿着一把粉红色阳伞。

['meri] [luː] [wɔːr] [ə; eɪ][sɪlk] [dres] [ænd; ənd] [leɪs] [mɪts] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['pærəsɔːl]

Mary	Lou	wore	a	silk	dress	and	lace	mitts	and	carried	a	pink	parasol
玛丽	卢	穿着	一个	丝绸	裙子	和	蕾丝	手套	和	携带	一个	粉色的	阳伞

玛丽·露身穿丝绸连衣裙，戴着蕾丝手套，手里拿着一把粉红色阳伞。

“ [teiblz] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [groʊv] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][æt; ət]

“	Tables	had	been	set	up	in	the	grove	across	from	the	church	,	and	at
”	表格	有	到过	放	向上	在	这	树林	穿过	从	这	教会	,	和	在

[nuːn] ,

noon	,
中午	,

“教堂对面的小树林里摆放着桌子，中午时分，

['æftər][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrmən] , ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] .

after	the	morning	sermon	,	dinner	was	served	.
后	这	早晨	讲道	,	晚餐	曾是	服务	.

上午布道结束后，便开始供应晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [bɔɪld] [hæm][ænd; ənd] ['pɪkəlz] [ænd; ənd][paɪ][ænd; ənd] [keɪk]

There	was	fried	chicken	and	boiled	ham	and	pickles	and	pie	and	cake
那里	曾是	油煎	鸡	和	煮沸	火腿	和	泡菜	和	馅饼	和	蛋糕

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gʊd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

and	everything	good	you	could	think	of	,
和	一切	好的	你	可以	思考	的	,

有炸鸡、煮火腿、腌菜、馅饼、蛋糕，以及你能想到的所有美食。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:t] .

and	the	people	had	all	they	could	eat	.
和	这	人们	有	全部	他们	可以	吃	.

人们吃得饱饱的。

" ['æftər] ['dɪnər] ['mɪsɪz] . ['ɔ:rbɪsən] [brɔ:t] ['meri] [lu:] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] ['æni] [ænd; ənd] ['beti]

"	After	dinner	Mrs	.	Orbison	brought	Mary	Lou	over	to	where	Annie	and	Betty
"	后	晚餐	太太	.	奥比森	带来	玛丽	卢	超过	到	在哪里	安妮	和	贝蒂

[ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] ,

and	I	were	sitting	and	left	her	to	get	acquainted	,
和	我	是	坐着	和	左边	她	到	得到	熟人	,

"晚饭后，奥比森太太带着玛丽·卢来到安妮、贝蒂和我坐的地方，让她和大家熟悉一下。"

[soʊ][ʃi:; ʃi] [sed] .

so	she	said	.
所以	她	说	.

她说。

[bʌt; bət] ['meri] [lu:] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [-]

But	Mary	Lou	didn't	want	to	[	160	]
但	玛丽	卢	没有	想	到	[	-	]

但玛丽·卢不想[160]

[get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

get	acquainted	with	us	.
得到	熟人	和	我们	.

来认识我们吧。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] .

She	just	wanted	to	talk	about	herself	.
她	只是	通缉	到	讲话	关于	她自己	.

她只想谈论自己。

[ʃi:; ʃi][toʊld][ju: 'es] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θri:] [sɪlk] ['dresɪz] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]['dɑ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ]

She	told	us	that	she	had	three	silk	dresses	and	eleven	dolls	and	a	string
她	讲述	我们	那	她	有	三	丝绸	连衣裙	和	十一	娃娃	和	一个	细绳

[ʌv; əv] [red] [bi:dz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊni][nɑ:t] [mʌtʃ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔ:g][ænd; ənd]['evər][soʊ]

of	red	beads	and	a	pony	not	much	larger	than	a	dog	and	ever	so
的	红色的	珠子	和	一个	小马	不是	很多	更大的	比	一个	狗	和	曾经	所以

['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] . "

many	other	things	.	"
许多	其他	事物	.	"

她告诉我们，她有三件丝绸连衣裙、十一个娃娃、一串红珠子、一匹比狗大不了多少的小马，还有很多其他的东西。

- [dəunt][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɪlk] [dres] [fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] ?

'	Don't	you	have	a	silk	dress	for	Sunday	?
-	不	你	有	一个	丝绸	裙子	为了	星期日	?

你星期天没有丝绸连衣裙吗?

- [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [blu:] [sprɪgd] [lɔ:n] , [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t]

'	she	asked	,	looking	at	my	blue	sprigged	lawn	,	which	until	then	I	had	thought
-	她	问	,	寻找	在	我的	蓝色的	枝繁叶茂	草地	,	哪个	直到	然后	我	有	想法

['veri] [naɪs] . "

very	nice	.	"
非常	好的	.	"

她看着我那片长满蓝色小花的草坪问道，在此之前，我一直觉得这草坪很漂亮。

- [noʊ] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	No	,	'	I	replied	.
-	不	,	-	我	回复	.

"不，"我回答道。

[ænd; ənd][aɪ] ['ædɪd] ['krɔːsli] ,

And	I	added	crossly	,
和	我	额外	生气	,

我恼火地补充道：

- [maɪ] ['mʌðər] [sez] [ɪts] [nɑːt] [wʌt] [juːv] [gɑːt] [ðæt] [kaʊnts] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

' My	mother	says	it's	not	what	you've	got	that	counts	but	what	you	are	,
- 我的	母亲	说道	它是	不是	什么	你已经	得到	那	计数	但	什么	你	是	,

我母亲说，重要的不是你拥有什么，而是你是什么样的人。

- [ðoʊ] [aɪm] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [θɔːt] , [ðen] .

' though	I'm	free	to	confess	I	didn't	get	much	consolation	from	this	thought	,	then	.
- 尽管	我是	自由的	到	承认	我	没有	得到	很多	安慰	从	这	想法	,	然后	.

不过我可以坦白地说，当时我并没有从这个想法中获得多少安慰。

“ ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

“ Pretty	soon	we	went	into	the	church	,
“ 漂亮的	很快	我们	去	进入	这	教会	,

“很快我们就进了教堂，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [prer] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['sɔŋz] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ʌp]

and	after	a	prayer	and	some	songs	the	smaller	children	began	to	go	up
和	后	一个	祷告	和	一些	歌曲	这	较小的	孩子们	开始	到	去	向上

[wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [vəːsiz] .

one	by	one	to	say	their	verses	.
一	经过	一	到	说	他们的	诗句	.

祷告和唱了几首歌之后，年纪小一些的孩子们开始一个接一个地上去朗诵他们的诗句。

['brʌðər] [bɑːrd] [kept] [kaʊnt] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [iːtʃ] [vɜːrs] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði]

Brother	Bard	kept	count	and	as	they	finished	each	verse	he	would	call	out	the
兄弟	诗人	保留	数数	和	作为	他们	完成的	每个	诗	他	会	称呼	出去	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

number	of	it	.
数字	的	它	.

巴德兄弟负责计数，每当他们唱完一节诗，他就会喊出这节诗的序号。

“ ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['lɪsi] ['kɑːrsn] ,

“ After	a	while	he	came	to	Lissy	Carson	,
“ 后	一个	尽管	他	来了	到	莉西	卡森	,

“过了一段时间，他来到了莉西·卡森那里，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'saitid]

and	every	one	was	surprised	when	she	kept	on	until	at	last	she	had	recited
和	每一个	一	曾是	惊讶	什么时候	她	保留	在	直到	在	最后的	她	有	背诵

['sɪksti] - [wʌn] [vəːsiz] ,

sixty	-	one	verses	,
六十	-	一	诗句	,

当她一直念诵，最后竟然念完了六十一节诗时，所有人都感到惊讶。

[tuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][soʊ][fɑːr] .

two	more	than	anyone	else	had	given	so	far	.
二	更多的	比	任何人	别的	有	给定	所以	远的	.

比其他任何人的捐款都多两笔。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['beti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] [flʌʃt] [tʃiːks] .

“ I	looked	at	Betty	,	but	she	sat	with	downcast	eyes	and	flushed	cheeks	.
“ 我	看起来	在	贝蒂	,	但	她	卫星	和	沮丧	眼睛	和	酡	脸颊	.

我看了看贝蒂，但她低着头，脸颊通红。

['æni] [lʊkt] [skerd] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] ['tʃɑːrli] .

Annie	looked	scared	,	and	I	couldn't	see	Charlie	.
安妮	看起来	害怕的	,	和	我	不能	看	查理	.

安妮看起来很害怕，我看不到查理。

[ðen] [-]
Then [161]
然后 [-]

然后[161]

['beti] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['fɪfti] - [eɪt] [və:siz] [ænd; ənd][kwɪt] . "
Betty was called on and she said fifty - eight verses and quit . "
贝蒂 曾是 称为 在 和 她 说 五十 - 八 诗句 和 辞职 . "

贝蒂被叫上台，她背诵了五十八节诗就退出了。

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] , ['beti] ?
' Are you sure that is all , Betty ?
- 是 你 当然 那 是 全部 , 贝蒂 ?

"贝蒂，你确定就只有这些吗？"

- [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] . "
' her grandfather said in a puzzled tone . "
- 她 祖父 说 在 一个 困惑 语气 . "

"她祖父疑惑地说道。"

- [jes] , [sɜ:r] , - ['beti] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] .
' Yes , sir , ' Betty replied and took her seat .
- 是的 , 先生 , - 贝蒂 回复 和 采取 她 座位 .

"是的，先生，"贝蒂回答道，然后坐了下来。

" [aɪ] [keɪm] [nekst][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][baɪ] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [ki:p] ['lɪsi]
" I came next and I had made up my mind by then that I wouldn't keep Lissy
" 我 来了 下一个 和 我 有 制成 向上 我的 头脑 经过 然后 那 我 不会 保持 莉西
[frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['testəmənt] ,
from getting the Testament ,
从 获得 这 遗嘱 ,

"我排在后面，那时我已经下定决心，绝不阻止莉西拿到遗嘱。"

[soʊ][aɪ] [ri'saitid] ['fɪfti] - [naɪn] [və:siz] .
so I recited fifty - nine verses .
所以 我 背诵 五十 - 九 诗句 .

于是我背诵了五十九节诗。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [si:] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɪn] ['mʌðɚz] [feɪs] [wen] [aɪ][sæt] [daʊn] .
I can still see the amazement in Mother's face when I sat down .
我 能 仍然 看 这 惊愕 在 母亲的 脸 什么时候 我 卫星 向下 .

我至今仍能想起我坐下时母亲脸上惊讶的表情。

" ['æni] ['braɪɚ-li] [geɪv] ['fɪfti] - [naɪn][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['sɪksti] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [laɪk] ['beti]
" Annie Brierly gave fifty - nine and Charlie sixty , though of course , like Betty
" 安妮 布里尔利 给予 五十 - 九 和 查理 六十 , 尽管 的 课程 , 喜欢 贝蒂
[ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
and me ,
和 我 ,

"安妮·布里尔利得了五十九分，查理得了六十分，当然，就像贝蒂和我一样，

[ðeɪ] [i:tʃ] [nu:] ['meni] [mɔ:r] [və:siz] [ðæn; ðən] [ðæt] .
they each knew many more verses than that .
他们 每个 知道 许多 更多的 诗句 比 那 .

他们每个人知道的诗句都比这多得多。

['lɪsi] [wʊd] [get][ðə; ði] ['testəmənt] ,
Lissy would get the Testament ,
莉西 会 得到 这 遗嘱 ,

莉西会得到遗嘱。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [praʊd] [ænd; ənd]

and	I	was	glad	of	it	when	I	saw	her	sitting	there	so	proud	and
和	我	曾是	高兴的	的	它	什么时候	我	锯	她	坐着	那里	所以	自豪的	和

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

看到她坐在那里，那么骄傲和快乐，我感到很欣慰。

[waɪ] ['dɪdnt] ['revərənd] [bɑːrd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Why	didn't	Reverend	Bard	give	it	to	her	at	once	and	be	done	with	it
为什么	没有	牧师	诗人	给	它	到	她	在	一次	和	是	完毕	和	它

?

?
?

为什么巴德牧师不立刻把东西给她，一了百了呢?

[wət'evər] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

Whatever	was	he	waiting	for	?
任何	曾是	他	等待	为了	?

他还在哪里等着呢?

[ðen] [aɪ] [sɔː] .

Then	I	saw	.
然后	我	锯	.

然后我看到了。

['meri] [luː] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

Mary	Lou	,	the	strange	little	girl	,
玛丽	卢	,	这	奇怪的	小的	女孩	,

古怪的小女孩玛丽·露

[wʌz; wəz] ['trɪpɪŋ] [ʌp] [frʌnt] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['faɪnəri] [æz; əz] [self] - [pə'zest] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

was	tripping	up	front	in	all	her	finery	as	self	-	possessed	as	you	please	.
曾是	绊倒	向上	正面	在	全部	她	服饰	作为	自己	-	拥有	作为	你	请	.

她穿着华丽的礼服，在前面踉跄了一下，却依然镇定自若。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	And	what	do	you	think	?
“	和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪksti] - [θriː] [vəːsiz] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['testəmənt] !

She	said	sixty	-	three	verses	and	got	the	Testament	!
她	说	六十	-	三	诗句	和	得到	这	遗嘱	!

她背诵了六十三节经文，就得到了遗嘱!

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['æni] [ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [felt] ,

“	Well	,	you	can	imagine	how	Annie	and	Betty	and	Charlie	and	I	felt	,
“	出色地	,	你	能	想象	如何	安妮	和	贝蒂	和	查理	和	我	毛毡	,

“嗯，你可以想象安妮、贝蒂、查理和我当时的感受。”

[ðoʊ] ['tʃɑːrli] ['wʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

though	Charlie	wouldn't	talk	about	it	even	to	me	.
尽管	查理	不会	讲话	关于	它	甚至	到	我	.

查理甚至都不愿意跟我谈起这件事。

[hiː; hi] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [bʌt; bət] [wʌt] ['hiːd] [sed] [ɔːl] [ðə; ði] [-]

He	never	admitted	but	what	he'd	said	all	the	[	162	]
他	绝不	承认	但	什么	他会	说	全部	这	[	-	]

他从未承认过，但他说过的所有[162]

[vəːsiz] [hiː; hi] [nuː] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] ['betər] .

verses	he	knew	,	though	I	knew	better	.
诗句	他	知道	,	尽管	我	知道	更好的	.

他熟知的诗句，尽管我更了解。

['hædnt] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] [ri'saitɪŋ] ['tʃæptər] ['æftər] ['tʃæptər] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [noʊ]

Hadn't	I	heard	him	at	home	reciting	chapter	after	chapter	when	he	thought	no
之前没有	我	听到	他	在	家	背诵	章	后	章	什么时候	他	想法	不

[wʌn] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ?

one	was	listening	?
一	曾是	聆听	?

我不是听见他在家里偷偷背诵了一章又一章吗?

“ [wiː; wi]['gɜːlz] [went] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['æni] [kraɪd]

“	We	girls	went	around	behind	the	church	to	talk	it	over	,	and	Annie	cried
“	我们	女孩们	去	大约	在后面	这	教会	到	讲话	它	超过	,	和	安妮	哭

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

“我们几个女孩绕到教堂后面商量这件事，安妮哭了一会儿。”

[ænd; ənd] ['beti] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['eni] [mɔːr]

and	Betty	stamped	her	foot	and	said	she	wasn't	an	example	any	more
和	贝蒂	盖章	她	脚	和	说	她	不是	一个	例子	任何	更多的

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['meri] [luː] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər]['pærəsɔːl][ænd; ənd] [luːz] [hɜːr; hər] [mɪts]

and	she	wished	Mary	Lou	would	tear	her	parasol	and	lose	her	mitts
和	她	希望	玛丽	卢	会	撕	她	阳伞	和	失去	她	手套

[ænd; ənd] [get] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [spɔɪl] [hɜːr; hər][hæt] .

and	get	caught	in	a	rain	and	spoil	her	hat	.
和	得到	捕捉	在	一个	雨	和	剧透	她	帽子	.

贝蒂跺了跺脚，说她不再是榜样了，她希望玛丽·卢撕破阳伞，丢掉手套，淋雨弄脏帽子。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][gɑːt][tuː; tə] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][fər'gɑːt]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

And	we	all	got	to	laughing	and	forgot	our	disappointment	.
和	我们	全部	得到	到	笑	和	忘了	我们的	失望	.

于是我们都笑了起来，忘记了之前的失望。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [its] ['bedtaɪm] [fɔːr; fər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [aɪ] [noʊ] . ” [-]

“	And	now	it's	bedtime	for	three	little	children	I	know	.	”	[	163	]
“	和	现在	它是	就寝时间	为了	三	小的	孩子们	我	知道	.	”	[	-	]

“现在，我认识的三个小孩子该睡觉了。”[163]

[ðə; ði] ['kɔrtɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːli] [æn]

THE	COURTING	OF	POLLY	ANN
这	求爱	的	波莉	ANN

波莉安的求婚

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [keɪm] [tuː; tə]['grændˌmɑːz] [ruːm] [ðeɪ]

One	evening	when	Bobby	and	Alice	and	Pink	came	to	Grandma's	room	they
一	晚上	什么时候	鲍比	和	爱丽丝	和	粉色的	来了	到	奶奶的	房间	他们

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ['rɑːkɪŋ] ['dʒentli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

found	her	sitting	before	the	fire	rocking	gently	to	and	fro	and	looking
成立	她	坐着	前	这	火	摇滚	轻轻地	到	和	弗	和	寻找

['θɔːtfəli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

thoughtfully	at	something	she	held	in	her	hand	.
深思熟虑	在	某物	她	握住	在	她	手	.

一天晚上，鲍比、爱丽丝和粉红来到奶奶的房间，发现她坐在火炉前，轻轻地摇晃着身体，若有所思地看着手里拿着的东西。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][ðer; ðər] ['stuːlz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

When	they	had	drawn	up	their	stools	and	sat	down	,
什么时候	他们	有	绘制	向上	他们的	凳子	和	卫星	向下	,

他们搬来凳子坐下后，

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]

she	handed	the	object	to	them	and	they	passed	it	from	one	to	the
她	递交	这	目的	到	他们	和	他们	通过了	它	从	一	到	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

她把东西递给他们，他们又互相传递着。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .

examining	it	eagerly	.
检查	它	急切地	.

仔细地查看。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] — [ə; eɪ] [pɜːrl] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ʃeɪp] , ['fænsɪfəli] [kaːvd] .

It	was	a	button	—	a	pearl	button	of	a	peculiar	shape	,	fancifully	carved	.
它	曾是	一个	按钮	—	一个	珍珠	按钮	的	一个	奇特	形状	,	异想天开	雕刻	.

那是一颗纽扣——一颗形状奇特、雕刻精美的珍珠纽扣。

[ðə; ði] [hoʊlz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [θred] ,

The	holes	were	filled	with	silk	thread	,
这	孔	是	已填	和	丝绸	线	,

这些孔洞用丝线填满了。

[ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['feɪdɪd] ['flænl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrsəbli]

attaching	to	the	button	a	bit	of	faded	flannel	as	if	it	had	been	forcibly
连接	到	这	按钮	一个	少量	的	褪色	绒布	作为	如果	它	有	到过	强制

[tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɑːrmənt] .

torn	from	a	garment	.
撕裂	从	一个	服装	.

纽扣上缝着一小块褪色的法兰绒，仿佛是从衣服上硬生生撕下来的。

“ [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['bʌt(ə)n] [tə'deɪ] , ” ['grænmɑː] [bɪ'gæn] , “ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

“	I	found	that	button	today	,	”	Grandma	began	,	“	when	I	was	looking	for
“	我	成立	那	按钮	今天	,	”	奶奶	开始	,	“	什么时候	我	曾是	寻找	为了

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

“我今天找到这枚纽扣了，”奶奶说道，“当时我正在找别的东西。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [trʌŋk] .

in	a	little	box	in	the	bottom	of	my	trunk	.
在	一个	小的	盒子	在	这	底部	的	我的	树干	.

放在我后备箱底部的一个小盒子里。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

I	had	forgotten	I	had	it	.
我	有	被遗忘的	我	有	它	.

我都忘了我还有它。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] [maɪ] ['brʌðər] ['stænliːz] ['fænsi] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	came	off	my	brother	Stanley's	fancy	waistcoat	,	and	the	way	of	it
它	来了	离开	我的	兄弟	斯坦利的	想要	马甲	,	和	这	方式	的	它

[wʌz; wəz] [ðɪs] :

was	this	:
曾是	这	:

它从我哥哥斯坦利的考究背心上掉了下来，事情是这样的：

“ ['stænli] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [æt; ət] [skuːl] [ɔːl] [jɪr] ,

“	Stanley	had	been	away	at	school	all	year	,
”	斯坦利	有	到过	离开	在	学校	全部	年	,

斯坦利一整年都在外地上学，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['staɪlɪʃ] [nuː] [kloʊðz] — [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

and	when	he	came	home	he	had	some	stylish	new	clothes	—	among	other
和	什么时候	他	来了	家	他	有	一些	时髦的	新的	衣服	—	之中	其他

[θɪŋz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['lævəndər] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] [tuː; tə] [mætʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

things	a	pair	of	lavender	trousers	and	a	waistcoat	to	match	and	a
事物	一个	一对	的	薰衣草	裤子	和	一个	马甲	到	匹配	和	一个

['rʌfld] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [geɪ] [sɪlk] [krə'væts] . [-]

ruffled	shirt	and	some	gay	silk	cravats	.	[	164	]
褶皱的	衬衫	和	一些	同性恋	丝绸	领带	.	[	-	]

当他回家时，他带回了一些时髦的新衣服——其中包括一条淡紫色长裤和一件与之相配的背心，一件褶边衬衫和一些色彩鲜艳的丝绸领巾。[164]

“ ['evri] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [drest] [ʌp] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,

“	Every	Sunday	he	dressed	up	as	fine	as	could	be	,
”	每一个	星期日	他	穿着	向上	作为	美好的	作为	可以	是	,

“每个星期天他都穿得非常体面，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [naɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	all	the	girls	were	nice	to	him	.
和	全部	这	女孩们	是	好的	到	他	.

所有女孩都对他很好。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['poːli] [æn] ['nɛsbɪt] ,

But	he	didn't	pay	any	attention	to	any	of	them	except	Polly	Ann	Nesbit	,
但	他	没有	支付	任何	注意力	到	任何	的	他们	除了	波莉	安	内斯比特	,

但他除了波莉·安·内斯比特之外，对她们任何人都不予理睬。

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] .

who	was	the	prettiest	girl	in	all	the	country	round	about	.
WHO	曾是	这	最漂亮的	女孩	在	全部	这	国家	圆形的	关于	.

谁是附近全国最漂亮的女孩?

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kɔːld] ['poːli] ['ænz] [her] [red] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .

Some	people	called	Polly	Ann's	hair	red	,	but	it	wasn't	.
一些	人们	称为	波莉	安妮的	头发	红色的	,	但	它	不是	.

有人说波莉·安的头发是红色的，但其实不是。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːp] [rɪtʃ] ['ɔːbərn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fer]

It	was	a	deep	rich	auburn	,	and	she	had	brown	eyes	and	a	fair
它	曾是	一个	深的	富有的	奥本	,	和	她	有	棕色的	眼睛	和	一个	公平的

['kriːmi] [skɪn] .

creamy	skin	.
奶油状	皮肤	.

她有一头深邃浓郁的红褐色头发，棕色的眼睛和白皙柔滑的皮肤。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [swiːt] - ['tempərd] , [ðoʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] [geɪ] .

Besides	being	pretty	she	was	sweet	-	tempered	,	though	lively	and	gay	.
除了	存在	漂亮的	她	曾是	甜的	-	淬火	,	尽管	热闹	和	同性恋	.

她不仅长相漂亮，而且性格温和，活泼开朗。

“ ['poːli] [æn] [hæd; həd] [soʊ] ['meni] [boʊz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ['evri] [wʌn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

“	Polly	Ann	had	so	many	beaux	that	when	she	was	sixteen	every	one	thought	she
”	波莉	安	有	所以	许多	美男子	那	什么时候	她	曾是	十六	每一个	一	想法	她

[wʊd] [biː; bi] ['mærid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

would	be	married	before	the	year	was	out	,
会	是	已婚	前	这	年	曾是	出去	,

“波莉·安有很多追求者，以至于在她十六岁的时候，每个人都认为她会在当年年底前结婚。”

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] — ['pɑːli] [æn] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃaɪld] — [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv]

and	her	father	—	Polly	Ann	was	his	only	child	—	said	that	he	wouldn't	give
和	她	父亲	—	波莉	安	曾是	他的	仅有的	孩子	—	说	那	他	不会	给

['pɑːli] [æn] [tuː; tə] ['eni] [mæn] .

Polly	Ann	to	any	man	.
波莉	安	到	任何	男人	.

她的父亲——波莉·安是他的独生女——说他不会把波莉·安嫁给任何男人。

[hiː; hi] ['niːdnt] [hæv; həv] ['wɜːrid] ,

He	needn't	have	worried	,
他	不必	有	担心	,

他其实不必担心。

[fɔːr; fər] ['pɑːli] [æn] [wʌz; wəz] [soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] [pliːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'wed] [æt; ət] ['twenti]

for	Polly	Ann	was	so	hard	to	please	that	she	was	still	unwed	at	twenty
为了	波莉	安	曾是	所以	难的	到	请	那	她	曾是	仍然	未婚	在	二十

[wen] ['stænli] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] .

when	Stanley	came	home	from	school	.
什么时候	斯坦利	来了	家	从	学校	.

波莉·安是个很难取悦的人，斯坦利放学回家时，她20岁了还没结婚。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['evri] [wʌn] [haʊ] [mʌtʃ] [lænd] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [gɪv]

By	that	time	her	father	was	telling	every	one	how	much	land	he	meant	to	give
经过	那	时间	她	父亲	曾是	讲述	每一个	一	如何	很多	土地	他	意思是	到	给

['pɑːli] [æn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] .

Polly	Ann	when	she	married	.
波莉	安	什么时候	她	已婚	.

那时，她父亲到处跟人说，等波莉·安出嫁时，他打算给她多少土地。

“ ['stænli] ['hædnt] [bɪn] [hoʊm] ['veri] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

“	Stanley	hadn't	been	home	very	long	until	he	,	like	all	the	other	boys	,
“	斯坦利	之前没有	到过	家	非常	长的	直到	他	,	喜欢	全部	这	其他	男孩们	,

“斯坦利回家没多久，就和其他男孩一样，

[wʌz; wəz] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['pɑːli] [æn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['feɪvərd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

was	crazy	about	Polly	Ann	,	and	she	favored	him	more	than	any	of	the
曾是	疯狂的	关于	波莉	安	,	和	她	受青睐	他	更多的	比	任何	的	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他非常迷恋波莉·安，而波莉·安也比任何人都更喜欢他。

['stænli] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['evri] [wiːk] [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [hɜːr; hər] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['pɑːrtiz]

Stanley	went	to	see	her	every	week	and	escorted	her	home	from	parties
斯坦利	去	到	看	她	每一个	星期	和	护送	她	家	从	各方

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [-]

and	singings	and	took	her	to	ride	on	[	165	]
和	歌唱	和	采取	她	到	骑	在	[	-	]

斯坦利每周都去看望她，护送她从聚会和歌唱活动回家，并带她去骑马[165]

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] [tɑːp] ['bʌgi] .

Sunday	afternoons	in	his	new	top	buggy	.
星期日	下午	在	他的	新的	顶部	有缺陷的	.

星期天下午，他坐在他新买的敞篷马车里。

['fɑːðər] [sə'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] ,

Father	suspected	he	would	be	wanting	to	get	married	,
父亲	怀疑	他	会	是	想要	到	得到	已婚	,

父亲预感到他会想结婚。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [wiːt] [fiːld] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌpər]

and	told	him	he	could	have	the	wheat	field	on	what	we	called	the	upper
和	讲述	他	他	可以	有	这	小麦	场地	在	什么	我们	称为	这	上

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

并告诉他，他可以拥有我们称之为“高地”的那片麦田。

[tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntər] [krɑːp][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

to	put	in	a	winter	crop	for	himself	.
到	放	在	一个	冬天	庄稼	为了	他自己	.

给自己种些过冬的作物。

“ [ðen] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət] ['ɔːrbɪsənz] ['stænli] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [nuː] ['lævəndər]

“	Then	one	night	at	a	party	at	Orbison's	Stanley	wore	his	new	lavender
“	然后	一	夜晚	在	一个	派对	在	奥比森的	斯坦利	穿着	他的	新的	薰衣草

['weskət; 'weɪskoʊt] .

waistcoat	.
马甲	.

“然后有一天晚上，在奥比森举办的派对上，斯坦利穿上了他的新淡紫色背心。

['pɑːli] [æn] ['weɪdʒəd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɔːf] [ðə; ði]

Polly	Ann	wagered	the	other	girls	that	she	could	have	a	button	off	the
波莉	安	下注	这	其他	女孩们	那	她	可以	有	一个	按钮	离开	这

['weskət; 'weɪskoʊt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bʌt(ə)n] [strɪŋ] ,

waistcoat	for	her	button	string	,
马甲	为了	她	按钮	细绳	,

波莉·安和其他女孩打赌，她可以把马甲上的一颗纽扣取下来当做自己的扣子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

早期的烛光故事(Early candlelight stories)
第6/8页

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪdʒəd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] .

and	they	wagered	her	she	couldn't	.
和	他们	下注	她	她	不能	.

他们打赌她做不到。

" [ðæt] [naɪt] [wen] ['stænli] [æskt] ['pɑːli] [æn] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi]

"	That	night	when	Stanley	asked	Polly	Ann	if	he	might	see	her	home	she	said	he
"	那	夜晚	什么时候	斯坦利	问	波莉	安	如果	他	可能	看	她	家	她	说	他

[kʊd; kəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .

could	if	he	would	give	her	a	button	off	his	waistcoat	.
可以	如果	他	会	给	她	一个	按钮	离开	他的	马甲	.

"那天晚上，当斯坦利问波莉·安他是否可以送她回家时，她说如果他能从他的背心上给她一个纽扣，就可以送她回家。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər] ['stænli] ,

It	must	have	been	hard	for	Stanley	,
它	必须	有	到过	难的	为了	斯坦利	,

这对斯坦利来说一定很艰难。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [wer] [ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

for	he	knew	he	could	never	wear	the	waistcoat	again	if	he	did	as	she
为了	他	知道	他	可以	绝不	穿	这	马甲	再次	如果	他	做过	作为	她

[æskt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['pɑːli] [æn] ['eni] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

asked	and	that	he	couldn't	go	with	Polly	Ann	any	more	if	he	refused	.
问	和	那	他	不能	去	和	波莉	安	任何	更多的	如果	他	拒绝	.

因为他知道，如果他照她说的做，他就再也穿不上那件背心了；如果他拒绝，他就再也不能和波莉·安一起去了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [naɪf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] ['bɔːroʊ] [wʌn] ,

He	had	no	knife	and	he	wouldn't	borrow	one	,
他	有	不	刀	和	他	不会	借	一	,

他没有刀，也不愿意借。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [rentʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɔːf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pɑːli] [æn] .

so	he	just	wrenched	a	button	off	and	gave	it	to	Polly	Ann	.
所以	他	只是	扭动	一个	按钮	离开	和	给予	它	到	波莉	安	.

于是他一把扯下一颗纽扣，给了波莉·安。

" [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] [ræps] ,

"	When	the	girls	went	upstairs	to	put	on	their	wraps	,
"	什么时候	这	女孩们	去	楼上	到	放	在	他们的	卷饼	,

"当女孩们上楼去披上裹布的时候，

['pɑːli] [æn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Polly	Ann	showed	the	button	to	them	and	they	had	lots	of	fun	about	it
波莉	安	显示	这	按钮	到	他们	和	他们	有	很多	的	乐趣	关于	它

.

:
.

波莉·安向他们展示了那个按钮，他们玩得不亦乐乎。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ægi] [toʊld] ['stænli] [wʌt] ['pɑːli] [æn] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [haʊ] ['evri] [wʌn]

The	next	morning	Aggie	told	Stanley	what	Polly	Ann	had	done	and	how	every	one
这	下一个	早晨	艾吉	讲述	斯坦利	什么	波莉	安	有	完毕	和	如何	每一个	一

[wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] . [-]

was	laughing	at	him	.	[	166	]
曾是	笑	在	他	.	[	-	]

第二天早上，艾吉告诉斯坦利波莉·安做了什么，以及大家都在嘲笑他。[166]

“ ['stænli] [wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] .

“	Stanley	was	at	breakfast	.
“	斯坦利	曾是	在	早餐	.

斯坦利当时正在吃早餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bʌt; bət] ['stænli] [ænd; ənd] ['ægi] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

There	was	no	one	in	the	kitchen	but	Stanley	and	Aggie	and	me	,
那里	曾是	不	一	在	这	厨房	但	斯坦利	和	艾吉	和	我	,

厨房里只有斯坦利、艾吉和我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	they	didn't	pay	any	attention	to	me	.
和	他们	没有	支付	任何	注意力	到	我	.

他们根本没理我。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [red] ['stænli:z] [feɪs] [gɑ:t] [wen] ['ægi] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

I	remember	how	red	Stanley's	face	got	when	Aggie	told	him	,	and	his	chin	,
我	记住	如何	红色的	斯坦利的	脸	得到	什么时候	艾吉	讲述	他	,	和	他的	下巴	,

我记得艾吉告诉斯坦利这件事时，斯坦利的脸涨得通红，下巴也红了。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dɪmp(ə)l] , [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][get] [skwer] [laɪk] ['fɑ:ðɝz] .

which	had	a	dimple	,	seemed	suddenly	to	get	square	like	Father's	.
哪个	有	一个	酒窝	,	似乎	突然	到	得到	正方形	喜欢	父亲的	.

原本有个小凹陷的脸，突然变得像父亲的脸一样方方正正的。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] ['pɑ:li] [æn] ['nɛsbɪt] [hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] , [fɔ:r; fər] ,

I	thought	to	myself	that	Polly	Ann	Nesbit	had	better	look	out	,	for	,
我	想法	到	我	那	波莉	安	内斯比特	有	更好的	看	出去	,	为了	,

我心想，波莉·安·内斯比特最好小心点，因为……

[æz; əz] ['fɑ:ðər] ['ɔ:f(ə)n][toʊld][ˌju: 'es] , - [hi:; hi] [hu:] [lɑ:fs] [læst] , [lɑ:fs] [best] .

as	Father	often	told	us	,	'	he	who	laughs	last	,	laughs	best	.
作为	父亲	经常	讲述	我们	,	-	他	WHO	笑声	最后的	,	笑声	最好的	.

正如父亲常对我们说的那样，“笑到最后的人笑得最好。”

- ['stænli] [dɪd] [get] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɑ:li] [æn] , [ðoʊ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [θɔ:t] [hi:; hi]

'	Stanley	did	get	even	with	Polly	Ann	,	though	not	in	the	way	we	thought	he
-	斯坦利	做过	得到	甚至	和	波莉	安	,	尽管	不是	在	这	方式	我们	想法	他

[wʊd] .

would	.
会	.

斯坦利确实报复了波莉·安，虽然方式和我们预想的不一样。

“ [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [roʊt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] [ænd; ənd] [peɪd]

“	Before	he	went	to	work	that	morning	he	wrote	her	a	letter	and	paid
“	前	他	去	到	工作	那	早晨	他	写道	她	一个	信	和	有薪酬的

['tʃɑ:rli] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

Charlie	a	quarter	for	taking	it	to	her	.
查理	一个	四分之一	为了	采取	它	到	她	.

“那天早上他上班前给她写了一封信，并付给查理25美分让他把信带给她。”

['tʃɑ:rli] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['pɑ:li] [æn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd][baɪ][hɜ:r'self] [wen] [hi:; hi] [geɪv]

Charlie	told	me	that	Polly	Ann	was	in	the	front	yard	by	herself	when	he	gave
查理	讲述	我	那	波莉	安	曾是	在	这	正面	院子	经过	她自己	什么时候	他	给予

[hɜ:r; hər][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [læft] ,

her	the	letter	and	when	she	read	it	she	just	laughed	and	laughed	,
她	这	信	和	什么时候	她	读	它	她	只是	笑了	和	笑了	,

查理告诉我，他把信交给波莉·安时，她独自一人在前院里，读完信后就哈哈大笑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [seɪf'ki:pɪŋ] .

but	that	she	put	it	in	her	pocket	for	safekeeping	.
但	那	她	放	它	在	她	口袋	为了	保管	.

但她把它放进口袋里妥善保管了。

“ ['stænli] [wʌz; wəz][æz; əz][naɪs][æz; əz]['evər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wen] [ðeɪ] [met] ,

“	Stanley	was	as	nice	as	ever	to	her	when	they	met	,
“	斯坦利	曾是	作为	好的	作为	曾经	到	她	什么时候	他们	遇见	,

“斯坦利和她见面时，对她一如既往地友好。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [goʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['eni] [mɔ:r] [ɔ:r] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['bʌgi] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ]

but	he	didn't	go	to	see	her	any	more	or	take	her	buggy	riding	on	Sunday
但	他	没有	去	到	看	她	任何	更多的	或者	拿	她	有缺陷的	骑术	在	星期日

[ˌæftər'nu:nz] .

afternoons	.
下午	.

但他再也没有去看望她，也没有在星期天下午带她坐马车兜风了。

[hi:; hi] [tʊk] ['mʌðər] [ɔ:r][ˌem 'i:] [ɪn'sted] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [naɪs] .

He	took	Mother	or	me	instead	,	and	I	thought	it	very	nice	.
他	采取	母亲	或者	我	反而	,	和	我	想法	它	非常	好的	.

他带走了妈妈或者我，我觉得这很好。

['stænli] [went] [raɪt] [ə'hed] ['plaʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [wi:t] [fi:ld] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

Stanley	went	right	ahead	ploughing	up	his	wheat	field	just	as	if	nothing	had
斯坦利	去	正确的	前方	耕作	向上	他的	小麦	场地	只是	作为	如果	没有什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

斯坦利照常耕种他的麦田，仿佛什么都没发生过一样。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ]

and	when	he	got	through	with	that	he	began	to	fix	up	a	little	cottage
和	什么时候	他	得到	通过	和	那	他	开始	到	使固定向上		一个	小的	小屋

[wer] ['brʌðər] [dʒoʊ][hæd; həd] [lɪvd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mærid] . [-]

where	brother	Joe	had	lived	for	two	years	after	he	was	married	.	[	167	]
在哪里	兄弟	乔	有	居住地	为了	二	年	后	他	曾是	已婚	.	[	-	]

完成那件事后，他开始修缮他的哥哥乔结婚后住了两年的小屋。[167]

['pɑ:li] [æn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] [wen] ['tʃɑ:rli] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['letər] [-]

Polly	Ann	was	in	the	front	yard	when	Charlie	gave	her	the	letter	[	168	]
波莉	安	曾是	在	这	正面	院子	什么时候	查理	给予	她	这	信	[	-	]

查理把信交给波莉·安时，波莉·安正在前院里。[168]

“ [hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [nu:] ['kɪtʃɪn] ,

“	He	built	a	new	kitchen	,
“	他	建造	一个	新的	厨房	,

他建了一个新厨房，

[æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wer] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [bɪlt] [ðer; ðər] ['kitʃinz] ,

at	the	side	instead	of	at	the	back	where	most	people	built	their	kitchens	,
在	这	边	反而	的	在	这	后退	在哪里	最多	人们	建造	他们的	厨房	,

厨房建在侧面而不是像大多数人那样建在后面。

[soʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [roʊd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] , [hi:; hi] [sed] .

so	his	wife	could	see	the	road	when	she	was	working	,	he	said	.
所以	他的	妻子	可以	看	这	路	什么时候	她	曾是	在职的	,	他	说	.

他说，这样他妻子工作时就能看到路况了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [iːtʃ] [end]

And	he	added	a	front	porch	with	railings	and	a	seat	at	each	end
和	他	额外	一个	正面	门廊	和	栏杆	和	一个	座位	在	每个	结尾

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [haʊs] [waɪt] [ænd; ənd][set] [aʊt] [roʊz] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['hʌnɪsʌkl] [vaɪnz]

and	painted	the	house	white	and	set	out	rose	bushes	and	honeysuckle	vines
和	绘	这	房子	白色的	和	放	出去	玫瑰	灌木丛	和	金银花	藤蔓

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] .

and	began	to	buy	the	furniture	.
和	开始	到	买	这	家具	.

他还加建了一个带栏杆的前廊，两端各有一个座位，把房子漆成白色，种上了玫瑰丛和金银花藤，并开始购买家具。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] ,

“	Of	course	it	caused	a	great	deal	of	talk	,
〃	的	课程	它	导致	一个	伟大的	交易	的	讲话	,

“当然，这引起了很多议论，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['wʌndɚd] [huːm] ['stænli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] .

and	every	one	wondered	whom	Stanley	was	going	to	marry	.
和	每一个	一	想知道	谁	斯坦利	曾是	去	到	结婚	.

大家都好奇斯坦利会娶谁。

[ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [læf] [ə'baʊt] ['stænliːz] [haʊs] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['mæri] [ə; eɪ][mæn]

The	girls	would	laugh	about	Stanley's	house	and	say	they	wouldn't	marry	a	man
这	女孩们	会	笑	关于	斯坦利的	房子	和	说	他们	不会	结婚	一个	男人

[huː] ['wʊdnt] [let][ðem; ðəm] ['fɜːrnɪʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] .

who	wouldn't	let	them	furnish	their	own	house	.
WHO	不会	让	他们	提供	他们的	自己的	房子	.

女孩们会嘲笑斯坦利的房子，说她们不会嫁给一个不让她们自己布置房子的男人。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [tiːz] ['paːli] [æn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [tɔːs] [hɜːr; hər] [hed]

And	often	they	would	tease	Polly	Ann	,	but	she	would	only	toss	her	head
和	经常	他们	会	逗	波莉	安	,	但	她	会	仅有的	折腾	她	头

[ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

and	say	nothing	.
和	说	没有什么	.

他们经常捉弄波莉·安，但她只会甩甩头，什么也不说。

“ [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['stænli] [wɜːrkt] [ə'weɪ] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]

“	And	all	the	time	Stanley	worked	away	,	singing	and	whistling	as	happy	as
〃	和	全部	这	时间	斯坦利	工作	离开	,	歌唱	和	吹口哨	作为	快乐的	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] .

could	be	.
可以	是	.

“而斯坦利则一直埋头工作，一边唱歌一边吹口哨，开心极了。”

[wen] ['eni] [wʌn] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] ['bætʃələz, 'bætʃləz]

When	any	one	questioned	him	,	he	would	say	he	meant	to	keep	bachelor's
什么时候	任何	一	被质问	他	,	他	会	说	他	意思是	到	保持	学士

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

每当有人质疑他时，他都会说他打算保留单身汉宿舍。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ,

or	that	he	hadn't	decided	what	he	would	do	,
或者	那	他	之前没有	决定	什么	他	会	做	,

或者说他还没决定要做什么，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [swiːtəst] [gɜːrl][hiː; hi] [nuː] .

or	that	he	planned	to	marry	the	sweetest	girl	he	knew	.
或者	那	他	计划	到	结婚	这	最甜美的	女孩	他	知道	.

或者说，他打算娶他认识的最可爱的女孩。

[bel] [ænd; ənd] ['ægi] [wɜːr; wər][waɪld][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [gɜːrl][hiː; hi] [ment] .

Belle	and	Aggie	were	wild	to	know	what	girl	he	meant	.
美女	和	艾吉	是	荒野	到	知道	什么	女孩	他	意思是	.

贝尔和艾吉非常想知道他指的是哪个女孩。

[ðeɪ] [traɪd] [ɪn] ['evri] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] . [-]

They	tried	in	every	way	to	find	out	,	but	they	couldn't	.	[	169	]
他们	尝试	在	每一个	方式	到	寻找	出去	,	但	他们	不能	.	[	-	]

他们想尽一切办法去查明真相，但都无功而返。[169]

“ ['stænli] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

“	Stanley	often	talked	in	his	sleep	,
”	斯坦利	经常	谈话	在	他的	睡觉	,

“斯坦利经常说梦话，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪr] ['weðər] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] ,

and	they	would	listen	to	hear	whether	he	mentioned	a	girl's	name	,
和	他们	会	听	到	听到	无论	他	提及	一个	女孩们	姓名	,

他们会侧耳倾听，看他是否提到了某个女孩的名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

but	they	could	never	understand	what	he	said	.
但	他们	可以	绝不	理解	什么	他	说	.

但他们始终无法理解他说的话。

[sʌm; səm][wʌn][toʊld][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd] ['stænliːz] [greɪt] [toʊ][ænd; ənd] [wen]

Some	one	told	the	girls	to	tie	a	string	around	Stanley's	great	toe	and	when
一些	一	讲述	这	女孩们	到	领带	一个	细绳	大约	斯坦利的	伟大的	脚趾	和	什么时候

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] ['dʒentli][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] ['klɪrli] [wʌt] [hiː; hi]

he	talked	to	pull	the	string	gently	and	he	would	repeat	clearly	what	he
他	谈话	到	拉	这	细绳	轻轻地	和	他	会	重复	清楚地	什么	他

[hæd; həd][dʒʌst] [sed] .

had	just	said	.
有	只是	说	.

有人告诉女孩们，在斯坦利的大脚趾上系一根绳子，当他说话时轻轻拉动绳子，他就会清楚地重复他刚才说过的话。

“ [wʌn] [naɪt] [bel] [ænd; ənd] ['ægi] [dɪd] [ðɪs] ,

“	One	night	Belle	and	Aggie	did	this	,
”	一	夜晚	美女	和	艾吉	做过	这	,

“一天晚上，贝尔和艾吉做了这件事，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] [jɑːrn] .

but	instead	of	a	string	they	used	a	piece	of	red	yarn	.
但	反而	的	一个	细绳	他们	用过的	一个	片	的	红色的	纱	.

但他们没有用绳子，而是用了一根红线。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [snæpt] [ɪn] [tuː] ,

When	they	were	pulling	it	,	it	snapped	in	two	,
什么时候	他们	是	拉	它	,	它	啪啪	在	二	,

他们拉的时候，它断成了两截。

[ænd; ənd] ['stænli] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][jɑːrn][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊ][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv]

and	Stanley	woke	up	and	found	the	yarn	on	his	toe	and	jumped	out	of
和	斯坦利	觉醒	向上	和	成立	这	纱	在	他的	脚趾	和	跳了起来	出去	的

[bed][ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði]['gɝːlz] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ruːm] ,

bed	and	chased	the	girls	squealing	and	giggling	into	their	room	,
床	和	追逐	这	女孩们	尖叫	和	咯咯笑	进入	他们的	房间	,

斯坦利醒来后发现脚趾上缠着毛线，便跳下床，追着尖叫咯咯的女孩们进了她们的房间。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	Father	came	out	to	see	what	was	the	matter	.
和	父亲	来了	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	.

父亲出来查看发生了什么事。

“ [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][læst] ['ʃaɪnɪŋ] [pæn] ,

“	But	finally	the	house	was	done	,	even	to	the	last	shining	pan	,
“	但	最后	这	房子	曾是	完毕	,	甚至	到	这	最后的	灼灼	平底锅	,

“但最终房子还是完工了，就连最后一个闪亮的平底锅都完工了。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['stænli] [soʊ] ['meni] [kwɪlts] [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt]

and	Mother	had	given	Stanley	so	many	quilts	and	blankets	and	things	that
和	母亲	有	给定	斯坦利	所以	许多	被子	和	毯子	和	事物	那

['tʃɑ:rli] ['grʌmbld] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .

Charlie	grumbled	and	said	there	would	be	nothing	left	for	the	rest	of	us	.
查理	咕哝	和	说	那里	会	是	没有什么	左边	为了	这	休息	的	我们	.

母亲给了斯坦利很多被子、毯子和其他东西，查理抱怨说，这样我们其他人就什么都没有了。

“ [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['stænli] ['plæntɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

“	One	afternoon	I	was	up	at	the	cottage	with	Stanley	planting	some	of
“	一	下午	我	曾是	向上	在	这	小屋	和	斯坦利	种植	一些	的

['mʌðɝz] ['wʌndərf(ə)l] ['jeloʊ] [kri'sænθəməmz] [baɪ][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fens] .

Mother's	wonderful	yellow	chrysanthemums	by	the	garden	fence	.
母亲的	精彩的	黄色的	菊花	经过	这	花园	栅栏	.

“一天下午，我和斯坦利在小屋里，在花园的篱笆旁种了一些母亲美丽的黄色菊花。

['stænli] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['lætɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [roʊz]

Stanley	was	building	a	lattice	at	the	end	of	the	porch	for	a	climbing	rose
斯坦利	曾是	建筑	一个	格子	在	这	结尾	的	这	门廊	为了	一个	攀登	玫瑰

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst][set] [aʊt] ,

which	he	had	only	just	set	out	,
哪个	他	有	仅有的	只是	放	出去	,

斯坦利正在门廊尽头搭建一个格子架，用来支撑他刚种下的一株攀援玫瑰。

[wen] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [klɪkt] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] , [wʌz; wəz] ['pɑ:li] [-]

when	the	front	gate	clicked	and	there	,	coming	up	the	path	,	was	Polly	[	170	]
什么时候	这	正面	门	点击	和	那里	,	未来	向上	这	小路	,	曾是	波莉	[	-	]

前门咔哒一声打开，只见波莉[170]沿着小路走了过来。

[æn] ['nɛsbɪt] .

Ann	Nesbit	.
安	内斯比特	.

安·内斯比特。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər]['roʊzi][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] . “

Her	cheeks	were	rosy	and	she	was	laughing	.	“
她	脸颊	是	红润	和	她	曾是	笑	.	“

她双颊绯红，笑个不停。

- [aɪv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , ['stænli] , - [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['geɪli] .

'	I've	brought	it	myself	,	Stanley	,	'	she	cried	gaily	.
-	我已经	带来	它	我	,	斯坦利	,	-	她	哭	兴高采烈地	.

“斯坦利，是我自己带来的！”她高兴地喊道。

- [ju:; jʊ] [sed] [ɪn][jʊr; jər] ['letər] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['mæri]

'	You	said	in	your	letter	to	send	you	the	button	when	I	was	ready	to	marry
-	你	说	在	你的	信	到	发送	你	这	按钮	什么时候	我	曾是	准备好	到	结婚

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

“你在信里说，等我准备好嫁给你的时候，就把纽扣寄给你。”

[bʌt; bət] [aɪv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sted] .

but	I've	brought	it	instead	.
但	我已经	带来	它	反而	.

但我把它带来了。

[duː][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	—	do	you	still	want	it	?
做	你	—	做	你	仍然	想	它	?

你——你还想要吗?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] ,

'	and	she	held	out	this	little	button	,
-	和	她	握住	出去	这	小的	按钮	,

她递出这颗小纽扣，

[ðə; ði] ['veri] [wʌn] ['stænli] [hæd; həd] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['lævəndər] ['weskət; 'weɪskoʊt][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .

the	very	one	Stanley	had	pulled	off	his	lavender	waistcoat	to	please	her	.
这	非常	一	斯坦利	有	拉	离开	他的	薰衣草	马甲	到	请	她	.

正是斯坦利为了讨她欢心而脱下淡紫色背心的那件。

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['stænli] , [soʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

“	I	looked	at	Stanley	,	so	straight	and	tall	and	handsome	though	he	was
“	我	看起来	在	斯坦利	,	所以	直的	和	高的	和	英俊的	尽管	他	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz] ['evrideɪ] [kloʊðz] ,

in	his	everyday	clothes	,
在	他的	每天	衣服	,

“我看着斯坦利，他虽然穿着日常服装，但依然笔直高大，英俊潇洒。”

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] . “

to	see	what	he	would	do	.	“
到	看	什么	他	会	做	.	“

看看他会怎么做。

- [duː][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Do	I	want	it	?
-	做	我	想	它	?

我想要吗?

- [hiː; hi] [kraɪd] ['staːtiŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

'	he	cried	starting	toward	her	.
-	他	哭	开始	朝向	她	.

他哭着朝她走去。

- [waɪ] , ['pɑːli] [æn] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['bʌt(ə)n] .

'	Why	,	Polly	Ann	,	I've	just	been	longing	for	that	button	.
-	为什么	,	波莉	安	,	我已经	只是	到过	渴望	为了	那	按钮	.

“哎呀，波莉·安，我一直都想要那个纽扣。”

[aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	wanted	anything	so	much	in	my	life	.
我	绝不	通缉	任何事物	所以	很多	在	我的	生活	.

我这辈子从未如此渴望过什么东西。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'freɪd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	was	only	afraid	you	wouldn't	give	it	to	me	.
我	曾是	仅有的	害怕的	你	不会	给	它	到	我	.

我只是害怕你不会给我。

- [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

'	He	put	his	arms	around	her	and	they	went	in	to	look	at	the	house	.
-	他	放	他的	武器	大约	她	和	他们	去	在	到	看	在	这	房子	.

他搂着她，他们一起进去看了看房子。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ɪn] ,

When	they	had	gone	in	,
什么时候	他们	有	已消失	在	,

他们进去之后，

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pæθ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

I	saw	this	little	button	lying	on	the	path	almost	at	my	feet	,
我	锯	这	小的	按钮	说谎	在	这	小路	几乎	在	我的	脚	,

我看到这颗小纽扣躺在小路上，几乎就在我脚边。

[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [skɪpt] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [ðæt]

and	I	picked	it	up	and	skipped	home	to	tell	Mother	and	the	girls	that
和	我	挑选	它	向上	和	跳过	家	到	告诉	母亲	和	这	女孩们	那

['stænli] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['pɑːli] [æn] ['æftər][ɔːl] .

Stanley	was	going	to	marry	Polly	Ann	after	all	.
斯坦利	曾是	去	到	结婚	波莉	安	后	全部	.

于是我拿起信，蹦蹦跳跳地回家告诉妈妈和女儿们，斯坦利最终还是要和波莉·安结婚了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , -

“	And	now	,	'
“	和	现在	,	-

“而现在，‘

- [naɪt] , - [naɪt] , - [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] . ” [-]

'	night	,	'	night	,	'	and	pleasant	dreams	.	”	[	171	]
-	夜晚	,	-	夜晚	,	-	和	令人愉快的	梦境	.	”	[	-	]

“晚安，晚安，祝你做个好梦。”[171]

['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn]

EARNING	A	VIOLIN
收入	一个	小提琴

获得小提琴

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə] ['præktɪs] !

“	And	you	don't	like	to	practice	!
“	和	你	不	喜欢	到	实践	!

“而且你不喜欢练习！”

” ['grænmɑː] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] [wen] ['bɑːbi] [toʊld][hɜːr; hər] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [teɪk]

”	Grandma	exclaimed	in	surprise	when	Bobby	told	her	why	he	did	not	like	to	take
”	奶奶	惊呼	在	惊喜	什么时候	鲍比	讲述	她	为什么	他	做过	不是	喜欢	到	拿

[ˌvaɪə'lɪn]['lesnz; 'lesənz] .

violin	lessons	.
小提琴	课程	.

“当鲍比告诉奶奶他为什么不喜欢上小提琴课时，奶奶惊讶地叫了起来。”

“ [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] .

“	But	you'll	have	to	practice	,	you	know	,	or	you	will	never	learn	to	play	.
“	但	你会	有	到	实践	,	你	知道	,	或者	你	将要	绝不	学习	到	玩	.

“但是你必须练习，否则你永远学不会演奏。”

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] , [huː] ['dɪrli] [laɪkt] [tuː; tə] ['præktɪs] .

I	knew	a	boy	once	,	who	dearly	liked	to	practice	.
我	知道	一个	男生	一次	,	WHO	亲爱的	喜欢	到	实践	.

我以前认识一个男孩，他非常喜欢练习。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I	think	I'll	tell	you	about	him	.
我	思考	患病的	告诉	你	关于	他	.

我想我会跟你说说他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] ['tʃɑːrli] .

It	was	my	brother	Charlie	.
它	曾是	我的	兄弟	查理	.

那是我哥哥查理。

['tʃɑ:rli] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ['evər] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]

Charlie	**had**	**wanted**	**a**	**violin**	**ever**	**since**	**he**	**was**	**just**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**a**
查理	有	通缉	一个	小提琴	曾经	自从	他	曾是	只是	一个	小的	少量	的	一个

['feloʊ] [ænd; ənd][hæd; həd][fɜ:rst] [hɜ:rd] [oʊld]['mɪstər] . ['pɑ:tər] [pleɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

fellow	**and**	**had**	**first**	**heard**	**old**	**Mr**	**.**	**Potter**	**play**	**on**	**his**	**violin**	**.**
同伴	和	有	第一的	听到	老的	先生	.	波特	玩	在	他的	小提琴	.

查理从小就想要一把小提琴，因为他小时候第一次听到老波特先生拉小提琴。

“ ['mɪstər] . ['pɑ:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['teɪlər] [hu:] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd]

“	**Mr**	**.**	**Potter**	**was**	**a**	**traveling**	**tailor**	**who**	**went**	**around**	**the**	**country**	**making**	**and**
“	先生	.	波特	曾是	一个	旅行	裁缝	WHO	去	大约	这	国家	制作	和

['mendɪŋ] [menz] ['kloʊðɪŋ] .

mending	**men's**	**clothing**	**.**
修补	男士	衣服	.

“波特先生是一位四处奔波的裁缝，他走遍全国各地，为男士制作和修补衣服。

[hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn] [pæk] ['sædlz] ,

He	**carried**	**his**	**goods**	**from**	**place**	**to**	**place**	**in**	**pack**	**saddles**	**,**
他	携带	他的	商品	从	地方	到	地方	在	盒	马鞍	,

他用驮鞍将货物从一个地方运到另一个地方。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [ə'lɔ:ŋ] .

and	**he**	**always**	**brought**	**his**	**violin**	**along**	**.**
和	他	总是	带来	他的	小提琴	沿着	.

他总是随身带着他的小提琴。

“ [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [pleɪ] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

“	**In**	**the**	**evenings**	**he**	**would**	**play**	**,**	**and**	**we**	**all**	**loved**	**to**	**hear**	**him**	**.**
“	在	这	晚上	他	会	玩	,	和	我们	全部	喜爱	到	听到	他	.

“晚上他会弹琴，我们都喜欢听他弹琴。”

[hi:; hi] [pleɪd] ['bju:tɪfli] .

He	**played**	**beautifully**	**.**
他	玩	非常漂亮	.

他打得非常精彩。

[ɔ:l] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [laɪk] - [pɑ:p] [goʊz][ðə; ði]

All	**Charlie**	**and**	**I**	**had**	**ever**	**heard**	**before**	**were**	**things**	**like**	**'**	**Pop**	**goes**	**the**
全部	查理	和	我	有	曾经	听到	前	是	事物	喜欢	-	流行音乐	去	这

['wi:zl] ,

Weasel	**,**
黄鼠狼	,

我和查理之前听到的都是诸如“黄鼠狼跳下来了”之类的故事。

- [ɔ:r] - ['tɜ:rki] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] .

'	**or**	**'**	**Turkey**	**in**	**the**	**Straw**	**.**
-	或者	-	火鸡	在	这	稻草	.

'或'稻草里的火鸡。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tju:nz] [ænd; ənd] [wʌt] ['mɪstər] . ['pɑ:tər]

'	**There**	**was**	**such**	**a**	**difference**	**between**	**these**	**tunes**	**and**	**what**	**Mr**	**.**	**Potter**
-	那里	曾是	这样的	一个	不同之处	之间	这些	曲调	和	什么	先生	.	波特

[pleɪd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['tʃɑ:rli] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] — - ['æni] ['lɔ(:)ri] ,

played	**that**	**the**	**first**	**time**	**Charlie**	**heard**	**him**	**play**	**—**	**'**	**Annie**	**Laurie**	**,**
玩	那	这	第一的	时间	查理	听到	他	玩	—	-	安妮	劳里	,

“这些曲子和波特先生演奏的曲子差别太大了，以至于查理第一次听到他演奏——《安妮·劳瑞》

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [hi:; hi] [-]

'	**I**	**think**	**it**	**was**	**—**	**he**	**[**	**172**	**]**
-	我	思考	它	曾是	—	他	[	-	]

我想是——他[172]

[wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] ['veri] ['sɑːləmli] , - [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

walked	up	to	him	and	said	very	solemnly	,	'	I	like	a	violin	better	than	a
步行	向上	到	他	和	说	非常	庄严地	,	-	我	喜欢	一个	小提琴	更好的	比	一个

['fɪdl] ,

fiddle	,
小提琴	,

他走到他跟前，非常严肃地说：“我更喜欢小提琴而不是乡村小提琴。”

- [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] .

'	and	everybody	laughed	.
-	和	大家	笑了	.

“然后大家都笑了。”

“ ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] . ['pɑːtər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] ,

“	Years	before	,	Mr	.	Potter	had	had	a	thriving	trade	,
“	年	前	,	先生	.	波特	有	有	一个	熙	贸易	,

“多年前，波特先生的生意非常红火，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [get] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [stɔːr] ['suːts] [fɔːr; fər]

but	when	I	knew	him	he	did	not	get	much	to	do	because	store	suits	for
但	什么时候	我	知道	他	他	做过	不是	得到	很多	到	做	因为	店铺	西装	为了

[men] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] .

men	had	become	common	.
男人	有	变得	常见的	.

但我认识他的时候，他没什么事可做，因为男士西装已经很常见了。

['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sper] [taɪm]

Mother	always	found	some	work	for	him	,	though	,	and	in	his	spare	time
母亲	总是	成立	一些	工作	为了	他	,	尽管	,	和	在	他的	空闲的	时间

[hiː; hi] [geɪv] [ˌvaɪə'lɪn] ['lesnz; 'lesənz] .

he	gave	violin	lessons	.
他	给予	小提琴	课程	.

不过，母亲总能给他找些工作，而他则利用空闲时间教小提琴课。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] ['sevrəl] [wiːks] [iːtʃ] [sprɪŋ] ,

“	He	was	in	our	neighborhood	several	weeks	each	spring	,
“	他	曾是	在	我们的	邻里	一些	周	每个	春天	,

“每年春天他都会在我们社区待上几个星期，

[ænd; ənd] [wʌn] ['wɪntər] ['tʃɑːrli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]

and	one	winter	Charlie	determined	to	have	a	violin	and	be	ready	to
和	一	冬天	查理	决定	到	有	一个	小提琴	和	是	准备好	到

[teɪk] ['lesnz; 'lesənz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nekst] [taɪm] .

take	lessons	when	he	came	next	time	.
拿	课程	什么时候	他	来了	下一个	时间	.

有一年冬天，查理下定决心要买一把小提琴，以便下次来的时候能好好上课。

“ [soʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] .

“	So	right	away	he	began	to	save	money	for	a	violin	.
“	所以	正确的	离开	他	开始	到	节省	钱	为了	一个	小提琴	.

“于是他立刻开始攒钱买一把小提琴。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] ,

But	there	wasn't	much	Charlie	could	do	to	earn	money	,
但	那里	不是	很多	查理	可以	做	到	赚	钱	,

但查理能做的赚钱的事情并不多。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] ,

and	it	looked	as	though	he	would	never	get	enough	for	a	violin	,
和	它	看起来	作为	尽管	他	会	绝不	得到	足够的	为了	一个	小提琴	,

看起来他永远也攒不够钱买一把小提琴了。

[let] [ə'loʊn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊk] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] .

let	alone	enough	for	an	instruction	book	and	lessons	.
让	独自的	足够的	为了	一个	操作说明	书	和	课程	.

更别提足够买一本教学手册和上课用了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][get][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .

But	he	did	get	the	violin	,	and	this	is	how	it	came	about	.
但	他	做过	得到	这	小提琴	,	和	这	是	如何	它	来了	关于	.

但他最终还是得到了那把小提琴，事情是这样的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊldəst] ['wɪntɚz] ['eniwʌn] [rɪ'membər] [ɪn] ['jɪrz] .

“	It	was	one	of	the	coldest	winters	anyone	remembered	in	years	.
“	它	曾是	一	的	这	最冷	冬天	任何人	记得	在	年	.

“这是多年来人们记忆中最冷的冬天之一。”

[ə; eɪ] [diːp] [snoʊ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ,

A	deep	snow	lay	on	the	ground	for	weeks	and	weeks	,
一个	深的	雪	躺	在	这	地面	为了	周	和	周	,

厚厚的积雪在地面上持续了数周之久。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][hɑːrd][ænd; ənd][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .

and	the	roads	were	frozen	hard	and	as	smooth	as	glass	.
和	这	道路	是	冷冻	难的	和	作为	光滑的	作为	玻璃	.

道路被冻得坚硬光滑，如同玻璃一般。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

“	There	was	a	sawmill	about	eight	miles	down	the	road	from	our	house	,
“	那里	曾是	一个	锯木厂	关于	八	英里	向下	这	路	从	我们的	房子	,

[ænd; ənd] ['evri] [-]

and	every	[	173	]
和	每一个	[	-	]

“离我们家大约八英里远的地方有一家锯木厂，而且每[173]

[deɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [men] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][lɔːgz] .

day	we	could	see	men	passing	on	their	way	to	the	mill	with	logs	.
天	我们	可以	看	男人	通过	在	他们的	方式	到	这	磨	和	日志	.

白天我们可以看到男人们扛着原木去锯木厂。

[bɪg]['aɪərn] [hʊks] [kɔːld] - [dɔːgz] - [wʊd] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ]

Big	iron	hooks	called	'	dogs	'	would	be	driven	into	the	logs	and	fastened	to	a
大的	铁	钩子	称为	-	狗	-	会	是	驱动	进入	这	日志	和	系紧	到	一个

['hevi] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [triː] ,

heavy	chain	which	would	be	hitched	to	a	single	-	tree	,
重的	链	哪个	会	是	搭便车	到	一个	单身的	-	树	,

被称为“狗钩”的大铁钩会被钉入原木中，并固定在一条粗链子上，这条粗链子会系在一棵孤树上。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːg] [wʊd] [biː; bi] ['drægd] ['oʊvər][ðə; ði] [smuːð] [roʊd][baɪ][wʌn] [hɔːrs] .

and	the	log	would	be	dragged	over	the	smooth	road	by	one	horse	.
和	这	日志	会	是	拖拽	超过	这	光滑的	路	经过	一	马	.

然后，一匹马拉着原木沿着平坦的道路向前行驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə][get][lɔːgz][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

It	was	an	easy	way	to	get	logs	to	the	mill	,
它	曾是	一个	简单的	方式	到	得到	日志	到	这	磨	,

这是将原木运送到锯木厂的便捷方法。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə] [hɔːl] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɔː]

and	every	one	was	hurrying	to	haul	as	many	as	possible	before	the	thaw
和	每一个	一	曾是	匆忙	到	运输	作为	许多	作为	可能的	前	这	解冻

[keɪm] .

came	.
来了	.

每个人都争先恐后地想在冰雪融化之前尽可能多地运走物资。

“ [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɪdl] , ” [sed] ['tʃɑːrli] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['pɑːtər]

“	I	like	a	violin	better	than	a	fiddle	,	”	said	Charlie	to	Mr	.	Potter
”	我	喜欢	一个	小提琴	更好的	比	一个	小提琴	,	”	说	查理	到	先生	.	波特

“我更喜欢小提琴，而不是乡村小提琴，”查理对波特先生说。

“ ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌt] [wʌn] [bɪg] ['wɔːlnʌt] [lɔːg] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːn]

“	Father	had	cut	one	big	walnut	log	when	he	had	been	called	to	serve	on
”	父亲	有	切	一	大的	核桃	日志	什么时候	他	有	到过	称为	到	服务	在

['dʒʊri] ['duːti] [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['kleɪvɪl] [tuː; tə] [ə'tend] [kɔːrt] .

jury	duty	and	had	gone	to	Clayville	to	attend	court	.
陪审团	责任	和	有	已消失	到	克莱维尔	到	出席	法庭	.

“父亲被传唤去克莱维尔参加陪审团审判时，砍倒了一根大胡桃木原木。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] , ['tʃɑːrli] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [-]

Before	he	went	,	Charlie	asked	him	what	he	[	174	]
前	他	去	,	查理	问	他	什么	他	[	-	]

临走前，查理问他[174]

[wʊd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wʌn] [lɔːg] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [toʊld] ['tʃɑːrli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

would	do	with	that	one	log	and	Father	told	Charlie	he	could	have	it	.
会	做	和	那	一	日志	和	父亲	讲述	查理	他	可以	有	它	.

父亲会用那一根木头做点什么，他告诉查理可以把木头给他。

['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] ['fɑːðər] ['weðər] [hiː; hi] ['riːəli]

Charlie	could	hardly	believe	his	ears	and	he	asked	Father	whether	he	really
查理	可以	几乎	相信	他的	耳朵	和	他	问	父亲	无论	他	真的

[ment] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːg] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

meant	that	he	could	have	the	money	for	the	log	if	he	could	get	it	to
意思是	那	他	可以	有	这	钱	为了	这	日志	如果	他	可以	得到	它	到

[ðə; ði] [mɪl] .

the	mill	.
这	磨	.

查理简直不敢相信自己的耳朵，他问父亲，如果他能把木头运到磨坊，是不是真的可以得到木头的钱。

['fɑːðər] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

Father	said	that	was	what	he	meant	,
父亲	说	那	曾是	什么	他	意思是	,

父亲说他就是那个意思。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [hiː; hi] [toʊld] ['mʌðər] [hiː; hi] ['nevər] [driːmd] ['tʃɑːrli] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	afterward	he	told	Mother	he	never	dreamed	Charlie	would	try	to	do	it	.
但	之后	他	讲述	母亲	他	绝不	梦见	查理	会	尝试	到	做	它	.

但后来他告诉母亲，他做梦也没想到查理会这么做。

“ [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tʃɑːrli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðæt] ['wɔːlnʌt] [lɔːg] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] .

“	But	from	the	first	Charlie	intended	to	move	that	walnut	log	to	the	mill	.
”	但	从	这	第一的	查理	故意的	到	移动	那	核桃	日志	到	这	磨	.

“但从一开始，查理就打算把那根核桃木运到锯木厂去。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

He	thought	of	nothing	else	.
他	想法	的	没有什么	别的	.

他满脑子都是这件事。

[hiː; hi] [meɪd] [plæn] ['æftər] [plæn] .

He	made	plan	after	plan	.
他	制成	计划	后	计划	.

他制定了一个又一个计划。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] ['sɔːmɪl] [keɪm]

He	found	out	from	the	storekeeper	that	the	man	who	owned	the	sawmill	came
他	成立	出去	从	这	店主	那	这	男人	WHO	拥有	这	锯木厂	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [tuː; tə] [baɪ] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] .

to	the	store	Saturday	afternoons	to	buy	supplies	for	the	next	week	.
到	这	店铺	周六	下午	到	买	补给品	为了	这	下一个	星期	.

他从店主那里得知，锯木厂的老板每周六下午都会来店里购买下周所需的物资。

[soʊ] [wen] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['sætərdeɪ]

So	when	Charlie	and	I	went	to	the	store	for	Mother	on	the	next	Saturday
所以	什么时候	查理	和	我	去	到	这	店铺	为了	母亲	在	这	下一个	周六

[wiː; wi][sæt][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [wɔːrm] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːmɪl] [mæn] .

we	sat	by	the	stove	to	warm	ourselves	and	wait	for	the	sawmill	man	.
我们	卫星	经过	这	火炉	到	温暖的	我们自己	和	等待	为了	这	锯木厂	男人	.

所以，下一个星期六，查理和我去商店帮母亲买东西时，我们坐在炉子旁取暖，等待锯木厂工人到来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] , ['tʃɑːrli] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [lɔːg] . “

When	he	came	,	Charlie	asked	him	whether	he	would	buy	the	walnut	log	.	“
什么时候	他	来了	,	查理	问	他	无论	他	会	买	这	核桃	日志	.	“

他来的时候，查理问他是否愿意买那根核桃木原木。

- [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , ['lʊkɪŋ] ['tʃɑːrli] ['oʊvər] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

'	Well	,	that	depends	,	'	said	the	man	,	looking	Charlie	over	good	-	naturedly	.
-	出色地	,	那	取决于	,	-	说	这	男人	,	寻找	查理	超过	好的	-	自然地	.

“嗯，那要看情况了，”那人说着，和蔼地打量了查理一番。

- [aɪm][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] ['eni] [mɔːr] [lɔːgz][ðæn; ðən] [wiːv] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .

'	I'm	not	anxious	to	lay	in	any	more	logs	than	we've	bargained	for	.
-	我是	不是	焦虑的	到	躺	在	任何	更多的	日志	比	我们已经	讨价还价	为了	.

“我不希望投入比我们预想的更多的人力物力。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ['wenzdeɪ] .

We're	going	to	move	Wednesday	.
是	去	到	移动	周三	.

我们周三要搬家。

- [ðen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɑːn] ['tʃɑːrliːz] [feɪs] [hiː; hi] [æskt] , - ['prɪti] [gʊd] [lɔːg]

'	Then	when	he	saw	the	disappointment	on	Charlie's	face	he	asked	,	'	Pretty	good	log
-	然后	什么时候	他	锯	这	失望	在	查理的	脸	他	问	,	-	漂亮的	好的	日志

, [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [-] “

,	is	it	?	'	[	175	]	“
,	是	它	?	-	[	-	]	“

“然后，当他看到查理脸上失望的表情时，他问道：‘这日志写得不错，是吗？’[175]”

- [oʊ] , [jes] , [sɜːr] , - [sed] ['tʃɑːrli] ['iːgərli] .

'	Oh	,	yes	,	sir	,	'	said	Charlie	eagerly	.
-	哦	,	是的	,	先生	,	-	说	查理	急切地	.

“哦，是的，先生，”查理急切地说。

- [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [wen] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [greɪd] — [wʊdz] - [groʊn] , [ten]

'	My	father	said	when	he	cut	it	that	it	was	first	grade	—	woods	-	grown	,	ten
-	我的	父亲	说	什么时候	他	切	它	那	它	曾是	第一的	年级	—	树林	-	生长	,	十

[ɔːr] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] . - “

or	twelve	feet	long	.	'	“
或者	十二	脚	长的	.	-	“

“我父亲说他砍伐这棵树时说，这是一棵一级树——林地里长出来的，有十到十二英尺长。”

- [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	Well	,	if	that's	the	case	,	I	reckon	I	could	use	it	,	'	said	the	man	.
-	出色地	,	如果	那就是	这	案件	,	我	估计	我	可以	使用	它	,	-	说	这	男人	.

“嗯，如果真是那样的话，我想我可以用得上它，”那人说道。

- [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][baɪ] ['tuːzdeɪ] , [ðoʊ] . -

'	Be	sure	to	have	it	in	by	Tuesday	,	though	.	'
-	是	当然	到	有	它	在	经过	周二	,	尽管	.	-

“不过，一定要在周二之前交上。”

“ [wiː; wi] [went] [hoʊm] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [braɪɜ˞liːz] ,

“	We	went	home	by	way	of	Mr	.	Brierly's	,
”	我们	去	家	经过	方式	的	先生	.	布里尔利	,

“我们途经布里尔利先生家回家了，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔːgɪŋ] [tʃeɪn] [ænd; ənd] - [dɔːgz] , - [æz; əz]

and	Charlie	got	permission	to	borrow	his	logging	chain	and	'	dogs	,	'	as
和	查理	得到	允许	到	借	他的	日志记录	链	和	-	狗	,	-	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] .

they	were	called	.
他们	是	称为	.

查理获准借用他的伐木链和“狗”(当时人们是这么称呼它们的)。

[wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɔːg] ,

We	stopped	to	look	at	the	log	,
我们	停止	到	看	在	这	日志	,

我们停下来查看日志，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [dɪ'klerd] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

and	Charlie	declared	he	could	get	it	to	the	mill	without	any	trouble	.
和	查理	声明	他	可以	得到	它	到	这	磨	没有	任何	麻烦	.

查理宣称他可以毫不费力地把它运到磨坊去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔː] .

He	could	have	,	too	,	if	it	hadn't	been	for	the	thaw	.
他	可以	有	,	也	,	如果	它	之前没有	到过	为了	这	解冻	.

如果不是因为冰雪融化，他本来也可以的。

“ ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋɪst] [deɪ] ['tʃɑːrli] ['evər] [pʊt] [ɪn] .

“	Sunday	was	the	longest	day	Charlie	ever	put	in	.
”	星期日	曾是	这	最长	天	查理	曾经	放	在	.

“星期天是查理工作时间最长的一天。”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [get] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Sometimes	he	would	get	discouraged	and	think	he	couldn't	do	it	at	all	.
有时	他	会	得到	灰心	和	思考	他	不能	做	它	在	全部	.

有时他会感到沮丧，认为自己根本做不到。

[ðen] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌvaɪə'lɪn][hiː; hi] [wʊd]

Then	the	next	minute	he	would	be	talking	about	the	kind	of	violin	he	would
然后	这	下一个	分钟	他	会	是	说	关于	这	种类	的	小提琴	他	会

[get][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði][lɔːg] [wʊd] [brɪŋ] .

get	with	the	money	the	log	would	bring	.
得到	和	这	钱	这	日志	会	带来	.

下一分钟，他就会开始谈论用这根木头卖掉的钱能买什么样的小提琴了。

['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm] [get] ['stɑːrtɪd]

Father	had	come	home	for	over	Sunday	and	he	would	help	him	get	started
父亲	有	来	家	为了	超过	星期日	和	他	会	帮助	他	得到	开始

,

,

,

父亲星期天回家待了一段时间，他会帮他开始工作。

[ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪz] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

the	older	boys	being	away	from	home	.
这	老	男孩们	存在	离开	从	家	.

大孩子们都离家在外。

“ ['sʌndeɪ] , ['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði] ['weðər] [tɜ:rnd] ['slaɪtli] ['wɔ:rmər] , [ænd; ənd][baɪ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-]

“	Sunday	,	after	dinner	,	the	weather	turned	slightly	warmer	,	and	by	four	o'clock
“	星期日	,	后	晚餐	,	这	天气	转向	轻微地	更温暖	,	和	经过	四	点钟

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .

a	gentle	rain	was	falling	.
一个	温和的	雨	曾是	坠落	.

“星期天，晚饭后，天气稍微暖和了一些，到四点钟的时候，开始下起了小雨。

[wen] ['tʃɑ:rli] [gɑ:t][ʌp] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ,

When	Charlie	got	up	long	before	daylight	Monday	morning	,
什么时候	查理	得到	向上	长的	前	日光	周一	早晨	,

星期一清晨，查理在天亮前很久就起床了。

['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [reɪnd] [hɑ:rd][ɔ:l] [naɪt] . [-]

Mother	told	him	that	it	had	rained	hard	all	night	.	[	176	]
母亲	讲述	他	那	它	有	下雨了	难的	全部	夜晚	.	[	-	]

母亲告诉他，昨晚下了整夜的大雨。[176]

[hi:; hi] [fed] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

He	fed	the	horse	and	ate	his	breakfast	,
他	美联储	这	马	和	吃	他的	早餐	,

他喂了马，然后吃了早餐。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [helpt] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ðə; ði] [hʊks] [ɔ:r][dɔ:gz]['ɪntu:][ðə; ði][lɔ:g] .

and	Father	helped	him	drive	the	hooks	or	dogs	into	the	log	.
和	父亲	帮助	他	驾驶	这	钩子	或者	狗	进入	这	日志	.

父亲帮他把钩子或狗钩钉入原木中。

[ðen] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [ɔ:f] .

Then	Charlie	was	off	.
然后	查理	曾是	离开	.

然后查理就走了。

“ [hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði][lɔ:g][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['ʃʊgər] [kri:k] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

“	He	got	the	log	as	far	as	Sugar	Creek	without	any	trouble	,
“	他	得到	这	日志	作为	远的	作为	糖	溪	没有	任何	麻烦	,

“他顺利地把原木运到了糖溪，没有任何问题。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

and	there	what	a	sight	met	his	eyes	!
和	那里	什么	一个	视线	遇见	他的	眼睛	!

他眼前出现了怎样的景象！

['ʃʊgər] [kri:k] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][bæŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [stri:m] , ['i:zəli] [fɔ:did] [ðə; ði] [jɪr]

Sugar	Creek	was	out	of	bank	,	and	the	shallow	stream	,	easily	forded	the	year
糖	溪	曾是	出去	的	银行	,	和	这	浅的	溪流	,	容易地	福特	这	年

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

糖溪河水漫过河岸，变成一条浅溪，一年四季都很容易涉水而过。

[wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] , ['rʌʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] .

was	like	an	angry	,	rushing	little	river	filled	with	cakes	of	ice	.
曾是	喜欢	一个	生气的	,	匆忙	小的	河	已填	和	蛋糕	的	冰	.

就像一条愤怒奔腾的小河，河里满是冰块。

[tu:; tə][fɔ:rd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tɪl] [ðə; ði][aɪs] [went] [aʊt] ,

To	ford	it	was	clearly	impossible	till	the	ice	went	out	,
到	福特	它	曾是	清楚地	不可能的	直到	这	冰	去	出去	,

冰层融化之前，涉水显然是不可能的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʊd] [bi:; bi]['ræpɪd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

and	even	then	the	current	would	be	rapid	and	dangerous	.
和	甚至	然后	这	当前的	会	是	迅速的	和	危险的	.

即使如此，水流也会非常湍急危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][weɪt] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [hoʊm] .

There	was	nothing	to	do	but	wait	,	and	Charlie	unhitched	the	horse	and	came	back	home	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	,	和	查理	解开	这	马	和	来了	后退	家	.

除了等待别无他法，查理解下马，回到了家。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['betər] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .

It	was	still	raining	and	thawing	and	it	didn't	get	any	better	all	that	day	.
它	曾是	仍然	下雨	和	解冻	和	它	没有	得到	任何	更好的	全部	那	天	.

雨还在下，冰雪也在融化，一整天情况都没有好转。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][aɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] .

The	next	morning	,	though	,	the	creek	was	clear	of	ice	,	which	was	some	advantage	.
这	下一个	早晨	,	尽管	,	这	溪	曾是	清除	的	冰	,	哪个	曾是	一些	优势	.

不过，第二天早上小溪里的冰已经融化了，这算是一个优势。

“ [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði][lɔ:g] ,

“	I	went	with	Charlie	and	sat	on	the	log	,
“	我	去	和	查理	和	卫星	在	这	日志	,

“我和查理一起去了，坐在圆木上，

['fi:lɪŋ] ['veri] ['helpləs] [waɪl] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kri:k] [bæŋk] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][get][ðə; ði][lɔ:g] [ə'krɔ:s] .

feeling	very	helpless	while	he	walked	up	and	down	the	creek	bank	trying	to	think	of	some	way	to	get	the	log	across	.
感觉	非常	无助	尽管	他	步行	向上	和	向下	这	溪	银行	尝试	到	思考	的	一些	方式	到	得到	这	日志	穿过	.

他感到非常无助，沿着溪岸来回踱步，努力想办法把原木运过河去。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [kʊd; kəd] [swɪm] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	current	was	so	strong	that	,	though	the	horse	could	swim	it	,
这	当前的	曾是	所以	强的	那	,	尽管	这	马	可以	游泳	它	,

水流非常湍急，虽然马可以游过去，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [swɪm] [ænd; ənd][dræg][ðə; ði] ['hevi] [lɔ:g] [ə'lɔ:ŋ] .

he	could	not	swim	and	drag	the	heavy	log	along	.
他	可以	不是	游泳	和	拖	这	重的	日志	沿着	.

他不会游泳，也无法拖着沉重的原木前进。

“ ['tʃɑ:rli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [fʊt] - [lɔ:g] ['kerfəli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mu:vd] [baɪ] [-]

“	Charlie	examined	the	foot	-	log	carefully	and	found	that	it	had	not	been	moved	by	[	177	]
“	查理	检查	这	脚	-	日志	小心	和	成立	那	它	有	不是	到过	已搬	经过	[	-	]

“查理仔细检查了脚印，发现它没有被移动过[177]

[ðə; ði] [haɪ] ['wɔ:tər] , ['bi:ɪŋ] [tʃeɪnd] [æt; ət] [i:tʃ] [bæŋk][tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [tri:] .

the	high	water	,	being	chained	at	each	bank	to	a	big	tree	.
这	高的	水	,	存在	连锁	在	每个	银行	到	一个	大的	树	.

洪水泛滥，两岸各用铁链将水坝拴在一棵大树上。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][plæn] .

Then	**he**	**made**	**his**	**plan**	**.**
然后	他	制成	他的	计划	.

然后他制定了计划。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [roʊp] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [went]

He	**fastened**	**some**	**strong**	**rope**	**he**	**had**	**brought**	**along**	**to**	**the**	**chain**	**which**	**went**
他	系紧	一些	强的	绳索	他	有	带来	沿着	到	这	链	哪个	去

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [lɔːg] .

around	**the**	**walnut**	**log**	**.**
大约	这	核桃	日志	.

他把带来的结实绳子系在了绕着胡桃木原木的链条上。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ,

Holding	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**rope**	**,**
保持	这	其他	结尾	的	这	绳索	,

握住绳子的另一端，

[hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

he	**got**	**on**	**the**	**horse**	**and**	**made**	**him**	**swim**	**to**	**the**	**opposite**	**bank**	**.**
他	得到	在	这	马	和	制成	他	游泳	到	这	对面的	银行	.

他骑上马，让它游到对岸。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [roʊp] [æt; ət] [ðæt] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [triː] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðə; ði]

Then	**he**	**fastened**	**the**	**rope**	**at**	**that**	**side**	**to**	**the**	**single**	**-**	**tree**	**and**	**urged**	**the**
然后	他	系紧	这	绳索	在	那	边	到	这	单身的	-	树	和	敦促	这

[hɔːrs] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] .

horse	**up**	**the**	**bank**	**.**
马	向上	这	银行	.

然后他把绳子系在那边的孤树上，催马上河岸。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [tʌgd] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][lɔːg] [muːvd] ['sloʊli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

“	**The**	**horse**	**tugged**	**and**	**pulled**	**and**	**finally**	**the**	**log**	**moved**	**slowly**	**down**	**into**	**the**
“	这	马	拉扯	和	拉	和	最后	这	日志	已搬	缓慢地	向下	进入	这

['wɔːtər] .

water	**.**
水	.

“马儿使劲拉扯，最后原木缓缓沉入水中。”

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['tʃɑːrliːz] [plæn] .

Now	**came**	**the**	**test**	**of**	**Charlie's**	**plan**	**.**
现在	来了	这	测试	的	查理的	计划	.

现在到了考验查理计划的时候了。

[ɪf] [ðə; ði] [fʊt] - [lɔːg] [pruːvd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði][dʒɑːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [wen]

If	**the**	**foot**	**-**	**log**	**proved**	**strong**	**enough**	**to**	**withstand**	**the**	**jar**	**it**	**would**	**get**	**when**
如果	这	脚	-	日志	已证实	强的	足够的	到	经受	这	罐	它	会	得到	什么时候

[ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [lɔːg] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	**walnut**	**log**	**hit**	**it**	**,**
这	核桃	日志	打	它	,

如果这根底座木桩足够坚固，能够承受住胡桃木桩撞击时产生的震动，

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fʊt] - [lɔːg] [geɪv] [wei] ,

everything	**would**	**be**	**all**	**right**	**;**	**but**	**if**	**the**	**foot**	**-**	**log**	**gave**	**way**	**,**
一切	会	是	全部	正确的	;	但	如果	这	脚	-	日志	给予	方式	,

一切都会好起来的；但如果木桩断裂了，

['tʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][roʊp] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɔːrs] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

Charlie	would	have	to	cut	the	rope	quickly	to	keep	the	horse	from	being
查理	会	有	到	切	这	绳索	迅速地	到	保持	这	马	从	存在

[drɔːn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

drawn	back	into	the	water	,
绘制	后退	进入	这	水	,

查理必须迅速割断绳子，以免马被拉回水中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːlnʌt][lɔːg] [wʊd] [floʊt] [daʊn] [striːm] [ænd; ənd][biː; bi][lɔːst] .

and	the	walnut	log	would	float	down	stream	and	be	lost	.
和	这	核桃	日志	会	漂浮	向下	溪流	和	是	丢失的	.

核桃木原木会顺流而下，最终消失不见。

“ [aɪ]['ɔːlmoʊst][held][maɪ] [breθ] [wen] [ðə; ði]['wɔːlnʌt][lɔːg] ,

“	I	almost	held	my	breath	when	the	walnut	log	,
“	我	几乎	握住	我的	气息	什么时候	这	核桃	日志	,

“当那根核桃木时，我几乎屏住了呼吸。”

[sʌkt] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [baɪ][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] , [strʌk] [ðə; ði] [fʊt] - [lɔːg] .

sucked	rapidly	down	the	stream	by	the	swift	current	,	struck	the	foot	-	log	.
真烂	快速	向下	这	溪流	经过	这	迅速	当前的	,	击	这	脚	-	日志	.

被湍急的水流迅速卷入溪流，撞到了木桩上。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][aɪ] [hɜːrd] ['tʃɑːrli] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər]

I	shut	my	eyes	tight	and	did	not	open	them	until	I	heard	Charlie	shouting	for
我	关闭	我的	眼睛	紧的	和	做过	不是	打开	他们	直到	我	听到	查理	喊叫	为了

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

我紧紧闭上眼睛，直到听到查理高兴的喊叫声才睁开。

[ðə; ði] [fʊt] - [lɔːg]['hædnt] [bʌdʒd] !

The	foot	-	log	hadn't	budged	!
这	脚	-	日志	之前没有	预算	!

那根木桩纹丝不动!

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['wɔːtər] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] [-]

Because	of	the	high	water	Charlie	thought	it	would	be	easy	for	[	178	]
因为	的	这	高的	水	查理	想法	它	会	是	简单的	为了	[	-	]

由于水位很高，查理认为这很容易[178]

[ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][lɔːg] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

the	horse	to	pull	the	log	out	on	the	ground	,
这	马	到	拉	这	日志	出去	在	这	地面	,

用马把木头从地上拉出来。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːg] [stʌk] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .

but	the	log	stuck	on	something	under	the	water	.
但	这	日志	卡住	在	某物	在下面	这	水	.

但是那根木头被水下的什么东西卡住了。

['tʃɑːrli] ['kudnt] [reɪz] [ðə; ði][lɔːg][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][slaɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Charlie	couldn't	raise	the	log	up	,	and	he	had	to	let	it	slide	back	into	the
查理	不能	增加	这	日志	向上	,	和	他	有	到	让	它	滑动	后退	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

查理抬不起那根木头，只好让它滑回水里。

[ˌaɪ 'tiː][slɪd] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

It	slid	back	several	times	before	it	finally	came	out	on	the	road	.
它	滑行	后退	一些	时代	前	它	最后	来了	出去	在	这	路	.

它几经周折才最终驶上公路。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [nuːn] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

“	It	was	nearly	noon	and	Charlie	was	wet	to	the	waist	,
”	它	曾是	几乎	中午	和	查理	曾是	湿的	到	这	腰部	,

“当时已近中午，查理的腰部以下都湿透了。”

[soʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [freʃ] [hɔːrs] .

so	he	went	back	home	to	change	his	clothes	and	get	a	fresh	horse	.
所以	他	去	后退	家	到	改变	他的	衣服	和	得到	一个	新鲜的	马	.

于是他回家换了衣服，又找了一匹新马。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ə'gen] .

After	dinner	he	started	out	again	.
后	晚餐	他	开始	出去	再次	.

晚饭后他又开始出发了。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][soʊld][ðə; ði][lɔːg] ,

He	got	to	the	mill	all	right	and	sold	the	log	,
他	得到	到	这	磨	全部	正确的	和	卖	这	日志	,

他顺利到达了锯木厂，并卖掉了原木。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	when	he	reached	home	late	that	night	he	had	money	enough	for	a
和	什么时候	他	达到	家	晚的	那	夜晚	他	有	钱	足够的	为了	一个

[ˌvaɪə'lɪn] .

violin	.
小提琴	.

那天晚上他很晚才回到家，但他已经有了足够的钱买一把小提琴。

“ [wen] ['fɑːðər] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌbld]

“	When	Father	heard	about	it	,	he	was	so	proud	of	him	that	he	doubled
”	什么时候	父亲	听到	关于	它	,	他	曾是	所以	自豪的	的	他	那	他	双倍

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

“父亲听到这件事后，非常自豪，于是把钱加倍给了他。”

[soʊ] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

So	Charlie	had	more	than	enough	for	his	lessons	and	his	instruction
所以	查理	有	更多的	比	足够的	为了	他的	课程	和	他的	操作说明

[bʊk] , [tuː] . ”

book	,	too	.	”
书	,	也	.	”

所以查理的钱绰绰有余，既够他上课用，也够他买教材用。

“ [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [laɪk] [tuː; tə] ['præktɪs] ? ” [æskt] ['bɑːbi] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

“	And	did	he	really	like	to	practice	?	”	asked	Bobby	unbelievingly	.
”	和	做过	他	真的	喜欢	到	实践	?	”	问	鲍比	难以置信	.

“他真的喜欢练习吗？”鲍比难以置信地问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] ,

“	Yes	,	indeed	,
”	是的	,	的确	,

“是的，的确如此。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [ˌvaɪə'lɪnɪst][ænd; ənd] [oʊnd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [kɔːst][ə; eɪ]

and	he	came	to	be	a	fine	violinist	and	owned	a	violin	that	cost	a
和	他	来了	到	是	一个	美好的	小提琴手	和	拥有	一个	小提琴	那	成本	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

great	deal	of	money	,
伟大的	交易	的	钱	,

他后来成为了一位优秀的提琴手，拥有一把价值不菲的提琴。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kept] [ðæt] [fɜːrst][wʌn] , [tuː] .
but **he** **always** **kept** **that** **first** **one** **,** **too** **.**
但 他 总是 保留 那 第一的 一 , 也 .

但他一直也保留着第一张照片。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里!

['mʌðɚz] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] . " [-]
Mother's calling you to bed . " [179]
母亲的 呼叫 你 到 床 . " [-]

妈妈叫你上床睡觉了。"[179]

[æt; ət][ðə; ði] [fer]
AT THE FAIR
在 这 公平的

在博览会上

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [tə'mɑːroʊ] , ['grænmɑː] .
" We're going to the fair tomorrow , Grandma .
" 是 去 到 这 公平的 明天 , 奶奶 .

"奶奶，我们明天要去游乐场。"

[its] ['tʃɪldrən] - [deɪ] ,
It's childrens ' day ,
它是 孩子们的 - 天 ,

今天是儿童节，

" [ə'naʊnst] ['bɑːbi] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [keɪm] [tuː; tə]
" announced Bobby one evening when he and Alice and Pink came to
" 宣布 鲍比 一 晚上 什么时候 他 和 爱丽丝 和 粉色的 来了 到
['grænd,mɑːz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['iːvnɪŋ] [kɔːl][ænd; ənd]['stɔːri] .
Grandma's room for their usual evening call and story .
奶奶的 房间 为了 他们的 通常 晚上 称呼 和 故事 .

一天晚上，鲍比和爱丽丝、粉红来到奶奶的房间，像往常一样听奶奶讲故事时，鲍比宣布道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , ['grænmɑː] ? " [in'kwaiəd] [pɪŋk] .
" Are you going , Grandma ? " inquired Pink .
" 是 你 去 , 奶奶 ? " 询问 粉色的 .

"奶奶，您要去吗？" Pink问道。

" [waɪ] , [aɪ] [meɪ] [goʊ] .
" Why , I may go .
" 为什么 , 我 可能 去 .

"为什么，我可能会去。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .
I don't know yet .
我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] ? "
Do you like to go to the fair ? "
做 你 喜欢 到 去 到 这 公平的 ? "

你喜欢去逛集市吗?

" [je] , [bɔɪ] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['bɑːbi] ['iːgərli] .
" Yeh , boy ! " interrupted Bobby eagerly .
" 叶 , 男生 ! " 中断 鲍比 急切地 .

"耶，小子！"鲍比急切地打断道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['poʊni] [ə'weɪ] .

“	And	this	year	they're	going	to	give	a	pony	away	.
”	和	这	年	它们是	去	到	给	一个	小马	离开	.

“而且今年他们还要送出一匹小马。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [get] [ðæt] ['poʊni] . ”

I	wish	I'd	get	that	pony	.	”
我	希望	ID	得到	那	小马	.	”

我真希望我能得到那匹小马。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] , ” [ə'gri:d] ['grænmɑ:] .

“	That	would	be	nice	,	”	agreed	Grandma	.
”	那	会	是	好的	,	”	同意	奶奶	.

“那太好了，”奶奶赞同道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [tə'naɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [hɔ:rs] , [prɪns] ,

“	I	think	I'll	tell	you	tonight	about	the	time	we	took	our	horse	,	Prince	,
”	我	思考	患病的	告诉	你	今晚	关于	这	时间	我们	采取	我们的	马	,	王子	,

“我想今晚跟你们讲讲我们带着我们的马‘王子’出去的那次经历。”

[tu:; tə] [ðə; ði] [fer] [æt; ət] ['kleɪvɪl] .

to	the	fair	at	Clayville	.
到	这	公平的	在	克莱维尔	.

去克莱维尔参加集市。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fer] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] [tu:; tə] [goʊ] .

I	had	been	to	the	fair	several	times	before	,	and	I	always	loved	to	go	.
我	有	到过	到	这	公平的	一些	时代	前	,	和	我	总是	喜爱	到	去	.

我之前去过几次集市，每次都很喜欢去。

[tu:; tə] [get] [ʌp] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

To	get	up	early	in	the	morning	,
到	得到	向上	早期的	在	这	早晨	,

早起，

[ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd] [i:t] ['brekfəst] [ænd; ənd] [stɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['bæskɪt]

and	dress	and	eat	breakfast	and	start	before	daylight	with	a	big	basket
和	裙子	和	吃	早餐	和	开始	前	日光	和	一个	大的	篮子

[ʌv; əv] ['dɪnər] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:ri] ;

of	dinner	tucked	away	in	the	back	of	the	surrey	;
的	晚餐	塞进去	离开	在	这	后退	的	这	萨里	;

然后穿好衣服，吃完早餐，在天亮前出发，把一大篮晚餐藏在四轮马车的后座上；

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['plez(ə)nt] [draɪv] [θru:] [ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst]

to	take	the	long	pleasant	drive	through	the	cool	of	the	morning	and	at	last
到	拿	这	长的	令人愉快的	驾驶	通过	这	凉爽的	的	这	早晨	和	在	最后的

[goʊ] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fer] [graʊndz] [ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [hɪr]

go	through	the	gates	into	the	fair	grounds	and	see	all	the	people	and	hear
去	通过	这	大门	进入	这	公平的	理由	和	看	全部	这	人们	和	听到

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪdʃoʊ] ['bɑ:rkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bændz] [-]

the	noise	of	the	sideshow	barkers	and	the	bands	[	180	]
这	噪音	的	这	杂耍表演	叫卖者	和	这	乐队	[	-	]

清晨，驱车前往，一路享受着凉爽的空气，最后穿过大门进入集市，看到熙熙攘攘的人群，听到杂耍小贩和乐队的叫卖声[180]。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bə'lu:n] ['hwislz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] , [ʌn'i:zi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv]

and	the	balloon	whistles	and	the	lowing	of	cattle	,	uneasy	because	of
和	这	气球	哨声	和	这	低	的	牛	,	不安	因为	的

[ðer; ðər] [streɪndʒ] ['kwɔ:rtərz] ,

their	strange	quarters	,
他们的	奇怪的	四分之一	,

还有气球的哨声和牛的哞叫声，它们因为身处陌生的环境而感到不安。

[wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][ˌem 'i:] — ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] .

was	every	bit	of	it	a	joy	to	me	—	usually	.
曾是	每一个	少量	的	它	一个	喜悦	到	我	一	通常	.

对我来说，这一切通常都是一种快乐。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [fer]

"	But	this	particular	year	it	wasn't	a	pleasure	to	look	forward	to	the	fair
"	但	这	特别的	年	它	不是	一个	乐趣	到	看	向前	到	这	公平的

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

“但今年，我一点也不期待参加博览会。”

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bə'lu:n] [ə'senʃn] .

even	though	there	was	to	be	a	balloon	ascension	.
甚至	尽管	那里	曾是	到	是	一个	气球	升天	.

尽管原本计划进行热气球升空。

[fɔ:r; fər] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [prɪns] [ə'lɔ:ŋ]

For	when	we	went	to	the	fair	Father	was	going	to	take	Prince	along
为了	什么时候	我们	去	到	这	公平的	父亲	曾是	去	到	拿	王子	沿着

[ænd; ənd] [sel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['di:lər] .

and	sell	him	to	a	horse	dealer	.
和	卖	他	到	一个	马	经销商	.

因为我们去赶集的时候，父亲打算带上王子，把他卖给马贩子。

['fɑ:ðər] [hæd; həd] [reɪzd] [prɪns] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

Father	had	raised	Prince	,	and	we	all	loved	him	,
父亲	有	提高	王子	,	和	我们	全部	喜爱	他	,

父亲养育了王子，我们都很爱他。

[ɪ'speʃəli] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][aɪ] . [hi:; hi][wʌz; wəz][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɪl] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

especially	Charlie	and	I	.	He	was	nine	years	old	,	but	he	still	looked	like	a
尤其	查理	和	我	.	他	曾是	九	年	老的	,	但	他	仍然	看起来	喜欢	一个

[koʊlt] .

colt	.
小马	.

尤其是查理和我。他当时九岁了，但看起来仍然像一匹小马驹。

[hɪz; ɪz][koʊt][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['glɑ:si] ,

His	coat	was	brown	and	glossy	,
他的	外套	曾是	棕色的	和	光滑	,

他的皮毛呈棕色，有光泽。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] .

and	he	was	as	playful	and	active	as	he	had	ever	been	.
和	他	曾是	作为	顽皮的	和	积极的	作为	他	有	曾经	到过	.

他一如既往地活泼好动。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][koʊlt] , [ðə; ði]['oʊldər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['petɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fed]

When	he	had	been	a	colt	,	the	older	children	had	petted	him	and	fed
什么时候	他	有	到过	一个	小马	,	这	老	孩子们	有	被宠爱	他	和	美联储

[hɪm; ɪm] ['ʃʊgər] .

him	sugar	.
他	糖	.

当他还是一匹小马驹的时候，大孩子们会抚摸他，还会喂他吃糖。

['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wen] [ðeɪ] [left] [ɔ:f] ,

Charlie	and	I	had	taken	it	up	when	they	left	off	,
查理	和	我	有	已采取	它	向上	什么时候	他们	左边	离开	,

他们中断后，我和查理接手了这项工作。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

so	that	he	had	always	been	used	to	children	and	loved	them	.
所以	那	他	有	总是	到过	用过的	到	孩子们	和	喜爱	他们	.

所以他一直都和小孩子相处得很好，也很喜欢他们。

“ [bʌt; bət] [prɪns] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]

“	But	Prince	had	a	bad	habit	,	and	that	was	the	reason	he	was	to
”	但	王子	有	一个	坏的	习惯	,	和	那	曾是	这	原因	他	曾是	到

[biː; bi][soʊld] .

be	sold	.
是	卖	.

“但是王子有个坏习惯，这也是他要被卖掉的原因。”

[hiː; hi] ['bɔːkt] [wen'evər] [ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] [roʊd] [ɔːr] [droʊv] [hɪm; ɪm] .

He	balked	whenever	a	grown	person	rode	or	drove	him	.
他	犹豫不决	每当	一个	生长	人	骑	或者	驾驶	他	.

每当有成年人骑车或开车送他时，他都会抗拒。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

The	only	thing	he	was	any	good	for	at	all	was	carrying	Charlie	and	me
这	仅有的	事物	他	曾是	任何	好的	为了	在	全部	曾是	携带	查理	和	我

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .

to	the	store	for	Mother	.
到	这	店铺	为了	母亲	.

他唯一的用处就是背着我和查理去给妈妈买东西。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es][bəuθ][æt; ət][wʌns][ɔːr][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wer'evər] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

He	would	take	us	both	at	once	or	one	at	a	time	wherever	we	wanted	to
他	会	拿	我们	两个都	在	一次	或者	一	在	一个	时间	无论	我们	通缉	到

[goʊ][ænd; ənd] ['nevər] [bɔːk] [wʌns] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [-]

go	and	never	balk	once	while	we	were	on	his	[	181	]
去	和	绝不	犹豫	一次	尽管	我们	是	在	他的	[	-	]

无论我们想去哪里，他都会一次带我们俩，或者一次带一个，而且在我们乘坐他的车时，他从不推辞[181]。

[bæk] .

back	.
后退	.

后退。

['fɑːðər] [sed] [ðæt] [ɪf] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['oʊldər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [prɪns] ,

Father	said	that	if	Charlie	and	I	had	been	older	he	would	have	kept	Prince	,
父亲	说	那	如果	查理	和	我	有	到过	老	他	会	有	保留	王子	,

父亲说，如果我和查理年纪再大一些，他就会留下王子。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [prɪns] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi]

but	by	the	time	we	would	need	a	horse	Prince	would	be	too	old	to	be
但	经过	这	时间	我们	会	需要	一个	马	王子	会	是	也	老的	到	是

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .

of	much	use	.
的	很多	使用	.

但等到我们需要一匹马的时候，王子年纪太大了，帮不上什么忙了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌðər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [bæk]

If	he	could	even	have	been	trusted	to	take	Mother	to	church	and	back
如果	他	可以	甚至	有	到过	可信	到	拿	母亲	到	教会	和	后退

[wen] [ðə; ðɪ] [roʊdz] [wɜːr; wər] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [draɪv] ,

when	the	roads	were	too	rough	to	drive	,
什么时候	这	道路	是	也	粗糙的	到	驾驶	,

即便是在路况太差无法开车的情况下，他都能被信任地送母亲去教堂再送她回来，

['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][soʊld][hɪm; ɪm] .

Father	would	not	have	sold	him	.
父亲	会	不是	有	卖	他	.

父亲不会把他卖掉的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][stɑːp][sʌm; səm] [pleɪs] [ɔːr] ['ʌðər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [koʊld][ðə; ði] [deɪ]

But	he	was	sure	to	stop	some	place	or	other	,	no	matter	how	cold	the	day
但	他	曾是	当然	到	停止	一些	地方	或者	其他	,	不	事情	如何	寒冷的	这	天

,

,

,

但无论天气多么寒冷，他肯定会在某个地方停下来。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bʌdʒ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][gɑːt] ['redi] .

and	refuse	to	budge	until	he	got	ready	.
和	拒绝	到	预算	直到	他	得到	准备好	.

他拒绝离开，直到做好准备。

[soʊ] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] ,

So	Father	said	he	could	not	afford	to	keep	him	any	longer	,
所以	父亲	说	他	可以	不是	买得起	到	保持	他	任何	更长	,

所以父亲说他再也负担不起他的开销了。

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [wʊd] [wɑːnt][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	as	none	of	our	neighbors	would	want	him	he	would	sell	him	to
和	作为	没有任何	的	我们的	邻居	会	想	他	他	会	卖	他	到

[ðə; ði] [hɔːrs] ['diːlər] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

the	horse	dealer	for	what	he	could	get	.
这	马	经销商	为了	什么	他	可以	得到	.

由于我们的邻居都不愿意收养他，他只好把他卖给马贩子，能卖多少钱就卖多少钱。

[ðɪs] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['fɑːðər] [wʊd] [tel] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [prɪns] ['bɔːkt]

This	wouldn't	be	much	,	for	of	course	Father	would	tell	the	man	that	Prince	balked
这	不会	是	很多	,	为了	的	课程	父亲	会	告诉	这	男人	那	王子	犹豫不决

.

:

.

这不会造成什么大碍，因为父亲当然会告诉那个人，王子拒绝了。

“ [soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

“	So	we	went	to	the	fair	as	usual	,
“	所以	我们	去	到	这	公平的	作为	通常	,

“所以我们像往常一样去了集市，

[ɪkˈsept] [ðæt] [prɪns] [went] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

except	that	Prince	went	along	and	was	hitched	with	the	other	horses	to	the
除了	那	王子	去	沿着	和	曾是	搭便车	和	这	其他	马匹	到	这

[fens] [ʌnˈtɪl] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɔːrs] ['diːlər] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['dɪnər] .

fence	until	Father	should	get	ready	to	see	the	horse	dealer	some	time	after	dinner	.
栅栏	直到	父亲	应该	得到	准备好	到	看	这	马	经销商	一些	时间	后	晚餐	.

只是王子也跟着去了，和其他马一起被拴在栅栏上，直到父亲晚饭后某个时候准备去见马贩子。

“ [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [tuː; tə] ['flɔːrəl] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['hwaɪtˌwɔʃt]

“	I	went	with	Mother	to	Floral	Hall	,	which	was	just	a	little	,	whitewashed
“	我	去	和	母亲	到	花的	大厅	,	哪个	曾是	只是	一个	小的	,	粉刷过的

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

“我和母亲一起去了花卉大厅，那只是一栋粉刷成白色的小房子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [kwɪlts] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɜːrk] [ænd; ənd] [keɪks] [ænd; ənd] [paɪz] [ænd; ənd] [piˈænəuz]

and	looked	at	quilts	and	fancy	work	and	cakes	and	pies	and	pianos
和	看起来	在	被子	和	想要	工作	和	蛋糕	和	馅饼	和	钢琴

[ænd; ənd] [stoʊvz] [ænd; ənd] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑːt] ['taɪərd] [ænd; ənd]

and	stoves	and	pumpkins	and	potatoes	until	I	got	tired	and
和	炉灶	和	南瓜	和	土豆	直到	我	得到	疲劳的	和

['wɔndəd] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv] ['mʌðər] — [huː] [wʌz; wəz] [-]

wandered	on	ahead	of	Mother	—	who	was	[	182	]
漫步	在	前方	的	母亲	—	WHO	曾是	[	-	]

我看了看被子、精美的手工艺品、蛋糕、馅饼、钢琴、炉灶、南瓜和土豆，直到我累了，就走在了母亲前面——她[182]

['bɪzɪli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [nuː] — [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

busily	talking	to	some	people	she	knew	—	to	the	door	,	and	there	was
忙碌地	说	到	一些	人们	她	知道	—	到	这	门	,	和	那里	曾是

['tʃɑːrli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

Charlie	waiting	for	us	.
查理	等待	为了	我们	.

她正忙着和几个认识的人聊天，走到门口，发现查理正在门口等着我们。

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['poʊltri] .

“	He	had	been	out	to	see	the	cattle	and	poultry	.
“	他	有	到过	出去	到	看	这	牛	和	家禽	.

“他出去查看牛羊和家禽了。”

[hiː; hi] [sed] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] - [feɪst] [stɪr] [ænd; ənd] ['mʌðɝz] [brɑːnz] ['tɜːkɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [bluː]

He	said	our	white	-	faced	steer	and	Mother's	bronze	turkeys	had	taken	blue
他	说	我们的	白色的	-	面对	转向	和	母亲的	青铜	火鸡	有	已采取	蓝色的

['rɪbənz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .

ribbons	and	he	wanted	me	to	come	and	see	them	.
丝带	和	他	通缉	我	到	来	和	看	他们	.

他说我们家的白脸小牛和母亲的铜色火鸡获得了蓝丝带奖，他想让我去看看。

“ [æz; əz] [wiː; wi] [pæst] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [prɪns] ['hwɪniːd] , [ænd; ənd] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [seɪ]

“	As	we	passed	our	horses	,	Prince	whinnied	,	and	I	suggested	that	we	say
“	作为	我们	通过了	我们的	马匹	,	王子	嘶鸣	,	和	我	建议	那	我们	说

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [prɪns] [ə'gen] .

good	-	by	to	Prince	again	.
好的	-	经过	到	王子	再次	.

“当我们经过我们的马匹时，王子嘶鸣了一声，我建议我们再次向王子道别。

[soʊ] [wiː; wi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] .

So	we	went	over	to	where	he	was	hitched	to	the	fence	.
所以	我们	去	超过	到	在哪里	他	曾是	搭便车	到	这	栅栏	.

于是我们走到他被拴在栅栏上的地方。

[wiː; wi] ['petɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['æp(ə)l] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

We	petted	him	and	fed	him	an	apple	that	Charlie	had	in	his	pocket	,
我们	被宠爱	他	和	美联储	他	一个	苹果	那	查理	有	在	他的	口袋	,

我们抚摸了他，并喂他吃了查理口袋里的苹果。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːrli] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [raɪd] .

and	then	Charlie	said	we	would	take	a	last	ride	.
和	然后	查理	说	我们	会	拿	一个	最后的	骑	.

然后查理说我们要再兜风一次。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][fɜːrst][ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][maɪ][ɑːrmz][ə'raʊnd]

So	he	got	on	first	and	I	climbed	up	behind	him	and	put	my	arms	around
所以	他	得到	在	第一的	和	我	攀登	向上	在后面	他	和	放	我的	武器	大约

[hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] .

his	waist	and	we	were	off	.
他的	腰部	和	我们	是	离开	.

于是他先上了车，我爬到他身后，搂住他的腰，我们就出发了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [prɪns] [trɔtid] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

For	a	while	Prince	trotted	about	on	the	grass	,
为了	一个	尽管	王子	小跑	关于	在	这	草	,

王子在草地上小跑了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [reɪs] [træk] .

and	then	we	came	to	an	opening	that	led	into	the	race	track	.
和	然后	我们	来了	到	一个	开幕	那	引领	进入	这	种族	追踪	.

然后我们来到一个通往赛道的入口。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [prɪns] [hæd; həd] [tɜːrnd] [θruː] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ]

Before	we	realized	what	he	was	doing	,	Prince	had	turned	through	this	opening
前	我们	已实现	什么	他	曾是	正在做	,	王子	有	转向	通过	这	开幕

['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [træk] .

into	the	circular	track	.
进入	这	圆	追踪	.

在我们意识到他在做什么之前，王子已经穿过这个开口进入了环形跑道。

“ [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ['tɔːkɪŋ] .

“	Two	men	were	standing	at	the	entrance	talking	.
“	二	男人	是	常设	在	这	入口	说	.

“两个男人站在门口说话。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] .

One	of	them	was	an	old	man	.
一	的	他们	曾是	一个	老的	男人	.

其中一位是位老人。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] - [rɪmd] [felt] [hæt][ænd; ənd] [haɪ] - ['tɑːpt] [buːts] ,

The	other	,	a	big	man	with	a	wide	-	rimmed	felt	hat	and	high	-	topped	boots	,
这	其他	,	一个	大的	男人	和	一个	宽的	-	带边	毛毡	帽子	和	高的	-	顶峰	靴子	,

另一个人身材魁梧，戴着宽边毡帽，穿着高帮靴。

[weɪvd] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [wɪp] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [-]

waved	a	riding	whip	at	us	and	called	out	something	[	183	]
挥手	一个	骑术	鞭	在	我们	和	称为	出去	某物	[	-	]

他挥舞着马鞭朝我们喊叫[183]

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] , [bʌt; bət] [prɪns] [kept] [raɪt] [ɑːn] .

that	we	did	not	hear	as	we	passed	,	but	Prince	kept	right	on	.
那	我们	做过	不是	听到	作为	我们	通过了	,	但	王子	保留	正确的	在	.

我们经过时并没有听到，但王子继续向前走去。

['tʃɑːrli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] , [ðoʊ] [aɪ] ['bɛgd]

Charlie	could	have	turned	him	around	,	but	he	wouldn't	,	though	I	begged
查理	可以	有	转向	他	大约	,	但	他	不会	,	尽管	我	乞求

[hɪm; ɪm][tuː; tə] .

him	to	.
他	到	.

查理本来可以让他回心转意，但他却不肯，尽管我苦苦哀求他。

[ðə; ði] ['treɪnərz] [wɜːr; wər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət] [prɪns] [peɪd] [noʊ]

The	trainers	were	exercising	their	horses	on	the	track	,	but	Prince	paid	no
这	教练	是	锻炼	他们的	马匹	在	这	追踪	,	但	王子	有薪酬的	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

attention	to	anything	,
注意力	到	任何事物	,

驯马师们正在跑道上训练马匹，但王子对这一切都漠不关心。

['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə] [left] .

looking	neither	to	right	nor	to	left	.
寻找	两者都不	到	正确的	也不	到	左边	.

既不向左也不向右看。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [saɪt] — [tuː] ['tʃɪldrən] ['raɪdɪŋ] ['berbæk] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg]

We	must	have	been	a	queer	sight	—	two	children	riding	bareback	on	a	big
我们	必须	有	到过	一个	酷儿	视线	—	二	孩子们	骑术	无套	在	一个	大的

[fɑːrm] [hɔːrs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [reɪs] [træk] .

farm	horse	around	the	race	track	.
农场	马	大约	这	种族	追踪	.

我们当时一定很引人注目——两个孩子光着背骑在一匹高大的农场马背上绕着赛道跑。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['grænstænd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] [ænd; ənd]

By	the	time	we	got	to	the	grandstand	quite	a	crowd	had	gathered	and
经过	这	时间	我们	得到	到	这	看台	相当	一个	人群	有	聚集	和

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ˌjuː 'es] ['laʊdli] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] .

they	cheered	us	loudly	as	we	passed	.
他们	欢呼	我们	高声	作为	我们	通过了	.

当我们到达看台时，已经聚集了很多人，当我们经过时，他们大声欢呼。

['tʃɑːrli] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

Charlie	,	not	to	be	outdone	,	waved	his	hat	in	return	.
查理	,	不是	到	是	胜过	,	挥手	他的	帽子	在	返回	.

查理不甘示弱，也挥帽回应。

[prɪns] [tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [træk] [-]

Prince	turned	through	the	opening	that	led	to	the	race	track	[	184	]
王子	转向	通过	这	开幕	那	引领	到	这	种族	追踪	[	-	]

王子穿过通往赛道的开口[184]

“ [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] ,

“	When	we	got	back	to	the	gate	we	had	come	through	,
“	什么时候	我们	得到	后退	到	这	门	我们	有	来	通过	,

“当我们回到我们进来的那道大门时，

['tʃɑːrli] [pʊld] ['prɪnsɪz] [meɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] [ə'gen] .

Charlie	pulled	Prince's	mane	and	he	turned	out	into	the	grass	again	.
查理	拉	王子的	鬃毛	和	他	转向	出去	进入	这	草	再次	.

查理拽了拽王子的鬃毛，王子又转身跑进了草地。

“ [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ,

“	The	men	were	still	talking	,
“	这	男人	是	仍然	说	,

男人们还在交谈，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][juː 'es] ['pætɪd] ['prɪnsɪz] [hed] [ænd; ənd] [æskt] [juː 'es]

and	the	one	who	had	called	to	us	patted	Prince's	head	and	asked	us
和	这	一	WHO	有	称为	到	我们	轻拍	王子的	头	和	问	我们

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr][raɪd] .

if	we	had	enjoyed	our	ride	.
如果	我们	有	享受	我们的	骑	.

向我们喊话的那个人拍了拍王子的头，问我们是否享受了这次乘车之旅。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] ['sɪli] ,

Then	**,**	**because**	**it**	**looked**	**so**	**silly**	**,**
然后	,	因为	它	看起来	所以	愚蠢的	,

然后，因为它看起来太傻了，

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [prɪns] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt]

we	**told**	**him**	**how**	**we**	**happened**	**to**	**be**	**on**	**Prince**	**at**	**a**	**place**	**like**	**that**
我们	讲述	他	如何	我们	发生	到	是	在	王子	在	一个	地方	喜欢	那

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['bɔːkt] [ænd; ənd] ['wʊdnt]

and	**how**	**Father**	**was**	**going**	**to**	**sell**	**him**	**because**	**he**	**balked**	**and**	**wouldn't**
和	如何	父亲	曾是	去	到	卖	他	因为	他	犹豫不决	和	不会

[wɜːrk][ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːri] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd][ə'freɪd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [bai] [prɪns]

work	**and**	**how**	**sorry**	**we**	**were**	**and**	**afraid**	**some**	**one**	**would**	**buy**	**Prince**
工作	和	如何	对不起	我们	是	和	害怕的	一些	一	会	买	王子

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːrs] ['diːlər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [ðen] [biːt] [hɪm; ɪm]

from	**the**	**horse**	**dealer**	**because**	**he**	**was**	**so**	**handsome**	**and**	**then**	**beat**	**him**
从	这	马	经销商	因为	他	曾是	所以	英俊的	和	然后	打	他

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] ['bɔːkt] .

when	**he**	**found**	**he**	**balked**	**.**
什么时候	他	成立	他	犹豫不决	.

我们告诉他，我们碰巧在那个地方骑着王子，父亲打算把他卖掉，因为他不听话，不肯干活，我们感到很抱歉，也害怕有人会因为王子长得太帅而从马贩子那里买走他，然后发现他不听话就打他。

“ [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [siːmd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [æskt] [ˌjuː 'es] ['fɑːðɚz] [neɪm] [ænd; ənd]

“	**The**	**old**	**gentleman**	**seemed**	**greatly**	**interested**	**and**	**asked**	**us**	**Father's**	**name**	**and**
“	这	老的	绅士	似乎	非常	感兴趣的	和	问	我们	父亲的	姓名	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [prɪns] .

a	**great**	**many**	**questions**	**about**	**Prince**	**.**
一个	伟大的	许多	问题	关于	王子	.

“这位老先生似乎很感兴趣，问了我们父亲的名字，还问了很多关于王子的问题。

[wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf]

We	**told**	**him**	**how**	**he**	**would**	**do**	**anything**	**for**	**us**	**and**	**was**	**as**	**safe**
我们	讲述	他	如何	他	会	做	任何事物	为了	我们	和	曾是	作为	安全的

[æz; əz] [seɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] .

as	**safe**	**could**	**be**	**.**
作为	安全的	可以	是	.

我们告诉他，他会为我们做任何事，而且他非常安全。

[ðen] [wiː; wi] [hɪtʃt] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Then	**we**	**hitched**	**Prince**	**to**	**the**	**fence**	**and**	**said**	**good**	**-**	**by**	**to**	**him**	**and**
然后	我们	搭便车	王子	到	这	栅栏	和	说	好的	-	经过	到	他	和

[went] [tuː; tə] ['dɪnər] .

went	**to**	**dinner**	**.**
去	到	晚餐	.

然后我们把王子拴在栅栏上，跟他道别，然后去吃饭了。

[maɪ] [dres] [wʌz; wəz][ɔːl] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][maɪ] [her] [wʌz; wəz] [mʌst] [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [bəːnd]

My	**dress**	**was**	**all**	**wrinkled**	**and**	**my**	**hair**	**was**	**mussed**	**and**	**my**	**face**	**burned**
我的	裙子	曾是	全部	皱	和	我的	头发	曾是	凌乱	和	我的	脸	烧伤

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

from	**being**	**in**	**the**	**sun**	**,**
从	存在	在	这	太阳	,

我的裙子皱巴巴的，头发乱糟糟的，脸也被太阳晒得通红。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [ðæt] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɑːr'selvz]

and	**Mother**	**was**	**not**	**at**	**all**	**pleased**	**that**	**Charlie**	**and**	**I**	**had**	**made**	**ourselves**
和	母亲	曾是	不是	在	全部	高兴	那	查理	和	我	有	制成	我们自己

[soʊ] [kən'spɪkjuəs] .

so	**conspicuous**	**.**
所以	显眼的	.

母亲很不高兴查理和我如此引人注目。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz][ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

“	But	we	had	lots	of	fun	that	afternoon	watching	the	races	and	eating
“	但	我们	有	很多	的	乐趣	那	下午	观看	这	种族	和	吃

['piːnʌts] [ænd; ənd] [-]

peanuts	and	[	185	]
花生	和	[	-	]

“但是那天下午我们看比赛、吃花生，玩得很开心[185]

['drɪŋkɪŋ] [pɪŋk] [ˌlemə'neɪd] .

drinking	pink	lemonade	.
喝	粉色的	柠檬水	.

喝粉红柠檬水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bə'luːn] [ə'senʃn] ,

There	was	the	balloon	ascension	,
那里	曾是	这	气球	升天	,

还有热气球升空那件事。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊz] [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌjuː 'es][aɪs] [kriːm] ,

and	Father	took	us	into	some	of	the	shows	and	bought	us	ice	cream	,
和	父亲	采取	我们	进入	一些	的	这	演出	和	买	我们	冰	奶油	,

父亲带我们去看了一些演出，还给我们买了冰淇淋。

[moʊldɪd]['ɪntuː] [keɪks] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn]['peɪpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] - ['hoʊki] - ['pəjki] . -

molded	into	cakes	and	wrapped	in	paper	,	which	was	called	'	hokie	-	pokie	.	'
模制	进入	蛋糕	和	包装	在	纸	,	哪个	曾是	称为	-	霍基	-	老虎机	.	-

做成蛋糕状，用纸包起来，就叫做“hokie-pokie”。

“ [wiː; wi][hæd; həd] [bə'luːnz] [ænd; ənd] ['piːnʌts] [ænd; ənd] [keɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

“	We	had	balloons	and	peanuts	and	canes	to	take	home	with	us	,
“	我们	有	气球	和	花生	和	拐杖	到	拿	家	和	我们	,

“我们带了气球、花生和拐杖回家，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːri] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [prɪns] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

and	when	we	got	in	the	surrey	to	go	home	Prince	was	gone	and	no	one
和	什么时候	我们	得到	在	这	萨里	到	去	家	王子	曾是	已消失	和	不	一

['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

mentioned	him	.
提及	他	.

当我们坐上四轮马车回家时，王子已经不见了，也没有人提起他。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ['fɑːðər] [sed] , - [wel] , ['tʃɪldrən] ,

But	when	we	were	well	out	of	town	Father	said	,	'	Well	,	children	,
但	什么时候	我们	是	出色地	出去	的	镇	父亲	说	,	-	出色地	,	孩子们	,

但当我们离开城镇很远的时候，父亲说：“孩子们，

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] ['iːzi] [ə'baʊt] [prɪns] .

you	may	rest	easy	about	Prince	.
你	可能	休息	简单的	关于	王子	.

你可以放心，王子的事情不用担心。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] ['triːtɪd] ,

He	has	a	good	home	where	he	will	be	well	treated	,
他	有	一个	好的	家	在哪里	他	将要	是	出色地	治疗	,

他现在有个很好的家，会受到很好的照顾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['serə] .

and	it	is	largely	due	to	Charlie	and	Sarah	.
和	它	是	很大程度上	到期的	到	查理	和	莎拉	.

这主要归功于查理和莎拉。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**And**	**then**	**he**	**told**	**us**	**all**	**about**	**it**	**.**
-	和	然后	他	讲述	我们	全部	关于	它	.

然后他就把事情的来龙去脉都告诉了我们。

“ [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪd] [felt] [hæt][ænd; ənd] [haɪ] - ['tɑːpt] [buːts] [wʌz; wəz]

“	**The**	**man**	**at**	**the**	**gate**	**with**	**the**	**wide**	**felt**	**hat**	**and**	**high**	**-**	**topped**	**boots**	**was**
”	这	男人	在	这	门	和	这	宽的	毛毡	帽子	和	高的	-	顶峰	靴子	曾是

[ðə; ði] [hɔːrs] ['diːlər] ,

the	**horse**	**dealer**	**,**
这	马	经销商	,

“门口那个戴着宽边毡帽、穿着高帮靴的男人是马贩子。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf]

and	**the**	**old**	**man**	**with**	**him**	**was**	**hunting**	**a**	**horse**	**that**	**would**	**be**	**safe**
和	这	老的	男人	和	他	曾是	打猎	一个	马	那	会	是	安全的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grændɔːtər] ,

for	**his**	**little**	**granddaughter**	**,**
为了	他的	小的	孙女	,

和他在一起的老人正在寻找一匹适合他小孙女骑的马。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] , [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] [draɪv] .

who	**had**	**been**	**sick**	**and**	**was**	**not**	**strong**	**,**	**to**	**ride**	**and**	**drive**	**.**
WHO	有	到过	生病的	和	曾是	不是	强的	,	到	骑	和	驾驶	.

曾生病且身体虚弱的人，也要骑马和驾车。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑːn] [prɪns] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [wiː; wi] [sed] ,

When	**he**	**saw**	**Charlie**	**and**	**me**	**on**	**Prince**	**and**	**heard**	**what**	**we**	**said**	**,**
什么时候	他	锯	查理	和	我	在	王子	和	听到	什么	我们	说	,

当他看到查理和我骑着王子号，听到我们说的话时，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [prɪns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [hɔːrs] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

he	**knew**	**that**	**Prince**	**was**	**the**	**very**	**horse**	**he**	**wanted**	**.**
他	知道	那	王子	曾是	这	非常	马	他	通缉	.

他知道王子正是他想要的那匹马。

“ [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

“	**So**	**he**	**had**	**bought**	**him**	**from**	**Father**	**and**	**paid**	**a**	**hundred**	**dollars**	**,**
”	所以	他	有	买	他	从	父亲	和	有薪酬的	一个	百	美元	,

“于是他从父亲那里买了他，花了100美元，

[wen] ['fɑːðər] [hæd; həd]['oʊnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][æt; ət][ðə; ði][moʊst] .

when	**Father**	**had**	**only**	**expected**	**to**	**get**	**fifty**	**dollars**	**at**	**the**	**most**	**.**
什么时候	父亲	有	仅有的	预期的	到	得到	五十	美元	在	这	最多	.

父亲原本只期望能得到五十美元。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ][bɪt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [prɪns] ['bɔːkt] , [-]

He	**didn't**	**care**	**a**	**bit**	**because**	**Prince**	**balked**	**,**	**[**	**186**	**]**
他	没有	关心	一个	少量	因为	王子	犹豫不决	,	[	-	]

他一点也不在意，因为王子犹豫不决[186]

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [juːz][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz]

for	**no**	**one**	**would**	**use**	**him**	**but**	**the**	**little**	**girl**	**and**	**he**	**would**	**be**	**quite**	**as**
为了	不	一	会	使用	他	但	这	小的	女孩	和	他	会	是	相当	作为

[mʌtʃ] [ə; eɪ][pet][æz; əz] [wen] [wiː; wi] [oʊnd] [hɪm; ɪm] . “

much	**a**	**pet**	**as**	**when**	**we**	**owned**	**him**	**.**	**“**
很多	一个	宠物	作为	什么时候	我们	拥有	他	.	”

除了那个小女孩，没人会用他，他会像我们以前养他时那样，继续当宠物一样被她对待。

- [ænd; ənd] [ðæt] ['ekstrə] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['serə] , - [sed] ['fɑːðər] ,

'	**And**	**that**	**extra**	**fifty**	**dollars**	**shall**	**go**	**to**	**Charlie**	**and**	**Sarah**	**,**	**'**	**said**	**Father**	**,**
-	和	那	额外的	五十	美元	将	去	到	查理	和	莎拉	,	-	说	父亲	,

“那多出来的五十美元要给查理和莎拉，”父亲说。

- [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['veri] [oʊn] . -
' for their very own . '
- 为了 他们的 非常 自己的 . -

“为了他们自己。”

“ [ðə; ði][nekst] [taɪm] ['fɑːðər] [went] [tuː; tə] ['kleɪvɪl] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
“ The next time Father went to Clayville , sure enough ,
” 这 下一个 时间 父亲 去 到 克莱维尔 , 当然 足够的 ,

“父亲下次去克莱维尔的时候，果然不出所料，

[hiː; hi] [pʊt] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]
he put twenty - five dollars in the bank for Charlie and twenty - five
他 放 二十 - 五 美元 在 这 银行 为了 查理 和 二十 - 五
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
dollars for me ,
美元 为了 我 ,

他往银行存了25美元给查理，也存了25美元给我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ][brænd] [nuː] [bæŋk] [bʊk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði]
and he gave us each a brand new bank book with our names on the
和 他 给予 我们 每个 一个 品牌 新的 银行 书 和 我们的 姓名 在 这
[bæks] .
backs .
背部 .

他还给了我们每人一本全新的存折，背面印着我们的名字。

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [prɪns] [ə'gen] ,
We never saw Prince again ,
我们 绝不 锯 王子 再次 ,

我们再也没见过王子。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːt] [hɪm; ɪm] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə]
but the man who bought him took care of him and was good to
但 这 男人 WHO 买 他 采取 关心 的 他 和 曾是 好的 到
[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [prɪns] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .
him until Prince died a few years later .
他 直到 王子 死亡 一个 很少 年 之后 .

但买下他的人照顾他，对他很好，直到几年后王子去世。

“ [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] ?
“ Now what shall I tell you tomorrow night ?
” 现在 什么 将 我 告诉 你 明天 夜晚 ?

“那么，明天晚上我该跟你们讲些什么呢？”

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] — [ə; eɪ] ['hæləu'iːn] ['stɔːri] ! ” [-]
Oh , I know — a Hallowe'en story ! ” [187]
哦 , 我 知道 — 一个 万圣节 故事 ! ” [-]

哦，我知道了——万圣节故事！[187]

['hæləu'iːn]
HALLOWE'EN
万圣节

万圣节

“ ['grænmɑː] , [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [ɪz] ['hæləu'iːn] ,
“ Grandma , tomorrow night is Hallowe'en ,
” 奶奶 , 明天 夜晚 是 万圣节 ,

“奶奶，明天晚上就是万圣节了，

" [sed] [pɪŋk] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər] ['stuːlz]
" said Pink one evening when she and Alice and Bobby had drawn their stools
" 说 粉色的 一 晚上 什么时候 她 和 爱丽丝 和 鲍比 有 绘制 他们的 凳子
[kloʊz] [tuː; tə]['grændˌmɑːz] [niː] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['juːʒuəl] [gʊd] - [naɪt] ['stɔːri] .
close to Grandma's knee for their usual good - night story .
关闭 到 奶奶的 膝盖 为了 他们的 通常 好的 - 夜晚 故事 .

一天晚上，Pink 和 Alice、Bobby 像往常一样把凳子拉到奶奶膝盖旁，准备听奶奶讲睡前故事。Pink 说道。

" ['mʌðər] [meɪks] ['kændi][ɑːn] ['hæləu'iːn] , " ['ælɪs] ['ædɪd] ,
" Mother makes candy on Hallowe'en , " Alice added ,
" 母亲 制作 糖果 在 万圣节 , " 爱丽丝 额外 ,

"妈妈会在万圣节做糖果，"爱丽丝补充道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [nʌts] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] [fɔːls] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [ɑːn]
" and we have nuts and apples and false faces and witches on
" 和 我们 有 坚果 和 苹果 和 错误的 面孔 和 女巫 在
['bruːmˌstiks] [ænd; ənd] [blæk] [kæts][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . "
broomsticks and black cats and everything . "
扫帚 和 黑色的 猫 和 一切 . "

"我们这里还有坚果、苹果、假面具、骑着扫帚的女巫、黑猫，应有尽有。"

" [ænd; ənd][læst] [jɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrti] , " [sed] [pɪŋk] .
" And last year we had a party , " said Pink .
" 和 最后的 年 我们 有 一个 派对 , " 说 粉色的 .

"去年我们还办了个派对，"Pink说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪr] , " [pʊt] [ɪn] ['bɑːbi] ['iːgərli] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ,
" And this year , " put in Bobby eagerly , " we're going to have a great ,
" 和 这 年 , " 放 在 鲍比 急切地 , " 是 去 到 有 一个 伟大的 ,

"而且今年，"鲍比急切地插话道，"我们将会取得巨大的成功，

[bɪg] ['pʌmpkɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] [ʌv; əv] .
big pumpkin to make a jack - o ' - - lantern of .
大的 南瓜 到 制作 一个 杰克 - o - - 灯笼 的 .

一个大南瓜，用来做南瓜灯。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I know how to do it .
我 知道 如何 到 做 它 .

我知道该怎么做。

['dædi] [toʊld][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] .
Daddy told me , and he's going to help .
爸爸 讲述 我 , 和 他是 去 到 帮助 .

爸爸告诉我了，他会帮忙的。

[juː; jʊ] ['hɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði][in'saidz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [raʊnd] [hoʊlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz]
You hollow out the insides of the pumpkin and cut round holes for the eyes
你 空洞的 出去 这 内部 的 这 南瓜 和 切 圆形的 孔 为了 这 眼睛
[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn'saɪd] ,
and make a nose and a mouth with teeth and put a candle inside ,
和 制作 一个 鼻子 和 一个 嘴 和 牙齿 和 放 一个 蜡烛 里面 ,

你把南瓜内部掏空，挖出圆形的眼睛孔，做出鼻子和嘴巴，再画上牙齿，最后在里面放上蜡烛。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] ['hiːl] [lʊk] ['skeri] . "
and I'll say he'll look scary . "
和 患病的 说 地狱 看 可怕的 . "

我会说他看起来很吓人。"

" [wəʊnt] [hiː; hi] [ðoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑː] .
" Won't he though ! " exclaimed Grandma .
" 惯于 他 尽管 ! " 惊呼 奶奶 .

"他当然会！"奶奶惊呼道。

“ [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːdi]
“ To meet a jack - o ' - lantern like that on a dark night would make a body
“ 到 见面 一个 杰克 - o - - 灯笼 喜欢 那 在 一个 黑暗的 夜晚 会 制作 一个 身体
['ʃɪvər] .
shiver .
颤抖 .

“在漆黑的夜晚遇到这样的南瓜灯，会让人不寒而栗。”

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
I just know it would .
我 只是 知道 它 会 .

我知道肯定会这样。

['brʌðər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [-]
Brother Charlie and [188]
兄弟 查理 和 [-]

查理兄弟和[188]

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][fɔːr; fər] ['hæləu'iːn] .
I used to save the biggest pumpkins for Hallowe'en .
我 用过的 到 节省 这 最大 南瓜 为了 万圣节 .

我以前总是把最大的南瓜留到万圣节用。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [wiː; wi] [wʊd] [pɪk] [aʊt]['sɜːrt(ə)n] ['pʌmpkɪn] [vaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ænd; ənd] [teɪk]
In the summer we would pick out certain pumpkin vines in the cornfield and take
在 这 夏天 我们 会 挑选 出去 肯定 南瓜 藤蔓 在 这 玉米地 和 拿
['speʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [wʊd] [groʊ] ['ekstrə][lɑːrdʒ][fɔːr; fər]
special care of them so that the pumpkins would grow extra large for
特别的 关心 的 他们 所以 那 这 南瓜 会 生长 额外的 大的 为了
[dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] .
jack - o ' - lanterns .
杰克 - o - - 灯笼 .

夏天的时候，我们会从玉米地里挑选一些南瓜藤，特别照料它们，这样南瓜就能长得特别大，用来做万圣节南瓜灯。

[wiː; wi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][dɜːrt] ['luːsnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] ,
We would keep the dirt loosened around the roots ,
我们 会 保持 这 污垢 松动 大约 这 根 ,

我们会保持根部周围的土壤松软。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][draɪ][wiː; wi] [wʊd] ['kæri] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə]
and when the weather was dry we would carry water from the creek to
和 什么时候 这 天气 曾是 干燥 我们 会 携带 水 从 这 溪 到
['wɔːtər][ðem; ðəm] .
water them .
水 他们 .

天气干燥的时候，我们会从溪里打水来浇灌它们。

[wiː; wi] [wʊd] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd] [bʌgz] [ɔːf] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
We would watch to keep the worms and bugs off the vines ,
我们 会 手表 到 保持 这 蠕虫 和 漏洞 离开 这 藤蔓 ,

我们会注意清除藤蔓上的虫子和害虫。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][bɪ'gæn][tuː; tə][get][bɪg] [wiːd] ['meʒər] [ə'raʊnd]
and then when the pumpkins began to get big we'd measure around
和 然后 什么时候 这 南瓜 开始 到 得到 大的 我们会 措施 大约
[ðem; ðəm] ['evri] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ðə; ði] [fæstɪst] .
them every few days to see which was growing the fastest .
他们 每一个 很少 天 到 看 哪个 曾是 生长 这 最快 .

然后，当南瓜开始长大时，我们会每隔几天测量一下它们的周长，看看哪个长得最快。

['fɑːðər] [sed] [wiː; wi][dɪd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] . ”

Father	**said**	**we**	**did**	**everything**	**but**	**sleep**	**with**	**the**	**pumpkins**	**.**	**”**
父亲	说	我们	做过	一切	但	睡觉	和	这	南瓜	.	”

父亲说我们什么都做了，就是没跟南瓜一起睡觉。

“ [oʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [pɪŋk] [ɪn] [sər'praɪz] , “ [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['hæləu'iːn] , [tuː] , ['grænmɑː] ? ”

“	**Oh**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Pink**	**in**	**surprise**	**,**	**“**	**did**	**you**	**have**	**Hallowe'en**	**,**	**too**	**,**	**Grandma**	**?**	**”**
”	哦	！	”	惊呼	粉色的	在	惊喜	,	”	做过	你	有	万圣节	,	也	,	奶奶	?	”

“哦！”Pink惊讶地喊道，“奶奶，你们也过万圣节吗？”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” ['ænsər] ['grænmɑː] , “ [bʌt; bət][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['hæloʊ] [iːv] [ɪn]

“	**Yes**	**,**	**indeed**	**,**	**”**	**answered**	**Grandma**	**,**	**“**	**but**	**we**	**generally**	**called**	**it**	**Hallow**	**Eve**	**in**
”	是的	,	的确	,	”	回答	奶奶	,	“	但	我们	一般来说	称为	它	神圣的	前夕	在

[ðoʊz] [deɪz] .

those	**days**	**.**
那些	天	.

“是的，的确如此，”奶奶回答说，“但那时候我们通常称之为万圣节前夜。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ['θɜːrti] - [fɜːrst]

”	**And**	**she**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**them**	**how**	**the**	**evening**	**of**	**October**	**thirty**	**-**	**first**
”	和	她	去	在	到	告诉	他们	如何	这	晚上	的	十月	三十	-	第一的

[hæz; həz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]

has	**for**	**years**	**and**	**years**	**in**	**many**	**different**	**countries**	**been**	**celebrated**	**as**	**the**
有	为了	年	和	年	在	许多	不同的	国家	到过	著名	作为	这

[iːv] [ʌv; əv] [ɔːl] - ['hæloʊz] [ɔːr] [ɔːl] [seɪnts] - [deɪ] [ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [ɔːr] ,

eve	**of**	**All**	**-**	**hallows**	**or**	**All**	**Saints**	**'**	**Day**	**and**	**is**	**called**	**Halloweven**	**or**	**,**
前夕	的	全部	-	圣徒	或者	全部	圣徒队	-	天	和	是	称为	万圣节	或者	,

“她接着告诉他们，在许多不同的国家，10月31日晚上多年来一直被庆祝为万圣节前夜，也被称为万圣节前夜（Halloweven）。”

[æz; əz][wiː; wi][moʊst]['ɔːf(ə)n] [seɪ] , ['hæləu'iːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['iːvnɪŋ] ['fɛəriz] , ['wɪtʃɪz] ,

as	**we**	**most**	**often**	**say**	**,**	**Hallowe'en**	**,**	**and**	**how**	**on**	**this**	**particular**	**evening**	**fairies**	**,**	**witches**	**,**
作为	我们	最多	经常	说	,	万圣节	,	和	如何	在	这	特别的	晚上	仙女	,	女巫	,

正如我们常说的，万圣节，在这个特殊的夜晚，仙女、女巫.....

[ænd; ənd] [ɪmps] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['æktɪv] . [-]

and	**imps**	**are**	**supposed**	**to**	**be**	**especially**	**active**	**.**	**[**	**189**	**]**
和	小恶魔	是	据称	到	是	尤其	积极的	.	[	-	]

据说小恶魔尤其活跃。[189]

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɑːrtiz] , ” [sed] ['grænmɑː] ,

“	**The**	**young**	**people**	**in**	**our**	**neighborhood**	**used**	**to**	**have**	**parties**	**,**	**”**	**said**	**Grandma**	**,**
“	这	年轻的	人们	在	我们的	邻里	用过的	到	有	各方	,	”	说	奶奶	,

“我们街区的年轻人以前经常开派对，”奶奶说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['tæfi] [ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [trɪks] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

“	**and**	**they**	**would**	**make**	**taffy**	**and**	**play**	**games**	**and**	**perform**	**tricks**	**intended**	**to**
“	和	他们	会	制作	太妃糖	和	玩	游戏	和	履行	技巧	故意的	到

[rɪ'viːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] .

reveal	**to**	**them**	**their**	**future**	**husbands**	**and**	**wives**	**.**
揭示	到	他们	他们的	未来	丈夫们	和	妻子们	.

“她们会制作太妃糖，玩游戏，表演戏法，目的是向她们揭示她们未来的丈夫和妻子。

“ ['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [rʌf] [bɔɪz] [huː]

“	Sometimes	these	parties	would	be	broken	up	by	a	crowd	of	rough	boys	who
“	有时	这些	各方	会	是	破碎的	向上	经过	一个	人群	的	粗糙的	男孩们	WHO

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,

had	not	been	invited	,
有	不是	到过	受邀	,

“有时候，这些聚会会被一群不请自来的流氓捣乱。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ɑːn] ['hæləu'iːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

for	if	there	was	a	lot	of	fun	on	Hallowe'en	there	was	also	a	lot	of
为了	如果	那里	曾是	一个	很多	的	乐趣	在	万圣节	那里	曾是	还	一个	很多	的

['mɪstʃɪf] [dʌn] .

mischief	done	.
恶作剧	完毕	.

万圣节虽然充满乐趣，但也伴随着许多恶作剧。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪf] [left] [ˌaʊt'saɪd] .

Nothing	that	could	be	moved	was	safe	if	left	outside	.
没有什么	那	可以	是	已搬	曾是	安全的	如果	左边	外部	.

任何可以移动的东西，如果留在室外都不安全。

[geɪts] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] , [wiːlz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['wægənz] , [fɑːrm] [mə'ʃiːnəri] ['hɪd(ə)n] ,

Gates	were	carried	away	,	wheels	removed	from	wagons	,	farm	machinery	hidden	,
盖茨	是	携带	离开	,	车轮	已移除	从	马车	,	农场	机械	隐	,

[wel] ['bʌkits] ['stoʊlən] ,

well	buckets	stolen	,
出色地	水桶	被盗	,

大门被搬走，马车的轮子被卸下，农用机械被藏匿，水井桶被偷走。

[ænd; ənd] [roʊdz] [ˌbærɪ'keɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːgz] .

and	roads	barricaded	with	great	logs	.
和	道路	路障	和	伟大的	日志	.

道路被巨大的原木封锁。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [vent] [ðer; ðər] [spaɪt] [ɑːn] ['eniwʌn] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk] .

Some	people	took	this	time	to	vent	their	spite	on	anyone	they	did	not	like	.
一些	人们	采取	这	时间	到	发泄	他们的	尽管如此	在	任何人	他们	做过	不是	喜欢	.

有些人趁此机会向自己不喜欢的人发泄怨恨。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [rʌf] , ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nevər] ['bɑːðərd] [ˌjuː 'es] ,

“	But	these	rough	,	mischievous	boys	had	never	bothered	us	,
“	但	这些	粗糙的	,	恶作剧	男孩们	有	绝不	烦恼	我们	,

“但是这些粗鲁顽皮的男孩从来没有骚扰过我们，

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][fɑːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪp]

for	between	the	settlement	where	they	lived	and	our	farm	was	a	strip
为了	之间	这	沉降	在哪里	他们	居住地	和	我们的	农场	曾是	一个	条

[ʌv; əv] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [noʊn] [æz; əz] ['mʌðər] ['gɜːrti][hæd; həd] [bɪn] ['berid]

of	woods	in	which	an	old	woman	known	as	Mother	Girty	had	been	buried
的	树林	在	哪个	一个	老的	女士	已知	作为	母亲	吉尔蒂	有	到过	埋葬

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] — [ɪn] [ˌpaɪə'nɪr] [taɪmz] ,

years	and	years	before	—	in	pioneer	times	,
年	和	年	前	—	在	先锋	时代	,

在他们居住的定居点和我们的农场之间有一片树林，一位名叫吉尔蒂老太太的老妇人很多年前——在拓荒时代——就埋葬在那里。

[ɪn][fækt] .

in	fact	.
在	事实	.

实际上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

It	was	said	she	had	been	a	witch	,
它	曾是	说	她	有	到过	一个	巫婆	,

据说她曾是个女巫。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['ɪgnərənt] [ɔːr] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [foʊks][dɪd][nɑːt][laɪk]

and	even	when	I	was	a	little	girl	ignorant	or	superstitious	folks	did	not	like
和	甚至	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	无知	或者	迷信的	各位	做过	不是	喜欢

[tuː; tə] [pæs] [ðiːz] [wʊdz] [baɪ] [naɪt] .

to	pass	these	woods	by	night	.
到	经过	这些	树林	经过	夜晚	.

即使在我还是个小女孩的时候，无知或迷信的人也不喜欢在晚上经过这片树林。

[ɑːn] ['hæləu'iːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'freɪd] [ðæn; ðən] ['evər] , [sɪns] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [-]

On	Hallowe'en	they	were	more	afraid	than	ever	,	since	on	this	night	[	190	]
在	万圣节	他们	是	更多的	害怕的	比	曾经	,	自从	在	这	夜晚	[	-	]

万圣节那天，他们比以往任何时候都更加害怕，因为在这一夜[190]

['wɪtʃɪz] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [roʊm] [æt; ət] [wɪl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

witches	are	supposed	to	roam	at	will	over	the	country	.
女巫	是	据称	到	漫游	在	将要	超过	这	国家	.

据说女巫可以随意在全国各地游荡。

“ [wʌn] [jɪr] ['mʌðər] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæləu'iːn] ['pɑːrti][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

“	One	year	Mother	said	we	could	have	a	Hallowe'en	party	at	our	house	.
“	一	年	母亲	说	我们	可以	有	一个	万圣节	派对	在	我们的	房子	.

“有一年，妈妈说我们可以在家里举办万圣节派对。”

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] [bɪgɪst] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] , [ænd; ənd]['truːmən] [meɪd] [dʒæk] - [oʊ] -

Charlie	and	I	gave	our	biggest	pumpkins	,	and	Truman	made	jack	-	o	'
查理	和	我	给予	我们的	最大	南瓜	,	和	杜鲁门	制成	杰克	-	o	-

- ['læntərnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

-	lanterns	out	of	them	.
-	灯笼	出去	的	他们	.

查理和我把我们最大的南瓜送给了杜鲁门，杜鲁门用它们做了南瓜灯。

[bel] [ænd; ənd] ['ægi] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] [liːvz] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz]

Belle	and	Aggie	decorated	the	sitting	room	with	autumn	leaves	and	bunches
美女	和	艾吉	装饰	这	坐着	房间	和	秋天	树叶	和	成捆

[ʌv; əv] ['jeloʊ] [kri'sænθəməmz] [ænd; ənd] [dreɪpt] ['ɔrɪndʒ] - ['kʌlərd] [klɔːθ] ,

of	yellow	chrysanthemums	and	draped	orange	-	colored	cloth	,
的	黄色的	菊花	和	垂坠的	橙子	-	有色	布	,

贝尔和艾吉用秋叶、成束的黄色菊花和垂挂的橙色布料装饰了客厅。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] [baɪ] ['bɔɪlɪŋ] [oʊld] [ʃiːts] [ɪn] ['sæsəfræs] [bɑːrk][ænd; ənd]['wɔːtər] , [ə'raʊnd]

which	they	had	dyed	by	boiling	old	sheets	in	sassafras	bark	and	water	,	around
哪个	他们	有	染色	经过	沸腾	老的	纸张	在	黄樟	吠	和	水	,	大约

[ðə; ði] [wɔːlz] .

the	walls	.
这	墙壁	.

他们用黄樟树皮和水煮旧床单，把床单染成了黄色，然后把床单贴在墙边。

[fɔːr; fər] [laɪts] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] [ænd; ənd][dʒʌst] ['kɑːmən] ['læntərnz] [wɪð; wɪθ]

For	lights	they	had	the	jack	-	o	'	-	lanterns	and	just	common	lanterns	with
为了	灯	他们	有	这	杰克	-	o	-	-	灯笼	和	只是	常见的	灯笼	和

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [klɔːθ] [ræpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gloʊbz] ,

the	orange	cloth	wrapped	about	the	globes	,
这	橙子	布	包装	关于	这	地球仪	,

他们用南瓜灯和普通的灯笼照明，灯笼的灯罩上裹着橙色的布。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [nʌts] .

and	they	put	out	baskets	of	apples	and	nuts	.
和	他们	放	出去	篮子	的	苹果	和	坚果	.

他们摆出了装满苹果和坚果的篮子。

[ɪn] [ðə; ði] ['selər] [wɜːr; wər] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] [paɪz] [ænd; ənd] [pænz] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [fɔːr; fər]

In	the	cellar	were	rows	of	pumpkin	pies	and	pans	of	gingerbread	for
在	这	地窖	是	行	的	南瓜	馅饼	和	平底锅	的	姜饼	为了

[rɪ'freʃmənt] ,

refreshment	,
清爽	,

地窖里摆放着一排排南瓜派和几盘姜饼，供人享用。

[wen] [ðə; ði] [gests] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ['tæfi] .

when	the	guests	should	get	tired	of	playing	games	and	pulling	taffy	.
什么时候	这	客人	应该	得到	疲劳的	的	玩耍	游戏	和	拉	太妃糖	.

当客人们玩游戏和拉太妃糖玩累了的时候。

“ [wen] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [kʌm] , ['ægi] [meɪd] [ðə; ði] ['tæfi] .

“	When	every	one	had	come	,	Aggie	made	the	taffy	.
“	什么时候	每一个	一	有	来	,	艾吉	制成	这	太妃糖	.

“等大家都到齐后，艾吉就开始做太妃糖了。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʊk] [ðə; ði] [fɜːrst] [bætʃ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['hɑːrdn] .

But	she	didn't	cook	the	first	batch	long	enough	and	it	wouldn't	harden	.
但	她	没有	厨师	这	第一的	批	长的	足够的	和	它	不会	硬化	.

但她第一批煮的时间不够长，所以没能凝固。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hændz] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ,

They	tried	to	pull	it	,	but	the	way	it	stuck	to	their	hands	was	awful	,
他们	尝试	到	拉	它	,	但	这	方式	它	卡住	到	他们的	双手	曾是	可怕	,

他们试图把它扯下来，但它粘在手上的感觉糟透了。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] .

and	such	squealing	and	laughing	you	never	heard	.
和	这样的	尖叫	和	笑	你	绝不	听到	.

还有你从未听过的尖叫声和笑声。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['bɪzi] ['brɪŋɪŋ] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ɔːf] [ðə; ði]

It	kept	Charlie	and	me	busy	bringing	water	for	them	to	wash	off	the
它	保留	查理	和	我	忙碌的	带来	水	为了	他们	到	洗	离开	这

['tæfi] . [-]

taffy	.	[	191	]
太妃糖	.	[	-	]

这让查理和我忙着给他们送水，好让他们洗掉身上的太妃糖。[191]

“ [ðə; ði] ['gɝːlz] [pʊt] [ə'nʌðər] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ɑːn] [raɪt] [ə'weɪ] ,

“	The	girls	put	another	kettle	of	molasses	on	right	away	,
“	这	女孩们	放	其他	壶	的	糖蜜	在	正确的	离开	,

“女孩们立刻又烧了一壶糖蜜，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['tæfi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [aɪ] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]

and	while	the	taffy	was	being	made	Charlie	and	I	slipped	around	the	house
和	尽管	这	太妃糖	曾是	存在	制成	查理	和	我	滑倒了	大约	这	房子

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [tɪk] - [tæk] [ɑːn] ['mʌðɝz] ['wɪndoʊ] .

to	put	a	tick	-	tack	on	Mother's	window	.
到	放	一个	打钩	-	钉	在	母亲的	窗户	.

在制作太妃糖的时候，查理和我悄悄溜到房子另一边，在妈妈的窗户上贴了一枚图钉。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [tɪk] - [tæk] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər]

When	we	had	got	the	tick	-	tack	to	working	and	Mother	and	Father
什么时候	我们	有	得到	这	打钩	-	钉	到	在职的	和	母亲	和	父亲

[hæd; həd][bəuθ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

had	both	come	to	the	window	to	see	what	it	was	,
有	两个都	来	到	这	窗户	到	看	什么	它	曾是	,

当我们把滴答声弄好，爸爸妈妈都走到窗边去看是什么声音的时候，

[ðoʊ] [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] ['veri] [wel] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

though	I	reckon	they	both	knew	very	well	,	we	started	back	to	the	kitchen	.
尽管	我	估计	他们	两个都	知道	非常	出色地	,	我们	开始	后退	到	这	厨房	.

虽然我觉得他们俩都很清楚，但我们还是返回了厨房。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [spred] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə] [kuːl] ,

“	But	we	didn't	go	in	,	for	there	,	spread	out	on	the	porch	to	cool	,
“	但	我们	没有	去	在	,	为了	那里	,	传播	出去	在	这	门廊	到	凉爽的	,

“但我们没有进去，而是分散在门廊上乘凉。”

[wɜːr; wər][pænz][ænd; ənd][pænz][ʌv; əv] ['tæfi] .

were	pans	and	pans	of	taffy	.
是	平底锅	和	平底锅	的	太妃糖	.

满满几锅太妃糖。

['tʃɑːrli] [sed] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ə; eɪ][pæn][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðer; ðər] ['maitənt]

Charlie	said	we	had	better	take	a	pan	for	ourselves	for	fear	there	mightn't
查理	说	我们	有	更好的	拿	一个	平底锅	为了	我们自己	为了	害怕	那里	可能不会

[biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] .

be	enough	to	go	around	and	we'd	have	to	do	without	.
是	足够的	到	去	大约	和	我们会	有	到	做	没有	.

查理说我们最好自己带一口锅，免得不够分，我们就没得吃了。

[soʊ][hiː; hi] [græbd] [ə; eɪ][pæn] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	he	grabbed	a	pan	quickly	and	we	ran	around	to	the	front	of	the
所以	他	抓住	一个	平底锅	迅速地	和	我们	跑	大约	到	这	正面	的	这

[haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

house	with	it	.
房子	和	它	.

于是他迅速抓起一个平底锅，我们拿着它跑到房子前面。

[wiː; wi] [ment] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːrtɪkoʊ] ,

We	meant	to	go	on	the	front	portico	,
我们	意思是	到	去	在	这	正面	门廊	,

我们原本打算走前廊，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn]

but	just	as	we	turned	the	corner	we	heard	a	noise	as	if	some	one
但	只是	作为	我们	转向	这	角落	我们	听到	一个	噪音	作为	如果	一些	一

[wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

were	opening	the	door	.
是	开幕	这	门	.

但就在我们转过街角时，我们听到一声响动，好像有人在开门。

[soʊ][wiː; wi] [kraʊtʃt] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ænd; ənd] [ðen] [ræn][aʊt]

So	we	crouched	down	close	to	the	house	for	a	little	bit	and	then	ran	out
所以	我们	蹲着	向下	关闭	到	这	房子	为了	一个	小的	少量	和	然后	跑	出去

[tuː; tə][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

to	the	lilac	bush	by	the	front	gate	.
到	这	紫丁香	衬套	经过	这	正面	门	.

于是我们蹲在房子附近待了一会儿，然后跑到前门旁的丁香树丛边。

“ [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] ['kuːlər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

“	We	sat	down	on	the	ground	and	began	to	work	the	cooler	part	of	the
”	我们	卫星	向下	在	这	地面	和	开始	到	工作	这	冷却器	部分	的	这

['tæfi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] ,

taffy	around	the	edge	of	the	pan	toward	the	center	,
太妃糖	大约	这	边缘	的	这	平底锅	朝向	这	中心	,

“我们坐在地上，开始将太妃糖较凉的部分从平底锅边缘向中心移动，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['bʌtər] [tuː; tə][pʊt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tæfi] [frʌm; frəm]

but	we	had	no	butter	to	put	on	our	hands	to	keep	the	taffy	from
但	我们	有	不	黄油	到	放	在	我们的	双手	到	保持	这	太妃糖	从

['stɪkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ] [-]

sticking	and	I	offered	to	go	[	192	]
粘性	和	我	提供	到	去	[	-	]

但是我们没有黄油涂在手上防止太妃糖粘手，于是我主动提出去[192]

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][get][sʌm; səm] .

to	the	kitchen	to	get	some	.
到	这	厨房	到	得到	一些	.

去厨房拿一些。

[wiː; wi] [wʊd] [ðen] [stɑːrt] ['pʊlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['tæfi] [ænd; ənd]['kwaɪətli][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wer]

We	would	then	start	pulling	our	taffy	and	quietly	slip	into	the	house	where
我们	会	然后	开始	拉	我们的	太妃糖	和	悄悄	滑	进入	这	房子	在哪里

['evriwʌn] [els] [wʊd] [biː; bi] ['pʊlɪŋ] ['tæfi] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['noʊtɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]

everyone	else	would	be	pulling	taffy	and	no	one	would	notice	that	we	had	not
每个人	别的	会	是	拉	太妃糖	和	不	一	会	注意	那	我们	有	不是

[bɪn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

been	there	all	the	time	.
到过	那里	全部	这	时间	.

然后我们就开始拉太妃糖，悄悄溜进屋里，其他人也都在那里拉太妃糖，没有人会注意到我们其实一直不在那里。

“ [aɪ] [stʊd] [ʌp] .

“	I	stood	up	.
”	我	站立	向上	.

我站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪtʃ] [dɑːrk] [naɪt] ,

It	was	a	pitch	dark	night	,
它	曾是	一个	沥青	黑暗的	夜晚	,

那是一个漆黑的夜晚。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn]

but	as	I	started	toward	the	house	I	thought	I	could	see	something	moving	in
但	作为	我	开始	朝向	这	房子	我	想法	我	可以	看	某物	移动	在

[ðə; ði][saɪd] [jɑːrd] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] .

the	side	yard	under	the	apple	tree	.
这	边	院子	在下面	这	苹果	树	.

但当我开始往房子走的时候，我好像看到侧院苹果树下有什么东西在动。

[aɪ][toʊld] ['tʃɑːrli] .

I	told	Charlie	.
我	讲述	查理	.

我告诉了查理。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

He	saw	it	,	too	,	as	plainly	as	could	be	.
他	锯	它	,	也	,	作为	显然	作为	可以	是	.

他也看得清清楚楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [wei] .

It	was	white	and	it	moved	about	in	the	most	terrible	way	.
它	曾是	白色的	和	它	已搬	关于	在	这	最多	糟糕的	方式	.

它是白色的，而且移动方式极其可怕。

[oʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

Oh	,	to	be	safe	back	in	the	house	!
哦	,	到	是	安全的	后退	在	这	房子	!

哦，回到家里就安全多了！

[aɪ] [klʌtʃt] ['tʃɑːrliːz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['trembld] [ɔːl]['oʊvər] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] .

I	clutched	Charlie's	arm	and	trembled	all	over	,	I	was	so	afraid	.
我	紧握	查理的	手臂	和	颤抖	全部	超过	,	我	曾是	所以	害怕的	.

我紧紧抓住查理的胳膊，浑身颤抖，我太害怕了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

It	seemed	to	be	coming	toward	us	,
它	似乎	到	是	未来	朝向	我们	,

它似乎正朝我们这边过来，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər][ænd; ənd][aɪ] [skriːmd] — [ðə; ði][moʊst]['ɔːf(ə)l]

and	suddenly	I	couldn't	stand	it	any	longer	and	I	screamed	—	the	most	awful
和	突然	我	不能	站立	它	任何	更长	和	我	尖叫	—	这	最多	可怕

, [blʌd] - ['kɜːrdl] [jelz] — [ænd; ənd] ,

,	blood	-	curdling	yells	—	and	,
,	血	-	凝固	喊叫	—	和	,

突然间我再也无法忍受了，我尖叫起来——发出了最可怕、最令人毛骨悚然的尖叫——然后，

['pʊlɪŋ] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] , [aɪ][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

pulling	Charlie	with	all	my	might	,	I	ran	for	the	house	.
拉	查理	和	全部	我的	可能	,	我	跑	为了	这	房子	.

我使出浑身力气拉着查理，朝房子跑去。

“ [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt]

“	The	kitchen	was	filled	with	frightened	young	people	,	for	no	one	knew	what
“	这	厨房	曾是	已填	和	害怕	年轻的	人们	,	为了	不	一	知道	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

“厨房里挤满了惊恐的年轻人，因为没有人知道发生了什么事。”

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] ['tʌmbld] ['ɪntuː][wʌn] [dɔːr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [waɪt] [klæd] ['fɪgjərz] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]

Just	as	we	tumbled	into	one	door	three	or	four	white	clad	figures	burst	into	the
只是	作为	我们	翻滚	进入	一	门	三	或者	四	白色的	覆膜	数据	爆裂	进入	这

['ʌðər] [dɔːr] ,

other	door	,
其他	门	,

我们刚跌跌撞撞地走进一扇门，三四个身穿白衣的人影就从另一扇门里冲了进来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [skerd] . “

and	it	was	hard	to	tell	which	was	the	worst	scared	.	“
和	它	曾是	难的	到	告诉	哪个	曾是	这	最差	害怕的	.	”

很难说谁吓得最厉害。

- ['goʊsts] ! - ['spʌtərd] ['tʃɑːrli] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

'	Ghosts	!	'	sputtered	Charlie	,	gasping	for	breath	.
-	鬼魂	!	-	溅射	查理	,	喘息	为了	气息	.

“鬼！”查理气喘吁吁地说道。

- ['goʊsts] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ! - [-]

'	Ghosts	under	the	apple	tree	!	'	[	193	]
-	鬼魂	在下面	这	苹果	树	!	-	[	-	]

“苹果树下的鬼魂！”[193]

[ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sɔ:] [ðə; ði][dʒoʊk][ænd; ənd] [læft] .

Then	everybody	saw	the	joke	and	laughed	.
然后	大家	锯	这	开玩笑	和	笑了	.

然后大家都明白了笑话的意思，都笑了。

[ðə; ði] ['goʊsts] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [ræpt]

The	ghosts	turned	out	to	be	some	of	the	big	boys	who	had	wrapped
这	鬼魂	转向	出去	到	是	一些	的	这	大的	男孩们	WHO	有	包装

[ðəm'selvz] [ɪn] [ʃi:ts] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][foʊks] .

themselves	in	sheets	to	frighten	the	folks	.
他们自己	在	纸张	到	吓唬	这	各位	.

原来那些鬼魂是几个大块头，他们用床单把自己裹起来吓唬人。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ðæt] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hæd; həd] [bɪn]

The	opening	of	the	front	door	that	Charlie	and	I	had	heard	had	been
这	开幕	的	这	正面	门	那	查理	和	我	有	听到	有	到过

['tru:mən] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃi:ts] ,

Truman	bringing	out	the	sheets	,
杜鲁门	带来	出去	这	纸张	,

查理和我听到的前门打开的声音，原来是杜鲁门把床单搬了出来。

[bʌt; bət][maɪ] [jelz] [hæd; həd] [skerd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [raɪt] ['ʃi:pɪʃ] [ænd; ənd] ['dɪdnt]

but	my	yells	had	scared	them	and	they	looked	right	sheepish	and	didn't
但	我的	喊叫	有	害怕的	他们	和	他们	看起来	正确的	羞怯	和	没有

[seɪ] ['eniθɪŋ] [wen] ['ɪzəbel] [s'traŋ] [æskt] [ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪ] [θɔ:t] ['mʌðər] ['gɜ:rti][wʌz; wəz]

say	anything	when	Isabel	Strang	asked	them	whether	they	thought	Mother	Girty	was
说	任何事物	什么时候	伊莎贝尔	斯特朗	问	他们	无论	他们	想法	母亲	吉尔蒂	曾是

['æftər][ðem; ðəm] .

after	them	.
后	他们	.

但我的喊叫声吓到了他们，他们看起来很不好意思，当伊莎贝尔·斯特朗问他们是否认为吉尔蒂妈妈在追赶他们时，他们什么也没说。

[aɪ] [skri:md] [ðə; ði][moʊst] ['ɔ:f(ə)l] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [jelz]

I	screamed	the	most	awful	blood	-	curdling	yells
我	尖叫	这	最多	可怕	血	-	凝固	喊叫

我发出了令人毛骨悚然的惨叫声

“ [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] , ['sɪstər] [bel] ,

“	In	the	excitement	and	confusion	,	sister	Belle	,
“	在	这	激动	和	困惑	,	姐姐	美女	,

“在兴奋和混乱中，贝尔姐姐，

[hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['selər] [sterz] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ɪn] [

who	was	going	down	the	cellar	stairs	backward	with	a	mirror	in	her	hand	,	in	[
WHO	曾是	去	向下	这	地窖	楼梯	落后	和	一个	镜子	在	她	手	,	在	[

-]

194	]
-	]

她手里拿着一面镜子，倒退着走下地窖的楼梯，[194]

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['mæri] ,

which	she	was	supposed	to	see	the	face	of	the	man	she	would	marry	,
哪个	她	曾是	据称	到	看	这	脸	的	这	男人	她	会	结婚	,

她本应看到她未来丈夫的脸，

[fel] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,

fell	halfway	down	the	stairs	,
跌倒	半	向下	这	楼梯	,

下楼梯时摔倒了，

[ænd; ənd][dʒɑːn] [sˈtraŋ] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]

and	John	Strang	picked	her	up	and	sure	enough	he	was	the	man	she
和	约翰	斯特朗	挑选	她	向上	和	当然	足够的	他	曾是	这	男人	她

['mærid] ['leɪtər] .

married	later	.
已婚	之后	.

约翰·斯特朗把她接走了，果不其然，他就是她后来嫁的那个人。

" ['æftər] [ðæt] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] ,

"	After	that	Charlie	and	I	didn't	say	much	,
"	后	那	查理	和	我	没有	说	很多	,

“那之后，查理和我很少说话了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæn][ʌv; əv] ['tæfi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd]

for	the	pan	of	taffy	was	still	under	the	lilac	bush	by	the	front	gate	and
为了	这	平底锅	的	太妃糖	曾是	仍然	在下面	这	紫丁香	衬套	经过	这	正面	门	和

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ə'baʊt] [waɪ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt]

we	didn't	want	to	go	into	any	explanations	about	why	we	happened	to	be	out
我们	没有	想	到	去	进入	任何	解释	关于	为什么	我们	发生	到	是	出去

[ðer; ðər] [tuː] .

there	too	.
那里	也	.

因为那盘太妃糖还放在前门旁的丁香树下，我们也不想解释为什么我们碰巧也在那里。

" [hɪr] , [hɪr] , [dəunt] [fər'get] [jʊr; jər] - ['æp(ə)l][ə; eɪ] [deɪ] .

"	Here	,	here	,	don't	forget	your	'	apple	a	day	.
"	这里	,	这里	,	不	忘记	你的	-	苹果	一个	天	.

“喂，喂，别忘了每天吃一个苹果。”

- [ðer; ðər] [naʊ] , [gʊd] [naɪt] , [dɪrz] . ” [-]

'	There	now	,	good	night	,	dears	.	”	[	195	]
-	那里	现在	,	好的	夜晚	,	亲爱的们	.	”	[	-	]

“好了，晚安，亲爱的们。”[195]

['miːz(ə)lz]

MEASLES
麻疹

麻疹

['bɑːbi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .

Bobby	and	Alice	and	Pink	had	the	measles	.
鲍比	和	爱丽丝	和	粉色的	有	这	麻疹	.

鲍比、爱丽丝和粉红都得了麻疹。

[fɜːrst] ['bɑːbi] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] ['stʌmək] .

First	Bobby	had	taken	it	with	a	headache	and	a	sick	stomach	.
第一的	鲍比	有	已采取	它	和	一个	头痛	和	一个	生病的	胃	.

鲍比第一次服用时就头痛胃痛。

[ðen] ['ælɪs] [hæd; həd][gɑːt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][koʊld] ,

Then	Alice	had	got	sick	with	what	seemed	to	be	a	cold	,
然后	爱丽丝	有	得到	生病的	和	什么	似乎	到	是	一个	寒冷的	,

后来爱丽丝好像得了感冒，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [pɪŋk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	last	Pink	took	it	.
和	在	最后的	粉色的	采取	它	.

最后，Pink 拿下了它。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['weikənd] [ʌp] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [red] [spɑːts] ,

She	just	wakened	up	one	morning	all	covered	with	tiny	red	spots	,
她	只是	醒来	向上	一	早晨	全部	涵盖	和	微小的	红色的	地点	,

她某天早上醒来，发现自己身上长满了细小的红点。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [raɪt] [əˈweɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] , [tuː] .

and	of	course	she	knew	right	away	that	she	had	the	measles	,	too	.
和	的	课程	她	知道	正确的	离开	那	她	有	这	麻疹	,	也	.

当然，她立刻就知道自己得了麻疹。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈɔːfli] [sɪk] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbetər] ,

They	had	all	been	awfully	sick	,	but	now	they	were	better	,
他们	有	全部	到过	非常	生病的	,	但	现在	他们	是	更好的	,

他们之前都病得很重，但现在都好多了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ruːm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt] .

though	they	still	had	to	stay	in	a	darkened	room	,	which	they	didn't	like	a	bit	.
尽管	他们	仍然	有	到	停留	在	一个	变暗	房间	,	哪个	他们	没有	喜欢	一个	少量	.

虽然他们仍然不得不待在黑暗的房间里，他们对此非常不喜欢。

“ [its] [ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] , ” [kəmˈpleɪnd] [ˈbɑːbi] [ˈbɪtərli] .

“	It's	the	worst	part	of	the	measles	,	”	complained	Bobby	bitterly	.
“	它是	这	最差	部分	的	这	麻疹	,	”	抱怨	鲍比	苦涩地	.

“这是麻疹最糟糕的部分，”鲍比愤愤不平地抱怨道。

“ [dʒʌst][laɪk] [naɪt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”

“	Just	like	night	all	the	time	.	”
“	只是	喜欢	夜晚	全部	这	时间	.	”

“就像永远都是黑夜一样。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ˈgrænmɑː] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kɔːl] ,

“	Well	,	then	,	”	said	Grandma	,	who	was	making	them	a	call	,
“	出色地	,	然后	,	”	说	奶奶	,	WHO	曾是	制作	他们	一个	称呼	,

“好吧，”奶奶一边打电话一边说。

“ [let][ˌjuː ˈes] [prɪˈtend] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [wen] [aɪ]

“	let	us	pretend	that	it	is	night	and	I	will	tell	you	a	story	about	when	I
“	让	我们	假装	那	它	是	夜晚	和	我	将要	告诉	你	一个	故事	关于	什么时候	我

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈmiːz(ə)lz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

had	the	measles	a	long	,
有	这	麻疹	一个	长的	,

“让我们假装现在是晚上，我将给你讲一个我很久以前得麻疹的故事，

[lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] .

long	time	ago	.
长的	时间	前	.

很久以前。

“ [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈmiːz(ə)lz] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈiːv(ə)l][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .

“	In	those	days	measles	was	considered	a	necessary	evil	for	children	.
“	在	那些	天	麻疹	曾是	经过考虑的	一个	必要的	邪恶的	为了	孩子们	.

“在当时，麻疹被认为是儿童的一种必要之恶。”

[ðæt] [ɪz] , [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] ,

That	is	,	people	thought	that	all	children	must	have	it	one	time	or	another	,
那	是	,	人们	想法	那	全部	孩子们	必须	有	它	一	时间	或者	其他	,

也就是说，人们认为所有孩子迟早都会得这种病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [-]

and	the	younger	you	were	[	196	]
和	这	年轻	你	是	[	-	]

而且你越年轻[196]

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [les] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hɜːrt][juː; jʊ] .

when	you	had	it	the	less	it	would	hurt	you	.
什么时候	你	有	它	这	较少的	它	会	伤害	你	.

当你拥有它的时候，它带给你的伤害就越小。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ɪk'sept] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

All	**our**	**family**	**had**	**had**	**the**	**measles**	**except**	**Charlie**	**and**	**me**	**.**
全部	我们的	家庭	有	有	这	麻疹	除了	查理	和	我	.

除了查理和我，我们全家都得了麻疹。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

We	**had**	**never**	**had**	**the**	**measles**	**,**	**and**	**Mother**	**was**	**quite**	**worried**	**about**	**it**	**.**
我们	有	绝不	有	这	麻疹	,	和	母亲	曾是	相当	担心	关于	它	.

我们以前从未得过麻疹，母亲对此非常担心。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ɪk'spoʊz] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

She	**said**	**she**	**wouldn't**	**expose**	**us**	**on**	**purpose**	**,**
她	说	她	不会	暴露	我们	在	目的	,

她说她不会故意曝光我们，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪʃ] [wiːd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɑːt] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] .

but	**she**	**did**	**wish**	**we'd**	**get**	**it**	**before**	**we**	**got**	**much**	**older**	**and**	**have**	**it**	**over**	**with**
但	她	做过	希望	我们会	得到	它	前	我们	得到	很多	老	和	有	它	超过	和

.

但她确实希望我们能在年纪变大之前就把它治好，一劳永逸。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['miːz(ə)lz] [ˌepɪ'demɪk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

There	**had**	**been**	**no**	**measles**	**epidemic**	**in**	**our**	**neighborhood**	**for**	**several**	**years**	**,**
那里	有	到过	不	麻疹	流行性	在	我们的	邻里	为了	一些	年	,

我们社区已经好几年没有爆发麻疹疫情了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [wʌn] [keɪm] [ə'baʊt] .

and	**this**	**is**	**how**	**one**	**came**	**about**	**.**
和	这	是	如何	一	来了	关于	.

就这样，一个孩子诞生了。

“ [wʌn] ['sætərdeɪ] , [leɪt] [ɪn] [dʒuːn] , ['fɑːðər] [tʊk] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kleɪvɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

“ One	**Saturday**	**,**	**late**	**in**	**June**	**,**	**Father**	**took**	**Charlie**	**and**	**me**	**to**	**Clayville**	**with**	**him**	**.**
“ 一	周六	,	晚的	在	六月	,	父亲	采取	查理	和	我	到	克莱维尔	和	他	.

“六月下旬的一个星期六，父亲带着查理和我去了克莱维尔。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [ænt] [luː'iːzə] [waɪl] [hiː; hi] [ə'tendid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

We	**were**	**to**	**visit**	**with**	**Aunt**	**Louisa**	**while**	**he**	**attended**	**to**	**his**	**business**	**.**
我们	是	到	访问	和	阿姨	路易莎	尽管	他	参加	到	他的	商业	.

趁他处理公事的时候，我们去拜访路易莎阿姨。

[hiː; hi] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æt; ət] [ænt] [luː'iːzəz] [striːt] [ænd; ənd] [sed] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['æftər] [ˌjuː 'es] .

He	**let**	**us**	**out**	**at**	**Aunt**	**Louisa's**	**street**	**and**	**said**	**when**	**he**	**got**	**ready**	**to**	**go**	**home**	**he**	**would**	**come**	**after**	**us**	**.**
他	让	我们	出去	在	阿姨	路易莎的	街道	和	说	什么时候	他	得到	准备好	到	去	家	他	会	来	后	我们	.

他把我们放在路易莎阿姨家门口的街上，说等他准备回家的时候会来接我们。

“ ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] ,

“ Charlie	**and**	**I**	**started**	**up**	**the**	**street**	**,**
“ 查理	和	我	开始	向上	这	街道	,

“查理和我沿着街道走去，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðer; ðər][ə'loʊn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt]

but	neither	of	us	had	ever	been	there	alone	and	all	the	houses	looked
但	两者都不	的	我们	有	曾经	到过	那里	独自的	和	全部	这	房屋	看起来

[ə'laɪk][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

alike	to	us	.
同样	到	我们	.

但我们俩之前都没单独去过那里，而且所有的房子在我们看来都一样。

[wiː; wi] ['kudnt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ænt] [luː'iːzəz] .

We	couldn't	decide	which	was	Aunt	Louisa's	.
我们	不能	决定	哪个	曾是	阿姨	路易莎的	.

我们无法决定哪个是路易莎阿姨的。

“ ['faɪnəli] [wiː; wi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [wʌz; wəz][hɜːrz][ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd]

“	Finally	we	selected	one	that	we	were	sure	was	hers	and	went	around
“	最后	我们	已选	一	那	我们	是	当然	曾是	她的	和	去	大约

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

to	the	side	door	and	knocked	.
到	这	边	门	和	敲门	.

“最后，我们选了一辆我们确信是她家的车，绕到侧门敲了敲门。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ænt] [luː)'iːzə][ɔːr] ['mɛti] ,

Instead	of	Aunt	Louisa	or	Mettie	,
反而	的	阿姨	路易莎	或者	梅蒂	,

而不是路易莎阿姨或梅蒂，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

a	little	girl	opened	the	door	and	told	us	to	come	in	.
一个	小的	女孩	打开	这	门	和	讲述	我们	到	来	在	.

一个小女孩打开门，让我们进去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] [luː)'iːzə][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

This	was	queer	,	because	Aunt	Louisa	had	no	children	.
这	曾是	酷儿	,	因为	阿姨	路易莎	有	不	孩子们	.

这很奇怪，因为路易莎阿姨没有孩子。

[bʌt; bət][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [-]

But	I	supposed	she	had	company	and	stepped	into	a	[	197	]
但	我	据称	她	有	公司	和	步	进入	一个	[	-	]

但我猜她有同伴，于是走进了[197]

['sɪtɪŋ] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] .

sitting	room	that	was	so	dark	I	could	hardly	see	a	thing	at	first	.
坐着	房间	那	曾是	所以	黑暗的	我	可以	几乎	看	一个	事物	在	第一的	.

客厅里黑漆漆的，一开始我几乎什么都看不见。

[wiː; wi][sæt] ['veri] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ænt] [luː)'iːzə] [wʊd] [kʌm] .

We	sat	very	still	for	a	while	,	and	I	wished	that	Aunt	Louisa	would	come	.
我们	卫星	非常	仍然	为了	一个	尽管	,	和	我	希望	那	阿姨	路易莎	会	来	.

我们静静地坐了一会儿，我希望路易莎阿姨能来。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [aɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][bed][ɪn][wʌn]['kɔːrnər] ,

In	the	dim	light	I	made	out	a	bed	in	one	corner	,
在	这	暗淡	光	我	制成	出去	一个	床	在	一	角落	,

昏暗的光线下，我在角落里搭了个床。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniwʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli]

but	I	didn't	know	there	was	anyone	in	it	until	a	boy	,	who	had	evidently
但	我	没有	知道	那里	曾是	任何人	在	它	直到	一个	男生	,	WHO	有	显然

[bɪn] [ə'sliːp] ,

been	asleep	,
到过	睡着了	,

但直到我看到一个显然睡着了的男孩，我才知道里面还有其他人。

[reɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ju: 'es] [ɪn] [sər'praɪz] .

raised	up	his	head	and	looked	at	us	in	surprise	.
提高	向上	他的	头	和	看起来	在	我们	在	惊喜	.

他抬起头，惊讶地看着我们。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [tu:] ,

And	we	looked	at	him	,	too	,
和	我们	看起来	在	他	,	也	,

我们也看了看他。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔ:l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [red]

for	he	certainly	was	funny	looking	with	his	face	all	covered	with	little	red
为了	他	当然	曾是	有趣的	寻找	和	他的	脸	全部	涵盖	和	小的	红色的

[spɑ:ts] . “

spots	.	“
地点	.	“

因为他长得确实很滑稽，脸上布满了小红点。

- [baɪ] , ['gɑ:li] !

'	By	,	golly	!
-	经过	,	发誓	!

我的天哪！

- [hi:; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [wʌt] [ju:; jʊ] ['dɔɪɪn] - [ɪn] [hɪr] ? -

'	What	you	doin	'	in	here	?	'
-	什么	你	做	-	在	这里	?	-

“你在这里干什么？”

“ [aɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ænt] [lu(:)'i:zə] . “

“	I	replied	with	dignity	that	we	were	waiting	for	Aunt	Louisa	.	“
”	我	回复	和	尊严	那	我们	是	等待	为了	阿姨	路易莎	.	”

我礼貌地回答说，我们正在等路易莎阿姨。

- [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [hɪr] , - [hi:; hi] [sed] ['krɔ:sli] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

'	She	doesn't	live	here	,	'	he	said	crossly	,	and	lay	down	again	.
-	她	不	居住	这里	,	-	他	说	生气	,	和	躺	向下	再次	.

“她不住在这里，”他生气地说，然后又躺了下来。

- [ʃi:; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [haʊs] .

'	She	lives	in	the	next	house	.
-	她	生活	在	这	下一个	房子	.

她住在隔壁。

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [let] [ju:; jʊ] [ɪn] .

Must	have	been	my	little	sister	let	you	in	.
必须	有	到过	我的	小的	姐姐	让	你	在	.

肯定是我妹妹让你进来的。

[ðɪs] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪ] [gɑ:t] [ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] . -

This	is	our	house	and	I	got	the	measles	.	'
这	是	我们的	房子	和	我	得到	这	麻疹	.	-

这是我们的房子，我得了麻疹。

“ ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][aʊt][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə] [ænt]

“	Charlie	and	I	got	out	as	quickly	as	we	could	and	hurried	to	Aunt
“	查理	和	我	得到	出去	作为	迅速地	作为	我们	可以	和	慌忙	到	阿姨

[lu:'i:zəz] ,

Louisa's	,
路易莎的	,

“查理和我尽快下了车，匆匆赶往路易莎阿姨家。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər][ɔ:r] ['eniwʌn] [els] [wi:; wi][hæd; həd][hæd; həd]

but	we	decided	that	we	would	not	tell	her	or	anyone	else	we	had	had
但	我们	决定	那	我们	会	不是	告诉	她	或者	任何人	别的	我们	有	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ,

such	a	glorious	,
这样的	一个	辉煌	,

但我们决定不告诉她或任何人我们有过如此美好的经历，

[ˌæksə'dent(ə)l] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] . “

accidental	chance	for	the	measles	.	“
偶然	机会	为了	这	麻疹	.	“

感染麻疹纯属偶然。

- [wi:; wi] ['maitənt] [teɪk] [ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] ['æftər][ɔ:l] , - ['tʃɑ:rli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , - [ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər]

'	We	mightn't	take	the	measles	after	all	,	'	Charlie	pointed	out	,	'	and	then	Mother
-	我们	可能不会	拿	这	麻疹	后	全部	,	-	查理	尖	出去	,	-	和	然后	母亲

[wʊd] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . - [-] “

would	be	disappointed	.	'	[	198	]	“
会	是	失望的	.	-	[	-	]	“

“我们或许根本不会得麻疹，”查理指出，“那样妈妈会失望的。”[198]

- [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi][dəunt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , - [aɪ] [sed] ['æŋkʃəsli] .

'	I	hope	we	don't	take	them	on	the	way	home	,	'	I	said	anxiously	.
-	我	希望	我们	不	拿	他们	在	这	方式	家	,	-	我	说	焦虑地	.

“我希望我们回家的路上不会遇到它们，”我焦急地说。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] [dʒɜ:rm] [naɪn] [deɪz] [tu:; tə] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd]

I	didn't	know	then	that	it	takes	the	measles	germ	nine	days	to	mature	and
我	没有	知道	然后	那	它	需要	这	麻疹	细菌	九	天	到	成熟	和

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [taɪm] .

that	we	were	in	little	danger	of	taking	it	before	that	time	.
那	我们	是	在	小的	危险	的	采取	它	前	那	时间	.

当时我并不知道麻疹病毒需要九天才能成熟，也不知道在此之前我们几乎没有感染的危险。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['bi:ɪŋ] ['taɪərd][frʌm; frəm][maɪ][trɪp][tu:; tə] [taʊn] ,

“	The	next	day	,	being	tired	from	my	trip	to	town	,
“	这	下一个	天	,	存在	疲劳的	从	我的	旅行	到	镇	,

第二天，我因为进城而感到疲惫，

[aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] .

I	imagined	I	was	sick	and	I	was	sure	I	was	taking	the	measles	.
我	想象	我	曾是	生病的	和	我	曾是	当然	我	曾是	采取	这	麻疹	.

我当时觉得自己生病了，而且确信自己得了麻疹。

['tʃɑ:rli] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [feɪs] ['kerfəli] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ['kudnt] [si:] ['eni] [red] [spɑ:ts]

Charlie	examined	my	face	carefully	,	though	,	and	said	he	couldn't	see	any	red	spots
查理	检查	我的	脸	小心	,	尽管	,	和	说	他	不能	看	任何	红色的	地点

.

:
.

查理仔细检查了我的脸，说他没看到任何红点。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['tʃɑːrli] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

In	a	day	or	two	Charlie	thought	he	was	taking	the	disease	,
在	一个	天	或者	二	查理	想法	他	曾是	采取	这	疾病	,

一两天后，查理觉得自己快要得这种病了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [red] [spɑːts][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['iːðər] . "

but	there	were	no	red	spots	on	his	face	,	either	.	"
但	那里	是	不	红色的	地点	在	他的	脸	,	任何一个	.	"

但他脸上也没有任何红点。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪn][juː; jʊ] ['mʌðər] [sez] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

'	And	if	they're	in	you	Mother	says	they've	got	to	come	out	,	'	I	told	him
-	和	如果	它们是	在	你	母亲	说道	他们有	得到	到	来	出去	,	-	我	讲述	他

['waɪzli] .

wisely	.
明智地	.

"如果它们在你体内，妈妈说它们就必须出来，"我明智地告诉他。

- [soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . -

'	So	as	long	as	it	doesn't	show	on	the	outside	we	haven't	got	it	.	'
-	所以	作为	长的	作为	它	不	展示	在	这	外部	我们	还没有	得到	它	.	-

"只要外表看不出来，我们就没事。"

" [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] ,

"	A	week	passed	,
"	一个	星期	通过了	,

一周过去了，

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] [mɔːr] [fɔːls] [ə'lɑːmz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

and	after	several	more	false	alarms	we	came	to	the	conclusion	that	we	were
和	后	一些	更多的	错误的	警报	我们	来了	到	这	结论	那	我们	是

[nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ['æftər][ɔːl] .

not	going	to	take	the	measles	after	all	.
不是	去	到	拿	这	麻疹	后	全部	.

经过几次虚惊之后，我们最终决定还是不去得麻疹了。

" ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['eldər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	Sunday	the	Presiding	Elder	was	to	be	at	our	church	and	there
"	星期日	这	主持	长老	曾是	到	是	在	我们的	教会	和	那里

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['səːmənz] ,

were	to	be	two	sermons	,
是	到	是	二	布道	,

"星期天，教会的长老会来我们教堂，会有两场讲道，

[wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['dɪnər] [ɪn] [bɪ'twiːn]

one	in	the	morning	and	one	in	the	afternoon	,	with	a	basket	dinner	in	between
一	在	这	早晨	和	一	在	这	下午	,	和	一个	篮子	晚餐	在	之间

.

:
.

上午一份，下午一份，中间穿插一份篮装晚餐。

['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] , [ɔːr] ['meɪbi] [sʌm; səm]

Mother	and	the	girls	were	very	busy	cooking	and	baking	,	or	maybe	some
母亲	和	这	女孩们	是	非常	忙碌的	烹饪	和	烘烤	,	或者	或许	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [-]

of	them	would	have	[	199	]
的	他们	会	有	[	-	]

母亲和女孩们忙着做饭和烘焙，或者她们中的一些人可能[199]

[siː] [ðæt] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

seen	**that**	**Charlie**	**and**	**I**	**were**	**not**	**well**	**on**	**Saturday**	**.**
已见	那	查理	和	我	是	不是	出色地	在	周六	.

星期六，大家注意到我和查理身体都不太舒服。

[aɪ] [eɪkt] [ɔːl]['oʊvər] , [maɪ] [hed] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

I	**ached**	**all**	**over**	**,**	**my**	**head**	**most**	**of**	**all**	**,**
我	疼痛	全部	超过	,	我的	头	最多	的	全部	,

我浑身酸痛，尤其是头。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sed] [hiː; hi] [felt] [sɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][toʊz] .

and	**Charlie**	**said**	**he**	**felt**	**sick**	**from**	**his**	**head**	**to**	**his**	**toes**	**.**
和	查理	说	他	毛毡	生病的	从	他的	头	到	他的	脚趾	.

查理说他从头到脚都觉得恶心。

[wiː; wi] [slɪpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [krɔːld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [lɔft] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn]

We	**slipped**	**out**	**to**	**the**	**barn**	**and**	**crawled**	**up**	**in**	**the**	**hay**	**loft**	**and**	**lay**	**down**	**on**
我们	滑倒了	出去	到	这	谷仓	和	爬行	向上	在	这	干草	阁楼	和	躺	向下	在

[ðə; ði] [heɪ] .

the	**hay**	**.**
这	干草	.

我们溜到谷仓，爬上干草堆，躺在干草上。

['næni] ['dɑːdz] ['ɔːlmoʊst] [faʊnd] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [sʌm; səm] [egz]

Nanny	**Dodds**	**almost**	**found**	**us**	**there**	**when**	**she**	**came**	**out**	**to**	**hunt**	**some**	**eggs**
保姆	多兹	几乎	成立	我们	那里	什么时候	她	来了	出去	到	打猎	一些	鸡蛋

[fɔːr; fər][æn; ən]['ekstrə] [keɪk] — ['mʌðər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [beɪkt] [θriː] [keɪks] ,

for	**an**	**extra**	**cake**	**—**	**Mother**	**had**	**already**	**baked**	**three**	**cakes**	**,**
为了	一个	额外的	蛋糕	—	母亲	有	已经	烘焙	三	蛋糕	,

多兹保姆出来找鸡蛋做额外的蛋糕时，差点就找到我们了——妈妈已经烤了三个蛋糕了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [beɪk] [fɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðɛəd] [biː; bi] ['plenti] .

but	**she**	**said**	**she**	**had**	**better**	**bake**	**four**	**to**	**make**	**sure**	**there'd**	**be**	**plenty**	**.**
但	她	说	她	有	更好的	烤	四	到	制作	当然	那里	是	很多	.

但她说她最好烤四个，以确保有足够的量。

“ ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [griːn] ['æplz] .

“	**Charlie**	**and**	**I**	**had**	**been**	**eating**	**green**	**apples**	**.**
”	查理	和	我	有	到过	吃	绿色的	苹果	.

“查理和我当时正在吃青苹果。”

['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [griːn] ['æplz] [ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [sɔːlt][ɑːn][ðem; ðəm] .

Mother	**always**	**allowed**	**us**	**to**	**eat**	**green**	**apples**	**if**	**we**	**put**	**salt**	**on**	**them**	**.**
母亲	总是	允许	我们	到	吃	绿色的	苹果	如果	我们	放	盐	在	他们	.

只要我们在青苹果上撒盐，妈妈总是允许我们吃。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

But	**we**	**had**	**been**	**in**	**the**	**orchard**	**and**	**the**	**salt**	**was**	**at**	**the**	**house**	**,**
但	我们	有	到过	在	这	果园	和	这	盐	曾是	在	这	房子	,

但是我们当时在果园里，盐是在家里的。

[soʊ][wiː; wi]['hædnt] ['bɑːðərd] [tuː; tə] [weɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['iːtn] [ðə; ði] ['æplz] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] .

so	**we**	**hadn't**	**bothered**	**to**	**wait**	**,**	**but**	**had**	**eaten**	**the**	**apples**	**without**	**salt**	**.**
所以	我们	之前没有	烦恼	到	等待	,	但	有	吃	这	苹果	没有	盐	.

所以我们没等，就把苹果没加盐吃了。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [griːn] ['æplz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [sɪk] .

We	**thought**	**it**	**was**	**the**	**green**	**apples**	**that**	**were**	**making**	**us**	**sick**	**.**
我们	想法	它	曾是	这	绿色的	苹果	那	是	制作	我们	生病的	.

我们原以为是青苹果让我们生病了。

[æz; əz][wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][dɑs; dɔs][wɪð; wɪθ]['kæstər][ɔɪl][ænd; ənd] ['meɪbi] [hæv; həv][tuː; tə]

As	we	didn't	want	to	be	dosed	with	castor	oil	and	maybe	have	to
作为	我们	没有	想	到	是	剂量	和	蓖麻	油	和	或许	有	到

[steɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['priːtʃɪŋ] [nekst] [deɪ] ,

stay	home	from	preaching	next	day	,
停留	家	从	布道	下一个	天	,

我们不想被注射蓖麻油，也不想第二天可能因此无法在家讲道，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [tel] [ə; eɪ] [soʊl] [wiː; wi] [felt] [sɪk] .

we	didn't	tell	a	soul	we	felt	sick	.
我们	没有	告诉	一个	灵魂	我们	毛毡	生病的	.

我们没跟任何人说我们生病了。

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] ['betər] [baɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

“	Anyway	,	we	were	both	better	by	Sunday	morning	,
“	反正	,	我们	是	两个都	更好的	经过	星期日	早晨	,

总之，到了周日早上，我们俩都好多了。

[fɔːr; fər] [huː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [waɪt] [dres] [tuː; tə] [wer] [ænd; ənd]

for	who	wouldn't	have	been	better	with	a	new	white	dress	to	wear	and
为了	WHO	不会	有	到过	更好的	和	一个	新的	白色的	裙子	到	穿	和

[ə; eɪ]['leghɔːrn][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['deɪziz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] ? [-]

a	leghorn	hat	with	a	wreath	of	daisies	around	the	crown	?	[	200	]
一个	来航鸡	帽子	和	一个	花圈	的	雏菊	大约	这	王冠	?	[	-	]

谁不想要一件崭新的白色连衣裙，再戴上一顶饰有雏菊花环的莱格霍恩帽子呢？[200]

“ [bʌt; bət][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['iːv(ə)n][maɪ] [nuː] [kloʊðz] ['kudnt] [help] [ˌem 'iː] .

“	But	in	church	even	my	new	clothes	couldn't	help	me	.
“	但	在	教会	甚至	我的	新的	衣服	不能	帮助	我	.

“但在教堂里，即使我穿了新衣服也无济于事。”

[ðə; ði]['sɜːrmən] [siːmd] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] [kloʊz] , [ænd; ənd][aɪ] [felt]

The	sermon	seemed	very	,	very	long	,	the	air	was	hot	and	close	,	and	I	felt
这	讲道	似乎	非常	,	非常	长的	,	这	空气	曾是	热的	和	关闭	,	和	我	毛毡

['terəbli] [sɪk] .

terribly	sick	.
可怕	生病的	.

布道似乎非常非常长，空气闷热潮湿，我感到非常不舒服。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [leɪ] [maɪ]

I	wanted	more	than	anything	else	in	the	world	to	take	off	my	hat	and	lay	my
我	通缉	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	到	拿	离开	我的	帽子	和	躺	我的

[hed] [ɪn] ['mʌðɚz] [greɪ] [sɪlk] [læp] ,

head	in	Mother's	gray	silk	lap	,
头	在	母亲的	灰色的	丝绸	膝	,

我当时最渴望的就是摘下帽子，把头枕在母亲灰色的丝绸膝上。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][tuː; tə][duː] [ðæt] .

but	of	course	I	was	much	too	big	to	do	that	.
但	的	课程	我	曾是	很多	也	大的	到	做	那	.

但我当时体型太大，当然做不到那样。

[aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][menz] [saɪd] [wer] ['tʃɑːrli] [sæt] [bɪ'saɪd] ['fɑːðər] ,

I	looked	across	to	the	men's	side	where	Charlie	sat	beside	Father	,
我	看起来	穿过	到	这	男士	边	在哪里	查理	卫星	旁	父亲	,

我看向男人们那边，查理正坐在父亲旁边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] .

and	**there**	**he**	**was**	**all**	**slumped**	**down**	**in**	**his**	**seat**	**,**	**holding**	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**.**
和	那里	他	曾是	全部	瘫倒	向下	在	他的	座位	,	保持	他的	头	在	他的	双手	.

他瘫坐在座位上，双手抱头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

早期的烛光故事(Early candlelight stories)
第7/8页

“ ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [eɪt] [mʌtʃ] ['dɪnər] ,
“ Neither of us ate much dinner ,
“ 两者都不 的 我们 吃 很多 晚餐 ,

我们俩晚饭都没怎么吃，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðæt] ['mʌðər] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] .
but there were so many people eating with us that Mother didn't notice .
但 那里 是 所以 许多 人们 吃 和 我们 那 母亲 没有 注意 .

但当时和我们一起吃饭的人太多了，妈妈并没有注意到。

[ænd; ənd] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːri] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] ,
And right after dinner we went down to the surrey and climbed in ,
和 正确的 后 晚餐 我们 去 向下 到 这 萨里 和 攀登 在 ,

晚饭后，我们直接去了马车，上了车。

['tʃɑːrli] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [aɪ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
Charlie on the front seat , I on the back .
查理 在 这 正面 座位 , 我 在 这 后退 .

查理坐在前排，我坐在后排。

“ [wiː; wi] ['kʌvərd] [ɑːr'selvz] , ['hedz] [ænd; ənd][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læp] [roʊbz] ,
“ We covered ourselves , heads and all , with the lap robes ,
“ 我们 涵盖 我们自己 , 头部 和 全部 , 和 这 膝 长袍 ,

“我们用膝毯把自己从头到脚都遮了起来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [leɪ] [ænd; ənd] [slept] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] ,
and there we lay and slept the live - long afternoon ,
和 那里 我们 躺 和 睡着了 这 居住 - 长的 下午 ,

于是，我们躺在那里睡了一整个下午。

[ʌn'tɪl] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . “
until Father came to hitch the horses up to go home . “
直到 父亲 来了 到 拴住 这 马匹 向上 到 去 家 . “

直到父亲来套马回家。

- [ðiːz] ['jʌŋstəz] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl]['taɪərd][aʊt] ,
' These youngsters must be all tired out ,
- 这些 年轻人 必须 是 全部 疲劳的 出去 ,

这些年轻人肯定都累坏了，

- ['fɑːðər] [sed] [wen] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ægi] [ænd; ənd] [bel] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːri] .
' Father said when Mother and Aggie and Belle came out to get in the surrey .
- 父亲 说 什么时候 母亲 和 艾吉 和 美女 来了 出去 到 得到 在 这 萨里 .

“爸爸说，妈妈、艾吉和贝尔出来坐四轮马车的时候……”

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪzi] [aɪ] [leɪ] [raɪt] [daʊn] [ə'gen] ,
I raised my head up , but I was so dizzy I lay right down again ,
我 提高 我的 头 向上 , 但 我 曾是 所以 晕眩的 我 躺 正确的 向下 再次 ,

我抬起头，但头晕目眩，又躺了回去。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['mʌðər] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] . “
but not before Mother had seen me . “
但 不是 前 母亲 有 已见 我 . “

但在此之前，母亲已经见过我了。

- [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] , ['serə] , - [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [sed]
' Let me see in your throat , Sarah , ' she demanded , and then to Father she said
- 让 我 看 在 你的 喉 , 莎拉 , - 她 要求 , 和 然后 到 父亲 她 说
[-]
[201]
[-]

“让我看看你的喉咙，莎拉，”她命令道，然后对父亲说[201]

['sɑːləmli] , - [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] !
solemnly , ' I knew it !
庄严地 , - 我 知道 它 !

郑重其事地说：“我就知道！”

[ðə; ði] ['sekənd] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
The second I saw her I knew it .
这 第二 我 锯 她 我 知道 它 .

我第一眼看到她就知道了。

['serə] [hæz; həz][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .
Sarah has the measles .
莎拉 有 这 麻疹 .

莎拉得了麻疹。

- ['fɑːðər] [θɔːt] ['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] ['tʃɑːrli] , [ænd; ənd]
' Father thought surely she must be mistaken , but she examined Charlie , and
- 父亲 想法 一定 她 必须 是 错误 , 但 她 检查 查理 , 和
[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
would you believe it ?
会 你 相信 它 ?

“父亲心想她一定是弄错了，但她检查了查理，你相信吗？”

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [tuː] .
He had the measles , too .
他 有 这 麻疹 , 也 .

他也得了麻疹。

[aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
I looked across to Charlie and he was holding his head in his hands
我 看起来 穿过 到 查理 和 他 曾是 保持 他的 头 在 他的 双手

我看向查理，他正双手抱头。

“ [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn] ['mʌðɚz] [læp][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [bel] ,
“ On the way home , with my head in Mother's lap and Charlie leaning on Belle ,
“ 在 这 方式 家 , 和 我的 头 在 母亲的 膝 和 查理 倾斜 在 美女 ,

“在回家的路上，我把头枕在妈妈的腿上，查理靠在贝尔身上，

[wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [haʊs] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [siː] [ænt]
we told them all about going to the wrong house when we went to see Aunt
我们 讲述 他们 全部 关于 去 到 这 错误的 房子 什么时候 我们 去 到 看 阿姨
[luː)'iːzə] ,
Louisa ,
路易莎 ,

我们把去看路易莎阿姨时走错房子的事都告诉了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . “
and the boy who had the measles , and everything . “
和 这 男生 WHO 有 这 麻疹 , 和 一切 . “

还有那个得麻疹的男孩，以及其他所有事。

- [dʒʌst][ɪg'zæktli] [naɪn] [deɪz] [ə'goʊ] [tə'deɪ] , - ['mʌðər] ['ferli] [groʊn] . [-] “
' Just exactly nine days ago today , ' Mother fairly groaned . [202] “
- 只是 确切地 九 天 前 今天 , - 母亲 相当 呻吟 . [-] ”

“就在九天前的今天，”母亲呻吟道。[202]

- [ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd] , ['mʌðər] , [ðæt] [wi:; wi] [sər'praɪzd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] ?
' Aren't you glad , Mother , that we surprised you with the measles ?
- 不是 你 高兴的 , 母亲 , 那 我们 惊讶 你 和 这 麻疹 ?

“妈妈，你不觉得我们让你意外得了麻疹很开心吗？”

- [aɪ] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [si:m] [ə; eɪ][bɪt][glæd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] ,
' I asked , puzzled , for she didn't seem a bit glad that we had them ,
- 我 问 , 困惑 , 为了 她 没有 似乎 一个 少量 高兴的 那 我们 有 他们 ,

我疑惑地问，因为她似乎一点也不高兴我们带了它们。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] .
though she had always talked as if she would be .
尽管 她 有 总是 谈话 作为 如果 她 会 是 .

虽然她一直以来都表现得好像她会那样。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [bel] [ænd; ənd] ['ægi] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['mʌðər] [læft] . “
“ At this Father and Belle and Aggie and even Mother laughed . “
“ 在 这 父亲 和 美女 和 艾吉 和 甚至 母亲 笑了 . “

“这时，父亲、贝尔、艾吉，甚至母亲都笑了。”

- [ɪf] [aɪ][dəunt] [mɪs] [maɪ] [ges] , - [sed] ['fɑ:ðər] ,
' If I don't miss my guess , ' said Father ,
- 如果 我 不 错过 我的 猜测 , - 说 父亲 ,

“如果我没猜错的话，”父亲说，

- [ju:v] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] , [tu:] ,
' you've surprised a good many other people with the measles , too ,
- 你已经 惊讶 一个 好的 许多 其他 人们 和 这 麻疹 , 也 ,

“你得麻疹这件事也让很多人感到惊讶。”

[ænd; ənd][aɪ][bet][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm][wəʊnt][bi:; bi] ['veri] [glæd] . -
and I bet a lot of them won't be very glad . '
和 我 赌注 一个 很多 的 他们 惯于 是 非常 高兴的 . -

我敢肯定，他们中的很多人不会很高兴。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][foʊks][dɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] [frʌm; frəm] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
“ Of course a lot of folks did take the measles from Charlie and me ,
“ 的 课程 一个 很多 的 各位 做过 拿 这 麻疹 从 查理 和 我 ,

“当然，很多人都从查理和我那里感染了麻疹。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] ['naɪsli] ,
but the weather was warm and they all got along nicely ,
但 这 天气 曾是 温暖的 和 他们 全部 得到 沿着 很好 ,

但天气很暖和，他们相处得也很融洽。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] [dʌn] .
so there was no great harm done .
所以 那里 曾是 不 伟大的 伤害 完毕 .

所以并没有造成太大的损失。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks] ['wʌndɝd] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
“ Some of the folks wondered where in the world Charlie and I could have
“ 一些 的 这 各位 想知道 在哪里 在 这 世界 查理 和 我 可以 有
[kɔ:t] [ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] .
caught the measles .
捕捉 这 麻疹 .

“有些人想知道查理和我究竟是从哪里感染了麻疹。”

[bʌt; bət][oʊld]['mɪsɪz] . ['ɔːrbɪsən] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ə'weɪ] , ['setld] [ðæt] [baɪ]

But	old	Mrs	.	Orbison	,	who	came	to	see	us	right	away	,	settled	that	by
但	老的	太太	.	奥比森	,	WHO	来了	到	看	我们	正确的	离开	,	定居	那	经过

[ə'naʊnsɪŋ] ,

announcing	,
宣布	,

但老奥比森太太立刻赶来探望我们，并通过宣布以下事项解决了这个问题：

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [er] .

'	I	always	say	that	things	like	that	are	in	the	air	.
-	我	总是	说	那	事物	喜欢	那	是	在	这	空气	.

“我常说，这类事情总有可能发生。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm][ɔːr] [haʊ] . - ” [-]

No	one	knows	where	they	get	them	or	how	.	'	”	[	203	]
不	一	知道	在哪里	他们	得到	他们	或者	如何	.	-	”	[	-	]

没有人知道他们从哪里得到这些，或者他们是如何得到这些的。”[203]

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]

SOMETHING	TO	BE	THANKFUL	FOR
某物	到	是	感恩	为了

值得感恩的事

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

It	was	the	evening	before	Thanksgiving	.
它	曾是	这	晚上	前	感恩	.

那是感恩节前夜。

['grænmɑː] [hæd; həd][toʊld] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

Grandma	had	told	Bobby	and	Alice	and	Pink	about	the	first	Thanksgiving	,
奶奶	有	讲述	鲍比	和	爱丽丝	和	粉色的	关于	这	第一的	感恩	,

奶奶曾把第一个感恩节的故事讲给鲍比、爱丽丝和粉红听。

['selɪbreɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['kɑːləni] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]

celebrated	so	long	ago	by	the	Pilgrims	of	Plymouth	Colony	to	show	their
著名	所以	长的	前	经过	这	朝圣者	的	普利茅斯	殖民地	到	展示	他们的

['grætɪtuːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['hɑːdʃɪps]

gratitude	because	their	lives	had	been	spared	in	spite	of	many	hardships
感激	因为	他们的	生活	有	到过	幸存	在	尽管如此	的	许多	艰辛

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][krɑːps][hæd; həd] [bɪn] ['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm]

and	because	their	crops	had	been	plentiful	enough	to	support	them
和	因为	他们的	农作物	有	到过	丰富	足够的	到	支持	他们

[θruː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntər] .

through	the	coming	winter	.
通过	这	未来	冬天	.

很久以前，普利茅斯殖民地的清教徒们庆祝这个节日，以表达他们的感激之情，因为尽管经历了许多艰难困苦，他们的生命仍然得以保全，而且他们的庄稼也足够丰收，可以让他们度过即将到来的冬天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðæt] [naʊ] , [ɑːn] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt]

And	she	had	told	them	how	that	now	,	on	recommendation	of	the	President
和	她	有	讲述	他们	如何	那	现在	,	在	推荐	的	这	总统

,

,

,

她告诉他们，现在根据总统的建议，

[ðə; ði] [læst] ['θɜːrzdeɪ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [ɪz] [set] [ə'pɑːrt] [baɪ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv]

the	last	Thursday	of	November	is	set	apart	by	proclamation	of	the	governors	of
这	最后的	周四	的	十一月	是	放	除	经过	公告	的	这	州长们	的

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [æz; əz] [æn; ən] ['ænjuəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

the	different	states	as	an	annual	Thanksgiving	Day	.
这	不同的	各州	作为	一个	年度的	感恩	天	.

每年11月的最后一个星期四，由各州州长宣布定为感恩节。

“ [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] , ” ['grænmɑː] [sed]

“	Thanksgiving	at	our	house	was	a	wonderful	time	,	”	Grandma	said
“	感恩	在	我们的	房子	曾是	一个	精彩的	时间	,	”	奶奶	说

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	.
深思熟虑	.

“我们家的感恩节过得非常愉快，”奶奶若有所思地说。

“ [nekst] [tuː; tə] ['krɪsməs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [deɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪr] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	Next	to	Christmas	,	it	was	the	best	day	of	all	the	year	,	I	think	.
“	下一个	到	圣诞节	,	它	曾是	这	最好的	天	的	全部	这	年	,	我	思考	.

“我觉得，除了圣诞节之外，这是全年最棒的一天。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːəl] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] — [wen] ['mʌðər] [meɪd]

And	it	always	began	weeks	before	the	real	Thanksgiving	Day	—	when	Mother	made
和	它	总是	开始	周	前	这	真实的	感恩	天	—	什么时候	母亲	制成

[ðə; ði] ['mɪnsmiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [keɪks] .

the	mincemeat	and	the	plum	pudding	and	the	fruit	cakes	.
这	肉馅	和	这	李子	布丁	和	这	水果	蛋糕	.

而且，感恩节的准备工作总是在真正的感恩节前几周就开始了——那时母亲会做肉馅、李子布丁和水果蛋糕。

“ [ɔːl] [deɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wʊd] [wɜːrk] , ['krʌmɪŋ] [bred] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pudiŋz] ,

“	All	day	Mother	and	the	girls	would	work	,	crumbing	bread	for	the	puddings	,
“	全部	天	母亲	和	这	女孩们	会	工作	,	碎屑	面包	为了	这	布丁	,

['wɑːʃɪŋ] ['kʌrənts] ,

washing	currants	,
洗涤	醋栗	,

“母亲和女儿们整天都在干活，比如把面包屑弄碎做布丁，清洗葡萄干，

['slaɪsɪŋ] ['sɪtrən] , ['biːtɪŋ] [egz] , ['meʒərɪŋ] [-]

slicing	citron	,	beating	eggs	,	measuring	[	204	]
切片	香橼	,	殴打	鸡蛋	,	测量	[	-	]

切香橼，打鸡蛋，量[204]

['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['spaɪsɪz] , ['tʃɑːpɪŋ] ['suːɪt] [ænd; ənd] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['wʊd(ə)n] ['tʃɑːpɪŋ] [boʊl] ,

sugar	and	spices	,	chopping	suet	and	meat	in	the	big	wooden	chopping	bowl	,
糖	和	香料	,	切碎	羊脂	和	肉	在	这	大的	木制的	切碎	碗	,

[ænd; ənd] ['siːdɪŋ] ['reɪzɪnz] .

and	seeding	raisins	.
和	播种	葡萄干	.

糖和香料，在大木切菜碗里切碎牛油和肉，以及葡萄干去籽。

[aɪ] [helpt] [siːd] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] .

I	helped	seed	the	raisins	.
我	帮助	种子	这	葡萄干	.

我帮忙种了葡萄干。

[aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siːd] ['reɪzɪnz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɑːt] [ɔːl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːt] .

I	liked	to	seed	raisins	until	I	got	all	I	wanted	to	eat	.
我	喜欢	到	种子	葡萄干	直到	我	得到	全部	我	通缉	到	吃	.

我喜欢把葡萄干里的籽挑出来，直到挑到我想吃的量为止。

[ðen] ['æftər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['stɪki] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] .

Then	**after**	**that**	**I**	**didn't**	**like**	**the**	**sticky**	**things**	**a**	**bit**	**.**
然后	后	那	我	没有	喜欢	这	黏	事物	一个	少量	.

之后我就一点也不喜欢黏糊糊的东西了。

“ [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [mɪkst] [ænd; ənd] ['redi] ,

“ When	**everything**	**was**	**all**	**mixed**	**and**	**ready**	**,**
” 什么时候	一切	曾是	全部	混合	和	准备好	,

“当所有食材都混合好准备就绪后，

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [pækt] [ɪn] ['mʌzlɪn] [bægz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪk] [pʊt] [ɪn] [pænz] [laɪnd]

the	**pudding**	**would**	**be**	**packed**	**in**	**muslin**	**bags**	**and**	**the**	**cake**	**put**	**in**	**pans**	**lined**
这	布丁	会	是	包装	在	细棉布	包	和	这	蛋糕	放	在	平底锅	衬里

[wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [sti:md] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] .

with	**writing**	**paper**	**and**	**they**	**would**	**be**	**steamed**	**for**	**hours**	**and**	**hours**	**.**
和	写作	纸	和	他们	会	是	蒸	为了	小时	和	小时	.

布丁会被装进棉布袋里，蛋糕会被放在铺有信纸的烤盘里，然后蒸上几个小时。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌn] [ænd; ənd] [ku:l] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] [ə'weɪ] ,

When	**they**	**were**	**done**	**and**	**cool**	**they**	**would**	**be**	**put**	**away**	**,**
什么时候	他们	是	完毕	和	凉爽的	他们	会	是	放	离开	,

等它们冷却后，就会被收起来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɪg] [stoʊn] [dʒɑ:r] [ʌv; əv] ['mɪnsmi:t] , [tu:; tə] ['raɪpən] [fɔ:r; fər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

beside	**the**	**big**	**stone**	**jar**	**of**	**mincemeat**	**,**	**to**	**ripen**	**for**	**Thanksgiving**	**.**
旁	这	大的	石头	罐	的	肉馅	,	到	熟	为了	感恩	.

在盛放肉馅的大石罐旁边，肉馅正在发酵，准备过感恩节。

“ ['fɑ:ðər] [sed] [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

“ Father	**said**	**that**	**Thanksgiving**	**came**	**at**	**just**	**the**	**right**	**time**	**of**	**the**	**year**	**.**
” 父亲	说	那	感恩	来了	在	只是	这	正确的	时间	的	这	年	.

父亲说，感恩节来得正是时候。

[ɔ:l] [ðə; ði] [fɔ:l] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðen] , [ðə; ði] [kɔ:rn] [hʌskt] , [lɑ:ts] [ʌv; əv] [wʊd] [kʌt] ,

All	**the**	**fall**	**work**	**was**	**done**	**by**	**then**	**,**	**the**	**corn**	**husked**	**,**	**lots**	**of**	**wood**	**cut**	**,**
全部	这	落下	工作	曾是	完毕	经过	然后	,	这	玉米	去壳	,	很多	的	木头	切	,

那时秋季的所有工作都完成了，玉米皮已经剥好，很多木头也砍好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊtʃɝɪŋ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

and	**the**	**butchering**	**was**	**over**	**.**
和	这	屠宰	曾是	超过	.

屠宰结束了。

[ðə; ði] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hæmz] [ænd; ənd] ['sɔ:sɪdʒ] [ænd; ənd] [saɪd] [mi:t] ,

The	**meathouse**	**was**	**filled**	**with**	**hams**	**and**	**sausage**	**and**	**side**	**meat**	**,**
这	肉铺	曾是	已填	和	火腿	和	香肠	和	边	肉	,

肉铺里摆满了火腿、香肠和各种小肉。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [dʒɑ:r] [ʌv; əv] ['pɪkld] [pɪgz] - [fi:t] .

and	**there**	**was**	**always**	**a**	**jar**	**of**	**pickled**	**pigs**	**'**	**feet**	**.**
和	那里	曾是	总是	一个	罐	的	腌制	猪	-	脚	.

而且总会有一罐腌猪蹄。

[ðə; ði] ['æplz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'tetoz] [dʌg] [ænd; ənd] [bəuθ] ['berid] [aʊt] [ɪn]

The	**apples**	**had**	**been**	**picked**	**and**	**the**	**potatoes**	**dug**	**and**	**both**	**buried**	**out**	**in**
这	苹果	有	到过	挑选	和	这	土豆	挖	和	两个都	埋葬	出去	在

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [bi:ts] .

the	**garden**	**alongside**	**the**	**cabbage**	**and**	**beets**	**.**
这	花园	旁边	这	卷心菜	和	甜菜	.

苹果被摘了，土豆被挖了出来，都埋在了花园里的卷心菜和甜菜旁边。

[ðə; ði] [nʌts] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpkɔːrn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pɑːp] .

The	nuts	had	been	gathered	in	,	and	the	popcorn	was	ready	to	pop	.
这	坚果	有	到过	聚集	在	,	和	这	爆米花	曾是	准备好	到	流行音乐	.

坚果已经收集好了，爆米花也准备好了。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['pʌmpkɪn] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][paɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] ,

The	finest	pumpkin	had	been	set	aside	for	the	pies	,	and	the	biggest	,
这	最好的	南瓜	有	到过	放	旁边	为了	这	馅饼	,	和	这	最大	,

[praʊdɪst] , [-]

proudest	,	[	205	]
最引以为豪	,	[	-	]

最好的南瓜被留下来做馅饼，最大、最骄傲的南瓜[205]

[jʌŋ] ['tɜːrki] ['gɑːblər] [wʌz; wəz] ['fætnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['dɪnər] .

young	turkey	gobbler	was	fattened	for	the	Thanksgiving	dinner	.
年轻的	火鸡	火鸡	曾是	肥胖的	为了	这	感恩	晚餐	.

为了感恩节晚餐，人们把一只小火鸡养肥了。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wʌt] [dɪ'lɪʃəs] [smelz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

“	And	then	,	on	Thanksgiving	morning	,	what	delicious	smells	came	out	of	our
“	和	然后	,	在	感恩	早晨	,	什么	可口的	气味	来了	出去	的	我们的

['kɪtʃɪn] !

kitchen	!
厨房	!

“然后，在感恩节的早晨，我们厨房里飘出了多么美味的香味啊！”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

You	know	what	they	were	!
你	知道	什么	他们	是	!

你知道它们是什么！

[juːv] [ɔːl] [smeld] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [smelz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] ,

You've	all	smelled	the	very	same	kind	of	smells	coming	out	of	your	kitchen	,
你已经	全部	闻起来	这	非常	相同的	种类	的	气味	未来	出去	的	你的	厨房	,

你们都闻过从厨房飘出来的那种味道，

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] .

I	know	you	have	.
我	知道	你	有	.

我知道你有。

[m; ʌm] !

Mm	!
毫米	!

毫米！

[m; ʌm] !

mm	!
毫米	!

毫米！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] !

and	the	dinner	!
和	这	晚餐	!

还有晚餐！

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['kʌmpəni]

And	every	one	of	the	family	at	home	to	enjoy	it	and	lots	of	company
和	每一个	一	的	这	家庭	在	家	到	享受	它	和	很多	的	公司

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

家里的每个人都能享受到这份快乐，而且还有很多朋友陪伴。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , ['iːðər] .

“	But	we	didn't	think	of	just	things	to	eat	,	either	.
〃	但	我们	没有	思考	的	只是	事物	到	吃	,	任何一个	.

但我们想到的也不仅仅是吃的东西。

['fɑːðər] [sed] [foʊks][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

Father	said	folks	were	likely	to	do	that	.
父亲	说	各位	是	可能	到	做	那	.

父亲说人们很可能会那样做。

[wiː; wi] ['seldəm] [hæd; həd] ['sɜːrvɪsɪz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

We	seldom	had	services	at	our	church	on	Thanksgiving	because	the
我们	很少	有	服务	在	我们的	教会	在	感恩	因为	这

['mɪnɪstər] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

minister	was	usually	off	in	another	part	of	the	circuit	holding	a	meeting	.
部长	曾是	通常	离开	在	其他	部分	的	这	电路	保持	一个	会议	.

我们教堂很少在感恩节举行礼拜，因为牧师通常会去巡回区的其他地方开会。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] , ['æftər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [æskt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv]

But	at	the	breakfast	table	,	after	Father	had	asked	the	blessing	,	to	preserve
但	在	这	早餐	桌子	,	后	父亲	有	问	这	祝福	,	到	保存

[ænd; ənd]['fɑːstər] ,

and	foster	,
和	促进	,

但在早餐桌上，父亲请求祝福以保存和培育之后，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ðə; ði]['riːəl] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

as	he	said	,	the	real	spirit	of	the	day	,
作为	他	说	,	这	真实的	精神	的	这	天	,

正如他所说，这才是这一天的真正精神所在。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [tel] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

each	one	of	us	would	tell	something	we	had	to	be	thankful	for	.
每个	一	的	我们	会	告诉	某物	我们	有	到	是	感恩	为了	.

我们每个人都会说一件值得感恩的事情。

“ [ænd; ənd][wʌn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['tʃɑːrli] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

“	And	one	Thanksgiving	morning	Charlie	said	he	couldn't	think	of	anything	to
〃	和	一	感恩	早晨	查理	说	他	不能	思考	的	任何事物	到

[biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [ɪk'sept] ,

be	thankful	for	except	,
是	感恩	为了	除了	,

“在一个感恩节的早晨，查理说他想不出有什么值得感恩的事，除了……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd][spɔːrt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

of	course	,	Father	and	Mother	and	good	health	and	Sport	,	but	nothing
的	课程	,	父亲	和	母亲	和	好的	健康	和	运动	,	但	没有什么

['speʃ(ə)l] , [hiː; hi] [sed] .

special	,	he	said	.
特别的	,	他	说	.

他说，当然，父母健康、身体强壮、热爱运动很重要，但也没什么特别的。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] .

I	knew	what	was	the	matter	with	Charlie	.
我	知道	什么	曾是	这	事情	和	查理	.

我知道查理出了什么事。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['truːmən][tuː; tə] [lend] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] [-]

He	had	asked	Truman	to	lend	him	his	gun	to	take	along	[	206	]
他	有	问	杜鲁门	到	借	他	他的	枪	到	拿	沿着	[	-	]

他曾请求杜鲁门借给他枪带上[206]

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][træps] .

when	he	went	to	look	at	his	traps	.
什么时候	他	去	到	看	在	他的	陷阱	.

当他去看他的陷阱时。

['truːmən][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Truman	had	refused	because	he	had	just	cleaned	it	,
杜鲁门	有	拒绝	因为	他	有	只是	已清洗	它	,

杜鲁门拒绝了，因为他刚刚打扫过。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz]

and	Father	had	said	Charlie	could	carry	a	gun	when	he	was	twelve	years
和	父亲	有	说	查理	可以	携带	一个	枪	什么时候	他	曾是	十二	年

[oʊld][ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] .

old	and	not	before	.
老的	和	不是	前	.

父亲曾说过，查理十二岁才能持枪，十二岁之前不行。

“ ['æftərwərd] [wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][træps][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz]

“	Afterward	when	I	went	with	him	to	his	traps	he	told	me	he	was
“	之后	什么时候	我	去	和	他	到	他的	陷阱	他	讲述	我	他	曾是

['taɪərd] ['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] [laɪk] [ðoʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [hæd; həd] .

tired	being	thankful	for	ordinary	things	like	those	everybody	else	had	.
疲劳的	存在	感恩	为了	普通的	事物	喜欢	那些	大家	别的	有	.

“后来我和他一起去他的陷阱时，他告诉我，他厌倦了对像其他人一样平凡的东西心存感激。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] , [ɔːr][ə; eɪ][waɪld] [west] ['poʊni] ,

He	wanted	something	different	,	such	as	a	silver	watch	,	or	a	Wild	West	pony	,
他	通缉	某物	不同的	,	这样的	作为	一个	银	手表	,	或者	一个	荒野	西方	小马	,

他想要一些与众不同的东西，比如一块银表，或者一匹西部小马。

[ɔːr][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] .

or	a	magic	lantern	.
或者	一个	魔法	灯笼	.

或者一盏魔灯。

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] - [bɔɪ] [ɑːn] ['ʃʊgər] [kriːk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni]

“	He	said	he	could	be	the	thankfulest	boy	on	Sugar	Creek	if	he	had	any
“	他	说	他	可以	是	这	-	男生	在	糖	溪	如果	他	有	任何

[ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

of	those	things	,
的	那些	事物	,

他说，如果他能拥有那些东西中的任何一件，他都会是糖溪镇上最感恩的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər] ['krɪsməs] ['enihaʊ] — [ðen] [ə; eɪ]

and	he	thought	Thanksgiving	ought	to	come	after	Christmas	anyhow	—	then	a
和	他	想法	感恩	应该	到	来	后	圣诞节	无论如何	—	然后	一个

['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

fellow	would	have	more	to	be	thankful	for	.
同伴	会	有	更多的	到	是	感恩	为了	.

他认为感恩节无论如何都应该在圣诞节之后——这样人们就会有更多的事情值得感恩。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wiləuz] [wer] [wiː; wi] [fiʃt] [ɪn] ['sʌmər]

“	We	were	down	at	the	hole	under	the	willows	where	we	fished	in	summer
“	我们	是	向下	在	这	洞	在下面	这	柳树	在哪里	我们	钓鱼	在	夏天

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [set][træps][fɔːr; fər] ['mʌskræt] [ɪn] ['wɪntər] .

and	the	boys	set	traps	for	muskrats	in	winter	.
和	这	男孩们	放	陷阱	为了	麝鼠	在	冬天	.

“我们当时在柳树下的水坑边，夏天我们在那里钓鱼，冬天孩子们在那里设陷阱捕捉麝鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['koʊldɚ] ,

It	was	getting	colder	,
它	曾是	获得	更冷	,

天气越来越冷了。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['tʃɑːrli] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]

and	I	told	Charlie	I	thought	I'd	go	on	to	the	house	instead	of	going	with
和	我	讲述	查理	我	想法	ID	去	在	到	这	房子	反而	的	去	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [groʊv] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd]['truːmən][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ]

him	to	the	cabin	in	the	sugar	grove	where	he	and	Truman	were	keeping
他	到	这	舱	在	这	糖	树林	在哪里	他	和	杜鲁门	是	保持

[ðer; ðər] [skɪnz] [ðæt] ['wɪntər] .

their	skins	that	winter	.
他们的	皮肤	那	冬天	.

我告诉查理，我想我还是去房子里吧，而不是和他一起去糖树林里的木屋，他和杜鲁门冬天就把他们的皮毛放在那里。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði][træps] ,

The	cabin	was	convenient	to	the	traps	,
这	舱	曾是	方便的	到	这	陷阱	,

小屋离陷阱很近，很方便。

[ænd; ənd]['truːmən][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli]

and	Truman	had	put	a	good	lock	on	the	door	and	he	and	Charlie
和	杜鲁门	有	放	一个	好的	锁	在	这	门	和	他	和	查理

[iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] .

each	had	a	key	.
每个	有	一个	钥匙	.

杜鲁门在门上装了一把好锁，他和查理一人一把钥匙。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [-]

I	wanted	to	go	to	the	house	to	play	with	[	207	]
我	通缉	到	去	到	这	房子	到	玩	和	[	-	]

我想去那所房子里和[207]一起玩。

['brʌðər] ['dʒoʊz]['beɪbi]

brother	Joe's	baby
兄弟	乔的	婴儿

乔哥哥的宝宝

[ænd; ənd] [siː] ['weðər] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['dɪnər]

and	see	whether	anyone	else	had	come	and	to	find	out	how	the	dinner
和	看	无论	任何人	别的	有	来	和	到	寻找	出去	如何	这	晚餐

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

was	coming	on	.
曾是	未来	在	.

看看是否还有其他人来，并了解一下晚餐进行得如何。

[soʊ] ['tʃɑːrli] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

So	Charlie	told	me	to	go	ahead	and	he	would	come	as	soon	as	he
所以	查理	讲述	我	到	去	前方	和	他	会	来	作为	很快	作为	他

[skɪnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mʌskræt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][træps] .

skinned	a	couple	of	muskrats	he	had	caught	in	his	traps	.
去皮	一个	夫妻	的	麝鼠	他	有	捕捉	在	他的	陷阱	.

于是查理让我先走，说他剥完几只用陷阱抓到的麝鼠的皮就过来。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs]

“	There	were	so	many	of	us	and	so	much	confusion	that	I	did	not	notice
“	那里	是	所以	许多	的	我们	和	所以	很多	困惑	那	我	做过	不是	注意

[ʌn'tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

until	dinner	was	nearly	over	that	Charlie	was	not	there	.
直到	晚餐	曾是	几乎	超过	那	查理	曾是	不是	那里	.

“当时人太多，场面也很混乱，直到晚饭快结束时我才注意到查理不在。”

[wen] [aɪ] [kɔːld] ['mʌðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	called	Mother's	attention	to	it	,
什么时候	我	称为	母亲的	注意力	到	它	,

当我提醒母亲注意这件事时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə'raʊnd] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [wʊd] [iːt] ['prez(ə)ntli] .

she	said	he	was	probably	around	somewhere	and	would	eat	presently	.
她	说	他	曾是	大概	大约	某处	和	会	吃	目前	.

她说他可能就在附近，马上会去吃饭。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːrv] ['dɪnər] [ðæt] [deɪ] ,

It	took	a	long	time	to	serve	dinner	that	day	,
它	采取	一个	长的	时间	到	服务	晚餐	那	天	,

那天晚餐花了很长时间才上桌。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ə; eɪ] [sled] [loʊd] [ʌv; əv] ['neɪbərɪŋ] [jʌŋ] [foʊks] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər]

and	afterward	a	sled	load	of	neighboring	young	folks	came	in	and	there
和	之后	一个	雪橇	加载	的	邻接	年轻的	各位	来了	在	和	那里

[wɜːr; wər] [geɪmz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [taɪm] .

were	games	and	music	and	a	general	good	time	.
是	游戏	和	音乐	和	一个	一般的	好的	时间	.

随后，一大群附近的年轻人乘雪橇来了，大家玩游戏、听音乐，度过了一段美好的时光。

[noʊ][wʌn] [mɪst] ['tʃɑːrli] [bʌt; bət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [mɪs] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['iːðər] .

No	one	missed	Charlie	but	me	,	and	I	didn't	miss	him	all	the	time	,	either	.
不	一	错过	查理	但	我	,	和	我	没有	错过	他	全部	这	时间	,	任何一个	.

除了我以外，没有人想念查理，而且我也不是一直都想念他。

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['mʌðər] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer]

“	But	about	four	o'clock	in	the	afternoon	Mother	came	out	to	the	kitchen	where
“	但	关于	四	点钟	在	这	下午	母亲	来了	出去	到	这	厨房	在哪里

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['pɑːpɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd] [æskt] ['æŋkʃəsli] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd]

some	of	the	girls	were	popping	corn	and	asked	anxiously	if	anyone	had
一些	的	这	女孩们	是	爆米花	玉米	和	问	焦虑地	如果	任何人	有

[siːn] ['tʃɑːrli] .

seen	Charlie	.
已见	查理	.

“但下午四点左右，母亲来到厨房，当时一些女孩正在那里爆爆米花，她焦急地问是否有人见过查理。

[bel] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [ɪn][fɔːr; fər] ['eni] ['dɪnər] . “

Belle	said	he	hadn't	come	in	for	any	dinner	.	“
美女	说	他	之前没有	来	在	为了	任何	晚餐	.	“

贝尔说他没来吃晚饭。

- [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wer] [hiː; hi][ɪz] , - ['mʌðər] [sed] .

'	I	can't	imagine	where	he	is	,	'	Mother	said	.
-	我	不能	想象	在哪里	他	是	,	-	母亲	说	.

“我无法想象他在哪里，”母亲说。

- [hiː; hi] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

'	He	never	did	a	thing	like	this	before	.
-	他	绝不	做过	一个	事物	喜欢	这	前	.

“他以前从未做过这样的事。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['ɔːrbɪsən] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

He	may	have	met	the	Orbison	boys	and	gone	home	with	them	,
他	可能	有	遇见	这	奥比森	男孩们	和	已消失	家	和	他们	,

他可能遇到了奥比森家的男孩们，并和他们一起回家了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

but	I	can't	understand	it	at	all	.
但	我	不能	理解	它	在	全部	.

但我完全看不懂。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] ['tʃɑːrli] . - [-]

It	isn't	like	Charlie	.	'	[	208	]
它	不是	喜欢	查理	.	-	[	-	]

这不像查理。[208]

" [dʒʌst] [ðen] ['truːmən] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['æplz] [wiː; wi]

"	Just	then	Truman	came	up	from	the	cellar	with	a	big	basket	of	apples	we
"	只是	然后	杜鲁门	来了	向上	从	这	地窖	和	一个	大的	篮子	的	苹果	我们

[hæd; həd] ['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] . "

had	polished	the	previous	day	.	"
有	抛光	这	以前的	天	.	"

"就在这时，杜鲁门从地窖里端出一大篮苹果，这些苹果是我们前一天擦得锃亮的。"

- [wʌt] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] ?

'	What	about	Charlie	?
-	什么	关于	查理	?

查理怎么样了?

- [hiː; hi] [æskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

'	Where	is	he	?
-	在哪里	是	他	?

他在哪儿?

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ? -

What's	the	trouble	?	'
是什么	这	麻烦	?	-

出什么事了?

" ['mʌðər] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][træps] ['ɜːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

"	Mother	explained	that	Charlie	had	gone	to	his	traps	early	that	morning	and
"	母亲	解释	那	查理	有	已消失	到	他的	陷阱	早期的	那	早晨	和

['hædnt] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [sɪns] ,

hadn't	been	at	the	house	since	,
之前没有	到过	在	这	房子	自从	,

母亲解释说，查理那天早上很早就去捕兽了，之后就没回家过。

[nɔːr] [bɪn] [siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ] [tuː]

nor	been	seen	by	any	one	since	he	had	started	for	the	cabin	with	two
也不	到过	已见	经过	任何	一	自从	他	有	开始	为了	这	舱	和	二

['mʌskræt] [tuː; tə] [skɪn] .

muskrats	to	skin	.
麝鼠	到	皮肤	.

自从他带着两只麝鼠去剥皮后，就再也没有人见过他。

" ['truːmən][dʒʌst][stɛərd][æt; ət] ['mʌðər] . "

"	Truman	just	stared	at	Mother	.	"
"	杜鲁门	只是	凝视	在	母亲	.	"

"杜鲁门只是盯着母亲看。"

- [juː; jʊ] [seɪ] ['tʃɑːrli] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

'	You	say	Charlie	went	to	the	cabin	this	morning	?
-	你	说	查理	去	到	这	舱	这	早晨	?

你说查理今天早上去了小木屋?

- [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

'	he	repeated	slowly	as	if	he	couldn't	believe	it	.
-	他	重复	缓慢地	作为	如果	他	不能	相信	它	.

他缓缓重复道，仿佛难以置信。

- [wel] , [ðen] , [baɪ]['dʒiŋgəuz] , ['mʌðər] , [ðæts] [wer] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [naʊ] !
' **Well , then , by jingoes , Mother , that's where he is right now !**
- 出色地 , 然后 , 经过 沙文主义者 , 母亲 , 那就是 在哪里 他 是 正确的 现在 !

“哎呀，老天爷啊，他现在就在那儿！”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]
' **And he went on to tell how when he was coming from feeding the**
- 和 他 去 在 到 告诉 如何 什么时候 他 曾是 未来 从 喂养 这

[stɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz]
stock on the upper place he had noticed that the door of the cabin was
库存 在 这 上 地方 他 有 注意到 那 这 门 的 这 舱 曾是

[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

“然后他接着讲述了他从上面喂完牲畜下来时，发现小屋的门关上了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [snæpt] .
but the lock was not snapped .
但 这 锁 曾是 不是 啪啪 .

但是锁并没有被折断。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
He supposed Charlie had forgotten to tend to it as he had
他 据称 查理 有 被遗忘的 到 趋向 到 它 作为 他 有

[wʌn] ['ʌðər] [naɪt] ,
one other night ,
一 其他 夜晚 ,

他猜想查理又像前一天晚上那样忘记照看它了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] .
and so he had snapped it shut and come along home .
和 所以 他 有 啪啪 它 关闭 和 来 沿着 家 .

于是他啪地一声关上门，回家了。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['bɪzi] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɑːk] [klɪk] . “
Charlie had evidently been busy and had not heard the lock click . “
查理 有 显然 到过 忙碌的 和 有 不是 听到 这 锁 点击 . ”

查理显然一直很忙，没有听到锁咔哒一声。

- [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ! - [kraɪd] ['mʌðər] .
' **Oh , the poor boy ! ' cried Mother .**
- 哦 , 这 贫穷的 男生 ! - 哭 母亲 .

“哦，可怜的孩子！”母亲喊道。

- [goʊ] [siː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] , ['truːmən] .
' **Go see about him at once , Truman .**
- 去 看 关于 他 在 一次 , 杜鲁门 .

“杜鲁门，立刻去看看他。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [hiːt] . [-]
' **And she began putting things in the oven to heat . [209]**
- 和 她 开始 推杆 事物 在 这 烤箱 到 热 . [-]

于是她开始把东西放进烤箱里加热。[209]

“ [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
“ And , sure enough ,
“ 和 , 当然 足够的 ,

“果然不出所料，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['tʃɑ:rli] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɔ:l] [deɪ]

that	was	where	they	found	Charlie	—	he	had	been	locked	up	in	the	cabin	all	day
那	曾是	在哪里	他们	成立	查理	一	他	有	到过	已锁定	向上	在	这	舱	全部	天

.

:

.

他们在那里找到了查理——他被锁在小屋里一整天了。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] , [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə][praɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpən]

When	he	found	he	was	locked	in	,	he	had	tried	to	pry	the	windows	open
什么时候	他	成立	他	曾是	已锁定	在	,	他	有	尝试	到	撬	这	视窗	打开

,

,

,

当他发现自己被锁在里面时，他试图撬开窗户。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrli] [neɪld] [daʊn] .

but	they	were	securely	nailed	down	.
但	他们	是	安全地	钉子	向下	.

但它们都被牢牢地钉住了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [hɪm'self] [hɔ:rs] [ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði]

He	had	shouted	himself	hoarse	and	had	even	attempted	to	climb	up	the
他	有	喊叫	他自己	嘶哑	和	有	甚至	尝试过	到	爬	向上	这

['tʃɪmni] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ðæt] [weɪ] .

chimney	and	get	out	that	way	.
烟囱	和	得到	出去	那	方式	.

他喊得嗓子都哑了，甚至还试图爬上烟囱逃出去。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

“	A	little	later	,
“	一个	小的	之后	,

“稍后，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [wɔ:md] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɑ:ʃ] [ænd; ənd][sæt]

when	he	was	thoroughly	warmed	and	had	had	a	good	wash	and	sat
什么时候	他	曾是	彻底	温暖	和	有	有	一个	好的	洗	和	卫星

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

at	the	kitchen	table	eating	his	dinner	,
在	这	厨房	桌子	吃	他的	晚餐	,

当他彻底暖和过来，洗漱完毕，坐在厨房的桌子旁吃晚饭时，

[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [gʊd] [θɪŋz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] ['i:tɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]

with	Mother	piling	up	good	things	on	his	plate	and	Charlie	eating	as	if	he
和	母亲	桩	向上	好的	事物	在	他的	盘子	和	查理	吃	作为	如果	他

[wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [snætʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t] [ɪ'nʌf] ,

were	afraid	some	one	would	snatch	it	away	before	he	got	enough	,
是	害怕的	一些	一	会	抢夺	它	离开	前	他	得到	足够的	,

妈妈往查理的盘子里堆满了好吃的，查理狼吞虎咽地吃着，好像生怕有人在他吃饱之前就把食物抢走似的。

['fɑ:ðər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] . “

Father	came	out	of	the	sitting	room	and	stood	looking	down	at	him	.	“
父亲	来了	出去	的	这	坐着	房间	和	站立	寻找	向下	在	他	.	“

父亲从客厅里出来，站在那里低头看着他。

- [wel] , [sʌn] , - [hi:; hi] [sed] , - [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl]

'	Well	,	son	,	'	he	said	,	'	have	you	thought	of	anything	special	to	be	thankful
-	出色地	,	儿子	,	-	他	说	,	-	有	你	想法	的	任何事物	特别的	到	是	感恩

[fɔ:r; fər] [jet] ? - “

for	yet	?	'	“
为了	然而	?	-	“

“孩子，”他说，“你想到什么特别值得感恩的事情了吗？”

- [jes] , [sɜːr] , - ['tʃɑːrli] ['ænsər] , ['grɪnɪŋ] .
' Yes , sir , ' Charlie answered , grinning .
- 是的 , 先生 , - 查理 回答 , 咧嘴笑 .

“是的，先生，”查理笑着回答。

- [aɪm] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪər] . -
' I'm thankful for something to eat and a fire . '
- 我是 感恩 为了 某物 到 吃 和 一个 火 . -

“我很感激有东西吃，还有火。”

“ [wel] , [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['bedtaɪm] [ɔːl'redi] ! ” [-]
“ Well , well , if it isn't bedtime already ! ” [210]
“ 出色地 , 出色地 , 如果 它 不是 就寝时间 已经 ! ” [-]

“哎呀，哎呀，还没到睡觉时间呢！”[210]

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [der]
TAKING A DARE
采取 一个 敢

接受挑战

[ðə; ðiː][nekst] ['iːvnɪŋ] [wen] ['bɑːbi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [keɪm] [tuː; tə]['grændˌmɑːz] [ruːm] ,
The next evening when Bobby and Alice and Pink came to Grandma's room ,
这 下一个 晚上 什么时候 鲍比 和 爱丽丝 和 粉色的 来了 到 奶奶的 房间 ,

第二天晚上，鲍比、爱丽丝和粉红来到奶奶的房间时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][æn; ən] ['ʌgli] [blæk] - [ænd; ənd] - [bluː] [lʌmp] [ɑːn] ['bɑːbiːz]
she was astonished to behold an ugly black - and - blue lump on Bobby's
她 曾是 惊讶 到 看哪 一个 丑陋的 黑色的 - 和 - 蓝色的 块 在 鲍比的
['fɔːrhed] , [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] .
forehead , right over his eye .
前额 , 正确的 超过 他的 眼睛 .

她惊讶地发现，鲍比的额头上，就在眼睛上方，有一个难看的青紫肿块。

“ [waɪ] , [wɒts] [ðɪs] ?
“ Why , what's this ?
“ 为什么 , 是什么 这 ?

“这是什么？”

” ['grænmɑː] [æskt] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bruːz] .
” Grandma asked , laying down her knitting and examining the bruise .
” 奶奶 问 , 躺下 向下 她 针织 和 检查 这 挫伤 .

“奶奶放下手中的毛线，仔细查看了瘀伤，问道。”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ði]['ɑːrnɪkə] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Wait till I get the arnica , and then you can tell me all about it .
“ 等待 直到 我 得到 这 山金车 , 和 然后 你 能 告诉 我 全部 关于 它 .

“等我拿到山金车花，你再跟我说说它的情况吧。”

” [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] ['bɑːbiːz] ['swoʊlən] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrnɪkə] ,
” And while she bathed Bobby's swollen forehead with the arnica ,
” 和 尽管 她 洗澡 鲍比的 肿 前额 和 这 山金车 ,

“当她用山金车油擦拭鲍比肿胀的额头时，

['bɑːbi] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd] [derd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hæŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊz]
Bobby told her how another boy had dared him to hang by his toes
鲍比 讲述 她 如何 其他 男生 有 敢于 他 到 悬挂 经过 他的 脚趾
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['fɪnɪʃt] [haʊs] [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd]
from the scaffolding of a half - finished house and how his feet had
从 这 脚手架 的 一个 一半 - 完成的 房子 和 如何 他的 脚 有
[slɪpt] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][fɔːl] .
slipped and he had had a fall .
滑倒了 和 他 有 有 一个 落下 .

鲍比告诉她，另一个男孩怂恿他用脚趾挂在半成品房子的脚手架上，结果他的脚滑了一下，摔了下来。

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][traɪ] , ” [sed] [ˈbɑːbi] , “ [bʌt; bət][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ! ”

“	He	said	I	was	afraid	to	try	,	”	said	Bobby	,	“	but	I	showed	him	!	”
”	他	说	我	曾是	害怕的	到	尝试	,	”	说	鲍比	,	“	但	我	显示	他	!	”

“他说我不敢尝试，”鲍比说，“但我让他刮目相看！”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][hɜːrt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːrgən] , ” [riˈmɑːkt] [ˈgrænmɑː] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]

“	And	you	got	hurt	into	the	bargain	,	”	remarked	Grandma	,	taking	up	her
”	和	你	得到	伤害	进入	这	便宜货	,	”	评论	奶奶	,	采取	向上	她

[ˈnɪtɪŋ] [əˈgen] .

knitting	again	.
针织	再次	.

“而且你还受了伤，”奶奶一边说着，一边又拿起毛线针继续织。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈbreɪvər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [der] [ðæn; ðən]

“	Don't	you	know	,	my	dear	,	that	it	is	sometimes	braver	to	take	a	dare	than
”	不	你	知道	,	我的	亲爱的	,	那	它	是	有时	更勇敢	到	拿	一个	敢	比

[nɑːt] ?

not	?
不是	?

“亲爱的，难道你不知道有时候冒险比不冒险更勇敢吗？”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][seɪ] - [noʊ] ,

There	is	a	time	to	say	'	no	,
那里	是	一个	时间	到	说	-	不	,

有时候应该说“不”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ɔːr][gɜːrl] [huː] [ˈdʌznt] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [seɪ] - [noʊ] - [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [ˈfuːlhɑːrdi]

'	and	the	boy	or	girl	who	doesn't	know	when	to	say	'	no	'	is	often	foolhardy
-	和	这	男生	或者	女孩	WHO	不	知道	什么时候	到	说	-	不	-	是	经常	蛮干

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [breɪv] .

rather	than	brave	.
相当	比	勇敢的	.

而那些不知道何时说“不”的男孩或女孩，往往是鲁莽而不是勇敢。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [ðæt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [-]

I	didn't	always	know	that	,	though	,	and	I'll	tell	you	[	211	]
我	没有	总是	知道	那	,	尽管	,	和	患病的	告诉	你	[	-	]

不过，我并非一直都知道这一点，我会告诉你[211]

[haʊ] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

how	I	learned	it	.
如何	我	学习	它	.

我是如何学会的。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][aɪ] [pleɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðər] [ˈtʃɑːrli] [ðæt] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [aɪ]

When	I	was	little	I	played	so	much	with	brother	Charlie	that	in	many	ways	I
什么时候	我	曾是	小的	我	玩	所以	很多	和	兄弟	查理	那	在	许多	方式	我

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

was	like	a	boy	.
曾是	喜欢	一个	男生	.

小时候我经常和哥哥查理玩，所以在很多方面我都像个男孩。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrliːz] [koʊdz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [teɪk] [ə; eɪ] [der] ,

One	of	Charlie's	codes	was	that	he	would	never	take	a	dare	,
一	的	查理的	代码	曾是	那	他	会	绝不	拿	一个	敢	,

查理的原则之一就是他从不接受挑战。

[ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [maɪ] [koʊd] , [tuː] .

and	so	of	course	it	became	my	code	,	too	.
和	所以	的	课程	它	成为	我的	代码	,	也	.

所以，它当然也成了我的代码。

“ [wʌn] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ['beti] [bɑːrd] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl]

“	One	Friday	night	Betty	Bard	came	home	from	school	with	me	to	stay	until
“	一	星期五	夜晚	贝蒂	诗人	来了	家	从	学校	和	我	到	停留	直到

['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Saturday	afternoon	.
周六	下午	.

“一个星期五晚上，贝蒂·巴德放学后和我一起回家，一直待到星期六下午。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər] [raɪp] .

It	was	in	the	fall	,	and	the	nuts	were	ripe	.
它	曾是	在	这	落下	,	和	这	坚果	是	成熟	.

当时正值秋季，坚果已经成熟。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [spred] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] , [wɜːr; wər] ['tʃesˌnʌt] , ['wɔːlnʌts] , ['heɪzəlˌnʌts] ,

On	the	meathouse	floor	,	spread	out	to	dry	,	were	chestnuts	,	walnuts	,	hazelnuts	,
在	这	肉铺	地面	,	传播	出去	到	干燥	,	是	栗子	,	核桃	,	榛子	,

['hɪkəri] [nʌts] , [ænd; ənd] ['bʌtərˌnʌts] .

hickory	nuts	,	and	butternuts	.
山胡桃木	坚果	,	和	冬南瓜	.

肉铺的地板上摊开晾晒着栗子、核桃、榛子、山核桃和冬南瓜。

['bɛtiːz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['priːtʃər] .

Betty's	grandfather	was	our	preacher	.
贝蒂的	祖父	曾是	我们的	牧师	.

贝蒂的祖父是我们的牧师。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [nʌts] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

There	were	no	nuts	of	any	kind	on	the	ground	belonging	to	the	parsonage	,
那里	是	不	坚果	的	任何	种类	在	这	地面	属于	到	这	牧师住宅	,

牧师住宅的地面上没有任何种类的坚果。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ] ['beti] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nʌts] .

so	we	had	been	giving	Betty	some	of	our	nuts	.
所以	我们	有	到过	给予	贝蒂	一些	的	我们的	坚果	.

所以，我们一直都把一些坚果送给贝蒂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɑːtn] ['hɪkəri] [nʌts] [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] ,

She	had	already	gotten	hickory	nuts	and	chestnuts	,
她	有	已经	获得	山胡桃木	坚果	和	栗子	,

她已经弄到了山核桃和栗子。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['wɔːlnʌts] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

and	this	evening	we	had	gathered	a	bag	of	walnuts	and	we	were
和	这	晚上	我们	有	聚集	一个	包	的	核桃	和	我们	是

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [lɑːt] ['ʃelɪŋ] [ðem; ðəm] .

out	in	the	wood	lot	shelling	them	.
出去	在	这	木头	很多	炮击	他们	.

今天傍晚，我们收集了一袋核桃，然后就到树林里剥核桃了。

“ [wiː; wi] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [nʌt] [ɑːn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [stoʊn] [tuː; tə][hɪt]

“	We	each	had	a	flat	stone	to	lay	the	nut	on	and	another	stone	to	hit
“	我们	每个	有	一个	平坦的	石头	到	躺	这	坚果	在	和	其他	石头	到	打

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] .

it	with	.
它	和	.

“我们每个人都有一块扁平的石头用来放置螺母，还有另一块石头用来敲击螺母。”

[wiː; wi] [wɔːr] [oʊld] ['leðər] [glʌvz] [tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊər; ɑːr][hændz] ,

We	wore	old	leather	gloves	to	protect	our	hands	,
我们	穿着	老的	皮革	手套	到	保护	我们的	双手	,

我们戴着旧皮手套保护双手。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] [dʒuːs] [meɪks] [æn; ən] ['ʌgli] [braʊn] [steɪn] .

for	the	walnut	juice	makes	an	ugly	brown	stain	.
为了	这	核桃	汁	制作	一个	丑陋的	棕色的	弄脏	.

因为核桃汁会留下难看的棕色污渍。

[wiː; wi] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ] [nʌt] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [stoʊn] , [hɪt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [stoʊn] ,

We	would	lay	a	nut	on	the	flat	stone	,	hit	it	hard	with	the	other	stone	,
我们	会	躺	一个	坚果	在	这	平坦的	石头	,	打	它	难的	和	这	其他	石头	,

我们会把一颗坚果放在扁平的石头上，然后用另一块石头用力敲击它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] [ɔːr] [ʃel] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] ['iːzəli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ,

and	the	green	outer	covering	or	shell	would	come	off	easily	,	leaving	the	walnut	,
和	这	绿色的	外	覆盖	或者	壳	会	来	离开	容易地	,	离开	这	核桃	,

绿色的外壳很容易脱落，留下核桃仁。

[wɪtʃ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [draɪd] . [-]

which	would	then	have	to	be	dried	.	[	212	]
哪个	会	然后	有	到	是	干燥	.	[	-	]

然后还需要将其晾干。[212]

“ [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ['tʃɑːrli] [sæt] ['krækɪŋ] ['wɔːlnʌts] , [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

“	Not	far	from	us	Charlie	sat	cracking	walnuts	,	left	over	from	the	year	before	,
“	不是	远的	从	我们	查理	卫星	裂纹	核桃	,	左边	超过	从	这	年	前	,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

for	the	chickens	.
为了	这	鸡	.

离我们不远的地方，查理正坐在那里敲核桃，那是去年剩下的，是给鸡吃的。

[hiː; hi] [wʊd] [kræk] [ə; eɪ] [nʌt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pɪk]

He	would	crack	a	nut	and	throw	it	to	the	chickens	and	they	would	pick
他	会	裂缝	一个	坚果	和	扔	它	到	这	鸡	和	他们	会	挑选

[ðə; ði] [miːt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] .

the	meat	out	with	their	beaks	.
这	肉	出去	和	他们的	喙	.

他会敲开一个坚果，扔给鸡，鸡会用喙把里面的肉挑出来吃。

['mʌðər] [sed] ['wɔːlnʌt] [miːts] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [henz] [leɪ] ,

Mother	said	walnut	meats	were	good	for	the	chickens	and	made	the	hens	lay	,
母亲	说	核桃	肉类	是	好的	为了	这	鸡	和	制成	这	母鸡	躺	,

母亲说核桃仁对鸡有好处，能让母鸡下蛋。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [kræk] ['wɔːlnʌts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

and	we	often	had	to	crack	walnuts	for	the	chickens	.
和	我们	经常	有	到	裂缝	核桃	为了	这	鸡	.

我们经常要给鸡剥核桃。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['tʃɑːrli] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	this	evening	Charlie	did	not	want	to	do	it	.
但	这	晚上	查理	做过	不是	想	到	做	它	.

但今天晚上查理不想这么做。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][træps][hiː; hi][hæd; həd][set][fɔːr; fər]

He	wanted	to	go	on	the	hill	to	look	at	some	traps	he	had	set	for
他	通缉	到	去	在	这	爬坡道	到	看	在	一些	陷阱	他	有	放	为了

['ræbəts] ,

rabbits	,
兔子	,

他想上山去看看他为兔子设的陷阱。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [nuː] [sleɪt] ['pens(ə)l] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kræk] [ðə; ði] ['wɔːlnʌts]

and	he	offered	to	give	me	his	new	slate	pencil	if	I	would	crack	the	walnuts
和	他	提供	到	给	我	他的	新的	石板	铅笔	如果	我	会	裂缝	这	核桃

.

:

.

他提出如果我帮他敲开核桃，就把他的新石板铅笔送给我。

['eni] ['ʌðər] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sleɪt]

Any	other	time	I	should	have	jumped	at	the	chance	of	getting	a	new	slate
任何	其他	时间	我	应该	有	跳了起来	在	这	机会	的	获得	一个	新的	石板

['pens(ə)l][soʊ] ['iːzəli] .

pencil	so	easily	.
铅笔	所以	容易地	.

换作其他任何时候，我都应该毫不犹豫地抓住机会，轻易地得到一支新的石板笔。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

But	this	evening	,
但	这	晚上	,

但今晚，

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] ['beti] [ʃel] [hɜːr; hər] [nʌts] [soʊ][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ]

I	wanted	to	help	Betty	shell	her	nuts	so	we	would	have	time	the	next	day
我	通缉	到	帮助	贝蒂	壳	她	坚果	所以	我们	会	有	时间	这	下一个	天

[tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'sɪmən] [triː] . “

to	play	and	go	down	to	the	persimmon	tree	.	“
到	玩	和	去	向下	到	这	柿子	树	.	“

我想帮贝蒂剥柿子，这样我们第二天就有时间玩耍，还可以去柿子树下摘果子。

- ['veri] [wel] , - [dɪ'klerd] ['tʃɑːrli] .

'	Very	well	,	'	declared	Charlie	.
-	非常	出色地	,	-	声明	查理	.

“很好，”查理说道。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [help] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]

He	said	that	if	I	wouldn't	help	him	,	he	wouldn't	go	with	us	to	the
他	说	那	如果	我	不会	帮助	他	,	他	不会	去	和	我们	到	这

[pər'sɪmən] [triː] .

persimmon	tree	.
柿子	树	.

他说如果我不帮他，他就不跟我们一起去柿子树那里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] , [haʊ] [wʊd] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] [pə(ː)'simənz] ?

And	without	him	to	shake	the	tree	,	how	would	we	get	the	persimmons	?
和	没有	他	到	摇	这	树	,	如何	会	我们	得到	这	柿子	?

如果没有他摇晃树木，我们怎么能得到柿子呢?

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [faɪn] [pər'sɪmən] [triː] [ðæt] [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [hæd; həd]

We	had	an	especially	fine	persimmon	tree	that	my	great	-	grandfather	had
我们	有	一个	尤其	美好的	柿子	树	那	我的	伟大的	-	祖父	有

[plaːntid] ,

planted	,
已种植	,

我们家有一棵特别好的柿子树，是我曾祖父种的。

[ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tɑːp] ['bræntʃɪz] .

and	Betty	and	I	wanted	to	get	the	fruit	that	was	in	the	top	branches	.
和	贝蒂	和	我	通缉	到	得到	这	水果	那	曾是	在	这	顶部	分支	.

我和贝蒂想摘取顶端枝条上的果实。

['tʃɑ:rli] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] [fɔ:r; fər] [-]
Charlie had promised to climb the tree for [213]
查理 有 承诺 到 爬 这 树 为了 [-]

查理答应爬树[213]

[ˌju: 'es] ,
us ,
我们 ,

我们，

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wʊdnt] [du:][ˌaɪ 'ti:] [ən'les] [aɪ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] ['krækɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:lnʌts] . “
but now he said he wouldn't do it unless I would finish cracking the walnuts . “
但 现在 他 说 他 不会 做 它 除非 我 会 结束 裂纹 这 核桃 . “

但现在他说，除非我把核桃敲开，否则他不会动手。

- [ɔ:l] [raɪt] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
' All right , you needn't , ' I replied .
- 全部 正确的 , 你 不必 , - 我 回复 .

“好吧，你不必了，”我回答道。

- [wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ] .
' We don't want you .
- 我们 不 想 你 .

我们不需要你。

[aɪl] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] [maɪ'self] .
I'll climb the tree myself .
患病的 爬 这 树 我 .

我打算自己爬树。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [wʊd] [du:] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
But really I did not think for a moment I would do any such thing ,
但 真的 我 做过 不是 思考 为了 一个 片刻 我 会 做 任何 这样的 事物 ,

但我真的从没想过自己会做这样的事。

[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ə'raʊnd] , ['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] [pər'sɪmən] , [æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld]
for , of all the trees around , grandfather's persimmon , as we called
为了 , 的 全部 这 树木 大约 , 祖父的 柿子 , 作为 我们 称为
[ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [klaɪm] .
it , was the hardest to climb .
它 , 曾是 这 最难 到 爬 .

因为在周围所有的树中，爷爷的柿子树（我们这么称呼它）是最难爬的。

“ ['tʃɑ:rli] [læft] ['mɑ:kɪŋli] . “
“ Charlie laughed mockingly . “
“ 查理 笑了 嘲讽地 . “

查理发出嘲讽的笑声。

- [aɪ] [der] [ju:; jʊ] !
' I dare you !
- 我 敢 你 !

'我赌你!

- [hi:; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [aɪ] ['dʌb(ə)l] [der] [ju:; jʊ] ! -
' I double dare you ! '
- 我 双倍的 敢 你 ! -

我敢跟你打赌!

“ [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['beti] ,
“ I jumped up , and so did Betty ,
“ 我 跳了起来 向上 , 和 所以 做过 贝蒂 ,

“我跳了起来，贝蒂也跳了起来。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [glʌvz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and we threw our gloves to the ground and started for the
和 我们 扔 我们的 手套 到 这 地面 和 开始 为了 这
[pər'sɪmən] [triː] . “
persimmon tree . “
柿子 树 . ”

我们把手套扔在地上，朝柿子树走去。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ? - ['wɪspəd] ['beti] .
' Are you sure you can do it ? ' whispered Betty .
- 是 你 当然 你 能 做 它 ? - 低声说道 贝蒂 .

“你确定你能做到吗？”贝蒂低声问道。

“ [aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] [maɪ'self][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər] ,
“ I had my doubts myself by this time , for ,
“ 我 有 我的 疑虑 我 经过 这 时间 , 为了 ,

“到那时我自己也开始怀疑了，因为，

[ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [nɑːrld] [oʊld]['æp(ə)l] [triː] [ɪn][ðə; ði][saɪd][jɑːrd][ænd; ənd] [klaɪm]
though I could go all over the gnarled old apple tree in the side yard and climb
尽管 我 可以 去 全部 超过 这 盘根错节的 老的 苹果 树 在 这 边 院子 和 爬
[ðə; ði] ['tʃeri] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːtʃ] [triːz] [ænd; ənd] ['eni] ['riːz(ə)nəbli] [haɪ] [triː] ,
the cherry trees and the peach trees and any reasonably high tree ,
这 樱桃 树木 和 这 桃 树木 和 任何 合理 高的 树 ,

虽然我可以爬上院子边上那棵枝干虬曲的老苹果树，还可以爬上樱桃树、桃树以及任何比较高的树，

[tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [pər'sɪmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
to climb to the top of grandfather's persimmon was a different
到 爬 到 这 顶部 的 祖父的 柿子 曾是 一个 不同的
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

爬到爷爷的柿子树顶上则是一项不同的任务。

“ ['tʃɑːrli] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wiːkənɪŋ] . “
“ Charlie saw us talking and thought I was weakening . “
“ 查理 锯 我们 说 和 想法 我 曾是 减弱 . ”

“查理看到我们说话，以为我身体虚弱了。”

- [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ['serə] , - [hiː; hi] [sed] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] . - [-] “
' If you can't do it , Sarah , ' he said , ' of course I'll let you off . ' [214] “
- 如果 你 不能 做 它 , 莎拉 , - 他 说 , - 的 课程 患病的 让 你 离开 . - [-] ”

“如果你做不到，莎拉，”他说，“我当然会放过你。”[214]

- [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , - [aɪ] ['ænsər] ['grɪmli] ,
' I can do it all right , ' I answered grimly ,
- 我 能 做 它 全部 正确的 , - 我 回答 阴沉地 ,

“我完全可以做到，”我冷冷地回答道。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [aɪ]['hædnt] [sed] [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
but I wished with all my heart I hadn't said I would do it in the first place .
但 我 希望 和 全部 我的 心 我 之前没有 说 我 会 做 它 在 这 第一的 地方 .

但我由衷地希望我当初没有答应做这件事。

“ [ðə; ði] ['loʊər] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sɪmən] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [fɔːr; fər]
“ The lower limbs of the persimmon were so high from the ground that for
“ 这 降低 四肢 的 这 柿子 是 所以 高的 从 这 地面 那 为了
[ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['iːv(ə)n][get]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [æt; ət][ɔːl] .
a while it looked as if I shouldn't even get into the tree at all .
一个 尽管 它 看起来 作为 如果 我 不应该 甚至 得到 进入 这 树 在 全部 .

“柿子树的下部枝干离地面很高，以至于有一段时间，我看起来好像根本不应该爬到树上去。”

['tʃɑːrli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [buːst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [skɔːnd] [hɪz; ɪz][help] .
Charlie offered to boost me , but I scorned his help .
查理 提供 到 促进 我 , 但 我 被鄙视 他的 帮助 .

查理提出要帮助我，但我拒绝了他的帮助。

[wen] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [reɪl][ænd; ənd][baɪ] - [kuːn] ,
When finally , with the aid of a fence rail and by ' cooning ,
什么时候 最后 , 和 这 援助 的 一个 栅栏 轨 和 经过 - 浣熊 ,

最后，借助栅栏和“浣熊捕猎”的方式，

- [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [bræntʃ] , [maɪ][hændz][wɜːr; wər] [skrætʃt] [ænd; ənd]['swoʊlən][ænd; ənd]
' I reached the lowest branch , my hands were scratched and swollen and
- 我 达到 这 最低 分支 , 我的 双手 是 刮痕 和 肿 和
['hɜːrtɪŋ] ['dredfəli] .
hurting dreadfully .
受伤 极其糟糕 .

我爬到了最低的树枝上，我的双手被划伤、肿胀，疼痛难忍。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz][hɑːrd] .
But after that it wasn't as hard .
但 后 那 它 不是 作为 难的 .

但那之后就没那么难了。

[æz; əz][aɪ] [went] [ʌp] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , ['beti] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] , ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] ,
As I went up , slowly and carefully , Betty and Charlie , under the tree ,
作为 我 去 向上 , 缓慢地 和 小心 , 贝蒂 和 查理 , 在下面 这 树 ,
[wɑːtʃt] [ˌem 'iː] . “
watched me . “
观看 我 . ”

我小心翼翼地慢慢往上走，贝蒂和查理在树下看着我。

- [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['serə] , - ['beti] ['kɔːʃənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .
' Be careful , Sarah , ' Betty cautioned every little bit .
- 是 小心 , 莎拉 , - 贝蒂 警告 每一个 小的 少量 .

“莎拉，小心点，”贝蒂每时每刻都在叮嘱她。

- [duː][biː; bi] ['kerf(ə)l] . - “
' Do be careful . ' “
- 做 是 小心 . - ”

“务必小心。”

- ['haɪər] , ['haɪər] !
' Higher , higher !
- 更高 , 更高 !

“更高，更高！”

- ['tʃɑːrli] [kept] ['kɔːlɪŋ] .
' Charlie kept calling .
- 查理 保留 呼叫 .

查理一直打电话。

“ [æt; ət][læst][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l]
“ At last I reached the top and looked down , and then the most dreadful
“ 在 最后的 我 达到 这 顶部 和 看起来 向下 , 和 然后 这 最多 可怕
[θɪŋ] ['hæpənd] :
thing happened :
事物 发生 :

“我终于爬到了顶端，向下望去，然后发生了最可怕的事情：

[aɪ][gɑːt] ['ɔːfli] [sɪk] — [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] .
I got awfully sick — sick and dizzy .
我 得到 非常 生病的 — 生病的 和 晕眩的 .

我病得很厉害——恶心又头晕。

[aɪ] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf]
I closed my eyes tight and held to the trunk of the tree and felt as if
我 关闭 我的 眼睛 紧的 和 握住 到 这 树干 的 这 树 和 毛毡 作为 如果
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ['eni] ['mɪnɪt] .
I should fall any minute .
我 应该 落下 任何 分钟 .

我紧紧闭上眼睛，抓住树干，感觉随时都会掉下去。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] ,
If I should fall to the ground and be killed ,
如果 我 应该 落下 到 这 地面 和 是 被杀 ,

如果我摔倒在地被撞死，

[ðen] ['evri] [wʌn] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːrliːz] [fɔːlt] .
then every one would say it was Charlie's fault .
然后 每一个 一 会 说 它 曾是 查理的 过错 .

那样的话，所有人都会说是查理的错。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][æt; ət][ɔːl] ,
And it wouldn't be at all ,
和 它 不会 是 在 全部 ,

根本不会是这样，

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][oʊld] [triː] .
for I should have known better than to try to climb the old tree .
为了 我 应该 有 已知 更好的 比 到 尝试 到 爬 这 老的 树 .

我真不该试图爬那棵老树。

[aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [bluː] [-]
I thought about the new blue [215]
我 想法 关于 这 新的 蓝色的 [-]

我想到了新的蓝色[215]

[də'leɪn] [dres] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [wɔːrn] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['beri] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] .
delaine dress which I had never worn — they could bury me in that .
德莱恩 裙子 哪个 我 有 绝不 磨损 — 他们 可以 埋葬 我 在 那 .

我从未穿过的德莱恩连衣裙——他们可以穿着它把我埋葬。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪzi] , [oʊ] , [soʊ] ['dɪzi] ,
And then I tried to say my prayers , but I was so dizzy , oh , so dizzy ,
和 然后 我 尝试 到 说 我的 祈祷 , 但 我 曾是 所以 晕眩的 , 哦 , 所以 晕眩的 ,

然后我试着祷告，但我头晕目眩，哦，头晕目眩。

[ðæt] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
that I couldn't remember a single word of them .
那 我 不能 记住 一个 单身的 单词 的 他们 .

我竟然一个字都记不起来了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [prerz] [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['dɪzi] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [ə; eɪ]

I	tried	to	say	my	prayers	but	I	was	so	dizzy	that	I	couldn't	remember	a
我	尝试	到	说	我的	祈祷	但	我	曾是	所以	晕眩的	那	我	不能	记住	一个

['sɪŋg(ə)l] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

single	word	of	them
单身的	单词	的	他们

我试着祷告，但头晕目眩，一个字也记不起来了。

“ [aɪ] [toʊld] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['beti] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dɪzi] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd] [fɔːl] .

“	I	told	Charlie	and	Betty	I	was	dizzy	and	that	I	was	afraid	I'd	fall	.
“	我	讲述	查理	和	贝蒂	我	曾是	晕眩的	和	那	我	曾是	害怕的	ID	落下	.

“我告诉查理和贝蒂我头晕，害怕会摔倒。”

“ [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fuːlɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] . “

“	At	first	they	thought	I	was	fooling	,	but	they	soon	saw	I	was	in	earnest	.	“
“	在	第一的	他们	想法	我	曾是	愚弄	,	但	他们	很快	锯	我	曾是	在	认真	.	”

“起初他们以为我在开玩笑，但很快他们就发现我是认真的。”

- [hoʊld] [ɑːn] [taɪt] !

'	Hold	on	tight	!
-	抓住	在	紧的	!

抓紧了！

- ['beti] [skriːmd] .

'	Betty	screamed	.
-	贝蒂	尖叫	.

贝蒂尖叫起来。

- [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] .

'	Keep	your	eyes	shut	.
-	保持	你的	眼睛	关闭	.

闭上眼睛。

[dəunt] [biː; bi] [ə'freɪd] , ['serə] , [wiːl] [seɪv] [juː; jʊ] . - [-]

Don't	be	afraid	,	Sarah	,	we'll	save	you	.	'	[	216	]
不	是	害怕的	,	莎拉	,	出色地	节省	你	.	-	[	-	]

莎拉，别害怕，我们会救你的。[216]

“ ['tʃɑːrli] [ræn] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['kreɪzi] , ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , - [its] [maɪ] [fɔːlt] ,

“	Charlie	ran	around	as	if	he	were	crazy	,	crying	and	shouting	,	'	It's	my	fault	,
“	查理	跑	大约	作为	如果	他	是	疯狂的	,	哭泣	和	喊叫	,	-	它是	我的	过错	,

“查理像疯了一样到处乱跑，哭喊着：‘都是我的错，’”

[its] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] !

it's	all	my	fault	!
它是	全部	我的	过错	!

都是我的错！

[hoʊld] [ɑːn] [taɪt] , ['serə] .

Hold	on	tight	,	Sarah	.
抓住	在	紧的	,	莎拉	.

莎拉，抓紧了。

[aɪl] [brɪŋ] ['stænli] .

I'll	bring	Stanley	.
患病的	带来	斯坦利	.

我会带斯坦利来。

['hiːl] [get] [juː; jʊ] [daʊn] .

He'll	get	you	down	.
地狱	得到	你	向下	.

他会让你沮丧的。

[hoʊld][ɑːn] ! - ‘
Hold on ! ' ‘
抓住 在 ! - ‘

坚持，稍等！ ’’

- [noʊ] , [noʊ] ! - [kraɪd] ['beti] [wen] ['tʃɑːrli] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] .
' No , no ! ' cried Betty when Charlie started off at a run .
- 不 , 不 ! - 哭 贝蒂 什么时候 查理 开始 离开 在 一个 跑步 .

“不，不！”当查理开始奔跑时，贝蒂喊道。

- [kʌm] [bæk] , ['tʃɑːrli] .
' Come back , Charlie .
- 来 后退 , 查理 .

回来吧，查理。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [liːv] [hɜːr; hər] [ðæt] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fɔːl] .
We mustn't leave her that way , she might fall .
我们 不得 离开 她 那 方式 , 她 可能 落下 .

我们不能让她那样待着，她可能会摔倒。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][taɪ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [triː] . -
You'll have to tie her in the tree . '
你会 有 到 领带 她 在 这 树 . -

你得把她绑在树上。

‘ ['beti] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['pɪnəfɔːr] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['gɪŋəm] .
‘ Betty had on a new pinafore made out of strong gingham .
‘ 贝蒂 有 在 一个 新的 围裙 制成 出去 的 强的 格子布 .

贝蒂穿着一件结实的格子布新围裙。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrliːz] [naɪf] [ðeɪ] [slɪt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [strɪps] [frʌm; frəm] [nek]
She took it off and with Charlie's knife they slit it into strips from neck
她 采取 它 离开 和 和 查理的 刀 他们 缝隙 它 进入 条状物 从 脖子
[tuː; tə][hem][ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][taɪd]
to hem and knotted them together and Charlie climbed the tree and tied
到 她们 和 打结的 他们 一起 和 查理 攀登 这 树 和 系
[ðə; ði] ['gɪŋəm] [ə'raʊnd] [maɪ] [weɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['kudnt]
the gingham around my waist and to the trunk of the tree so that I couldn't
这 格子布 大约 我的 腰部 和 到 这 树干 的 这 树 所以 那 我 不能
[fɔːl] [aʊt] .
fall out .
落下 出去 .

她脱下衣服，用查理的刀从领口到下摆把它割成条状，然后打结绑在一起。查理爬上树，把格子布绑在我的腰上，再绑在树干上，这样我就不会掉下去了。

‘ [ðen] ['tʃɑːrli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][help] ,
‘ Then Charlie ran to the house for help ,
‘ 然后 查理 跑 到 这 房子 为了 帮助 ,

“然后查理跑到房子里去求助，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['stænli] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] .
and it didn't take Father and Stanley long to get there .
和 它 没有 拿 父亲 和 斯坦利 长的 到 得到 那里 .

父亲和斯坦利没过多久就到了。

['stænli] ['kærid] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːðər] ,
Stanley carried me down to the lower branches and handed me to Father ,
斯坦利 携带 我 向下 到 这 降低 分支 和 递交 我 到 父亲 ,

斯坦利把我抱到较低的树枝上，然后把我交给了父亲。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][felt][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] .

and	in	a	little	while	I	felt	all	right	again	.
和	在	一个	小的	尽管	我	毛毡	全部	正确的	再次	.

过了一会儿，我就感觉好多了。

" [aɪ] [θɔ:t] ['fɑ:ðər] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [breɪv] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [æt; ət][ɔ:l] .

"	I	thought	Father	would	think	I	was	brave	,	but	he	didn't	at	all	.
"	我	想法	父亲	会	思考	我	曾是	勇敢的	,	但	他	没有	在	全部	.

"我以为父亲会觉得我很勇敢，但他一点也不这么认为。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] [krɔ:s] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd] ['ɝ:dʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ]

He	was	cross	because	Charlie	had	urged	me	to	do	such	a	foolish	thing
他	曾是	叉	因为	查理	有	敦促	我	到	做	这样的	一个	愚蠢	事物

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['hædnt][hæd; həd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][seɪ][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] .

and	because	I	hadn't	had	courage	to	say	I	was	afraid	.
和	因为	我	之前没有	有	勇气	到	说	我	曾是	害怕的	.

他很生气，因为查理怂恿我做这么愚蠢的事，也因为我没有勇气说我害怕。

[hi:; hi] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] ['gɪŋəm] [fɔ:r; fər]

He	said	we	would	have	to	take	our	own	money	to	buy	gingham	for
他	说	我们	会	有	到	拿	我们的	自己的	钱	到	买	格子布	为了

[ə'nʌðər] ['eɪprən][fɔ:r; fər] ['beti] .

another	apron	for	Betty	.
其他	围裙	为了	贝蒂	.

他说我们得自己掏钱去买格子布，给贝蒂再做一条围裙。

[wi:; wi][dɪd] , [ænd; ənd] ['ægi] [-]

We	did	,	and	Aggie	[	217	]
我们	做过	,	和	艾吉	[	-	]

我们做到了，还有 Aggie[217]

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti:ɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tɔ:rn] [ʌp] ,

made	it	,	and	it	was	prettier	than	the	one	she	had	torn	up	,
制成	它	,	和	它	曾是	更漂亮	比	这	一	她	有	撕裂	向上	,

她做成了，而且比她撕碎的那张漂亮多了。

[fɔ:r; fər] ['ægi] [wɜ:rkt] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [stɪtʃ] ['pætərn] [ɪn] [red] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hem] .

for	Aggie	worked	a	cross	-	stitch	pattern	in	red	around	the	hem	.
为了	艾吉	工作	一个	叉	-	缝	图案	在	红色的	大约	这	她们	.

艾吉在裙摆周围绣了一圈红色的十字绣图案。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][goʊ] [nɪr] ['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [pər'sɪmən] [tri:] ,

"	For	a	long	time	I	could	not	bear	to	go	near	grandfather's	persimmon	tree	,
"	为了	一个	长的	时间	我	可以	不是	熊	到	去	靠近	祖父的	柿子	树	,

"很长一段时间，我都无法忍受靠近爷爷的柿子树。"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði]['les(ə)n][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [deɪ] . " [-]

and	I	have	never	forgotten	the	lesson	I	learned	that	day	.	"	[	218	]
和	我	有	绝不	被遗忘的	这	课	我	学习	那	天	.	"	[	-	]

我永远不会忘记那天我学到的教训。"[218]

[dɔ:gz]

DOGS
狗

狗

['bɑ:bi] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ][dɔ:g] .

Bobby	wanted	a	dog	.
鲍比	通缉	一个	狗	.

鲍比想要养条狗。

[hiː; hi] ['nevər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'fɔːr] .

He	never	remembered	having	wanted	anything	so	much	in	all	his	life	before	.
他	绝不	记得	拥有	通缉	任何事物	所以	很多	在	全部	他的	生活	前	.

他从未记得自己曾如此渴望过什么。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] - ['kʌlərd] [bʊl] ['teriər] , [hiː; hi]

If	he	had	his	choice	,	he	would	prefer	a	mahogany	-	colored	bull	terrier	,	he
如果	他	有	他的	选择	,	他	会	更喜欢	一个	桃花心木	-	有色	公牛	梗犬	,	他

[toʊld] ['grænmɑː] ,

told	Grandma	,
讲述	奶奶	,

他告诉奶奶，如果让他自己选择，他更喜欢红棕色的斗牛犬。

[bʌt; bət] [wʊd] ['glædli] [teɪk] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːg] — ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['jeloʊ] [dɔːg] .

but	would	gladly	take	any	kind	of	a	dog	—	even	a	common	yellow	dog	.
但	会	乐意	拿	任何	种类	的	一个	狗	—	甚至	一个	常见的	黄色的	狗	.

但他乐意接受任何品种的狗——即使是普通的黄色小狗。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɔːg] , ” [sed] ['grænmɑː] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

“	It's	a	shame	you	can't	have	a	dog	,	”	said	Grandma	sympathetically	.
“	它是	一个	耻辱	你	不能	有	一个	狗	,	”	说	奶奶	同情地	.

“真可惜你不能养狗，”奶奶同情地说。

['evri] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɔːg] , [aɪ] [seɪ] .

Every	boy	should	have	a	dog	,	I	say	.
每一个	男生	应该	有	一个	狗	,	我	说	.

我认为每个男孩都应该养条狗。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [dɔːgz] — ['kɔliz] [ænd; ənd] [haʊndz] [ænd; ənd] ['ɔːrd(ə)neri] [dɔːgz] , [ænd; ənd] [wʌns]

We	always	had	dogs	—	collies	and	hounds	and	ordinary	dogs	,	and	once
我们	总是	有	狗	—	柯利犬	和	猎犬	和	普通的	狗	,	和	一次

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fɑːks] ['teriər] .

we	had	a	wonderful	fox	terrier	.
我们	有	一个	精彩的	狐狸	梗犬	.

我们家一直养狗——牧羊犬、猎犬和普通的狗，我们曾经还养过一只很棒的狐狸梗。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['brʌðər] ['tʃɑːrli] , [huː] [lʌvd] [dɔːgz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [aɪ] ['evər]

He	belonged	to	brother	Charlie	,	who	loved	dogs	as	much	as	any	one	I	ever
他	属于	到	兄弟	查理	,	WHO	喜爱	狗	作为	很多	作为	任何	一	我	曾经

[nuː] ,

knew	,
知道	,

他属于查理哥哥，查理哥哥是我认识的人中最爱狗的人之一。

[ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kleɪm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

though	I	had	some	claim	on	him	,	too	.
尽管	我	有	一些	宣称	在	他	,	也	.

虽然我对他也有一些所有权。

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [gɑːt] [spɔːrt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wel] — [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr]

The	way	we	got	Sport	,	that	was	his	name	,	well	—	you	might	like	to	hear
这	方式	我们	得到	运动	,	那	曾是	他的	姓名	,	出色地	—	你	可能	喜欢	到	听到

[ə'baʊt] [ðæt] .

about	that	.
关于	那	.

我们是怎么得到 Sport 的呢？那是他的名字，嗯——你可能想听听这个故事。

“ ['mʌðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə]['vɪzɪt]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ]

“	Mother	was	going	to	the	city	to	visit	Uncle	John	,	and	Charlie	and	I
“	母亲	曾是	去	到	这	城市	到	访问	叔叔	约翰	,	和	查理	和	我

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

were	going	along	.
是	去	沿着	.

“妈妈要去城里看望约翰叔叔，查理和我一起去。”

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [stiːm] [kɑːrz] [bɪ'fɔːr] ,

Neither	of	us	had	ever	been	on	the	steam	cars	before	,
两者都不	的	我们	有	曾经	到过	在	这	蒸汽	汽车	前	,

我们俩之前都没坐过蒸汽汽车。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	were	all	excited	about	it	.
和	我们	是	全部	兴奋的	关于	它	.

我们对此都感到非常兴奋。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər] [deɪz] .

We	talked	of	nothing	else	for	days	.
我们	谈话	的	没有什么	别的	为了	天	.

好几天我们除了这件事什么也没谈。

[aɪ]['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [maɪ] [nuː] ['bʌtnd] [ʃuːz] [ɔːr][maɪ] ['velvɪt] ['bɑːnɪt] .

I	hardly	noticed	my	new	buttoned	shoes	or	my	velvet	bonnet	.
我	几乎	注意到	我的	新的	纽扣	鞋	或者	我的	天鹅绒	引擎盖	.

我几乎没注意到我的新皮鞋和天鹅绒软帽。

['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði][læst] .

Mother	was	excited	,	too	,	at	the	last	.
母亲	曾是	兴奋的	,	也	,	在	这	最后的	.

最后，母亲也很兴奋。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [-]

She	wore	a	brown	dress	with	a	[	219	]
她	穿着	一个	棕色的	裙子	和	一个	[	-	]

她穿着一件棕色连衣裙，上面有[219]

[greɪt] ['meni] ['bʌtnz] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pluːm] .

great	many	buttons	up	the	front	and	a	bonnet	with	a	plume	.
伟大的	许多	按钮	向上	这	正面	和	一个	引擎盖	和	一个	羽	.

前面有很多纽扣，还有一顶带羽毛的帽子。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [dɪd] , [tuː] ,

I	thought	she	looked	beautiful	,	and	I	think	Father	did	,	too	,
我	想法	她	看起来	美丽的	,	和	我	思考	父亲	做过	,	也	,

我觉得她很漂亮，我想父亲也这么认为。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] ['kleɪvɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

for	when	he	had	put	us	in	the	train	at	Clayville	it	seemed	as	if	he
为了	什么时候	他	有	放	我们	在	这	火车	在	克莱维尔	它	似乎	作为	如果	他

['kudnt] [liːv] [ˌjuː 'es] .

couldn't	leave	us	.
不能	离开	我们	.

当他在克莱维尔把我们送上火车时，他似乎就舍不得离开我们了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [siːts] ,

He	took	us	into	the	train	and	found	us	seats	,
他	采取	我们	进入	这	火车	和	成立	我们	座位	,

他带我们上了火车，并帮我们找到了座位。

[ænd; ənd][toʊld] ['mʌðər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [kɑ:rz][ænd; ənd] [wʌt]

and	told	Mother	over	and	over	where	she	was	to	change	cars	and	what
和	讲述	母亲	超过	和	超过	在哪里	她	曾是	到	改变	汽车	和	什么

[tu:; tə][du:] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] ,

to	do	if	Uncle	John	shouldn't	be	there	to	meet	us	,
到	做	如果	叔叔	约翰	不应该	是	那里	到	见面	我们	,

他一遍又一遍地告诉母亲她在哪里换车，以及如果约翰叔叔没来接我们该怎么办。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][soʊ] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] ['mʌðər] [gɑ:t] ['nɜ:rvəs] . “

and	gave	her	so	many	directions	that	Mother	got	nervous	.	“
和	给予	她	所以	许多	方向	那	母亲	得到	紧张的	.	”

她给了她很多指示，以至于母亲都紧张起来。

- [jes] , [jes] , [dɪr] , [aɪ] [noʊ] .

'	Yes	,	yes	,	dear	,	I	know	.
-	是的	,	是的	,	亲爱的	,	我	知道	.

“是的，是的，亲爱的，我知道。”

[du:][goʊ] [naʊ] [ɔ:r][ðə; ði] [treɪn] [wɪl] [stɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][get] [aʊt] . -

Do	go	now	or	the	train	will	start	before	you	get	out	.	'
做	去	现在	或者	这	火车	将要	开始	前	你	得到	出去	.	-

现在就走，不然火车在你下车前就开了。

“ ['fɑ:ðər] [læft] [ænd; ənd][gɑ:t][ɔ:f] .

“	Father	laughed	and	got	off	.
”	父亲	笑了	和	得到	离开	.

父亲笑着下了车。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['sta:tiŋ]

Then	he	came	rushing	back	all	out	of	breath	just	as	the	train	was	starting
然后	他	来了	匆忙	后退	全部	出去	的	气息	只是	作为	这	火车	曾是	开始

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

because	,
因为	,

然后，就在火车启动的时候，他气喘吁吁地冲了回来，因为：

['æftər][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [gɪv] ['mʌðər] [ðə; ði] ['tɪkɪts] .

after	all	he	had	forgotten	to	give	Mother	the	tickets	.
后	全部	他	有	被遗忘的	到	给	母亲	这	门票	.

毕竟他忘了把票给妈妈。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:f] ,

“	With	a	ringing	of	bells	and	a	puffing	of	the	engine	we	were	off	,
”	和	一个	铃声	的	铃铛	和	一个	抽气	的	这	引擎	我们	是	离开	,

“伴随着铃声和引擎的轰鸣，我们出发了。”

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][aɪ] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	Charlie	and	I	settled	down	to	a	day	of	solid	enjoyment	.
和	查理	和	我	定居	向下	到	一个	天	的	坚硬的	享受	.

于是，查理和我安顿下来，享受了一整天的快乐时光。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [naɪs] [lʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [pækt] — ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['pɪkəlz]

We	had	a	nice	lunch	that	the	girls	had	packed	—	chicken	and	pickles
我们	有	一个	好的	午餐	那	这	女孩们	有	包装	—	鸡	和	泡菜

[ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪk] ,

and	election	cake	,
和	选举	蛋糕	,

我们吃了女孩们准备的美味午餐——鸡肉、腌黄瓜和选举蛋糕。

[wɪð; wɪθ] ['æplz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [tu:; tə] [i:t] [bɪ'twi:n] [taɪmz] .

with	apples	and	cookies	to	eat	between	times	.
和	苹果	和	曲奇饼	到	吃	之间	时代	.

期间还可以吃些苹果和饼干。

['evriθɪŋ] [si:md] ['wʌndərf(ə)l] !
Everything seemed wonderful !
一切 似乎 精彩的 !

一切都很美好！

[ðə; ði] [faɪn] [red] [plʌʃ] [si:ts] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz] ,
The fine red plush seats , the conductor in his blue uniform and brass buttons ,
这 美好的红色的 豪华的 座位 , 这 导体 在 他的 蓝色的 制服 和 黄铜 按钮 ,

精致的红色绒面座椅，身着蓝色制服、佩戴黄铜纽扣的列车长

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['ferilænd]
the rushing at such a swift pace through the country — it was like fairyland
这 匆忙 在 这样的 一个 迅速 步伐 通过 这 国家 — 它 曾是 喜欢 仙境
[tu:; tə][ˌem 'i:] . [-]
to me . [220]
到 我 . [-]

以如此迅捷的速度穿越这个国家——对我来说就像仙境一样。[220]

“ [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][kɑ:r] - [sɪk] , [ænd; ənd] [ðen] ['prɪti] [su:n] ['tʃɑ:rli] [gɑ:t][ə; eɪ]['sɪndər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ But I got car - sick , and then pretty soon Charlie got a cinder in his eye .
“ 但 我 得到 车 - 生病的 , 和 然后 漂亮的 很快 查理 得到 一个 煤渣 在 他的 眼睛 .

“但我晕车了，然后没过多久，查理的眼睛里就进了煤渣。”

[pʊr] ['mʌðər] [hæd; həd][hɜ:r; hər][hændz] [fʊl] .
Poor Mother had her hands full .
贫穷的 母亲 有 她 双手 满的 .

可怜的母亲忙得不可开交。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræps] [ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [daʊn] ,
She made a pillow for me with the wraps and I lay down ,
她 制成 一个 枕头 为了 我 和 这 卷饼 和 我 躺 向下 ,

她用裹布给我做了一个枕头，我躺了下来。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['betər] .
but I didn't get any better .
但 我 没有 得到 任何 更好的 .

但我的情况并没有好转。

[ə; eɪ]['leɪdi] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] ['hændɪd] ['mʌðər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [stɪf] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd][toʊld]
A lady across the aisle handed Mother a piece of stiff writing paper and told
一个 女士 穿过 这 走道 递交 母亲 一个 片 的 僵硬的 写作 纸 和 讲述
[hɜ:r; hər][tu:; tə][pɪn][ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd][maɪ] [dres] .
her to pin it inside my dress .
她 到 别针 它 里面 我的 裙子 .

过道对面的一位女士递给母亲一张硬纸，让她把它别在我的裙子里面。

['mʌðər] [dɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [skrætʃt] [maɪ] [tʃest] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [help] [ˌem 'i:] .
Mother did , but it only scratched my chest and didn't help me .
母亲 做过 , 但 它 仅有的 刮痕 我的 胸部 和 没有 帮助 我 .

妈妈确实这么做了，但是只划伤了我的胸口，并没有帮到我。

['mʌðər] [gɑ:t][ə; eɪ] ['flæksi:d] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bæg][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['tʃɑ:rli:z] [aɪ] .
Mother got a flaxseed out of her bag and put it in Charlie's eye .
母亲 得到 一个 亚麻籽 出去 的 她 包 和 放 它 在 查理的 眼睛 .

妈妈从包里拿出一颗亚麻籽，放在查理的眼睛里。

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [ðə; ði]['sɪndər] [aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən] ,
It worked the cinder out , but his eye was red and swollen ,
它 工作 这 煤渣 出去 , 但 他的 眼睛 曾是 红色的 和 肿 ,

他把煤渣弄了出来，但他的眼睛又红又肿。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][glæd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .

and	we	were	all	glad	when	we	came	to	the	city	.
和	我们	是	全部	高兴的	什么时候	我们	来了	到	这	城市	.

来到这座城市时，我们都非常高兴。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

Uncle	John	was	waiting	for	us	,
叔叔	约翰	曾是	等待	为了	我们	,

约翰叔叔在等我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [kɑːr][ænd; ənd][roʊd][tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

and	we	got	on	a	horse	car	and	rode	to	within	a	short	distance	of
和	我们	得到	在	一个	马	车	和	骑	到	之内	一个	短的	距离	的

[hɪz; ɪz][hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

我们坐上马车，行驶了一段距离就到他家不远的地方了。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][felt] [faɪn][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

“	The	next	morning	we	felt	fine	and	started	out	to	explore	with	our
“	这	下一个	早晨	我们	毛毡	美好的	和	开始	出去	到	探索	和	我们的

['kʌznz] , ['lɪli] [ænd; ənd][tɑːm] .

cousins	,	Lily	and	Tom	.
表兄弟姐妹	,	百合	和	汤姆	.

“第二天早上我们感觉很好，就和我们的表兄妹莉莉和汤姆一起出发去探索。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz][laɪnd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [triːz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

The	street	was	lined	on	each	side	with	horse	-	chestnut	trees	,	and	children
这	街道	曾是	衬里	在	每个	边	和	马	-	板栗	树木	,	和	孩子们

[wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['glɑːsi] ,

were	picking	up	the	glossy	,
是	挑选	向上	这	光滑	,

街道两旁种满了七叶树，孩子们正在采摘光亮的果实。

[braʊn] [nʌts] [ɪn]['bæskəts] .

brown	nuts	in	baskets	.
棕色的	坚果	在	篮子	.

篮子里的棕色坚果。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [nʌts] [wiː; wi] ['kudnt] [iːt] .

But	Charlie	and	I	didn't	think	much	of	picking	up	nuts	we	couldn't	eat	.
但	查理	和	我	没有	思考	很多	的	挑选	向上	坚果	我们	不能	吃	.

但是查理和我并没有觉得捡起我们不能吃的坚果有什么大不了的。

['tʃɑːrli] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ɔːl] .

Charlie	didn't	like	the	city	at	all	.
查理	没有	喜欢	这	城市	在	全部	.

查理一点也不喜欢这座城市。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [tɔːl][ænd; ənd][dɑːrk][tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [jaːdz] [tuː]

The	houses	were	too	tall	and	dark	to	suit	him	and	the	back	yards	too
这	房屋	是	也	高的	和	黑暗的	到	套装	他	和	这	后退	码	也

['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['trɑːdn] [ɑːn] .

little	and	the	grass	not	meant	to	be	trodden	on	.
小的	和	这	草	不是	意思是	到	是	践踏	在	.

那些房子太高太黑，不适合他；后院太小；草坪也不适合踩踏。

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['kudnt] ['wɪs(ə)l] [ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə'nɔɪɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] , [
A **fellow** **couldn't** **whistle** **or** **make** **a** **bit** **of** **noise** **without** **annoying** **some** **one** **,** **[**
一个 同伴 不能 哨 或者 制作 一个 少量 的 噪音 没有 恼人的 一些 一 , [
-]
221 **]**
-]

他连吹口哨或发出一点声音都会惹恼别人[221]。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [dɔːgz] , [ɪk'sept] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [fæt] [pʌg] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kɜːrli] ['puːdl] .
and **there** **were** **no** **dogs** **,** **except** **an** **occasional** **fat** **pug** **or** **a** **curly** **poodle** **.**
和 那里 是 不 狗 , 除了 一个 偶然 胖的 哈巴狗 或者 一个 卷曲 贵宾犬 .

除了偶尔出现的肥胖的巴哥犬或卷毛贵宾犬之外，没有其他狗。

“ ['lɪli] [ænd; ənd] [tɑːm] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
“ **Lily** **and** **Tom** **took** **us** **to** **the** **park** **at** **the** **end** **of** **the** **street** **for** **a**
“ 百合 和 汤姆 采取 我们 到 这 公园 在 这 结尾 的 这 街道 为了 一个
[wɔːk] .
walk **.**
走 .

“莉莉和汤姆带我们去街尾的公园散步。

['tʃɑːrli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [kaʊ] ['pæstʃər] ,
Charlie **said** **it** **wasn't** **as** **big** **as** **our** **cow** **pasture** **,**
查理 说 它 不是 作为 大的 作为 我们的 奶牛 牧场 ,

查理说它没有我们的牛场大。

[ænd; ənd] [tɑːm] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ðæt] ['enihaʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [siːts] [ɪn]
and **Tom** **said** **he** **knew** **it** **was** **and** **that** **anyhow** **we** **had** **no** **seats** **in**
和 汤姆 说 他 知道 它 曾是 和 那 无论如何 我们 有 不 座位 在
['aʊər; ɑːr] [kaʊ] ['pæstʃər] .
our **cow** **pasture** **.**
我们的 奶牛 牧场 .

汤姆说他知道是这样，而且反正我们的牛棚里也没有座位。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kɑːr] [went] [ə'lɔːŋ] ,
Just **then** **a** **horse** **car** **went** **along** **,**
只是 然后 一个 马 车 去 沿着 ,

这时，一辆马车经过。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ['tʃɑːrli] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]
and **after** **that** **Charlie** **wouldn't** **do** **anything** **but** **sit** **on** **a** **bench** **and** **watch**
和 后 那 查理 不会 做 任何事物 但 坐 在 一个 长椅 和 手表
[ðə; ði] [hɔːrs] [kɑːrz] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] .
the **horse** **cars** **come** **and** **go** **.**
这 马 汽车 来 和 去 .

之后，查理就什么也不做，只是坐在长椅上看着有轨马车来来往往。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
He **had** **found** **one** **thing** **he** **liked** **in** **the** **city** **,**
他 有 成立 一 事物 他 喜欢 在 这 城市 ,

他在这座城市里找到了一件他喜欢的东西，

[ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [kɑːrz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [naɪs] , [sliːk] ,
though **he** **said** **that** **if** **he** **owned** **the** **cars** **he** **would** **have** **nice** **,** **sleek** **,**
尽管 他 说 那 如果 他 拥有 这 汽车 他 会 有 好的 , 光滑 ,

虽然他说如果这些车是他的，他会拥有漂亮、时尚的，

[wel] - [fed] ['hɔːrsɪz] [laɪk] ['fɑːðɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['skɪni] [wʌnz] .
well **-** **fed** **horses** **like** **Father's** **instead** **of** **such** **skinny** **ones** **.**
出色地 - 美联储 马匹 喜欢 父亲的 反而 的 这样的 瘦骨嶙峋的 一个 .

像父亲那样养得膘肥体壮的马，而不是那些瘦骨嶙峋的马。

“ ['sʌmtaɪmz] ['lɪli] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['dɑːlz] .

“	Sometimes	Lily	and	I	would	play	in	the	park	with	our	dolls	.
“	有时	百合	和	我	会	玩	在	这	公园	和	我们的	娃娃	.

“有时莉莉和我会带着我们的娃娃在公园里玩耍。”

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] ,

One	afternoon	,	a	couple	of	days	before	we	were	to	start	for	home	,
一	下午	,	一个	夫妻	的	天	前	我们	是	到	开始	为了	家	,

一天下午，就在我们启程回家的前几天，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] ['tʃɑːrli] [wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd]

I	was	sitting	on	the	bench	beside	Charlie	when	what	should	come	running	around
我	曾是	坐着	在	这	长椅	旁	查理	什么时候	什么	应该	来	跑步	大约

[ðə; ði]['kɔːrnər][bʌt; bət][ə; eɪ]['dɜːrti] ,

the	corner	but	a	dirty	,
这	角落	但	一个	肮脏的	,

我当时坐在查理旁边的长椅上，这时一个脏兮兮的家伙从拐角处跑了出来。

['lɪt(ə)l] , [waɪt] [dɔːg][wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑːts] !

little	,	white	dog	with	black	spots	!
小的	,	白色的	狗	和	黑色的	地点	!

一只身上有黑色斑点的白色小狗!

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] [spɑːts] [ðen] .

Not	that	we	could	see	the	black	spots	then	.
不是	那	我们	可以	看	这	黑色的	地点	然后	.

那时候我们根本看不到那些黑点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['dɜːrti][fɔːr; fər] [ðæt] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [blʌd] .

He	was	too	dirty	for	that	,	all	covered	with	mud	and	blood	.
他	曾是	也	肮脏的	为了	那	,	全部	涵盖	和	泥	和	血	.

他身上太脏了，浑身沾满了泥浆和血迹，根本不适合做那种事。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] , [ɪn]

His	tongue	was	hanging	out	,	and	he	ran	as	if	he	were	exhausted	,	in
他的	舌头	曾是	绞刑	出去	,	和	他	跑	作为	如果	他	是	筋疲力尽的	,	在

[ə; eɪ]['zɪgzæg][laɪn] ,

a	zigzag	line	,
一个	之字形	线	,

他吐着舌头，跑得筋疲力尽，呈之字形路线。

['blaɪndli] .

blindly	.
盲目地	.

盲目地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] , [tuː] .

He	was	limping	,	too	.
他	曾是	跛行	,	也	.

他走路也一瘸一拐的。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['tʃɑːrli] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [pʊr] [dɔːg] [ʌp] ,

“	I	think	Charlie	would	have	run	right	out	and	picked	the	poor	dog	up	,
“	我	思考	查理	会	有	跑步	正确的	出去	和	挑选	这	贫穷的	狗	向上	,

“我想查理肯定会立刻跑出去把那只可怜的狗抱起来。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [juː 'es] [-]

but	he	saw	us	[	222	]
但	他	锯	我们	[	-	]

但他看到了我们[222]

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

almost	as	soon	as	we	saw	him	.
几乎	作为	很快	作为	我们	锯	他	.

我们几乎一见到他就.....

[ænd; ənd] [wen] ['tʃɑːrli] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] ,

And	when	Charlie	gave	a	low	whistle	,
和	什么时候	查理	给予	一个	低的	哨	,

查理吹了一声低沉的口哨，

[hiː; hi][ræn]['oʊvər][ænd; ənd] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] .

he	ran	over	and	crawled	under	the	bench	we	were	sitting	on	.
他	跑	超过	和	爬行	在下面	这	长椅	我们	是	坐着	在	.

他跑过去，爬到我们坐的长椅下面。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wen] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrnər] [keɪm] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]

He	was	hardly	out	of	sight	when	around	the	same	corner	came	a	crowd	of
他	曾是	几乎	出去	的	视线	什么时候	大约	这	相同的	角落	来了	一个	人群	的

[bɔɪz] [ænd; ənd] [men] ,

boys	and	men	,
男孩们	和	男人	,

他刚离开视线不久，就从同一个拐角处出现了一群男孩和男人。

['weɪvɪŋ] [stɪks] [ænd; ənd] [klʌbz] , [ænd; ənd] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [ɔːl]

waving	sticks	and	clubs	,	and	led	by	a	policeman	,	brandishing	a	revolver	,	all
挥手	棍子	和	俱乐部	,	和	引领	经过	一个	警察	,	挥舞	一个	左轮手枪	,	全部

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jelɪŋ] ,

of	them	yelling	,
的	他们	大喊	,

他们挥舞着棍棒，由一名持枪警察带头，所有人都在大喊大叫。

- [mæd][dɔːg] !

'	Mad	dog	!
-	疯狂的	狗	!

疯狗!

[mæd][dɔːg] !

Mad	dog	!
疯狂的	狗	!

疯狗!

[mæd][dɔːg] ! -

Mad	dog	!	'
疯狂的	狗	!	-

疯狗!

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʃrʌbəri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bentʃ] ,

“	There	was	some	shrubbery	behind	the	bench	,
“	那里	曾是	一些	灌木	在后面	这	长椅	,

长椅后面有一些灌木丛，

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɔːg] .

but	still	if	they	came	over	they	would	be	sure	to	see	the	dog	.
但	仍然	如果	他们	来了	超过	他们	会	是	当然	到	看	这	狗	.

但即便如此，如果他们过来的话，肯定能看到那条狗。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [briːðd] [waɪl] [ðeɪ] [poʊkt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪks]

I	was	so	frightened	that	I	hardly	breathed	while	they	poked	with	their	sticks
我	曾是	所以	害怕	那	我	几乎	呼吸	尽管	他们	戳	和	他们的	棍子

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [loʊ] [bʊʃɪz] [ðæt] [gruː] [ɪn] [klʌmps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

around	the	low	bushes	that	grew	in	clumps	here	and	there	.
大约	这	低的	灌木丛	那	生长	在	团块	这里	和	那里	.

他们用棍子在零星生长的低矮灌木丛中戳来戳去，我吓得几乎喘不过气来。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][sæt][soʊ]['kwaɪətli] [seɪvd] [ðə; ði] ['dɔgz] [laɪf] ,

The	fact	that	we	sat	so	quietly	saved	the	dog's	life	,
这	事实	那	我们	卫星	所以	悄悄	已保存	这	狗的	生活	,

我们当时安静地坐着，救了那条狗的命。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði][dɔːg] .

for	they	thought	we	had	not	even	seen	the	dog	.
为了	他们	想法	我们	有	不是	甚至	已见	这	狗	.

因为他们以为我们根本没见过那条狗。

[ðeɪ] [went] ['hʌrɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [ɔːr][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ]

They	went	hurrying	on	and	were	soon	all	out	of	sight	—	or	we	thought	they
他们	去	匆忙	在	和	是	很快	全部	出去	的	视线	—	或者	我们	想法	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

他们匆匆赶路，很快就消失在我们的视线中——或者我们以为他们消失了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [hoʊm] [dʒʌst][ɪn]

But	it	happened	that	a	boy	had	fallen	behind	and	turned	back	home	just	in
但	它	发生	那	一个	男生	有	倒下	在后面	和	转向	后退	家	只是	在

[taɪm] [tuː; tə] [siː] ['tʃɑːrli] [get] [pʊr] [spɔːrt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [bentʃ] .

time	to	see	Charlie	get	poor	Sport	out	from	under	the	bench	.
时间	到	看	查理	得到	贫穷的	运动	出去	从	在下面	这	长椅	.

但碰巧有个男孩掉队了，折返回家，正好看到查理把可怜的斯波特从板凳底下救了出来。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] [ræpt] [ɪn] ['tʃɑːrliːz]

“	He	gave	the	alarm	,	and	Charlie	and	I	,	with	the	dog	wrapped	in	Charlie's
“	他	给予	这	警报	,	和	查理	和	我	,	和	这	狗	包装	在	查理的

[koʊt] ,

coat	,
外套	,

“他发出警报，查理和我，还有裹在查理外套里的狗，

[hæd; həd] ['hɑːrdli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə][tɑːm] ,

had	hardly	reached	the	kitchen	and	explained	things	to	Tom	,
有	几乎	达到	这	厨房	和	解释	事物	到	汤姆	,

刚走到厨房，就向汤姆解释了事情经过。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['ʃaʊtɪŋ] [daʊn]

who	was	making	a	kite	in	the	back	yard	,	when	we	could	hear	shouting	down
WHO	曾是	制作	一个	风筝	在	这	后退	院子	,	什么时候	我们	可以	听到	喊叫	向下

[ðə; ði] [striːt] . [-]

the	street	.	[	223	]
这	街道	.	[	-	]

当时有人正在后院做风筝，这时我们听到街上传来喊叫声。[223]

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Charlie	and	I	with	the	dog	reached	the	kitchen
查理	和	我	和	这	狗	达到	这	厨房

查理和我带着狗到了厨房。

“ [wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] .

“	We	looked	around	for	a	hiding	place	.
“	我们	看起来	大约	为了	一个	隐藏	地方	.

我们四处寻找藏身之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ðen] [tɑːm] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .

Then	Tom	thought	of	the	attic	.
然后	汤姆	想法	的	这	阁楼	.

然后汤姆想到了阁楼。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [haɪd][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .

He	and	Charlie	and	the	dog	would	hide	in	the	attic	.
他	和	查理	和	这	狗	会	隐藏	在	这	阁楼	.

他和查理还有那条狗会躲在阁楼里。

[ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ænd; ənd][ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

Up	the	back	stairs	they	rushed	and	on	up	to	the	attic	.
向上	这	后退	楼梯	他们	匆忙	和	在	向上	到	这	阁楼	.

他们冲上后楼梯，一直跑到阁楼。

[aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wer] ['lɪli] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk]

I	slipped	into	the	sitting	room	where	Lily	was	practicing	and	picked	up	a	book
我	滑倒了	进入	这	坐着	房间	在哪里	百合	曾是	练习	和	挑选	向上	一个	书

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

just	as	there	came	a	loud	knocking	at	the	front	door	.
只是	作为	那里	来了	一个	大声	敲门	在	这	正面	门	.

我溜进莉莉正在练习的客厅，拿起一本书，这时前门传来一阵响亮的敲门声。

“ [ænt] ['meri] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

“	Aunt	Mary	went	to	the	door	,
“	阿姨	玛丽	去	到	这	门	,

“玛丽阿姨走到门口，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [krɔːs] [wen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	she	was	very	indignant	and	cross	when	a	policeman	asked	her	to
和	她	曾是	非常	愤怒	和	叉	什么时候	一个	警察	问	她	到

[gɪv] [ʌp][ə; eɪ][mæd][dɔːg] .

give	up	a	mad	dog	.
给	向上	一个	疯狂的	狗	.

当警察要求她交出疯狗时，她非常愤慨和生气。

[huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Whoever	heard	of	such	a	thing	?
谁	听到	的	这样的	一个	事物	?

谁听说过这种事?

[ə; eɪ][mæd][dɔːg] , [ɪn'diːd] !

A	mad	dog	,	indeed	!
一个	疯狂的	狗	,	的确	!

真是条疯狗!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][dɔːg][æt; ət][ɔːl] , [nɔːr]['evər][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [-]

She	had	no	dog	at	all	,	nor	ever	had	had	a	[	224	]
她	有	不	狗	在	全部	,	也不	曾经	有	有	一个	[	-	]

她根本没有狗，也从来没有[224]

[dɔːg] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

dog	,	she	said	.
狗	,	她	说	.

“狗，”她说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ɪf] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

He	was	welcome	to	come	in	if	he	wanted	to	and	look	for	himself	.
他	曾是	欢迎	到	来	在	如果	他	通缉	到	和	看	为了	他自己	.

如果他愿意，可以进来自己看看。

[bʌt; bət] [ænt] ['meri] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪn'sɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər]

But	Aunt	Mary	was	so	sincere	that	the	officer	apologized	for	troubling	her
但	阿姨	玛丽	曾是	所以	真诚	那	这	官	道歉	为了	令人不安的	她

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

and	went	away	,
和	去	离开	,

但玛丽阿姨非常真诚，那位警官为给她添麻烦而道歉，然后离开了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

taking	the	crowd	with	him	.
采取	这	人群	和	他	.

他带着人群一起前进。

“ [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][dɔːg] ,

“	When	the	boys	came	down	from	the	attic	and	brought	the	dog	,
“	什么时候	这	男孩们	来了	向下	从	这	阁楼	和	带来	这	狗	,

“当男孩们从阁楼下来，把狗带回来的时候，

['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['meri] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

Mother	and	Aunt	Mary	were	frightened	and	didn't	know	what	to	do	with
母亲	和	阿姨	玛丽	是	害怕	和	没有	知道	什么	到	做	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

母亲和玛丽阿姨很害怕，不知道该如何处置他。

[bʌt; bət][tɑːm] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg][bɑːks][ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [keɪm]

But	Tom	found	a	big	box	and	they	put	him	in	that	until	Uncle	John	came
但	汤姆	成立	一个	大的	盒子	和	他们	放	他	在	那	直到	叔叔	约翰	来了

[hoʊm] . “

home	.	“
家	.	“

但汤姆找到一个大箱子，他们把他放进去，直到约翰叔叔回家。

- [ɪz][hiː; hi] ['riːəli] [mæd] , [dʒɑːn] ? - [æskt] [ænt] ['meri] ['æŋkʃəsli] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

'	Is	he	really	mad	,	John	?	'	asked	Aunt	Mary	anxiously	as	Uncle	John	examined	the
-	是	他	真的	疯狂的	,	约翰	?	-	问	阿姨	玛丽	焦虑地	作为	叔叔	约翰	检查	这

['lɪt(ə)l][dɔːg] . “

little	dog	.	“
小的	狗	.	“

“约翰，他真的生气了吗？”玛丽阿姨焦急地问，约翰叔叔正在仔细查看那只小狗。

- [noʊ] [mɔːr] [mæd][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , - ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ['ænsər] ,

'	No	more	mad	than	I	am	,	'	Uncle	John	answered	,
-	不	更多的	疯狂的	比	我	是	,	-	叔叔	约翰	回答	,

“他跟我一样疯，”约翰叔叔回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l][dɔːg] , [tuː] ,

and	he	declared	that	he	was	a	valuable	little	dog	,	too	,
和	他	声明	那	他	曾是	一个	有价值的	小的	狗	,	也	,

他还宣称自己也是一只很有价值的小狗。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] .

but	that	if	he	were	turned	over	to	the	police	he	would	be	shot	.
但	那	如果	他	是	转向	超过	到	这	警察	他	会	是	射击	.

但如果他被移交给警方，就会被枪毙。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	didn't	know	what	to	do	with	him	,	as	they	had	no	room	for	a
他	没有	知道	什么	到	做	和	他	,	作为	他们	有	不	房间	为了	一个

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

他不知道该如何处置它，因为他们家没有地方养狗。

“ ['tʃɑːrli] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɔːg] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

“	Charlie	begged	so	hard	to	take	the	dog	home	with	us	,
“	查理	乞求	所以	难的	到	拿	这	狗	家	和	我们	,

“查理苦苦哀求我们把狗带回家，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [kjuːt] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd]

and	he	was	so	pretty	and	cute	after	he	had	had	a	bath	and
和	他	曾是	所以	漂亮的	和	可爱的	后	他	有	有	一个	洗澡	和

[ə; eɪ] [rest] ,

a	rest	,
一个	休息	,

他洗完澡休息之后，变得又漂亮又可爱。

['lɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌbi] [teɪl] , [ðæt] ['mʌðər] ['faɪnəli] [kən'sentid] .

licking	our	hands	and	wagging	his	stubby	tail	,	that	Mother	finally	consented	.
舔舐	我们的	双手	和	摇尾巴	他的	矮胖的	尾巴	,	那	母亲	最后	同意	.

舔了舔我们的手，摇了摇短短的尾巴，妈妈终于同意了。

['tʃɑːrli] [neɪmd] [hɪm; ɪm][spɔːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [neɪm] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] . [-]

Charlie	named	him	Sport	because	he	said	that	name	suited	him	.	[	225	]
查理	命名	他	运动	因为	他	说	那	姓名	适合	他	.	[	-	]

查理给他取名“运动”，因为他说这个名字很适合他。[225]

“ [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [hoʊm] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [roʊd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr]

“	And	going	home	Charlie	and	I	rode	most	of	the	time	in	the	baggage	car
“	和	去	家	查理	和	我	骑	最多	的	这	时间	在	这	行李	车

[wɪð; wɪθ][spɔːrt] ,

with	Sport	,
和	运动	,

“回家的路上，我和查理大部分时间都和斯波特一起坐在行李车厢里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [sɪk] [ə; eɪ][bɪt]

and	we	were	so	busy	taking	care	of	him	that	we	were	not	sick	a	bit
和	我们	是	所以	忙碌的	采取	关心	的	他	那	我们	是	不是	生病的	一个	少量

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['sindəz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] . ” [-]

and	didn't	get	any	cinders	in	our	eyes	.	”	[	226	]
和	没有	得到	任何	煤渣	在	我们的	眼睛	.	”	[	-	]

我们忙着照顾他，一点儿也没生病，眼睛里也没有沾到煤渣。”[226]

[ðə; ði] [læst] ['ɪndiən]

THE	LAST	INDIAN
这	最后的	印度

最后的印第安人

“ [læst] ['sʌmər] , ” [bɪ'gæn] ['ælɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə]['grændˌmɑːz] [ruːm]

“	Last	summer	,	”	began	Alice	one	evening	when	the	children	came	to	Grandma's	room
“	最后的	夏天	,	”	开始	爱丽丝	一	晚上	什么时候	这	孩子们	来了	到	奶奶的	房间

,

,
,

“去年夏天，”一天晚上孩子们来到奶奶房间时，爱丽丝开口说道，“

“ [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði][læst]['indiəns]
“ **when we were in the country we went to the valley where the last Indians**
“ 什么时候 我们 是 在 这 国家 我们 去 到 这 谷 在哪里 这 最后的 印度人
[ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [wɜːr; wər] [siːn] — [ðə; ði][læst][waɪld]['indiəns] ,
in this county were seen — the last wild Indians ,
在 这 县 是 已见 — 这 最后的 荒野 印度人 ,

“当我们身处乡下时，我们去了山谷，那里曾是这个县最后见到印第安人的地方——最后见到的野生印第安人。”

[aɪ] [miːn] . ”
I mean . ”
我 意思是 . ”

我是说。”

“ [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] [waɪld]['indiəns] [ə'raʊnd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['grænmɑː] ? ”
“ Were there any wild Indians around when you were a little girl , Grandma ? ”
“ 是 那里 任何 荒野 印度人 大约 什么时候 你 是 一个 小的 女孩 , 奶奶 ? ”
[æskt] ['bɑːbi] ['iːgərli] .
asked Bobby eagerly .
问 鲍比 急切地 .

“奶奶，您小时候附近有印第安野人吗？”鲍比急切地问道。

“ [wel] , [noʊ] , ” [sed] ['grænmɑː] ['θɔːtfəli] .
“ Well , no , ” said Grandma thoughtfully .
“ 出色地 , 不 , ” 说 奶奶 深思熟虑 .

“嗯，不，”奶奶若有所思地说。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [rɪ'membər] ['veri] [wel] [wen] ['bændz][ʌv; əv]['indiəns] [went] [θruː] [ðə; ði]
“ But my Father remembered very well when bands of Indians went through the
“ 但 我的 父亲 记得 非常 出色地什么时候 乐队 的 印度人 去 通过 这
['kʌntri] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] .
country on hunting expeditions .
国家 在 打猎 探险 .

“但我父亲清楚地记得，印第安人成群结队地穿越这片土地进行狩猎探险的情景。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['deləwɛə] [traɪb] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [kɔːld]
They were thought to be of the Delaware tribe , but were called
他们 是 想法 到 是 的 这 特拉华州 部落 , 但 是 称为
['kɔːrnˌplæntər] ['indiəns] ,
Cornplanter Indians ,
玉米播种机 印度人 ,

人们认为他们是特拉华部落的成员，但也被称为玉米种植者印第安人。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [lɑːrdʒ] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hʌntɪd] [ænd; ənd]
probably because they cultivated large fields of corn as well as hunted and
大概 因为 他们 栽培 大的 字段 的 玉米 作为 出色地 作为 猎杀 和
[fiʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .
fished for their living .
钓鱼 为了 他们的 活的 .

可能是因为他们种植大片玉米，并且以狩猎和捕鱼为生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
It was customary , during the winter ,
它 曾是 习惯 , 期间 这 冬天 ,

在冬季，这是一种习俗。

[fɔːr; fər]['bændz][ʌv; əv] [ðiːz] ['indiəns][tuː; tə] [hʌnt] [dɪr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] .
for bands of these Indians to hunt deer and other game in the forests .
为了 乐队 的 这些 印度人 到 打猎 鹿 和 其他 游戏 在 这 森林 .

让这些印第安部落在森林里猎杀鹿和其他猎物。

[ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

They	would	follow	the	chase	for	weeks	at	a	time	.
他们	会	跟随	这	追赶	为了	周	在	一个	时间	.

他们会连续几周追逐猎物。

['fɑːðər] [sed] [ðæt] [æz; əz] [iːtʃ] [dɪr] [wʌz; wəz] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerfəli] [drest] [ænd; ənd] [hʌŋ]

Father	said	that	as	each	deer	was	killed	it	was	carefully	dressed	and	hung
父亲	说	那	作为	每个	鹿	曾是	被杀	它	曾是	小心	穿着	和	悬挂

[haɪ] [ɪn][sʌm; səm] [nɪr] - [baɪ] [triː] ,

high	in	some	near	-	by	tree	,
高的	在	一些	靠近	-	经过	树	,

父亲说，每只鹿被猎杀后，都会被仔细处理，然后高高地挂在附近的树上。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ænd; ənd][dɔːgz] .

beyond	the	reach	of	wolves	and	dogs	.
超过	这	抵达	的	狼	和	狗	.

狼和狗都够不着的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [-]

At	the	close	of	the	hunting	[	227	]
在	这	关闭	的	这	打猎	[	-	]

狩猎结束时[227]

['siːz(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːkəsɪz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp] .

season	the	carcasses	were	gathered	together	and	taken	to	the	Indian	camp	.
季节	这	尸体	是	聚集	一起	和	已采取	到	这	印度	营	.

季节过后，人们将动物尸体收集起来，运往印第安人营地。

“ [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [gɔːn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

“	But	though	the	Indians	were	gone	when	I	was	a	little	girl	,
“	但	尽管	这	印度人	是	已消失	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,

“虽然在我小时候印第安人就已经离开了，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [left] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

there	were	many	things	left	to	remind	us	of	them	.
那里	是	许多	事物	左边	到	提醒	我们	的	他们	.

还有许多东西让我们想起他们。

[oʊld] [triːz] , [bleizd] [tuː; tə][mɑːrk] ['ɪndiən] [treɪlz] , [stɪl] [stʊd] ,

Old	trees	,	blazed	to	mark	Indian	trails	,	still	stood	,
老的	树木	,	燃烧的	到	标记	印度	小径	,	仍然	站立	,

曾经标记着印第安人小径的古老树木依然屹立着。

[ænd; ənd] ['ærəʊhedz] [ænd; ənd][dɑːrts][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] ['plaʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

and	arrowheads	and	darts	were	often	ploughed	up	in	the	fields	.
和	箭头	和	飞镖	是	经常	耕作	向上	在	这	字段	.

箭头和飞镖经常被犁出田地。

[maɪ] ['brʌðərz] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

My	brothers	had	quite	a	collection	of	them	,
我的	兄弟	有	相当	一个	收藏	的	他们	,

我哥哥们收藏了不少这类东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɑːməhɔːk] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] .

and	they	also	had	a	tomahawk	that	looked	very	much	like	a	hatchet	.
和	他们	还	有	一个	钺	那	看起来	非常	很多	喜欢	一个	斧头	.

他们还有一把看起来很像手斧的战斧。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ɪndiən] [left] , [tuː] .

“	And	there	was	one	Indian	left	,	too	.
“	和	那里	曾是	一	印度	左边	,	也	.

“还有一个印度人留了下来。”

[aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ə'baʊt][hɪm; ɪm] — [oʊld][dʒɑːn]['kɔːrnˌplæntər] .

I	almost	forgot	about	him	—	old	John	Cornplanter	.
我	几乎	忘了	关于	他	—	老的	约翰	玉米播种机	.

我差点把他忘了——老约翰·康普兰特。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnˌplæntər]['indiəns] , [bʌt; bət]

He	was	supposed	to	have	belonged	to	the	Cornplanter	Indians	,	but
他	曾是	据称	到	有	属于	到	这	玉米播种机	印度人	,	但

[noʊ][wʌn] [nuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

no	one	knew	much	about	him	.
不	一	知道	很多	关于	他	.

据说他属于玉米种植者印第安人部落，但没有人对他了解多少。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə'loʊn][ɑːn][æn; ən] [ˌʌnsə'veid] [piːs] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][wʌz; wəz]['seldəm] [siːn] [ɪk'sept]

He	lived	alone	on	an	unsurveyed	piece	of	land	and	was	seldom	seen	except
他	居住地	独自的	在	一个	未经调查的	片	的	土地	和	曾是	很少	已见	除了

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][skɪnz][tuː; tə][sel] [ɔːr] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ə'keɪʒən(ə)l] [sə'plaɪz]

when	he	brought	his	skins	to	sell	or	came	to	the	store	for	occasional	supplies
什么时候	他	带来	他的	皮肤	到	卖	或者	来了	到	这	店铺	为了	偶然	补给品

.

:
.

他独自一人住在未经勘测的土地上，除了拿兽皮来卖或者偶尔来商店买些补给品之外，很少见到他。

[hiː; hi] [lɪvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [fɔːbeəz] [hæd; həd] [lɪvd] , [baɪ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk]

He	lived	as	his	forbears	had	lived	,	by	hunting	and	fishing	,	and	,	like
他	居住地	作为	他的	祖先	有	居住地	,	经过	打猎	和	钓鱼	,	和	,	喜欢

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他像他的祖先一样生活，以狩猎和捕鱼为生，并且，像他们一样，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɔːrnfiːld] .

he	had	a	cornfield	.
他	有	一个	玉米地	.

他有一片玉米地。

“ [hiː; hi] [meɪd] [fjuː] [frendz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [grʌf] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]

“	He	made	few	friends	because	he	was	gruff	and	short	of	speech	and
“	他	制成	很少	朋友们	因为	他	曾是	粗暴	和	短的	的	演讲	和

['sɜːrli] [ɪn] ['mænər] .

surly	in	manner	.
粗鲁	在	方式	.

“他性格粗鲁、寡言少语、态度恶劣，所以朋友不多。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] [wɪtʃ] [flerd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] ,

He	had	a	quick	temper	which	flared	up	at	the	least	thing	,
他	有	一个	快的	脾气	哪个	喇叭口	向上	在	这	至少	事物	,

他脾气暴躁，一点小事就能让他发火。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [tiːzd] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

and	some	of	the	men	and	boys	teased	him	on	purpose	to	make	him
和	一些	的	这	男人	和	男孩们	戏弄	他	在	目的	到	制作	他

['æŋgri] .

angry	.
生气的	.

有些男人和男孩故意戏弄他，让他生气。

['fɑːðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [raɪt] . [-]

Father	said	it	wasn't	right	.	[	228	]
父亲	说	它	不是	正确的	.	[	-	]

父亲说这样做不对。[228]

“ [wʌn] [deɪ] [wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ['stænli] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [wʊdz]

“	One	day	when	Father	and	my	brother	Stanley	were	coming	through	our	woods
“	一	天	什么时候	父亲	和	我的	兄弟	斯坦利	是	未来	通过	我们的	树林

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['groʊnɪŋ] .

they	heard	a	noise	like	that	of	some	one	groaning	.
他们	听到	一个	噪音	喜欢	那	的	一些	一	呻吟	.

“有一天，父亲和我的哥哥斯坦利穿过我们的树林时，听到了一种像是有人在呻吟的声音。

['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] , [dʒɑːn] ['kɔːrnˌplæntər] , ['helpləs] [ænd; ənd]

Hunting	around	,	they	presently	found	the	Indian	,	John	Cornplanter	,	helpless	and
打猎	大约	,	他们	目前	成立	这	印度	,	约翰	玉米播种机	,	无助	和

[ʌn'kɑːnʃəs] ,

unconscious	,
无意识	,

他们四处寻找，很快就发现了印第安人约翰·科恩普兰特，他昏迷不醒，无力反抗。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

with	what	turned	out	to	be	a	broken	leg	.
和	什么	转向	出去	到	是	一个	破碎的	腿	.

结果发现是腿骨折了。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [groʊv] [ænd; ənd] ['stænli] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði]

They	carried	him	into	the	cabin	in	the	sugar	grove	and	Stanley	went	for	the
他们	携带	他	进入	这	舱	在	这	糖	树林	和	斯坦利	去	为了	这

['dɑːktər] .

doctor	.
医生	.

他们把他抬进糖树林里的木屋，斯坦利去找医生。

[ðə; ði]['dɑːktər][set][hɪz; ɪz][leg] .

The	doctor	set	his	leg	.
这	医生	放	他的	腿	.

医生帮他接好了腿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ,

For	a	time	they	thought	he	would	die	,
为了	一个	时间	他们	想法	他	会	死	,

他们一度以为他会死，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['fɑːðər] [faʊnd]

for	he	had	been	exposed	to	the	weather	for	hours	before	Father	found
为了	他	有	到过	裸露	到	这	天气	为了	小时	前	父亲	成立

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为在父亲找到他之前，他已经在恶劣天气中暴露了好几个小时。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] ['betər] , [ðoʊ] ['sloʊli] ,

But	he	got	better	,	though	slowly	,
但	他	得到	更好的	,	尽管	缓慢地	,

但他逐渐好转，虽然速度很慢。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

and	for	weeks	he	lay	on	one	of	the	bunks	in	the	cabin	,
和	为了	周	他	躺	在	一	的	这	上下铺	在	这	舱	,

他一连几个星期都躺在船舱的铺位上。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mʌðər] [sent] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]
and **Father** **took** **care** **of** **him** **and** **Mother** **sent** **him** **things** **he** **liked** **to**
和 父亲 采取 关心 的 他 和 母亲 发送 他 事物 他 喜欢 到
[iːt] .
eat **.**
吃 .

父亲照顾他，母亲给他寄他爱吃的东西。

“ [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
“ **At** **first** **I** **was** **afraid** **to** **go** **near** **the** **cabin** **,**
“ 在 第一的 我 曾是 害怕的 到 去 靠近 这 舱 ,

“起初我不敢靠近小木屋，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][gɑːt] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .
but **after** **a** **while** **I** **got** **brave** **enough** **to** **venture** **in** **with** **Father** **.**
但 后 一个 尽管 我 得到 勇敢的 足够的 到 风险投资 在 和 父亲 .

但过了一段时间，我鼓起勇气和父亲一起冒险进去。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [tɪl] ['tʃɑːrli]
Then **it** **wasn't** **long** **till** **Charlie**
然后 它 不是 长的 直到 查理

不久之后，查理

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] ['kɔːrnˌplæntər] ['evri] [deɪ] , ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [kuːl] [drɪŋks]
and **I** **were** **visiting** **Cornplanter** **every** **day** **,** **carrying** **him** **food** **and** **cool** **drinks**
和 我 是 访问 玉米播种机 每一个 天 , 携带 他 食物 和 凉爽的 饮料
.
:
.

我每天都去看望康普兰特，给他带食物和冷饮。

“ [wen] [hiː; hi][gɑːt] ['betər] ,
“ **When** **he** **got** **better** **,**
“ 什么时候 他 得到 更好的 ,

“当他病情好转后，

[hiː; hi] [woʊv] ['prɪti] ['bæskəts][ænd; ənd] [kaːvd] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [meɪd] ['tʃɑːrli] [ə; eɪ]
he **wove** **pretty** **baskets** **and** **carved** **things** **out** **of** **wood** **and** **made** **Charlie** **a**
他 编织 漂亮的 篮子 和 雕刻 事物 出去 的 木头 和 制成 查理 一个
[baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .
bow **and** **arrow** **.**
弓 和 箭 .

他编织漂亮的篮子，雕刻木头，还为查理制作了一副弓箭。

['æftər][hiː; hi][gɑːt] [wel] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,
After **he** **got** **well** **and** **went** **home** **,** **he** **often** **came** **back** **to** **see** **us** **,**
后 他 得到 出色地 和 去 家 , 他 经常 来了 后退 到 看 我们 ,

他康复回家后，经常回来看看我们。

['brɪŋɪŋ] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [fɪʃ] [ɔːr] [geɪm] , [-]
bringing **presents** **of** **fish** **or** **game** **,** **[** **229** **]**
带来 礼物 的 鱼 或者 游戏 , [-]

赠送鱼或猎物[229]

[ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv][waɪld] ['strɔːberɪz] [ɔːr] ['ɜːrli] [griːnz] .
or **maybe** **a** **basket** **of** **wild** **strawberries** **or** **early** **greens** **.**
或者 或许 一个 篮子 的 荒野 草莓 或者 早期的 青菜 .

或者一篮野生草莓或早春蔬菜。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Charlie	**and**	**I**	**liked**	**to**	**walk**	**back**	**with**	**him**	**through**	**the**	**woods**	**as**	**far**	**as**
查理	和	我	喜欢	到	走	后退	和	他	通过	这	树林	作为	远的	作为

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɑːrm] ,

the	**edge**	**of**	**our**	**farm**	**,**
这	边缘	的	我们的	农场	,

查理和我都喜欢陪他穿过树林，一直走到我们农场的边缘。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv]

and	**sometimes**	**he**	**would**	**build**	**a**	**fire**	**and**	**we**	**would**	**have**	**a**	**meal**	**of**
和	有时	他	会	建造	一个	火	和	我们	会	有	一个	一顿饭	的

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] ,

some	**kind**	**of**	**game**	**,**
一些	种类	的	游戏	,

有时他会生起火，我们会吃一些野味。

['kɔːrnbred] [beɪkt] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ['hiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][waɪld] ['hʌni] .

cornbread	**baked**	**on**	**a**	**stone**	**heated**	**in**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**wild**	**honey**	**.**
玉米面包	烘焙	在	一个	石头	加热	在	这	火	,	和	荒野	蜂蜜	.

在火中加热的石头上烤制的玉米面包，以及野生蜂蜜。

“ [hiː; hi] [tɔːt] ['tʃɑːrli] [nuː] [weɪz] [tuː; tə] [set] [træps][ænd; ənd] [kjʊr] [skɪnz] ,

“	**He**	**taught**	**Charlie**	**new**	**ways**	**to**	**set**	**traps**	**and**	**cure**	**skins**	**,**
“	他	教授	查理	新的	方式	到	放	陷阱	和	治愈	皮肤	,

他教了查理设置陷阱和处理兽皮的新方法，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði][fɜːrst] ['treɪlɪŋ] [ɑːr'bjuːtəs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

and	**he**	**showed**	**me**	**where**	**the**	**first**	**trailing**	**arbutus**	**was**	**to**	**be**	**found**	**,**
和	他	显示	我	在哪里	这	第一的	尾随	草莓树	曾是	到	是	成立	,

['haɪdɪŋ] , ['freɪgrənt][ænd; ənd] [pɪŋk] ,

hiding	**,**	**fragrant**	**and**	**pink**	**,**
隐藏	,	香	和	粉色的	,

他带我找到了第一株匍匐越橘，它藏在树丛中，散发着芬芳，呈粉红色。

['ʌndər] [ðə; ði] [braʊn] [liːvz] .

under	**the**	**brown**	**leaves**	**.**
在下面	这	棕色的	树叶	.

在枯黄的叶子下面。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [gruː] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [bɪlt] [hɜːr; hər] [nest] ,

He	**knew**	**where**	**the**	**mistletoe**	**grew**	**and**	**where**	**the**	**cardinal**	**built**	**her**	**nest**	**,**
他	知道	在哪里	这	槲寄生	生长	和	在哪里	这	红衣主教	建造	她	巢	,

他知道槲寄生生长在哪里，也知道红雀在哪里筑巢。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['mɪmɪk] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr]['ænɪm(ə)l] .

and	**he**	**could**	**mimic**	**any**	**kind**	**of**	**a**	**bird**	**or**	**animal**	**.**
和	他	可以	模仿	任何	种类	的	一个	鸟	或者	动物	.

他能模仿任何种类的鸟类或动物。

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [dʒɑːn][æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

“	**But**	**no**	**one**	**knew**	**John**	**as**	**we**	**did**	**.**
“	但	不	一	知道	约翰	作为	我们	做过	.

但没有人比我们更了解约翰。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'keɪm] ['grʌfər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] ['ʃɔːrtər] .

As	**he**	**grew**	**older**	**his**	**manner**	**became**	**gruffer**	**and**	**his**	**temper**	**shorter**	**.**
作为	他	生长	老	他的	方式	成为	粗鲁的	和	他的	脾气	较短	.

随着年龄增长，他的举止变得越来越粗鲁，脾气也越来越暴躁。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

People	were	afraid	of	him	,	and	there	was	some	talk	of	making	him
人们	是	害怕的	的	他	,	和	那里	曾是	一些	讲话	的	制作	他

[liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

leave	the	country	.
离开	这	国家	.

人们害怕他，甚至有人提议让他离开这个国家。

“ [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] ,

“ In	the	winter	he	would	go	for	miles	and	miles	hunting	and	trapping	,
“ 在	这	冬天	他	会	去	为了	英里	和	英里	打猎	和	诱捕	,

“冬天，他会走很远很远的路去打猎和设陷阱，

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðen] [geɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['plentɪf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] .

for	even	then	game	was	not	so	plentiful	as	it	had	been	.
为了	甚至	然后	游戏	曾是	不是	所以	丰富	作为	它	有	到过	.

即使到了那时，猎物也不像以前那么多了。

[wʌn] ['wɪntər] ['kɔːrnˌplæntər] [brɔːt] [ə; eɪ] [dɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [drest] [tuː; tə] ['ɔːrbɪsənz]

One	winter	Cornplanter	brought	a	deer	he	had	shot	and	dressed	to	Orbison's
一	冬天	玉米播种机	带来	一个	鹿	他	有	射击	和	穿着	到	奥比森的

[wʊdz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ,

woods	and	hung	it	in	a	tree	,
树林	和	悬挂	它	在	一个	树	,

有一年冬天，科恩普兰特把他猎杀并处理好的一只鹿带到奥比森的树林里，挂在树上。

[dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [dʌn] ,

just	as	his	people	before	him	had	done	,
只是	作为	他的	人们	前	他	有	完毕	,

就像他之前的人民所做的那样，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] . [-]

until	he	should	be	ready	to	take	it	the	rest	of	the	way	home	.	[	230	]
直到	他	应该	是	准备好	到	拿	它	这	休息	的	这	方式	家	.	[	-	]

直到他准备好把它带回家。[230]

“ [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] .

“ That	night	there	was	a	light	fall	of	snow	.
“ 那	夜晚	那里	曾是	一个	光	落下	的	雪	.

“那天晚上下了点小雪。”

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [spaɪd] [ðə; ði] [dɪr] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

The	next	morning	some	boys	on	their	way	to	school	spied	the	deer	hanging	in
这	下一个	早晨	一些	男孩们	在	他们的	方式	到	学校	间谍	这	鹿	绞刑	在

[ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ,

the	tree	and	,
这	树	和	,

第二天早上，几个男孩在上学路上发现了挂在树上的鹿，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [dʒɑːn] ,

thinking	to	tease	John	,
思维	到	逗	约翰	,

想捉弄一下约翰，

[ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [dɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] .

they	moved	the	deer	to	the	very	top	of	the	tree	and	fastened	it	there	.
他们	已搬	这	鹿	到	这	非常	顶部	的	这	树	和	系紧	它	那里	.

他们把鹿移到树顶，并把它固定在了那里。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [skuːl] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [ɪ'miːdiətli]

Then	they	went	on	to	school	,	not	thinking	but	that	the	Indian	would	immediately
然后	他们	去	在	到	学校	,	不是	思维	但	那	这	印度	会	立即地

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [dɪr] .

discover	the	deer	.
发现	这	鹿	.

然后他们继续去上学，并没有想到印第安人会立刻发现那只鹿。

" [bʌt; bət] ['kɔːrnˌplæntər] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [pʊr] .

"	But	Cornplanter	was	old	and	his	sight	was	poor	.
"	但	玉米播种机	曾是	老的	和	他的	视线	曾是	贫穷的	.

“但是种植者年纪大了，视力也不好。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

When	he	came	along	a	little	later	,
什么时候	他	来了	沿着	一个	小的	之后	,

他稍晚些时候也来了，

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz][nɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

he	saw	only	that	the	deer	was	not	where	he	had	left	it	,	and	,
他	锯	仅有的	那	这	鹿	曾是	不是	在哪里	他	有	左边	它	,	和	,

他只发现鹿不在他离开的地方，而且，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,

thinking	that	it	had	been	stolen	,
思维	那	它	有	到过	被盗	,

以为东西被偷了，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træks] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

he	set	out	to	follow	the	tracks	the	boys	had	made	in	the	snow	.
他	放	出去	到	跟随	这	轨道	这	男孩们	有	制成	在	这	雪	.

他循着男孩们在雪地里留下的脚印出发了。

" ['mɪstər] . ['kɑːrsn] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] , [sɔː] [dʒɑːn] ['stɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [hed] [daʊn] ,

"	Mr	.	Carson	,	on	his	way	to	the	store	,	saw	John	stalking	along	,	head	down	,
"	先生	.	卡森	,	在	他的	方式	到	这	店铺	,	锯	约翰	跟踪	沿着	,	头	向下	,

卡森先生去商店的路上，看到约翰低着头，步履蹒跚地走着。

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	the	direction	of	the	schoolhouse	,	but	thought	nothing	of	it	.
在	这	方向	的	这	校舍	,	但	想法	没有什么	的	它	.

朝着学校的方向走去，但他并没有在意。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt][hæd; həd][hiː; hi]

When	he	got	to	the	store	he	would	not	have	mentioned	the	fact	had	he
什么时候	他	得到	到	这	店铺	他	会	不是	有	提及	这	事实	有	他

[nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [ðer; ðər] ['greɪvli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['oʊvər][ðə; ði][dʒoʊk][ðə; ði] [bɔɪz]

not	found	the	men	there	gravely	shaking	their	heads	over	the	joke	the	boys
不是	成立	这	男人	那里	严重地	摇晃	他们的	头部	超过	这	开玩笑	这	男孩们

[hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][dʒɑːn] ['kɔːrnˌplæntər] .

had	played	on	John	Cornplanter	.
有	玩	在	约翰	玉米播种机	.

当他到达商店时，如果不是发现那里的男人们正严肃地摇头，对男孩们捉弄约翰·科恩普兰特这件事感到难过，他也不会提起这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [seɪf] [tuː; tə][dʒoʊk][wɪð; wɪθ][dʒɑːn] , [ðeɪ] [sed] .

It	wasn't	safe	to	joke	with	John	,	they	said	.
它	不是	安全的	到	开玩笑	和	约翰	,	他们	说	.

他们说，跟约翰开玩笑不安全。

[bʌd] [mə'gɪl] , [huː] [hæd; həd] [helpt] [muːv] [ðə; ði] [dɪr] ,
Bud **McGill** **,** **who** **had** **helped** **move** **the** **deer** **,**
芽 麦吉尔大学 , WHO 有 帮助 移动 这 鹿 ,

曾帮忙转移鹿群的巴德·麦吉尔

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
had **gone** **around** **to** **the** **store** **and** **told** **about** **it** **.**
有 已消失 大约 到 这 店铺 和 讲述 关于 它 .

他到店里把这件事告诉了别人。

[soʊ] [wen] ['mɪstər] . ['kɑːrsn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [dʒɑːn]['goʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
So **when** **Mr** **.** **Carson** **said** **he** **had** **seen** **John** **going** **in** **the** **direction** **of**
所以 什么时候 先生 . 卡森 说 他 有 已见 约翰 去 在 这 方向 的
[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
the **schoolhouse** **,**
这 校舍 ,

所以当卡森先生说他看到约翰朝着学校的方向走去时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [-]
they **were** **[** **231** **]**
他们 是 [-]

他们是[231]

[ɔːl] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] .
all **greatly** **disturbed** **.**
全部 非常 不安 .

所有人都感到非常不安。

['sevrəl] [men] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .
Several **men** **started** **immediately** **for** **the** **schoolhouse** **.**
一些 男人 开始 立即地 为了 这 校舍 .

几个男人立即动身前往学校。

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [dʒɑːn] [maɪt] [duː] !
No **telling** **what** **John** **might** **do** **!**
不 讲述 什么 约翰 可能 做 !

谁也说不准约翰会做出什么事来!

['mɪstər] . ['kɑːrsn] [sɔː] [dʒɑːn]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːlhaʊs]
Mr **.** **Carson** **saw** **John** **going** **in** **the** **direction** **of** **the** **schoolhouse**
先生 . 卡森 锯 约翰 去 在 这 方向 的 这 校舍

卡森先生看到约翰朝着学校的方向走去。

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒɑːn][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
“ **In** **the** **meantime** **John** **had** **arrived** **at** **the** **schoolhouse** **and** **opening** **the** **door**
“ 在 这 与此同时 约翰 有 到达的 在 这 校舍 和 开幕 这 门
[wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] ,
without **knocking** **,**
没有 敲门 ,

“与此同时，约翰已经到达了学校，他没有敲门就推门而入，

[stept] [ˌɪn'saɪd] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
stepped **inside** **,** **closed** **the** **door** **,** **and** **leaned** **against** **it** **.**
步 里面 , 关闭 这 门 , 和 倾斜 反对 它 .

走进屋内，关上门，靠在门上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] ['fɪgjər] , [drest] [ɪn][fəːz][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ə; eɪ] [gʌn] [æt; ət]
He **was** **a** **forbidding** **figure** **,** **dressed** **in** **furs** **from** **head** **to** **foot** **,** **a** **gun** **at**
他 曾是 一个 禁止 数字 , 穿着 在 毛皮 从 头 到 脚 , 一个 枪 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his **side** **,**
他的 边 ,

他身形狰狞，从头到脚都穿着皮毛，腰间别着枪。

[ə; eɪ][dɑːrk] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a **dark** **frown** **on** **his** **face** **.**
一个 黑暗的 皱眉 在 他的 脸 .

他脸上带着阴沉的表情。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tiːtʃər] . “
He **looked** **at** **the** **teacher** **.** **“**
他 看起来 在 这 老师 . “

他看向老师。

- [wer] [dɪr] ?
' **Where** **deer** **?**
- 在哪里 鹿 ?

鹿在哪里?

- [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
' **he** **demanded** **.**
- 他 要求 .

他要求道。

- [wer] [dɪr] ? - [-]
' **Where** **deer** **?** **'** **[** **232** **]**
- 在哪里 鹿 ? - [-]

“鹿在哪里?”[232]

“ [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .
“ **He** **thought** **his** **deer** **had** **been** **stolen** **.**
“ 他 想法 他的 鹿 有 到过 被盗 .

“他以为他的鹿被偷了。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [træks] [tuː; tə][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði]
He **had** **followed** **the** **tracks** **to** **the** **schoolhouse** **and** **now** **he** **wanted** **the**
他 有 随后 这 轨道 到 这 校舍 和 现在 他 通缉 这
[dɪr] .
deer **.**
鹿 .

他循着足迹来到了学校，现在他想要那只鹿。

“ [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dʌn] .
“ **We** **all** **knew** **what** **the** **boys** **had** **done** **.**
“ 我们 全部 知道 什么 这 男孩们 有 完毕 .

“我们都知道那几个男孩做了什么。”

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [spiːk] .
We **looked** **at** **each** **other** **,** **waiting** **for** **some** **one** **to** **speak** **.**
我们 看起来 在 每个 其他 , 等待 为了 一些 一 到 说话 .

我们互相看着对方，等着谁先开口。

“ [dʒɑːn] ['kɔːrnˌplæntər] ['weɪtɪd] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **John** **Cornplanter** **waited** **,** **too** **,** **his** **back** **to** **the** **door** **.**
“ 约翰 玉米播种机 等待 , 也 , 他的 后退 到 这 门 .

“约翰·康普兰特也背对着门等着。

“ [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['tʃɑːrli] , [æt; ət] [hoʊm] [sɪk] .
“ **I** **thought** **about** **Charlie** **,** **at** **home** **sick** **.**
“ 我 想法 关于 查理 , 在 家 生病的 .

“我想起了在家生病的查理。”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['streɪtnd] [θɪŋz] [aʊt] .
If **he** **had** **been** **there** **,** **he** **might** **have** **straightened** **things** **out** **.**
如果 他 有 到过 那里 , 他 可能 有 拉直 事物 出去 .

如果他在场，或许能把事情理顺。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [nuː] [dʒɑːn]['kɔːrnˌplæntər] [wel] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fɪr]

I	was	the	only	other	person	who	knew	John	Cornplanter	well	and	did	not	fear
我	曾是	这	仅有的	其他	人	WHO	知道	约翰	玉米播种机	出色地	和	做过	不是	害怕

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我是唯一一个既了解约翰·康普兰特又不惧怕他的人。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪr]

I	went	over	to	him	and	explained	as	well	as	I	could	about	the	deer
我	去	超过	到	他	和	解释	作为	出色地	作为	我	可以	关于	这	鹿

[dʒʌst] ['biːɪŋ] [muːvd] [ænd; ənd][nɑːt]['stoʊlən] ,

just	being	moved	and	not	stolen	,
只是	存在	已搬	和	不是	被盗	,

我走过去，尽我所能地向他解释说，那只鹿只是被移走了，并没有被偷走。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ɪn] [fʌn] [ænd; ənd] [ment] [noʊ][hɑːrm] .

and	that	the	boys	were	only	in	fun	and	meant	no	harm	.
和	那	这	男孩们	是	仅有的	在	乐趣	和	意思是	不	伤害	.

男孩们只是在开玩笑，并没有恶意。

[wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɑːp] .

When	I	finished	,	it	was	so	quiet	you	could	have	heard	a	pin	drop	.
什么时候	我	完成的	,	它	曾是	所以	安静的	你	可以	有	听到	一个	别针	降低	.

我做完事后，周围静得连一根针掉在地上都能听见。

['kɔːrnˌplæntər] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] .

Cornplanter	did	not	like	to	be	teased	.
玉米播种机	做过	不是	喜欢	到	是	戏弄	.

玉米种植者不喜欢被嘲笑。

[wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [dɪr] ,

Would	he	think	it	a	joke	on	himself	that	he	had	not	seen	the	deer	,
会	他	思考	它	一个	开玩笑	在	他自己	那	他	有	不是	已见	这	鹿	,

他是不是觉得自己没看到鹿这件事很丢人?

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['fjʊriəs] ?

or	would	he	be	furious	?
或者	会	他	是	狂怒	?

他会勃然大怒吗?

“ ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ə'naʊnst]

“	Suddenly	he	smiled	,	and	the	teacher	with	a	sigh	of	relief	announced
“	突然	他	微笑	,	和	这	老师	和	一个	叹	的	宽慰	宣布

['mɔːrnɪŋ] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

morning	intermission	.
早晨	中场休息	.

“他突然笑了，老师松了口气，宣布上午课间休息。”

“ [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [wen] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [men] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	A	few	minutes	later	when	a	group	of	anxious	men	came	in	sight	of	the
“	一个	很少	分钟	之后	什么时候	一个	团体	的	焦虑的	男人	来了	在	视线	的	这

['skuːlhaʊs] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] [ə'meɪzmənt] [-]

schoolhouse	they	stopped	to	listen	in	amazement	[	233	]
校舍	他们	停止	到	听	在	惊愕	[	-	]

“几分钟后，一群焦急的男人看到了学校，他们停下来，惊讶地听着[233]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

早期的烛光故事(Early candlelight stories)
第8/8页

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [saʊndz] — [ə; eɪ] [bʊl] [frɑːg] [krəʊkɪŋ] ['hɔːrsli] , [æn; ən] [aʊl] ['kɔːlɪŋ]
to **a** **series** **of** **unusual** **sounds** **—** **a** **bull** **frog** **croaking** **hoarsely** **,** **an** **owl** **calling**
到 一个 系列 的 异常 声音 — 一个 公牛 青蛙 呱呱叫 沙哑地 , 一个 猫头鹰 呼叫
[tuː; tə][ɪts] [meɪt] ,
to **its** **mate** **,**
到 它是 伴侣 ,

伴随着一系列不寻常的声音——牛蛙沙哑的叫声，猫头鹰呼唤配偶的声音，

[ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] ['sɪŋɪŋ] ['swiːtli] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] ,
a **cardinal** **singing** **sweetly** **,** **the** **long** **-** **drawn** **-** **out** **wail** **of** **the** **whip** **-** **poor** **-** **will** **,**
一个 红衣主教 歌唱 甜蜜地 , 这 长的 - 绘制 - 出去 哀号 的 这 鞭 - 贫穷的 - 将要 ,
[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrk] ,
the **joyful** **note** **of** **the** **lark** **,**
这 快乐 笔记 的 这 云雀 ,

红雀婉转的歌声，夜鹰悠长的哀鸣，云雀欢快的鸣唱，

[ðə; ði] [ʃɑːrp] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .
the **sharp** **barking** **of** **a** **squirrel** **.**
这 锋利的 叫声 的 一个 松鼠 .

松鼠尖锐的吠叫声。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] ,
“ **And** **what** **they** **saw** **surprised** **them** **even** **more** **,** **for** **there** **was** **the** **Indian** **,**
“ 和 什么 他们 锯 惊讶 他们 甚至 更多的 , 为了 那里 曾是 这 印度 ,
[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] ,
surrounded **by** **children** **,**
包围 经过 孩子们 ,

“而他们看到的情景更加令他们惊讶，因为那里有一个印第安人，被一群孩子围绕着，

[æz; əz][hiː; hi] [mimikt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]
as **he** **mimicked** **for** **their** **amusement** **one** **after** **another** **of** **the** **animals** **and**
作为 他 模仿 为了 他们的 娱乐 一 后 其他 的 这 动物 和
[bɜːrdz][hiː; hi] [nuː] [soʊ] [wel] .
birds **he** **knew** **so** **well** **.**
鸟类 他 知道 所以 出色地 .

为了逗他们开心，他一个接一个地模仿他非常熟悉的各种动物和鸟类。

“ [its] ['bedtaɪm] [naʊ] , [soʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [suːn] . ” [-]
“ **It's** **bedtime** **now** **,** **so** **run** **along** **and** **we'll** **have** **another** **story** **soon** **.** **”** **[** **234** **]**
“ 它是 就寝时间 现在 , 所以 跑步 沿着 和 出色地 有 其他 故事 很快 . ” [-]

“现在该睡觉了，快去睡觉吧，我们一会儿再讲另一个故事。”[234]

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['mʌðər]
A **PRESENT** **FOR** **MOTHER**
一个 展示 为了 母亲

送给妈妈的礼物

“ ['gʊdi] , ['gʊdi] ! ” [sæŋ] [pɪŋk] , ['dænsɪŋ] ['ɪntuː]['grænd,mɑːz] [ruːm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , “ [its] ['oʊnli] [fɔːr]
“ **Goody** **,** **goody** **!** **”** **sang** **Pink** **,** **dancing** **into** **Grandma's** **room** **one** **evening** **,** **“** **It's** **only** **four**
“ 古迪 , 好东西 ! ” 唱 粉色的 , 跳舞 进入 奶奶的 房间 一 晚上 , “ 它是 仅有的 四
[wiːks] [tɪl] ['krɪsməs] . ”
weeks **till** **Christmas** **.** **”**
周 直到 圣诞节 . ”

“好极了，好极了！”一天晚上，Pink 唱着歌，跳着舞走进奶奶的房间，“离圣诞节只有四个星期了。”

“ [ænd; ənd][aɪm] ['seɪvɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] , ” ['bɑ:bi] [ə'naʊnst] .

“	And	I'm	saving	all	my	allowance	for	Christmas	presents	,	”	Bobby	announced	.
”	和	我是	保存	全部	我的	津贴	为了	圣诞节	礼物	,	”	鲍比	宣布	.

“我要把所有的零花钱都攒起来买圣诞礼物，”鲍比宣布道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['mʌðər] [æn; ən] [ʌm'brelə] — [hɜ:rz][ɪz][slɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

“	I'm	going	to	get	Mother	an	umbrella	—	hers	is	slit	and	it	has	a	long
”	我是	去	到	得到	母亲	一个	伞	—	她的	是	缝隙	和	它	有	一个	长的

['hænd(ə)l] — [ɔ:r][ə; eɪ] ['spɑ:rkli] [koʊm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [her] [ɔ:r][sʌm; səm] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] . ”

handle	—	or	a	sparkly	comb	for	her	hair	or	some	silk	stockings	.	”
处理	—	或者	一个	闪闪发光的	梳子	为了	她	头发	或者	一些	丝绸	长筒袜	.	”

“我要给妈妈买一把伞——她那把伞是开衩的，而且伞柄很长——或者一把闪亮的梳子，或者一些丝袜。”

“ [waɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['grænmɑ:] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	Why	!	”	exclaimed	Grandma	in	surprise	.
”	为什么	!	”	惊呼	奶奶	在	惊喜	.

“为什么！”奶奶惊讶地叫道。

“ [haʊ] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [naɪs] , [ə'proʊpriət] [θɪŋz] ? ”

“	How	did	a	little	boy	ever	think	of	such	nice	,	appropriate	things	?	”
”	如何	做过	一个	小的	男生	曾经	思考	的	这样的	好的	,	合适的	事物	?	”

“一个小男孩怎么会想到这么美好、这么得体的事情呢？”

“ [oʊ] , ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ə; eɪ][lɪst] , ” ['ælɪs] [ɪk'spleɪnd] ['kerfəli] .

“	Oh	,	Mother	always	makes	a	list	,	”	Alice	explained	carefully	.
”	哦	,	母亲	总是	制作	一个	列表	,	”	爱丽丝	解释	小心	.

“哦，妈妈总是会列一张清单，”爱丽丝仔细地解释道。

“ [ʃi:; ʃi] [pʊts] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:d] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd][wi:; wi] [pɪk] [frʌm; frəm][ðæt] .

“	She	puts	down	all	the	things	she'd	like	to	have	,	and	we	pick	from	that	.
”	她	放置	向下	全部	这	事物	棚	喜欢	到	有	,	和	我们	挑选	从	那	.

“她把她想要的所有东西都写下来，我们从中挑选。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [wi:; wi] [bɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['prez(ə)nts][tu:; tə] [gɪv] ,

You	see	,	the	first	year	we	bought	our	own	presents	to	give	,
你	看	,	这	第一的	年	我们	买	我们的	自己的	礼物	到	给	,

你看，第一年我们自己买了礼物送人，

['bɑ:bi] [gɑ:t][hɜ:r; hər][æn; ən]['aɪərn] - ['hænd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][faɪv] - [ænd; ənd] - [ten] - [sent] [stɔ:r] [ænd; ənd]

Bobby	got	her	an	iron	-	handle	at	the	five	-	and	-	ten	-	cent	store	and
鲍比	得到	她	一个	铁	-	处理	在	这	五	-	和	-	十	-	中心	店铺	和

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] ['ju:zɪz][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['aɪərn] ,

she	always	uses	an	electric	iron	,
她	总是	用途	一个	电的	铁	,

鲍比在五分十分商店给她买了一个铁柄熨斗，她一直都用电熨斗。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ,

and	I	gave	her	a	book	that	she	already	had	,
和	我	给予	她	一个	书	那	她	已经	有	,

我给了她一本她已经有的书。

[soʊ]['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌju: 'es][ə; eɪ][lɪst] .

so	after	that	she	made	us	a	list	.
所以	后	那	她	制成	我们	一个	列表	.

所以之后她给我们列了一张清单。

[bʌt; bət] ['bɑ:bi] [wəʊnt][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [neɪmd] , ” [ʃi:; ʃi]

But	Bobby	won't	have	money	enough	for	any	of	the	things	he	named	,	”	she
但	鲍比	惯于	有	钱	足够的	为了	任何	的	这	事物	他	命名	,	”	她

[sed] ,

said	,
说	,

“但鲍比没有足够的钱去买他提到的那些东西，”她说。

[wɪð; wɪθ][skɔːrn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['praɪsɪz] .

with	scorn	for	her	brother's	idea	of	prices	.
和	轻蔑	为了	她	兄弟	主意	的	价格	.

她对哥哥的定价方式嗤之以鼻。

“ [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [hiː; hi][wəʊnt] . ” [-]

“	I	know	very	well	he	won't	.	”	[	235	]
”	我	知道	非常	出色地	他	惯于	.	”	[	-	]

“我非常清楚他不会。”[235]

“ [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɔːl] [θriː] [goʊ] [tə'geðər] , ” ['grænmɑː] [sə'dʒestɪd] ,

“	Well	,	you	might	all	three	go	together	,	”	Grandma	suggested	,
”	出色地	,	你	可能	全部	三	去	一起	,	”	奶奶	建议	,

“嗯，你们三个或许可以一起去，”奶奶建议道。

“ [dʒʌst][æz; əz] ['brʌðər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][wʌns][fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][wiː; wi][gɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

“	just	as	brother	Charlie	and	I	did	once	for	a	present	we	got	for	our
”	只是	作为	兄弟	查理	和	我	做过	一次	为了	一个	展示	我们	得到	为了	我们的

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“就像我和哥哥查理曾经为送给妈妈的礼物做的那样。

[hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] [ɪn] [noʊ'vembər] ,

Her	birthday	came	in	November	,
她	生日	来了	在	十一月	,

她的生日在十一月。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] — [ə; eɪ] ['riːəl] [stɔːr] ['prez(ə)nt] — [soʊ]

and	we	wanted	to	give	her	something	nice	—	a	real	store	present	—	so
和	我们	通缉	到	给	她	某物	好的	—	一个	真实的	店铺	展示	—	所以

[wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [tə'geðər] .

we	put	our	money	together	.
我们	放	我们的	钱	一起	.

我们想送她一份好东西——一份真正的商店礼物——所以我们凑钱买了下来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [stɔːr] , [bʌt; bət] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

Of	course	there	was	nothing	at	our	store	,	but	twice	a	year	,
的	课程	那里	曾是	没有什么	在	我们的	店铺	,	但	两次	一个	年	,

当然，我们店里什么也没有，但一年两次，

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] , ['mɪstər] . ['saɪmən] , [ðə; ði] ['pedlər] , [keɪm] [streɪt]

in	the	spring	and	again	in	the	fall	,	Mr	.	Simon	,	the	peddler	,	came	straight
在	这	春天	和	再次	在	这	落下	,	先生	.	西蒙	,	这	小贩	,	来了	直的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

from	the	city	,
从	这	城市	,

春天和秋天，小贩西蒙先生都直接从城里来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [bai] ['mʌðɚz] ['prez(ə)nt] .

and	it	was	from	him	that	we	planned	to	buy	Mother's	present	.
和	它	曾是	从	他	那	我们	计划	到	买	母亲的	展示	.

我们原本打算从他那里买送给母亲的礼物。

“ ['mɪstər] . ['saɪmən][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] ['pedlər] , [noʊ] , [ɪn'diːd] .

“	Mr	.	Simon	was	no	common	peddler	,	no	,	indeed	.
”	先生	.	西蒙	曾是	不	常见的	小贩	,	不	,	的确	.

“西蒙先生绝非普通的商贩，绝对不是。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][raʊnd][ænd; ənd][fæt][ænd; ənd][bɔːld] - ['hedɪd] — [nɑːt] ['hænsəm] [æt; ət]

He	was	little	and	round	and	fat	and	bald	-	headed	—	not	handsome	at
他	曾是	小的	和	圆形的	和	胖的	和	秃	-	标题	—	不是	英俊的	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他个子矮小，圆滚滚的，胖乎乎的，而且秃顶——一点也不帅。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huːz] [lʊks] [juː; jʊ]['nevər] [θɪŋk] [ə'baʊt]['æftər][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm]

but	one	of	those	people	whose	looks	you	never	think	about	after	you	know	them
但	一	的	那些	人们	谁	看起来	你	绝不	思考	关于	后	你	知道	他们

.

:
.

但他是那种你认识他之后根本不会去在意他外貌的人。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [steɪd] ['oʊvər] [naɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

He	always	staid	over	night	with	us	,
他	总是	稳重	超过	夜晚	和	我们	,

他总是和我们一起过夜。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][left] [tʌkt]

and	because	Father	would	take	no	money	for	keeping	him	he	left	tucked
和	因为	父亲	会	拿	不	钱	为了	保持	他	他	左边	塞进去

[ə'weɪ] [sʌm; səm] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] [ðæt] ['mʌðər] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] .

away	some	place	a	little	present	that	Mother	said	more	than	paid	his	bill	.
离开	一些	地方	一个	小的	展示	那	母亲	说	更多的	比	有薪酬的	他的	账单	.

因为父亲不肯收钱养活他，所以他在某个地方藏了一张小礼物，母亲说这份礼物比付账还值。

“ [wiː; wi][ɔːl] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['saɪmən] [kʌm] .

“	We	all	liked	to	see	Mr	.	Simon	come	.
“	我们	全部	喜欢	到	看	先生	.	西蒙	来	.

“我们都很高兴看到西蒙先生来。”

[hiː; hi] [brɔːt] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][toʊld] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	brought	Father	the	latest	news	from	the	city	and	told	Mother	and	the
他	带来	父亲	这	最新的	消息	从	这	城市	和	讲述	母亲	和	这

['gɜːlz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuɪst] ['fæʃənz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

girls	about	the	newest	fashions	and	customs	.
女孩们	关于	这	最新	时尚	和	海关	.

他把城里的最新消息告诉了父亲，并把最新的时尚和习俗告诉了母亲和女儿们。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi][toʊld] ['mʌðər] [haʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] ['waɪər] [skriːnz]

I	remember	when	he	told	Mother	how	some	people	were	putting	wire	screens
我	记住	什么时候	他	讲述	母亲	如何	一些	人们	是	推杆	金属丝	屏幕

['oʊvər][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [flaɪz] [aʊt] ,

over	their	windows	to	keep	the	flies	out	,
超过	他们的	视窗	到	保持	这	苍蝇	出去	,

我记得他跟妈妈说过，有些人为了防止苍蝇飞进来，在窗户上装上了铁丝网。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] [-]

and	how	she	laughed	[	236	]
和	如何	她	笑了	[	-	]

以及她是如何大笑的[236]

[ænd; ənd] [sed] , - [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [freʃ] [er] [laɪk] [ðæt] ! -

and	said	,	'	The	very	idea	of	shutting	out	the	fresh	air	like	that	!	'
和	说	,	-	这	非常	主意	的	关闭	出去	这	新鲜的	空气	喜欢	那	!	-

他说：“这样把新鲜空气隔绝开来，简直太糟糕了！”

“ [hiː; hi] [wʊd] [tel] ['stɔːriz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [rɪ'saɪt] ['poʊətri] ,

“	He	would	tell	stories	to	us	children	and	recite	poetry	,
〃	他	会	告诉	故事	到	我们	孩子们	和	背诵	诗	,

他会给我们这些孩子讲故事，还会朗诵诗歌。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pæks] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ] [wiː; wi] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] !

and	when	he	opened	up	his	packs	in	the	evening	,	how	we	all	crowded	around	!
和	什么时候	他	打开	向上	他的	包装	在	这	晚上	,	如何	我们	全部	挤	大约	!

晚上他打开背包的时候，我们都围了上去！

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] ['aʊərz] — [faɪn]

“	He	didn't	show	everything	at	all	the	houses	,	but	he	did	at	ours	—	fine
〃	他	没有	展示	一切	在	全部	这	房屋	,	但	他	做过	在	我们的	—	美好的

['aɪrɪʃ] ['lininz] ,

Irish	linens	,
爱尔兰	亚麻布	,

“他并没有在所有房子里都展示所有东西，但在我们家他都展示了——精美的爱尔兰亚麻制品，

['velvɪt] [ænd; ənd] ['sætn] , [biːdz] [ænd; ənd] [brəʊtʃiz] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ʃɔːlz] .

velvets	and	satins	,	beads	and	brooches	and	wonderful	shawls	.
天鹅绒	和	缎子	,	珠子	和	胸针	和	精彩的	披肩	.

天鹅绒和缎子，珠子和胸针，还有精美的披肩。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ðæt] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə] [bai] [fɔːr; fər] ['mʌðər] — [ə; eɪ][sɔːft]

“	It	was	a	shawl	that	Charlie	and	I	meant	to	buy	for	Mother	—	a	soft
〃	它	曾是	一个	披肩	那	查理	和	我	意思是	到	买	为了	母亲	—	一个	柔软的

, ['kriːmi] ,

,	creamy	,
,	奶油状	,

“那是查理和我打算给妈妈买的一条披肩——柔软、米白色，

[sɪlk] ['ʃoʊldər] [ʃɔːl] .

silk	shoulder	shawl	.
丝绸	肩膀	披肩	.

丝绸披肩。

[ænt] [luː)'iːzə][hæd; həd][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

Aunt	Louisa	had	just	such	a	shawl	,
阿姨	路易莎	有	只是	这样的	一个	披肩	,

路易莎阿姨正好有这样一条披肩。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['saɪmən][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ðæt] [sprɪŋ] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ðæt]

and	when	Mr	.	Simon	was	showing	his	things	that	spring	we	decided	on	that
和	什么时候	先生	.	西蒙	曾是	显示	他的	事物	那	春天	我们	决定	在	那

[ʃɔːl] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

shawl	the	minute	we	saw	it	.
披肩	这	分钟	我们	锯	它	.

那年春天，西蒙先生展示他的物品时，我们一眼就看中了那条披肩。

[wiː; wi] [kəukst] ['mʌðər] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz]

We	coaxed	Mother	to	try	it	on	,	and	she	threw	it	around	her	shoulders
我们	哄骗	母亲	到	尝试	它	在	,	和	她	扔	它	大约	她	肩膀

[tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] .

to	please	us	.
到	请	我们	.

我们哄着妈妈试穿，她为了让我们高兴，就把衣服披在了肩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːmi] [tɪnt][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]

It	was	so	soft	and	lovely	and	the	creamy	tint	was	so	becoming	to
它	曾是	所以	柔软的	和	迷人的	和	这	奶油状	着色	曾是	所以	成为	到

['mʌðər] [ðæt][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ,

Mother	that	we	would	have	bought	it	immediately	,
母亲	那	我们	会	有	买	它	立即地	,

它质地柔软可爱，奶油般的色调非常适合妈妈，我们当时肯定会立刻买下它。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

but	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[wen] [wiː; wi] [slɪpt] [aʊt] [tuː; tə] [kaʊnt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] — [nɑːt]

when	we	slipped	out	to	count	our	money	we	didn't	have	enough	—	not
什么时候	我们	滑倒了	出去	到	数数	我们的	钱	我们	没有	有	足够的	—	不是

['nɪrli] [ɪ'nʌf] . “

nearly	enough	.	“
几乎	足够的	.	“

当我们偷偷溜出去数钱时，我们发现钱不够——远远不够。

- [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [fɔːl] , - [sed] ['tʃɑːrli] .

'	But	we	don't	need	it	till	fall	,	'	said	Charlie	.
-	但	我们	不	需要	它	直到	落下	,	-	说	查理	.

“但我们秋季之前都不需要它，”查理说。

- [lets] [get]['mɪstər] . ['saɪmən][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː 'es] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [nekst][taɪm] ,

'	Let's	get	Mr	.	Simon	to	keep	it	for	us	till	he	comes	next	time	,
-	我们来吧	得到	先生	.	西蒙	到	保持	它	为了	我们	直到	他	来	下一个	时间	,

“我们请西蒙先生帮我们保管到他下次来的时候吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] . - [-]

and	then	we'll	have	enough	money	.	'	[	237	]
和	然后	出色地	有	足够的	钱	.	-	[	-	]

这样我们就有足够的钱了。[237]

['mʌðər] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [pliːz] [ˌjuː 'es] [-]

Mother	threw	the	shawl	around	her	shoulders	to	please	us	[	238	]
母亲	扔	这	披肩	大约	她	肩膀	到	请	我们	[	-	]

母亲披上披肩，让我们高兴[238]

“ [wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [ðə; ði] [ʃɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ɪts]

“	When	we	went	back	to	the	sitting	room	the	shawl	had	been	put	away	in	its
“	什么时候	我们	去	后退	到	这	坐着	房间	这	披肩	有	到过	放	离开	在	它是

[flæt] ['lɪt(ə)l][bɑːks] .

flat	little	box	.
平坦的	小的	盒子	.

“当我们回到客厅时，披肩已经被放回了扁平的小盒子里。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wiː; wi] [æskt] ['mɪstər] . ['saɪmən] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

At	the	first	opportunity	we	asked	Mr	.	Simon	if	he	would	save	it	for	us
在	这	第一的	机会	我们	问	先生	.	西蒙	如果	他	会	节省	它	为了	我们

,

,

,

我们一有机会就问西蒙先生能不能帮我们留着它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] . “

and	he	said	he	would	.	“
和	他	说	他	会	.	“

他说他会的。

- [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [soʊ] [lɔːŋ] ?
' It won't be too much trouble , carrying it around so long ?
- 它 惯于 是 也 很多 麻烦 , 携带 它 大约 所以 长的 ?

“长时间带着它应该不会太麻烦吧？”

- [aɪ] [æskt] [æz; əz][æn; ən]['æftər] - [θɔːt] . “
' I asked as an after - thought . “
- 我 问 作为 一个 后 - 想法 . ”

“我是事后才问的。”

- [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] . -
' Not a bit of trouble , ' he answered cheerfully . '
- 不是 一个 少量 的 麻烦 , - 他 回答 愉快地 . -

“一点也不麻烦，”他愉快地回答道。

- [tɪz] [noʊ]['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [blæk] [kəːlz] . -
' Tis no heavier than one of your own black curls . '
- 的 不 较重 比 一 的 你的 自己的 黑色的 卷发 . -

“它并不比你自己的一根黑色卷发重。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔːl] , [fɔːr; fər] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɔːst]
“ But the next day we forgot all about the shawl , for Mother had lost
“ 但 这 下一个 天 我们 忘了 全部 关于 这 披肩 , 为了 母亲 有 丢失的
[hɜːr; hər] [best] [broʊtʃ] .
her best brooch .
她 最好的 胸针 .

“但第二天我们就把披肩的事忘得一干二净了，因为母亲弄丢了她最好的胸针。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæmioʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaːvd] [goʊld]['bɔːrdər] [set] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .
It was a cameo with a carved gold border set around with pearls .
它 曾是 一个 客串 和 一个 雕刻 金子 边界 放 大约 和 珍珠 .

那是一件镶有珍珠的浮雕饰品，周围环绕着雕刻的金边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːðɚz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][tuː; tə] ['mʌðər] ,
It had been Father's wedding present to Mother ,
它 有 到过 父亲的 婚礼 展示 到 母亲 ,

这是父亲送给母亲的结婚礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evrideɪ] [prɪnt] ['dresɪz] .
and she always wore it even with her everyday print dresses .
和 她 总是 穿着 它 甚至 和 她 每天 打印 连衣裙 .

即使搭配日常印花连衣裙，她也总是戴着它。

[ðæt] [broʊtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [gaʊn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] [sɪlk] .
That brooch looked as well on a common gown as it did on a fine silk .
那 胸针 看起来 作为 出色地 在 一个 常见的 袍 作为 它 做过 在 一个 美好的 丝绸 .

那枚胸针无论是搭配普通的裙子还是精致的丝绸礼服，都非常好看。

['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,
Mother said it was like some people ,
母亲 说 它 曾是 喜欢 一些 人们 ,

母亲说，这就像有些人一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['eni] ['kʌmpəni] .
they were so fine and wonderful that they were at home in any company .
他们 是 所以 美好的 和 精彩的 那 他们 是 在 家 在 任何 公司 .

他们如此优秀、如此出色，无论在什么场合都能如鱼得水。

“ ['mʌðər] [mɪst] [ðə; ði] [broʊtʃ] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
“ Mother missed the brooch that night when she went to take it off .
“ 母亲 错过 这 胸针 那 夜晚 什么时候 她 去 到 拿 它 离开 .

“那天晚上，母亲摘下胸针时，没注意到它不见了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [səːtʃt] ['kerfəli] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

She	had	gone	back	downstairs	and	searched	carefully	all	over	the	sitting	-	room
她	有	已消失	后退	楼下	和	搜索	小心	全部	超过	这	坐着	-	房间

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

她回到楼下，仔细地在客厅的地板上搜寻了一遍。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	hadn't	found	it	.
但	她	之前没有	成立	它	.

但她并没有找到。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [-]

She	didn't	mention	losing	it	until	[	239	]
她	没有	提到	输	它	直到	[	-	]

她直到[239]才提到失去它。

['æftər]['mɪstər] . ['saɪmən][hæd; həd] [gɔːn] .

after	Mr	.	Simon	had	gone	.
后	先生	.	西蒙	有	已消失	.

西蒙先生走后。

[ðen] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Then	we	hunted	all	over	the	house	and	the	yard	and	the	garden	,
然后	我们	猎杀	全部	超过	这	房子	和	这	院子	和	这	花园	,

然后我们把房子、院子和花园都找遍了。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kept] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] [wen] ['evriwʌn] [els] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

and	Charlie	kept	on	hunting	when	everyone	else	had	given	up	.
和	查理	保留	在	打猎	什么时候	每个人	别的	有	给定	向上	.

当所有人都放弃追捕时，查理仍然继续追捕。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][bɜːrd] [nests] [ə'raʊnd] ,

He	climbed	the	trees	and	looked	in	all	the	bird	nests	around	,
他	攀登	这	树木	和	看起来	在	全部	这	鸟	巢穴	大约	,

他爬上树，查看了周围所有的鸟巢。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] , [ðeɪ] ['kæri]

because	he	had	heard	that	sometimes	,	when	birds	are	building	,	they	carry
因为	他	有	听到	那	有时	,	什么时候	鸟类	是	建筑	,	他们	携带

['væljuəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ðer; ðər] [nests] .

valuable	things	to	their	nests	.
有价值的	事物	到	他们的	巢穴	.

因为他听说，有时候鸟儿筑巢时，会把贵重物品带回巢穴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [səːtʃt] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

And	he	searched	in	every	other	unlikely	place	you	could	think	of	,
和	他	搜索	在	每一个	其他	不太可能	地方	你	可以	思考	的	,

他还搜遍了你能想到的所有不太可能的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] [broʊtʃ] .

but	he	didn't	find	the	brooch	.
但	他	没有	寻找	这	胸针	.

但他并没有找到那枚胸针。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [ðæt] ['sʌmər] ,

“	We	were	very	busy	that	summer	,
”	我们	是	非常	忙碌的	那	夏天	,

“那年夏天我们非常忙，

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr] ['regjələr] [wɜːrk] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ]

for	besides	our	regular	work	we	had	to	earn	enough	money	to	pay
为了	除了	我们的	常规的	工作	我们	有	到	赚	足够的	钱	到	支付

[fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [ʃɔːl] .

for	Mother's	shawl	.
为了	母亲的	披肩	.

除了日常工作之外，我们还要挣足够的钱给母亲买披肩。

[aɪ] ['wiːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [pɪkt] [pə'teɪtoʊ] [bʌgz] ,

I	weeded	in	the	garden	for	five	cents	a	day	,	and	Charlie	picked	potato	bugs	,
我	除草	在	这	花园	为了	五	分	一个	天	,	和	查理	挑选	土豆	漏洞	,

我每天在花园里除草挣五分钱，查理则去捉马铃薯甲虫。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [soʊld] ['blækˌberiz] [ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	we	sold	blackberries	and	did	all	sorts	of	things	.
和	我们	卖	黑莓	和	做过	全部	排序	的	事物	.

我们卖黑莓，还做过各种各样的事情。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['saɪmən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr]

When	it	was	time	for	Mr	.	Simon	to	come	again	we	had	our
什么时候	它	曾是	时间	为了	先生	.	西蒙	到	来	再次	我们	有	我们的

[rɪ'wɔːrd] ,

reward	,
报酬	,

西蒙先生再次到来时，我们得到了奖励。

[fɔːr; fər] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] [flɔːr] ,

for	safely	hidden	away	under	a	loose	board	in	the	attic	floor	,
为了	安全	隐	离开	在下面	一个	松动的	木板	在	这	阁楼	地面	,

为了安全地藏在阁楼地板上松动的木板下面，

[wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['mʌðɚz] ['prez(ə)nt] .

was	enough	money	to	pay	for	Mother's	present	.
曾是	足够的	钱	到	支付	为了	母亲的	展示	.

钱足够买母亲的礼物。

“ [bʌt; bət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

“	But	by	this	time	we	had	changed	our	minds	about	what	we	wanted	to
“	但	经过	这	时间	我们	有	已更改	我们的	思想	关于	什么	我们	通缉	到

[gɪv] [hɜːr; hər] — [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːl] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [broʊtʃ] .

give	her	—	instead	of	the	shawl	we	thought	we	would	give	her	a	brooch	.
给	她	—	反而	的	这	披肩	我们	想法	我们	会	给	她	一个	胸针	.

“但那时我们已经改变了想要送给她的礼物的想法——我们决定不送她披肩，而是送她一枚胸针。”

[wiː; wi] [met] ['mɪstər] . ['saɪmən] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

We	met	Mr	.	Simon	at	the	gate	and	asked	him	anxiously	if	he	had
我们	遇见	先生	.	西蒙	在	这	门	和	问	他	焦虑地	如果	他	有

[seɪvd] [ðə; ði] [ʃɔːl] ,

saved	the	shawl	,
已保存	这	披肩	,

我们在门口遇到了西蒙先生，焦急地问他是否找到了那条披肩。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [-]

for	we	were	afraid	that	[	240	]
为了	我们	是	害怕的	那	[	-	]

因为我们害怕[240]

['meɪbi] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] . “

maybe	he	wouldn't	like	our	not	taking	it	in	the	spring	.	“
或许	他	不会	喜欢	我们的	不是	采取	它	在	这	春天	.	“

也许他不喜欢我们春天不去那里。

- [ɪn'di:d] , [aɪ][dɪd] , - [hi:; hi] ['ænsər] .
' **Indeed** , **I** **did** , ' **he** **answered** .
- 的确 , 我 做过 , - 他 回答 .

“的确如此，”他回答道。

- [aɪ] ['hævnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['oʊpənd] [ðæt] [bɑ:ks] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] . -
' **I** **haven't** **so** **much** **as** **opened** **that** **box** **since** **I** **was** **here** **before** . '
- 我 还没有 所以 很多 作为 打开 那 盒子 自从 我 曾是 这里 前 . -

“自从上次来过这里之后，我连那个盒子都没打开过。”

“ [ðen] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] [ʃɔ:l] [tu:; tə] ['sʌmwʌn]
“ **Then** **Charlie** **and** **I** **told** **him** **that** **if** **he** **could** **sell** **the** **shawl** **to** **someone**
“ 然后 查理 和 我 讲述 他 那 如果 他 可以 卖 这 披肩 到 某人
[els] [wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [baɪ] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [fɔ:r; fər] ['mʌðər] .
else **we** **would** **like** **to** **buy** **instead** **a** **brooch** **for** **Mother** .
别的 我们 会 喜欢 到 买 反而 一个 胸针 为了 母亲 .

“然后查理和我告诉他，如果他能把披肩卖给别人，我们想用这件披肩给母亲买一枚胸针。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sel] [ðə; ði] [ʃɔ:l] ,
He **said** **he** **could** **sell** **the** **shawl** ,
他 说 他 可以 卖 这 披肩 ,

他说他可以把披肩卖掉。

[bʌt; bət] [waɪ] [baɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] [ə; eɪ] [broʊtʃ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] ['faɪnər]
but **why** **buy** **our** **mother** **a** **brooch** **when** **she** **already** **had** **one** **so** **much** **finer**
但 为什么 买 我们的 母亲 一个 胸针 什么时候 她 已经 有 一 所以 很多 更精细
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] ['ɔ:fər] ?
than **anything** **he** **had** **to** **offer** **?**
比 任何事物 他 有 到 提供 ?

但他既然已经给母亲买了一枚比他能提供的任何胸针都精致得多的胸针，为什么还要给她买一枚呢?

[wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['mʌðɚz] [broʊtʃ] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] .
We **told** **him** **about** **Mother's** **brooch** **being** **lost** , **and** **he** **was** **awfully** **sorry** .
我们 讲述 他 关于 母亲的 胸针 存在 丢失的 , 和 他 曾是 非常 对不起 .

我们告诉他母亲的胸针丢了，他非常难过。

[wi:; wi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [nu:] [broʊtʃ] ,
We **selected** **a** **new** **brooch** ,
我们 已选 一个 新的 胸针 ,

我们挑选了一枚新的胸针，

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər]['kɑ:lər] [raɪt]
and **Mother** **was** **pleased** **with** **it** **and** **fastened** **it** **into** **her** **collar** **right**
和 母亲 曾是 高兴 和 它 和 系紧 它 进入 她 衣领 正确的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

母亲很喜欢，立刻把它系在了衣领上。

“ [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , ['æftər] ['si:ɪŋ] ['mɪstər] . ['saɪmən][ɔ:f] ,
“ **The** **next** **morning** **I** **came** **into** **the** **sitting** **room** , **after** **seeing** **Mr** . **Simon** **off** ,
“ 这 下一个 早晨 我 来了 进入 这 坐着 房间 , 后 看到 先生 . 西蒙 离开 ,

“第二天早上，我送走西蒙先生后，走进客厅，

[tu:; tə][faɪnd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['tɔ:kɪŋ] ['sɪriəsli] [tə'geðər] . “
to **find** **Father** **and** **Mother** **talking** **seriously** **together** . “
到 寻找 父亲 和 母亲 说 严重地 一起 . ”

发现父母正在认真地交谈。

- [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , - ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
' **I** **can't** **understand** **it** , ' **Father** **was** **saying** .
- 我 不能 理解 它 , - 父亲 曾是 说 .

“我不明白，”父亲说道。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['mʌðər] [held][ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði] [kri:m] - ['kʌlərd] [ʃɔ:l] [ðæt] ['tʃɑ:rli]

And	I	saw	that	Mother	held	in	one	hand	the	cream	-	colored	shawl	that	Charlie
和	我	锯	那	母亲	握住	在	一	手	这	奶油	-	有色	披肩	那	查理

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [bai] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] . “

and	I	had	meant	to	buy	for	her	.	“
和	我	有	意思是	到	买	为了	她	.	”

我看到母亲一只手拿着那条米色的披肩，那是查理和我原本打算给她买的。

- [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] ['mɪstər] . ['saɪmən] [left] [ðɪs] [taɪm] ? - [kraɪd] [bel] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:]

'	Oh	,	is	that	what	Mr	.	Simon	left	this	time	?	'	cried	Belle	,	coming	in	just	behind	me
-	哦	,	是	那	什么	先生	.	西蒙	左边	这	时间	?	-	哭	美女	,	未来	在	只是	在后面	我

.

:
.

“哦，西蒙先生这次留下的就是这个吗？”贝儿跟在我身后喊道。

- [hu:] [gets] [ˌaɪ 'ti:] , ['mʌðər] , ['ægi] [ɔ:r][ˌem 'i:] ?

'	Who	gets	it	,	Mother	,	Aggie	or	me	?
-	WHO	获得	它	,	母亲	,	艾吉	或者	我	?

“妈妈、艾吉还是我，谁能明白？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [-]

I	think	I	ought	to	have	it	because	I	am	going	[	241	]
我	思考	我	应该	到	有	它	因为	我	是	去	[	-	]

我认为我应该有它，因为我要去[241]

[tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,

to	be	married	,
到	是	已婚	,

即将结婚

[bʌt; bət] ['ægi] [wɪl] [seɪ] [its] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][gɑ:t][ðə; ði] [leɪs] ['kɑ:lər] [læst] [taɪm] . -

but	Aggie	will	say	it's	her	turn	because	I	got	the	lace	collar	last	time	.	'
但	艾吉	将要	说	它是	她	转动	因为	我	得到	这	蕾丝	衣领	最后的	时间	.	-

但艾吉会说这次轮到她了，因为上次是我选的蕾丝领。

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] ,

“	But	Mother	did	not	answer	,
”	但	母亲	做过	不是	回答	,

但母亲没有回答，

[ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ʌðər] [hænd][ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [broʊtʃ] —

and	we	saw	with	surprise	that	in	her	other	hand	she	held	her	brooch	—
和	我们	锯	和	惊喜	那	在	她	其他	手	她	握住	她	胸针	—

[nɑ:t][hɜ:r; hər] [nu:] [broʊtʃ] ,

not	her	new	brooch	,
不是	她	新的	胸针	,

我们惊讶地发现，她另一只手里拿着的是她的胸针——不是她的新胸针。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] . “

but	the	one	that	had	been	lost	.	“
但	这	一	那	有	到过	丢失的	.	”

但丢失的那一个却不是。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔ:l] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

'	It	was	in	the	box	with	the	shawl	,	'	she	said	quietly	,	and	looked	at
-	它	曾是	在	这	盒子	和	这	披肩	,	-	她	说	悄悄	,	和	看起来	在

['fɑ:ðər] .

Father	.
父亲	.

“它在装披肩的盒子里，”她平静地说，然后看向父亲。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [broʊtʃ] [kʌm] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['saɪmənz] [pə'zeʃn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] ,

How	had	the	brooch	come	into	Mr	.	Simon's	possession	,	they	were	wondering	,
如何	有	这	胸针	来	进入	先生	.	西蒙的	拥有	,	他们	是	好奇	,

他们很纳闷，西蒙先生是怎么得到这枚胸针的。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] ?

and	why	had	he	returned	it	in	this	mysterious	way	?
和	为什么	有	他	返回	它	在	这	神秘	方式	?

他为什么会以这种神秘的方式归还它?

[hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [naɪt] ['mʌðər] [lɔːst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [naʊ] [rɪ'pentid]

Had	he	found	it	the	night	Mother	lost	it	and	had	he	now	repented
有	他	成立	它	这	夜晚	母亲	丢失的	它	和	有	他	现在	悔改

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ? “

of	having	kept	it	?	“
的	拥有	保留	它	?	“

他是不是在母亲丢失它的那晚捡到了它？他现在是不是后悔把它藏起来了?

- [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ][lɔːst][ðə; ði] [broʊtʃ] ,

'	You	had	the	shawl	around	your	shoulders	the	night	you	lost	the	brooch	,
-	你	有	这	披肩	大约	你的	肩膀	这	夜晚	你	丢失的	这	胸针	,

['mʌðər] , - [bel] [sed] .

Mother	,	'	Belle	said	.
母亲	,	-	美女	说	.

“妈妈，你丢了胸针的那天晚上，披着这条披肩，”贝尔说。

- ['meɪbi] [ðə; ði] [broʊtʃ] [gɑːt] ['fɑːsənd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðen] . - “

'	Maybe	the	brooch	got	fastened	in	it	then	.	'	“
-	或许	这	胸针	得到	系紧	在	它	然后	.	-	“

“也许胸针当时就别在里面了。”

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l] , - [sed] ['fɑːðər] ['greɪvli] ,

'	That	would	be	perfectly	possible	,	'	said	Father	gravely	,
-	那	会	是	完美	可能的	,	-	说	父亲	严重地	,

“那完全有可能，”神父严肃地说。

- [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['saɪmən][hæz; həz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃɔːl] [ɪn][ðə; ði][læst][sɪks]

'	but	how	many	times	do	you	think	Simon	has	showed	that	shawl	in	the	last	six
-	但	如何	许多	时代	做	你	思考	西蒙	有	显示	那	披肩	在	这	最后的	六

[mʌnθs] ? -

months	?	'
几个月	?	-

“但是你认为西蒙在过去六个月里展示过那条披肩多少次？”

“ [ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [vɔɪs] . “

“	Then	I	found	my	voice	.	“
“	然后	我	成立	我的	嗓音	.	“

“然后我找到了自己的声音。”

- [oʊ] , [nɑːt][wʌns] , ['fɑːðər] !

'	Oh	,	not	once	,	Father	!
-	哦	,	不是	一次	,	父亲	!

“哦，父亲，一次也没有！”

- [aɪ] [kraɪd] .

'	I	cried	.
-	我	哭	.

我哭了。

- [hiː; hi] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [taɪm] .

'	He	never	even	opened	the	box	since	he	was	here	last	time	.
-	他	绝不	甚至	打开	这	盒子	自从	他	曾是	这里	最后的	时间	.

“自从他上次来过之后，他甚至都没打开过这个盒子。”

[hiː; hi] [sed] [soʊ] [hɪm'self] .
He **said** **so** **himself** **.**
他 说 所以 他自己 .

他自己是这么说的。

- [ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [-]
' **And** **I** **told** **them** **how** **he** **had** **been** **saving** **the** **[** **242** **]**
- 和 我 讲述 他们 如何 他 有 到过 保存 这 [-]

“我告诉他们他是如何拯救[242]

[ʃɔːl] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
shawl **all** **that** **time** **for** **Charlie** **and** **me** **.**
披肩 全部 那 时间 为了 查理 和 我 .

那段时间，我一直披着披肩，给查理和我用。

['mʌðər] [læft] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
Mother **laughed** **happily** **and** **said** **we** **were** **dear** **children** **,**
母亲 笑了 快乐地 和 说 我们 是 亲爱的 孩子们 ,

母亲高兴地笑着说，我们真是亲爱的孩子。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
and **Father** **picked** **up** **the** **county** **paper** **with** **an** **air** **of** **relief** **.**
和 父亲 挑选 向上 这 县 纸 和 一个 空气 的 宽慰 .

父亲如释重负地拿起县报。

“ [nekst] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [nekst] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri]
“ **Next** **time** **I** **think** **,** **yes** **,** **I** **know** **that** **next** **time** **we** **shall** **have** **a** **Christmas** **story**
〃 下一个 时间 我 思考 , 是的 , 我 知道 那 下一个 时间 我们 将 有 一个 圣诞节 故事
. ” [-]
. **”** **[** **243** **]**
. ” [-]

“下次我想，是的，我知道下次我们会讲一个圣诞故事。”[243]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['bɑːrɪŋ] [aʊt]
A **CHRISTMAS** **BARRING** **OUT**
一个 圣诞节 禁止 出去

圣诞节即将到来

- [twʌz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs]
' **Twas** **the** **night** **before** **Christmas** **,** **and** **all** **through** **the** **house**
- 那是 这 夜晚 前 圣诞节 , 和 全部 通过 这 房子

圣诞前夜，整个房子里

[nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [maʊs] .
Not **a** **creature** **was** **stirring** **,** **not** **even** **a** **mouse** **.**
不是 一个 生物 曾是 搅拌 , 不是 甚至 一个 老鼠 .

寂静无声，连老鼠都不敢动。

['bɑːbi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [pɪŋk] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm]
Bobby **and** **Alice** **and** **Pink** **had** **hung** **their** **stockings** **by** **the** **living** **-** **room**
鲍比 和 爱丽丝 和 粉色的 有 悬挂 他们的 长筒袜 经过 这 活的 - 房间
['mænt(ə)l][ænd; ənd] ,
mantle **and** **,**
地幔 和 ,

鲍比、爱丽丝和粉红把她们的圣诞袜挂在了客厅的壁炉架上，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['ɜːrli] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .
though **it** **was** **very** **,** **very** **early** **,** **they** **decided** **to** **go** **to** **bed** **.**
尽管 它 曾是 非常 , 非常 早期的 , 他们 决定 到 去 到 床 .

虽然时间还很早，但他们决定去睡觉。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] .

They	always	wanted	to	go	to	bed	early	on	Christmas	Eve	.
他们	总是	通缉	到	去	到	床	早期的	在	圣诞节	前夕	.

他们总是想在平安夜早点睡觉。

[ˈmɔːrnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ˈɜːrli] .

Morning	seemed	to	come	so	much	more	quickly	when	they	went	to	bed	early	.
早晨	似乎	到	来	所以	很多	更多的	迅速地	什么时候	他们	去	到	床	早期的	.

早睡早起，感觉早晨来得更快。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [ˈiːv(ə)n] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

They	wouldn't	even	wait	for	a	story	.
他们	不会	甚至	等待	为了	一个	故事	.

他们甚至都不等故事讲完。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] [ˈgrænmɑː] [ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][bed] .

They	would	just	say	good	night	to	Grandma	and	go	right	to	bed	.
他们	会	只是	说	好的	夜晚	到	奶奶	和	去	正确的	到	床	.

他们会跟奶奶道晚安，然后就直接上床睡觉。

“ [waɪ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈgrænmɑː] [ɪn] [sərˈpraɪz] ， [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən]

“	Why	!	”	exclaimed	Grandma	in	surprise	,	when	they	had	explained	their	intentions
“	为什么	！	”	惊呼	奶奶	在	惊喜	,	什么时候	他们	有	解释	他们的	意图

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

当他们向奶奶解释他们的意图时，奶奶惊讶地惊呼道：“为什么！”

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [goʊ][tuː; tə][bed][soʊ] [suːn] .

“	you	mustn't	go	to	bed	so	soon	.
”	你	不得	去	到	床	所以	很快	.

“你不能这么早就去睡觉。”

[juːd] [biː; bi] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] ！

You'd	be	awake	in	the	morning	before	daylight	!
你会	是	醒	在	这	早晨	前	日光	！

你早上天还没亮就会醒来！

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ]

Come	in	and	visit	with	me	a	while	and	I'll	see	if	I	can't	think	up	a
来	在	和	访问	和	我	一个	尽管	和	患病的	看	如果	我	不能	思考	向上	一个

[ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

story	to	tell	you	,
故事	到	告诉	你	,

进来陪我待一会儿，我看看能不能想个故事讲给你听。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑːn] [ˈʌðər] [naɪts] .

the	same	as	on	other	nights	.
这	相同的	作为	在	其他	夜晚	.

和其他晚上一样。

” [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈstuːlz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

”	So	they	went	in	and	sat	down	on	their	stools	in	front	of	the	fire	.
”	所以	他们	去	在	和	卫星	向下	在	他们的	凳子	在	正面	的	这	火	.

于是他们进去，坐在火堆前的凳子上。

[ˈgrænmɑː] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈspektəklz] , [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp]

Grandma	put	on	her	spectacles	,	but	,	instead	of	her	knitting	,	she	took	up
奶奶	放	在	她	眼镜	,	但	,	反而	的	她	针织	,	她	采取	向上

[hɜːr; hər]['baɪb(ə)l] .

her	Bible	.
她	圣经	.

奶奶戴上眼镜，但她没有继续织毛衣，而是拿起了圣经。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [stɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [-]

The	children	were	very	still	while	she	read	the	story	of	the	first	[	244	]
这	孩子们	是	非常	仍然	尽管	她	读	这	故事	的	这	第一的	[	-	]

当她读第一个故事时，孩子们都非常安静[244]

['krɪsməs] — [haʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] [ɪn] ['beθlihem] [ðə; ði] ['beɪbi] [kraɪst] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

Christmas	—	how	in	a	stable	in	Bethlehem	the	baby	Christ	was	born	,
圣诞节	—	如何	在	一个	稳定的	在	伯利恒	这	婴儿	基督	曾是	出生	,

圣诞节——耶稣基督如何在伯利恒的马厩里诞生

[ænd; ənd] [haʊ] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃepərdz] , [huː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]

and	how	an	angel	appeared	to	the	shepherds	,	who	were	watching	their
和	如何	一个	天使	出现	到	这	牧羊人	,	WHO	是	观看	他们的

['flɑːks] ,

flocks	,
羊群	,

天使向正在放牧羊群的牧羊人显现，

[ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪvjɚz] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [keɪm]

and	told	them	about	the	Savior's	birth	,	and	then	a	host	of	angels	came
和	讲述	他们	关于	这	救世主的	出生	,	和	然后	一个	主持人	的	天使	来了

[ænd; ənd] [preɪzd] [gɑːd] ,

and	praised	God	,
和	赞扬	上帝	,

然后他告诉他们救主的诞生，接着一大群天使前来赞美神。

['seɪɪŋ] , “ ['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [gɑːd] [ɑːn] [haɪ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] , [gʊd] [wɪl] [tɔːrd] [men] ,

saying	,	“	Glory	be	to	God	on	high	,	and	on	earth	peace	,	good	will	toward	men	,
说	,	“	荣耀	是	到	上帝	在	高的	,	和	在	地球	和平	,	好的	将要	朝向	男人	,

说：“荣耀归于至高之处的上帝，平安归于地上他所喜悦的人，

” [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [sɪŋ] [tə'deɪ] [ɑːn] ['krɪsməs] .

”	just	as	we	sing	today	on	Christmas	.
”	只是	作为	我们	唱歌	今天	在	圣诞节	.

就像我们今天在圣诞节唱的那样。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['grænmɑː] ,

“	I	think	,	”	said	Grandma	,
“	我	思考	,	”	说	奶奶	,

“我想，”奶奶说，

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [tə'naɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triːt] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [skuːl] .

“	that	I	will	tell	you	tonight	about	a	Christmas	treat	at	our	school	.
“	那	我	将要	告诉	你	今晚	关于	一个	圣诞节	对待	在	我们的	学校	.

“今晚我将告诉你们我们学校的圣诞节惊喜。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌstəm] , ['hændɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ˌpaɪə'nɪr]

When	I	was	a	little	girl	we	had	a	custom	,	handed	down	from	pioneer
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	我们	有	一个	风俗	,	递交	向下	从	先锋

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

我小时候，我们家有个习俗，是从拓荒时代流传下来的。

[kɔːld] - ['bɑːrɪŋ] [aʊt] .

called	'	barring	out	.
称为	-	禁止	出去	.

称为“封锁”。

- [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [wʊd] [əˈraɪv] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [dɔːr]

'	A	few	days	before	Christmas	the	teacher	would	arrive	to	find	the	schoolhouse	door
-	一个	很少	天	前	圣诞节	这	老师	会	到达	到	寻找	这	校舍	门

[sɪˈkjʊrli] [ˈfɑːsənd] .

securely	fastened	.
安全地	系紧	.

圣诞节前几天，老师会发现学校大门被牢牢地锁上了。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] -

Before	he	was	admitted	he	would	have	to	sign	a	paper	promising	to	'
前	他	曾是	承认	他	会	有	到	符号	一个	纸	有前途	到	-

[triːt] - [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

treat	'	his	pupils	.
对待	-	他的	学生	.

获准入院前，他必须签署一份文件，承诺“善待”他的学生。

“ [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] - [stɔːr] - ['kændi] ,

“	In	those	days	we	didn't	have	much	'	store	'	candy	,
“	在	那些	天	我们	没有	有	很多	-	店铺	-	糖果	,

“那时候我们很少能买到商店里的糖果，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] ['fɔːrwərd][fɔːr; fər] [wiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [triːt] [wiː; wi][gɑːt][æt; ət] [skuːl]

and	we	looked	forward	for	weeks	to	the	Christmas	treat	we	got	at	school
和	我们	看起来	向前	为了	周	到	这	圣诞节	对待	我们	得到	在	学校

.

:
.

我们盼望了好几个星期，就为了学校的圣诞礼物。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] — [sɪks] [stɪks] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt]

You	wouldn't	think	much	of	it	today	—	six	sticks	of	red	and	white	striped
你	不会	思考	很多	的	它	今天	—	六	棍子	的	红色的	和	白色的	有条纹的

['kændi] [ə'piːs] ,

candy	apiece	,
糖果	一块	,

今天你可能不会觉得这有什么特别的——每人六根红白条纹糖果，

['wintəgriːn] [ænd; ənd] ['sæsəfræs] [ænd; ənd] [kloʊv] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv]['hoʊrˌhaʊnd; 'hɔːrˌhaʊnd] .

wintergreen	and	sassafras	and	clove	and	maybe	one	of	horehound	.
冬青	和	黄樟	和	丁香	和	或许	一	的	白毛莨	.

冬青、黄樟、丁香，或许还有一种白毛莨。

[maɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

My	,	but	it	tasted	good	to	us	!
我的	,	但	它	尝过	好的	到	我们	!

我的天，不过我们觉得味道还不错！

[wiː; wi] ['dɪdnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][æt; ət][wʌns] , ['iːðər] .

We	didn't	eat	it	all	up	at	once	,	either	.
我们	没有	吃	它	全部	向上	在	一次	,	任何一个	.

我们也不是一下子全吃完的。

[noʊ] , [ɪn'diːd] ! [-]

No	,	indeed	!	[	245	]
不	,	的确	!	[	-	]

不，确实如此！[245]

“ [bʌt; bət][wʌn] [jɪr] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] [ɔːr][nɑːt] .

“	But	one	year	we	didn't	know	whether	to	look	for	a	treat	or	not	.
“	但	一	年	我们	没有	知道	无论	到	看	为了	一个	对待	或者	不是	.

“但有一年我们不知道该不该去找点好吃的。”

[ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ə; eɪ]['mɪstər] . ['heɪzən] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['kleɪvɪl] ,

The	teacher	,	a	Mr	.	Hazen	,	was	from	Clayville	,
这	老师	,	一个	先生	.	哈森	,	曾是	从	克莱维尔	,

这位老师名叫哈森先生，来自克莱维尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] - ['bɑːrɪŋ] [aʊt] - [ɔːr]

and	he	had	been	heard	to	say	that	he	did	not	believe	in	-	barring	out	-	or
和	他	有	到过	听到	到	说	那	他	做过	不是	相信	在	-	禁止	出去	-	或者

[ɪn] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

in	being	forced	to	treat	his	pupils	.
在	存在	强制	到	对待	他的	学生	.

有人曾听他说过，他不相信“禁止学生入学”或强迫学生接受治疗。

[ˌnevərðə'les] [wiː; wi][ɔːl] [keɪm] ['ɜːrli] [tuː; tə] [skuːl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Nevertheless	we	all	came	early	to	school	one	morning	and	locked	him	out	.
尽管如此	我们	全部	来了	早期的	到	学校	一	早晨	和	已锁定	他	出去	.

然而，有一天早上我们都提前到了学校，把他锁在了门外。

“ [waɪl] [wiː; wi][ɔːl] [kraɪd] - [triːt] ! [triːt] ! - [æt; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] ,

“	While	we	all	cried	-	Treat	!	Treat	!	-	at	the	tops	of	our	voices	,
“	尽管	我们	全部	哭	-	对待	!	对待	!	-	在	这	最高额	的	我们的	声音	,

“当我们都扯着嗓子喊‘糖果！糖果！’的时候，

['wɪljəm] ['ɔːrbɪsən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['taɪnɪ][bɪt][ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpər] [ðeɪ]

William	Orbison	opened	the	window	a	tiny	bit	and	thrust	out	the	paper	they
威廉	奥比森	打开	这	窗户	一个	微小的	少量	和	推力	出去	这	纸	他们

[hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [tuː; tə][saɪn] ,

had	prepared	for	the	teacher	to	sign	,
有	准备	为了	这	老师	到	符号	,

威廉·奥比森把窗户稍微打开了一条缝，把他们准备好要老师签字的文件递了出去。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	refused	to	touch	it	.
但	他	拒绝	到	触碰	它	.

但他拒绝碰它。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lɑːrmɪŋ] ,

“	This	was	not	alarming	,
“	这	曾是	不是	令人担忧	,

“这并不令人担忧，

[æz; əz][moʊst][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [steɪd] [aʊt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [dʒʌst][fɔːr; fər][fʌn] .

as	most	all	of	the	teachers	stayed	out	for	an	hour	or	two	just	for	fun	.
作为	最多	全部	的	这	教师	入住	出去	为了	一个	小时	或者	二	只是	为了	乐趣	.

几乎所有老师都外出消遣了一两个小时。

[wiː; wi] [pleɪd] [geɪmz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

We	played	games	and	had	a	good	time	.
我们	玩	游戏	和	有	一个	好的	时间	.

我们玩游戏，玩得很开心。

[bʌt; bət][baɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [ðə; ði]['oʊldər]['pjuːp(ə)lz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get]

But	by	time	for	morning	intermission	the	older	pupils	had	begun	to	get
但	经过	时间	为了	早晨	中场休息	这	老	学生	有	开始	到	得到

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

但到了上午课间休息的时候，高年级的学生们开始感到焦虑。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['riːəli] [dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [triːt] ?

Could	it	be	possible	that	the	teacher	really	did	not	mean	to	treat	?
可以	它	是	可能的	那	这	老师	真的	做过	不是	意思是	到	对待	?

老师真的有可能并非有意虐待吗?

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] , ['klæpɪŋ]

At	noon	he	was	still	out	,	walking	up	and	down	the	playground	,	clapping
在	中午	他	曾是	仍然	出去	,	步行	向上	和	向下	这	操场	,	鼓掌

[hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] ,

his	hands	together	,
他的	双手	一起	,

中午时分，他还在外面，在操场上走来走去，拍着手。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

stamping	his	feet	,	and	rubbing	his	ears	to	keep	warm	.
冲压	他的	脚	,	和	擦	他的	耳朵	到	保持	温暖的	.

它跺着脚，揉着耳朵取暖。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [naʊ] .

We	were	anxious	in	earnest	now	.
我们	是	焦虑的	在	认真	现在	.

我们现在是真的焦虑不安了。

[ðə; ði] [wʊd] [bɑːks][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] .

The	wood	box	was	empty	and	the	fire	was	getting	low	.
这	木头	盒子	曾是	空的	和	这	火	曾是	获得	低的	.

木柴箱空了，火也快烧完了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['bʌkɪt] ,

There	was	no	water	in	the	water	bucket	,
那里	曾是	不	水	在	这	水	桶	,

水桶里没有水。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['koʊksɪŋ] [fɔːr; fər] [drɪŋks] . [-]

and	some	of	the	younger	children	were	coaxing	for	drinks	.	[	246	]
和	一些	的	这	年轻	孩子们	是	哄骗	为了	饮料	.	[	-	]

一些年纪较小的孩子哄着要喝水。[246]

“ [noʊ] ['tiːtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd]['evər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [triːt] .

“	No	teacher	in	our	recollection	had	ever	refused	to	treat	.
“	不	老师	在	我们的	回忆	有	曾经	拒绝	到	对待	.

“据我们所知，没有一位老师拒绝为病人治疗。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ruːl] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [pə'sistid] [ɪn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [triːt] [hiː; hi]

There	was	an	old	rule	that	if	the	teacher	persisted	in	refusing	to	treat	he
那里	曾是	一个	老的	规则	那	如果	这	老师	持续	在	拒绝	到	对待	他

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

was	to	be	ducked	in	the	nearest	stream	of	water	.
曾是	到	是	躲闪	在	这	最近的	溪流	的	水	.

以前有一条不成文的规定，如果老师执意拒绝治疗，就要把他扔进最近的小溪里。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['instənsiz] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd]

We	had	heard	of	instances	when	this	had	been	done	,	but	no	one	wanted
我们	有	听到	的	实例	什么时候	这	有	到过	完毕	,	但	不	一	通缉

[tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	try	it	.
到	尝试	它	.

我们听说过有人这样做过，但没有人愿意尝试。

[ðə; ði]['oʊldər]['pjuːp(ə)lz] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [gruːps] ,

The	older	pupils	stood	around	in	frightened	little	groups	,
这	老	学生	站立	大约	在	害怕	小的	团体	,

高年级的学生们惊恐地三三两两地站在那里。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] ['oʊpənli] ,

and	some	of	the	smaller	children	were	crying	openly	,
和	一些	的	这	较小的	孩子们	是	哭泣	公然	,

有些年纪小的孩子甚至放声大哭。

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [nɑːkt] ['lɑʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][biː; bi]

when	the	teacher	knocked	loudly	on	the	door	and	asked	that	the	paper	be
什么时候	这	老师	敲门	高声	在	这	门	和	问	那	这	纸	是

['hændɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

handed	out	to	him	.
递交	出去	到	他	.

老师用力敲门，要求把试卷交给他。

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

“	But	the	paper	had	disappeared	!
“	但	这	纸	有	消失	!

但是那份文件不见了！

[wiː; wi] [səːtʃt] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

We	searched	all	over	the	room	,	but	it	was	nowhere	to	be	found	.
我们	搜索	全部	超过	这	房间	,	但	它	曾是	无处	到	是	成立	.

我们把房间翻了个底朝天，但就是找不到。

[ə'gen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [nɑːkt] [ænd; ənd] [æskt] ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpər] .

Again	the	teacher	knocked	and	asked	rather	impatiently	for	the	paper	.
再次	这	老师	敲门	和	问	相当	不耐烦地	为了	这	纸	.

老师再次敲门，有些不耐烦地要试卷。

“ [ðen] ['wɪljəm] ['ɔːrbɪsən] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [prɪ'perd] [ə'nʌðər] ['peɪpər]

“	Then	William	Orbison	sat	down	at	his	desk	and	hurriedly	prepared	another	paper
“	然后	威廉	奥比森	卫星	向下	在	他的	桌子	和	匆匆	准备	其他	纸

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

and	handed	it	out	the	window	to	the	teacher	.
和	递交	它	出去	这	窗户	到	这	老师	.

“然后威廉·奥比森坐在他的桌子前，匆匆准备了另一份试卷，然后从窗户递给了老师。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [smaɪld] [ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] ,

He	looked	at	it	in	a	puzzled	way	for	a	little	bit	,	smiled	a	queer	smile	,
他	看起来	在	它	在	一个	困惑	方式	为了	一个	小的	少量	,	微笑	一个	酷儿	微笑	,

他疑惑地看了看，过了一会儿，露出了一个怪异的笑容。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] ['wɪljəm] .

and	without	a	word	signed	the	paper	and	handed	it	back	to	William	.
和	没有	一个	单词	签名	这	纸	和	递交	它	后退	到	威廉	.

他一言不发地签了字，然后把文件递还给了威廉。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [bʊks] ,

Then	he	was	admitted	and	took	up	books	,
然后	他	曾是	承认	和	采取	向上	图书	,

后来他被录取了，并开始读书。

[bʌt; bət][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [kept] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn]

but	all	afternoon	he	kept	smiling	to	himself	as	if	he	knew	a	joke	on
但	全部	下午	他	保留	微笑	到	他自己	作为	如果	他	知道	一个	开玩笑	在

[sʌm; səm][wʌn] .

some	one	.
一些	一	.

但整个下午他都一直独自微笑，好像他知道谁在开玩笑似的。

[wiː; wi] [felt] [ʌn'iːzi] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] .

We	felt	uneasy	,	though	we	didn't	know	why	.
我们	毛毡	不安	,	尽管	我们	没有	知道	为什么	.

我们感到不安，尽管我们不知道为什么。

“ ['æftər] [skuːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] ['truːmən] [æskt] ['wɪljəm] ['ɔːrbɪsən] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [
“ After school that evening my brother Truman asked William Orbison to let him see [
“ 后 学校 那 晚上 我的 兄弟 杜鲁门 问 威廉 奥比森 到 让 他 看 [
-]
247]
-]

“那天晚上放学后，我的哥哥杜鲁门请求威廉·奥比森让他去看[247]

[ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [saɪnd] .
the paper the teacher had signed .
这 纸 这 老师 有 签名 .

老师签字的文件。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
When he read it , he gave a long whistle of astonishment .
什么时候 他 读 它 , 他 给予 一个 长的 哨 的 惊讶 .

他读完后，惊讶地吹了一声长长的口哨。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['wɪljəm] [hæd; həd] [dʌn] ?
And what do you think William had done ?
和 什么 做 你 思考 威廉 有 完毕 ?

你认为威廉做了什么?

[ɪn][ðə; ði] [fʌs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd]
In the fuss and excitement of writing out the second paper he had
在 这 大惊小怪 和 激动 的 写作 出去 这 第二 纸 他 有
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði][wɜːrd] - [triːt] .
omitted the word ' treat .
省略 这 单词 - 对待 .

在匆忙和兴奋地写第二篇论文时，他漏掉了“款待”这个词。

- [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['nʌθɪŋ] !
' The teacher had promised nothing !
- 这 老师 有 承诺 没有什么 !

老师什么也没承诺!

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] .
That explained his smiles .
那 解释 他的 微笑 .

这就解释了他为什么会笑。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
We were a disappointed lot of children , I can tell you .
我们 是 一个 失望的 很多 的 孩子们 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你，我们当时有很多孩子都很失望。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [weɪ]
The teacher looked at the paper in a puzzled way
这 老师 看起来 在 这 纸 在 一个 困惑 方式

老师疑惑地看着那张纸。

“ [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['eni] ['krɪsməs] [triːt] , [fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [hæd; həd]
“ We shouldn't have any Christmas treat , for after the way the teacher had
“ 我们 不应该 有 任何 圣诞节 对待 , 为了 后 这 方式 这 老师 有
[tɔːkt] [ə'baʊt] ['triːtɪŋ] ,
talked about treating ,
谈话 关于 治疗 ,

“我们不应该吃任何圣诞零食，因为老师之前那样谈论过对待孩子的方式，

[noʊ][wʌn] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [triːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] ,
no one thought he would treat if he could help it ,
不 一 想法 他 会 对待 如果 他 可以 帮助 它 ,

谁也没想到他会在力所能及的范围内进行治疗。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	here	was	a	way	out	for	him	.
和	这里	曾是	一个	方式	出去	为了	他	.

而这对他来说，是一条出路。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [-]

The	next	day	we	were	perfectly	[	248	]
这	下一个	天	我们	是	完美	[	-	]

第二天我们一切顺利[248]

[ʃʊr] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [triːt] ,

sure	he	did	not	intend	to	treat	,
当然	他	做过	不是	打算	到	对待	,

他肯定没有打算治疗，

[fɔːr; fər] [wen] ['wɪljəm] ['ɔːrbɪsən] [left] [aʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sed] ,

for	when	William	Orbison	left	out	a	word	in	his	reading	lesson	the	teacher	said	,
为了	什么时候	威廉	奥比森	左边	出去	一个	单词	在	他的	阅读	课	这	老师	说	,

当威廉·奥比森在朗读课上漏掉一个词时，老师说：

- [wɑːtʃ] [jɔːr'self] , ['wɪljəm] .

'	Watch	yourself	,	William	.
-	手表	你自己	,	威廉	.

“威廉，小心点。”

['liːvɪŋ] [aʊt] [wɜːrdz] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

Leaving	out	words	is	getting	to	be	quite	a	habit	with	you	.	'
离开	出去	字	是	获得	到	是	相当	一个	习惯	和	你	.	-

你好像经常漏词了。

“ ['ʌðər] ['jɪrz] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

“	Other	years	we	could	hardly	wait	till	the	day	before	Christmas	.
“	其他	年	我们	可以	几乎	等待	直到	这	天	前	圣诞节	.

“往年我们都迫不及待地盼着圣诞节前一天到来。”

[wiː; wi] [wɔːr] ['aʊər; ɑːr] [best] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [wʊd] [spiːk] ['piːsɪz] ,

We	wore	our	best	clothes	,	and	right	after	dinner	we	would	speak	pieces	,
我们	穿着	我们的	最好的	衣服	,	和	正确的	后	晚餐	我们	会	说话	件	,

我们穿上最好的衣服，晚饭后就一起朗诵诗歌。

[hæv; həv] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪfərɪŋ] [mætʃɪz] , [sɪŋ] ['sɔŋz] , [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [triːt] ,

have	spelling	and	ciphering	matches	,	sing	songs	,	have	our	treat	,
有	拼写	和	加密	比赛	,	唱歌	歌曲	,	有	我们的	对待	,

进行拼写和密码比赛，唱歌，请客，

[ænd; ənd] [pleɪ] [geɪmz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

and	play	games	the	rest	of	the	afternoon	.
和	玩	游戏	这	休息	的	这	下午	.

然后整个下午都在玩游戏。

[lɑːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] ,

Lots	of	the	older	brothers	and	sisters	would	come	to	visit	,
很多	的	这	老	兄弟	和	姐妹	会	来	到	访问	,

许多哥哥姐姐都会来看望他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʊd] [pleɪ] , [tuː] ,

and	they	would	play	with	us	and	the	teacher	would	play	,	too	,
和	他们	会	玩	和	我们	和	这	老师	会	玩	,	也	,

他们会和我们一起玩，老师也会一起玩。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] .

and	we	would	have	lots	of	fun	.
和	我们	会	有	很多	的	乐趣	.

我们会玩得很开心。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

“	But	this	year	I	should	rather	have	stayed	at	home	and	watched	the
“	但	这	年	我	应该	相当	有	入住	在	家	和	观看	这

['krɪsməs] [ˌprepə'reɪʃnz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

Christmas	preparations	at	our	house	,
圣诞节	准备工作	在	我们的	房子	,

“但今年我更应该待在家里，看着家里人准备圣诞节。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fʌn] [æt; ət] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [triːt] .

for	there	wouldn't	be	much	fun	at	school	without	any	treat	.
为了	那里	不会	是	很多	乐趣	在	学校	没有	任何	对待	.

如果没有零食，上学就没什么乐趣了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] , ['wɪndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]

“	It	was	a	cold	,	windy	morning	,	and	Father	took	us	to	school	in	the
“	它	曾是	一个	寒冷的	,	刮风	早晨	,	和	父亲	采取	我们	到	学校	在	这

[sled] .

sled	.
雪橇	.

“那是一个寒冷多风的早晨，父亲用雪橇带我们去上学。”

[wiː; wi][hæd; həd]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

We	had	lessons	in	the	morning	as	usual	,
我们	有	课程	在	这	早晨	作为	通常	,

我们像往常一样上午上课。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [resɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ðæt] [ðə; ði]

and	in	the	afternoon	recitations	and	songs	and	a	little	play	that	the
和	在	这	下午	朗诵	和	歌曲	和	一个	小的	玩	那	这

['tiːtʃər] [hæd; həd] [helpt] [ˌjuː 'es][get] [ʌp] .

teacher	had	helped	us	get	up	.
老师	有	帮助	我们	得到	向上	.

下午还有朗诵、歌曲和一出小剧，这是老师帮助我们准备的。

['truːmən] [geɪv] - ['hæmlɪts] [sə'lɪləkwi] , - [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [tuː] .

Truman	gave	'	Hamlet's	Soliloquy	,	'	and	did	it	very	well	,	too	.
杜鲁门	给予	-	哈姆雷特的	独白	,	-	和	做过	它	非常	出色地	,	也	.

杜鲁门朗诵了《哈姆雷特的独白》，而且朗诵得非常精彩。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [vɜːrs] .

And	Charlie	had	a	piece	,	but	he	forgot	all	but	the	first	verse	.
和	查理	有	一个	片	,	但	他	忘了	全部	但	这	第一的	诗	.

查理也有一首，但他除了第一节之外，其他的都忘了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [triːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [-]

We	were	so	interested	that	we	didn't	think	about	the	treat	,	and	you	[	249	]
我们	是	所以	感兴趣的	那	我们	没有	思考	关于	这	对待	,	和	你	[	-	]

我们太感兴趣了，以至于没有想到要吃东西，而你[249]

[kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sər'praɪzd] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dis'misɪŋ]

can	imagine	how	surprised	we	were	when	the	teacher	,	instead	of	dismissing
能	想象	如何	惊讶	我们	是	什么时候	这	老师	,	反而	的	解雇

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

可以想象我们当时有多惊讶，老师并没有让我们离开，

[sed] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌt; bət] ['veri] ['welkəm] ['vɪzɪtər] .

said	that	we	would	now	have	an	unexpected	but	very	welcome	visitor	.
说	那	我们	会	现在	有	一个	意外	但	非常	欢迎	游客	.

他说我们将迎来一位意想不到但非常受欢迎的访客。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

The	door	opened	,
这	门	打开	,

门开了。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [oʊld]['sæntə] ['klɔz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [koʊt][ænd; ənd][ɑːn]

and	in	came	old	Santa	Claus	with	a	white	beard	and	a	red	coat	and	on
和	在	来了	老的	圣诞老人	克劳斯	和	一个	白色的	胡须	和	一个	红色的	外套	和	在

[hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [bɪgɪst] [bæg] !

his	back	the	biggest	bag	!
他的	后退	这	最大	包	!

这时，一位留着白胡子、穿着红外套、背着最大袋子的老圣诞老人走了进来!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [pɑːp] !

You	should	have	seen	our	eyes	pop	!
你	应该	有	已见	我们的	眼睛	流行音乐	!

你应该看看我们当时瞪大的眼睛!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['riːəli] ,

Of	course	it	wasn't	the	really	,
的	课程	它	不是	这	真的	,

当然，这并不是真正的.....

['truːli] ['sæntə] ['klɔz] [huː] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] .

truly	Santa	Claus	who	comes	in	the	night	and	fills	the	stockings	.
真的	圣诞老人	克劳斯	WHO	来	在	这	夜晚	和	填充	这	长筒袜	.

真是圣诞老人，他会在夜里来，把袜子装满礼物。

[oʊ] , [noʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [prɪ'tend] ['sæntə] .

Oh	,	no	,	this	was	just	a	pretend	Santa	.
哦	,	不	,	这	曾是	只是	一个	假装	圣诞老人	.

哦，不，这只是个假扮的圣诞老人。

“ [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][bæg] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] ['plætfɔːrm] ,

“	He	put	his	bag	down	on	the	teacher's	platform	,
“	他	放	他的	包	向下	在	这	老师的	平台	,

他把书包放在讲台上，

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	after	he	had	made	a	little	speech	he	opened	it	up	.
和	后	他	有	制成	一个	小的	演讲	他	打开	它	向上	.

他发表了一小段讲话后，便打开了它。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bæg] ?

“	And	what	do	you	suppose	was	in	that	bag	?
“	和	什么	做	你	认为	曾是	在	那	包	?

“你觉得那个袋子里装的是什么？”

['kændi] !

Candy	!
糖果	!

糖果!

[kriːm] ['kændi] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] [drɑːps][ænd; ənd] [klɪr] ['kændi] , [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,

Cream	candy	and	chocolate	drops	and	clear	candy	,	red	and	yellow	,
奶油	糖果	和	巧克力	滴	和	清除	糖果	,	红色的	和	黄色的	,

奶油糖、巧克力豆和透明糖果，红色和黄色，

[ʃeɪpt] [laɪk] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [hɔːrnz] [ænd; ənd] ['bæskəts] , [sʌtʃ] ['kændi] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevər]

shaped	like	animals	and	horns	and	baskets	,	such	candy	as	we	had	never
形状	喜欢	动物	和	角	和	篮子	，这样的		糖果	作为	我们	有	绝不

[siːn] [bɪ'fɔːr] .

seen	before	.
已见	前	.

形状各异的糖果，有动物形状的，有角状的，有篮子状的，我们以前从未见过。

[ə; eɪ] [sæk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['pjuːp(ə)l] .

A	sack	for	each	pupil	.
一个	解雇	为了	每个	瞳孔	.

每个学生一个书包。

“ [æz; əz] [wiː; wi] [went] [ʌp] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [fɜːrst] , [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [triːt] ,

“	As	we	went	up	,	one	by	one	,	the	smallest	first	,	to	get	our	treat	,
“	作为	我们	去	向上	,	一	经过	一	,	这	最小	第一的	,	到	得到	我们的	对待	,

“我们一个接一个地上去，最小的先上去，去领我们的零食，

['sæntə] [æskt] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

Santa	asked	each	one	of	us	to	recite	something	for	him	.
圣诞老人	问	每个	一	的	我们	到	背诵	某物	为了	他	.

圣诞老人让我们每个人都为他朗诵一段话。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [nuː] [vəːsiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['riːdɚz] ,

The	smaller	children	knew	verses	out	of	their	readers	,
这	较小的	孩子们	知道	诗句	出去	的	他们的	读者	,

年纪小的孩子能背诵课本上的诗句。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː 'es] [ri'saitid] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [sed] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

and	some	of	us	recited	the	pieces	we	had	said	earlier	in	the	afternoon
和	一些	的	我们	背诵	这	件	我们	有	说	早些时候	在	这	下午

.

:
.

我们当中有些人复述了当天下午早些时候说过的话。

[bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [læft] [wen] ['lɔːŋfəd] - , [huː] [-]

But	how	we	all	laughed	when	Longford	Henlen	,	who	[	250	]
但	如何	我们	全部	笑了	什么时候	朗福德	-	,	WHO	[	-	]

但当朗福德·亨伦[250]

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [bɔɪ] [ɪn] [skuːl] , ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] ,

was	the	tallest	boy	in	school	,	couldn't	think	of	anything	to	say	but	,
曾是	这	最高	男生	在	学校	,	不能	思考	的	任何事物	到	说	但	,

他是学校里最高的男生，一时语塞，不知道该说什么，但是……

“ [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒæk] ,

“	I	had	a	little	dog	,	his	name	was	Jack	,
“	我	有	一个	小的	狗	,	他的	姓名	曾是	杰克	,

我以前养过一条小狗，它的名字叫杰克。

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] .

Put	him	in	the	barn	,	he	jumped	through	a	crack	.
放	他	在	这	谷仓	,	他	跳了起来	通过	一个	裂缝	.

把他关进谷仓，他却从缝隙里跳了出去。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [bed] , [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [goʊ] [raɪt] [tuː; tə] [sliːp] .

“	And	now	to	bed	,	to	bed	,	and	go	right	to	sleep	.
“	和	现在	到	床	,	到	床	,	和	去	正确的	到	睡觉	.

“现在该睡觉了，该睡觉了，赶紧睡吧。”

[aɪv] [hɜːrd] [ðæt] [ɪf] ['sæntə] ['klɔz] [kʌmz] [ænd; ənd][faindz] ['tʃɪldrən] [ə'weɪk] [hiː; hi][goʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
I've heard that if Santa Claus comes and finds children awake he goes away and
我已经 听到 那 如果圣诞老人 克劳斯 来 和 发现 孩子们 醒 他 去 离开 和
[kʌmz] [bæk] ['leɪtər] .
comes back later .
来 后退 之后 .

我听说，如果圣诞老人来了发现孩子们还没睡，他就会离开，过段时间再回来。

[ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['leɪtər] ,
That is , he means to come back later ,
那 是 , 他 方法 到 来 后退 之后 ,

也就是说，他打算晚点再回来。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][get][soʊ] ['bɪzi] [hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .
but he has been known to get so busy he forgot to come back at all .
但 他 有 到过 已知 到 得到 所以 忙碌的 他 忘了 到 来 后退 在 全部 .

但他有时会忙得忘记回来。

[soʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . ” [-]
So say your prayers and go to sleep . ” [251]
所以 说 你的 祈祷 和 去 到 睡觉 . ” [-]

所以，祈祷吧，然后去睡觉吧。”[251]

[ə; eɪ][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri]
A VOCABULARY
一个 词汇

词汇表

([ðɪs] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [kən'teɪnz] ['oʊnli] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['spelɪŋ] ,
(This vocabulary contains only words of unusual difficulty in spelling ,
(这 词汇 包含 仅有的 字 的 异常 困难 在 拼写 ,
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .)
pronunciation , and meaning .)
发音 , 和 意义 .)

（本词汇表仅包含拼写、发音和含义都异常困难的词汇。）

[-] [noʊt] : [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [gaɪd] ,
Transcriber's Note : To make the most of this pronunciation guide ,
转录员的 笔记 : 到 制作 这 最多 的 这 发音 指导 ,

转录者注：为了充分利用本发音指南，

[juːl] [niːd] [ə; eɪ][fɑːnt] [ðæt] [sə'pɔrts] [ðə; ði] ['kærəktərz] [juːst] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [saʊndz]
you'll need a font that supports the characters used to indicate the different sounds
你会 需要 一个 字体 那 支持 这 人物 用过的 到 表明 这 不同的 声音
.
:
.

你需要一种支持用于表示不同发音的字符的字体。

U+1DF5 [kəm'baɪnɪŋ] [ʌp] [tæk]
U+1DF5 COMBINING UP TACK
U+1DF5 结合 向上 钉

U+1DF5 合并帆具

[ə'bʌv] (˟) [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [liːst] ['kɑːmənli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['kærəktər] : [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː]
ABOVE (˟) is probably the least commonly supported character : if you can't see
多于 (˟) 是 大概 这 至少 通常 有 特点 : 如果 你 不能 看
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

上方 (˟) 可能是最不常用的字符：如果您看不到它，

[faɪnd][ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ][fɑːnt] [ðæt] [kæn; kən] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

find	**and**	**install**	**a**	**font**	**that**	**can**	**display**	**it**	**,**
寻找	和	安装	一个	字体	那	能	展示	它	,

找到并安装一个可以显示该图像的字体。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvərd] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [els] [æz; əz] [wel] .

and	**you**	**should**	**be**	**covered**	**for**	**everything**	**else**	**as**	**well**	**.**
和	你	应该	是	涵盖	为了	一切	别的	作为	出色地	.

其他所有方面也应该都得到保障。

[kiː] [tuː; tə] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]

KEY	**TO**	**PRONUNCIATION**
钥匙	到	发音

发音要点

[ɑː] [æz; əz][ɪn] -

ā	**as**	**in**	**āle**
一个	作为	在	-

ā 如 āle 中的 ā

å [æz; əz][ɪn] sen’åte

å	**as**	**in**	**sen’åte**
å	作为	在	sen’åte

å 如同 sen’åte 中的 å

[ə] [æz; əz][ɪn] -

ă	**as**	**in**	**ăm**
一个	作为	在	-

ă 如 ăm 中的 ă

[ə] [æz; əz][ɪn] -

ă	**as**	**in**	**fi’năl**
一个	作为	在	-

ă 如 fi’năl 中的 ă

[æz; əz][ɪn] -

ȧ	**as**	**in**	**ȧsk**
ȧ	作为	在	-

ȧ 如 ȧsk 中的 ȧ

[æ]

ä
一个

一个

[æz; əz][ɪn] -

as	**in**	**ärm**
作为	在	-

如同 ärm 中的

[eɪ] [æz; əz][ɪn] -

â	**as**	**in**	**câre**
一个	作为	在	-

â 如 câre 中的 â

[iː][æz; əz][ɪn] -

ē	**as**	**in**	**ēve**
ē	作为	在	-

ē 如 ēve 中的 ē

ė [æz; əz][ɪn] ėvent

ė	**as**	**in**	**ėvent**
ė	作为	在	ėvent

ė 如同 ėvent 中的 ė

[æz; əz][ɪn] -

ĕ	as	in	ĕnd
ĕ	作为	在	-

ĕ 如 ĕnd 中的 ĕ

[æz; əz][ɪn] -

ẽ	as	in	hẽr
ẽ	作为	在	-

ẽ 如 hẽr 中的 ẽ

[aɪ][æz; əz][ɪn] -

ī	as	in	īce
我	作为	在	-

ī 如 īce 中的 ī。

[æz; əz][ɪn] -

ĭ	as	in	ĭll
我	作为	在	-

ĭ 如同 ĭll 中的 ĭ

[oʊ][æz; əz][ɪn] -

ō	as	in	ōld
ō	作为	在	-

ō 如 ōld 中的 ō

o̊ [æz; əz][ɪn] o̊bey

o̊	as	in	o̊bey
o̊	作为	在	o̊bey

o̊ 如 o̊bey 中的 o̊

[oʊ][æz; əz][ɪn] -

ô	as	in	ôrb
ô	作为	在	-

ô 如 ôrb 中的 ô

[æz; əz][ɪn] -

ŏ	as	in	ŏdd
ŏ	作为	在	-

ŏ 如 ŏdd 中的 ŏ

[æz; əz][ɪn] - - -

ŏ	as	in	cŏn	-	nect’
ŏ	作为	在	-	-	-

ŏ 如 cŏn-nect’

o͞o [æz; əz][ɪn] fo͞od

o͞o	as	in	fo͞od
o͞o	作为	在	fo͞od

o͞o 就像 food 中的 o͞o

o͡o [æz; əz][ɪn] fo͡ot

o͡o	as	in	fo͡ot
o͡o	作为	在	fo͡ot

o͡o 就像 fo͡ot 中的 o͡o

[uː][æz; əz][ɪn] -

ū	as	in	ūse
ū	作为	在	-

ū 如 ūse 中的 ū

[æz; əz][ɪn] -

ŭ	as	in	ŭp
ŭ	作为	在	-

ŭ 如同 ŭp 中的 ŭ

u̇ [æz; əz][ɪn] u̇nite
u̇ as in u̇nite
u̇ 作为 在 u̇nite

u̇ 如 u̇nite 中的 u̇

[uː][æz; əz][ɪn] -
û as in ûrn
û 作为 在 -

û 如 ûrn 中的 û

[ælˈpækə] (- -) .
alpaca (ăl păkʹà) .
羊驼 (- -) .

羊驼（ăl păkʹà）。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [klɔːθ] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][ælˈpækə] , [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
A kind of cloth made from the hair of the alpaca , an animal of the
一个 种类 的 布 制成 从 这 头发 的 这 羊驼 , 一个 动物 的 这
[ʃiːp] ['fæməli] .
sheep family .
羊 家庭 .

一种用羊驼毛制成的布料，羊驼是绵羊科动物。

[ɑːrˈbjuːtəs] (- -) .
arbutus (ärʹbū tŭs) .
草莓树 (- -) .

arbutus (ärʹbū tŭs).

[ə; eɪ][plænt] ['hævɪŋ] [smɔːl] , [swiːt] - [smelɪŋ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] ; [noʊn] ['ɔːlsoʊ][æz; əz]
A plant having small , sweet - smelling pink and white blossoms ; known also as
一个 植物 拥有 小的 , 甜的 - 闻起来 粉色的 和 白色的 花朵 ; 已知 还 作为
[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] , [ænd; ənd] [graʊnd] ['lɒːrəl] .
the Mayflower , and ground laurel .
这 五月花号 , 和 地面 月桂树 .

一种开着粉红色和白色小花、散发着甜香的花朵的植物；又名五月花、地月桂。

[əˈsenʃn] ([ə] -) .
ascension (ă sĕnʹshŭn) .
升天 (一个 -) .

ascension (ă sĕnʹshŭn).

['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [æz; əz][ə; eɪ] [bəˈluːn] .
Rising in the air , as a balloon .
崛起 在 这 空气 , 作为 一个 气球 .

像气球一样升空。

['ɔːkʃn] (-) .
auction (ôkʹshŭn) .
拍卖 (-) .

拍卖（ôkʹshŭn）。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [seɪl] , [wer] [iːtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][soʊld][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['mʌni]
A public sale , where each article is sold to the one offering the most money
一个 民众 销售 , 在哪里 每个 文章 是 卖 到 这 一 提供 这 最多 钱
[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
for it .
为了 它 .

公开拍卖，每件物品都卖给出价最高的人。

[ˌbærɪˈkeɪd] (- -) .
barricaded (bărʹĭ kādʹĕd) .
路障 (- -) .

设路障（bărʹĭ kādʹĕd）。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪrɪəlz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə] [pæs] .

Filled	**with**	**materials**	**making**	**it**	**difficult**	**for**	**one**	**to**	**pass**	**.**
已填	和	材料	制作	它	难的	为了	一	到	经过	.

里面塞满了让人难以通过的材料。

[boʊz] (-) .

beaux	**(**	**bōz**	**)**	**.**
美男子	(	-	)	.

beaux (bōz).

[men] ['peɪɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

Men	**paying**	**special**	**attention**	**to**	**certain**	**young**	**women**	**.**
男人	付费	特别的	注意力	到	肯定	年轻的	女性	.

男性对某些年轻女性给予特别关注。

['beθlihem] (běth'lė -) .

Bethlehem	**(**	**běth'lė**	**hěm**	**)**	**.**
伯利恒	(	běth'lė	-	)	.

伯利恒 (běth'lė hěm).

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [kraɪst] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

The	**village**	**where**	**Christ**	**was**	**born**	**.**
这	村庄	在哪里	基督	曾是	出生	.

基督诞生的村庄。

[broʊtʃ] (-) .

brooch	**(**	**brōch**	**)**	**.**
胸针	(	-	)	.

胸针（brōch）。

[æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l][klæsp] ; [ə; eɪ] ['brestˌpɪn] . [-]

An	**ornamental**	**clasp**	**;**	**a**	**breastpin**	**.**	**[**	**252**	**]**
一个	装饰	搭扣	;	一个	胸针	.	[	-	]

装饰扣；胸针。[252]

['kælɪkoʊ] (- -) .

calico	**(**	**kăl'ĭ**	**kō**	**)**	**.**
印花布	(	-	-	)	.

calico (kăl'ĭ kō).

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] .

A	**kind**	**of**	**cotton**	**cloth**	**.**
一个	种类	的	棉布	布	.

一种棉布。

['kæmioʊ] (kăm'ė [oʊ]) .

cameo	**(**	**kăm'ė**	**ō**	**)**	**.**
客串	(	kăm'ė	ō	)	.

客串 (kăm'ė ō).

[ə; eɪ][dʒem] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːrvɪŋ] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] .

A	**gem**	**containing**	**a**	**carving**	**,**	**usually**	**in**	**the**	**shape**	**of**	**a**	**head**	**.**
一个	宝石	包含	一个	雕刻	,	通常	在	这	形状	的	一个	头	.

一种宝石，宝石上雕刻着图案，通常呈人头形状。

['kæntərˌberi] (- -) [bel] .

Canterbury	**(**	**kăn'tĕr**	**bĕr**	**ĭ**	**)**	**bell**	**.**
坎特伯雷	(	-	-	我	)	钟	.

Canterbury (kăn'tĕr bĕr ĭ) bell.

[ə; eɪ][plænt] ['hævɪŋ] ['lʌvli] [bel] - [ʃeɪpt] ['blɔsəmz] .

A	**plant**	**having**	**lovely**	**bell**	**-**	**shaped**	**blossoms**	**.**
一个	植物	拥有	迷人的	钟	-	形状	花朵	.

一种开着美丽钟形花朵的植物。

['kɑːkəsɪz] (- -) .
carcasses (kär'kȧs ĕz) .
尸体 (- -) .

carcasses (kär'kȧs ĕz).

[dɪr] ['bɑːdɪz] .
Dear bodies .
亲爱的 身体 .

亲爱的身体们。

['kɑːrdɪnl] (- -) .
cardinal (kār'dĭ năl) .
红衣主教 (- -) .

枢机主教（kār'dĭ năl）。

[ə; eɪ] [smɔːl] [red] [bɜːrd] .
A small red bird .
一个 小的 红色的 鸟 .

一只红色的小鸟。

[kæʃmɪr] (-) .
cashmere (kăsh'mēr) .
羊绒 (-) .

羊绒（kăsh'mēr）。

[ə; eɪ] [klɔːθ] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn] ['wʊlən] [mə'tɪriəl] .
A cloth made of fine woolen material .
一个 布 制成 的 美好的 羊毛 材料 .

一种由优质羊毛材料制成的布料。

[ˌʃɪfə'nɪr] (shĭf'ō -) .
chiffonier (shĭf'ō nēr') .
抽屉柜 (shĭf'ō -) .

chiffonier (shĭf'ō nēr').

[ə; eɪ] [haɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [wɪð; wɪθ] ['mɪrər] .
A high chest of drawers , with mirror .
一个 高的 胸部 的 抽屉 , 和 镜子 .

一个带镜子的高大五斗橱。

['saɪfərɪŋ] (- -) .
ciphering (sī'fĕr ĭng) .
加密 (- -) .

加密（sī'fĕr ĭng）。

['duːɪŋ] [ə'rɪθmətɪk] [ɪg'zæmpəlz] .
Doing arithmetic examples .
正在做 算术 示例 .

做一些算术题示例。

['sɜːrkɪt] (-) .
circuit (sûr'kĭt) .
电路 (-) .

电路（sûr'kĭt）。

[wen] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz]['pæstər][ʌv; əv] ['sevrəl] [tʃɜːrtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
When a minister was pastor of several churches at the same time ,
什么时候 一个 部长 曾是 牧师 的 一些 教堂 在 这 相同的 时间 ,

当一位牧师同时担任多间教会的牧师时，

[ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['regjələr] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] .
the circuit was his regular journeying around the whole number .
这 电路 曾是 他的 常规的 旅程 大约 这 所有的 数字 .

这条路线是他定期绕着整个数字旅行的路线。

[koʊd] (-) .
code (kōd) .
代码 (-) .

代码（kōd）。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ruːlz] ['gʌvərnɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [kən'dʌkt] .
A system of rules governing one's own conduct .
一个 系统 的 规则 治理 一个人的 自己的 执行 .

一套规范个人行为的规则体系。

['kɑːləni] (kǒl’ǒ -) .
colony (kǒl’ǒ nǐ) .
殖民地 (kǒl’ǒ -) .

colony (kǒl’ǒ nǐ).

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] .
A company of people going to a new place to make their home .
一个 公司 的 人们 去 到 一个 新的 地方 到 制作 他们的 家 .

一群人前往新的地方安家。

['kɑːnfərəns] (- -) .
conference (kǒn’fēr ěns) .
会议 (- -) .

conference (kǒn’fēr ěns).

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [sʌm; səm] ['kwestʃən] .
A meeting for the purpose of deciding some question .
一个 会议 为了 这 目的 的 决定 一些 问题 .

为决定某个问题而召开的会议。

[kən'spɪkjuəs] (- - -) .
conspicuous (kǒn spǐk’ū ǔs) .
显眼的 (- - -) .

显眼的（kǒn spǐk’ū ǔs）。

[ɪn] [pleɪn] [saɪt] .
In plain sight .
在 清楚的 视线 .

就在眼前。

[ˌkəupən'heigən] (- -) .
Copenhagen (kō’pěn hā’gěn) .
哥本哈根 (- -) .

哥本哈根（kō’pěn hā’gěn）。

[ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [geɪm] .
A children's game .
一个 孩子们的 游戏 .

一款儿童游戏。

[krə'væt] (- -) .
cravat (krả vǎt’) .
领结 (- -) .

cravat (krả vǎt’).

[ə; eɪ] ['mænz] ['nektaɪ] .
A man's necktie .
一个 男人的 领带 .

男士领带。

[kri'tɑːn] (krė -) .
cretonne (krė tǒn’) .
克雷顿 (krė -) .

cretonne (krė tǒn’).

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːt(ə)n] [klɔːθ] , ['prɪtɪli] ['kʌlərd] .
A strong cotton cloth , prettily colored .
一个 强的 棉布 布 , 漂亮 有色 .

结实的棉布，颜色漂亮。

[kroʊ'ʃeɪd] (krṓ -) .
crocheted (krṓ shād') .
钩针编织 (krṓ -) .

钩织的（krṓ shād'）。

[meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [θred] ['woʊv(ə)n] [tə'geðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʊk] .
Made out of thread woven together by means of a hook .
制成 出去 的 线 编织 一起 经过 方法 的 一个 钩 .

由钩针编织而成的线。

['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə] (-) .
dahlia (däl'yà) .
大丽花 (-) .

大丽花（däl'yà）。

[ə; eɪ] [plænt] [wɪð; wɪθ] ['ʃoʊi] ['blɔsəmz] .
A plant with showy blossoms .
一个 植物 和 炫耀 花朵 .

一种开着艳丽花朵的植物。

[də'leɪn] (dė -) .
delaine (dė lān') .
德莱恩 (dė -) .

delaine (dė lān').

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪt] ['wʊlən] [klɔːθ] . [-]
A kind of light woolen cloth . [253]
一个 种类 的 光 羊毛 布 . [-]

一种轻质羊毛布。[253]

['deləwɛə] (- -) .
Delaware (dĕl'à wâr) .
特拉华州 (- -) .

Delaware (dĕl'à wâr).

[neɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɜːrli] [traɪb] [ʌv; əv] ['indiəns] ; [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Name of an early tribe of Indians ; name of a state of the United States .
姓名 的 一个 早期的 部落 的 印度人 ; 姓名 的 一个 状态 的 这 团结的 各州 .

一个早期印第安部落的名称；美国的一个州的名称。

[dɑːlmən] (-) .
dolman (dŏl'măn) .
多尔曼 (-) .

dolman (dŏl'măn).

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [kloʊk] [wɪð; wɪθ] [keɪp] - [laɪk] ['piːsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sliːvz] .
A woman's cloak with cape - like pieces instead of sleeves .
一个 女性的 披风 和 岬 - 喜欢 件 反而 的 袖子 .

女式斗篷，袖子被披肩状的布料代替。

[,dɔmi'niːk] (- -) .
Dominique (dŏm'ĭ nēk') .
多米尼克 (- -) .

Dominique (dŏm'ĭ nēk').

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [faʊl] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['plɪməθ] [rɑːk] .
A variety of fowl something like the Plymouth Rock .
一个 种类 的 鸡 某物 喜欢 这 普利茅斯 岩石 .

一种类似普利茅斯岩鸡的家禽。

['iːdʒɪpt] (-) .
Egypt (ēʹjĭpt) .
埃及 (-) .

埃及（ēʹjĭpt）。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn]['æfrɪkə] .
A country in Africa .
一个 国家 在 非洲 .

非洲的一个国家。

[ɪ'lekʃ(ə)n] (ė -) .
election (ė lĕkʹshŭn) .
选举 (ė -) .

选举 (ė lĕkʹshŭn).

[ðə; ði] ['tʃuːzɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][hoʊld][sʌm; səm]['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] .
The choosing of one to hold some public office .
这 选择 的 一 到 抓住 一些 民众 办公室 .

选举一人担任公职。

[ɪm'bærəst] (- -) .
embarrassed (ĕm bărʹrăst) .
尴尬的 (- -) .

尴尬的（ĕm bărʹrăst）。

[ə'ʃeɪmd] ; ['mɔːtifaid] .
Ashamed ; mortified .
羞愧 ; 羞愧难当 .

羞愧难当；耻辱不已。

[ˌepɪ'demɪk] (- -) .
epidemic (ĕpʹĭ dĕmʹĭk) .
流行性 (- -) .

epidemic (ĕpʹĭ dĕmʹĭk).

['spredɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] , [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .
Spreading to many people in a community , as a disease .
传播 到 许多 人们 在 一个 社区 , 作为 一个 疾病 .

像疾病一样在社区内传播。

['fluːtɪŋ] (flōōtʹĭng) .
fluting (flōōtʹĭng) .
凹槽 (flōōtʹĭng) .

吹制 (flōōtʹĭng)。

['rʌflz] [soʊ] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['weɪvi] [ə'pɪrəns] .
Ruffles so made as to have a wavy appearance .
褶边 所以 制成 作为 到 有 一个 波浪状 外貌 .

褶边设计成波浪状。

['fɜːrloʊ] (-) .
furlough (fûrʹlō) .
休假 (-) .

休假（fûrʹlō）。

[ə; eɪ]['soʊldʒɚz][veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] .
A soldier's vacation from the army .
一个 士兵的 假期 从 这 军队 .

一名士兵的休假。

[nɑːrld] (-) .
gnarled (närld) .
盘根错节的 (-) .

扭曲的（närld）。

['twɪstɪd] [ɔːr] ['rʌgɪd] .
Twisted or rugged .
扭曲 或者 崎岖 .

扭曲的或崎岖的。

[naːd] (-) .
gnawed (nôd) .
被啃咬 (-) .

啃咬（nôd）。

['bɪtn] [ə'pɑːrt] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['efərt] .
Bitten apart , little by little with effort .
被咬 除 , 小的 经过 小的 和 努力 .

一点一点地，费尽心力，才将其撕碎。

['gɑːsp(ə)l] (-) .
gospel (gŏs'pĕl) .
福音 (-) .

福音（gŏs'pĕl）。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] .
The story of the life of Christ .
这 故事 的 这 生活 的 基督 .

基督生平的故事。

['hʌskɪŋ] (-) .
husking (hŭsk'ĭng) .
去壳 (-) .

去壳（hŭsk'ĭng）。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hʌsks] [frʌm; frəm] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] .
Taking the husks from ears of corn .
采取 这 谷壳 从 耳朵 的 玉米 .

剥去玉米穗上的苞叶。

[ɪ'mɜːrʒn] (-) .
immersion (ĭ mûr'shŭn) .
浸没 (我 -) .

immersion (ĭ mûr'shŭn).

['bæptɪzəm][baɪ] ['dɪpɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl]['oʊvər] .
Baptism by dipping the person into the water all over .
洗礼 经过 浸渍 这 人 进入 这 水 全部 超过 .

洗礼仪式是将人全身浸入水中。

['ɪn,feə] (-) .
infare (ĭn'fâr) .
福利 (-) .

infare (ĭn'fâr).

[ə; eɪ]['pɑːrti]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['fæməli][æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [waɪf] .
A party given by the husband's family as a welcome to the new wife .
一个 派对 给定 经过 这 丈夫的 家庭 作为 一个 欢迎 到 这 新的 妻子 .

丈夫的家人为欢迎新娘而举办的宴会。

['ɪnstɪtuːt] (- -) .
institute (ĭn'stĭ tūt) .
研究所 (- -) .

institute (ĭn'stĭ tūt).

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] ['tiːtʃərz] .
A meeting of school teachers .
一个 会议 的 学校 教师 .

学校教师会议。

['ɪzrɪəl] (ĭz′rå -) .
Israel (ĭz′rå ĕl) .
以色列 (ĭz′rå -) .

以色列（ĭz′rå ĕl）。

['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['pæləstaɪn] , [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . [-]
Ancient kingdom of Palestine , the scene of the stories of the Bible . [254]
古老的 王国 的 巴勒斯坦 , 这 场景 的 这 故事 的 这 圣经 . [-]

古代巴勒斯坦王国，圣经故事的发生地。[254]

['lɑ:rvi:] (-) .
larvae (lär′vē) .
幼虫 (-) .

幼虫（lär′vē）。

[ðə; ði]['taɪni][wə:mz, vɔ:rms] [hætʃt] [frʌm; frəm]['ɪnsekt] [egz] .
The tiny worms hatched from insect eggs .
这 微小的 蠕虫 孵化 从 昆虫 鸡蛋 .

这些小虫子是从昆虫卵中孵化出来的。

['leghɔ:rn] (-) .
leghorn (lĕg′hôrn) .
来航鸡 (-) .

来航鸡（lĕg′hôrn）。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [faʊl] [ðæt] [gets] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] ['leghɔ:rn] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] ['ɪtəli] .
A variety of fowl that gets its name from Leghorn , a city in Italy .
一个 种类 的 鸡 那 获得 它是 姓名 从 来航鸡 , 一个 城市 在 意大利 .

一种家禽，因其产地意大利城市利沃诺（Leghorn）而得名。

[loʊm] (-) .
loam (lōm) .
壤土 (-) .

壤土（lōm）。

['kleɪi] [ɜ:rθ] [ɔ:r][sɔɪl] .
Clayey earth or soil .
粘土 地球 或者 土壤 .

黏土质土壤。

['lɑ:zɪndʒ] (-) .
lozenge (lŏz′ĕnj) .
菱形 (-) .

菱形（lŏz′ĕnj）。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['kændi] .
A kind of candy .
一个 种类 的 糖果 .

一种糖果。

[mə'hɑ:gəni] (- - -) .
mahogany (mȧ hŏg′ȧ nĭ) .
桃花心木 (- - -) .

桃花心木（mȧ hŏg′ȧ nĭ）。

[ə; eɪ] [tri:] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [braʊn] [wʊd] .
A tree having a reddish brown wood .
一个 树 拥有 一个 微红 棕色的 木头 .

木质呈红褐色的树。

[mə'tʃʊr] (- -) .
mature (mȧ tūr′) .
成熟 (- -) .

成熟的（mȧ tūr′）。

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [raɪp] .
To **become** **ripe** **.**
到 变得 成熟 .

成熟。

['mɪnsmiːt] (-) .
mincemeat **(** **mĭns’mēt’** **)** **.**
肉馅 (-) .

肉末 (mĭns’mēt’).

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [miːt] , ['æplz] , ['reɪzɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][paɪ] ['fɪlɪŋ] .
A **mixture** **of** **meat** **,** **apples** **,** **raisins** **,** **etc** **.** **,** **to** **be** **used** **as** **a** **pie** **filling** **.**
一个 混合物 的 肉 , 苹果 , 葡萄干 , ETC . , 到 是 用过的 作为 一个 馅饼 填充 .

由肉、苹果、葡萄干等混合而成的馅料。

['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] (- - -) .
mistletoe **(** **mĭs’** **’l** **tō** **)** **.**
槲寄生 (- - -) .

槲寄生（mĭs’ ’l tō）。

[ə; eɪ] [vaɪn] ['hævɪŋ] ['wæksi] [waɪt] ['beriz] .
A **vine** **having** **waxy** **white** **berries** **.**
一个 藤 拥有 蜡状的 白色的 浆果 .

一种藤蔓植物，结有蜡质白色浆果。

['mʌskræt] (-) .
muskrat **(** **mŭsk’răt’** **)** **.**
麝鼠 (-) .

麝鼠（mŭsk’răt’）。

[ə; eɪ] [smɔːl] [fɜːr] - ['berɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [striːmz] [ɔːr] [leɪks] .
A **small** **fur** **-** **bearing** **animal** **living** **in** **holes** **in** **the** **banks** **of** **streams** **or** **lakes** **.**
一个 小的 毛皮 - 轴承 动物 活的 在 孔 在 这 银行 的 溪流 或者 湖泊 .

生活在溪流或湖泊岸边洞穴中的小型毛皮动物。

['mɪrɪədz] (- -) .
myriads **(** **mĭr’ĭ** **ădz** **)** **.**
无数 (- -) .

无数（mĭr’ĭ ădz）。

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .
Large **numbers** **.**
大的 数字 .

数量庞大。

['pɑːrsənɪdʒ] ([pɑːr] -) .
parsonage **(** **pär** **’s'nåj** **)** **.**
牧师住宅 (pär -) .

牧师住宅（pär ’s'nåj）。

[ðə; ði] [haʊs] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
The **house** **occupied** **by** **the** **minister** **of** **a** **church** **.**
这 房子 占领 经过 这 部长 的 一个 教会 .

牧师居住的房子。

[pər'sɪmən] (- -) .
persimmon **(** **pĕr** **sĭm’ŭn** **)** **.**
柿子 (- -) .

persimmon (pĕr sĭm’ŭn).

[ə; eɪ] [plʌm] - [laɪk] [fruːt] .
A plum - like fruit .
一个 李子 - 喜欢 水果 .

一种类似李子的水果。

['feroʊ] (-) .
Pharaoh (fā'rō) .
法老 (-) .

法老（fā'rō）。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] [taɪm] .
The name of the kings of Egypt in the long - ago time .
这 姓名 的 这 国王 的 埃及 在 这 长的 - 前 时间 .

古埃及诸王的名字。

[ˌpaɪə'nɪr] (pī'ǒ -) .
pioneer (pī'ǒ nēr') .
先锋 (pī'ǒ -) .

先驱者（pī'ǒ nēr'）。

[wʌn] [huː] [goʊz][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] ['kʌntri] .
One who goes first to make a home in an unsettled country .
一 WHO 去 第一的 到 制作 一个 家 在 一个 不安的 国家 .

第一个前往动荡不安的国度安家落户的人。

['pɪpɪn] (-) .
pippin (pǐp'ǐn) .
皮平 (-) .

pippin (pǐp'ǐn).

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [fɔːr; fər]['æp(ə)l] .
A general name for apple .
一个 一般的 姓名 为了 苹果 .

苹果的通用名称。

[hɪr] [miːnz] " ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] [gʊd] .
Here means " something extra good .
这里 方法 " 某物 额外的 好的 .

这里的意思是"特别好的东西"。

" ['pɪθi] (-) .
" pithy (pǐth'ǐ) .
" 简洁 (-) .

"pithy (pǐth'ǐ).

[sɔːft] [ænd; ənd] ['spʌndʒi] .
Soft and spongy .
柔软的 和 海绵状的 .

柔软而有弹性。

[pleɪgz] (-) .
plagues (plāgz) .
瘟疫 (-) .

瘟疫（plāgz）。

[greɪt] ['trʌblz] .
Great troubles .
伟大的 麻烦 .

大麻烦了。

[plæd] (-) .
plaid (plăd) .
格子图案 (-) .

格子呢（plăd）。

['woʊv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [skwer] .
Woven **in** **the** **form** **of** **squares** **.**
编织 在 这 形式 的 正方形 .

编织成正方形。

['plɪməθ] (-) .
Plymouth **(** **plĭm’ŭth** **)** **.**
普利茅斯 (-) .

普利茅斯 (plĭm’ŭth).

[ðə; ði] [taʊn] ['setld] [baɪ][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] . [-]
The **town** **settled** **by** **the** **Pilgrims** **.** **[** **255** **]**
这 镇 定居 经过 这 朝圣者 . [-]

该镇由清教徒建立。[255]

['pɔːrtɪkoʊ] (- -) .
portico **(** **pōr’tĭ** **kō** **)** **.**
门廊 (- -) .

门廊（pōr’tĭ kō）。

[ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [ɔːr] [pi'ɑːzə] .
A **porch** **or** **piazza** **.**
一个 门廊 或者 广场 .

门廊或广场。

[prɪ'zɜːrv] (prė -) .
preserve **(** **prė** **zûrv’** **)** **.**
保存 (prė -) .

保存（prė zûrv’）。

[tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [læst] .
To **make** **to** **last** **.**
到 制作 到 最后的 .

使其持久耐用。

[ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] (- -) .
proclamation **(** **prŏk’lȧ** **mā’shŭn** **)** **.**
公告 (- -) .

公告（prŏk’lȧ mā’shŭn）。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] .
A **public** **announcement** **.**
一个 民众 公告 .

公开声明。

[sɑːm] (-) .
Psalm **(** **säm** **)** **.**
诗篇 (-) .

诗篇（säm）。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [sɑːmz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
One **of** **the** **verses** **from** **the** **Book** **of** **Psalms** **in** **the** **Bible** **.**
一 的 这 诗句 从 这 书 的 诗篇 在 这 圣经 .

这是圣经诗篇中的一节经文。

['kwɪltɪŋ] (-) .
quilting **(** **kwĭlt’ĭng** **)** **.**
绗缝 (-) .

quilting (kwĭlt’ĭng).

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bedkwɪlt] .
A **meeting** **of** **women** **for** **the** **purpose** **of** **making** **a** **bedquilt** **.**
一个 会议 的 女性 为了 这 目的 的 制作 一个 被子 .

一群妇女聚在一起制作床罩。

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] (- -) .
recollection (rěk’ǒ lěk’shǔn) .
回忆 (- -) .

回忆 (rěk’ǒ lěk’shǔn).

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] ; [ə; eɪ] ['meməri] .
That which is called to mind ; a memory .
那 哪个 是 称为 到 头脑 ; 一个 记忆 .

被唤起的记忆；一段回忆。

[ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] (- - -) .
recommendation (rěk’ǒ měn dā’shǔn) .
推荐 (- - -) .

推荐（rěk’ǒ měn dā’shǔn）。

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
Expression in favor of something .
表达 在 偏爱 的 某物 .

表示赞成。

[rɪˈkruːtɪŋ] (rė krōōtǐng) .
recruiting (rė krōōtǐng) .
招聘 (rė krōōtǐng) .

招募 (rė krōōtǐng).

[pəˈsweɪdɪŋ] [nuː] [men] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr]['neɪvi] .
Persuading new men to join the army or navy .
说服 新的 男人 到 加入 这 军队 或者 海军 .

劝说新人加入陆军或海军。

[rɪˈkruːts] (rė krōōtz’) .
recruits (rė krōōtz’) .
新兵 (rė krōōtz’) .

招募人员 (rė krōōtz’)。

[men] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi][ɔːr]['neɪvi] .
Men who had recently joined the army or navy .
男人 WHO 有 最近 加入 这 军队 或者 海军 .

最近加入陆军或海军的男性。

['revəli] (rė vāl’yå) .
reveille (rė vāl’yå) .
起床号 (rė vāl’yå) .

reveille (rė vāl’yå).

[ðə; ði]['bjuːgl] [kɔːl] [əˈweɪkənɪŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
The bugle call awakening the soldiers in the morning .
这 号角 称呼 唤醒 这 士兵 在 这 早晨 .

清晨，号角声唤醒了士兵。

['revərənd] (- -) .
Reverend (rěv’ěr ěnd) .
牧师 (- -) .

牧师（rěv’ěr ěnd）。

[ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] ['taɪt(ə)l] ; [wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərd] .
A clergyman's title ; one who is to be honored .
一个 神职人员的 标题 ; 一 WHO 是 到 是 荣幸 .

神职人员的头衔；值得尊敬的人。

['ruːʃiŋ] (rōōshǐng) .
ruching (rōōshǐng) .
褶皱 (rōōshǐng) .

ruching (rōōshǐng).

[ə; eɪ]['pleɪtɪd; 'plætɪd] [strɪp] [ʌv; əv] [leɪs] [ɔːr] [net] .

A	plaited	strip	of	lace	or	net	.
一个	编织	条	的	蕾丝	或者	网	.

编织的蕾丝或网状物。

['sæsəfræs] (- -) .

sassafras	(	sǎs'ȧ	frǎs	)	.
黄樟	(	-	-	)	.

sassafras (sǎs'ȧ frǎs).

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [triː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [bɑːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fleɪvərɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] [meɪd] .

A	kind	of	tree	,	from	the	root	bark	of	which	a	flavoring	extract	is	made	.
一个	种类	的	树	,	从	这	根	吠	的	哪个	一个	调味	提炼	是	制成	.

一种树，其根皮可制成调味提取物。

['seɪvjər] (-) .

Savior	(	sāv'yēr	)	.
救主	(	-	)	.

救世主（sāv'yēr）。

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

基督。

['skaːd] (-) .

scarred	(	skārd	)	.
疤痕	(	-	)	.

伤痕累累的（skārd）。

['hævɪŋ] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][oʊld] [kʌts] .

Having	the	marks	of	old	cuts	.
拥有	这	标记	的	老的	削减	.

有旧伤疤。

[ˌserə'neɪd] (sĕr'ė -) .

serenade	(	sĕr'ė	nād'	)	.
小夜曲	(	sĕr'ė	-	)	.

小夜曲（sĕr'ė nād'）。

['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

Singing	or	playing	outside	a	house	as	a	greeting	to	one	or	more	within	the	house	.
歌唱	或者	玩耍	外部	一个	房子	作为	一个	问候	到	一	或者	更多的	之内	这	房子	.

在屋外唱歌或演奏，以此向屋内一人或多人致意。

[ʃɜɹd] (-) .

shirred	(	shûrd	)	.
褶皱	(	-	)	.

褶皱的（shûrd）。

['soʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [hæŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [luːs] . [-]

Sewed	in	such	a	way	as	to	make	the	material	hang	full	and	loose	.	[	256	]
缝制的	在	这样的	一个	方式	作为	到	制作	这	材料	悬挂	满的	和	松动的	.	[	-	]

缝制时使面料垂坠饱满而宽松。[256]

[sə'lɪləkwi] (sȯ lĭl'ȯ -) .
soliloquy (sȯ lĭl'ȯ kwĭ) .
独白 (sȯ lĭl'ȯ -) .

独白 (sȯ lĭl'ȯ kwĭ).

[ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn'self] .
A talking to oneself .
一个 说 到 自己 .

自言自语。

['sɔːrgəm] (-) .
sorghum (sôr'gŭm) .
高粱 (-) .

高粱（sôr'gŭm）。

[ə; eɪ]['sɪrəp; 'serəp] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][kɔːrn][plænt] .
A sirup made from a variety of corn plant .
一个 糖浆 制成 从 一个 种类 的 玉米 植物 .

用某种玉米植物制成的糖浆。

[stelθ] (-) .
stealth (stĕlth) .
隐身 (-) .

隐形（stĕlth）。

[ɪn] ['siːkrət] .
In secret .
在 秘密 .

秘密地。

['suːɪt] (-) .
suet (sū'ĕt) .
羊脂 (-) .

牛油（sū'ĕt）。

[ə; eɪ][hɑːrd][fæt] .
A hard fat .
一个 难的 胖的 .

坚硬的脂肪。

[ˌsuːpər'stɪʃəs] (- -) .
superstitious (sū'pĕr stĭshŭs) .
迷信的 (- -) .

迷信的（sū'pĕr stĭshŭs）。

['hævɪŋ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ; [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [saɪnz] .
Having fear of what is unknown ; believing in signs .
拥有 害怕 的 什么 是 未知 ; 相信 在 标志 .

惧怕未知事物；相信征兆。

['sɪmb(ə)l] (-) .
symbol (sĭm'bŏl) .
象征 (-) .

符号（sĭm'bŏl）。

[ə; eɪ] [saɪn] .
A sign .
一个 符号 .

一个标志。

['telɪskoʊp] (tĕl'ė -) .
telescope (tĕl'ė skōp) .
望远镜 (tĕl'ė -) .

望远镜（tĕl'ė skōp）。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [bæg] .
A kind of traveling bag .
一个 种类 的 旅行 包 .

一种旅行包。

[ˌtɪmə'θiːəs] (- mōʻthė -) .
Timotheus (tĭ mōʻthė ŭs) .
提摩太 (- mōʻthė -) .

提摩太 (tĭ mōʻthė ŭs)。

[ə; eɪ][mæn]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
A man spoken of in the Bible .
一个 男人 说 的 在 这 圣经 .

圣经中提到的一个人。

[taɪð] (-) .
tithes (tīthz) .
什一奉献 (-) .

什一税（tīthz）。

[tenθs] .
Tenths .
十分之一 .

十分之一。

[wʌt] [wʌn] ['gɪvz] [tɔːrd] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
What one gives toward the support of a church .
什么 一 给予 朝向 这 支持 的 一个 教会 .

一个人为支持教会所捐献的款项。

[ˌʌnsə'veid] (- -) .
unsurveyed (ŭnʼsŭr vādʼ) .
未经调查的 (- -) .

未经调查（ŭnʼsŭr vādʼ）。

[nɑːt] ['meʒərd] .
Not measured .
不是 测量 .

未测量。

['vaʊtʃərz] (-) .
vouchers (vouchʼērz) .
代金券 (-) .

代金券（vouchʼērz）。

['pepərz] ['ʃoʊɪŋ] ['mʌni] [ɪz] [duː] [wʌn] .
Papers showing money is due one .
文件 显示 钱 是 到期的 一 .

文件显示款项应支付给某人。

['weɪdʒəd] (-) .
wagered (wāʼjērd) .
下注 (-) .

下注（wāʼjērd）。

[bet] .
Bet .
赌注 .

赌注。

['weskət; 'weɪskoʊt] (-) .
waistcoat (wāstʼkōt) .
马甲 (-) .

背心（wāstʼkōt）。

[ə; eɪ] ['mænz] ['gɑːrmənt] [wɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] [koʊt] ; [ə; eɪ] [vest] .

A	man's	garment	worn	under	the	coat	;	a	vest	.
一个	男人的	服装	磨损	在下面	这	外套	;	一个	背心	.

男士穿在外套里面的衣服；背心。

['wɪni] (-) .

whinny	(	hwǐn'ǐ	)	.
嘶鸣	(	-	)	.

嘶鸣 (hwǐn'ǐ).

[ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] ; [ə; eɪ] [neɪŋ] .

The	sound	made	by	a	horse	;	a	neighing	.
这	声音	制成	经过	一个	马	;	一个	嘶鸣	.

马发出的声音；嘶鸣声。

['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] (wŏŏs'tĕd) .

worsted	(	wŏŏs'tĕd	)	.
最差	(	wŏŏs'tĕd	)	.

最坏的（wŏŏs'tĕd）。

[ə; eɪ] [klɔːθ] [meɪd] [ʌv; əv] [sɔːft] ['wʊlən] [jɑːrn] .

A	cloth	made	of	soft	woolen	yarn	.
一个	布	制成	的	柔软的	羊毛	纱	.

一种用柔软羊毛纱线制成的布料。

[rentʃt] (-) .

wrenched	(	rĕncht	)	.
扭动	(	-	)	.

扭曲（rĕncht）。

['twɪstɪd] [ɔːr] [pʊld] [ɔːf] [baɪ] [fɔːrs] .

Twisted	or	pulled	off	by	force	.
扭曲	或者	拉	离开	经过	力量	.

被外力扭曲或扯断。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神